

Parlamentsdienste

Services du Parlement

Servizi del Parlamento

Servetschs dal parlament



Vorschau | Perspective | Prospettiva

Nationalrat | Conseil national | Consiglio nazionale

Frühjahrssession 2017

Session de printemps 2017

Sessione primaverile 2017

PDF: www.parlament.ch

DH 927
Stand | Etat | Stato
10.02.2017

Dokumentation | Documentation | Documentazione | Documentazione

Biblioteca del Parlamento | Bibliothèque du Parlement | Biblioteca del Parlamento | Parlamentsbibliothek

Die Vorschau informiert über den aktuellen Stand der wichtigsten in den Räten traktandierten Geschäfte (Botschaften, Parlamentarische Initiativen, Standesinitiativen).

Die Vorschau ist nach Geschäftsnummern geordnet.

Publikation im Internet:
www.parlament.ch

Weitere Informationen zu den Geschäften sind im Internet zu finden unter:

www.parlament.ch
(Medienmitteilungen der Kommissionen, aktualisierte Sessionsprogramme, Stand der Beratungen in Curia Vista etc.)

www.admin.ch
(Bundesblatt / Botschaften und Berichte)

www.news.admin.ch
(Pressemitteilungen des Bundesrates und der Departemente)

Ein Klick auf die Geschäftsnummer in den Titeln führt Sie – in der PDF Version – direkt zum Geschäft in Curia Vista.

Vereinzelt kann es vorkommen, dass die Inhalte in italienischer Sprache nicht vorhanden sind. Wir bitten Sie, in diesen Fällen die deutschen oder französischen Texte zu konsultieren.

Für die Korrektheit der Inhalte von Drittanbietern übernehmen die Parlamentsdienste keine Verantwortung. Quelle und Autor fremder Inhalte werden deutlich als solche gekennzeichnet.

Parlamentsdienste
Parlamentsbibliothek
Einheit Kundendienst
3003 Bern
Tel 058 322 97 44
doc@parl.admin.ch

La perspective publie les informations relatives aux principaux objets figurant à l'ordre du jour aux conseils (messages, initiatives parlementaires, initiatives cantonales).

La perspective est classée par numéro.

Publication sur internet:
www.parlement.ch

Vous trouverez en ligne des informations complémentaires sur les objets :

www.parlement.ch
(Communiqués de presse des commissions, programmes des sessions actualisés, état des délibérations dans Curia Vista etc.)

www.admin.ch
(Feuille fédérale / Messages et rapports)

www.news.admin.ch
(Communiqués de presse du Conseil fédéral et des départements)

Un «clic» sur le numéro présent dans le titre (dans le document PDF) ouvre directement l'objet en question dans Curia Vista.

Il est parfois possible que certaines informations ne soient pas disponibles en italien. Veuillez dans ces cas-là consulter les versions allemande ou française.

Les Services du Parlement ne peuvent garantir l'exactitude des contenus issus de sources tierces. Les Services du Parlement indiquent clairement la source et l'auteur des contenus provenant de tiers.

Services du Parlement
Bibliothèque du Parlement
Unité Service aux clients
3003 Berne
Tél 058 322 97 44
doc@parl.admin.ch

La prospettiva fornisce informazioni sullo stato attuale dei principali oggetti all'ordine del giorno nelle Camere federali (messaggi, iniziative parlamentari, iniziative cantonali).

Gli oggetti contenuti nella prospettiva sono classificati in base al loro numero.

Pubblicazione in Internet:
www.parlamento.ch

Ulteriori informazioni sui singoli oggetti sono disponibili in Internet ai siti:

www.parlamento.ch
(comunicati stampa delle Commissioni, programmi aggiornati delle sessioni, stato delle deliberazioni in Curia Vista ecc.)

www.admin.ch
(Foglio federale, messaggi e rapporti)

www.news.admin.ch
(comunicati stampa del Consiglio federale e dei dipartimenti)

Cliccando sul numero dell'oggetto indicato nel titolo (versione PDF) si accede alla scheda completa in Curia Vista.

È possibile che alcuni contenuti non siano disponibili in italiano. In tal caso vi preghiamo di consultare la versione tedesca o francese.

I Servizi del Parlamento non assumono alcuna responsabilità per la correttezza dei contenuti di terzi. Indicano chiaramente la fonte e l'autore di contenuti altrui.

Servizi del Parlamento
Biblioteca del Parlamento
Unita servizio clienti
3003 Berna
Tel. 058 322 97 44
doc@parl.admin.ch

■ Vous trouverez la version française de la table des matières à la page III

■ La versione italiana dell'indice dei contenuti si trova alla pagina V

Inhaltsverzeichnis

05.028	Bahnreform 2	1
08.406	Pa.lv. Müller Philipp. Rückstufung eines niedergelassenen integrationsunwilligen Ausländers zum Jahresaufenthalter	2
08.420	Pa.lv. Pfister Gerhard. Integration gesetzlich konkretisieren	2
08.428	Pa.lv. Müller Philipp. Kein Familiennachzug bei Bezug von Ergänzungsleistungen	2
08.450	Pa.lv. Müller Philipp. Mehr Handlungsspielraum für die Behörden	2
10.485	Pa.lv. Müller Philipp. Vereinheitlichung beim Familiennachzug	2
11.313	Kt.lv. SG. Abschaffung der Ehestrafte bei den AHV-Renten	5
11.489	Pa.lv. Lang. Aufhebung von Artikel 293 StGB	6
13.068	Personenbeförderungsgesetz (Fantransporte). Änderung	9
13.075	Bundesgesetz über das Bundesgericht. Erweiterung der Kognition bei Beschwerden in Strafsachen	11
13.407	Pa.lv. Reynard. Kampf gegen die Diskriminierung aufgrund der sexuellen Orientierung	18
14.088	Altersvorsorge 2020. Reform	22
15.034	OR. Handelsregisterrecht	37
15.050	Für Ernährungssicherheit. Volksinitiative	43
15.069	Geldspielgesetz	53
15.072	Klima- und Energielenkungssystem	59
15.087	Ausgleichsfondsgesetz	63
15.088	Massnahmen zur Bekämpfung der Schwarzarbeit. Bundesgesetz	68
15.302	Kt.lv. VS. Anpassung des Bundesrechts an die neuen Beherbergungsformen	76
15.304	Kt.lv. GE. Stopp den Chlortransporten zum Schutz der Bevölkerung und zum Bau von Wohnungen	78
15.314	Kt.lv. LU. Flüchtlings- und Asylwesen	80
15.319	Kt.lv. BE. Höhere Bundesbeiträge für den Hochwasserschutz	84
15.418	Pa.lv. Chevalley. Die Verbrennung von Lebensmittelabfällen ist komplett unsinnig!	85
15.430	Pa.lv. UREK. Streichung von Vorrängen im grenzüberschreitenden Übertragungsnetz	87
15.436	Pa.lv. Geissbühler. Namenslisten bei allen Abstimmungen im Ständerat	91
15.439	Pa.lv. Fraktion V. Eine echte Asylpolitik in der Verfassung verankern	93
15.442	Pa.lv. Heer. Auskunftspflicht über die Reisetätigkeit von Mitgliedern der Bundesversammlung	95
15.447	Pa.lv. Badran Jacqueline. Ergänzung der Revisionsgründe im Steuerharmonisierungsgesetz um Illettrismus und gesundheitliche Gründe	97
15.455	Pa.lv. Egloff. Missbräuchliche Untermiete vermeiden	99
15.457	Pa.lv. Müller Thomas. SRG-Konzession. Neu soll das Parlament zuständig sein	101
15.458	Pa.lv. Quadranti. Elternzeit. Eine umfassende, ganzheitliche Lösung als Ergänzung zum bestehenden Mutterschaftsurlaub	103
15.460	Pa.lv. Tornare. Bekämpfung von Rassendiskriminierung, Antisemitismus und Homophobie. Beschwerderecht für Minderheitenschutzorganisationen	105
15.464	Pa.lv. Fraktion G. Transparenz über das Lobbying via Tages-Zugangsbewilligungen der Parlamentarierinnen und Parlamentarier	106
15.465	Pa.lv. Bäumle. Graustromabgabe zum Schutz der Wasserkraft	108

15.466	Pa.lv. Amherd. Schaffung eines Kompetenzzentrums für die Förderung der Medienkompetenz von Kindern und Jugendlichen .	110
15.470	Pa.lv. Masshardt. Vereinbarkeit von Beruf und Familie verbessern. Rechtsanspruch auf Beschäftigungsreduktion nach der Geburt .	112
15.472	Pa.lv. Schneeberger. KMU-taugliche Lösung sichern. Eingeschränkte Revision zum Schutz unserer KMU verweisen.	114
15.482	Pa.lv. Matter. Gleichbehandlung von privaten Rundfunkanbietern und privaten Online-Anbietern.	117
15.484	Pa.lv. Fraktion BD. Zeitvorsorgesystem als Antwort auf eine der wichtigsten demografischen Herausforderungen.	119
15.489	Pa.lv. Heim. Das Potenzial älterer Arbeitskräfte klug nutzen und klug stärken.	120
15.491	Pa.lv. Grunder. Rettung des Milizsystems durch die Verlängerung der Amtsperiode.	121
15.492	Pa.lv. Grunder. Rettung des Milizsystems durch eine Amtszeitbeschränkung .	121
15.493	Pa.lv. Jans. Keine Subventionen für Fleischwerbung .	123
15.497	Pa.lv. Graf-Litscher. Förderung journalistischer Medien im Online-Bereich. Definition und Finanzierung .	124
15.498	Pa.lv. Hess Lorenz. Direkte Demokratie beleben. Stimmflicht einführen.	125
15.500	Pa.lv. Addor. Via sicura. Nein zur Dreifachbestrafung!	126
16.031	Besteuerung land- und forstwirtschaftlicher Grundstücke. Bundesgesetz .	127
16.038	Finanzielle Mittel für die Landwirtschaft in den Jahren 2018-2021.	134
16.043	Service-public-Bericht.	140
16.045	Stabilisierungsprogramm 2017-2019 .	147
16.054	Bundesgesetz über die Binnenschifffahrt. Teilrevision.	158
16.059	Europäische Charta der kommunalen Selbstverwaltung. Zusatzprotokoll .	162
16.063	Systemplattform Biometriedatenerfassung. Erneuerung.	165
16.064	Finanzkontrollgesetz. Teilrevision.	167
16.067	Währungshilfegesetz. Revision.	170
16.075	Organisation der Bahninfrastruktur .	172
16.082	Bundesgesetz über die Unternehmens-Identifikationsnummer (UID).	176
16.083	Klimaübereinkommen von Paris. Genehmigung .	178
16.300	Kt.lv. SG. Sicherheit trotz Flüchtlingsströmen gewährleisten.	182
16.406	Pa.lv. Nantermod. Alternierende Obhut. Aufteilung des Kinderabzugs zwischen den Eltern.	184
16.420	Pa.lv. de Buman. Für angemessene Zeitschriftenpreise in der Schweiz.	185
16.427	Pa.lv. WBK. Gewährleistung effizienter Parlamentsdebatten. Änderung des Parlamentsgesetzes.	186
16.434	Pa.lv. Sommaruga Carlo. Panama Papers. Offshore-Gesellschaften aus der Schweiz verbannen .	187
16.441	Pa.lv. Rutz Gregor. Verhältnismässigkeit bei der Information der Stimmberechtigten .	189
16.443	Pa.lv. Fraktion BD. Schutz der Volksrechte. Mehr Sorgfalt in der direkten Demokratie	190
16.445	Pa.lv. Amaudruz. Keine Aufhebung der Visumpflicht ohne Rückübernahmeabkommen.	192
16.465	Pa.lv. Fraktion V. Verbot von Rahmenabkommen und institutionellen Bindungen mit überstaatlichen Rechtsgemeinschaften und Drittstaaten	193
16.486	Pa.lv. RK. Befristete Aufstockung der Anzahl Richterstellen am Bundesverwaltungsgericht .	194
17.004	Jahresbericht 2016 der GPK und der GPDel .	195
17.008	Aussenwirtschaftspolitik 2016. Bericht .	197
17.009	Aussenpolitischer Bericht 2016 .	199

Table des matières

05.028	Réforme des chemins de fer 2	1
08.420	Pa.lv. Pfister Gerhard. Integration gesetzlich konkretisieren	2
08.428	Pa.lv. Müller Philipp. Kein Familiennachzug bei Bezug von Ergänzungsleistungen	2
08.450	Pa.lv. Müller Philipp. Mehr Handlungsspielraum für die Behörden	2
10.485	Pa.lv. Müller Philipp. Vereinheitlichung beim Familiennachzug	2
08.406	Iv.pa. Müller Philipp. Autorisations de séjour à l'année pour les étrangers établis refusant de s'intégrer	2
11.313	Iv.ct. SG. Rentes AVS. En finir avec la discrimination des couples mariés	5
11.489	Iv.pa. Lang. Abrogation de l'article 293 CP	6
13.068	Loi sur le transport de voyageurs (transport de supporters). Modification	9
13.075	Loi sur le Tribunal fédéral. Extension du pouvoir d'examen aux recours en matière pénale	11
13.407	Iv.pa. Reynard. Lutter contre les discriminations basées sur l'orientation sexuelle	18
14.088	Prévoyance vieillesse 2020. Réforme	22
15.034	CO. Droit du registre du commerce	37
15.050	Pour la sécurité alimentaire. Initiative populaire	43
15.069	Loi sur les jeux d'argent	53
15.072	Système incitatif en matière climatique et énergétique	59
15.087	Loi sur les fonds de compensation	63
15.088	Mesures en matière de lutte contre le travail au noir. Loi	68
15.302	Iv.ct. VS. Adapter le droit fédéral aux nouvelles offres en matière d'hébergement	76
15.304	Iv.ct. GE. Stop au transport de chlore pour protéger la population et permettre la construction de logements	78
15.314	Iv.ct. LU. Asile et statut de réfugié	80
15.319	Iv.ct. BE. Augmentation des subventions fédérales en faveur de la protection contre les crues	84
15.418	Iv.pa. Chevalley. On ne brûle pas des déchets alimentaires, c'est idiot!	85
15.430	Iv.pa. CEATE. Suppression des priorités dans le réseau de transport transfrontalier	87
15.436	Iv.pa. Geissbühler. Conseil des Etats. Etablissement d'une liste nominative pour chaque vote	91
15.439	Iv.pa. Groupe V. Incrire dans la Constitution une véritable politique de l'asile	93
15.442	Iv.pa. Heer. Déplacements des parlementaires effectués aux frais du contribuable. Obligation d'informer	95
15.447	Iv.pa. Badran Jacqueline. Loi fédérale sur l'harmonisation des impôts directs des cantons et des communes. Illégitimité et raisons de santé comme nouveaux motifs de révision	97
15.455	Iv.pa. Egloff. Empêcher les sous-locations abusives	99
15.457	Iv.pa. Müller Thomas. Concession SSR. C'est désormais au Parlement de décider	101
15.458	Iv.pa. Quadranti. Congé parental. Une solution globale pour compléter le congé de maternité existant	103
15.460	Iv.pa. Tornare. Lutter contre les discriminations raciales, antisémites et homophobes. Introduire un droit de recours pour les organisations de défense de minorités	105
15.464	Iv.pa. Groupe G. Transparence du lobbying. Publier la liste des bénéficiaires d'une autorisation journalière d'accès au Palais du Parlement	106
15.465	Iv.pa. Bäumle. Mettre en place une taxe sur l'électricité grise pour protéger l'énergie hydraulique	108
15.466	Iv.pa. Amherd. Création d'un centre destiné à promouvoir les compétences médiatiques des enfants et des jeunes	110
15.470	Iv.pa. Masshardt. Mieux concilier travail et famille. Droit à une réduction du taux d'occupation suite à une naissance	112

15.472	lv.pa. Schneeberger. Droit de la révision. Concrétiser le contrôle restreint pour protéger nos PME	114
15.482	lv.pa. Matter. Egalité de traitement entre les diffuseurs privés et les diffuseurs privés qui opèrent en ligne	117
15.484	lv.pa. Groupe BD. Le système de prévoyance-temps. Une réponse à un défi démographique majeur	119
15.489	lv.pa. Heim. Exploiter et développer intelligemment le potentiel qu'offrent les salariés âgés sur le marché du travail	120
15.492	Pa.lv. Grunder. Rettung des Milizsystems durch eine Amtszeitbeschränkung	121
15.491	lv.pa. Grunder. Sauver le système de milice en prolongeant la durée du mandat des parlementaires	121
15.493	lv.pa. Jans. Pas de subventions en faveur des publicités pour la viande	123
15.497	lv.pa. Graf-Litscher. Accorder un soutien public aux médias d'information en ligne	124
15.498	lv.pa. Hess Lorenz. Raviver la démocratie directe en rendant le vote obligatoire	125
15.500	lv.pa. Addor. Via sicura. Non à une triple peine!	126
16.031	Imposition des immeubles agricoles et sylvicoles. Loi	127
16.038	Moyens financiers destinés à l'agriculture pour les années 2018-2021	134
16.043	Rapport Service-Public	140
16.045	Programme de stabilisation 2017-2019	147
16.054	Loi fédérale sur la navigation intérieure. Révision partielle	158
16.059	Charte européenne de l'autonomie locale. Protocole additionnel	162
16.063	Plateforme système de saisie des données biométriques. Renouvellement	165
16.064	Loi sur le Contrôle des finances. Révision partielle	167
16.067	Loi sur l'aide monétaire. Révision	170
16.075	Organisation de l'infrastructure ferroviaire	172
16.082	Loi sur le numéro d'identification des entreprises (LIDE)	176
16.083	Accord de Paris sur le climat. Approbation	178
16.300	lv.ct. SG. Garantir la sécurité malgré les flux de réfugiés	182
16.406	lv.pa. Nantermod. Garde partagée. Répartir la déduction pour les enfants mineurs entre les parents	184
16.420	lv.pa. de Buman. Pour un prix des revues plus raisonnable en Suisse	185
16.427	lv.pa. CSEC. Assurer un déroulement efficace des débats parlementaires en adaptant la révision de la loi sur le Parlement	186
16.434	lv.pa. Sommaruga Carlo. Panama Papers. Pour l'exclusion des sociétés offshore de Suisse	187
16.441	lv.pa. Rutz Gregor. Votations. Respect du principe de la proportionnalité dans l'information des citoyens	189
16.443	lv.pa. Groupe BD. Protection des droits populaires. Prenons soin de notre démocratie directe	190
16.445	lv.pa. Amaudruz. Pas de levée de l'obligation de visa sans accord de réadmission	192
16.465	lv.pa. Groupe V. Interdiction des accords-cadres et des liens institutionnels avec des communautés juridiques supranationales et des Etats tiers	193
16.486	lv.pa. CAJ. Augmentation temporaire du nombre de postes de juge au Tribunal administratif fédéral	194
17.004	Rapport annuel 2016 des CdG et de la DéfCdG	195
17.008	Politique économique extérieure 2016. Rapport	197
17.009	Rapport de politique extérieure 2016	199

Contenuto

05.028	Riforma delle ferrovie 2	1
08.420	Pa.lv. Pfister Gerhard. Integration gesetzlich konkretisieren	2
08.428	Pa.lv. Müller Philipp. Kein Familiennachzug bei Bezug von Ergänzungsleistungen	2
08.450	Pa.lv. Müller Philipp. Mehr Handlungsspielraum für die Behörden	2
10.485	Pa.lv. Müller Philipp. Vereinheitlichung beim Familiennachzug	2
08.406	Iv.pa. Müller Philipp. Permesso di dimora annuale per gli stranieri domiciliati che rifiutano di integrarsi	2
11.313	Iv.ct. SG. Soppressione degli svantaggi per le coppie sposate in fatto di rendite AVS	5
11.489	Iv.pa. Lang. Abrogazione dell'articolo 293 CP	6
13.068	Legge sul trasporto di viaggiatori (trasporto di tifosi). Modifica	9
13.075	Legge federale sul Tribunale federale. Ampliamento della cognizione sui ricorsi in materia penale	11
13.407	Iv.pa. Reynard. Lottare contro le discriminazioni basate sull'orientamento sessuale	18
14.088	Previdenza per la vecchiaia 2020. Riforma	22
15.034	CO. Diritto del registro di commercio	37
15.050	Per la sicurezza alimentare. Iniziativa popolare	43
15.069	Legge sui giochi in denaro	53
15.072	Sistema d'incentivazione nel settore del clima e dell'energia	59
15.087	Legge federale sui fondi di compensazione	63
15.088	Provvedimenti in materia di lotta contro il lavoro nero. Legge federale	68
15.302	Iv.ct. VS. Adattamento del diritto federale alle nuove forme di alloggio	76
15.304	Iv.ct. GE. Fermare il trasporto di cloro per proteggere la popolazione e permettere la costruzione di alloggi	78
15.314	Iv.ct. LU. Questione dei rifugiati e dell'asilo	80
15.319	Iv.ct. BE. Contributi federali più elevati per la protezione contro le piene	84
15.418	Iv.pa. Chevalley. Bruciare i rifiuti alimentari è un'idiozia!	85
15.430	Iv.pa. CAPTE. Soppressione delle priorità nella rete di trasporto transfrontaliera	87
15.436	Iv.pa. Geissbühler. Elenco nominativo per ogni votazione nel Consiglio degli Stati	91
15.439	Iv.pa. Gruppo V. Sancire nella Costituzione una vera politica dell'asilo	93
15.442	Iv.pa. Heer. Obbligo d'informazione sui viaggi dei membri dell'Assemblea federale	95
15.447	Iv.pa. Badran Jacqueline. Includere nella legge sull'armonizzazione delle imposte dirette l'illetteratismo e le ragioni di salute quali motivi di revisione	97
15.455	Iv.pa. Egloff. Impedire le sublocazioni abusive	99
15.457	Iv.pa. Müller Thomas. Concessione SSR. D'ora innanzi la competenza spetta al Parlamento	101
15.458	Iv.pa. Quadranti. Congedo parentale. Una soluzione globale per completare l'attuale congedo di maternità	103
15.460	Iv.pa. Tornare. Lottare contro le discriminazioni razziali, antisemite e omofobe. Introdurre un diritto di ricorso per le organizzazioni che difendono le minoranze	105
15.464	Iv.pa. Gruppo G. Trasparenza sui lobbisti. Autorizzazioni d'accesso giornaliere rilasciate dai parlamentari	106
15.465	Iv.pa. Bäumle. Tassa sull'elettricità grigia per proteggere l'energia idroelettrica	108
15.466	Iv.pa. Amherd. Istituire un centro di competenze per la promozione delle competenze mediali dell'infanzia e della gioventù	110
15.470	Iv.pa. Masshardt. Migliorare la conciliabilità tra lavoro e famiglia. Diritto alla riduzione del grado di occupazione dopo la nascita di un figlio	112

15.472	lv.pa. Schneeberger. Garantire una soluzione idonea per le PMI. Concretizzare la revisione limitata per proteggere le nostre PMI	114
15.482	lv.pa. Matter. Parità di trattamento tra emittenti radiotelevisive private e offerenti on line privati.	117
15.484	lv.pa. Gruppo BD. Sistema di previdenza tempo per rispondere a uno dei principali problemi posti dell'evoluzione demografica	119
15.489	lv.pa. Heim. Utilizzare e rafforzare in modo intelligente il potenziale dei lavoratori più anziani.	120
15.492	Pa.lv. Grunder. Rettung des Milizsystems durch eine Amtszeitbeschränkung	121
15.491	lv.pa. Grunder. Salviamo il sistema di milizia. Prolunghiamo la durata della legislatura	121
15.493	lv.pa. Jans. Nessun sussidio per la pubblicità della carne.	123
15.497	lv.pa. Graf-Litscher. Sostegno ai media giornalistici on line. Definizione e finanziamento	124
15.498	lv.pa. Hess Lorenz. Ravvivare la democrazia diretta introducendo l'obbligo di voto.	125
15.500	lv.pa. Addor. Via Sicura. No a una triplice sanzione!	126
16.031	Imposizione di fondi agricoli e silvicoli. Legge federale	127
16.038	Mezzi finanziari a favore dell'agricoltura per gli anni 2018-2021	134
16.043	Rapporto Servizio pubblico	140
16.045	Programma di stabilizzazione 2017-2019	147
16.054	Legge federale sulla navigazione interna. Revisione parziale	158
16.059	Carta europea dell'autonomia locale. Protocollo addizionale	162
16.063	Piattaforma di sistema per il rilevamento dei dati biometrici. Rinnovo	165
16.064	Legge sul Controllo delle finanze. Revisione parziale	167
16.067	Legge federale sull'aiuto monetario internazionale. Revisione	170
16.075	Organizzazione dell'infrastruttura ferroviaria.	172
16.082	Legge sul numero d'identificazione delle imprese (LIDI)	176
16.083	Accordo di Parigi sul clima. Approvazione	178
16.300	lv.ct. SG. Garantire la sicurezza nonostante i flussi di rifugiati	182
16.406	lv.pa. Nantermod. Custodia congiunta. Ripartire tra i genitori la deduzione per i figli minorenni	184
16.420	lv.pa. de Buman. Per un prezzo delle riviste più ragionevole in Svizzera.	185
16.427	lv.pa. CSEC. Assicurare dibattiti parlamentari efficienti. Modifica della legge sul Parlamento	186
16.434	lv.pa. Sommaruga Carlo. Panama Papers. Per un'esclusione delle società offshore dalla Svizzera.	187
16.441	lv.pa. Rutz Gregor. Informazione dell'elettorato. Rispettare il principio della proporzionalità	189
16.443	lv.pa. Gruppo BD. Tutela dei diritti popolari. Prendiamoci cura della nostra democrazia diretta	190
16.445	lv.pa. Amaudruz. Nessuna revoca dell'obbligo di voto in mancanza di un accordo di riammissione	192
16.465	lv.pa. Gruppo V. Divieto di concludere accordi quadro e vincoli istituzionali con comunità giuridiche sovrastatali e Stati terzi ..	193
16.486	lv.pa. CAG. Aumento limitato nel tempo del numero di posti di giudice al Tribunale amministrativo federale	194
17.004	Rapporto annuale 2016 delle CdG e della DelCdG	195
17.008	Politica economica esterna. Rapporto 2016	197
17.009	Rapporto sulla politica estera 2016	199

■ 05.028 Bahnreform 2

Botschaft vom 23. Februar 2005 zur Bahnreform 2 (BBI 2005 2415)
Zusatzbotschaft vom 9. März 2007 zur Bahnreform 2 (Revision der Erlasse über den öffentlichen Verkehr) BBI 2007 2681
Zusatzbotschaft vom 20. Oktober 2010 zur Bahnreform 2 (Zweiter Schritt der Bahnreform 2) BBI 2011 911

■ 05.028 Réforme des chemins de fer 2

Message du 23 février 2005 sur la réforme des chemins de fer 2 (FF 2005 2269)
Message supplémentaire du 9 mars 2007 sur la réforme des chemins de fer 2 (révision des actes normatifs concernant les transports publics) FF 2007 2517
Message supplémentaire du 20 octobre 2010 sur la réforme des chemins de fer 2 (deuxième phase de la réforme des chemins de fer 2) FF 2011 857

Verhandlungen

Entwurf 5
Eisenbahngesetz (EBG)
05.03.2009 NR Bleibt hängig (nur teilweise erledigt durch die Vorlage 9).
10.03.2009 SR Zustimmung.

Die Kommission für Verkehr und Fernmeldewesen (KVF) des Nationalrates hat am 16.01.2017 getagt.

Sie beantragt die Vorlage abzuschreiben.
Siehe [16.075](#) Organisation der Bahninfrastruktur

Auskünfte

Stefan Senn, Kommissionssekretär,
058 322 95 36,
kvf.ctt@parl.admin.ch
Kommission für Verkehr und Fernmeldewesen (KVF)

Délibérations

Projet 5
Loi fédérale sur les chemins de fer (LCdF)
05.03.2009 CN Reste en suspens (seulement partiellement caduc en raison du projet 9).
10.03.2009 CE Adhésion.

La Commission des transports et des télécommunications (CTT) du Conseil national s'est réunie le 16.01.2017.

Elle propose de classer l'objet.
Voir l'objet [16.075](#) Organisation de l'infrastructure ferroviaire

Renseignements

Stefan Senn, secrétaire de la commission,
058 322 95 36,
kvf.ctt@parl.admin.ch
Commission des transports et des télécommunications (CTT)

■ 05.028 Riforma delle ferrovie 2

Messaggio del 23 febbraio 2005 concernente la Riforma delle ferrovie 2 (FF 2005 2183)
Messaggio aggiuntivo del 9 marzo 2007 concernente la Riforma delle ferrovie 2 (revisione della disciplina sui trasporti pubblici) FF 2007 2457
Messaggio aggiuntivo del 20 ottobre 2010 concernente la Riforma delle ferrovie 2 (seconda fase della riforma delle ferrovie 2) FF 2011 823

Deliberazioni

Disegno 5
Legge federale sulle ferrovie (Lferr)
05.03.2009 CN Resto in sospeso (soltanto parzialmente liquidato a causa del oggetto 9).
10.03.2009 CS Adesione.

La Commissione dei trasporti e delle telecomunicazioni (CTT) del Consiglio nazionale si è riunita il 16.01.2017.

La Commissione propone di stralciare di ruolo l'oggetto.
Vedi l'oggetto [16.075](#) Organizzazione dell'infrastruttura ferroviaria

Informazioni

Stefan Senn, segretario della commissione,
058 322 95 36,
kvf.ctt@parl.admin.ch
Commissione dei trasporti e delle telecomunicazioni (CTT)

- | | | |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>■ 08.406 Pa.Iv. Müller Philipp. Rückstufung eines niedergelassenen integrationsunwilligen Ausländer zum Jahresaufenthalter</p> <p>■ 08.420 Pa.Iv. Pfister Gerhard. Integration gesetzlich konkretisieren</p> <p>■ 08.428 Pa.Iv. Müller Philipp. Kein Familiennachzug bei Bezug von Ergänzungsleistungen</p> <p>■ 08.450 Pa.Iv. Müller Philipp. Mehr Handlungsspielraum für die Behörden</p> <p>■ 10.485 Pa.Iv. Müller Philipp. Vereinheitlichung beim Familiennachzug</p> | <p>■ 08.406 Iv.pa. Müller Philipp. Autorisations de séjour à l'année pour les étrangers établis refusant de s'intégrer</p> <p>■ 08.420 Iv.pa. Pfister Gerhard. Concrétisation légale de l'intégration</p> <p>■ 08.428 Iv.pa. Müller Philipp. Pas de regroupement familial en cas de versement de prestations complémentaires</p> <p>■ 08.450 Iv.pa. Müller Philipp. Marge de manoeuvre accrue pour les autorités</p> <p>■ 10.485 Iv.pa. Müller Philipp. Harmonisation des dispositions liées au regroupement familial</p> | <p>■ 08.406 Iv.pa. Müller Philipp. Permessi di dimora annuale per gli stranieri domiciliati che rifiutano di integrarsi</p> <p>■ 08.420 Iv.pa. Pfister Gerhard. Concretizzare l'integrazione a livello legislativo</p> <p>■ 08.428 Iv.pa. Müller Philipp. No al ricongiungimento familiare per chi dipende dalle prestazioni complementari</p> <p>■ 08.450 Iv.pa. Müller Philipp. Maggiore margine di manovra per le autorità</p> <p>■ 10.485 Iv.pa. Müller Philipp. Uniformazione nel ricongiungimento familiare</p> |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|

Bericht der Staatspolitischen Kommission des Nationalrates vom 20. Januar 2017

08.406 Pa.Iv. Müller Philipp. Rückstufung eines niedergelassenen integrationsunwilligen Ausländer zum Jahresaufenthalter
08.420 Pa.Iv. Pfister Gerhard. Integration gesetzlich konkretisieren
08.428 Pa.Iv. Müller Philipp. Kein Familiennachzug bei Bezug von Ergänzungsleistungen
08.450 Pa.Iv. Müller Philipp. Mehr Handlungsspielraum für die Behörden
10.485 Pa.Iv. Müller Philipp. Vereinheitlichung beim Familiennachzug

Stand der Arbeiten

Die SPK-NR beschloss an verschiedenen Sitzungen der Jahre 2008, 2009 und 2010, den fünf parlamentarischen Initiativen Folge zu geben. Die Ständeratskommission stimmte diesen Beschlüssen jeweils zu und gab damit «grünes Licht» für die Ausarbeitung der entsprechenden Gesetzesänderungen.
Die SPK-NR beschloss in der Folge, die Ausarbeitung einer Vorlage nicht selbst an die Hand zu nehmen, sondern abzuwarten, ob die Anliegen der Initiativen

Rapport de la Commission des institutions politiques du conseil national du 20 janvier 2017

08.406 Iv. pa. Müller Philipp. Autorisations de séjour à l'année pour les étrangers établis refusant de s'intégrer
08.420 Iv. pa. Pfister Gerhard. Concrétisation légale de l'intégration
08.428 Iv. pa. Müller Philipp. Pas de regroupement familial en cas de versement de prestations complémentaires
08.450 Iv. pa. Müller Philipp. Marge de manoeuvre accrue pour les autorités
10.485 Iv. pa. Müller Philipp. Harmonisation des dispositions liées au regroupement familial

Etat de l'examen préalable
Lors de plusieurs séances qu'elle a tenues en 2008, 2009 et 2010, la Commission des institutions politiques du Conseil national a donné suite aux cinq initiatives parlementaires. Son homologue du Conseil des Etats a entériné ces décisions, donnant ainsi son feu vert à l'élaboration des modifications législatives correspondantes.

Rapporto della Commissione delle istituzioni politiche (CIP) del Consiglio nazionale del 20.01.2017

Vi preghiamo di consultare la versione tedesca o francese.

im Rahmen von Vorlagen des Bundesrates für Änderungen des Ausländergesetzes umgesetzt werden können. Eine erste Gelegenheit dazu bot der vom Bundesrat geplante indirekte Gegenentwurf zur Volksinitiative «Für die Ausschaffung krimineller Ausländer (Ausschaffungsinitiative)», der vom Parlament aber nicht unterstützt wurde (09.060 s Für die Ausschaffung krimineller Ausländer (Ausschaffungsinitiative). Volksinitiative. Änderung AuG).

Nach der Annahme der erwähnten Volksinitiative am 28. November 2010 durch Volk und Stände beabsichtigte die Kommission, die Forderungen der parlamentarischen Initiativen im Rahmen der Ausführungsgesetzgebung zur angenommenen Verfassungsänderung zu erfüllen. Weil der Bundesrat im Mai 2012 Gesetzesentwürfe in die Vernehmlassung schickte, welche eine Umsetzung der Volksinitiative im Strafrecht und nicht im Ausländerrecht vorschlugen (13.056 n StGB und MStG. Ausschaffung krimineller Ausländer), entschied die Kommission, die Initiativen im Rahmen des erwarteten Entwurfs des Bundesrats für eine Revision der integrationsrechtlichen Bestimmungen im Ausländergesetz umzusetzen. Der Bundesrat unterbreitete diese Vorlage am 8. März 2013 der Bundesversammlung (13.030 s Ausländergesetz. Änderung. Integration).

Nachdem Volk und Stände am 9. Februar 2014 der Volksinitiative «gegen Masseneinwanderung» zugestimmt hatten, hat der Nationalrat am 12. März 2014 auf Antrag seiner SPK die Integrationsvorlage an den Bundesrat zurückgewiesen mit dem Auftrag, Änderungsvorschläge vorzulegen, welche der neuen Verfassungsbestimmung Rechnung tragen. Dieser Rückweisungsbeschluss wurde mit dem Auftrag an den Bundesrat verknüpft, Anträge zur Umsetzung der fünf parlamentarischen Initiativen zu unterbreiten. Der Ständerat stimmte der Rückweisung am 2. Juni 2014 zu.

Mit seiner Zusatzbotschaft vom 4. März 2016 unterbreitete der Bundesrat neue Anträge zur Vorlage 13.030. Dabei stellte er gemäss dem vom Nationalrat mit der Rückweisung der Vorlage erteilten Auftrag auch Anträge zur Umsetzung der parlamentarischen Initiativen, mit Ausnahme der Initiative 08.406. Ein An-

Par la suite, la commission du Conseil national a décidé de ne pas élaborer son propre projet, mais d'attendre afin de déterminer dans quelle mesure les objectifs visés par les initiatives pourraient être atteints dans le cadre de projets du Conseil fédéral qui prévoient aussi des modifications de la LEtr. Une première occasion s'est présentée avec le contre-projet indirect du Conseil fédéral à l'initiative populaire « Pour le renvoi des étrangers criminels » (initiative sur le renvoi), lequel n'a toutefois pas reçu le soutien du Parlement (09.060 é « Pour le renvoi des étrangers criminels (Initiative sur le renvoi). Initiative populaire. Modification de la LEtr »).

Après que le peuple et les cantons ont accepté l'initiative populaire susmentionnée le 28 novembre 2010, la commission a envisagé de mettre en oeuvre les initiatives parlementaires dans le cadre de la législation d'exécution relative à la modification constitutionnelle. En mai 2012, le Conseil fédéral a mis en consultation des projets de loi prévoyant de mettre en oeuvre l'initiative sur le renvoi non pas dans le cadre du droit des étrangers, mais dans celui du droit pénal (13.056 n « CP et CPM. Renvoi des étrangers criminels ») ; par conséquent, la commission a proposé que les initiatives parlementaires précitées soient mises en oeuvre dans le cadre des délibérations sur le projet du Conseil fédéral concernant la révision des dispositions LEtr relatives à l'intégration. Le Conseil fédéral a soumis ce projet à l'Assemblée fédérale le 8 mars 2013 (13.030 é « Loi sur les étrangers. Modification. Intégration »).

Le 9 février 2014, le peuple et les cantons ont accepté l'initiative populaire « Contre l'immigration de masse ». Le 12 mars 2014, suivant l'avis de sa Commission des institutions politiques, le Conseil national a alors décidé de renvoyer le projet 13.030 au Conseil fédéral en le chargeant de proposer des modifications qui tiennent compte de la nouvelle disposition constitutionnelle. Par cette décision, la Chambre basse a également chargé le gouvernement de présenter des propositions visant à mettre en oeuvre les cinq initiatives parlementaires. Le 2 juin 2014, le Conseil des Etats s'est rallié à la proposition de renvoi.

trag zur Umsetzung dieser Initiative wurde aber von einem Kommissionsmitglied eingereicht. Sowohl dieser Antrag wie auch die Anträge des Bundesrates zur Umsetzung der weiteren Initiativen sind von der Kommission und später von den Räten angenommen worden.

Aufgrund der zeitlichen Verzögerung der Behandlung dieser Initiativen musste die durch Art. 113 Abs. 1 ParlG gesetzte Frist von zwei Jahren für die Ausarbeitung einer Vorlage durch den Nationalrat auf Antrag der SPK mehrere Male verlängert werden.

Dans son message complémentaire du 4 mars 2016, le Conseil fédéral a formulé de nouvelles propositions concernant le projet 13.030. Conformément au mandat du Conseil national, il a aussi présenté des propositions de mise en oeuvre des initiatives parlementaires, à l'exception de l'initiative 08.406. Un membre de la commission a cependant déposé une proposition demandant que l'initiative en question soit mise en oeuvre. Cette proposition a été adoptée tant par la commission que, par la suite, par les conseils ; il en est allé de même pour les propositions du Conseil fédéral concernant la mise en oeuvre des autres initiatives.

Comme le traitement de ces initiatives a pris du retard, le Conseil national, sur proposition de sa Commission des institutions politiques, a dû prolonger à plusieurs reprises le délai de deux ans prévu à l'art. 113, al. 1, de la loi sur le Parlement (LParl) pour l'élaboration d'un projet d'acte.

Erwägungen der Kommission

Weil die Anliegen der parlamentarischen Initiativen erfüllt sind, können sie gemäss Art. 113 Abs. 2 ParlG abgeschrieben werden.

Antrag der Kommission

Die Kommission beantragt, die parlamentarischen Initiativen abzuschreiben.

Auskünfte

Martin Graf, Kommissionssekretär,
058 322 97 36,
spk.cip@parl.admin.ch
Staatspolitische Kommission (SPK)

Considérations de la commission

Les objectifs visés par les initiatives parlementaires étant réputés atteints, ces dernières peuvent être classées, en vertu de l'art. 113, al. 2, LParl.

Proposition de la commission

La commission propose de classer les initiatives.

Renseignements

Martin Graf, secrétaire de la commission,
058 322 97 36,
spk.cip@parl.admin.ch
Commission des institutions politiques (CIP)

Informazioni

Martin Graf, segretario della commissione,
058 322 97 36,
spk.cip@parl.admin.ch
Commissione delle istituzioni politiche (CIP)

■ 11.313 Kt.Iv. SG. Abschaffung der Ehestrafe bei den AHV-Renten

Gestützt auf Artikel 160 Absatz 1 der Bundesverfassung reicht der Kanton St. Gallen folgende Standesinitiative ein: Die Bundesversammlung wird eingeladen, das Bundesgesetz über die Alters- und Hinterlassenenversicherung so zu ändern, dass Ehepaare gegenüber Personen in andern Lebensformen nicht weiter diskriminiert werden; insbesondere nicht bei den AHV-Altersrenten.

Verhandlungen

12.12.2013 SR Die Behandlung der Standesinitiative wird für mehr als ein Jahr ausgesetzt.

21.03.2014 NR Die Behandlung der Standesinitiative wird für mehr als ein Jahr ausgesetzt.

26.09.2016 SR Der Initiative wird keine Folge gegeben.

SDA-Meldung

Debatte im Ständerat, 26.09.2016

Der Ständerat will einer Standesinitiative des Kantons St. Gallen keine Folge geben, die die Beseitigung der Ehestrafe bei der AHV verlangt. Der Punkt werde mit der Reform der Altersvorsorge aufgegriffen, befand die Mehrheit der Sozialkommission. Er sollte bei der Differenzbereinigung dieser Vorlage behandelt werden.

Die Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit (SGK) des Nationalrates hat am 13.01.2017 getagt.

Sie beantragt, der Standesinitiative keine Folge zu geben.

Auskünfte

Boris Burri, Kommissionssekretär,
058 322 92 59,
sgk.csss@parl.admin.ch
Kommission für soziale Sicherheit und
Gesundheit (SGK)

■ 11.313 Iv.ct. SG. Rentes AVS. En finir avec la discrimination des couples mariés

Se fondant sur l'article 160 alinéa 1 de la Constitution fédérale, le canton de Saint-Gall soumet à l'Assemblée fédérale l'initiative suivante:
L'Assemblée fédérale est invitée à modifier la loi fédérale sur l'assurance-vieillesse et survivants, de telle sorte que les couples mariés ne soient plus discriminés par rapport aux personnes ayant un autre mode de vie, notamment en ce qui concerne les rentes AVS.

Délibérations

12.12.2013 CE L'examen préalable de l'initiative cantonale est suspendu pour plus d'un an.

21.03.2014 CN L'examen préalable de l'initiative cantonale est suspendu pour plus d'un an.

26.09.2016 CE Le conseil décide de ne pas donner suite à l'initiative.

Dépêche ATS

Délibérations au Conseil des Etats, 26.09.2016

Le Conseil des Etats a refusé de donner suite à une initiative du canton de St-Gall qui demande que les couples mariés ne soient plus discriminés par rapport aux concubins en ne touchant qu'une rente AVS et demie au lieu de deux. Le Conseil des Etats a décidé d'augmenter le plafond à 155% dans le cadre de la réforme de la prévoyance vieillesse. La proposition pourrait toutefois être refusée par le National.

La Commission de la sécurité sociale et de la santé publique (CSSS) du Conseil national s'est réunie le 13.01.2017.

Elle propose de ne pas donner suite à l'initiative du canton de St-Gall.

Renseignements

Boris Burri, secrétaire de commission,
058 322 92 59,
sgk.csss@parl.admin.ch
Commission de la sécurité sociale et de la santé publique (CSSS)

■ 11.313 Iv.ct. SG. Soppression degli svantaggi per le coppie sposate in fatto di rendite AVS

Fondandosi sull'articolo 160 capoverso 1 della Costituzione federale, il cantone di San Gallo presenta la seguente iniziativa:

L'Assemblea federale è invitata a modificare la legge federale sull'assicurazione per la vecchiaia e per i superstiti in modo tale che le coppie sposate non siano più penalizzate rispetto ad altri modi di vita, in particolare per quanto riguarda le rendite di vecchiaia dell'AVS.

Deliberazioni

12.12.2013 CS L'esame preliminare della iniziativa cantonale è sospeso per più di un anno.

21.03.2014 CN L'esame preliminare della iniziativa cantonale è sospeso per più di un anno.

26.09.2016 CS All'iniziativa non è dato seguito.

Notizia ATS

Dibattito al Consiglio degli Stati, 26.09.2016

Il Consiglio degli Stati ha deciso di non dare seguito all'iniziativa del Canton sangallo volta a sopprimere gli svantaggi per le coppie sposate in fatto di rendite AVS. Secondo la maggioranza, tale questione viene trattata attualmente nell'ambito del progetto Previdenza 2020 attualmente esaminato dal Nazionale.

La Commissione della sicurezza sociale e della sanità (CSSS) del Consiglio nazionale si è riunita il 13.01.2017.

La Commissione propone di non dare seguito all'iniziativa cantonale.

Informazioni

Boris Burri, segretario della commissione,
058 322 92 59,
sgk.csss@parl.admin.ch
Commissione della sicurezza sociale e della sanità (CSSS)

■ 11.489 Pa.lv. Lang. Aufhebung von Artikel 293 StGB

Medienmitteilung der Kommission für Rechtsfragen des Nationalrates vom 24.06.2016

Die Kommission ist der Ansicht, dass Artikel 293 des Strafgesetzbuches (StGB) eine wichtige Grundlage für den Schutz des freien Meinungsbildungsprozesses der Behörden bildet. Deshalb soll er nicht aufgehoben, sondern lediglich an die Rechtsprechung des Europäischen Gerichtshofes für Menschenrechte (EGMR) zur Freiheit der Meinungsäußerung angepasst werden. Eine Aufhebung von Artikel 293 StGB würde aus Sicht der Kommission zu einer Lücke im Geheimnisschutz führen.

Den Anstoss zur Änderung von Artikel 293 StGB lieferte die parlamentarische Initiative [11.489](#). Die Kommission hat vom [Bericht über die Ergebnisse der Vernehmlassung](#) zu ihrem Vorentwurf betreffend die Änderung von Artikel 293 StGB Kenntnis genommen. Gestützt auf die Erkenntnisse der Vernehmlassung hat sie einstimmig beschlossen, ihrem Rat einen Entwurf zur Änderung des Artikels 293 StGB zu unterbreiten. Bezuglich der Ausgestaltung dieses Entwurfes hat sich die Kommission mit 16 zu 5 Stimmen bei 0 Enthaltungen für eine Änderung und gegen die Aufhebung von Artikel 293 StGB entschieden. Durch die Änderung soll der Strafbefreiungsgrund des geltenden Absatzes 3 durch einen Straflosigkeitsgrund ersetzt werden. Die Veröffentlichung von Geheimnissen im Sinne von Absatz 1 wäre gestützt auf den Kommissionsentwurf nicht strafbar, wenn ihr kein zwingendes Geheimhaltungsinteresse entgegensteht. Durch den abgeänderten Artikel 293 StGB soll - entsprechend der Rechtsprechung der grossen Kammer des EGMR - eine gerichtliche Abwägung zwischen dem Geheimhaltungsinteresse sowie dem Veröffentlichungsinteresse gesetzlich vorgeschrieben werden. Es ist vorgesehen, dass sich die Gerichte zu diesem Zweck mit dem Inhalt der veröffentlichten Dokumente befassen.

■ 11.489 Iv.pa. Lang. Abrogation de l'article 293 CP

Communiqué de presse de la commission des affaires juridiques du Conseil national du 24.06.2016

La commission estime que l'article 293 du code pénal (CP) constitue une base importante pour garantir la libre formation de l'opinion des autorités et que, par conséquent, il y a uniquement lieu de l'adapter à la jurisprudence de la Cour européenne des droits de l'homme (CEDH) relative à la liberté d'expression. Pour elle, l'abrogation de l'art. 293 CP provoquerait une lacune en matière de garantie du maintien du secret.

C'est l'initiative parlementaire [11.489](#) qui est à l'origine de la modification de l'art. 293 CP. La commission a pris acte du [rapport sur les résultats de la procédure de consultation](#) relative à son avant-projet de modification de l'art. 293 CP. Se fondant sur ces résultats, elle a décidé à l'unanimité de soumettre à son conseil un projet de modification de l'art. 293 CP. S'agissant de la teneur de ce dernier, elle a ainsi décidé, par 16 voix contre 5 et sans abstention, de modifier l'article plutôt que de l'abroger. Le projet consiste à adapter la disposition à la jurisprudence de la CEDH. Pour l'essentiel, la possibilité pour le juge de renoncer à toute peine, prévue à l'al. 3 en vigueur, est remplacée par un motif de non-punissabilité. Selon le projet de la commission, la publication de secrets au sens de l'al. 1 ne sera pas punissable si aucun intérêt impératif au maintien du secret ne s'y oppose. La version modifiée de l'art. 293 CP impose légalement - en conformité avec la jurisprudence de la Grande Chambre de la CEDH - une pesée de l'intérêt au maintien du secret et de l'intérêt à sa publication. Elle prévoit donc que les tribunaux tiennent compte à cet effet du contenu des documents publiés.

■ 11.489 Iv.pa. Lang. Abrogazione dell'articolo 293 CP

Comunicato stampa della commissione degli affari giuridici degli Consiglio nazionale del 24.06.2016

La Commissione è del parere che l'articolo 293 del Codice penale (CP) rappresenti una base importante per la tutela del processo della libera formazione dell'opinione delle autorità e pertanto vada soltanto adeguato alla giurisprudenza della Corte europea dei diritti dell'uomo (Corte EDU) sulla libertà di espressione. Essa ritiene che abrogare l'articolo in questione significherebbe creare una lacuna nella tutela del segreto.

Lo spunto per la modifica dell'articolo 293 CP è dato dall'iniziativa parlamentare [11.489](#). La Commissione ha preso atto del [rapporto sui risultati della consultazione](#) sul suo progetto preliminare concernente la modifica dell'articolo 293 CP. Sulla scorta dei risultati scaturiti dalla consultazione, ha deciso all'unanimità di sottoporre alla propria Camera un progetto di modifica dell'articolo 293 CP. A proposito dell'impostazione di tale progetto, la Commissione deciso con 16 voti contro 5 e 0 astensioni di proporre una modifica e non l'abrogazione dell'articolo 293 CP. Il progetto prevede quindi un adeguamento della disposizione alla giurisprudenza della Corte EDU. La modifica principale consiste nel sostituire, nel capoverso 3 vigente, il motivo di liberazione dalla pena con un motivo di impunità. Secondo il progetto della Commissione, la pubblicazione di segreti ai sensi del capoverso 1 non è punibile se non contrasta con un interesse cogente al mantenimento del segreto. Con la modifica dell'articolo 293 CP si intende prescrivere per legge - analogamente alla giurisprudenza della Grande Camera della Corte EDU - una ponderazione giudiziaria tra l'interesse al mantenimento del segreto e l'interesse alla pubblicazione. È previsto che a tal fine i giudici si occupino del contenuto dei documenti pubblicati.

Medienmitteilung des Bundesrates, 23.09.2016

Der Bundesrat hat in seiner Stellungnahme vom Vorschlag der Kommission für Rechtsfragen des Nationalrates (RK-N) zur Änderung von Artikel 293 des Strafgesetzbuches (StGB) Kenntnis genommen. Er stellt den Entwurf nicht in Frage. Mit der Änderung dieser Bestimmung, welche die Veröffentlichung amtlicher geheimer Verhandlungen unter Strafe stellt, soll klargestellt werden, dass die Gerichte zwischen dem Geheimhaltungsinteresse und dem öffentlichen Interesse zur Veröffentlichung abwägen müssen. Dies entspricht der Rechtsprechung des Bundesgerichts.

Verhandlungen

14.12.2011 NR Die parlamentarische Initiative wird übernommen durch Herrn Müller Geri.

31.08.2012 RK-NR Der Initiative wird Folge gegeben.

23.10.2012 RK-SR Zustimmung.

12.12.2014 NR Fristverlängerung bis zur Wintersession 2016.

23.06.2016 Bericht RK-NR (BBI 2016 7329)

23.09.2016 Stellungnahme des Bundesrates (BBI 2016 7575)

Strafgesetzbuch (Veröffentlichung amtlicher geheimer Verhandlungen) (BBI 2016 7341)

Medienmitteilung der Kommission für Rechtsfragen des Nationalrates vom 24.06.2016

Den Anstoss zur Änderung von Artikel 293 StGB lieferte die parlamentarische Initiative [11.489](#). Die Kommission hat vom [Bericht über die Ergebnisse der Vernehmlassung](#) zu ihrem Vorentwurf betreffend die Änderung von Artikel 293 StGB Kenntnis genommen. Gestützt auf die Erkenntnisse der Vernehmlassung hat sie einstimmig beschlossen, ihrem Rat einen Entwurf zur Änderung des Artikels 293 StGB zu unterbreiten. Bezuglich der Ausgestaltung dieses Entwurfes hat sich die Kommission mit 16 zu 5 Stimmen bei 0 Enthaltungen für eine Änderung und gegen die Aufhe-

Communiqué de presse du Conseil fédéral, 23.09.2016

Le Conseil fédéral a rendu un avis sur la proposition de la commission des affaires juridiques du Conseil national (CAJ-N) relative à une modification de l'art. 293 du code pénal (CP), qui sanctionne la publication de débats officiels secrets. Le gouvernement indique ne pas s'opposer à cette modification, qui vise à clarifier l'obligation faite aux tribunaux de procéder à une pesée entre l'intérêt au maintien du secret et l'intérêt public à la publication, conformément à la jurisprudence du Tribunal fédéral.

Délibérations

14.12.2011 CN L'initiative parlementaire est reprise par Monsieur Müller Geri.

31.08.2012 CAJ-CN Décidé de donner suite à l'initiative.

23.10.2012 CAJ-CE Adhésion.

12.12.2014 CN Le délai imparti est prorogé jusqu'à la session d'hiver 2016.

23.06.2016 Rapport CAJ-CN (FF 2016 7105)

23.09.2016 Avis du Conseil fédéral (FF 2016 7359)

Code pénal (Publication de débats officiels secrets) (FF 2016 7117)

Communiqué de presse de la commission des affaires juridiques du Conseil national du 24.06.2016

C'est l'initiative parlementaire [11.489](#) qui est à l'origine de la modification de l'art. 293 CP. La commission a pris acte du [rapport sur les résultats de la procédure de consultation Changement de format](#) relative à son avant-projet de modification de l'art. 293 CP. Se fondant sur ces résultats, elle a décidé à l'unanimité de soumettre à son conseil un projet de modification de l'art. 293 CP. S'agissant de la teneur de ce dernier, elle a ainsi décidé, par 16 voix contre 5 et sans abstention, de modifier l'article plutôt que de l'abroger. Le projet consiste à adapter la disposition à la ju-

Comunicato stampa del Consiglio federale, 23.09.2016

Nel suo parere il Consiglio federale prende conoscenza, senza metterla in discussione, della proposta di modifica dell'articolo 293 del Codice penale (CP) della Commissione degli affari giuridici del Consiglio nazionale (CAG-CN). Con la modifica di questa disposizione, che punisce la pubblicazione di deliberazioni ufficiali segrete, s'intende affermare con chiarezza che i giudici devono ponderare gli interessi del mantenimento del segreto da una parte e dell'informazione dell'opinione pubblica dall'altra. Questo approccio è conforme alla giurisprudenza del Tribunale federale.

Deliberazioni

14.12.2011 CN L'iniziativa parlamentare viene ripresa dal Signor Müller Geri.

31.08.2012 CAG-CN All'iniziativa è dato seguito.

23.10.2012 CAG-CS Adesione.

12.12.2014 CN Il termine imposto è prorogato fino alla sessione invernale 2016.

23.06.2016 Rapporto CAG-CN (FF 2016 6579)

23.09.2016 Parere del Consiglio federale (FF 2016 6813)

Codice penale (Pubblicazione di deliberazioni ufficiali segrete) (FF 2016 6591)

Comunicato stampa della commissione degli affari giuridici del Consiglio nazionale del 24.06.2016

Lo spunto per la modifica dell'articolo 293 CP è dato dall'iniziativa parlamentare [11.489](#). La Commissione ha preso atto del [rapporto sui risultati della consultazione Cambio formato](#) sul suo progetto preliminare concernente la modifica dell'articolo 293 CP. Sulla scorta dei risultati scaturiti dalla consultazione, ha deciso all'unanimità di sottoporre alla propria Camera un progetto di modifica dell'articolo 293 CP. A proposito dell'impostazione di tale progetto, la Commissione deciso con 16 voti contro 5 e 0 astensioni di proporre una modifica e non l'abrogazione dell'articolo 293 CP. Il

bung von Artikel 293 StGB entschieden. Durch die Änderung soll der Strafbefreiungsgrund des geltenden Absatzes 3 durch einen Straflosigkeitsgrund ersetzt werden. Die Veröffentlichung von Geheimnissen im Sinne von Absatz 1 wäre gestützt auf den Kommissionsentwurf nicht strafbar, wenn ihr kein zwingendes Geheimhaltungsinteresse entgegensteht. Durch den abgeänderten Artikel 293 StGB soll - entsprechend der Rechtsprechung der grossen Kammer des EGMR - eine gerichtliche Abwägung zwischen dem Geheimhaltungsinteresse sowie dem Veröffentlichungsinteresse gesetzlich vorgeschrieben werden. Es ist vorgesehen, dass sich die Gerichte zu diesem Zweck mit dem Inhalt der veröffentlichten Dokumente befassen.

risprudence de la CEDH. Pour l'essentiel, la possibilité pour le juge de renoncer à toute peine, prévue à l'al. 3 en vigueur, est remplacée par un motif de non-punissabilité. Selon le projet de la commission, la publication de secrets au sens de l'al. 1 ne sera pas punissable si aucun intérêt impératif au maintien du secret ne s'y oppose. La version modifiée de l'art. 293 CP impose également - en conformité avec la jurisprudence de la Grande Chambre de la CEDH - une pesée de l'intérêt au maintien du secret et de l'intérêt à sa publication. Elle prévoit donc que les tribunaux tiennent compte à cet effet du contenu des documents publiés.

progetto prevede quindi un adeguamento della disposizione alla giurisprudenza della Corte EDU. La modifica principale consiste nel sostituire, nel capoverso 3 vigente, il motivo di liberazione dalla pena con un motivo di impunità. Secondo il progetto della Commissione, la pubblicazione di segreti ai sensi del capoverso 1 non è punibile se non contrasta con un interesse cogente al mantenimento del segreto. Con la modifica dell'articolo 293 CP si intende prescrivere per legge - analogamente alla giurisprudenza della Grande Camera della Corte EDU - una ponderazione giudiziaria tra l'interesse al mantenimento del segreto e l'interesse alla pubblicazione. È previsto che a tal fine i giudici si occupino del contenuto dei documenti pubblicati.

Auskünfte

Simone Peter, Kommissionssekretärin,
058 322 97 47,
rk.caj@parl.admin.ch
Kommission für Rechtsfragen (RK)

Renseignements

Simone Peter, secrétaire de la commission,
058 322 97 47,
rk.caj@parl.admin.ch
Commission des affaires juridiques (CAJ)

Informazioni

Simone Peter, segretaria della commissione, 058 322 97 47,
rk.caj@parl.admin.ch
Commissione degli affari giuridici (CAG)

■ 13.068 Personenbeförderungsgesetz (Fantransporte). Änderung

Botschaft vom 28. August 2013 zur Änderung des Personenbeförderungsgesetzes (Fan-Transporte) (BBI 2013 6993)

Medienmitteilung des Bundesrates vom 28.08.2013

Transport von Sportfans im öffentlichen Verkehr soll sicherer werden

Sport-Fangruppen sollen künftig verpflichtet werden können, anstelle des fahrplanmässigen öffentlichen Verkehrs Extrazüge oder -busse zu benutzen. Für allfällige Schäden, welche die Fans bei diesen Transporten verursachen, sollen unter gewissen Voraussetzungen die Sportklubs haften. Der Bundesrat will mit diesen Änderungen den Transport der Fans im öffentlichen Verkehr sicherer machen.

■ 13.068 Loi sur le transport de voyageurs (transport de supporters). Modification

Message du 28 août 2013 relatif à la modification de la loi sur le transport de voyageurs (LTV) (Transport de supporters) (FF 2013 6279)

Communiqué de presse du Conseil fédéral du 28.08.2013

Le transport de supporters sera plus sûr

Il sera possible à l'avenir de contraindre les groupes de supporters de sport à prendre des trains ou des bus spécialement affrétés au lieu des transports publics réguliers. Dans certaines conditions, les clubs sportifs pourront être rendus responsables des éventuels dégâts causés lors de ces transports spéciaux. En modifiant la loi sur le transport de voyageurs, le Conseil fédéral entend rendre plus sûrs les transports publics lors des déplacements des supporters.

■ 13.068 Legge sul trasporto di viaggiatori (trasporto di tifosi). Modifica

Messaggio del 28 agosto 2013 concernente la modifica della legge sul trasporto di viaggiatori (trasporto di tifosi) (FF 2013 6031)

Comunicato stampa del consiglio federale del 28.08.2013

Maggiore sicurezza nel trasporto dei tifosi con i mezzi pubblici

In data odierna il Consiglio federale ha trasmesso al Parlamento un progetto di modifica di legge che permetterà di rendere più sicuro il trasporto dei tifosi con i mezzi pubblici. La modifica consentirà di obbligare i gruppi di tifosi a utilizzare treni o autobus speciali anziché i mezzi di trasporto pubblici del servizio regolare. Inoltre, a determinate condizioni i club sportivi dovranno rispondere dei danni causati dai tifosi durante il trasporto.

Verhandlungen

Bundesgesetz über die Personenbeförderung (Personenbeförderungsgesetz, PBG) (Fan-Transporte) (BBI 2013 7011)

12.03.2014 NR Rückweisung an den Bundesrat.

19.06.2014 SR Ablehnung der Rückweisung

18.09.2014 NR Rückweisung an den Bundesrat.

SDA-Meldung

Debatte im Ständerat 19.06.2014

Hooligans - Ständerat will gesetzliche Fanzugpflicht

Verkehrsministerin Leuthard: «Fünf Jahre Leerlauf»

Nach jahrelangen erfolglosen Gesprächen zwischen den Fussballklubs und der SBB will der Ständerat eine gesetzliche Lösung für die Fantransporte. Anders als der Nationalrat hat er es abgelehnt, die entsprechende Vorlage an den Bundesrat zurückzuweisen.

Délibérations

Loi sur le transport de voyageurs (LTV) (Transport de supporters) (FF 2013 6297)

12.03.2014 CN Renvoi au Conseil fédéral.

19.06.2014 CE Rejet du renvoi

18.09.2014 CN Renvoi au Conseil fédéral.

Deliberazioni

Legge federale sul trasporto di viaggiatori (Legge sul trasporto di viaggiatori, LTV) (Trasporto di tifosi) (FF 2013 6049)

12.03.2014 CN Rinvio al Consiglio federale.

19.06.2014 CS Reiezione del rinvio

18.09.2014 CN Rinvio al Consiglio federale.

Dépêche ATS

Délibérations au Conseil des Etats 19.06.2014

Transports de hooligans - Le Conseil des Etats refuse de temporiser face aux déprédatations

Pas question d'attendre avant de serrer la vis face aux déprédatations et violences commises par des hooligans dans les trains et les gares. Par 33 voix contre 7, le Conseil des Etats a refusé de renvoyer la révision de la loi sur le transport de voyageurs au Conseil fédéral. Le National aura le dernier mot.

Notizia ATS

Dibattito al Consiglio degli Stati, 19.06.2014

Hooligan, ok intervento urgente per proteggere viaggiatori

Le recenti intemperanze, con i relativi danneggiamenti, dei tifosi sui mezzi pubblici diretti o provenienti dagli stadi richiedono soluzioni immediate per arginare questo fenomeno e preservare la sicurezza dei viaggiatori. È quanto ritiene il Consiglio degli Stati che - con 33 voti contro 7 e 1 astenuto - ha deciso di non rinviare al governo la revisione della Legge sul trasporto di viaggiatori (LTV), come stabilito invece dal Nazionale.

SDA-Meldung
Debatte im Nationalrat, 18.09.2014

Hooligans - Nationalrat wischt Fanzug-Pflicht für Sportfans vom Tisch

Das Parlament will Sportfans vorderhand nicht per Gesetz zwingen, in für sie vorgesehenen Zügen oder Bussen an Spiele zu fahren. Der Nationalrat hat Änderungen im Personenbeförderungsgesetz mit einer Aufgabenliste an den Bundesrat zurückgewiesen.

Dépêche ATS
Délibérations au Conseil national, 18.09.2014

Transport de hooligans - Le Conseil fédéral doit revoir sa copie

Le durcissement des mesures contre les hooligans est reporté à plus tard. Pas satisfait du projet du Conseil fédéral, le National le lui a renvoyé en le priant de revoir sa copie. La décision est tombée par 119 voix contre 50, la majorité estimant que les mesures proposées sont disproportionnées.

Notizia ATS
Dibattito al Consiglio nazionale, 18.09.2014

Trasporto di tifosi, progetto di legge rinviato al governo

Per recarsi allo stadio o alla pista di ghiaccio, i tifosi non devono essere obbligati a utilizzare treni o autobus speciali anziché i mezzi pubblici di linea. Ribadendo - con 119 voti contro 50 e 11 astenuti - la sua decisione presa in marzo, il Consiglio nazionale ha rinviato oggi al governo il progetto di revisione della legge sui trasporti dei viaggiatori (LTV).

Medienmitteilung der Kommission für Verkehr und Fernmeldewesen des Nationalrates vom 17.01.2017

Der Nationalrat hatte die Vorlage [13.068](#) zur Änderung des Personenförderungsgesetzes (Fan-Transporte) am 18. September 2014 an den Bundesrat zurückgewiesen mit dem Auftrag, in Zusammenarbeit mit den betroffenen Kreisen weitere Lösungen auszuarbeiten. Darauf wurde ein Runder Tisch organisiert, wobei Massnahmen zur Verbesserung der Fan-Transporte getroffen wurden. Da damit in den Augen der Kommission der Auftrag erfüllt ist, beantragt sie einstimmig, dieses Geschäft in der kommenden Frühjahrssession abzuschreiben.

Communiqué de presse de la commission des transports et des télécommunications du Conseil national du 17.01.2017

Le Conseil national avait en date du 18 septembre 2014 renvoyé l'objet [13.068](#) n **Loi sur le transport de voyageurs (transport de supporters). Modification**, au Conseil fédéral en le chargeant de trouver d'autres solutions avec le concours des milieux concernés. Une table ronde a ainsi été organisée et des mesures ont été entreprises afin d'améliorer le transport de supporters. Le mandat étant considéré comme rempli, la commission propose à l'unanimité de classer cet objet lors de la session de printemps.

Comunicato stampa della commissione dei trasporti e delle telecomunicazioni del Consiglio nazionale del 17.01.2017

Il 18 settembre 2014 il Consiglio nazionale aveva rinviato al Consiglio federale il **disegno di modifica della legge sul trasporto di viaggiatori (trasporto di tifosi, 13.068)**, incaricandolo di individuare altre soluzioni d'intesa con gli ambienti interessati. Nel corso di una tavola rotonda sono quindi state adottate varie misure volte a migliorare la situazione per quanto concerne il trasporto di tifosi. Poiché ritiene che il Consiglio federale abbia in tal modo assolto l'incarico affidatogli.

Auskünfte

Stefan Senn, Kommissionssekretär,
058 322 95 36,
kvf.ctt@parl.admin.ch
Kommission für Verkehr und Fernmeldewesen (KVF)

Renseignements

Stefan Senn, secrétaire de la commission,
058 322 95 36,
kvf.ctt@parl.admin.ch
Commission des transports et des télécommunications (CTT)

Informazioni

Stefan Senn, segretario della commissione,
058 322 95 36,
kvf.ctt@parl.admin.ch
Commissione dei trasporti e delle telecomunicazioni (CTT)

■ 13.075 Bundesgesetz über das Bundesgericht. Erweiterung der Kognition bei Beschwerden in Strafsachen

Botschaft vom 4. September 2013 zur Änderung des Bundesgesetzes über das Bundesgericht (Erweiterung der Kognition bei Beschwerden in Strafsachen) (BBI 2013 7109)

Medienmitteilung des Bundesrates vom 17.06.2016

Rechtsschutz in Bundesstrafverfahren stärken

Der Bundesrat will am Bundesstrafgericht eine Berufungskammer schaffen. Damit soll der Rechtsschutz für Straffälle, die der Gerichtsbarkeit des Bundes unterliegen, gestärkt werden. Er hat dazu die entsprechende Zusatzbotschaft zur Revision des Bundesgerichtsgesetzes verabschiedet. Künftig soll bei allen Straffällen auch der Sachverhalt von zwei unabhängigen Instanzen beurteilt werden können.

Das Bundesstrafgericht beurteilt Straffälle, die nicht in die Zuständigkeit der kantonalen Strafverfolgungsbehörden fallen, sondern die von den Bundesbehörden verfolgt werden. Nach geltemdem Recht kann ein Entscheid des Bundesstrafgerichts mit Beschwerde in Strafsachen beim Bundesgericht angefochten werden. Dabei kann das Bundesgericht zwar die Rechtsanwendung überprüfen, ist aber grundsätzlich an den Sachverhalt gebunden, wie ihn die Vorinstanz festgestellt hat.

In Umsetzung einer Motion von Ständerat Claude Janiak hat der Bundesrat im Jahr 2013 vorgeschlagen, die Kognition des Bundesgerichts bei der Beurteilung von Beschwerden zu erweitern und so den Rechtsschutz zu stärken. Die Bundesrichter hätten einen Straffall folglich neu nicht nur in rechtlicher, sondern auch in tatsächlicher Hinsicht uneingeschränkt überprüfen können. Das Parlament hat jedoch diese Vorlage an den Bundesrat zurückgewiesen und ihn beauftragt, eine gesetzliche Grundlage für eine eigenständige Berufungskammer am Bundesstrafgericht zu erarbeiten. Mit der Verabschiedung der Zusatzbotschaft zur Änderung des Bundesge-

■ 13.075 Loi sur le Tribunal fédéral. Extension du pouvoir d'examen aux recours en matière pénale

Message du 4 septembre 2013 concernant la modification de la loi sur le Tribunal fédéral (Extension du pouvoir d'examen aux recours en matière pénale) (FF 2013 6375)

Communiqué de presse du Conseil fédéral du 17.06.2016

Renforcer la protection juridictionnelle dans la procédure pénale fédérale

Le Conseil fédéral propose la création d'une cour d'appel au sein du Tribunal pénal fédéral. Cette nouvelle institution permettrait de renforcer la protection des justiciables dans les cas relevant de la juridiction fédérale, en permettant que deux instances indépendantes puissent réexaminer ces cas en fait et en droit. Tel est l'objet du message additionnel adopté par le gouvernement.

Le Tribunal pénal fédéral statue sur les affaires pénales qui relèvent des autorités non pas cantonales mais fédérales de poursuite pénale. Ses arrêts peuvent aujourd'hui faire l'objet d'un recours en matière pénale auprès du Tribunal fédéral. Cependant, le Tribunal fédéral peut contrôler l'application du droit, mais il reste tenu par l'appréciation des faits des juges ayant rendu l'arrêt de première instance.

En exécution d'une motion de Claude Janiak, député au Conseil des Etats, le Conseil fédéral avait proposé en 2013 d'étendre le pouvoir d'examen du Tribunal fédéral afin de renforcer la protection des justiciables. Dans les affaires pénales, les juges de Mon-Repos auraient eu, selon ce texte, la possibilité d'examiner sans limite d'aucune sorte les faits incriminés. Le Parlement a cependant renvoyé ce projet au Conseil fédéral, en lui demandant d'élaborer une nouvelle modification de loi, pour confier plutôt le rôle de juridiction d'appel à une cour indépendante du Tribunal pénal fédéral, cour encore à créer. Le message additionnel concernant la modification de la loi sur le Tribunal fédéral,

■ 13.075 Legge federale sul Tribunale federale. Ampliamento della cognizione sui ricorsi in materia penale

Messaggio del 4 settembre 2013 concernente la modifica della legge federale sul Tribunale federale (ampliamento della cognizione sui ricorsi in materia penale) (FF 2013 6121)

Comunicato stampa del Consiglio federale del 17.06.2016

Rafforzare la tutela giurisdizionale nella procedura penale federale

Il Consiglio federale intende istituire una corte d'appello in seno al Tribunale penale federale. Si prefigge così di rafforzare la tutela giurisdizionale nelle cause penali sottoposte alla giurisdizione della Confederazione. A tale proposito, ha adottato il messaggio aggiuntivo concernente la modifica della legge sul Tribunale federale. In futuro, anche i fatti di tutte le cause penali dovranno poter essere giudicati da due autorità indipendenti.

Il Tribunale penale federale giudica le cause penali che non sono di competenza delle autorità penali cantonali ma sono perseguitate dalle autorità della Confederazione. Secondo il diritto vigente, una decisione del Tribunale penale federale può essere impugnata con ricorso in materia penale al Tribunale federale. Quest'ultimo può esaminare l'applicazione del diritto ma è in linea di principio vincolato all'accertamento dei fatti operato dall'autorità inferiore.

In adempimento di una mozione presentata dal Consigliere agli Stati Claude Janiak, il Consiglio federale ha proposto nel 2013 di ampliare la cognizione del Tribunale federale nei casi in cui è chiamato a giudicare i ricorsi rafforzando così la tutela giurisdizionale. I giudici federali potrebbero così esaminare senza restrizioni non soltanto gli aspetti giuridici di una causa ma anche l'accertamento dei fatti. Il Parlamento ha tuttavia rinviato questo progetto al Consiglio federale incaricandolo di elaborare il fondamento legale per istituire una corte d'appello indipendente in seno al Tribunale penale federale. Con l'adozione del messaggio aggiuntivo concernente

richtsgesetzes (BGG) erfüllt der Bundesrat nun diesen Auftrag.

Das Prinzip der «double instance» auch auf Bundesebene

Mit der Einführung der Strafprozessordnung im Jahr 2011 hat der Gesetzgeber in den Kantonen bereits ein zweistufiges Gerichtsmodell eingeführt. Eine Straftat kann folglich von zwei unabhängigen Gerichten sowohl hinsichtlich der rechtlichen Würdigung der Tat als auch hinsichtlich der Feststellung des Sachverhalts umfassend beurteilt werden. Eine Berufungskammer beim Bundesstrafgericht verwirklicht das Prinzip der «double instance» auch auf Bundesebene, womit der Rechtsschutz ausgebaut wird. Dies ist gerade bei komplexen Verfahren, wie sie vor allem am Bundesstrafgericht zu bewältigen sind, bedeutsam. Der Entscheid der Berufungskammer wiederum kann mit Beschwerde in Strafsachen ans Bundesgericht weitergezogen werden. Dieses kann die Rechtsanwendung überprüfen, ist aber grundsätzlich an den Sachverhalt gebunden, wie ihn die Vorinstanz festgestellt hat.

adopté aujourd’hui, est la réponse à ce mandat.

Principe de la double instance au niveau fédéral

Avec l’entrée en vigueur du code de procédure pénale, en 2011, le législateur a mis en place un système de double instance dans les cantons : une infraction pénale peut être jugée en fait et en droit par deux tribunaux indépendants. La création d’une cour d’appel au Tribunal pénal fédéral réalise aussi ce principe au niveau fédéral, ce qui améliore la protection des justiciables. C’est particulièrement important dans les procédures complexes dont le Tribunal pénal fédéral a généralement à traiter. La décision de la cour d’appel pourra encore être attaquée par un recours en matière pénale au Tribunal fédéral. Celui-ci pourra examiner l’application du droit mais il sera en principe tenu par la constatation des faits opérée par l’instance inférieure.

la modifica della legge sul Tribunale federale (LTF), il Consiglio federale adempie questo compito.

Il principio del doppio grado di giurisdizione anche sul piano federale

Con l’introduzione del Codice di procedura penale nel 2011, il legislatore ha inaugurato sul piano cantonale un modello giudiziario a due livelli. Un reato può di conseguenza essere complessivamente giudicato da due autorità giudiziarie indipendenti sia per quanto concerne l’apprezzamento giuridico del fatto sia per quanto concerne l’accertamento dei fatti. Con l’istituzione di una corte d’appello in seno al Tribunale penale federale, il principio del doppio grado di giurisdizione è realizzato anche sul piano federale e viene rafforzata la tutela giurisdizionale. Ciò è particolarmente importante proprio nei complessi procedimenti di cui prevalentemente si occupa il Tribunale penale federale. La decisione della corte d’appello può a sua volta essere impugnata con ricorso in materia penale al Tribunale federale. Quest’ultimo può verificare l’applicazione del diritto ma è in linea di massima vincolato all’accertamento dei fatti operato dall’autorità inferiore.

Verhandlungen

Entwurf 1

Bundesgesetz über das Bundesgericht (Bundesgerichtsgesetz, BGG)
(BBI 2013 7125)

10.12.2014 SR Eintreten; Rückweisung an den Bundesrat.

05.05.2015 NR Zustimmung (= Rückweisung an den Bundesrat).

07.12.2016 SR Abschreibung.

Entwurf 2

Bundesgesetz über die Organisation der Strafbehörden des Bundes (Strafbehördenorganisationsgesetz, StBOG) (Schaffung einer Berufungskammer am Bundesstrafgericht) (BBI 2016 6215)

07.12.2016 SR Beschluss nach Entwurf des Bundesrates.

Entwurf 3

Verordnung der Bundesversammlung über die Änderung der Richterverordnung und der Verordnung über die

Délibérations

Projet 1

Loi sur le Tribunal fédéral (LTF)
(FF 2013 6391)

10.12.2014 CE Entrer en matière;
Renvoi au Conseil fédéral.

05.05.2015 CN Adhésion (= renvoi au Conseil fédéral).

07.12.2016 CE Classement.

Projet 2

Loi fédérale sur l’organisation des autorités pénales de la Confédération (Loi sur l’organisation des autorités pénales, LOAP) (Création d’une cour d’appel au Tribunal pénal fédéral) (FF 2016 5997)

07.12.2016 CE Décision conforme au projet du Conseil fédéral.

Projet 3

Ordonnance de l’Assemblée fédérale portant modification de l’ordonnance sur les juges et de l’ordonnance sur les postes de juge au Tribunal pénal fédéral (FF 2016 6001)

Deliberazioni

Disegno 1

Legge sul Tribunale federale (LTF)
(FF 2013 6137)

10.12.2014 CS Entrare in materia;
Rinvio al Consiglio federale.

05.05.2015 CN Adozione (= rinvio al Consiglio federale).

07.12.2016 CS Stralcio dal ruolo.

Disegno 2

Legge federale sull’organizzazione delle autorità penali della Confederazione (Legge sull’organizzazione delle autorità penali, LOAP) (Istituzione di una corte d’appello in seno al Tribunale penale federale) (FF 2016 5603)

07.12.2016 CS Decisione secondo il disegno del Consiglio federale.

Disegno 3

Ordinanza dell’Assemblea federale sulla modifica dell’ordinanza sui giudici e dell’ordinanza sui posti di giudice presso

Richterstellen am Bundesstrafgericht (BBI 2016 6219)

07.12.2016 SR Beschluss nach Entwurf des Bundesrates.

SDA-Meldung

Debatte im Ständerat, 10.12.2014

Ständerat will neue Berufungskammer am Bundesgericht in Strafsachen

Der Ständerat will eine neue Berufungskammer am Bundesstrafgericht schaffen lassen. Er hat deshalb eine Bundesrats-Vorlage für die Erweiterung der Kompetenz des Bundesgerichtes oppositionslos zurückgewiesen und eine neue Vorlage bestellt.

Der Bundesrat hatte zur Umsetzung einer SP-Motion vorgeschlagen, dass das Bundesgericht in Strafprozessen als Rekursinstanz künftig auch den Sachverhalt und nicht nur die richtige Anwendung des Rechts überprüfen können sollte. Zum Sachverhalt muss es sich heute auf die Vorinstanz verlassen - außer bei offensichtlichen Fehlern.

Der Bundesrat will das Bundesgesetz über das Bundesgericht so ändern, dass das Bundesgericht auch prüft, ob das Bundesstrafgericht den Sachverhalt richtig festgestellt hat und die Beweiswürdigung korrekt abgelaufen ist. Andernfalls würde es den Fall normalerweise zur Neubeurteilung ans Bundesstrafgericht zurückweisen.

Der Ständerat hält nun aber, auf Antrag der Mehrheit seiner Rechtskommission, die Schaffung einer eigenständigen Berufungskammer am Bundesstrafgericht für die bessere Lösung. Auch so würde der Rechtsschutz verbessert und das Bundesgericht zumindest nicht mehr belastet, sagte Kommissionssprecher Pirmin Bischof (CVP/SO).

Unabhängigkeit

Die neue Berufungskammer stünde laut Bischof im Einklang mit dem Bundesgerichtsgesetz und der Schweizerischen Strafprozessordnung. Anzupassen wären das Strafbehördengesetz sowie zwei Verordnungen. Offene Fragen wie des Standorts- oder der Präsidienwahl solle statt direkt die Kommission besser der Bundesrat klären, auch mit einer Vernehmlassung.

07.12.2016 CE Décision conforme au projet du Conseil fédéral.

Dépêche ATS

Délibérations au Conseil des Etats, 10.12.2014

Droit pénal - Le Conseil des Etats en faveur d'une cour d'appel au TPF

Le Tribunal pénal fédéral (TPF) devrait disposer d'une cour d'appel. Le Conseil des Etats préfère cette solution à celle d'une augmentation des compétences du Tribunal fédéral concernant les recours en matière pénale.

Les sénateurs ont suivi leur commission des affaires juridiques et retourné mercredi sa copie au Conseil fédéral. Celui-ci est chargé d'élaborer les bases légales permettant de créer, au TPF à Bellinzona, une instance de recours.

Actuellement, le Tribunal fédéral ne peut que, lorsqu'il est confronté à un recours contre un arrêt de la cour des affaires pénales du TPF, examiner si le droit a été correctement appliqué.

Les juges de Mon Repos sont en principe tenus par la constatation des faits effectuée par l'instance inférieure, qu'ils ne peuvent rectifier que si les faits ont été établis de façon manifestement inexakte ou en violation du droit. Or ce système n'est pas conforme aux règles établies par le code de procédure pénale.

Le Conseil des Etats est conscient du problème. Mais, selon lui, la création d'une cour d'appel est une meilleure solution pour le résoudre. Elle permettrait notamment d'éviter de surcharger le Tribunal fédéral tout en améliorant la protection juridique des personnes concernées par des arrêts du TPF.

il Tribunale penale federale (FF 2016 5607)

07.12.2016 CS Decisione secondo il disegno del Consiglio federale.

Notizia ATS

Dibattito al Consiglio degli Stati, 10.12.2014

Corte d'appello per ricorsi sentenze emesse da TPF

Al Tribunale penale federale di Bellinzona va affiancata una corte d'appello indipendente. Lo ha deciso oggi il Consiglio degli stati, preferendo questa soluzione al posto di un ampliamento del Tribunale federale (TF) di Losanna come proposto dal Consiglio federale. Il Nazionale deve ancora esprimersi.

Seguendo le argomentazioni della propria commissione, gli Stati hanno optato per il rinvio di questo oggetto al Consiglio federale, affinché quest'ultimo crei le basi legali per l'istituzione di una corte d'appello indipendente.

Il progetto governativo prevedeva l'ampliamento delle competenze del TF quando i giudici si pronunciano sui ricorsi contro le sentenze del TPF. Attualmente, quando sono confrontati con tali casi, i giudici di Losanna possono soltanto verificare che il diritto sia correttamente applicato. La suprema Corte dovrebbe inoltre poter procedere a un nuovo accertamento dei fatti.

I giudici di Mon Repos sono in principio vincolati agli accertamenti effettuati dall'autorità inferiore. Il TF può rettificarsi soltanto se il loro esame è manifestamente inesatto o si fonda su una violazione del diritto. Per il governo, tale sistema non è conforme alle regole stabilito dal Codice di procedura penale.

La Camera dei cantoni non ha tuttavia considerato necessario ampliare le competenze del TF. Mediante una corte d'appello indipendente, il TF sarebbe sgravato da una certa mole di lavoro o, in ogni caso, non verrebbe sollecitato ulteriormente.

Secondo gli Stati, tale soluzione è compatibile con la legge sul Tribunale federale e con il Codice di procedura penale svizzero, in particolare perché verrebbe soddisfatto il principio del cosiddetto «doppio grado di giurisdizione».

Skepsis äusserte nur Christian Levrat (SP/FR): Eine neue Beschwerdeinstanz am selben Standort wie das Bundesstrafgericht in Bellinzona könnte den Anschein mangelnder Unabhängigkeit erwecken. Dies gelte besonders bei Synergien, etwa einer gemeinsamen Bibliothek. Der Bundesrat hingegen ist einverstanden mit dem Ansatz der Kommissionsmehrheit.

Anlass für die Änderung ist eine Motion des Baselbieter Ständerats Claude Janiak (SP). Janiak forderte die Ausweitung der sogenannten Kognition, weil mit der heutigen Regelung ein Beschuldigter benachteiligt sein könnte, wenn eine Instanz den Sachverhalt feststellen kann und dieser dann unveränderlich dasteht. Ausserdem ortete Janiak auch eine übergrosse Machtfülle bei der Bundesanwaltschaft. Diese entscheidet teilweise, ob ein Verfahren an einen Kanton delegiert wird oder ob sie es selbst verfolgt und beim Bundesstrafgericht Anklage erhebt. Mit dieser Wahl entscheidet die Behörde auch, ob eine oder zwei Rekursinstanzen zur Verfügung stehen.

SDA-Meldung
Debatte im Nationalrat, 05.05.2015

Parlament will neue Berufungskammer am Bundesgericht schaffen
Der Nationalrat will eine neue Berufungskammer am Bundesstrafgericht schaffen. Den Vorschlag des Bundesrats, die Prüfbefugnisse des Bundesgerichts zu erweitern, hat er am Dienstag wie zuvor schon der Ständerat zurückgewiesen.

Zwar hatte das Parlament 2010 eine Motion von Ständerat Claude Janiak (SP/BL) mit dieser Forderung gutgeheissen. Heute kann das Bundesgericht nämlich nicht prüfen, ob die Vorinstanz in Strafprozessen den Sachverhalt richtig festgestellt hat und die Beweiswürdigung korrekt abgelaufen ist.

In jenen Fällen, die vom Bundesstrafgericht in erster Instanz behandelt werden, kann sich das zum Nachteil eines Beschuldigten auswirken. Es sei ein «rechtsstaatlicher Mangel», wenn nur eine einzige Instanz den Sachverhalt prüfe, erklärte Kommissionssprecher Daniel Jositsch (SP/ZH) im Nationalrat.

Dépêche ATS
Délibérations au Conseil national, 05.05.2015

Le National veut une cour d'appel à Bellinzone
Le Tribunal pénal fédéral (TPF) devrait disposer d'une cour d'appel. Comme le Conseil des Etats, le National a préféré de justesse cette solution à une extension des compétences du Tribunal fédéral concernant les recours en matière pénale. Une partie de la droite et des Verts s'y sont opposés.

Par 92 voix contre 91 et une abstention, la Chambre du peuple a renvoyé sa copie au Conseil fédéral, au dam de Simonna Sommaruga. Le gouvernement est désormais chargé d'élaborer les bases légales permettant de créer, au TPF à Bellinzone, une instance de recours.

Lorsqu'il est confronté à un recours contre un arrêt de la cour des affaires pénales du TPF, le Tribunal fédéral peut uniquement examiner si le droit a été correctement appliqué, a rappelé Christian Lüscher (PLR/GE) au nom de la commission.

Notizia ATS
Dibattito al Consiglio nazionale, 05.05.2015

Verso corte d'appello per ricorsi sentenze emesse da TPF
Al Tribunale penale federale di Bellinzona andrebbe affiancata una corte d'appello indipendente. Lo ha deciso oggi con un risultato risicato il Consiglio nazionale per 92 voti a 91, preferendo questa soluzione al posto di un ampliamento del Tribunale federale (TF) di Losanna come proposto dal Consiglio federale.

Seguendo la decisione degli Stati dello scorso dicembre, anche il Nazionale ha optato per il rinvio di questo oggetto al Governo, affinché quest'ultimo crei le basi legali per l'istituzione di una corte d'appello indipendente.

Il progetto governativo prevedeva l'ampliamento delle competenze del TF quando i giudici si pronunciano sui ricorsi contro le sentenze del TPF. Attualmente, quando sono confrontati con tali casi, i giudici di Losanna possono soltanto verificare che il diritto sia correttamente applicato. La suprema Corte do-

Meinung geändert

Zur Umsetzung der Motion hatte der Bundesrat daher vorgeschlagen, dass das Bundesgericht in Strafprozessen als Rekursinstanz künftig auch den Sachverhalt und nicht nur die richtige Anwendung des Rechts überprüfen kann. Die Mehrheit beider Kammern hält nun aber die Schaffung einer eigenständigen Berufungskammer am Bundesstrafgericht für die bessere Lösung. Aus rechtsstaatlicher Sicht spreche nichts gegen diese Lösung, sagte Jositsch. Darum ging es einer von Pirmin Schwander (SVP/SZ) angeführten Minderheit auch gar nicht. Schwander erinnerte daran, dass das Parlament die Berufungskammer schon bei der Schaffung des Bundesstrafgerichts abgelehnt hatte. Nun aber seien die Räte zum «Spielball» des Bundesgerichts geworden. Dieses lehne die Erweiterung der Kognition wegen des zusätzlichen Aufwands ab. Die Mehrheit des Parlaments wolle aber diese Lösung. «Das ist der Auftrag», sagte Schwander mit Verweis auf die Motion Janiak.

Sommaruga: «Arbeit selber machen» Auch Justizministerin Simonetta Sommaruga sprach sich gegen eine Rückweisung aus. In der Vernehmlassung sei die Schaffung einer Berufungskammer wegen der geringen Fallzahlen abgelehnt worden, sagte sie. Wie hoch der Mehraufwand für das Bundesgericht bei einer Erweiterung der Prüfbefugnis wäre, lasse sich zwar nicht genau abschätzen. Heute gebe es aber nur elf Beschwerden gegen Urteile des Bundesstrafgerichts.

Auch Sommaruga erinnerte daran, dass das Parlament die Schaffung einer Berufungskammer schon einmal abgelehnt hat. Die Grundlagen für diese Lösung seien damit aber vorhanden und könnten in der Kommission wieder aufgenommen werden. Eine Rückweisung an den Bundesrat macht nach Ansicht der Justizministerin darum keinen Sinn. «Ich danke Ihnen, wenn Sie diese Arbeit selber an die Hand nehmen», sagte sie. Trotz dieses Appells sprach sich der Nationalrat schliesslich ganz knapp mit 92 zu 93 Stimmen bei 1 Enthaltung für die Rückweisung aus. Der Bundesrat muss nun eine neue Vorlage ausarbeiten.

Les juges de Mon Repos sont en principe tenus par la constatation des faits effectuée par l'instance inférieure, qu'ils ne peuvent rectifier que si les faits ont été établis de façon manifestement inexakte ou en violation du droit.

Choquant

Or ce système n'est pas conforme aux règles établies par le code de procédure pénale. «Il est même choquant», a estimé M. Lüscher. La Confédération a exigé des cantons qu'ils mettent en place un système de double instance au niveau pénal, alors qu'elle n'applique pas elle-même le principe. Pour un même délit, par exemple le blanchiment d'argent, il y a des compétences concurrentes de la Confédération et des cantons. Une personne peut, par une simple décision de hasard, être jugée devant une juridiction cantonale et aura droit à un tribunal d'appel si elle est condamnée. Si cette personne est jugée devant le TPF, elle ne disposera en revanche pas d'une voie d'appel ordinaire, avec révision de fait et de droit. Cette lacune doit être corrigée, a souligné Daniel Jositsch (PS/ZH). Mais, selon lui, la création d'une cour d'appel est une meilleure solution : elle permettrait notamment d'éviter de surcharger le Tribunal fédéral (TF) tout en améliorant la protection juridique des personnes. Le TF doit rester une cour suprême tranchant des questions de fond, pas question d'en faire une instance de recours. D'ailleurs, les juges de Mon Repos ne veulent pas d'une extension de leurs compétences, selon M. Lüscher.

Jouet du TF ?

Une forte minorité emmenée par Pirmin Schwander (UDC/SZ) a contesté le renvoi du projet. «J'imagine bien que les juges du TF ne sont pas contents de cette extension de leurs devoirs», a-t-il dit. Mais les Chambres fédérales ne sont pas le «jouet» des juges de Mon Repos, elles doivent pouvoir prendre des décisions qui leur déplaisent, selon lui. Le Tribunal fédéral serait certes confronté à de nouvelles tâches, a reconnu la cheffe de Justice et police Simonetta Sommaruga. Mais, à titre d'exemple, seuls onze recours demandant une révision des faits ont été déposés jusqu'ici,

vrebbe inoltre poter procedere a un nuovo accertamento dei fatti.

I giudici di Mon Repos sono in principio vincolati agli accertamenti effettuati dall'autorità inferiore. Il TF può rettificare soltanto se il loro esame è manifestamente inesatto o si fonda su una violazione del diritto. Per il governo, tale sistema non è conforme alle regole stabilito dal Codice di procedura penale. La Camera dei cantoni prima e il Nazionale poi non hanno tuttavia considerato necessario ampliare le competenze del TF. Mediante una corte d'appello indipendente, il TF sarebbe sgravato da una certa mole di lavoro o, in ogni caso, non verrebbe sollecitato ulteriormente.

alors que le TPF a prononcé plus de 1200 jugements l'an dernier, selon elle. La présidente de la Confédération a exhorté en vain les conseillers nationaux à corriger eux-mêmes la législation proposée. Avec le renvoi, l'extension des compétences du TF - réclamée par le Parlement au travers d'une motion - disparaîtra et ne restera que l'idée d'une nouvelle cour, pourtant refusée par le National par le biais d'une autre motion, s'est-elle insurgée.

SDA-Meldung
Debatte im Ständerat, 07.12.2016

Ständerat stimmt Berufungskammer für das Bundesstrafgericht zu Eine eigenständige Berufungskammer beim Bundesstrafgericht soll den Rechtsschutz in Straffällen stärken. Als Erstrat hat der Ständerat eine entsprechende Gesetzesänderung einstimmig gutgeheissen.

Nach geltendem Recht kann ein Urteil des Bundesstrafgerichts nur beim Bundesgericht angefochten werden. Dieses kann zwar die Anwendung der rechtlichen Grundlagen, nicht aber den Sachverhalt überprüfen. Anders ist es in den Kantonen: Dort regelt die Strafprozessordnung, dass Urteile erstinstanzlicher Gerichte sowohl in rechtlicher als auch in tatsächlicher Hinsicht uneingeschränkt überprüft werden können.

Mit der vom Bundesrat nun vorgeschlagenen Regelung soll künftig bei allen Straffällen, die der Gerichtsbarkeit des Bundes unterliegen, auch der Sachverhalt von zwei unabhängigen Instanzen beurteilt werden können, nämlich vom Bundesstrafgericht und von der Berufungskammer. Deren Entscheid kann ans Bundesgericht weitergezogen werden, das wie heute nur die Rechtsanwendung prüft, nicht aber den Sachverhalt. Damit werde beim Bund das gleiche Rechtsmittelsystem und der gleiche Rechtsschutz geschaffen wie in den Kantonen, erklärte Justizministerin Simonetta Sommaruga. Laut Strafrechtsprofessor Daniel Jositsch (SP/ZH) ist die Vorlage von erheblicher Bedeutung. Damit werde ein «»Schandfleck in der Strafprozessordnung» behoben, sagte er.

Die Regelung hat ihren Ursprung in einer Motion aus dem Ständerat. Diese

Dépêche ATS
Délibérations au Conseil des Etats, 07.12.2016

Le Conseil des Etats soutient la création d'une cour d'appel
Le Tribunal pénal fédéral (TPF) devrait disposer d'une cour d'appel. Le Conseil des Etats a approuvé à l'unanimité ce projet élaboré par le Conseil fédéral sur demande du Parlement.

Actuellement, lorsqu'il est confronté à un recours contre un arrêt de la cour des affaires pénales du TPF, le Tribunal fédéral peut uniquement examiner si le droit a été correctement appliqué. Les juges de Mon Repos sont en principe tenus par la constatation des faits effectuée par l'instance inférieure. Ils ne peuvent la rectifier que si les faits ont été établis de façon manifestement inexacte ou en violation du droit.

La création d'une cour d'appel, un principe déjà mis en place au niveau cantonal, permettra d'éviter de surcharger le Tribunal fédéral tout en améliorant la protection juridique des personnes, notamment dans les procédures complexes. Elle permettra de juger en fait et en droit une infraction pénale.

En dernier recours

La décision de la cour d'appel pourra encore être attaquée par un recours en matière pénale au Tribunal fédéral, qui continuera à ne se prononcer que sur l'application du droit. La tâche de la nouvelle instance à créer devrait rester légère. Seuls dix à quinze recours demandant une révision des faits sont attendus chaque année, a précisé Claude Janiak (PS/BL) au nom de la commission. La cour d'appel se chargera exclusivement des appels et des demandes de

Notizia ATS
Dibattito al Consiglio degli Stati, 07.12.2016

«Sì» a corte d'appello indipendente per TPF
Al Tribunale penale federale (TPF) di Bellinzona va affiancata una corte d'appello indipendente. Ne è convinto il Consiglio degli Stati che ha approvato all'unanimità una proposta in tal senso del Consiglio federale.

La costituzione di una corte d'appello nel TPF, ha spiegato il relatore della commissione Claude Janiak (PS/BL), concretizza il principio della duplice istrada a livello federale, principio secondo il quale un'infrazione penale può essere giudicata da due tribunali indipendenti sia per quanto concerne l'apprezzamento giuridico del fatto sia per quanto concerne l'accertamento dei fatti.

Il dossier passa al Consiglio nazionale.

forderte, dass Bundesrichter einen Strafall nicht nur in rechtlicher Hinsicht, sondern auch beim Sachverhalt uneingeschränkt überprüfen können sollen. Weil das Bundesgericht dagegen Sturm lief, forderte das Parlament den Bundesrat dann aber auf, eine gesetzliche Grundlage für eine eigenständige Berufungskammer am Bundesstrafgericht zu erarbeiten. Zur Umsetzung der Forderung wird nun einerseits im Strafbehördenorganisationsgesetz die Grundlagen für die Berufungskammer am Bundesstrafgericht geschaffen. Zudem werden für alle Kammern des Bundesstrafgerichts Vizepräsidien eingeführt. Andererseits werden die Richterverordnung und die Verordnung über die Richterstellen am Bundesstrafgericht angepasst.

Medienmitteilung der Kommission für Rechtsfragen des Nationalrates vom 03.02.2017

Die Kommission für Rechtsfragen des Nationalrates spricht sich mit 16 zu 9 Stimmen für die Schaffung einer Berufungskammer am Bundesstrafgericht aus ([13.075](#)) und folgt damit dem Ständerat. Mit dieser Vorlage soll das Prinzip der «double instance», wonach eine Straftat sowohl in Bezug auf den Sachverhalt als auch in rechtlicher Hinsicht von zwei unabhängigen Gerichten beurteilt werden kann, auf Bundesebene umgesetzt und der Schutz der Rechtssuchenden verstärkt werden. Die Kommissionsmehrheit beantragt, das Anliegen ihrer Kommissionsinitiative [12.426](#) aufzunehmen und vorzusehen, dass die Strafkammer in der Besetzung mit drei Richtern oder Richterinnen in den Fällen von Artikel 19 Absatz 2 StPO urteilen kann, wenn die rechtlichen und tatsächlichen Verhältnisse es erfordern. Die Minderheit ist hingegen der Ansicht, dass das Bundesstrafgericht als Spezialgericht keine Berufungskammer braucht, und beantragt deshalb, nicht auf die Vorlage einzutreten.

Auskünfte

Simone Peter, Kommissionssekretärin,
058 322 97 47,
rk.caj@parl.admin.ch
Kommission für Rechtsfragen (RK)

révision, les compétences de la cour des plaintes ne lui seront pas transférées. Elle sera composée de deux juges ordinaires à temps partiel et de dix juges suppléants, élus par l'Assemblée fédérale, avec la possibilité de recourir à environ trois juges de la cour des plaintes. Les juges suppléants seront de préférence des magistrats des tribunaux pénaux cantonaux de première ou de deuxième instance. La Cour d'appel sera dirigée par un président nommé par la cour plénière. Le Conseil des Etats a aussi voulu instaurer une vice-présidence dans chaque cour du tribunal.

Communiqué de presse de la commission des affaires juridiques du Conseil national du 03.02.2017

Par 16 voix contre 9, la Commission des affaires juridiques du Conseil national se rallie au Conseil des Etats et approuve la création d'une cour d'appel au Tribunal pénal fédéral ([13.075](#)). Le principe de la double instance au niveau fédéral est ainsi concrétisé, principe selon lequel une infraction pénale peut être jugée en fait et en droit par deux tribunaux indépendants. La protection des justiciables sera renforcée. Se basant sur l'initiative de la commission [12.426](#), la majorité propose de prévoir la possibilité pour la cour des affaires pénales de siéger à trois juges dans les cas visés à l'art. 19, al. 2, CPP, si des raisons juridiques ou des situations de fait l'exigent. Une minorité de la commission propose de ne pas entrer en matière sur le projet; la cour des affaires pénales du Tribunal pénal fédéral étant un tribunal spécialisé, une cour d'appel ne serait pas nécessaire.

Renseignements

Simone Peter, secrétaire de la commission,
058 322 97 47,
rk.caj@parl.admin.ch
Commission des affaires juridiques (CAJ)

Comunicato stampa della commissione degli affari giuridici del Consiglio nazionale del 03.02.2017

Con 16 voti contro 9 la Commissione degli affari giuridici del Consiglio nazionale concorda con il Consiglio degli Stati e approva l'istituzione di una corte d'appello in seno al Tribunale penale federale ([13.075](#)). Il principio del doppio grado di giurisdizione, secondo cui un reato penale può essere giudicato da due autorità giudiziarie indipendenti sia per quanto concerne l'apprezzamento giuridico del fatto sia per quanto concerne l'accertamento dei fatti, è così concretizzato a livello federale e la tutela giurisdizionale risulterà rafforzata. Basandosi sull'iniziativa della Commissione [12.426](#) la maggioranza propone di prevedere, per la Corte dei reclami penali, la possibilità di giudicare nella composizione di tre giudici se motivi giuridici o situazioni di fatto lo esigono. Una minoranza della Commissione propone di non entrare in materia sul disegno: dato che la Corte dei reclami penali del Tribunale penale federale è un tribunale specializzato, ritiene superflua una corte d'appello.

Informazioni

Simone Peter, segretaria della commissione, 058 322 97 47,
rk.caj@parl.admin.ch
Commissione degli affari giuridici (CAG)

■ 13.407 Pa.Iv. Reynard. Kampf gegen die Diskriminierung aufgrund der sexuellen Orientierung

Gestützt auf Artikel 160 Absatz 1 der Bundesverfassung und auf Artikel 107 des Parlamentsgesetzes reiche ich folgende parlamentarische Initiative ein: Artikel 261bis des Schweizerischen Strafgesetzbuches wird wie folgt geändert:

Art. 261bis

Diskriminierung und Aufruf zu Hass
Wer öffentlich gegen eine Person oder eine Gruppe von Personen wegen ihrer Rasse, Ethnie, Religion oder sexuellen Orientierung zu Hass oder Diskriminierung aufruft,

wer öffentlich Ideologien verbreitet, die auf die systematische Herabsetzung oder Verleumdung der Angehörigen einer Rasse, Ethnie, Religion oder sexuellen Orientierung gerichtet sind,

wer mit dem gleichen Ziel Propagandaaktionen organisiert, fördert oder daran teilnimmt,

wer öffentlich durch Wort, Schrift, Bild, Gebärden, Tätigkeiten oder in anderer Weise eine Person oder eine Gruppe von Personen wegen ihrer Rasse, Ethnie, Religion oder sexuellen Orientierung in einer gegen die Menschenwürde verstoßenden Weise herabsetzt oder diskriminiert oder aus einem dieser Gründe Völkermord oder andere Verbrechen gegen die Menschlichkeit leugnet, gröslich verharmlost oder zu rechtfertigen sucht,

wer eine von ihm angebotene Leistung, die für die Allgemeinheit bestimmt ist, einer Person oder einer Gruppe von Personen wegen ihrer Rasse, Ethnie, Religion oder sexuellen Orientierung verweigert,

wird mit Freiheitsstrafe bis zu drei Jahren oder Geldstrafe bestraft.

■ 13.407 Iv.pa. Reynard. Lutter contre les discriminations basées sur l'orientation sexuelle

Conformément à l'article 160 alinéa 1 de la Constitution et à l'article 107 de la loi sur le Parlement, je dépose l'initiative parlementaire suivante :

L'article 261bis du Code pénal est modifié comme suit :

Art. 261bis

Discrimination et incitation à la haine
Celui qui, publiquement, aura incité à la haine ou à la discrimination envers une personne ou un groupe de personnes en raison de leur appartenance raciale, ethnique, religieuse ou de leur orientation sexuelle ;

celui qui, publiquement, aura propagé une idéologie visant à rabaisser ou à dénigrer de façon systématique les membres d'une communauté fondée sur l'appartenance à une race, à une ethnie ou à une religion ou sur l'orientation sexuelle ;

celui qui, dans le même dessein, aura organisé ou encouragé des actions de propagande ou y aura pris part ;

celui qui aura publiquement, par la parole, l'écriture, l'image, le geste, par des voies de fait ou de toute autre manière, abaissé ou discriminé d'une façon qui porte atteinte à la dignité humaine une personne ou un groupe de personnes en raison de leur race, de leur appartenance ethnique, de leur religion ou de leur orientation sexuelle ou qui, pour la même raison, niera, minimisera grossièrement ou cherchera à justifier un génocide ou d'autres crimes contre l'humanité ;

celui qui aura refusé à une personne ou à un groupe de personnes, en raison de leur appartenance raciale, ethnique, religieuse ou de leur orientation sexuelle, une prestation destinée à l'usage public, sera puni d'une peine privative de liberté de trois ans au plus ou d'une peine pécuniaire.

■ 13.407 Iv.pa. Reynard. Lottare contro le discriminazioni basate sull'orientamento sessuale

Fondandomi sull'articolo 160 capoverso 1 della Costituzione federale e sull'articolo 107 della legge sul Parlamento, presento la seguente iniziativa:

L'articolo 261bis del Codice penale svizzero (CP) è modificato come segue:

Art. 261bis

Discriminazione e incitazione all'odio

Chiunque incita pubblicamente all'odio o alla discriminazione contro una persona o un gruppo di persone per la loro razza, etnia o religione o per il loro orientamento sessuale; chiunque propaga pubblicamente un'ideologia intesa a discreditare o calunniare sistematicamente una persona o un gruppo di persone per la loro razza, etnia o religione o per il loro orientamento sessuale; chiunque, nel medesimo intento, organizza o incoraggia azioni di propaganda o vi partecipa; chiunque, pubblicamente, mediante parole, scritti, immagini, gesti, vie di fatto o in modo comunque lesivo della dignità umana, discredits o discrimina una persona o un gruppo di persone per la loro razza, etnia, religione o per il loro orientamento sessuale o, per le medesime ragioni, disconosce, minimizza grossolanamente o cerca di giustificare il genocidio o altri crimini contro l'umanità; chiunque rifiuta ad una persona o a un gruppo di persone, per la loro razza, etnia o religione o per il loro orientamento sessuale, un servizio da lui offerto e destinato al pubblico, è punito con una pena detentiva sino a tre anni o con una pena pecuniaria.

Verhandlungen

21.02.2014 RK-NR Der Initiative wird Folge gegeben.

03.07.2014 RK-SR Keine Zustimmung

11.03.2015 NR Der Initiative wird Folge gegeben.

Délibérations

21.02.2014 CAJ-CN Décidé de donner suite à l'initiative.

03.07.2014 CAJ-CE Ne pas donner suite

11.03.2015 CN Décidé de donner suite à l'initiative.

Deliberazioni

21.02.2014 CAG-CN All'iniziativa è dato seguito.

03.07.2014 CAG-CS Non accettata

11.03.2015 CN All'iniziativa è dato seguito.

23.04.2015 RK-SR Der Initiative wird Folge gegeben.

SDA-Meldung
Debatte Nationalrat, 11.03.2015

Nationalrat will Diskriminierung Homosexueller ahnden
Wer Homosexuelle öffentlich pauschal verunglimpt, soll strafrechtlich verfolgt werden können. Der Nationalrat hat sich dafür ausgesprochen, die Antirassismus-Strafnorm zu erweitern. Damit möchte er Schwule, Lesben und Transsexuelle vor Diskriminierung schützen.

Mit 103 zu 73 Stimmen bei 9 Enthaltungen hat der Nationalrat eine parlamentarische Initiative von Mathias Reynard (SP/VS) angenommen, mit 102 zu 81 Stimmen bei 2 Enthaltungen sprach er sich für eine Standesinitiative des Kantons Genf mit demselben Ziel aus. Die Vorstöße gehen nun an den Ständerat. Dessen Rechtskommission hatte eine Änderung abgelehnt.

Heute macht sich strafbar, wer öffentlich gegen eine Person oder eine Gruppe von Personen wegen ihrer Rasse, Ethnie oder Religion zu Hass oder Diskriminierung aufruft, wer öffentlich entsprechende Ideologien verbreitet, die auf eine systematische Herabsetzung gerichtet sind, oder wer jemandem aus diesen Gründen eine Leistung verweigert.

Nach dem Willen Reynards und des Kantons Genf soll künftig auch die Diskriminierung aufgrund der sexuellen Orientierung strafbar sein. Reynard möchte nur die Antirassismus-Strafnorm ergänzen, der Kanton Genf zusätzlich die Bundesverfassung.

Nicht per Strafrecht zu verordnen
Die Gegnerinnen und Gegner aus den Reihen der SVP und der FDP argumentierten, die Verfassung verbiete schon heute die Diskriminierung aufgrund der Lebensform. Darunter falle auch die sexuelle Ausrichtung. Eine explizite Erwähnung sei nicht nötig.

Gesellschaftliche Toleranz gegenüber Minderheiten könne ohnehin nicht mit dem Strafrecht verordnet werden, befand Christa Markwalder (FDP/BE). Pirmin Schwander (SVP/SZ) wies darauf hin, dass die Antirassismus-Strafnorm als Anpassung an Völkerrecht konzipiert

23.04.2015 CAJ-CE Décidé de donner suite à l'initiative.

Dépêche ATS
Délibérations au Conseil national, 11.03.2015

Le National veut poursuivre l'homophobie comme le racisme
L'homophobie devrait être combattue en Suisse au même titre que le racisme. Par 103 voix contre 73, le National a donné suite à une initiative parlementaire de Mathias Reynard (PS/VS) en ce sens.

Le projet vise à étendre la norme pénale antiraciste à la discrimination basée sur l'orientation sexuelle. Il s'agit de combler un vide juridique, a expliqué Rebecca Ruiz (PS/VD) au nom de la commission.

La législation actuelle ne permet en effet pas de s'attaquer aux propos homophobes exprimés en termes généraux, comme « tous les homos dans des camps ». Le Tribunal fédéral refuse la qualité pour agir aux associations de protection des droits des personnes homosexuelles dans le domaine des infractions à l'honneur.

Un gay ou une lesbienne ne peut pas non plus se prévaloir d'une infraction à l'honneur à son encontre lorsque des propos homophobes, sont proférés envers la communauté homosexuelle. Or la banalisation de l'homophobie haineuse fait d'énormes dégâts. Un jeune homosexuel sur cinq fait une tentative de suicide, a souligné Mathias Reynard.

Opposition à droite

La droite ne voulait rien entendre de ce projet. Selon elle, le droit actuel suffit et il faudrait plutôt miser sur des campagnes de sensibilisation. La constitution permet de sanctionner les actes discriminatoires commis par des autorités étatiques. Le code civil protège les citoyens contre les atteintes à leur personnalité.

La diffamation, la calomnie et l'injure font partie des délits contre l'honneur, sanctionnés par le code pénal. La violence physique et les menaces exercées à l'encontre des personnes homosexuelles sont déjà passibles de sanctions.

23.04.2015 CAG-CS All'iniziativa è dato seguito.

Dibattito al Consiglio nazionale, 11.03.2015

Vi preghiamo di consultare la versione tedesca o francese.

worden sei. Eine Erweiterung werde auf internationaler Ebene nicht diskutiert. Oskar Freysinger (SVP/VS) erklärte, als SVP-Mitglied werde er systematisch verunglimpft. Das sei auch nicht strafbar.

Homophobie nicht banalisieren

Reynard rief dazu auf, Homophobie nicht zu banalisieren. Er erinnerte an die hohe Suizidrate bei homosexuellen Jugendlichen. Der Rat habe nun Gelegenheit, ein starkes Zeichen zu setzen.

Zwar sei in der Verfassung die Diskriminierung aufgrund der Lebensform untersagt, doch sehe das Gesetz bei homophoben Äusserungen keine Strafverfolgung vor. Eine Änderung sei aus juristischen und ethischen Gründen nötig.

Die Antirassismus-Strafnorm gibt es seit 1995. Das Volk hatte sie mit einem Ja-Stimmen-Anteil von rund 55 Prozent angenommen. Mit den Vorstössen trägt der Nationalrat auch einer Petition aus der Jugendsession zu den Rechten Homosexueller Rechnung. Diese hat er jedoch abgelehnt.

Medienmitteilung der Kommission für Rechtsfragen des Ständerates vom 24.04.2015

Die Kommission hat sich nochmals mit der parlamentarischen Initiative Reynard [13.407](#) und der Standesinitiative des Kantons Genf ([13.304](#)) befasst. Bei beiden Geschäften geht es um die Bekämpfung der Diskriminierung aufgrund der sexuellen Orientierung. Dabei hat sie mit 11 zu 1 Stimmen beschlossen, der parlamentarischen Initiative Folge zu geben. Diese will das Strafgesetzbuch bzw. Art. 261bis StGB entsprechend anpassen. Bezuglich der Standesinitiative [13.304](#), die zusätzlich noch eine Verfassungsänderung vorsieht, beantragt sie ihrem Rat mit 11 zu 0 Stimmen bei 1 Enthaltung keine Folge zu geben.

Medienmitteilung der Kommission für Rechtsfragen des Nationalrates vom 03.02.2017

Die Kommission für Rechtsfragen des Nationalrates (RK-N) hat sich im Grundsatz für eine Umsetzungsvariante der parlamentarischen Initiative 13.407 (Pa.

La majorité conservatrice n'a en outre pas souhaité privilégier l'orientation sexuelle par rapport à d'autres critères de discrimination, comme l'âge ou le handicap. Quant à Oskar Freysinger (UDC/VS), il est allé jusqu'à se plaindre, sous les huées de la salle, d'être victime d'UDC-phobie.

Communiqué de presse de la commission des affaires juridiques du Conseil des Etats du 24.04.2015

La commission s'est encore une fois penchée sur l'initiative parlementaire Reynard [13.407](#) et sur l'initiative du canton de Genève [13.304](#). Ces deux objets visent à lutter contre la discrimination basée sur l'orientation sexuelle. La commission a décidé, par 11 voix contre 1, de donner suite à l'initiative parlementaire. Celle-ci demande une modification adéquate de l'art. 261bis du code pénal (CP). En ce qui concerne l'initiative déposée par le canton de Genève, qui prévoit en outre une modification de la Constitution fédérale, la commission a décidé, par 11 voix contre 0 et 1 abstention, de proposer à son conseil de ne pas y donner suite.

Communiqué de presse de la commission des affaires juridiques du Conseil national du 03.02.2017

La Commission des affaires juridiques du Conseil national (CAJ-N) a choisi une option de mise en oeuvre concernant l'initiative parlementaire 13.407 (Iv.pa.

Comunicato stampa della commissione degli affari giuridici del Consiglio degli Stati del 24.04.2015

Oggi la Commissione ha nuovamente esaminato l'iniziativa parlamentare Reynard [13.407](#) e l'iniziativa cantonale del cantone di Ginevra ([13.304](#)). Entrambi gli oggetti concernono la lotta contro la discriminazione basata sull'orientamento sessuale. Con 11 voti contro 1 la Commissione ha deciso di dare seguito all'iniziativa parlamentare che intende modificare l'art. 261bis del Codice penale. Con 11 voti contro 0 e 1 astensione la Commissione propone alla Camera di non dare seguito all'iniziativa cantonale [13.304](#), che prevede anche una modifica della Costituzione

Comunicato stampa della commissione degli affari giuridici del Consiglio nazionale del 03.02.2017

La Commissione degli affari giuridici del Consiglio nazionale (CAG-N) ha di principio adottato una variante d'applicazione dell'iniziativa parlamentare 13.407 (Iv. Pa. Reynard. Lottare contro le scri-

Iv. Reynard. Kampf gegen die Diskriminierung aufgrund der sexuellen Orientierung) festgelegt. Sie hat die Bundesverwaltung beauftragt, einen Entwurf zur Änderung des Strafgesetzbuchs auszuarbeiten, der nicht nur die Diskriminierung aufgrund der sexuellen Orientierung, sondern auch aufgrund der sexuellen Identität unter Strafe stellt. Die Kommission hat geprüft, welche Möglichkeiten zur Umsetzung dieser parlamentarischen Initiative, der beide Kommissionen für Rechtsfragen Folge gegeben haben, bestehen. Sie spricht sich mit 15 zu 9 Stimmen bei 1 Enthaltung dafür aus, Artikel 261bis des Strafgesetzbuchs um die Kriterien der sexuellen Orientierung und der sexuellen Identität zu erweitern. Sie geht damit weiter als von der Initiative gefordert, da diese nur die sexuelle Orientierung nennt. Die Kommission ist der Ansicht, dass niemand wegen seiner sexuellen Orientierung oder seiner sexuellen Identität diskriminiert werden sollte. Sie setzt sich dafür ein, die internationalen Empfehlungen in diesem Bereich umzusetzen oder diesen sogar vorzugreifen. Sie weist darauf hin, dass einige Nachbarländer diese Empfehlungen bereits umgesetzt haben. Ein Antrag, die Initiative abzuschreiben, wurde mit 13 zu 10 Stimmen bei 2 Enthaltungen abgelehnt. Die Kommissionsmehrheit anerkennt den Gesetzgebungsbedarf und die Notwendigkeit, diese Kriterien in die Strafnorm einzufügen, und erachtet die vorgeschlagene Variante als angemessen. Die Kommissionsminderheit hingegen beantragt dem Rat, die Initiative abzuschreiben. Sie ist der Auffassung, dass die geplante Änderung zu weit geht und auch das Problem der Diskriminierung nicht löst. Zudem würde eine solche Bestimmung die Meinungsfreiheit gefährden. Die Kommissionsminderheit kritisiert ferner den Wortlaut des Änderungsvorschlags und sieht Auslegungsschwierigkeiten in Bezug auf die Ausdrücke sexuelle Orientierung und sexuelle Identität.

Auskünfte

Theres Kohler, stv. Kommissionssekretärin,
058 322 97 61,
rk.caj@parl.admin.ch
Kommission für Rechtsfragen (RK)

Reynard. Lutter contre les discriminations basées sur l'orientation sexuelle). Elle a donné le mandat à l'administration de préparer un projet de modification de loi qui rendra punissable les discriminations fondées non seulement sur l'orientation sexuelle mais aussi sur l'identité sexuelle.

La commission a examiné les options d'application de l'initiative parlementaire, à laquelle les deux commissions avaient donné suite. La commission a décidé par 15 voix contre 9 et 1 abstention d'ajouter les critères de l'orientation sexuelle ainsi que de l'identité sexuelle à l'article 261bis du Code pénal. Elle a ainsi décidé d'aller plus loin que ce que demande l'initiative qui n'évoque que l'orientation sexuelle. La commission considère qu'il est important de lutter contre les discriminations liées à ces deux critères. Elle estime également qu'il est nécessaire d'anticiper et d'appliquer les recommandations faites sur le plan international. Elle relève que cela a déjà été introduit dans certains pays voisins. Une proposition de classer l'initiative parlementaire a été refusée par la commission par 13 voix contre 10 et 2 abstentions. La commission considère en effet qu'il existe un besoin de légiférer et d'introduire ces critères dans la norme pénale. Elle relève par ailleurs que l'option proposée est adéquate. Une minorité de la commission propose quant à elle de classer l'initiative parlementaire. Elle estime en effet que la proposition va trop loin et que cela ne résout pas les problèmes liés à la discrimination. Elle évoque également la mise en danger de la liberté d'expression face à une telle norme. La minorité de la commission critique enfin la teneur du texte et les problèmes d'interprétations quant aux termes d'orientation sexuelle et d'identité sexuelle.

Renseignements

Theres Kohler, secrétaire adjointe de la commission, 058 322 97 61,
rk.caj@parl.admin.ch
Commission des affaires juridiques (CAJ)

minazioni basate sull'orientamento sessuale). Ha conferito all'Amministrazione il mandato di preparare un progetto di modifica di legge che renderà punibili le discriminazioni basate non soltanto sull'orientamento sessuale, ma anche sull'identità sessuale.

La Commissione ha esaminato le opzioni di applicazione dell'iniziativa parlamentare a cui le due Commissioni avevano dato seguito. Con 15 voti contro 9 e 1 astensione la Commissione ha deciso di aggiungere all'articolo 261bis del Codice penale i criteri sia dell'orientamento sessuale sia dell'identità sessuale. Ha deciso così di spingersi oltre quanto chiesto dall'iniziativa, che menziona soltanto l'orientamento sessuale. La Commissione ritiene che sia importante lottare contro le discriminazioni legate a tutti e due questi criteri. È pure del parere che sia necessario anticipare e applicare le raccomandazioni sul piano internazionale. Fa notare che quanto proposto è già stato introdotto in alcuni Paesi vicini. Con 13 voti contro 10 e 2 astensioni la Commissione ha respinto una proposta di togliere dal ruolo l'iniziativa parlamentare: essa considera infatti che occorra legiferare e introdurre i suddetti criteri nella normativa penale. Ritiene pertanto che l'opzione proposta sia adeguata. Una minoranza della Commissione propone invece di non dare seguito all'iniziativa. È infatti del parere che la proposta si spinga troppo oltre e che in questo modo non si risolvano i problemi legati alla discriminazione. Evidenzia anche il rischio che una simile normativa pregiudichi la libertà d'espressione. La minoranza della Commissione critica infine il tenore del testo e rileva i problemi d'interpretazione di termini quali «orientamento sessuale» e «identità sessuale».

Informazioni

Theres Kohler, segretaria supplente della commissione, 058 322 97 61,
rk.caj@parl.admin.ch
Commissione degli affari giuridici (CAG)

**■ 14.088 Altersvorsorge 2020.
Reform**

Botschaft vom 19. November 2014 zur Reform der Altersvorsorge 2020 (BBI 2015 1)

Medienmitteilung des Bundesrates vom 19.11.2014

Altersvorsorge 2020: Bundesrat verabschiedet Botschaft
Der Bundesrat hat die Botschaft zur Reform der Altersvorsorge ans Parlament überwiesen. Die Reform sichert mit einem umfassenden und ausgewogenen Ansatz das Leistungsniveau der Altersvorsorge. Sie sorgt dafür, dass AHV und berufliche Vorsorge ausreichend finanziert sind und einen flexibleren Übergang in den Ruhestand erlauben.

Die Reform Altersvorsorge 2020 enthält die folgenden Kernelemente:

- Gleicher Referenzalter für Frauen und Männer bei 65: Sowohl in der AHV als auch in der beruflichen Vorsorge gilt für Frauen und Männer das gleiche Referenzalter für den Bezug der Rente ohne Kürzung oder Zuschlag.
- Flexible und individuelle Gestaltung der Pensionierung: Der Zeitpunkt der Pensionierung kann zwischen 62 und 70 Jahren frei gewählt werden. Dabei können die ganzen Renten oder nur Teile davon bezogen werden, was eine gleitende Pensionierung erlaubt. Bis zum Zeitpunkt, an dem die ganze AHV-Rente bezogen wird, kann diese mit weiteren Beiträgen bis zum Betrag der Maximalrente verbessert werden. Neu werden bei Personen mit tiefem Einkommen, die lange erwerbstätig waren, die Renten der AHV beim Bezug vor 65 weniger stark gekürzt.
- Anpassung des Mindestumwandlungssatzes in der obligatorischen beruflichen Vorsorge an die Entwicklung der Lebenserwartung und der Kapitalrenditen: Der Mindestumwandlungssatz wird innerhalb einer Frist von vier Jahren jedes Jahr um 0,2 Prozentpunkte gesenkt, bis er den Satz von 6,0 Prozent erreicht.
- Erhaltung des Leistungsniveaus der beruflichen Vorsorge: Der Koordinat-

**■ 14.088 Prévoyance vieillesse 2020.
Réforme**

Message du 19 novembre 2014 concernant la réforme de la prévoyance vieillesse 2020 (FF 2015 1)

Communiqué de presse du Conseil fédéral du 19.11.2014

Le Conseil fédéral adopte le message relatif à la réforme Prévoyance vieillesse 2020

Le Conseil fédéral a adopté le message relatif à la réforme Prévoyance vieillesse 2020 pour le soumettre au Parlement. Forte d'une approche globale et équilibrée, cette réforme permet de maintenir le niveau des prestations de la prévoyance vieillesse. Elle vise à assurer un financement suffisant des 1er et 2e piliers et à rendre plus flexible le passage à la retraite.

La réforme Prévoyance vieillesse 2020 prévoit principalement les mesures suivantes :

- Harmonisation de l'âge de référence de la retraite : l'âge de référence pour la perception de la rente sans anticipation ni ajournement sera fixé à 65 ans pour les femmes et les hommes, dans le 1er et le 2e pilier.
- Aménagement souple et individuel du passage à la retraite : les assurés pourront choisir librement le moment de leur départ à la retraite entre 62 et 70 ans. Ils auront le choix entre une rente entière ou partielle, ce qui permettra un passage à la retraite progressif. Jusqu'au moment de toucher leur rente entière, les assurés pourront continuer à cotiser pour améliorer leur rente, jusqu'à concurrence du montant maximal de la rente AVS. Les rentes AVS des personnes à bas revenus et exerçant une activité depuis longtemps seront désormais réduites moins fortement en cas de perception anticipée de la rente.
- Adaptation du taux de conversion minimal dans la prévoyance professionnelle obligatoire à l'évolution de l'espérance de vie et des rendements du capital : le taux de conversion minimal sera abaissé de 0,2 point par année sur une période de quatre ans pour être ramené à 6,0 %.

■ 14.088 Previdenza per la vecchiaia 2020. Riforma

Messaggio del 19 novembre 2014 sulla riforma della previdenza per la vecchiaia 2020 (FF 2015 1)

Comunicato stampa del Consiglio federale del 19.11.2014

Previdenza per la vecchiaia 2020: il Consiglio federale adotta il messaggio

Il Consiglio federale ha adottato e trasmesso al Parlamento il messaggio sulla riforma della previdenza per la vecchiaia. La riforma garantisce il mantenimento del livello delle prestazioni della previdenza per la vecchiaia mediante un approccio globale ed equilibrato. Intende inoltre provvedere affinché l'AVS e la previdenza professionale siano finanziate in misura sufficiente e consentano un passaggio più flessibile al pensionamento.

I punti essenziali della riforma Previdenza per la vecchiaia 2020 sono esposti di seguito.

- Età di riferimento unica a 65 anni per le donne e per gli uomini: sia nell'AVS che nella previdenza professionale, per le donne e per gli uomini varrà la stessa età di riferimento ai fini della riscossione della rendita senza riduzioni né supplementi.
- Impostazione flessibile e individuale del pensionamento: ogni assicurato potrà scegliere liberamente il momento del pensionamento tra i 62 e i 70 anni e decidere allo stesso tempo se riscuotere rendite intere o solo una parte di esse, il che consentirà un pensionamento graduale. Fino al momento in cui non verrà riscossa la totalità della rendita AVS, quest'ultima potrà essere migliorata con ulteriori contributi fino a concorrenza della rendita massima. Per le persone con redditi modesti che hanno lavorato a lungo, in caso di riscossione prima dei 65 anni la rendita dell'AVS sarà ridotta in misura minore.
- Adeguamento dell'aliquota minima di conversione nella previdenza professionale obbligatoria all'evoluzione della speranza di vita e dei rendimenti del capitale: l'aliquota minima di

tionsabzug wird abgeschafft, und die Altersgutschriften werden so angepasst, dass die Renten der obligatorischen beruflichen Vorsorge trotz der Anpassung des Mindestumwandlungssatzes nicht sinken. Älteren Arbeitnehmenden hilft der Sicherheitsfonds bei der Kapitalbildung. Zudem werden die Altersgutschriften für Versicherte nach 45 nicht mehr erhöht, um ihre Stellung auf dem Arbeitsmarkt zu stärken.

– Bessere Überschussverteilung, Aufsicht und Transparenz im Geschäft mit der 2. Säule: Die Mindestquote wird auf 92 Prozent erhöht: Mindestens 92 Prozent des Ertrags aus dem Geschäft mit der 2. Säule gehören den Versicherten. Heute dürfen die privaten Versicherungsgesellschaften bis zu 10 Prozent selber behalten.

– Zielgerichtete Leistungen für Hinterlassene: Witwenrenten der AHV werden nur noch jenen Frauen ausgerichtet, die beim Tod des Mannes waisenrentenberechtigte oder pflegebedürftige Kinder haben. Die AHV-Rente für Witwen und Witwer wird von 80 auf 60 Prozent der entsprechenden Altersrente reduziert, gleichzeitig wird die Waisenrente von 40 auf 50 Prozent erhöht.

– Gleichbehandlung von Selbständigerwerbenden und Arbeitnehmenden in der AHV: Für alle gelten die gleichen Beitragssätze. Die degressive Beitragsskala für Selbständigerwerbende wird abgeschafft.

– Besserer Zugang zur 2. Säule: Die Eintrittschwelle der obligatorischen beruflichen Vorsorge wird von heute gut 21 000 auf 14 000 Franken gesenkt. Damit werden Personen mit kleinen Löhnen oder mehreren kleinen Arbeitspensen besser geschützt. Davon profitieren insbesondere Frauen.

– Zusatzfinanzierung für die AHV: Eine proportionale Erhöhung der Mehrwertsteuer um höchstens 1,5 Prozentpunkte liefert die zusätzlich benötigten Mittel zur Finanzierung der AHV. Bei Inkrafttreten der Reform wird die Mehrwertsteuer um 1 Prozentpunkt erhöht, der zweite Erhöhungsschritt erfolgt erst dann, wenn es die Finanzen der AHV erfordern.

– Maintien du niveau des prestations dans la prévoyance professionnelle: la déduction de coordination sera supprimée et les bonifications de vieillesse seront adaptées de sorte que les rentes de la prévoyance professionnelle obligatoire ne diminueront pas malgré l'adaptation du taux de conversion. Le Fonds de garantie aidera les assurés relativement âgés à constituer leur capital. En outre, le taux des bonifications de vieillesse sera le même pour les assurés de 45 ans et plus, afin de renforcer leur position sur le marché du travail.

– Amélioration de la répartition des excédents, de la surveillance et de la transparence dans les affaires relevant du 2e pilier : la quote-part minimale sera portée de 90 à 92 %. Autrement dit, au moins 92 % des excédents produits par les affaires relevant du 2e pilier seront versés aux assurés. Actuellement, les compagnies d'assurance privées peuvent conserver jusqu'à 10 % de ces excédents.

– Adaptation des prestations de survivants : les rentes de veuve de l'AVS seront versées uniquement aux femmes qui, au moment du décès de leur mari, ont encore des enfants donnant droit à une rente d'orphelin ou nécessitant des soins. Les rentes de veuf et de veuve de l'AVS seront ramenées de 80 à 60 % de la rente de vieillesse, alors que les rentes d'orphelin augmenteront, passant de 40 à 50 % de la rente de vieillesse.

– Egalité de traitement entre indépendants et salariés dans l'AVS : les indépendants paieront désormais leurs cotisations au même taux que les salariés. Le barème dégressif applicable aux indépendants sera supprimé.

– Amélioration de l'accès au 2e pilier : le seuil d'accès à la prévoyance professionnelle obligatoire, aujourd'hui fixé à environ 21 000 francs, sera abaissé à environ 14 000 francs. Les personnes à faible revenu ou ayant plusieurs emplois à temps partiel accèderont ainsi à une meilleure protection. Cette mesure profitera surtout à des femmes.

– Financement additionnel en faveur de l'AVS : un relèvement proportion-

conversione sarà ridotta di 0,2 punti percentuali l'anno per quattro anni, finché non avrà raggiunto il 6,0 per cento.

– Mantenimento del livello delle prestazioni nella previdenza professionale: la deduzione di coordinamento sarà soppressa e gli accrediti di vecchiaia saranno adeguati in modo tale che le rendite della previdenza professionale obbligatoria non diminuiscano nonostante l'adeguamento dell'aliquota minima di conversione. Il fondo di garanzia aiuterà i lavoratori più anziani nella costituzione del capitale. Inoltre, gli accrediti di vecchiaia non aumenteranno più per gli assicurati ultraquarantacinquenni, al fine di rafforzare la loro posizione sul mercato del lavoro.

– Miglioramento della ripartizione delle eccedenze, della vigilanza e della trasparenza nell'attività del 2° pilastro: la quota minima sarà aumentata al 92 per cento; in altre parole, almeno il 92 per cento delle eccedenze realizzate nell'attività del 2° pilastro sarà attribuito agli assicurati. Attualmente le società assicurative private possono trattenere fino al 10 per cento.

– Prestazioni mirate per i superstiti: le rendite per vedove dell'AVS saranno concesse solo alle donne che, al momento del decesso del coniuge, avranno almeno un figlio avente diritto a una rendita per orfani o bisogno di cure. La rendita vedovile dell'AVS sarà ridotta dall'80 al 60 per cento della rendita di vecchiaia corrispondente; al contempo, la rendita per orfani sarà aumentata dal 40 al 50 per cento.

– Parità di trattamento tra indipendenti e salariati nell'AVS: per tutti varranno gli stessi tassi di contribuzione. La tavola scalare dei contributi decrescente per gli indipendenti sarà abolita.

– Miglior accesso al 2° pilastro: la soglia d'entrata della previdenza professionale obbligatoria passerà da poco più di 21 000 franchi a 14 000. Questo permetterà di migliorare la copertura assicurativa delle persone che conseguono redditi modesti o svolgono più attività con gradi d'occupazione bassi, ovvero soprattutto donne.

- Liquiditätsschutz für die AHV: Ein Interventionsmechanismus sorgt dafür, dass rechtzeitig Massnahmen zur Sicherung der AHV ergriffen werden. Wenn sich abzeichnet, dass der Stand des AHV-Ausgleichsfonds unter 70 Prozent einer Jahresausgabe fallen wird, muss der Bundesrat Gegenmassnahmen vorschlagen. Für den Fall, dass der AHV-Ausgleichsfonds tatsächlich unter 70 Prozent einer Jahresausgabe sinkt, werden vordefinierte Massnahmen ausgelöst.
- Einfachere Finanzflüsse zwischen Bund und AHV: Der Bund verzichtet auf seinen Anteil von 17 Prozent am Mehrwertsteuer-Demografieprozent, das seit 1999 zugunsten der AHV erhoben wird. Im Gegenzug wird der Bundesbeitrag an die AHV von 19,55 auf 18 Prozent der AHV-Ausgaben gesenkt.

Der Bundesrat ist überzeugt, dass diese Massnahmen ein ausgewogenes und mehrheitsfähiges Reformpaket bilden. Es sichert das Leistungsniveau der Altersvorsorge und die Finanzierung der 1. und 2. Säule, verteilt die Lasten gerecht und macht die schweizerische Altersvorsorge zukunftsfähig.

Die Reform der Altersvorsorge macht die Änderung verschiedener Gesetze notwendig, erfordert aber auch einen separaten Bundesbeschluss für die Erhöhung der Mehrwertsteuersätze, die in der Verfassung verankert sind. Damit der gesamtheitliche Ansatz der Reform gewahrt bleibt, fasst der Bundesrat alle Gesetzesänderungen in einen Musterliss und verbindet diesen mit der Verfassungsänderung. Damit wird verhindert, dass die Änderungen bei der Altersvorsorge angenommen, aber deren Finanzierung abgelehnt oder umgekehrt die Reformen abgelehnt, aber zusätzliche Mittel eingefordert werden können.

Ergebnisse der Vernehmlassung berücksichtigt

Der Bericht über die Ergebnisse der Vernehmlassung wurde ebenfalls vom Bundesrat verabschiedet. Er zeigt auf, dass die Notwendigkeit der Reform unbestritten ist. Ihre wichtigsten Ziele - die Erhaltung des Rentenniveaus und die Sicherung der Finanzierung der Altersvorsorge - stossen auf breite Zustim-

nel de la TVA de 1,5 point au maximum permettra de couvrir le manque de financement de l'AVS. Au moment de l'entrée en vigueur de la réforme, la TVA sera majorée d'un point ; le deuxième relèvement interviendra lorsque la situation financière de l'AVS l'exigera.

– Garantie de liquidités suffisantes pour l'AVS : un mécanisme d'intervention permettra de prendre à temps des mesures garantissant l'équilibre financier de l'AVS. Si le niveau du Fonds de compensation de l'AVS menace de descendre au-dessous de 70 % des dépenses annuelles de l'assurance, le Conseil fédéral devra proposer des mesures de stabilisation. S'il passe effectivement sous ce seuil de 70 %, les mesures proposées devront être appliquées.

– Simplification des flux financiers entre la Confédération et l'AVS : la Confédération renoncera au 17 % du pourcent démographique prélevé sur la TVA qu'elle perçoit depuis 1999 pour financer sa contribution à l'AVS. En contrepartie, elle réduira sa contribution de 19,55 % à 18 % des dépenses de l'AVS.

De l'avis du Conseil fédéral, ce projet de réforme est équilibré et propre à rassembler une majorité. Il garantit le maintien du niveau des prestations de la prévoyance vieillesse, assure le financement des 1er et 2e piliers, répartit équitablement les charges et permet au système suisse de prévoyance vieillesse d'aborder l'avenir avec confiance.

La réforme de la prévoyance vieillesse implique la modification de différentes lois et nécessite aussi un arrêté fédéral distinct pour inscrire dans la Constitution le relèvement des taux de la TVA. Dans la logique de l'approche globale qu'il a adoptée, le Conseil fédéral regroupe toutes les modifications de loi nécessaires dans un acte législatif unique et les combine avec une modification de la Constitution. Il exclut ainsi la possibilité d'accepter les modifications concernant la prévoyance vieillesse tout en en refusant le financement ou, à l'inverse, de rejeter la réforme sans pour autant renoncer à prélever des fonds supplémentaires.

– Finanziamento aggiuntivo a favore dell'AVS: un aumento proporzionale dell'IVA di al massimo 1,5 punti percentuali fornirà i mezzi supplementari necessari al finanziamento dell'AVS. Con l'entrata in vigore della riforma l'IVA sarà aumentata di 1 punto percentuale; il secondo aumento sarà attuato solo qualora la situazione finanziaria dell'AVS lo richieda.

– Garanzia della liquidità per l'AVS: un meccanismo d'intervento farà sì che le misure a garanzia dell'AVS siano adottate tempestivamente. Se si prevede che il livello del Fondo di compensazione AVS scenderà al di sotto del 70 per cento delle uscite di un anno, il Consiglio federale dovrà proporre contromisure. Nel caso in cui il livello scenda effettivamente sotto questa soglia, scatteranno misure predefinite.

– Semplificazione dei flussi finanziari tra la Confederazione e l'AVS: la Confederazione rinuncia alla quota del 17 per cento sul per cento demografico IVA, riscosso dal 1999 a favore dell'AVS. In compenso, il contributo della Confederazione all'AVS scenderà dal 19,55 al 18 per cento delle uscite dell'assicurazione.

Il Consiglio federale è convinto che queste misure costituiscano un pacchetto di riforma equilibrato e in grado di ottenerne un consenso maggioritario. Esso permetterà di garantire il mantenimento del livello delle prestazioni della previdenza per la vecchiaia e il finanziamento del 1° e del 2° pilastro, ripartire equamente gli oneri e preparare la previdenza per la vecchiaia svizzera alle sfide future.

La riforma della previdenza per la vecchiaia rende necessaria la modifica di diverse leggi, ma anche l'emanazione di un decreto federale separato per l'aumento delle aliquote dell'imposta sul valore aggiunto, sancite nella Costituzione. Per mantenere l'approccio globale della riforma, il Consiglio federale presenta tutte le modifiche di legge in un atto mantello, vincolandolo alla modifica costituzionale. In tal modo, si intende evitare che vengano accettate le modifiche della previdenza per la vecchiaia ma non il loro finanziamento o, viceversa, che vengano richiesti mezzi supplementari quando le riforme sono state respinte.

mung. Mit der Reduktion der Mehrwertsteuererhöhung, dem Verzicht auf den Koordinationsabzug, der Vereinfachung der Finanzflüsse zwischen AHV und Bund hat der Bundesrat wichtigen Anliegen aus der Vernehmlassung Rechnung getragen.

Es gab in der Vernehmlassung wichtige Stimmen, die eine Aufteilung der Vorlage gefordert haben. Allerdings herrscht auch unter ihnen keine Einigkeit über die konkrete Gestaltung der einzelnen Reformpakete. Nachdem alle Teilreformen der vergangenen Jahre als unausgewogene Vorlagen wahrgenommen und deshalb gescheitert sind, müssten die einzelnen Pakete in sich wieder ausgewogen sein, damit sie mehrheitsfähig wären. Das wäre ungleich schwieriger als bei einer grossen und umfassenden Reform. Darum ist der Bundesrat nach wie vor der Ansicht, dass die Reform in einem einzigen ausgewogenen Paket zielführender ist als eine Aufteilung in mehrere Reformen. Er ist aber offen für eine Diskussion über eine etappenweise Inkraftsetzung der Reform.

Die Reform Altersvorsorge 2020 baut auf den Richtungsentscheiden des Bundesrats vom November 2012, November 2013 und Juni 2014 auf. Sie basiert auf Erkenntnissen mehrerer Forschungsprojekte, die sich mit der demografischen, wirtschaftlichen und soziokulturellen Entwicklung in der Schweiz auseinandergesetzt haben.

Prise en compte des résultats de la consultation

Le Conseil fédéral a adopté le rapport sur les résultats de la procédure de consultation. La nécessité de la réforme n'est pas remise en question. Ses principaux objectifs - maintien du niveau des rentes et garantie du financement de la prévoyance vieillesse - jouissent d'une large acceptation. Pour répondre aux principales remarques exprimées lors de la procédure de consultation, le Conseil fédéral a décidé de limiter le relèvement de la TVA, de renoncer à la déduction de coordination et de simplifier les flux financiers entre l'AVS et la Confédération.

Plusieurs participants à la consultation ont en outre demandé de scinder le projet en plusieurs volets. Cependant, ces intervenants ne partageaient pas le même avis quant à la forme concrète d'un tel découpage. Or, toutes les réformes partielles entreprises ces dernières années ont échoué pour avoir été considérées comme trop déséquilibrées. Pour reporter l'adhésion d'une majorité, il faudrait donc ajuster l'équilibre de chaque série de mesures. Un tel réaménagement constituerait une entreprise bien plus difficile à réaliser qu'une grande réforme globale. Pour cette raison, le Conseil fédéral reste convaincu que la réforme est plus efficace si elle est mise en oeuvre dans un projet unique et équilibré que si elle est scindée en plusieurs projets. Par contre, le Conseil fédéral est ouvert à la discussion concernant une mise en vigueur du projet par étapes.

La réforme Prévoyance vieillesse 2020 s'inscrit dans les décisions de principe prises par le Conseil fédéral en novembre 2012, novembre 2013 et juin 2014. Elle se base sur les résultats de plusieurs projets de recherche qui ont analysé le développement démographique, économique et socioculturel en Suisse.

Considerazione dei risultati della consultazione

Il Consiglio federale ha adottato anche il rapporto sulla procedura di consultazione, dal quale emerge che la necessità della riforma è incontestata. I suoi obiettivi principali - ossia il mantenimento del livello delle rendite e la garanzia del finanziamento della previdenza per la vecchiaia - hanno raccolto un ampio consenso. Con il ridimensionamento dell'aumento dell'IVA, la rinuncia alla deduzione di coordinamento e la semplificazione dei flussi finanziari tra l'AVS e la Confederazione, il Consiglio federale ha tenuto conto di alcune importanti richieste formulate nel quadro della consultazione.

In tale occasione si sono levate voci che hanno rivendicato la divisione del progetto, senza però trovare un'intesa sull'impostazione concreta dei singoli pacchetti di riforma. Considerato che negli ultimi anni tutte le riforme parziali sono fallite perché ritenute non equilibrate, ogni singolo pacchetto dovrebbe essere equilibrato al fine di ottenere un consenso maggioritario, il che sarebbe di gran lunga più difficile che nel caso di un'ampia riforma globale. Il Consiglio federale resta pertanto del parere che la riforma avrà maggiori probabilità di successo se presentata sotto forma di un solo e unico pacchetto. È però disposto a discutere di un'entrata in vigore a tappe del progetto.

La riforma Previdenza per la vecchiaia 2020 si basa sulle decisioni di fondo adottate dal Consiglio federale nel novembre 2012, nel novembre 2013 e nel giugno 2014 nonché sui risultati di diversi progetti di ricerca che hanno analizzato aspetti legati all'evoluzione demografica, economica e socioculturale in Svizzera.

Verhandlungen

Entwurf 1
Bundesgesetz über die Reform der Altersvorsorge 2020 (BBI 2015 245)
14.09.2015 SR Beginn der Diskussion
15.09.2015 SR Fortsetzung

Délibérations

Projet 1
Loi fédérale sur la réforme de la prévoyance vieillesse 2020 (FF 2015 243)
14.09.2015 CE Début du traitement
15.09.2015 CE Suite
16.09.2015 CE Décision modifiant le projet du Conseil fédéral.

Deliberazioni

Disegno 1
Legge federale sulla riforma della previdenza per la vecchiaia 2020 (FF 2015 247)
14.09.2015 CS Inizio della discussione
15.09.2015 CS Continuazione

16.09.2015 SR Beschluss abweichend vom Entwurf des Bundesrates.
26.09.2016 NR Beginn der Diskussion
28.09.2016 NR Fortsetzung
29.09.2016 NR Abweichend.
13.12.2016 SR Abweichend.

Entwurf 2
Bundesbeschluss über die Zusatzfinanzierung der AHV durch eine Erhöhung der Mehrwertsteuer (BBI 2015 285)
14.09.2015 SR Beginn der Diskussion
15.09.2015 SR Fortsetzung
16.09.2015 SR Beschluss abweichend vom Entwurf des Bundesrates.
29.09.2016 NR Abweichend.
13.12.2016 SR Abweichend.

Entwurf 3
Bundesbeschluss über die Wahrung des finanziellen Gleichgewichts der AHV
29.09.2016 NR Beschluss gemäss Antrag Pezzatti.
13.12.2016 SR Nichteintreten.

Der **Ständerat** behandelte die Vorlage in der Herbstsession 2015 als Erstrat während dreier Tage. Er folgte bei seinen Entscheiden weitgehend den Anträgen seiner Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit (SGK). Die wichtigsten Entscheide des Ständersrates waren folgende:

- Frauen sollen wie Männer mit 65 Jahren in Rente gehen, also ein Jahr später als heute. Die Übergangsfrist zur Angleichung des Rentenalters beträgt drei Jahre. Die AHV wird dadurch um rund 1,2 Milliarden Franken entastet. Der Ständerat hiess die Erhöhung des Frauenrentenalters mit 37 zu 8 SP-Stimmen gut. Drei Sozialdemokraten stimmten dafür.
- Der Rentenbezug ist flexibel zwischen 62 und 70 Jahren möglich, auch ein gleitender Rückzug aus dem Arbeitsleben ist vorgesehen. Im Gesetz ist daher vom Referenzalter die Rede, in dem die Rente ohne Abzüge oder Zuschläge bezogen werden kann. Diese Regelung war im Ständerat unbestritten.
- Einen erleichterten Altersrücktritt für Personen mit tiefen Einkommen und langer Beitragsdauer lehnte der Ständerat ab.

26.09.2016 CN Début du traitement
28.09.2016 CN Suite
29.09.2016 CN Divergences.
13.12.2016 CE Divergences.

Projet 2
Arrêté fédéral sur le financement additionnel de l'AVS par le biais d'un relèvement de la taxe sur la valeur ajoutée (FF 2015 283)
14.09.2015 CE Début du traitement
15.09.2015 CE Suite
16.09.2015 CE Décision modifiant le projet du Conseil fédéral.
29.09.2016 CN Divergences.
13.12.2016 CE Divergences.

Projet 3
Arrêté fédéral sur la garantie de l'équilibre financier de l'AVS
29.09.2016 CN Décision selon proposition Pezzatti.
13.12.2016 CE Ne pas entrer en matière.

En sa qualité de conseil prioritaire, le **Conseil des Etats** a examiné le projet pendant trois jours au cours de la session d'automne 2015. Il a, pour l'essentiel, suivi les propositions de sa Commission de la sécurité sociale et de la santé publique (CSSS).

Les principales décisions du Conseil des Etats sont présentées ci-après :

- L'âge de départ à la retraite des femmes doit être relevé à 65 ans, comme pour les hommes, ce qui revient à une année de plus qu'à l'heure actuelle. La transition pour l'harmonisation de l'âge de référence durera trois ans. Il s'agira de faire économiser 1,2 milliard de francs à l'AVS. Le Conseil des Etats a approuvé le relèvement de l'âge de départ à la retraite des femmes par 37 voix contre 8 : les huit opposants sont tous membres du Parti socialiste, mais trois d'entre eux ont tout de même voté en faveur de la réforme.
- La retraite doit pouvoir être prise de manière flexible entre 62 et 70 ans, un retrait progressif de la vie professionnelle étant aussi possible. Il doit donc être question, dans la loi, d'un âge de référence auquel il est possible de partir en retraite sans déduction ni supplément. Cette disposition

16.09.2015 CS Decisione divergente dal disegno del Consiglio federale.
26.09.2016 CN Inizio della discussione
28.09.2016 CN Continuazione
29.09.2016 CN Divergenze.
13.12.2016 CS Divergenze.

Disegno 2
Decreto federale sul finanziamento aggiuntivo dell'AVS mediante l'aumento dell'imposta sul valore aggiunto (FF 2015 287)
14.09.2015 CS Inizio della discussione
15.09.2015 CS Continuazione
16.09.2015 CS Decisione divergente dal disegno del Consiglio federale.
29.09.2016 CN Divergenze.
13.12.2016 CS Divergenze.

Disegno 3
Titolo segue
29.09.2016 CN Decisione secondo proposta Pezzatti.
13.12.2016 CS Non entrare in materia.

Durante la sessione autunnale 2015, il **Consiglio degli Stati** quale Camera prioritaria ha dedicato tre giorni alla trattazione del progetto. Si è ampiamente basato sulle proposte della sua Commissione della sicurezza sociale e della sanità (CSSS).

Le decisioni più importanti sono state le seguenti:

- L'età di riferimento per la pensione è unica a 65 anni per donne e uomini. Le donne vanno dunque in pensione un anno più tardi rispetto a oggi. Il periodo transitorio per allineare l'età pensionabile delle donne a quella degli uomini è di tre anni. Ne consegue un risparmio di circa 1,2 miliardi di franchi. Il Consiglio degli Stati ha approvato l'aumento dell'età pensionabile delle donne con 37 voti a favore e 8 contrari. I voti contrari sono stati dati dal PS, solo tre membri del Partito hanno votato a favore.
- Il pensionamento è possibile tra i 62 e i 70 anni di età ed è prevista una maggiore libertà di scelta. Nella legge, pertanto, si parla di età di riferimento che indica il momento a partire dal quale è possibile percepire prestazioni di vecchiaia senza riduzioni

- Der Mindestumwandlungssatz zur Berechnung der Renten in der obligatorischen beruflichen Vorsorge wird von 6,8 auf 6 % gesenkt. Neurenten sinken dadurch um rund 12 %. Mit 37 zu 7 Stimmen der SP und der Grünen hiess der Ständerat diese Senkung gut.
- Im Gegenzug will der Ständerat neue AHV-Renten für Einzelpersonen um 70 Franken pro Monat erhöhen. Der Plafond für Ehepaare würde von 150 auf 155 % einer Einzelrente erhöht. Bei einer Maximalrente beträgt der Zuschlag damit 226 Franken.
- Eine Mehrheit, bestehend aus Sozialdemokraten, Grünen, Grünliberalen und allen Mitgliedern der CVP-Fraktion unterstützte das in der Kommission geschnürte Paket. Von ihrer Seite wurde diese Lösung als Schlüssel zum Erfolg für das Gesamtpaket bezeichnet. FDP- und SVP-Mitglieder monierten andererseits, damit werde die Reform zur Ausbauvorlage und diene nicht der Stabilisierung und Sanierung der Altersvorsorge.
- Zur Finanzierung der höheren AHV-Renten werden von Arbeitgebern und Arbeitnehmern je 0,15 Lohnprozent zusätzliche erhoben.
- Das Mindesteinkommen für die obligatorische berufliche Vorsorge bleibt gleich. Für Teilzeitbeschäftigte ist eine separate Lösung vorgesehen.
- Der Koordinationsabzug soll leicht gesenkt, aber nicht wie vom Bundesrat vorgeschlagen abgeschafft werden (von heute sieben Achteln auf drei Viertel der maximalen Altersrente). Die Altersgutschriftensätze für 35- bis 54-Jährige sollen um 1 % erhöht werden, um das Leistungsniveau zu erhalten. Beiträge an die Pensionskasse müssen künftig schon ab dem 21. Altersjahr entrichtet werden, was zur Bildung von zusätzlichem Alterskapital führt.
- Versicherte, die bei Inkrafttreten der Reform 50 Jahre oder älter sind, bekommen eine Einmaleinlage aus dem Sicherheitsfonds. Damit wird dem Umstand Rechnung getragen, dass sie zu wenig Zeit haben, zusätzliches Alterskapital zu sparen.
- Ansprüche von Witwen sollen gemäss Ständerat nicht eingeschränkt werden. Der Bundesrat wollte

- n'a pas été contestée au Conseil des Etats.
- Le Conseil des Etats a rejeté la possibilité d'un départ à la retraite facilité pour les personnes ayant de faibles revenus et ayant cotisé sur une longue période.
- Le taux de conversion minimal, sur lequel se fonde le calcul des retraites dans le système de la prévoyance professionnelle obligatoire, doit passer de 6,8 à 6 %, ce qui signifie une baisse de 12 % du montant des nouvelles rentes. Le Conseil des Etats a approuvé cette baisse par 37 voix contre 7, les opposants étant issus des rangs du Parti socialiste et des Verts.
- En contrepartie, le Conseil des Etats souhaite augmenter de 70 francs par mois les nouvelles rentes AVS. Le plafond pour les couples mariés serait lui relevé de 150 à 155 % d'une rente individuelle, soit une augmentation mensuelle de 226 francs en cas de rente maximale. Une majorité composée de socialistes, de Verts, de Verts libéraux, et de tous les membres du groupe PDC a soutenu ces mesures élaborées au sein de la commission, estimant qu'elles étaient indispensables à la réussite de la réforme dans son ensemble. Les membres du PLR et de l'UDC s'y sont pour leur part opposés, affirmant qu'elles contribuaient à étendre le champ des prestations plutôt qu'à stabiliser et redresser le système de prévoyance vieillesse.
- Les cotisations salariales versées par les employeurs et par les employés doivent être relevées de 0,15 % afin de financer l'augmentation des rentes AVS.
- Le revenu minimal permettant d'accéder à la prévoyance professionnelle obligatoire doit rester inchangé. Une solution spécifique est prévue pour les personnes travaillant à temps partiel.
- La déduction de coordination doit être légèrement réduite - elle passerait ainsi de sept huitièmes à trois quarts du montant maximal de la rente vieillesse -, mais pas supprimée comme le propose le Conseil fédéral. Les taux des bonifications de vieillesse devront être relevés de 1 % né supplementi. Questa disposizione era incontestata nel Consiglio degli Stati.
- Il Consiglio degli Stati ha respinto un pensionamento semplificato per persone con un reddito basso e un lungo periodo di contribuzione.
- L'aliquota minima di conversione per il calcolo delle pensioni nella previdenza professionale obbligatoria è ridotta dal 6,8 al 6 per cento. Pertanto le nuove rendite diminuiscono di circa il 12 per cento. Con 37 voti contro 7 del PS e dei Verdi il Consiglio degli Stati ha approvato la suddetta riduzione.
- In contropartita il Consiglio degli Stati desidera aumentare di 70 franchi al mese le nuove rendite AVS per le persone sole. Il tetto per le coppie verrebbe aumentato, passando dal 150 al 155 per cento della rendita di una persona sola. In caso di rendita massima il supplemento ammonta dunque a 226 franchi. Una maggioranza composta dai socialisti, dai Verdi, dai Verdi liberali e da tutti i membri del gruppo del PPD ha sostenuto il pacchetto approntato dalla Commissione ritenendo tale soluzione la chiave del successo del pacchetto complessivo. I membri del PLR e dell'UDC hanno invece obiettato che tale soluzione rende la riforma piuttosto un progetto di ampliamento e non serve a stabilizzare e risanare la previdenza professionale.
- Per finanziare le rendite AVS più elevate, sono riscossi 0,15 punti percentuali supplementari dei contributi salariali sia dai datori di lavoro che dai lavoratori.
- Il reddito minimo per la previdenza professionale obbligatoria rimane invariato. Per gli impiegati a tempo parziale è prevista una soluzione a parte.
- La deduzione di coordinamento deve essere lievemente ridotta, ma non soppressa come proposto dal Consiglio federale (dagli attuali sette ottavi a tre quarti della rendita massima di vecchiaia). Le aliquote per gli accrediti di vecchiaia per le persone di età compresa tra i 35 e i 54 anni sono aumentate dell'1 per cento per mantenere il livello delle prestazioni. In futuro, già a partire dal 21° anno di età devono essere versati alla cassa

- AHV-Renten auf Frauen mit betreuungsbedürftigen Kindern beschränken.
- In Abweichung vom Vorschlag des Bundesrates werden die AHV-Beiträge für Selbständigerwerbende nicht angehoben. Auch die sinkende Beitragsskala bleibt erhalten.
 - Entgegen dem Antrag des Bundesrates beschloss der Ständerat seiner Kommission folgend, dass der Bund weiterhin 19,55 % der Ausgaben der AHV decken soll. Diese bekommt zudem den vollen Ertrag des Demografieprozents der Mehrwertsteuer. Aufgrund dieser Mehreinnahmen (gegenüber der Variante des Bundesrates) erhöhte der Ständerat die Mehrwertsteuer um 1 statt 1,5 %. Die Erhöhung der Mehrwertsteuer macht eine Verfassungsänderung nötig und soll bis 2030 in drei Schritten geschehen. So stehen der AHV ab 2018 0,3 Prozentpunkte der MWSt aus der Zusatzfinanzierung für die Invalidenversicherung zur Verfügung, die Ende 2017 ausläuft. Eine weitere Erhöhung von 0,3 % ist für 2021 vorgesehen. Ab 2025 sollen nochmals 0,4 % erhoben werden.
 - Eine AHV-Schuldenbremse mit automatischen Beitragserhöhungen und gebremstem Teuerungsausgleich lehnte der Ständerat ab.
 - Die Versicherten müssen wie heute mit mindestens 90% am Überschuss von Lebensversicherungen beteiligt werden. Der Ständerat entschied sich mit 28 zu 15 Stimmen gegen den Antrag des Bundesrates, den Anteil für die Versicherten auf 92 % zu erhöhen. Für Pensionskassen gelten neue Transparenz- und Aufsichtsvorschriften.

In der Gesamtabstimmung wurde die Vorlage mit 28 zu 5 Stimmen bei 10 Enthaltungen angenommen. Die Stimmenthaltungen und die Nein-Stimmen kamen von Mitgliedern der FDP, der SVP und der BDP.

- pour les personnes âgées de 35 à 54 ans afin de maintenir le niveau des prestations. Les cotisations à la caisse de pension devront être versées dès l'âge de 21 ans, ce qui permettra la constitution d'un capital de vieillesse supplémentaire.
- Les assurés âgés de 50 ans ou plus au moment de l'entrée en vigueur de la réforme doivent recevoir un subside unique provenant du fonds de garantie et visant à compenser le fait que ces personnes ont trop peu de temps pour se constituer un capital de vieillesse supplémentaire.
 - Les droits des veuves ne doivent pas être restreints. Le Conseil fédéral souhaitait limiter le droit à la rente de veuve aux femmes ayant des enfants à charge.
 - Contrairement à ce que propose le Conseil fédéral, les cotisations AVS dont s'acquittent les indépendants ne doivent pas être relevées. Le barème dégressif doit aussi être maintenu.
 - Le Conseil des Etats a aussi décidé de se rallier à la proposition de sa commission, qui préconisait que la Confédération continue de couvrir 19,55 % des dépenses de l'AVS, alors que le Conseil fédéral souhaitait réduire ce taux. En outre, l'intégralité des recettes du « pour cent démographique » de la TVA doit être attribuée à l'AVS. En raison de ces recettes supplémentaires (par rapport au projet du Conseil fédéral), le Conseil des Etats a décidé de n'augmenter la TVA que de 1 % au lieu de 1,5 %. L'augmentation de la TVA nécessite une modification de la Constitution et doit se faire en trois étapes d'ici à 2030 : 0,3 % à partir de 2018 (actuellement affecté au financement additionnel de l'assurance-invalidité, qui expire fin 2017), 0,3 % dès 2021 et 0,4 % à partir de 2025.
 - Le Conseil des Etats a rejeté le frein à l'endettement de l'AVS comprenant une augmentation automatique des cotisations et une réduction de la compensation du renchérissement.
 - Comme à l'heure actuelle, au moins 90 % des excédents provenant des assurances-vie doivent revenir aux assurés. Par 28 voix contre 15, le Conseil des Etats a rejeté la proposition du Conseil fédéral d'augmenter

pensioni contributi, i quali andranno a costituire un capitale di vecchiaia supplementare.

- Gli assicurati che al momento dell'entrata in vigore della riforma avranno 50 anni o più, ricevono un versamento unico dal Fondo di garanzia. In tal modo si tiene conto del fatto che hanno meno tempo per accumulare un capitale di vecchiaia supplementare.
- Secondo il Consiglio degli Stati, i diritti dei vedovi non devono essere ridotti. Il Consiglio federale desiderava invece limitare le rendite AVS alle donne con figli che necessitano di essere accuditi.
- In deroga alla proposta del Consiglio federale, non è effettuato alcun aumento dei contributi AVS per i lavoratori indipendenti. Anche la tavola scalare dei contributi rimane invariata.
- Diversamente da quanto proposto dal Consiglio federale, seguendo la sua Commissione il Consiglio degli Stati ha deciso che la Confederazione deve continuare a coprire il 19,55 per cento delle spese dell'AVS alla quale va inoltre la totalità degli introiti del percento demografico. Vista tale entrata, maggiore rispetto alla variante proposta dal Consiglio federale, il Consiglio degli Stati ha aumentato l'imposta sul valore aggiunto dell'1 anziché dell'1,5 per cento. L'aumento dell'IVA rende necessaria una modifica della Costituzione e deve svilupparsi in tre fasi fino al 2030. Pertanto dal 2018 confluiranno nell'AVS 0,3 punti percentuali dell'IVA derivanti dal finanziamento aggiuntivo dell'assicurazione per l'invalidità che scade nel 2017. Un ulteriore aumento dello 0,3 per cento è previsto per il 2021. Dal 2025 si prevede un ulteriore aumento di 0,4 punti percentuali.
- Il Consiglio degli Stati ha respinto un freno all'indebitamento per l'AVS che prevedeva aumenti sistematici dei contributi e una minore compensazione del rincaro.
- Oggi almeno il 90 per cento delle ecedenze che risultano nel conto d'esercizio delle assicurazioni sulla vita sono distribuite agli assicurati. Con 28 voti contro 15 il Consiglio degli Stati ha respinto la proposta del Con-

SDA-Meldung
**Debatte im Nationalrat, 26.,
28., 29.09.2016**

Die Entscheide des Nationalrats im Überblick

Das sind die wichtigsten Entscheide des Nationalrats im Überblick:

- Der Nationalrat hat wie der Ständerat beschlossen, das Rentenalter der Frauen um ein Jahr auf 65 Jahre anzuheben. Die Übergangsfrist zur Angleichung des Rentenalters beträgt drei Jahre.
- Weil die Rente künftig flexibler bezogen werden kann, wird 65 als Referenzalter bezeichnet.
- Die Rente kann frühestens mit 62 Jahren bezogen werden - in der beruflichen Vorsorge unter Umständen auch früher. Anders als der Ständerat hat der Nationalrat entschieden, dass nicht erwerbstätige Frührentner weiterhin AHV-Beiträge zahlen, dafür aber keine Einbussen in Kauf nehmen müssen. In der zweiten Säule gibt es keine Beitragspflicht.
- Den vom Bundesrat vorgeschlagenen erleichterten Vorbezug für Personen mit langer Beitragsdauer und tiefem Einkommen lehnen beide Räte ab.
- Spätestens mit 70 Jahren müssen alle Arbeitnehmenden in Rente gehen. Beiträge, die nach dem Referenzalter geleistet werden, wirken sich auf die Rente aus. Der heute geltende Freibetrag für Einkommen im Rentenalter wird aufgehoben.
- Zur Finanzierung der AHV will der Nationalrat die Mehrwertsteuer in zwei Schritten um 0,6 Prozent erhöhen. Der Ständerat hat sich für zusätzlich 1 Mehrwertsteuerprozent ausgesprochen, der Bundesrat wollte 1,5 Prozent mehr.
- Der Nationalrat hat beschlossen, eine Stabilisierungsregel für die AHV in

ce taux à 92 %. De nouvelles consignes en matière de transparence et de surveillance s'appliquent par ailleurs aux caisses de pension.

Le projet a été adopté au vote sur l'ensemble par 28 voix contre 5 et 10 abstentions. Les abstentions et les votes contre le projet provenaient des rangs du PLR, de l'UDC et du PBD.

Dépêche ATS
**Délibérations au Conseil national,
26., 28., 29.09.2016**

Le Conseil national peu convaincu par sa réforme

Le sort de la réforme de la prévoyance vieillesse reste incertain. Après s'être drastiquement écarté de la copie du Conseil des Etats, le National a soutenu jeudi son propre projet en grinçant des dents, surtout pour le volet qui concerne la retraite à 67 ans.

Le relèvement automatique de l'âge de référence en cas de problèmes financiers de l'AVS n'a pas passé la rampe que par 99 voix contre 90 et 7 abstentions. Souhaitant éviter un échec total de la réforme, la majorité avait extrait mercredi ce mécanisme du reste de la réforme. Si l'AVS passe le cap du Parlement, il sera soumis au peuple à part. L'âge de la retraite serait augmenté par étape jusqu'à 67 ans au maximum si le fonds AVS ne couvre plus que 80% de ses dépenses et qu'aucune réforme n'est engagée. Une augmentation automatique de l'âge de la retraite n'a aucune chance devant le peuple, a répété jeudi le ministre des affaires sociales Alain Berset. La hausse de la TVA qui doit financer en partie la réforme est également très controversée. Au vote final, le National n'a soutenu son 0,6 point de pourcentage que par 74 voix contre 13 et 109 abstentions issues de la gauche et de l'UDC. Le Conseil des Etats avait déjà réduit le 1,5 point proposé par le Conseil fédéral à 1 point de pourcentage.

Gauche fâchée

La loi sur la réforme de la prévoyance vieillesse a recueilli 106 voix contre 55 et 35 abstentions issues principalement du PDC. PLR, UDC et PVL se sont imposés face à la gauche, très remontée jeudi.

siglio federale di aumentare al 92 per cento la suddetta quota di partecipazione. Per le casse pensioni vigono nuove regole sulla trasparenza e sulla vigilanza.

Alla votazione sul complesso il progetto è stato accolto con 28 voti contro 5 e 10 astensioni. A votare contro o ad astenersi sono stati i membri del PLR, dell'UDC e del PBD.

Notizia ATS
**Dibattito al Consiglio nazionale,
26., 28., 29.09.2016**

Previdenza 2020

Approvando le ultime disposizioni concernenti i lavoratori indipendenti, il Consiglio nazionale ha terminato la prima lettura del progetto Previdenza per la vecchiaia 2020. L'esito della riforma delle pensioni rimane incerto, molte sono infatti le obiezioni e le perplessità in merito.

La più importante concerne il meccanismo per controbilanciare la prevista riduzione dall'attuale 6,8% al 6,0% del tasso di conversione, che serve a calcolare le rendite. Il Consiglio degli Stati vorrebbe una compensazione nell'ambito del Primo pilastro - sistema basato sulla solidarietà intergenerazionale - e aveva proposto un aumento delle rendite AVS di 70 franchi.

Il Nazionale ha però bocciato questo aumento delle rendite AVS con 109 voti contro 91 e due astenuti. A far pendere l'ago della bilancia sono stati i sette deputati Verdi liberali che si sono schierati con l'UDC e il PLR. Tutti gli altri (Verdi, PS, PPD, PBD e Lega) hanno invece sostenuto, invano, la soluzione della Camera dei cantoni.

Per il Nazionale, dunque, la compensazione deve avvenire nell'ambito del Secondo pilastro, sistema più liberale rispetto all'AVS in quanto la rendita pensionistica è calcolata in base ai contributi versati durante l'attività lavorativa. La soluzione, per la Camera del popolo, sta nell'aumento dei prelievi salariali, tramite una modifica delle aliquote per gli accrediti di vecchiaia e la soppressione della deduzione di coordinamento.

Tra le due varianti, una sola si imporrà. La soluzione potrebbe essere trovata al Consiglio degli Stati. UDC e PLR sperano

- der Verfassung zu verankern. Sobald der Ausgleichsfonds unter 100 Prozent einer Jahresausgabe sinkt, muss der Bundesrat dem Parlament Korrekturmassnahmen vorschlagen. Fällt der Fonds-Stand trotzdem unter 80 Prozent, wird das Rentenalter auf 67 Jahre erhöht, und die Mehrwertsteuer wird um 0,4 Prozent angehoben.
- Der Mindestumwandlungssatz in der beruflichen Vorsorge wird von 6,8 Prozent auf 6 Prozent gekürzt. Darüber sind sich die Räte einig. Die Renten sinken dadurch um 12 Prozent.
 - Der Nationalrat lehnt den vom Ständerat beschlossenen monatlichen Zuschlag von 70 Franken auf neue AHV-Einzelrenten ab. Auch die Anhebung des Plafonds für Ehepaar-Renten von 150 auf 155 Prozent fand keine Mehrheit.
 - Der Nationalrat will die Renteneinbussen durch die Senkung des Umwandlungssatzes innerhalb der zweiten Säule ausgleichen: Der Koordinationsabzug soll aufgehoben werden. Jüngere Arbeitnehmende zahlen höhere Beiträge ein, ältere tiefere. Arbeitnehmende ab 40 Jahren werden mit einem Beitrag aus dem Sicherheitsfonds beim Sparen unterstützt. Die Massnahmen haben zum Ziel, zusätzliches Alterskapital aufzubauen.
 - Eine Witwenrente sollen nur noch jene Frauen bekommen, die minderjährige oder betreuungsbedürftige Kinder haben. Die Rente wird von 80 Prozent auf 60 Prozent einer Altersrente gesenkt. Die Witwenrente für Geschiedene kürzte der Nationalrat auf den Betrag eines allfälligen Unterhaltsbeitrags. Kinderrenten für Eltern im Pensionsalter werden gestrichen. Renten für Pflegekinder werden nicht ins Ausland ausgezahlt. Der Ständerat will beim heutigen System bleiben.
 - Der Nationalrat erhöht den Bundesbeitrag an die AHV von 19,55 Prozent auf 20 Prozent. Das sind rund 270 Millionen Franken mehr als heute. Der Ständerat will den Anteil unverändert lassen.
 - Selbständigerwerbende zahlen nach dem Willen des Nationalrats weiterhin nur 7,8 Prozent AHV-Beiträge.

Les Verts ont dénoncé une véritable entreprise de démantèlement. « C'est une gifle pour toutes les personnes qui travaillent durement dans le pays et qui devront travailler plus pour toucher des rentes moins élevées », a estimé la présidente Regula Rytz (BE).

La réforme va droit dans le mur et se fera au détriment des jeunes et des femmes, principales perdantes de l'exercice. L'histoire a montré que seul un projet équilibré et juste pourrait passer le cap du peuple, a renchéri Silvia Schenker (PS/BS) en qualifiant l'exercice de massacre.

Système garanti

Il s'agit de garantir à long terme le système des retraites, a rétorqué Regine Sauter (PLR/ZH). Il faut assurer les rentes, pas de les développer, et adapter le système à l'évolution de la société. La solution trouvée y parvient, le modèle est cohérent, il assurera l'avenir de l'AVS et les rentes du 2e pilier. Pour le PLR, la réforme est sur la bonne voie.

Le National a choisi mercredi de garantir le niveau des rentes en compensant dans le 2e pilier la baisse du taux de conversion du capital en rentes (de 6,8% à 6%). Sa copie est plus proche des propositions du Conseil fédéral, a relevé Isabelle Moret (PLR/VD) au nom de la commission.

Indépendants privilégiés

La Chambre du peuple a tranché sur les derniers points jeudi. Les personnes exerçant une activité lucrative indépendante ne devraient pas cotiser à l'AVS autant que les salariés. La majorité a rejeté par 129 contre 65 l'alignement soutenu par le Conseil fédéral et la commission. En s'acquittant de maximum 8,4% au lieu de 7,8%, les indépendants auraient dû rapporter 330 millions de francs de recettes.

Les sénateurs n'avaient déjà pas voulu aller aussi loin que le gouvernement. Ils avaient fixé la barre à 8,1%, pour ne pas accabler les entreprises.

Les indépendants ne sont pas privilégiés actuellement, a justifié Mathias Frehner (UDC/BS). Ils paient les cotisations de l'employeur et de l'employé, soit le double des salariés, et seraient lourdement touchés par un relèvement de leurs contributions.

di convincere i «senatori» del PPD, che dopo le ultime elezioni federali si è spostato a destra. La sinistra punta invece sulla defezione di alcuni liberali-radicali al Nazionale per ripescare la soluzione di compensazione attraverso l'AVS.

Dato che le maggioranze sono risicate, è attualmente impossibile sapere quale soluzione prevarrà. Oggi al voto d'insieme, la Legge federale sulla riforma della previdenza per la vecchiaia 2020 è stata approvata con 106 voti contro 55 e 35 astenuti. Ad astenersi sono stati i parlamentari PPD, cosa che fa aumentare ancora di più l'incertezza in vista del dibattito agli Stati.

I dubbi sono ancora maggiori per quel che concerne il secondo oggetto sottoposto al voto d'insieme, il Decreto federale sul finanziamento aggiuntivo dell'AVS. Questo è stato approvato con 74 voti contro 13, ma gli astenuti sono stati ben 109. Questi provengono dai ranghi UDC, che vorrebbero un aumento dell'IVA inferiore allo 0,6% approvato dal Nazionale, e dalla sinistra, che vorrebbe un incremento superiore.

La suspense è invece massima per il terzo disegno di legge, quello che concerne l'aumento automatico dell'età pensionabile a 67 anni qualora l'AVS dovesse trovarsi in difficoltà finanziarie. Oggi al voto d'insieme è stato approvato con soli nove voti di scarto (99 «sì», 90 «no» e 7 astenuti). Anche qui il sostegno decisivo è giunto dai Verdi liberali i cui voti si sono sommati a quelli dell'UDC e del PLR. Contrari Verdi, PS, PPD, PBD e Lega, malgrado questi ultimi ieri avevano appoggiato l'aumento a 67 anni.

In precedenza il Nazionale si è occupato degli ultimi dettagli ancora in sospeso. Ha in particolare deciso, con 129 voti contro 65, che gli indipendenti non dovranno versare gli stessi contributi all'AVS dei lavoratori stipendiati. Versando l'8,4% invece del 7,8%, nelle casse del Primo pilastro sarebbero confluiti 330 milioni di franchi supplementari.

Per la maggioranza l'innalzamento di questa quota è inopportuno. «Gli indipendenti non sono privilegiati dato che devono pagare sia la quota a carico dei lavoratori sia quella a carico dei datori di lavoro e sarebbero quindi duramente toccati da un eventuale aumento dei contributi», ha spiegato Mathias Frehner (UDC/BS).

Auch die sinkende Beitragsskala wird beibehalten.

– Der Nationalrat lehnt Massnahmen für mehr Transparenz in der beruflichen Vorsorge ab. Der Ständerat hatte den Vorschlägen des Bundesrats zugestimmt. Die Räte sind sich jedoch einig, dass die Versicherer in der beruflichen Vorsorge weiterhin nur 90 Prozent der Erträge weitergeben müssen. Der Bundesrat hatte 92 Prozent vorgeschlagen.

La situation des indépendants s'est améliorée ces dernières années, a objecté Alain Berset. Ils touchent une rente du 2e pilier et ont droit aux allocations familiales. Il n'est pas justifié de leur conserver un privilège.

4,5 milliards

Selon lui, il aurait fallu se préoccuper des coûts lors du vote sur les autres mesures concernant le 2e pilier. Les corrections du projet décidées « à la hâte » par le National coûteront bien 4,5 milliards de francs au total, a confirmé le conseiller fédéral.

Dans la foulée, la majorité a adopté par 138 voix contre 56 une motion de la commission visant à empêcher les votations sur certaines baisses de rente de la prévoyance professionnelle. Le peuple ne pourrait plus se prononcer sur une baisse du taux de conversion ou du taux d'intérêt minimum appliqué au capital.

SDA-Meldung **Debatte im Ständerat, 13.12.2016**

Ständerat fokussiert bei Reform Altersvorsorge auf Volksabstimmung
Der Ständerat will um jeden Preis vermeiden, dass die Reform der Altersvorsorge in der Volksabstimmung abstürzt. Er hat sich unnachgiebig gezeigt und an seinem Konzept festgehalten.

Kern sind der Zuschlag auf neuen AHV-Renten von 70 Franken und die Erhöhung der Ehepaar-Renten. Damit sollen die Einbussen ausgeglichen werden, die durch die Senkung des Mindestumwandlungssatzes in der zweiten Säule entstehen. Finanziert würde der Zuschlag durch 0,3 zusätzliche Lohnprozente.

SVP und FDP bekämpfen diese Lösung nicht nur wegen der höheren Lohnkosten. Ihre Vertreter kritisierten, es handle sich um einen Rentenausbau, von dem nur Neurentner profitieren würden. Für die Bürgerlichen ist die Vermischung von erster und zweiter Säule eine gesetzgeberische Sünde. Damit konnte die Mehrheit leben. «Wir müssen keinen Schönheitswettbewerb gewinnen, wir müssen eine Volksabstimmung gewinnen», sagte Kommissionssprecher Konrad Gruber (CVP/LU).

Dépêche ATS **Délibérations au Conseil des Etats, 13.12.2016**

Le Conseil des Etats tient à compenser la perte de rente dans l'AVS
Les nouveaux retraités devraient pouvoir compter sur un bonus de 70 francs sur les rentes AVS. Le Conseil des Etats a maintenu sa position par 25 voix contre 19. Il a aussi refusé un mécanisme pour relever automatiquement l'âge de la retraite à 67 ans.

Les sénateurs ont été nombreux mardi à souligner l'importance d'avoir un projet qui soit accepté par le peuple. Ce souci les a conduit à tacitement refuser d'entrer en matière sur le mécanisme ajouté par le National dans un volet séparé. Celui-ci prévoit un relèvement automatique de l'âge de la retraite jusqu'à 67 ans si le fonds AVS ne couvre plus que 80% de ses dépenses et qu'aucune réforme n'est engagée.

Le Conseil des Etats a tenu à son modèle qui vise à revaloriser les rentes AVS pour compenser la baisse des rentes du deuxième pilier. Il prévoit un bonus de 70 francs aux nouveaux rentiers et la hausse des rentes conjointes de 150 à 155% dans le premier pilier.

Il faut une solution qui soit facilement compréhensible par la majorité des gens

La situazione degli indipendenti è notevolmente migliorata negli ultimi anni, ha replicato il consigliere federale Alain Berset. Possono beneficiare di una rendita del Secondo pilastro e hanno diritto agli assegni familiari, questo privilegio non è dunque più giustificato, ha spiegato, invano, il ministro dell'interno.

Con 138 contro 56, il Nazionale ha infine approvato una mozione della sua Commissione della sicurezza sociale intitolata «Depoliticizzare i parametri tecnici della LPP». Questa mira a impedire il ricorso alle urne in merito alle riduzioni del tasso di conversione e del tasso d'interesse minimo applicato al capitale accumulato nell'ambito del Secondo pilastro.

Notizia ATS **Dibattito al Consiglio degli Stati, 13.12.2016**

Previdenza 2020, rimangono grosse divergenze tra le due camere
Rimangono parecchie divergenze di peso dopo il secondo passaggio al Consiglio degli Stati del progetto Previdenza per la vecchiaia 2020. I «senatori» hanno ad esempio respinto l'aumento dell'età pensionabile a 67 anni, così come i tagli alle rendite per vedove/i e orfani. La divergenza maggiore concerne tuttavia il meccanismo di compensazione del previsto abbassamento del tasso di conversione.

Qui le due camere sono in completo disaccordo. Oggi gli Stati hanno per la seconda volta chiesto che la riduzione della rendita pensionistica provocata dall'abbassamento (dal 6,8% al 6%) del tasso di conversione venga compensata con un supplemento di 70 franchi sulla rendita AVS e l'aumento del tetto massimo per i coniugi dal 150 al 155%.

Il Nazionale vorrebbe invece una compensazione nell'ambito del Secondo pilastro. La soluzione, per la Camera del popolo, sta nell'aumento dei prelievi salariali, tramite una modifica delle aliquote per gli accrediti di vecchiaia e la

Teure Lösung

Der Nationalrat hatte den Zuschlag in der Herbstsession abgelehnt. Er möchte die Versicherten stattdessen verpflichten, mehr Altersguthaben zu sparen, damit sie bei der Pensionierung gleich hohe Renten bekommen. Nach Berechnungen der Verwaltung wäre die Lösung des Nationalrats über den Zeitraum 2018 bis 2030 rund 24 Milliarden Franken teurer als jene des Ständerats. Die Befürworter in der kleinen Kammer argumentierten, dass dieses Geld anders als bei der AHV direkt auf dem Alterskonto der Versicherten lande. Mit Zugeständnissen an Ehepaare oder Personen mit tiefen Löhnen versuchten sie auch, die Allianz von CVP und SP aufzubrechen. Vergeblich: Die entsprechenden Minderheitsanträge scheiterten deutlich.

Die kleine Kammer beschloss aber ebenfalls Änderungen bei der zweiten Säule. Mit einer gezielten Anpassung des Kordinationsabzugs sollen tiefe und mittlere Einkommen besser versichert werden. Arbeitnehmer müssten schon ab 21 Jahren Pensionskassenbeiträge abgeben. Diese würden mit dem Alter steigen. Festgehalten hat der Ständerat daran, dass erst ab 50-Jährige beim Alterssparen unterstützt werden sollen.

Kein höheres Rentenalter

Nicht nur das Kompensationsmodell des Nationalrats, auch dessen sogenannte Stabilisierungsregel ist im Ständerat durchgefallen. Nach dem Willen der grossen Kammer soll das Rentenalter automatisch auf bis zu 67 Jahre steigen, sobald der AHV-Fonds unter 80 Prozent einer Jahresausgabe fällt. Parallel dazu würde die Mehrwertsteuer um 0,4 Prozent angehoben.

Die Diskussion über ein höheres Rentenalter müsste geführt werden, sagte Kommissionssprecher Graber. «Wir tun aber gut daran, nichts über das Knie zu brechen.» Nach der Volksabstimmung über die laufende Reform dürfte das Thema wieder auf die politische Tagesordnung kommen.

Uneinig sind die Räte auch bei der AHV-Zusatzfinanzierung aus der Mehrwertsteuer. Der Ständerat bleibt dabei, dass 1 Prozentpunkt zusätzlich notwendig ist. «Darunter geht es nicht», warnte auch Bundesrat Alain Berset. Der Natio-

et qui agisse sur les rentes AVS, car ce sont elles qui comptent le plus pour les gens, a estimé Erich Ettlin (PDC/OW). Il s'agit de la solution la meilleure marché : ce modèle coûterait 24 millions de moins sur 13 ans que celui du Conseil national, selon un rapport fourni par l'administration. Et le projet de la minorité de droite coûtera environ 700 millions de plus par année par rapport à celui de la majorité, a rappelé le conseiller fédéral Alain Berset.

Alternatives écartées

L'UDC et le PLR ont critiqué en vain le modèle de la Chambre des cantons, qui viserait à étendre indirectement l'AVS. La droite aurait voulu compenser une baisse des rentes LPP directement dans le deuxième pilier, mais toutes deux ont été rejetées.

La première variante, défendue par Karin Keller-Sutter (PLR/SG), proposait de faciliter la retraite anticipée pour les revenus faibles et moyens, un point réclamé par la gauche, mais qui n'a cependant pas passé la rampe.

La seconde, présentée par Alex Kuprecht (UDC/SZ), voulait compenser via deux mesures. Les personnes de plus 45 ans auraient bénéficié de mesures transitoires et la déduction de coordination aurait été abaissée à 17'625 francs afin d'intégrer le travail à temps partiel, qui touche en majorité des femmes. Cette mesure aurait augmenté les cotisations des employeurs et des employés.

La gauche et le PDC ont critiqué une mesure qui réduirait beaucoup le salaire des travailleurs sans pour autant leur assurer une vraie augmentation de rente. Les sénateurs l'ont finalement rejetée par 25 voix contre 18.

Rentes de veuves sauvées

La Chambre des cantons est restée sur ces positions concernant les rentes de survivants. Elle a tacitement confirmé son soutien aux rentes de veuves sans enfant à charge et aux retraités qui ont encore des enfants à charge, biffées par le National.

Elle a aussi refusé de couper les rentes des orphelins qui n'habitent plus en Suisse ou des enfants adoptés qui ne vivraient plus en Suisse, comme le veut le National.

soppressione della deduzione di coordinamento.

Il relatore della commissione Konrad Graber (PPD/LU) ha ammesso che una soluzione all'interno dello stesso pilastro sarebbe preferibile. Tuttavia, ha aggiunto, il modello del Nazionale è più costoso e svantaggioso per le persone con un basso salario.

Karin Keller-Sutter (PLR/SG) ha criticato, invano, il modello scelto dagli Stati che indirettamente espande le prestazioni dell'AVS. «È una politica dell'innaffiatio-

no», ha deplorato la sangallese. La maggioranza ha però respinto, rispettivamente con 25 voti contro 19 e 25 voti contro 18 e un astenuto, le proposte della stessa Keller-Sutter e di Alex Kuprecht (UDC/SZ) di riprendere il modello del Nazionale completandolo con alcune compensazioni nell'ambito dell'AVS.

La Camera dei cantoni ha anche tacitamente respinto le modifiche riguardanti le rendite per vedove/i e gli orfani. Il Nazionale, seguendo le proposte del governo, aveva limitato il diritto alla rendita alle persone vedove che al momento del decesso del coniuge hanno un figlio di età inferiore ai 18 anni oppure un figlio agli studi di età inferiore ai 25 anni oppure che si occupano di un figlio bisognoso di cure.

Per il relatore della commissione Graber non bisogna caricare troppo la riforma per non correre il rischio che venga affossata in votazione. Se accettata, questa modifica peserebbe sostanzialmente sulle spalle delle donne che già devono fare i conti con l'aumento dell'età pensionabile, sarebbe quindi poco opportuno approvarla, ha aggiunto.

Il consigliere federale Alain Berset ha da parte sua affermato di ritenere opportuno un dibattito su queste rendite dato che sono praticamente rimaste immutate dal 1948. Il ministro dell'interno ha però affermato di capire le preoccupazioni della commissione e per questo motivo ha rinunciato a difendere la proposta governativa.

Con le stesse motivazioni gli Stati hanno anche bocciato - tacitamente - l'aumento automatico dell'età di pensionamento a 67 anni qualora l'AVS dovesse trovarsi in una situazione di dissesto finanziario e non si riuscisse a risanarla con misure politiche. Per Graber,

nralat hat lediglich 0,6 Prozentpunkte bewilligt. Der AHV würden dadurch rund 1,4 Milliarden Franken entgehen. Den Bundesbeitrag an den Ausgaben der AHV belässt der Ständerat bei 19,55 Prozent. Der Nationalrat will 20 Prozent von der Bundeskasse. Das wären rund 270 Millionen Franken mehr als heute. Die Witwen- und Kinderrenten tastete der Ständerat nicht an, auch das mit der Volksabstimmung im Hinterkopf. «Eine Anpassung der Ansprüche wäre verfrüht», sagte Graber. Die Frauen leisteten mit der Erhöhung des Rentenalters bereits einen grossen Beitrag zur Reform. Es sei «politisch ungeschickt», ihnen noch mehr aufzuladen.

Der Nationalrat will den Rentenanspruch der Witwen einschränken und die Renten kürzen. Die Kinderrenten möchte er auslaufen lassen, den Export von Waisenrenten und IV-Kinderrenten für Pflegekinder hat er gestrichen. Der Ständerat lehnte das ab, nicht zuletzt, weil darüber keine Vernehmlassung durchgeführt worden war.

Einigkeit über Ziele

Eingelenkt hat der Ständerat bei den Modalitäten des flexiblen Altersrücktritts: AHV-Beiträge sollen auch während der Dauer des Rentenvorbezugs erhoben werden. Den erleichterten Rentenvorbezug für Personen mit langer Beitragsdauer und tiefem Einkommen haben beide Räte abgelehnt.

Ziel der Reform ist es, AHV und berufliche Vorsorge für die nächsten Jahre auf eine gesunde finanzielle Basis zu stellen. Frauen sollen künftig bis 65 Jahre arbeiten, was die AHV entlastet. Geeinigt haben sich die Räte auch darüber, dass der Umwandlungssatz in der obligatorischen beruflichen Vorsorge angesichts der tiefen Anlagerenditen von 6,8 auf 6 Prozent gesenkt werden muss.

Straffer Fahrplan

Der Ständerat hat die Reform der Altersvorsorge nun zum zweiten Mal diskutiert. Die Vorlage geht zurück an den Nationalrat. In der Frühjahrssession muss sie bereinigt werden. Die Eile ist geboten, denn Ende 2017 läuft die Zusatzfinanzierung der IV von 0,4 Prozent aus. Ab 2018 sollen 0,3 Prozent davon nahtlos für die AHV verwendet werden. Der letztmögliche Abstimmungstermin

Finalement, le Conseil des Etats a accepté de faire un geste en direction des personnes qui travaillent à temps partiel et des petits salaires. « Il y a un besoin de rattrapage », a remarqué Pascale Bruderer (PS/AG). La déduction de coordination qui réduit le salaire assuré serait abaissée.

Le Conseil des Etats s'est rallié au National par 30 voix contre 13 et décidé de biffer des mesures permettant de surveiller davantage les institutions de prévoyance. Les deux Chambres se sont aussi unies pour permettre aux institutions de prévoyance de proposer un âge minimal de 60 ans.

Hausse de la TVA

Le Conseil des Etats a refusé de trop charger l'Etat : sa participation aux dépenses annuelles de l'assurance vieillesse ne doit pas dépasser 19,55%. Le National l'avait relevée à 20%.

La Chambre des cantons a aussi maintenu sa volonté de relever le taux de TVA d'un point de pourcentage. Le National ne veut le relever que de 0,6 point de pourcentage. Selon l'Office fédéral des assurances sociales, le fonds plongerait au-dessous de 80% en 2033 avec cette solution.

«nell'ottica della prevista votazione popolare non sarebbe politicamente saggi gravare la riforma attuale con un'eventuale età di riferimento di 67 anni». Nella volontà del Nazionale, qualora la copertura del Fondo AVS dovesse scendere sotto l'80% (verosimilmente non prima del 2030), il governo dovrebbe progressivamente aumentare l'età di riferimento per ottenere una rendita (al massimo 4 mesi supplementari ogni anno), fino a raggiungere 67 anni. Come detto, gli Stati hanno però bocciato tale soluzione.

Gli Stati hanno poi ribadito che, per garantire il finanziamento dell'AVS, l'IVA va aumentata di un punto percentuale. La proposta del Nazionale, +0,6 punti, è insufficiente, ha sostenuo Alain Berset. L'incremento avverrà a tappe ma inizialmente il tasso rimarrà invariato: nel 2018 terminerà infatti il supplemento di 0,4 punti dell'IVA destinato all'AI per il suo risanamento. Contemporaneamente entrerà in vigore un aumento di 0,1 punti attribuito alla ferrovia (decisione presa nell'ambito del progetto FAIF) e di 0,3 punti assegnati proprio all'AVS.

Un secondo incremento di 0,3 punti sarà effettivo quando l'età pensionabile delle donne avrà raggiunto 65 anni (ossia tre anni dopo l'entrata in vigore della riforma, come già deciso nelle passate sedute) e ulteriori 0,4 punti nel 2025, portando così il tasso ordinario all'8,7%. Le aliquote ridotte dell'IVA saranno aumentate in modo proporzionale.

Anche per quanto riguarda il contributo della Confederazione, la Camera dei cantoni propone all'unanimità di mantenerlo al 19,55% delle uscite annue dell'assicurazione. Il Nazionale aveva deciso di aumentarlo al 20%; ciò costerebbe alla cassa della Confederazione ulteriori 270 milioni di franchi.

für die nötige Verfassungsänderung ist der 24. September 2017.

Medienmitteilung der Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit des Nationalrates vom 13.01.2017

Rentenniveau in der Altersvorsorge 2020 günstiger sichern

Die Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit des Nationalrates (SGK-NR) will das Rentenniveau in der Reform Altersvorsorge 2020 weiterhin mit Massnahmen in der zweiten Säule sichern, beantragt ihrem Rat aber eine günstigere Lösung. Sie hält zudem am zweistufigen Interventionsmechanismus fest.

In der **Reform Altersvorsorge 2020** ([14.088](#)) betrifft eine zentrale Differenz zwischen dem National- und dem Ständerat die Frage, wie die Rentenverluste ausgeglichen werden sollen, die durch die Senkung des Mindestumwandlungssatzes in der zweiten Säule entstehen. Auf der Suche nach einem Kompromiss hat die SGK-NR das Modell des Nationalrates weiterentwickelt, das die Rentenverluste innerhalb der zweiten Säule kompensiert. Insbesondere sollen die jüngere Generation der Erwerbstätigen und ihre Arbeitgeber weniger hohe Sparbeiträge an die Pensionskasse zahlen müssen (5 % im Alter von 25 bis 34 Jahren; 8 % im Alter von 35 bis 44 Jahren). Die Kosten der Kompensation können dadurch deutlich gesenkt werden. Da auch im weiterentwickelten Modell kein Koordinationsabzug gemacht und somit Sparbeiträge auf dem ganzen versicherten Lohn erhoben werden sollen, bleibt das Rentenniveau gesichert. In der Kommission wurde darauf hingewiesen, dass auch die Altersvorsorge für Teilzeitbeschäftigte, Arbeitnehmer mit mehreren Beschäftigungen und wenig Verdienende verbessert werde, wenn auf den Koordinationsabzug verzichtet wird. Davon profitieren insbesondere auch Frauen. Die Kommission beantragt dieses Modell mit 13 zu 12 Stimmen. Die Minderheit will dem Ständerat folgen, der zur Kompensation nicht nur Massnahmen in der beruflichen Vorsorge, sondern auch in der AHV beschlossen hat, nämlich einen Rentenzuschlag von 70 Franken im Monat für Neurentner

Communiqué de presse de la commission de la sécurité sociale et de la santé publique Conseil national du 13.01.2017

Prévoyance vieillesse 2020 : garantir le niveau des rentes à moindre coût

Dans le cadre de la réforme de la prévoyance vieillesse 2020, la Commission de la sécurité sociale et de la santé publique du Conseil national souhaite bien garantir le niveau des rentes au moyen de mesures concernant le deuxième pilier. Elle soumet toutefois à son conseil une variante moins onéreuse que les autres solutions proposées. De plus, elle tient à ce que soit introduit un mécanisme d'intervention à deux niveaux. La compensation des baisses de rentes qui résulteront de la réduction du taux de conversion minimal dans le deuxième pilier est une divergence essentielle, entre le Conseil national et le Conseil des Etats, du projet de **réforme de la prévoyance vieillesse 2020** ([14.088](#)). Désireuse de trouver un compromis, la Commission de la sécurité sociale et de la santé publique du Conseil national (CSSS-N) a retravaillé le modèle avancé par le Conseil national, modèle qui vise à compenser la baisse des rentes au sein même du deuxième pilier. La commission propose en particulier que la jeune génération des actifs et les employeurs de ces derniers aient à verser des contributions d'épargne moins élevées à la caisse de pension (5% pour les actifs âgés de 25 à 34 ans; 8% pour les actifs âgés de 35 à 44 ans). Une telle mesure permettrait d'abaisser nettement les coûts de la compensation.

Le modèle de la commission ne prévoit par ailleurs aucune déduction de coordination, les contributions d'épargne seraient perçues sur l'entier du salaire assuré et le niveau des rentes serait donc garanti. La CSSS-N a souligné que l'abandon de cette déduction améliorerait également la prévoyance vieillesse des actifs occupés à temps partiel, des salariés exerçant plusieurs occupations et des personnes ayant un bas salaire; les femmes, en particulier, profiteraient d'une telle mesure. C'est par 13 voix contre 12 que la commission

Comunicato stampa della commissione sicurezza sociale e della sanità del Consiglio nazionale del 13.01.2017

Assicurare il livello delle rendite dell'AVS con una soluzione più vantaggiosa

La Commissione della sicurezza sociale e della sanità del Consiglio nazionale (CSSS-N) intende ancora garantire il livello delle rendite nella riforma della Previdenza per la vecchiaia 2020 mediante misure relative al secondo pilastro. Propone però alla sua Camera una soluzione più vantaggiosa. Sostiene inoltre il meccanismo d'intervento in due fasi.

Nella **riforma della previdenza per la vecchiaia 2020** ([14.088](#) s) una divergenza centrale fra il Consiglio nazionale e il Consiglio degli Stati riguarda le modalità di compensazione delle perdite registrate nelle rendite a causa della diminuzione del tasso minimo di conversione nel secondo pilastro. Nel ricercare un compromesso la CSSS-N ha sviluppato ulteriormente il modello del Consiglio nazionale che compensa dette perdite nell'ambito del secondo pilastro. In particolare le generazioni più giovani di salariati e i loro datori di lavoro dovranno pagare contributi di risparmio meno elevati per la cassa pensioni (5 % nella fascia d'età compresa fra 25 e 34 anni; 8 % fra 35 e 44 anni). I costi della compensazione possono in tal modo essere chiaramente ridotti.

Dato che nel modello più sviluppato non è prevista una deduzione di coordinamento e quindi non sono riscossi contributi di risparmio sull'intero salario assicurato, il livello delle rendite rimane garantito. Nella Commissione è stato fatto notare che, rinunciando alla deduzione di coordinamento, sarà migliorata anche la previdenza per la vecchiaia per gli occupati a tempo parziale, i lavoratori con più occupazioni e i lavoratori delle fasce di reddito inferiori. Di questa soluzione approfitteranno soprattutto anche le donne. La Commissione ha accolto questo modello con 13 voti contro 12. La minoranza intende seguire il Consiglio degli Stati, che ha deciso per la com-

und eine Erhöhung des Plafonds für Ehepaarrenten auf 155 Prozent. Die Mehrheit der SGK-NR lehnt diese Rentenverbesserungen ab, will aber in der AHV gezielt jenen Personen die Frühpensionierung erleichtern, die früh zu arbeiten begonnen und wenig verdient haben (Kosten von 300 Millionen Franken).

Unter Berücksichtigung aller Massnahmen (unter anderem Leistungsgarantie für eine Übergangsgeneration von 20 Jahren) sinken die gesamten Kompensationskosten von 4,45 Milliarden Franken auf 2,85 Milliarden Franken im Jahr 2030. Damit ist das Kompensationsmodell der SGK-NR insgesamt günstiger als das Modell des Ständerates (3,25 Milliarden Franken im Jahr 2030).

Sicherheitsnetz für den AHV-Fonds

Mit dem Stichentscheid ihres Präsidenten (Cassis, FDP/TI) (bei 12 zu 12 Stimmen) hält die Kommission am zweistufigen Interventionsmechanismus in der AHV fest. Mit diesem soll vorgesorgt werden für den Fall, dass die Politik bei absehbaren späteren finanziellen Schwierigkeiten nicht rechtzeitig Genensteuer gäbe und der AHV-Fonds unter 80 Prozent einer Jahresausgabe sinken würde. Sollte eine solche Situation eintreten, würde das Referenzalter um maximal 4 Monate pro Jahr auf bis zu 67 Jahre angehoben und parallel dazu die Mehrwertsteuer um bis zu 0,4 Prozentpunkte erhöht. Eine Minderheit der Kommission will dem Ständerat folgen, der auf eine politische Lösung setzt und einen solchen Automatismus ablehnt.

Mit 13 zu 12 Stimmen hält die SGK-NR ebenfalls daran fest, die Mehrwertsteuer zu Gunsten der AHV um 0,6 Prozentpunkte anzuheben. Dies sei nötig angesichts der Alterung der Bevölkerung, wurde in der Kommission argumentiert. Eine Erhöhung um 1 Prozentpunkt, wie vom Ständerat beschlossen, würde die Wirtschaft jedoch unnötig stark belasten. Eine Minderheit unterstützt den Beschluss des Ständerates, weil nur so die AHV bis ins Jahr 2030 finanziell gesichert sei.

Dem Ständerat entgegenkommen will die Kommission hingegen beim Bundesbeitrag an die AHV. Mit Stichentscheid des Präsidenten (Cassis, FDP/TI) (bei 10 zu 10 Stimmen und 5 Enthaltungen) be-

propose à son conseil d'adopter ce modèle. La minorité propose de se rallier au point de vue du Conseil des Etats, lequel a adopté des mesures de compensation concernant non seulement la prévoyance professionnelle, mais également l'AVS - supplément de rente de 70 francs par mois pour les nouveaux bénéficiaires de rentes et augmentation à 155% du plafond pour les couples, notamment. Si la majorité de la CSSS-N s'oppose à ces améliorations des rentes, elle entend faciliter de manière ciblée l'accès à la retraite anticipée pour les personnes qui ont commencé à travailler tôt et qui ont touché des salaires modestes (coûts de 300 millions de francs). Si l'on tient compte de toutes les mesures proposées (garantie des prestations pour une génération transitoire de 20 ans, notamment), les coûts globaux de compensation chuteront de 4,45 à 2,85 milliards de francs en 2030. Le modèle de compensation soumis par la CSSS-N est ainsi moins onéreux, dans l'ensemble, que celui du Conseil des Etats (3,25 milliards de francs en 2030).

Filet de sécurité pour le fonds AVS
Par 12 voix contre 12 et avec la voix prépondérante de son président (Cassis, RL), la CSSS-N a souhaité maintenir le mécanisme d'intervention à deux niveaux précédemment proposé. Ce mécanisme permettrait de prévenir les problèmes au cas où les politiques ne réagiraient pas à temps à la perspective de difficultés financières et où le fonds AVS descendrait au-dessous de 80% des dépenses annuelles : l'âge de référence serait alors relevé de quatre mois par an au maximum jusqu'à 67 ans et, parallèlement, la TVA serait augmentée de 0,4 point de pourcentage au maximum. Une minorité de la commission préfère suivre le Conseil des Etats, qui mise sur une solution politique et rejette l'automatisme précédent.

Par 13 voix contre 12, la CSSS-N souhaite en outre maintenir la décision de relever la TVA de 0,6 point de pourcentage au profit de l'AVS. Si la commission est convaincue que cette mesure s'impose eu égard au vieillissement de la population, elle estime par contre que l'augmentation d'un point de pourcentage voulue par le Conseil des Etats pèserait inutilement sur l'économie. Une

pensione non solo misure nella previdenza professionale, ma anche nell'AVS, vale a dire un supplemento delle rendite di 70 franchi al mese per i nuovi beneficiari di rendite e un aumento del tetto per le rendite per coniugi al 155 per cento. La maggioranza della CSSS-N respinge questi miglioramenti delle rendite, ma nell'AVS vuole agevolare il pensionamento anticipato in modo mirato per quelle persone che hanno iniziato a lavorare presto e hanno guadagnato poco (costi pari a 300 milioni di franchi).

Tenuto conto di tutte le misure (fra l'altro garanzia delle prestazioni per una generazione transitoria di 20 anni) i costi complessivi di tale compensazione scendono da 4,45 miliardi di franchi a 2,85 miliardi di franchi nel 2030. Il modello di compensazione della CSSS-N risulta quindi nel complesso più vantaggioso di quello del Consiglio degli Stati (3,25 mia. di fr. nel 2030).

Rete di sicurezza per il Fondo AVS

Con 12 voti contro 12 e il voto decisivo del presidente (Cassis, RL), la Commissione si esprime in favore del meccanismo d'intervento in due fasi nell'AVS. Quest'ultimo è stato elaborato preventivamente per far fronte a casi in cui la politica non sia in grado di contrastare tempestivamente situazioni prevedibili di difficoltà finanziarie e il Fondo AVS scenda al di sotto dell'80 per cento di un'uscita annua. Se una tale situazione si verificasse, l'età di riferimento verrebbe aumentata di al massimo 4 mesi all'anno fino a 67 anni e nel contempo l'IVA verrebbe aumentata al massimo dello 0,4 per cento. Una minoranza della Commissione intende seguire la linea del Consiglio degli Stati, il quale predilige una soluzione politica e respinge un siffatto automatismo.

Con 13 voti contro 12 la CSSS-N sostiene pure un aumento dell'imposta sul valore aggiunto dello 0,6 per cento a favore dell'AVS. Secondo la Commissione, questo intervento s'impone in considerazione dell'invecchiamento della popolazione. Un aumento dell'1 per cento, così come deciso dal Consiglio degli Stati, graverebbe per contro inutilmente l'economia. Una minoranza aderisce alla decisione del Consiglio degli Stati, ritenendo che soltanto in questo modo si

antragt sie, den Bundesbeitrag bei 19,55 Prozent einer Jahresausgabe zu belassen. Eine Minderheit will den Bundesbeitrag auf 20 Prozent erhöhen.

Anspruch auf Witwenrenten beschränken

Anders als Ständerat folgt die Kommission dem Vorschlag des Bundesrates und sieht die Zeit gekommen, die Regeln für die Hinterlassenenrenten an die gesellschaftliche Entwicklung anzupassen. Mit 15 zu 10 Stimmen hält die Kommission am Beschluss des Nationalrates fest, wonach Witwen nur dann eine Rente erhalten, wenn sie zum Zeitpunkt der Verwitwung unterhaltpflichtige Kinder haben.

Ebenfalls mit 15 zu 10 Stimmen hält die Kommission daran fest, dass ab Inkrafttreten der Reform keine neuen Kinderrenten zur AHV-Altersrente mehr ausgerichtet werden. Im Sinne der Kohärenz beantragt sie zudem, dass es auch keine neuen Kinderrenten zur Pensionskassensrente (BVG-Obligatorium) gibt.

Eine Minderheit will wie der Ständerat bei den Hinterlassenen- und den Kinderrenten beim geltenden Recht bleiben.

minorité défend la décision de la Chambre haute, considérant que seul un tel relèvement de la TVA permettrait de garantir le financement de l'AVS jusqu'en 2030.

La CSSS-N souhaite en revanche voir son conseil se rallier à la décision du Conseil des Etats en ce qui concerne la contribution de la Confédération en faveur de l'AVS. Par 10 voix contre 10 et 5 abstentions, et avec la voix prépondérante de son président (Cassis, RL), elle propose de maintenir le niveau de cette contribution à 19,55% des dépenses annuelles de l'assurance. Une minorité souhaite relever à 20% le montant en question.

Restriction du droit à la rente de veuve Contrairement au Conseil des Etats, la CSSS-N adhère à la proposition soumise par le Conseil fédéral, estimant qu'il est temps d'adapter les règles relatives aux rentes de survivants à l'évolution de la société. Par 15 voix contre 10, elle souhaite ainsi maintenir la décision du Conseil national visant à n'accorder une rente qu'aux veuves qui, au décès de leur conjoint, ont des enfants à charge. Toujours par 15 voix contre 10, la commission maintient sa proposition de ne plus octroyer de rente pour enfant de l'AVS, en plus de la rente de vieillesse, dès l'entrée en vigueur de la réforme. Par souci de cohérence, elle propose de supprimer également les rentes pour enfant versées en sus des rentes de la caisse de pension (régime obligatoire de la LPP).

Une minorité souhaite, à l'instar du Conseil des Etats, maintenir le droit en vigueur en ce qui concerne les rentes de survivants et les rentes pour enfant.

garantirebbe la stabilità finanziaria dell'AVS fino all'anno 2030.

La Commissione condivide invece la decisione del Consiglio degli Stati per quanto concerne il contributo della Confederazione all'AVS. Con il voto decisivo del presidente (Cassis, RL) (10 voti contro 10 e 5 astensioni) essa propone di lasciare invariato il contributo federale al 19,55 per cento di un'uscita annua. Una minoranza intende aumentarlo al 20 per cento.

Limitare il diritto alla rendita per vedove Contrariamente al Consiglio degli Stati, la Commissione è favorevole alla proposta del Consiglio federale e ritiene che sia giunto il momento di adeguare il disciplinamento delle rendite per superstiti agli sviluppi intervenuti nella società. Con 15 voti contro 10 la Commissione aderisce alla decisione del Consiglio nazionale, secondo cui devono ricevere una rendita soltanto le vedove che, al momento del decesso del coniuge, avevano figli al cui sostentamento dovevano provvedere.

Pure con 15 voti contro 10 la Commissione ribadisce la sua decisione di abolire ogni nuova rendita AVS per i figli a partire dall'entrata in vigore della riforma. Per coerenza propone inoltre di rinunciare a nuove rendite per i figli nell'ambito della cassa pensioni (obbligo LPP).

Una minoranza aderisce alla posizione del Consiglio degli Stati, il quale intende mantenere il diritto vigente per quanto concerne le rendite per superstiti e le rendite per figli.

Auskünfte

Boris Burri, Kommissionssekretär,
058 322 92 59,
sgk.csss@parl.admin.ch
Kommission für soziale Sicherheit und
Gesundheit (SGK)

Renseignements

Boris Burri, secrétaire de commission,
058 322 92 59,
sgk.csss@parl.admin.ch
Commission de la sécurité sociale et de la
santé publique (CSSS)

Informazioni

Boris Burri, segretario della commissione,
058 322 92 59,
sgk.csss@parl.admin.ch
Commissione della sicurezza sociale e della
sanità (CSSS)

■ 15.034 OR. Handelsregisterrecht

Botschaft vom 15. April 2015 zur Änderung des Obligationenrechts (Handelsregisterrecht) (BBI 2015 3617)

Medienmitteilung des Bundesrates vom 15.04.2015

Das Handelsregister wird modernisiert
Der Bundesrat will das Handelsregister modernisieren, damit es weiterhin seine wichtige Funktion im Dienst der Sicherheit und der Effizienz des Rechtsverkehrs erfüllen kann.

Seit 1937 sind die Vorschriften über das Handelsregister im Obligationenrecht nicht mehr umfassend revidiert worden. Die Eidgenössische Expertenkommission für das Handelsregister erarbeitete im Jahr 2010 eine Vision zum schweizerischen Handelsregisterwesen. Sie kam zum Schluss, dass eine Modernisierung notwendig ist, da das geltende Recht den Bedürfnissen der Benutzerinnen und Benutzer des Handelsregisters nicht mehr gerecht wird.

AHV-Nummer als Identifikator und zentrale Datenbank
Neu soll auch im Handelsregister systematisch die AHV-Versichertennummer für die Identifizierung natürlicher Personen verwendet werden, so wie dies für andere Register des Privatrechts bereits vorgesehen ist. Dieser permanente Personenidentifikator verbessert die Registerführung insbesondere dank der Qualität und Aktualität der Personendaten. Weil die Personendaten bisher dezentral in den jeweiligen kantonalen Handelsregisterdatenbanken erfasst werden, ist es heute nicht möglich, gesamtschweizerisch festzustellen, welche natürliche Person in welcher Funktion oder mit welcher Zeichnungsberechtigung bei verschiedenen Rechtseinheiten im Handelsregister eingetragen ist. Dem soll mit der Schaffung der zentralen Datenbank Personen für das Handelsregisterwesen Abhilfe geschaffen werden. Künftig können die eingetragenen Personen gesamtschweizerisch identifiziert werden.

■ 15.034 CO. Droit du registre du commerce

Message du 15 avril 2015 concernant la modification du code des obligations (Droit du registre du commerce) (FF 2015 3255)

Communiqué de presse du Conseil fédéral du 15.04.2015

Moderniser le registre du commerce
Le Conseil fédéral entend moderniser le registre du commerce pour qu'il continue de remplir son importante fonction au service de la sécurité et de l'efficacité des transactions juridiques.

La dernière révision globale des dispositions du code des obligations concernant le registre du commerce date de 1937. La Commission fédérale d'experts en matière de registre du commerce a élaboré une vision d'avenir pour ce domaine en 2010 et conclu à la nécessité de modifier le droit en vigueur, celui-ci ne répondant plus aux besoins des utilisateurs du registre.

Identification des personnes physiques : n° AVS et base de données centralisée
Le projet du Conseil fédéral prévoit l'utilisation systématique du n° AVS en tant qu'identifiant des personnes physiques, à l'instar de ce qui se fait pour d'autres registres du droit privé. Cet identifiant permanent garantira la qualité et l'actualité des données personnelles.

Les données des personnes physiques sont saisies de manière décentralisée dans les bases de données des offices cantonaux du registre du commerce. Il est donc impossible de savoir quelles personnes physiques exerçant quelles fonctions dans différentes entités juridiques à travers la Suisse et avec quels pouvoirs de signature sont inscrites au registre du commerce. La mise en place d'une base de données centrale des personnes physiques permettra une identification de ces dernières dans tout le pays.

Allègements pour les sociétés
Au titre des allègements pour les sociétés, le projet prévoit la suppression de la déclaration Stampa en tant que justificatif distinct à fournir lors de l'inscrip-

■ 15.034 CO. Diritto del registro di commercio

Messaggio del 15 aprile 2015 concernente la modifica del Codice delle obbligazioni (diritto del registro di commercio) (FF 2015 2849)

Comunicato stampa del Consiglio federale del 15.04.2015

Modernizzazione del registro di commercio

Il Consiglio federale intende aggiornare il registro di commercio affinché possa continuare ad adempiere alla sua importante funzione al servizio della sicurezza e dell'efficienza dei rapporti giuridici.

Le disposizioni sul registro di commercio del Codice delle obbligazioni non sono state più sottoposte a revisione completa dal 1937. Nel 2010 la Commissione federale degli esperti del registro di commercio ha elaborato una strategia per il registro di commercio svizzero, giungendo alla conclusione che il diritto vigente non soddisfa più le esigenze degli utenti e va quindi modernizzato.

Numero AVS come identificatore delle persone e banca dati centrale

Il numero d'assicurato AVS potrà essere utilizzato in modo sistematico per identificare le persone fisiche nel registro di commercio, come già previsto per altri registri di diritto privato. L'uso di questo identificatore permanente per le persone fisiche consente di migliorare la gestione dei registri in particolare grazie alla buona qualità e all'attualità dei dati personali.

I dati personali delle persone fisiche sono stati finora registrati in modo dezentralizzato nelle banche dati dei singoli registri cantonali. Attualmente è quindi impossibile stabilire su scala nazionale se una persona fisica esercita funzioni e detiene poteri di firma in diversi enti giuridici iscritti nel registro di commercio. Ciò cambierà con l'istituzione di una banca dati centrale delle persone che consentirà di identificare a livello nazionale le persone iscritte nel registro di commercio.

Erleichterungen für Gesellschaften

Die Vorlage sieht auch Erleichterungen für Gesellschaften vor. Namentlich soll die «Stampa-Erklärung» als separater Beleg abgeschafft werden. Diese Erklärung dient insbesondere bei der Eintragung einer Aktiengesellschaft in das Handelsregister als Bestätigung, dass keine anderen als die in den Belegen genannten Sacheinlagen, Sachübernahmen, Verrechnungstatbestände oder besonderen Vorteile bestehen. Auch die Abtretung von Stammanteilen einer GmbH zwischen Gesellschaftern wird teilweise von Formvorschriften befreit. Die umfassende Revision des Handelsregisterrechts stärkt die Gesetzmässigkeit, die Rechtsgleichheit und die Übersichtlichkeit. Wichtige Inhalte der geltenden Handelsregisterverordnung vom 17. Oktober 2007 werden im Obligationenrecht verankert.

Verhandlungen

Obligationenrecht (Handelsregisterrecht) (BBI 2015 3661)

22.09.2016 SR Beschluss abweichend vom Entwurf des Bundesrates.

14.12.2016 NR Abweichend.

SDA-Meldung

Debatte im Ständerat, 22.09.2016

Ständerat modernisiert Handelsregister

Der Ständerat hat die Vorschläge des Bundesrats zur Modernisierung des Handelsregisters mit wenigen Änderungen angenommen. Insbesondere sollen eingetragene Personen künftig eindeutig identifizierbar sein.

Heute werden Personendaten dezentral in den kantonalen Handelsregisterdatenbanken erfasst. Das erschwert die eindeutige Identifizierung. Der Bundesrat schlug daher vor, eine zentrale Datenbank zu schaffen, damit die Eingetragenen eindeutig identifiziert werden können. Dazu soll die AHV-Versicherungsnr. verwendet werden. Diese soll jedoch nie öffentlich auf Handelsregisterauszügen erscheinen.

Die Vorlage sieht auch Erleichterungen für Gesellschaften vor. So soll die «Stampa-Erklärung» als separater Beleg abgeschafft werden. Diese Erklärung dient

tion d'une société anonyme. Cette déclaration confirme qu'il n'y a pas d'apports en nature, de reprises de biens effectuées ou envisagées, de compensations de créance ni d'avantages particuliers autres que ceux mentionnés dans les pièces justificatives. La cession de parts sociales d'une sàrl à d'autres associés sera également partiellement exemptée d'obligations formelles. La révision totale du droit du registre du commerce renforcera la légalité, l'égalité devant la loi et la transparence. Certaines dispositions de l'ordonnance du 17 octobre 2007 sur le registre du commerce seront intégrées dans le code des obligations.

Délibérations

Code des obligations (Droit du registre du commerce) (FF 2015 3299)

22.09.2016 CE Décision modifiant le projet du Conseil fédéral.

14.12.2016 CN Divergences.

Dépêche ATS

Délibérations au Conseil des Etats, 22.09.2016

Le Conseil des Etats modernise le droit

Le registre du commerce va être modernisé. Le Conseil fédéral des Etats adopté par 41 voix sans opposition une révision du code des obligations. Il a corrigé le projet du Conseil fédéral en plusieurs points, en refusant notamment de supprimer l'indivision.

La dernière révision globale des dispositions du code des obligations concernant le registre du commerce date de 1937. La nouvelle copie prévoit l'utilisation systématique du numéro AVS comme identifiant.

Actuellement, les données sont saisies de manière décentralisée dans les bases de données des offices cantonaux du registre du commerce. Il est donc impossible de déterminer sur l'ensemble du pays qui exerce quelle fonction dans

Agevolazioni per le società

Il disegno prevede anche delle agevolazioni per le società. Sarà infatti abrogata la cosiddetta «dichiarazione Stampa» come documento a sé stante. Questa dichiarazione va presentata all'ufficio del registro di commercio per registrare una società anonima e conferma che non vi sono altri conferimenti in natura, assunzioni di beni, compensazioni di crediti o vantaggi speciali oltre a quelli menzionati nei documenti giustificativi. Verranno in parte eliminati anche i requisiti formali per la cessione tra soci di quote sociali di una Sagl.

La revisione del registro di commercio rafforza i principi di legalità, uguaglianza giuridica e chiarezza. Essa permette di sancire nel Codice delle obbligazioni importanti contenuti della vigente ordinanza del 17 ottobre 2007 sul registro di commercio.

Deliberazioni

Codice delle obbligazioni (Diritto del registro di commercio) (FF 2015 2893)

22.09.2016 CS Decisione divergente dal disegno del Consiglio federale.

14.12.2016 CN Divergenze.

Notizia ATS

Dibattito al Consiglio degli Stati, 22.09.2016

Registro di commercio, diritto va modernizzato

Il registro di commercio deve essere modernizzato. Il Consiglio degli Stati ha adottato - con 41 voti senza opposizioni - una revisione in tal senso del Codice delle obbligazioni (CO). Rispetto al progetto del Consiglio federale, la Camera dei cantoni ha apportato diverse correzioni, rifiutandosi in particolare di abolire la cosiddetta «indivisione», ovvero la comunione dei beni mediante atto pubblico.

L'ultima revisione globale delle disposizioni del CO concernenti il diritto del registro di commercio risale al 1937. La nuova versione prevede l'uso sistematico del numero AVS quale identificatore. L'aspetto centrale della riforma è costituito dall'istituzione di un'infrastruttura nazionale del registro del commercio da parte della Confederazione. Attualmen-

insbesondere bei der Eintragung einer Aktiengesellschaft in das Handelsregister als Bestätigung, dass keine anderen als die in den Belegen genannten Sach-einlagen, Sachübernahmen, Verrechnungstatbestände oder besonderen Vorteile bestehen.

Der Ständerat brachte nur wenige Änderungen an der Vorlage an. Auf Antrag seiner Kommission beschloss er, dass sich Angehörige der freien Berufe und Landwirte nicht ins Register eintragen müssen, sofern sie kein kaufmännisches Gewerbe betreiben. Zudem soll eine aus dem Unternehmen ausgeschiedene Person die Löschung ihres Eintrags beantragen können.

Auch bei der Verteilung von Prozesskosten, der Benachrichtigung der Gerichte bei Mängeln in der Organisation der Gesellschaft sowie bei der Zeichnung neuer Stammanteile einer GmbH hat der Ständerat abweichend vom Bundesrat entschieden. In der Gesamtabstimmung stimmte er der Vorlage oppositionslos zu.

quelle entité juridique et avec quel pouvoir de signature.

Pour pallier ce problème, les offices cantonaux saisiront dans la base de données centrale, via un service web, les informations et les mettront en correspondance avec d'autres données telles que les fonctions et les droits de signature.

Allègement

Les sociétés anonymes ne seront quant à elles plus tenues de fournir la déclaration « Stampa » en tant que justificatif distinct lors de leur inscription. Cette déclaration confirme qu'il n'y a pas d'apports en nature, de reprises de biens effectuées ou envisagées, de compensations de créance ni d'avantages particuliers autres que ceux mentionnés dans les pièces justificatives.

La cession de parts sociales d'une société à responsabilité limitée à d'autres associés sera également partiellement exemptée d'obligations formelles.

Indivision

Les sénateurs ont apporté plusieurs corrections. La Chambre des cantons a ainsi refusé de supprimer l'indivision lors d'une succession. Ce régime permet de décider le maintien d'un actif au sein de la famille, de renoncer à terme ou pour un temps indéterminé au partage et d'exclure par anticipation tout transfert de ce patrimoine à des tiers.

Le Conseil fédéral le jugeait anachronique. Il n'existe actuellement qu'une cinquantaine de cas d'indivision, a plaidé en vain la ministre de la justice Simonetta Sommaruga. Mais il ne devrait pas être supprimé par la bande dans une révision de loi qui ne porte pas sur le même sujet, a critiqué Fabio Abate (PLR/TI).

Précisions

Le Conseil des Etats a également précisé l'obligation faite aux personnes qui exploitent une entreprise commerciale totalisant au moins 100'000 francs de chiffre d'affaires de s'inscrire au registre. Les agriculteurs et les membres des professions libérales n'y seraient pas soumis lorsqu'ils n'exploitent pas une telle entreprise.

La Chambre des cantons a aussi ajouté que toute personne qui quitte ses fonc-

te i dati sono conservati in modo decentralizzato nelle banche dati degli uffici cantonali. È quindi impossibile determinare per l'insieme del Paese chi esercita quale carica in quale entità giuridica e con quale potere di firma.

Per colmare questa lacuna, in futuro le informazioni saranno direttamente pubblicate su Internet e gli uffici cantonali le metteranno a disposizione assieme ad altri dati quali le cariche e i diritti di firma.

Inoltre, le iscrizioni non dovranno più essere obbligatoriamente pubblicate nel Foglio ufficiale svizzero del commercio poiché, grazie all'infrastruttura nazionale, saranno pubblicate su Internet. Tale misura consente di uniformare l'attuazione del diritto in materia di registro del commercio e di quello societario, nonché di accorciare le procedure.

«Indivisione»

I «senatori» hanno apportato diverse modifiche al progetto governativo. La Camera dei cantoni ha in particolare respinto la proposta di abolire l'»indivisione» durante una successione. Tale regime permette di decidere il mantenimento di un bene in seno alla famiglia, di rinunciare per un periodo determinato o indeterminato alla divisione dei beni o di escludere anticipatamente ogni trasferimento di un patrimonio a terzi.

Il Consiglio federale riteneva anacronistico questo sistema che in passato era ampiamente utilizzato nel mondo contadino per evitare il frazionamento della proprietà. Attualmente rimangono una cinquantina di casi di «indivisione», ha sostenuto invano la ministra della giustizia Simonetta Sommaruga. Ma la Camera non l'ha seguita e ha preferito allinearsi al parere della commissione, secondo cui tale disposizione dovrebbe essere abolita in una revisione di legge che la riguarda specificatamente, ha spiegato Fabio Abate (PLR/TI)

Altre precisioni

Il Consiglio degli Stati ha inoltre precisato che gli agricoltori e i membri di professioni liberali non dovrebbero essere sottoposti all'obbligo di iscriversi nel registro di commercio, qualora non gestiscano un'impresa commerciale che

tions peut requérir elle-même sa radiation du registre. Pour combler une lacune dans le droit pénal, les sénateurs ont complété le projet: si l'actif ne couvre plus les dettes, les liquidateurs en informeront le juge qui déclare la faillite. Concernant les frais de procédure, en cas de rejet d'une action des sociétés en paiement à la société, le tribunal pourra les répartir entre la société et le demandeur selon son appréciation, a précisé le Conseil des Etats.

SDA-Meldung
Debatte im Nationalrat, 14.12.2016

Nationalrat stimmt Modernisierung des Handelsregisters zu
Nach dem Ständerat hat auch der Nationalrat der Modernisierung des Handelsregisters grundsätzlich zugestimmt. Allerdings will die grosse Kammer die Umsatzschwelle, ab wann ein Eintrag im Handelsregister Pflicht ist, höher ansetzen.

Heute werden Personendaten dezentral in den kantonalen Handelsregisterdatenbanken erfasst. Das erschwert die Identifizierung. Der Bundesrat schlug daher vor, eine zentrale Datenbank zu schaffen, damit die Eingetragenen eindeutig identifiziert werden können. Dazu soll die AHV-Versichertennummer verwendet werden. Diese soll jedoch nie öffentlich auf Handelsregisterauszügen erscheinen.

Die Vorlage sieht auch gewisse Erleichterungen für Gesellschaften vor. So soll etwa die «Stampa-Erklärung» als separater Beleg abgeschafft werden. Diese Erklärung dient insbesondere bei der Eintragung einer Aktiengesellschaft in das Handelsregister als Bestätigung, dass keine anderen als die in den Belegen genannten Sacheinlagen, Sachübernahmen, Verrechnungstatbestände oder besonderen Vorteile bestehen. Der Nationalrat folgte in seinen Beschlüssen weitgehend dem Ständerat. Das Handelsregisterrecht sei seit 1937 nie mehr umfassend revidiert worden, sagte Kommissionssprecher Jean Christophe Schwaab (SP/VD). Mit der Revision solle die Gesetzesgrundlage modernisiert und gestärkt werden.

Dépêche ATS
Délibérations au Conseil national, 14.12.2016

Modernisation du droit en ligne de mire
Le registre du commerce doit être modernisé. Le National a suivi le Conseil des Etats et révisé le code des obligations. Il souhaite toutefois contraindre moins d'entreprises à s'inscrire.

La Chambre des cantons avait précisé l'obligation faite aux personnes qui exploitent une entreprise commerciale totalisant au moins 100'000 francs de chiffre d'affaires de s'inscrire au registre. Agriculteurs et membres des professions libérales n'y seraient pas soumis lorsqu'ils n'exploitent pas une telle entreprise.

Le National n'a pas suivi le Conseil des Etats sur ce point. Par 100 voix contre 85, la majorité PLR et UDC a porté le seuil à 500'000 francs, et non 100'000 francs. Il n'y a pas de raison de lever ce plafond, une décision qui réduirait la transparence et la protection des créanciers, a plaidé en vain Corrado Pardini (PS/BE). Lisa Mazzone (Verts/GE) a pointé elle « la sécurité liée aux transactions ».

« Si nombre d'entreprises ne s'inscrivent plus au registre, comment voulez-vous alors assurer un meilleur service? », a questionné la conseillère fédérale Simonetta Sommaruga. Presque toutes les données sur les sociétés se trouvent aujourd'hui sur Internet, a rétorqué Hans-Ueli Vogt (UDC/ZH) au nom de la commission, évoquant des charges bureaucratiques inutiles pour les petits commerces.

totalizza almeno 100'000 franchi di fatturato.

La Camera dei cantoni ha pure deciso che coloro che lasciano una professione possono richiedere autonomamente la propria radiazione dal registro. Per colmare una lacuna nel diritto penale, i «sénatori» hanno pure completato il progetto: se gli attivi non coprono più i debiti, i liquidatori informano il giudice che dichiara il fallimento.

Notizia ATS
Dibattito al Consiglio nazionale, 14.12.2016

Diritto del registro di commercio sarà modernizzato

Il registro di commercio sarà modernizzato: dopo il Consiglio degli Stati, anche il Consiglio nazionale ha approvato - all'unanimità - la pertinente revisione del Codice delle obbligazioni (CO).

L'ultima revisione globale delle disposizioni del CO concernenti il diritto del registro di commercio risale al 1937. La nuova versione prevede l'uso sistematico del numero AVS quale identificatore. L'aspetto centrale della riforma è costituito dall'istituzione di un'infrastruttura nazionale del registro del commercio da parte della Confederazione. Attualmente i dati sono conservati in modo decentralizzato nelle banche dati degli uffici cantonali. È quindi impossibile determinare per l'insieme del Paese chi esercita quale carica in quale entità giuridica e con quale potere di firma.

Per colmare questa lacuna, in futuro le informazioni saranno direttamente pubblicate su internet e gli uffici cantonali le metteranno a disposizione assieme ad altri dati quali le cariche e i diritti di firma.

Inoltre, le iscrizioni non dovranno più essere obbligatoriamente pubblicate nel Foglio ufficiale svizzero del commercio poiché, grazie all'infrastruttura nazionale, saranno pubblicate su internet. Tale misura consente di uniformare l'attuazione del diritto in materia di registro del commercio e di quello societario, nonché di accorciare le procedure.

In autunno il Consiglio degli Stati aveva precisato che gli agricoltori e i membri di professioni liberali non dovrebbero

Nationalrat erhöht Umsatzgrenze

Einen abweichenden Beschluss fasste die grosse Kammer bei der Umsatzgrenze, ab welcher Einzelunternehmen zu einem Eintrag ins Handelsregister verpflichtet sind. Ständerat und Bundesrat wollten diese bei einem jährlichen Umsatz von 100'000 Franken ansetzen, der Nationalrat sprach sich für 500'000 Franken aus. Ab diesem Umsatz kämen auch die allgemeinen Rechnungslegungsbestimmungen zum Tragen, begründete Kommissionssprecher Hans-Ueli Vogt (SVP/ZH).

Dagegen wehrte sich eine Minderheit aus SP, CVP, GLP und Grünen, weil mit der Änderung weniger Firmen zum Eintrag ins Handelsregister verpflichtet wären. Mit der höheren Umsatzgrenze würden Gläubigerschutz und Transparenz verringert, sagte Corrado Pardini (SP/BE). Für Geschäftspartner sei es wichtig, sich vor Abschluss eines Vertrags via Handelsregister über eine Unternehmung erkundigen zu können. Auch Bundesrätin Simonetta Sommaruga setzte sich für die 100'000-Franken-Grenze ein. Mit der höheren Schwelle würde der grösste Teil der Klein- und Kleinstunternehmen von der Eintragungspflicht entbunden, warnte Sommaruga. Die Leidtragenden seien die anderen Wirtschaftsteilnehmer, die auf diese Informationen angewiesen seien.

Der Eintrag ins Handelsregister sei eine Kleinigkeit, so Sommaruga. Die Änderung des Nationalrats bringe somit nur eine «Mini-Entlastung». Dem widersprach Hans-Ueli Vogt. Schliesslich müsse ein Handelsregistereintrag auch aktuell gehalten werden.

Einig sind die Räte grundsätzlich darin, dass sich Angehörige der freien Berufe sowie Landwirte nicht ins Register eintragen müssen, sofern sie kein kaufmännisches Gewerbe betreiben.

Données plus exactes

Pour le reste, la Chambre du peuple souscrit à la révision qui prévoit l'utilisation systématique du numéro AVS comme identifiant. Actuellement, les données sont saisies de manière décentralisée dans les bases de données des offices cantonaux du registre du commerce.

Il est donc impossible de déterminer sur l'ensemble du pays qui exerce quelle fonction dans quelle entité juridique et avec quel pouvoir de signature. Pour pallier ce problème, les offices cantonaux saisiront dans la base de données centrale, via un service web, les informations et les mettront en correspondance avec d'autres données telles que les fonctions et les droits de signature.

Le droit en vigueur date de 1937 et n'a pas été revu depuis, a rappelé Jean Christophe Schwaab (PS/VD). La révision actuelle permet d'éviter, grâce au numéro AVS, que des informations personnelles apparaissent comme inexactes en raison, notamment, de l'existence d'homonymes dans les communes ou de difficultés linguistiques.

Allègements formels

Les sociétés anonymes ne seront quant à elles plus tenues de fournir la déclaration «Stampa» en tant que justificatif distinct lors de leur inscription. Cette déclaration confirme qu'il n'y a pas d'apports en nature, de reprises de biens effectuées ou envisagées, de compensations de créance ni d'avantages particuliers autres que ceux mentionnés dans les pièces justificatives.

«On a par là voulu supprimer des démarches considérées comme trop bureaucratiques», a expliqué M. Schwaab. La cession de parts sociales d'une société à responsabilité limitée à d'autres associés sera également partiellement exemptée d'obligations formelles.

L'indivision maintenue

Les sénateurs avaient apporté d'autres corrections au projet du Conseil fédéral. Ils avaient notamment refusé de supprimer l'indivision lors d'une succession. Ce régime permet de décider le maintien d'un actif au sein de la famille, de renoncer à terme ou pour un temps indéterminé au partage et d'exclure par antici-

essere sottoposti all'obbligo di iscriversi nel registro di commercio, qualora non gestiscano un'impresa commerciale che totalizza almeno 100'000 franchi di fatturato.

Questo è l'unico punto in cui il Nazionale si è trovato in disaccordo: a suo parere la soglia deve essere innalzata a 500'000 franchi.

pation tout transfert de ce patrimoine à des tiers.

Par 126 voix contre 56, le National a lui aussi décidé de maintenir cette possibilité. L'indivision ne sert pratiquement plus dans la pratique et donne lieu à des situations très compliquées, a dit en vain Philippe Bauer (PLR/NE). L'an dernier, douze cas étaient concernés, a avancé Mme Sommaruga. Seuls le PLR, le PVL, le PBD ainsi que quelques PDC et socialistes ont soutenu cette suppression.

Medienmitteilung der Kommission für Rechtsfragen des Ständerates vom 24.01.2017

Die Kommission hat beschlossen, den Schwellenwert für die Pflicht von Einzelunternehmen zur Eintragung ins Handelsregister ([15.034](#) s OR. Handelsregisterrecht) bei einem jährlichen Umsatzerlös von CHF 100'000 zu belassen. Der Nationalrat hatte eine Erhöhung auf CHF 500'000 beschlossen.

Das Geschäft wird als nächstes vom Ständerat behandelt.

Auskünfte

Simone Peter, Kommissionssekretärin,
058 322 97 47,
rk.caj@parl.admin.ch
Kommission für Rechtsfragen (RK)

Communiqué de presse de la commission des affaires juridiques du Conseil des Etats du 24.01.2017

La commission propose que le montant du chiffre d'affaires annuel à partir duquel une entreprise individuelle doit être inscrite au registre du commerce ([15.034](#) CO. Droit du registre du commerce) soit maintenu à 100 000 francs. Le Conseil national avait décidé de relever ce seuil à 500 000 francs.

Le prochain conseil à traiter l'objet est le Conseil des Etats.

Renseignements

Simone Peter, secrétaire de la commission,
058 322 97 47,
rk.caj@parl.admin.ch
Commission des affaires juridiques (CAJ)

Comunicato stampa della commissione degli affari giuridici del Consiglio degli Stati del 24.01.2017

In merito all'obbligo delle singole aziende di iscriversi nel registro di commercio ([15.034](#) s CO. Diritto del registro di commercio), la Commissione ha deciso di mantenere il valore soglia della cifra d'affari a 100 000 franchi per anno d'esercizio. Il Consiglio nazionale aveva deciso di aumentare tale importo a 500 000 franchi.

L'oggetto verrà in seguito trattato al Consiglio degli Stati.

Informazioni

Simone Peter, segretaria della commissione, 058 322 97 47,
rk.caj@parl.admin.ch
Commissione degli affari giuridici (CAG)

**■ 15.050 Für Ernährungssicherheit.
Volksinitiative**

Botschaft vom 24. Juni 2015 zur Volksinitiative «Für Ernährungssicherheit» (BBI 2015 5753)

Medienmitteilung des Bundesrates vom 24.06.2015

Bundesrat lehnt Volksinitiative «Für Ernährungssicherheit» ab
Der Bundesrat hat am 24. Juni die Botschaft zur Volksinitiative «Für Ernährungssicherheit» verabschiedet. Die Initiative fordert die Stärkung der Lebensmittelversorgung aus einheimischer Produktion. Der Bundesrat erkennt die Bedeutung der Ernährungssicherheit. Er lehnt die Initiative jedoch ab, da die Ernährungssicherheit in der Schweiz sehr hoch ist und die Anliegen der Initiative in der geltenden Verfassung bereits umfassend abgedeckt sind.

Die Volksinitiative «Für Ernährungssicherheit» wurde am 8. Juli 2014 mit 147 812 gültigen Unterschriften eingereicht. Die Initiative will die Versorgung der Bevölkerung mit Lebensmitteln aus vielfältiger und nachhaltiger einheimischer Produktion stärken. Sie schlägt dazu die Ergänzung der Bundesverfassung BV um einen neuen Artikel 104a (Ernährungssicherheit) vor, der Massnahmen zur Reduktion des Verlusts von Kulturland und zur Umsetzung einer Qualitätsstrategie fordert.

Der Bundesrat teilt die Ansicht der Initiantinnen und Initianten, dass die Ernährungssicherheit global und auch national ein wichtiges Thema ist. Dennoch lehnt er die Initiative ab und zwar insbesondere aus folgenden Gründen:

1. Der bestehende Artikel 104 BV ist politisch nach wie vor breit abgestützt. Er bietet eine sehr gute Grundlage, damit die Landwirtschaft durch die Produktion einen wesentlichen Beitrag zur Versorgung der Bevölkerung leisten und gleichzeitig weitere Leistungen zugunsten der Gesellschaft erbringen kann (Multifunktionalität).
2. Die Ernährungssicherheit in der Schweiz ist sehr hoch: Lebensmittel stehen ständig in ausreichender

■ 15.050 Pour la sécurité alimentaire. Initiative populaire

Message du 24 juin 2015 relatif à l'initiative populaire «Pour la sécurité alimentaire» (FF 2015 5273)

Communiqué de presse du Conseil fédéral du 24.06.2015

Le Conseil fédéral rejette l'initiative populaire «Pour la sécurité alimentaire»

Le Conseil fédéral a adopté le 24 juin le message relatif à l'initiative populaire «Pour la sécurité alimentaire». Cette initiative exige le renforcement de l'approvisionnement en denrées alimentaires issues de la production indigène. Le Conseil fédéral reconnaît l'importance de la sécurité alimentaire. Il rejette cependant l'initiative, au motif que le niveau de la sécurité alimentaire est très élevé en Suisse et que les exigences de l'initiative sont déjà largement couvertes par la Constitution en vigueur.

L'initiative populaire «Pour la sécurité alimentaire» munie de 147 812 signatures valables a été déposée le 8 juillet 2014. Elle a pour objectif de renforcer l'approvisionnement de la population en denrées alimentaires issues d'une production indigène diversifiée et durable. A cet effet, elle propose de compléter la Constitution par l'ajout d'un nouvel article 104a (Sécurité alimentaire) imposant des mesures pour freiner la perte des terres agricoles et mettre en œuvre une stratégie qualité.

Le Conseil fédéral partage l'avis des auteurs de l'initiative, à savoir que la sécurité alimentaire revêt une importance capitale tant à l'échelle mondiale que nationale. Il rejette cependant l'initiative, notamment pour les raisons suivantes :

1. L'actuel article constitutionnel 104 bénéficie d'un large consensus politique. Il offre une solide base pour que la production agricole puisse contribuer substantiellement à la sécurité de l'approvisionnement de la population et fournir en parallèle d'autres prestations en faveur de la société (multifonctionnalité).

■ 15.050 Per la sicurezza alimentare. Iniziativa popolare

Messaggio del 24 giugno 2015 concernente l'iniziativa popolare «Per la sicurezza alimentare» (FF 2015 4749)

Comunicato stampa del Consiglio federale del 24.06.2015

Il Consiglio federale respinge l'iniziativa popolare «Per la sicurezza alimentare»

Il 24 giugno il Consiglio federale ha licenziato il messaggio concernente l'iniziativa popolare «Per la sicurezza alimentare». L'iniziativa chiede il rafforzamento dell'approvvigionamento con derrate alimentari di produzione indigena. Il Consiglio federale riconosce l'importanza della sicurezza alimentare. Tuttavia respinge l'iniziativa in quanto in Svizzera la sicurezza alimentare è molto elevata e le richieste dell'iniziativa sono già sancite in maniera esaustiva nella vigente Costituzione.

L'iniziativa popolare «Per la sicurezza alimentare» è stata depositata l'8 luglio 2014 con 147 812 firme valide. Essa vuole rafforzare l'approvvigionamento della popolazione con derrate alimentari di produzione indigena variata e sostenibile. A tal fine, propone d'inserire nella Costituzione federale (Cost.) un nuovo articolo 104a (Sicurezza alimentare), che prescriva misure per la riduzione della perdita di terre coltive e l'attuazione di una strategia in materia di qualità. Il Consiglio federale condivide l'opinione degli autori dell'iniziativa, secondo cui la sicurezza alimentare è un importante tema a livello globale e nazionale. Tuttavia respinge l'iniziativa e in particolare per i seguenti motivi.

1. L'attuale articolo 104 Cost. gode tuttora di ampio consenso dal profilo politico. Offre un'ottima base affinché l'agricoltura, mediante la produzione, possa fornire un notevole contributo all'approvvigionamento della popolazione e contemporaneamente ulteriori prestazioni a favore della società (multifunzionalità).
2. In Svizzera la sicurezza alimentare è molto elevata: le derrate alimentari sono costantemente a disposizione in quantità sufficiente e i singoli con-

Menge zur Verfügung und sie sind für die einzelnen Konsumentinnen und Konsumenten auch bezahlbar. Zudem verfügt die Schweiz über beste Voraussetzungen, um die zukünftigen Herausforderungen zu meistern und damit die Ernährungssicherheit langfristig zu gewährleisten.

3. Die Initiative bezweckt die Stärkung der inländischen Produktion. Sie geht dabei von der impliziten Annahme aus, dass mit der heutigen Agrarpolitik die landwirtschaftliche Produktion in der Schweiz geschwächt wird. Das ist jedoch nicht der Fall. Mit seinen agrarpolitischen Instrumenten unterstützt der Bund die Produktion mit jährlich rund 3,8 Milliarden Franken und die Schweizer Landwirtschaft produzierte im Mittel der vergangenen drei Jahre auf Rekordniveau.

4. Der Bundesrat erkennt, dass der kontinuierliche Verlust von Kulturland einer nachhaltigen Entwicklung entgegensteht und langfristig das Potenzial zur Produktion von Lebensmitteln in der Schweiz reduziert. Der Schutz des Kulturlandes ist daher ein wichtiges gesellschaftspolitisches Anliegen, das aber mit Artikel 75 BV bereits ausreichend abgedeckt ist. Zudem hat der Gesetzgeber mit der erst kürzlich verabschiedeten ersten Etappe der Revision des Raumplanungsgesetzes den Kulturlandschutz verbessert und der Bundesrat beabsichtigt, diesen mit den Instrumenten der Raumplanung weiter zu verstärken. In einer ersten Phase hatte der Bundesrat ins Auge gefasst, der Initiative einen neuen Artikel 102a BV als direkten Gegenentwurf gegenüberzustellen, um das wichtige Thema Ernährungssicherheit explizit in der Verfassung zu verankern. Nach der Auswertung der Vernehmlassung beantragt der Bundesrat nun aber, die Volksinitiative «Für Ernährungssicherheit» Volk und Ständen ohne direkten Gegenentwurf oder indirekten Gegenvorschlag zur Ablehnung zu empfehlen.

2. Le niveau de sécurité alimentaire de la Suisse est très élevé : les denrées alimentaires sont disponibles en permanence en quantités suffisantes, d'une très grande qualité sanitaire et le consommateur a la possibilité d'acquérir ces produits alimentaires. En outre, la Suisse réunit les meilleures conditions pour relever les défis à venir et pour que la sécurité alimentaire soit garantie également à l'avenir.
 3. L'objectif de l'initiative est le renforcement de la production indigène. Ses auteurs se basent sur l'hypothèse que la politique agricole actuelle favorise en Suisse un affaiblissement de la production indigène. Or, ce n'est pas le cas. Au moyen des instruments de politique agricole, la Confédération soutient la production agricole à hauteur de 3,8 milliards de francs par an et l'agriculture suisse a atteint, en moyenne de ces trois dernières années, un niveau record en termes de production.
 4. Le Conseil fédéral admet que la perte constante de terres agricoles va à l'encontre d'un développement durable et qu'à long terme, cela réduit le potentiel de production de denrées alimentaires en Suisse. La protection des terres cultivées est une préoccupation socio-politique, qui est déjà suffisamment couverte par l'article 75 de la Constitution. Le législateur a amélioré la protection des terres cultivées dans le cadre de la première étape de la révision de la loi sur l'aménagement du territoire adoptée récemment et le Conseil fédéral a l'intention de la renforcer encore au moyen des instruments de l'aménagement du territoire.
- Dans un premier temps, le Conseil fédéral avait envisagé d'opposer à l'initiative un nouvel article 102a en guise de contre-projet direct et afin d'inscrire explicitement l'importante question de la sécurité alimentaire dans la Constitution. Après l'analyse des résultats de la consultation, le Conseil fédéral demande que l'initiative populaire « Pour la sécurité alimentaire » soit soumise au vote du peuple et des cantons sans lui opposer de contre-projet direct ou indirect en leur recommandant de la rejeter.

sumatori sono in grado di pagarle. Inoltre la Svizzera presenta i migliori presupposti per far fronte alle sfide future e quindi garantire la sicurezza alimentare a lungo termine.

3. L'iniziativa mira al rafforzamento della produzione indigena. Si basa sull'ipotesi implicita che con l'attuale politica agricola la produzione agricola in Svizzera venga indebolita. Invece non è così. La Confederazione, con i suoi strumenti di politica agricola, sostiene la produzione con circa 3,8 miliardi di franchi all'anno e l'agricoltura svizzera ha registrato una produzione a livelli da primato nella media degli ultimi tre anni.
4. Il Consiglio federale riconosce il fatto che la persistente perdita di terre coltive contrasta con uno sviluppo sostenibile e a lungo termine riduce il potenziale per la produzione di derivati alimentari in Svizzera. La protezione delle terre coltive è pertanto un'importante questione socio-politica peraltro già sancita in maniera esaustiva dall'articolo 75 Cost. Il legislatore, inoltre, con la prima tappa della revisione della legge sulla pianificazione del territorio appena conclusasi, ha migliorato la protezione delle terre coltive e il Consiglio federale intende potenziarla ulteriormente mediante gli strumenti di pianificazione del territorio.

In una prima fase il Consiglio federale aveva previsto di contrapporre all'iniziativa un nuovo articolo 102a Cost. come controprogetto diretto per sancire esplicitamente nella Costituzione l'importante tema della sicurezza alimentare. Conclusasi la valutazione dei risultati della procedura di consultazione, il Consiglio federale ha invece proposto di sotoporre l'iniziativa popolare «Per la sicurezza alimentare» al voto del Popolo e dei Cantoni senza controprogetto diretto o indiretto, con la raccomandazione di respingerla.

Verhandlungen

Entwurf 1
Bundesbeschluss über die Volksinitiative «Für Ernährungssicherheit» (BBI 2015 5783)
09.03.2016 NR Beschluss abweichend vom Entwurf des Bundesrates.
29.11.2016 SR Abweichend.
29.11.2016 SR Fristverlängerung bis zum 8. Januar 2018.
13.12.2016 NR Fristverlängerung bis zum 8. Januar 2018.

Entwurf 2
Bundesbeschluss über die Ernährungssicherheit (Direkter Gegenentwurf zur Volksinitiative «Für Ernährungssicherheit») (Entwurf der WAK-S vom 03.11.2016)
29.11.2016 SR Beschluss gemäss Entwurf der Kommission

SDA-Meldung
Debatte im Nationalrat, 09.03.2016

Nationalrat nimmt Ernährungssicherheits-Initiative der Bauern an
Der Nationalrat hat sich für die Volksinitiative «Für Ernährungssicherheit» des Bauernverbandes ausgesprochen. Er empfiehlt sie mit 91 zu 83 Stimmen bei 19 Enthaltungen zur Annahme. Damit stellte er sich gegen die Anträge seiner Kommission und des Bundesrats.

Die knappe Mehrheit kam am Mittwoch durch die Stimmen von CVP, BDP und einer SVP-Mehrheit zustande sowie durch die Enthaltung der Grünen. Der Abstimmung war eine gut siebenstündige Debatte vorausgegangen.

Das Volksbegehren verlangt, dass der Bund die Versorgung der Bevölkerung mit Lebensmitteln «aus vielfältiger und nachhaltiger einheimischer Produktion» stärkt. Zu diesem Zweck soll der Bund wirksame Massnahmen ergreifen, insbesondere gegen den Verlust von Kulturland.

Die SVP war in der Frage gespalten. Eine grosse Mehrheit der SVP-Fraktion unterstützte die Initiative. «Mit der Initiative wollen wir die Verantwortung wahrnehmen, unsere Lebensmittel wenn möglich selbst und sinnvoll zu produzieren anstatt einfach einzuführen», sagte

Délibérations

Projet 1
Arrêté fédéral sur l'initiative populaire «Pour la sécurité alimentaire» (FF 2015 5303)
09.03.2016 CN Décision modifiant le projet du Conseil fédéral.
29.11.2016 CE Divergences.
29.11.2016 CE Le délai imparti est prorogé jusqu'au 8 janvier 2018.
13.12.2016 CN Le délai imparti est prorogé jusqu'au 8 janvier 2018.

Projet 2
Arrêté fédéral relatif à la sécurité alimentaire (contre-projet à l'initiative populaire «Pour la sécurité alimentaire») (Projet de la CER-S du 03.11.2016)
29.11.2016 CE Décision conforme au projet de la Commission

Dépêche ATS
Délibérations au Conseil national, 09.03.2016

Le Conseil national soutient l'initiative des paysans
Le National a décidé de soutenir l'initiative des paysans «pour la sécurité alimentaire.» Une majorité UDC-PDC a prévalu par 91 voix contre 83 et 19 abstentions. La gauche a dénoncé une tentative de corriger la politique agricole en vigueur.

Le texte de l'Union suisse des paysans (USP) demande que la Suisse renforce son approvisionnement en denrées alimentaires via la production indigène. La Confédération devrait aussi prendre des mesures contre les pertes des terres cultivées.

L'UDC, le PDC et le PBD ont multiplié les interventions pour défendre le texte. Il faut assurer la souveraineté alimentaire de la Suisse, afin qu'elle soit moins dépendante de l'étranger. Le taux net d'auto-approvisionnement de la Suisse est en baisse depuis plusieurs années, a fait valoir Leo Müller (PDC/LU). En 2015, il ne se montait plus qu'à 51%.

«Nous devons importer de plus en plus de l'étranger, notamment la nourriture pour les animaux et pour la production de viande», a renchéri le paysan Hans-Jörg Walter (UDC/TG).

Deliberazioni

Disegno 1
Decreto federale concernente l'iniziativa popolare «Per la sicurezza alimentare» (FF 2015 4777)
09.03.2016 CN Decisione divergente dal disegno del Consiglio federale.
29.11.2016 CS Divergenze.
29.11.2016 CS Il termine imposto è prorogato fino al 8 gennaio 2018.
13.12.2016 CN Il termine imposto è prorogato fino al 8 gennaio 2018.

Disegno 2
Decreto federale concernente la sicurezza alimentare (Disegno della CET-S del 03.11.2016)
29.11.2016 CS Decisione secondo la proposta della Commissione

Notizia ATS
Dibattito al Consiglio nazionale, 09.03.2016

Agricoltura, produzione locale va rafforzata
Gli agricoltori non intendono essere degradati a «giardiniere», ma vogliono continuare a fare ciò che hanno sempre fatto: produrre derrate alimentari per garantire, anche in futuro, l'approvvigionamento del Paese, traendo dal loro lavoro un reddito dignitoso.

Questa, in sintesi, la motivazione che ha spinto oggi la maggioranza del Consiglio nazionale (91 voti a 83 e 19 astenuti) ad approvare l'iniziativa popolare «Per la sicurezza alimentare» dell'Unione svizzera dei contadini (USC), al termine di un dibattito protrattosi per sette ore. Gli Stati devono ancora esprimersi. L'iniziativa, invisa alla commissione preparatoria e al Consiglio federale, domanda alla Confederazione di completare l'articolo 104 della Costituzione federale rafforzando l'approvvigionamento della popolazione con derrate alimentari di qualità provenienti da una produzione indigena sostenibile.

A tale scopo, le autorità federali dovrebbero adottare provvedimenti contro la perdita di terreni coltivabili. Oltre a ciò, il settore non dovrebbe venir oppresso da un'eccessiva burocrazia e agli agricoltori

Hansjörg Walter (SVP/TG) im Namen seiner Fraktion.
Albert Rösti (SVP/BE) machte indes keinen Hehl daraus, dass es seiner Partei auch um eine Korrektur der vom Parlament beschlossenen Agrarpolitik 2014-2017 geht, welche die SVP erfolglos bekämpft hatte. Dieses Ansinnen sorgte entsprechend für Kritik in den Reihen der SP und der Grünen.

Kritik von Gewerbe-Seite

Eine SVP-Fraktionsminderheit aus Gewerbevertretern stimmte dagegen. Sie erachtete die im Initiativtext vorgesehenden Massnahmen gegen den Verlust von Kulturland als «nicht zielführend». Der Schutz des Kulturlandes werde bereits durch das Raumplanungsgesetz gewährleistet, sagte etwa Hans Egloff (SVP/ZH).

Die CVP und BDP stellten sich geschlossen hinter das Volksbegehren. Die Initiative spreche ein Bedürfnis der Bevölkerung nach einer Versorgung mit eigenen Lebensmitteln an, sagte Markus Ritter (CVP/SG), Präsident des Initiativkomitees und des Schweizerischen Bauernverbands (SBV). Mit der Initiative solle das Absinken des Selbstversorgungsgrades abgebremst werden.

Der Selbstversorgungsgrad liege in der Schweiz seit längerer Zeit bei etwa 55 Prozent, hielte Bundespräsident Johann Schneider-Ammann dagegen. Das sei ein guter Wert. Der Bundesrat sei zudem zuversichtlich, diesen Selbstversorgungsgrad auf Basis der aktuellen Agrarpolitik trotz der Bevölkerungszunahme aufrechtzuerhalten.

Grüne nicht überzeugt

Die Grünen zeigten in mehreren Voten Verständnis für die Kernanliegen des Begehrns. Die Schweizer Landwirtschaft weise jedoch bereits jetzt eine sehr hohe Produktivität auf - mit der entsprechenden Auswirkung auf die Böden und das Wasser, gab Adèle Thorens (Grüne/VD) zu bedenken. Die Partei wolle keine Initiative unterstützen, die dem Trend zu einer ökologischeren und nachhaltigen Landwirtschaft entgegenlaufe.

Sie werde zudem den Verdacht nicht los, dass es der SVP auch darum gehe, ihre Niederlage bei der Agrarpolitik 2014-2017 zu umschiffen, sagte Maya

Le texte demande aussi que la Confédération garantisse une « sécurité adéquate au niveau des investissements » en faveur des paysans. Mais ce changement de cap se fera sans augmentation des paiements directs, a assuré le PDC jurassien Jean-Paul Gschwind.

Inutile

Cette initiative est inutile, a plaidé en vain le chef du Département fédéral de l'économie Johann Schneider-Ammann. La sécurité alimentaire et la production durable sont déjà inscrites dans plusieurs lois. Les denrées alimentaires locales sont disponibles en permanence et en quantité suffisante.

La question des terres cultivées doit être résolue par les instruments de l'aménagement du territoire. La Confédération soutient déjà la production agricole à hauteur de 3,8 milliards de francs par an. De plus, la Suisse n'a jamais produit autant de denrées ces trois dernières années, a énuméré le ministre PLR.

Illusion et placebo

Une majorité des membres de son parti l'a suivi et s'est prononcée contre une « illusion ». L'initiative n'améliorera pas le quotidien des paysans, a soutenu Christian Lüscher (PLR/GE). Une Suisse qui vit et produit en autarcie n'est pas réaliste, a poursuivi Beat Walti (PLR/ZH). « Nous dépendons aussi des marchés agricoles internationaux et des importations. »

Mais plusieurs élus PLR, notamment romands, étaient d'un autre avis. Ils ont plaidé pour une agriculture « compétitive » et déchargée des embûches réglementaires et administratives. Ce que vise l'initiative.

Le texte de l'USP laisse trop de place à l'interprétation, ont contré des orateurs du PS et des Verts. « Un placebo avec des effets secondaires inconnus », selon Prisca Birrer-Heimo (PS/LU).

Les soutiens à l'initiative espèrent obtenir tant de choses avec ce texte, a remarqué Beat Jans (PS/BS). « Mais personne, personne, durant les sept heures de débats, n'a fait aucune proposition concrète. »

Corriger la politique agricole

L'UDC n'a toutefois pas caché sa volonté de vouloir « corriger les effets néga-

tori andrebbe garantita sicurezza sia del diritto che del livello di investimenti.

Agricoltura, non si può tornare indietro. Durante la lunga discussione, gli argomenti sviluppati dai favorevoli (PPD, PBD, gran parte dell'UDC e diversi PLR) come dai contrari (PS e Verdi liberali) si sono contraddistinti per una certa ripetitività. Per il campo rosso-verde, l'iniziativa è inutile poiché molti degli obiettivi che si prefigge sono già garantiti a livello costituzionale. La nuova legge sulla pianificazione del territorio e la politica agricola 2014-2017 tengono già conto della necessità di proteggere maggiormente le superfici agricole e la produzione sostenibile, ha dichiarato Silva Semadeni (PS/GR).

A parere della deputata grigione, l'iniziativa ha un solo obiettivo: aumentare ancora di più la produzione di derrate benché il settore possa vantare tassi di produttività tra i più elevati al mondo. Per ottenere un maggior grado di auto approvvigionamento - già molto elevato secondo Semadeni poiché toccherebbe il 60% - «sarà quindi necessario ricorrere maggiormente a pesticidi, fertilizzanti e foraggio estero, con conseguenze nefaste sull'ambiente e sulla salute dell'uomo».

A parere della consigliera nazionale socialista, l'iniziativa mette in pericolo gli obiettivi ambientali contenuti nella politica agricola 2014-2017. «Non si può tornare indietro», secondo la Consigliera nazionale socialista, secondo cui sono finiti i tempi dell'agricoltura intensiva. Diversi oratori hanno criticato la genericità, se non la nebulosità, dell'iniziativa, che non dice nulla su come raggiungere gli obiettivi che si prefigge. Dietro la cortina fumogena della sostenibilità, hanno obiettato alcuni, si nasconde il desiderio di farla finita con gli obiettivi ecologici inclusi nella politica agricola.

La Svizzera non è un'isola

Stando a diversi esponenti del PLR, tra cui il consigliere nazionale ticinese Giovanni Merlini, le disposizioni costituzionali in vigore che promuovono un'agricoltura multifunzionale sono «sufficienti». Inutile quindi appesantire ulteriormente la Carta fondamentale. La produzione agricola elvetica ha raggiunto un livello invidiabile per produttività e

Graf (Grüne/BL). Die Fraktion der Grünen beschloss, sich der Abstimmung zu enthalten.

«Überflüssig und unklar»

Deutlich gegen das Begehrten stellten sich die Mehrheit der FDP, die GLP und die SP. Die Initiative wolle etwas, das bereits in der Verfassung stehe, lautete der Tenor. Ernährungssicherheit, nachhaltige Produktion und Kulturlandschutz seien schon heute in der Verfassung verankert.

Das Anliegen fördere weder die Rechts-sicherheit noch den Investitionsschutz, sagte Beat Walti (FDP/ZH) im Namen seiner Fraktion. Ernährungssicherheit mit Inlandsproduktion gleichzusetzen, sei ein Etikettenschwindel und der Sa-che nicht dienlich. «Die Schweiz kann nicht ohne Importe aus dem Ausland auskommen», sagte auch Hans-Ulrich Bigler (FDP/ZH).

Die Initiative bringe nichts für die Ver-sorgungssicherheit, sie schaffe bloss Verwirrung, sagte Kathrin Bertschy (GLP/BE) im Namen der Grünliberalen. Auch die Sozialdemokraten konnten im Volksbegehren keinen Mehrwert erken-nen - auch nicht für die Konsumenten. Die landwirtschaftliche Produktion in der Schweiz sei bereits heute eine der intensivsten weltweit, sagte etwa Prisca Birrer-Heimo (SP/LU). Die Initiative sei sehr vage und dadurch frei interpretier-bar, kritisierte Bea Heim (SP/SO). Das nähre den Verdacht auf eine «Mogelpak-ckung».

Grosser Rückhalt beim Volk

Die Initiative «für Ernährungssicherheit» wurde vom Schweizerischen Bauernver-band (SBV) und einer Gruppe um den Berner SVP-Nationalrat Rudolf Joder lanciert. Sie ist eine Reaktion auf die vom Parlament beschlossene Agrarpoli-tik 2014-2017 und wurde im Juli 2014 mit fast 150'000 Unterschriften einge-reicht. Die Unterschriften dafür hatten die Initianten innert nur dreier Monate gesammelt.

Die Wirtschaftskommission des Natio-nalrats (WAK) hatte die Initiative «für Ernährungssicherheit» knapp abge-lehnt. Der Mehrheit sei es bis zuletzt ein Rätsel geblieben, welchen Nutzen die Gesetzesänderung konkret bringen würde, sagte WAK-Sprecher Beat Jans-

tifs » de la politique agricole 2014-2017, selon les termes du Bernois Albert Rösti. L'UDC l'avait combattue en vain au Parlement. Le Conseil fédéral a lui-même reconnu les manques dans le domaine en voulant lancer un contre-projet à l'initiative.

«Après deux ans, on voit bien que les paysans souffrent, notamment d'une augmentation de la bureaucratie et des règlements». Les aspects écologiques prennent aussi trop de place, a longue-ment plaidé le prochain président du parti.

Biodiversité en danger

La gauche a reproché à l'UDC de vouloir refaire le débat de la politique agricole suisse. Un renforcement de la produc-tion en Suisse tel que demandé par les initiaits risquerait de se faire au détri-ment de la biodiversité.

La productivité de l'agriculture suisse est déjà très élevée, avec des conséquences inévitables sur les sols et les eaux, a encore rappelé Adèle Thorens (Verts/VD). Mais les principes généraux de l'ini-tiative sont louables. Les Verts se sont abstenus lors du vote. Leur propre ini-tiative sur les aliments équitables sera tra-tée prochainement au Parlement.

Le Conseil des Etats doit encore se pro-noncer sur le texte de l'USP. Le texte avait fait un tabac lors de la récolte de signatures: 147'812 paraphes en un temps quasiment record de trois mois.

varietà: c'è cibo per tutti e a prezzi mo-derati.

La Svizzera non è un'isola, ha detto Beat Walti (PLR/ZH). L'autarchia alimentare è forse un bel sogno, ma non è realizzabi-le. Il protezionismo rischia di mettere in pericolo le nostre relazioni commerciali con l'estero, mentre per la nostra eco-nomia è indispensabile poter accedere ai mercati mondiali, hanno puntualizza-to diversi oratori.

Meno terreni agricoli, più popolazione: un mix pericoloso

I sostenitori dell'iniziativa - tra cui Marco Romano (PPD/TI) che ha spezzato una lancia a favore dell'agricoltura ticinese sotto pressione anche a causa del franco forte - hanno sostenuto l'urgenza di au-mentare il grado di approvvigionamen-to interno in derrate alimentari, oggi attorno al 50%, livello che rischia di ero-dersi ulteriormente vista la costante estensione dei boschi e la forte pressio-ne edilizia sul territorio.

«Ogni secondo un metro quadrato di terreno è inghiottito dal cemento», ha affermato il presidente dell'USC Jacques Bourgeois (PLR).

L'aumento demografico, i cambiamenti climatici e la conseguente corsa all'accap-pamento di terre coltivabili ci sugge-riscono che è urgente rafforzare la pro-duzione interna di derrate alimentari per evitare un'eccessiva dipendenza dall'e-stero.

In futuro non è sicuro che le vie di ap-provvigionamento internazionali riman-gano accessibili al nostro Paese, già for-te mente dipendente dall'estero, hanno indicato vari esponenti dell'UDC, i quali hanno sovente ricordato il forte soste-gno popolare all'iniziativa: in tre mesi ha raccolto quasi 150 mila sottoscrizioni (un record, n.d.r.), segno che la popolazione è sensibile all'argomento e si attende che la politica faccia qualcosa.

Contadini non sono giardini

Diversi sostenitori dell'iniziativa hanno puntato il dito contro l'«ecologizzazio-ne» strisciante dell'agricoltura, un'atti-vità sempre più orientata alla protezione dell'ambiente e del paesaggio - con tut-ti i lacci e laccioli burocratici che tale trasformazione comporta - e meno alla produzione vera e propria.

(SP/BS) am Mittwoch in einem emotionalen Statement.

Auch der Bundesrat sprach sich dagegen aus. Auf einen direkten Gegenvorschlag zur Initiative verzichtet er jedoch, nachdem der Entwurf in der Vernehmlassung durchgefallen war.

Die Initiative geht nun an den Ständerat. Sollte er sich dagegen aussprechen, käme das Volksbegehren ohne Abstimmungsempfehlung des Parlaments zur Abstimmung. Auch der Bundesrat müsste sich in diesem Fall zurückhalten: Wenn sich das Parlament nicht auf eine Empfehlung einigen kann, darf er ebenfalls keine abgeben.

SDA-Meldung
Debatte im Ständerat, 29.11.2016

Ständerat für Gegenvorschlag zur Ernährungssicherheitsinitiative
Der Ständerat lehnt die Volksinitiative «Für Ernährungssicherheit» ab - und stellt ihr einen eigenen Vorschlag gegenüber. Dieser lasse weniger Interpretationsspielraum, befand eine Ratsmehrheit. Möglicherweise ziehen die Bauern nun ihr Begehr zurück.

38 Ständeräte sprachen sich in der Abstimmung vom Dienstag für den Gegenvorschlag aus, 4 votierten dagegen. Die Initiative selbst hatte in der kleinen Kammer keine Chancen.

Eingereicht hatte die Initiative der Schweizer Bauernverband (sbv). Die Forderung: Der Bund müsse die Versorgung der Bevölkerung mit Lebensmitteln aus «vielfältiger und nachhaltiger einheimischer Produktion» stärken. Dazu brauche es wirksame Massnahmen, insbesondere gegen den Verlust von Kulturland.

Mit dem Grundanliegen der Bauern zeigten sich viele Ständeräte einverstanden. Das Thema Ernährungssicherheit und ressourcenschonende Produktion habe einen breiten Rückhalt in der Bevölkerung, sagte FDP-Ständerätin Karin Keller-Sutter (SG).

Allerdings habe die Initiative viele Nachteile, betonten mehrere Ständeräte mit

I contadini sono stati degradati a meri giardiniere e così non va, si è sentito in aula. Diversi fautori del testo hanno sottolineato la necessità di garantire al settore agricolo un futuro: i redditi delle famiglie contadine sono ridotti all'osso, tanto che molti agricoltori preferiscono chiudere baracca, anche perché i figli non se la sentono di rilevare l'impresa. L'iniziativa è un progetto generazionale volto a rafforzare a lungo termine la sicurezza alimentare per la popolazione e creare migliori prospettive future per le famiglie di contadini, ha sostenuto da parte sua Marco Romano.

Secondo l'esponente democristiano, non si può esigere dall'agricoltura di approvvigionare la popolazione in quantità sufficiente di materie agricole di qualità e di consumare locale, senza porre le basi per questa produzione.

Dépêche ATS
Délibérations au Conseil des Etats, 29.11.2016

Le Conseil des Etats pour une alternative au texte des paysans
Le peuple devrait avoir une alternative à l'initiative populaire des paysans «pour la sécurité alimentaire». Contrairement au National, le Conseil des Etats n'a pas défendu ce texte et lui a préféré un contre-projet. L'objet retourne à la Chambre du peuple.

Les sénateurs ont préféré le contre-projet direct de leur commission de l'économie par 38 voix contre 4. Cette version, plus détaillée, sert mieux à la fois les intérêts des paysans, des entreprises et des consommateurs, a assuré Isidore Baumann (PDC/UR) au nom de la commission. Il soutient aussi clairement une production qui préserve l'environnement et les ressources, a dit Robert Cramer (Verts/GE).

Les sénateurs ont aussi prolongé d'un an, jusqu'au 8 janvier 2018, le délai imparti pour traiter l'initiative. Le texte des paysans veut renforcer l'approvisionnement avec des denrées issues d'une production suisse durable et diversifiée. Il appelle à un maintien d'une charge administrative basse pour l'agriculture.

L'initiative est un article déclaratif inutile, ont pointé de leur côté Ruedi Noser (PLR/ZH) et Roberto Zanetti (PS/SO). Et

Notizia ATS
Dibattito al Consiglio degli Stati, 29.11.2016

Controprogetto a iniziativa per «sicurezza alimentare»
All'iniziativa popolare «per la sicurezza alimentare» dall'Unione svizzera dei contadini (USC) va opposto un controprogetto diretto. Lo ha deciso per 38 voti a 4 il Consiglio degli Stati, il quale ha raccomandato nel contempo a popolo e Cantoni di respingere la proposta di modifica costituzionale promossa dagli agricoltori.

Nel marzo scorso, durante la sessione primaverile delle Camere federali, il Consiglio nazionale si era espresso invece a favore dell'iniziativa.

Col suo testo costituzionale, i contadini chiedono alla Confederazione di rafforzare l'approvvigionamento della popolazione con derrate alimentari provenienti da una produzione indigena sostenibile. A tale scopo, le autorità federali devono adottare provvedimenti efficaci contro la perdita di terreni coltivabili.

Secondo diversi oratori favorevoli al controprogetto, il tema della sicurezza alimentare, importante a livello sia globale sia nazionale, va affrontato con una formulazione più precisa e univoca di quella dell'iniziativa popolare, non lasciando

Verweis auf einen Zusatzbericht. Dieser habe klar gezeigt, welche Folgen eine Annahme der Initiative hätte. «Talgebiet gewinnt, Berggebiet verliert; Pflanzenproduktion gewinnt, Milch und Fleisch verlieren; Masse gewinnt, Klasse verliert», fasste CVP-Ständerat Konrad Graber (LU) das Resultat zusammen.

Präziser und eindeutiger

Eine Ratsmehrheit sprach sich deshalb für den von der vorberatenden Kommission ausgearbeiteten Gegenvorschlag aus. Dieser nehme das Grundanliegen der Initianten auf, sei aber präziser und eindeutiger formuliert. Der Vorschlag sieht vor, dass für die Ernährungssicherheit ein umfassendes Gesamtkonzept in die Verfassung aufgenommen wird. Dazu gehört die Sicherung der Produktionsgrundlagen, insbesondere des Kulturlandes, eine standortangepasste und ressourceneffiziente Lebensmittelproduktion und eine auf den Markt ausgerichtete Land- und Ernährungswirtschaft.

Mit dem Verweis auf «grenzüberschreitende Handelsbeziehungen, die zur nachhaltigen Entwicklung der Land- und Ernährungswirtschaft beitragen» wird ein Anliegen der Fair-Food-Initiative aufgenommen. Zudem würde neu ein ressourcenschonender Umgang mit Lebensmitteln in der Bundesverfassung erwähnt, womit der Verschwendungs von Lebensmitteln, dem sogenannten Foodwaste, Einhalt geboten werden soll.

Der Gegenvorschlag schaffe keine neuen «Subventionstatbestände», betonte Kommissionssprecher Isidor Baumann (CVP/UR). Und gemäss den Befürwortern hat der Gegenvorschlag einen weiteren Vorteil: Er nimmt die Anliegen von zwei hängigen Volksinitiativen auf, der Fair-Food-Initiative der Grünen und der Initiative für Ernährungssouveränität der Bauerngewerkschaft Uniterre. Die gemeinsame Schnittmenge der drei Initiativen sei die Ernährungssicherheit, sagte Hannes Germann (SVP/SH). Es sei deshalb richtig, dieses Anliegen in der Bundesverfassung aufzunehmen.

«Treten an Ort»

Gegen den Vorschlag des Ständerates und die Initiative argumentierten einzelne Vertreter von FDP und SP. Das Anlie-

même le contre-projet donne au législateur une trop grande marge d'interprétation, a regretté l'indépendant schaffhousois Thomas Minder. Tous trois ont appelé en vain au rejet des deux textes, qu'ils disent aussi hostiles à la politique agricole en vigueur.

Pour la majorité des sénateurs toutefois, le contre-projet est plus clair et détaillé dans ses objectifs. Berne doit créer les conditions pour préserver les bases de production agricole, notamment les terres.

La Confédération doit aussi veiller à une production adaptée aux conditions locales, une agriculture répondant aux exigences du marché, des relations commerciales transfrontalières contribuant au développement durable du secteur et la préservation des ressources.

Initiatives en suspens

Ce texte a aussi le mérite de recadrer le débat sur la sécurité alimentaire pour mettre fin à la flopée d'initiatives populaires sur ce thème, a souligné Christian Levrat (PS/FR), citant un texte des Verts et un autre du syndicat paysan Uniterre, tous deux en suspens. Dans un communiqué, l'Union suisse des paysans (USP) a salué la volonté des sénateurs d'ancrer le concept dans la Constitution.

Le contre-projet ne suffit pas à assurer un véritable changement de cap de nos systèmes alimentaires, a réagi de son côté Uniterre, dénonçant des manques, notamment sur la question de la proscription des OGM. Malgré des améliorations par rapport au contre-projet du Conseil fédéral de 2015, ce texte n'est qu'un alibi pour mieux lutter contre l'initiative «souveraineté alimentaire». Rejetée elle aussi par le Conseil fédéral, cette initiative du syndicat paysan veut renforcer le rôle d'une agriculture écologique et interdire les OGM. Celle des Verts «pour des aliments équitables» demande que Berne renforce l'offre de denrées alimentaires sûres et de bonne qualité qui devraient être produites dans le respect de l'environnement et des conditions de travail équitables.

Un retrait possible

Craignant une acceptation de l'initiative, le Conseil fédéral avait planché sur un contre-projet direct à l'initiative de l'USP, mais avait jeté l'éponge face à une op-

se possibile spazio a interpretazioni divergenti.

L'iniziativa così come formulata, hanno sostenuto vari oratori sia di destra che di sinistra, contiene aspetti protezionistici e rischia di mettere gli uni contro gli altri i contadini di pianura e di montagna. Oltre a ciò pone l'accento sulla cultura intensiva, un elemento che cozza contro la politica agricola attuale della Confederazione.

Da qui l'idea di un controprogetto che tenga conto di alcuni aspetti dell'iniziativa, ma non contenga elementi né orientati al passato né protezionistici ed eviti di porre sotto tutela i consumatori. Una minoranza nel plenum avrebbe voluto bocciare sia l'iniziativa che il controprogetto dal momento che vari articoli della Costituzione rispondono già alle attese dei contadini.

Il testo dell'iniziativa come anche del controprogetto, ha dichiarato Ruedi Noser (PLR/ZH) «è puramente declamatorio». Per il consigliere agli Stati zurighese, l'agricoltura elvetica è già la più sovvenzionata al mondo. Il 60% del reddito agricolo è garantito dallo Stato. A suo avviso, invece, l'agricoltura attuale ha bisogno di più innovazione e di più mercato. «I contadini hanno bisogno di maggiore libertà imprenditoriale, non di protezionismo», ha sottolineato.

A nome della commissione, Isidor Baumann (PPD/UR) ha difeso il controprogetto negando che esso sia solo un esercizio di stile senza contenuto. Vi sono elementi nuovi, come la lotta allo spreco degli alimenti (1/3 delle derrate viene sprecato in Svizzera, n.d.r.), ha fatto notare.

Il controprogetto indiretto, ha poi aggiunto il «senatore» urano, risponde anche alle richieste di altre due iniziative provenienti dal mondo agricolo in attesa di essere trattate.

Si tratta dell'iniziativa dei Verdi «Per alimenti equi» che intende promuovere la produzione di derrate alimentari provenienti da un'agricoltura rispettosa dell'ambiente, della protezione degli animali e di condizioni di lavoro eque e quella del sindacato agricolo Uniterre «Per la sovranità alimentare».

Quest'ultima mira a promuovere l'agricoltura dei piccoli contadini responsabile in primo luogo dell'approvvigionamento locale della popolazione e di

gen der Initiative sei bereits heute in der Bundesverfassung verankert, der Gegenvorschlag sei damit überflüssig. «Im Grunde genommen machen wir verfassungsrechtliche Haarspaltereien für die Galerie», monierte Roberto Zanetti (SP/SO). «Wir treten agrarpolitisch an Ort und streiten darüber, wo wir an Ort treten sollen.» Die «ganze Übung sei unnötig».

Dem widersprachen die Befürworter vehement. Zwar sei die Ernährungssicherheit in der Bundesverfassung bereits erwähnt, ein Gesamtkonzept fehle aber. So werde im Gegenvorschlag unter anderem explizit formuliert, dass die Produktion, Veredelung und der Verkauf auf den Markt ausgerichtet sein müsse und nicht vom Staat geleitet werde, sagte Kommissionssprecher Baumann.

Ein weiterer Kritikpunkt der Gegner: Die Initiative sei eine reine Selbstvermarktungsinitiative des Bauernverbandes. Der Gegenvorschlag sei zwar tatsächlich besser formuliert, aber er sei wie auch die Initiative «rein deklaratorischer Natur», kritisierte Ruedi Noser (FDP/ZH). Denn ein gesetzgeberischer Handlungsbedarf entstehe dadurch nicht. Dem widersprach Hannes Germann. Gemäss Übergangsbestimmungen müsse der Bundesrat innerhalb von zwei Jahren dem Parlament eine Gesetzesanpassung vorlegen.

Rückzug angekündigt

Der Bauernverband hat sich bereits vor der Debatte im Ständerat grundsätzlich hinter den Gegenvorschlag gestellt. Wesentliche Anliegen der Initiative seien darin berücksichtigt. Definitiv über einen Rückzug entscheiden will der Verband aber erst nach der Schlussabstimmung, wenn feststeht, in welcher Form ein allfälliger Gegenvorschlag verabschiedet worden ist.

Der Nationalrat hatte der Initiative in der Frühlingssession zugestimmt. Nun muss er auch noch über den von der Ständeratskommission ins Spiel gebrachten Gegenvorschlag befinden. Stimmt der Nationalrat diesem ebenfalls zu, kommt er vors Volk - unabhängig davon, ob die Bauern ihre Initiative zurückziehen oder nicht. Damit dem Parlament genügend Zeit zur Behandlung bleibt, hat der Ständerat am Dienstag die Behandlungsfrist

position unanime. Sa proposition avortée voulait élargir le principe de sécurité alimentaire. «Le gouvernement se range désormais derrière la proposition du Conseil des Etats», a dit le ministre de l'économie Johann Schneider-Ammann.

perseguire questo obiettivo mediante interventi statali sul mercato di ampia portata. Il Consiglio federale raccomanda la bocciatura dei due testi.

Il contropatto, ha spiegato Baumann, risponde alle attese del mondo agricolo e, soprattutto, della popolazione, quest'ultima sempre più orientata verso il consumo di alimenti locali, biologici, prodotti nel rispetto dell'ambiente.

Al voto questa tesi l'ha spuntata su chi chiedeva la non entrata nel merito del contropatto. In seguito il plenum, come raccomandava la maggioranza della sua commissione, ha respinto l'iniziativa dell'USC prorogandone i termini per la trattazione fino all'8 gennaio 2018. Ciò per lasciare il tempo al Consiglio nazionale di esaminare il contropatto diretto.

für die Initiative um ein Jahr verlängert, bis zum 8. Januar 2018.

Der Bundesrat hatte sich gegen die Initiative ausgesprochen. Nachdem ein eigener Gegenvorschlag in der Vernehmlassung durchgefallen war, stellt sich der Bundesrat nun hinter den Vorschlag des Ständerates. Dieser sei eine Weiterentwicklung und verständlicher formuliert, sagte Bundespräsident Johann Schneider-Ammann. Zudem enthalte er weder protektionistische noch rückwärtsgewandte Aspekte.

Medienmitteilung der Kommission für Wirtschaft und Abgaben des Nationalrates vom 25.01.2017

Der vom Ständerat in der Wintersession 2016 verabschiedete Gegenentwurf zur Volksinitiative «Für Ernährungssicherheit» (15.050) stösst in der WAK-N auf breite Zustimmung. Mit 22 zu 2 Stimmen ist sie darauf eintreten und stimmt ihm mit grosser Mehrheit auch in der Detailberatung unverändert zu.

Der Gegenentwurf des Ständerats findet insbesondere deshalb Zuspruch in der WAK-N, weil er die Stossrichtung der Agrarpolitik der letzten Jahre fortsetzt, keine volkswirtschaftlich negativen oder protektionistischen Elemente enthält und nicht im Konflikt mit anderen Verfassungsartikeln steht. Begrüsst wird ausserdem, dass der Gegenentwurf den ganzen Bereich der Ernährungswirtschaft anspricht und sich nicht auf die Landwirtschaft beschränkt und dass er keinen gesetzgeberischen Handlungsbedarf nach sich zieht. Eine Minderheit beantragt die Aufnahme eines zusätzlichen Punktes in den Text des Gegenentwurfs: die Ernährungssicherheit soll auch durch eine wortgetreue Umsetzung der Masseneinwanderungsinitiative sichergestellt werden. In der Gesamtabstimmung fand der Gegenentwurf mit 20 zu 1 Stimmen bei 2 Enthaltungen Zustimmung. Der Abstimmungsempfehlung des Ständerats, dem Gegenentwurf zuzustimmen und die Volksinitiative abzulehnen, schliesst sich die WAK-N oppositionslos an. Sie verzichtet darauf, zum Gegenentwurf eine Vernehmlassung durchzuführen und begründet dies damit, dass er grosse Ähnlichkeit mit dem Gegenentwurf

Communiqué de presse de la commission de l'économie et des redevances du Conseil national du 25.01.2017

Le contre-projet opposé à l'initiative populaire « Pour la sécurité alimentaire » (15.050), adopté par le Conseil des Etats à la session d'hiver 2016, a trouvé un écho très favorable au sein de la CER-N. Par 22 voix contre 2, la commission est entrée en matière sur ce projet et l'a adopté à une large majorité, lors de la discussion par article, sans procéder à aucun changement.

(15.050). Les raisons expliquant cette large approbation sont les suivantes : le contre-projet du Conseil des Etats reste dans la voie adoptée en matière de politique agricole ces dernières années et les mesures proposées n'entraînent aucune conséquence négative pour l'économie; il ne prévoit en outre pas de mesures protectionnistes et ne va pas à l'encontre d'autres articles de la Constitution. Les membres de la commission saluent également le fait que, d'une part, le contre-projet s'adresse à l'ensemble du secteur agroalimentaire et pas seulement au secteur de l'agriculture et, d'autre part, qu'il ne nécessite aucune intervention sur le plan législatif. Une minorité de la commission préconise cependant l'adoption d'un point supplémentaire dans le texte : la sécurité alimentaire doit également être garantie par une mise en oeuvre littérale de l'initiative contre l'immigration de masse. Au vote sur l'ensemble, le contre-projet a réuni 20 voix contre 1 et 2 abstentions. La commission se rallie, sans opposition, à la recommandation de vote du Conseil des Etats, qui préconise

Comunicato stampa della commissione dell'economia e dei tributi del Consiglio nazionale del 25.01.2017

Il controprogetto all'iniziativa popolare «Per la sicurezza alimentare» (15.050) approvato dal Consiglio degli Stati nella sessione invernale 2016 raccoglie ampio consenso nella CET-N. Con 22 voti a favore e 2 contrari la Commissione è entrata in materia sul controprogetto e mantiene a grande maggioranza la sua adesione anche nella deliberazione di dettaglio.

Il controprogetto del Consiglio degli Stati trova grande favore in seno alla CET-N soprattutto perché prosegue nella direzione della politica agricola degli ultimi anni, non contiene elementi negativi né sul piano economico né protezionistici e non entra in conflitto con altri articoli costituzionali. Del resto la Commissione apprezza il fatto che il controprogetto consideri l'intero settore agroalimentare non limitandosi all'agricoltura e non richieda un intervento a livello legislativo. Una minoranza chiede di inserire un ulteriore punto nel testo del controprogetto: la sicurezza alimentare dovrà essere assicurata anche mediante un'attuazione fedele dell'iniziativa contro l'immigrazione di massa. Nella votazione sul complesso il controprogetto è stato accolto con 20 voti favorevoli e 1 contrario e 2 astensioni. La CET-N si è allineata senza opposizioni alla raccomandazione di voto del Consiglio degli Stati di accogliere il controprogetto e respingere l'iniziativa popolare. La Commissione rinuncia all'apertura di una consultazione sul controprogetto poiché ritiene che il controprogetto del Consiglio degli Stati sia molto simile al

aufweist, den der Bundesrat im Jahr 2015 in eine Vernehmlassung gegeben hat. Von einer Vernehmlassung zum Ge- genentwurf des Ständerats wären somit keine neuen Erkenntnisse zu erwarten.

d'approuver ce contre-projet et de reje-
ter l'initiative populaire. Elle renonce par
ailleurs à lancer une procédure de
consultation sur ce contre-projet, justi-
fiant cette décision par le fait que ce
dernier est très proche de celui que le
Conseil fédéral avait mis en consultation
en 2015. Une autre consultation n'ap-
porterait selon elle rien de nouveau.

contoprogetto mandato in consultazio-
ne dal Consiglio federale nel 2015. Da
una consultazione sul contoprogetto
del Consiglio degli Stati non scaturireb-
bero nuovi elementi.

Auskünfte

Katrin Marti, Kommissionssekretärin,
058 322 94 72,
wak.cer@parl.admin.ch
Kommission für Wirtschaft und Abgaben
(WAK)

Renseignements

Katrin Marti, secrétaire de la commission,
058 322 94 72,
wak.cer@parl.admin.ch
Commission de l'économie et des rede-
vances (CER)

Informazioni

Katrin Marti, segretaria della commissione,
058 322 94 72,
wak.cer@parl.admin.ch
Commissione dell'economia e dei tributi
(CET)

■ 15.069 Geldspielgesetz

Botschaft vom 21. Oktober 2015 zum Geldspielgesetz (BBI 2015 8387)

Medienmitteilung des Bundesrates vom 21.10.2015

Neues Gesetz für alle Geldspiele: Bundesrat verabschiedet Botschaft Der Bundesrat will die Geldspiele in der Schweiz kohärent und zeitgemäß in einem einzigen Gesetz regeln. Er hat am Mittwoch zuhanden des Parlaments einen Gesetzesentwurf verabschiedet, der eine Reihe von Neuerungen vorsieht und zugleich zu grossen Teilen die bewährte geltende Regelung übernimmt. Neu können Spielbankenspiele auch online angeboten werden, kleine Pokerturniere werden unter engen Rahmenbedingungen auch ausserhalb von Spielbanken zugelassen. Im Gegenzug wird der Schutz vor den Gefahren der Geldspiele verstärkt. Gewinne aus Lotterien und Sportwetten werden in Zukunft nicht mehr besteuert. Wie bisher werden die Erträge der Geldspiele der AHV/IV und gemeinnützigen Zwecken zugutekommen.

Das neue Geldspielgesetz setzt den Verfassungsartikel über die Geldspiele um, den Volk und Stände am 11. März 2012 angenommen haben, und wird das Spielbankengesetz vom 18. Dezember 1998 sowie das veraltete Lotteriegesetz vom 8. Juni 1923 ablösen. Der Gesetzesentwurf berücksichtigt die gesellschaftlichen und technologischen Entwicklungen. So wird das bisherige Verbot, Spielbankenspiele online durchzuführen, aufgehoben. Die Spielbanken können neu um eine Erweiterung ihrer Konzession ersuchen, um ihr Angebot im Internet zu erweitern. Zudem werden Pokerturniere mit kleinen Einsätzen und Gewinnmöglichkeiten auch ausserhalb der Spielbanken erlaubt.

Verstärkter Schutz vor Spielsucht und weiteren Gefahren
Im Gegenzug zur Ausweitung der Spielangebote verstärkt der Gesetzesentwurf den Schutz der Spielerinnen und Spieler vor exzessivem Spiel. Die

■ 15.069 Loi sur les jeux d'argent

Message du 21 octobre 2015 concernant la loi fédérale sur les jeux d'argent (FF 2015 7627)

Communiqué de presse du Conseil fédéral du 21.10.2015

Une nouvelle loi pour tous les jeux d'argent : message adopté par le Conseil fédéral
Le Conseil fédéral veut soumettre tous les jeux d'argent à une seule loi pour assurer une plus grande cohérence. Il a adopté mercredi un projet de loi à l'intention du Parlement, qui reprend les réglementations éprouvées de la législation actuelle et présente dans le même temps un caractère innovant, en permettant par exemple aux maisons de jeu de proposer aussi leurs jeux en ligne. Il autorise à des conditions strictes l'organisation de petits tournois de poker en dehors des maisons de jeu. En contrepartie, il met l'accent sur la prévention. Sur le plan fiscal, il exonère les gains de loteries et de paris sportifs. Enfin, il maintient l'affection des bénéfices provenant des jeux d'argent à l'AVS, à l'AI et à des buts d'utilité publique.

La nouvelle loi constitue une mise en oeuvre de l'article constitutionnel sur les jeux d'argent accepté par le peuple et les cantons le 11 mars 2012. Elle remplacera la loi du 18 décembre 1998 sur les maisons de jeu et la loi fédérale du 8 juin 1923 sur les lotteries et les paris professionnels, aujourd'hui désuète. Le projet, tenant compte des évolutions sociétales et technologiques, met notamment fin à l'interdiction de proposer des jeux de casino en ligne. Les maisons de jeu pourront, si elles souhaitent s'engager sur cette voie, demander une extension de leur concession. Il sera également permis d'organiser des tournois de poker en dehors des maisons de jeu, à la condition toutefois que les mises soient faibles et les possibilités de gains réduites.

Une meilleure prévention de la dépendance au jeu
S'il étend la gamme des jeux, le projet renforce aussi la protection des joueurs contre le jeu excessif. Les exploitants de

■ 15.069 Legge sui giochi in denaro

Messaggio del 21 ottobre 2015 concernente il disegno di legge sui giochi in denaro (FF 2015 6849)

Comunicato stampa del Consiglio federale del 21.10.2015

Una nuova legge per tutti i giochi in denaro: il Consiglio federale approva il messaggio
Il Consiglio federale intende disciplinare in modo coerente e moderno tutti i giochi in denaro in Svizzera in un'unica legge. Mercoledì, ha adottato all'attenzione del Parlamento un disegno di legge che riprende in gran parte la normativa vigente, ma introduce anche numerose novità: sarà possibile proporre giochi da casinò anche online e organizzare, a condizioni generali severe, piccoli tornei di poker al di fuori delle case da gioco. In compenso, verrà rafforzata la protezione contro i pericoli dei giochi in denaro e non saranno più imponibili le vincite alle lotterie e alle scommesse sportive. I proventi dei giochi in denaro continueranno invece a essere destinati all'AVS e all'AI, nonché a scopi d'utilità pubblica.

La nuova legge sui giochi in denaro attua l'articolo costituzionale sui giochi in denaro, approvato dal Popolo e dai Cantoni l'11 marzo 2012, e sostituisce la legge del 18 dicembre 1998 sul gioco d'azzardo e sulle case da gioco e quella dell'8 giugno 1923 concernente le lotterie e le scommesse professionalmente organizzate. Tenendo conto degli sviluppi sociali e tecnologici, il disegno di legge sopprime l'attuale divieto di proporre online giochi da casinò. Le case da gioco potranno chiedere di estendere la propria concessione per ampliare l'offerta online. Inoltre, i tornei di poker con poste e vincite esigue potranno essere organizzati anche al di fuori delle case da gioco.

Maggiore protezione contro la dipendenza dal gioco e altri pericoli
In risposta all'estensione dell'offerta di gioco, verrà rafforzata la protezione dei giocatori dal gioco in denaro eccessivo. Gli organizzatori dei giochi in denaro

Veranstalterinnen von Geldspielen müssen ein Konzept erstellen, das je nach Gefährdungspotenzial angemessene Massnahmen bis hin zu Spielsperren vorsieht. Neu hält jetzt ein Bundesgesetz fest, dass die Kantone Massnahmen zur Prävention von exzessivem Geldspiel ergreifen und Beratungen sowie Behandlungen für spielsuchtgefährdete und spielsüchtige Personen und deren Umfeld anbieten müssen. Schliesslich werden die beiden Aufsichtsbehörden für Geldspiele - also die Eidgenössische Spielbankenkommission (ESBK) und die interkantonale Aufsichts- und Vollzugsbehörde (heute: Comlot) - ausdrücklich und klarer als bisher verpflichtet, dem Schutz vor Spielsucht gebührend Rechnung zu tragen und je eine Spezialistin oder einen Spezialisten für Suchtprävention zu beschäftigen. Der Gesetzesentwurf trägt auch den weiteren Gefahren Rechnung, die von den Geldspielen ausgehen. So enthält er zahlreiche Bestimmungen für einen sicheren und transparenten Spielbetrieb und gegen Sportwettkampfmanipulationen. Zudem unterstellt er die Spielbanken sowie die Veranstalterinnen der potenziell gefährlichsten Lotterien, Sportwetten und Geschicklichkeitsspiele dem Geldwäschereigesetz. Um das Angebot von unbewilligten Spielen wirksam einzudämmen, werden schliesslich die Strafbestimmungen modernisiert und der Zugang zu ausländischen Online-Geldspielangeboten gesperrt.

Steuerbefreiung aller Geldspielgewinne Weiter sieht der Gesetzesentwurf vor, dass in Zukunft alle Geldspielgewinne steuerfrei sein sollen. Nach geltendem Recht müssen die Gewinne aus Lotterien und Sportwetten versteuert werden, während Gewinne in Spielbanken steuerfrei sind. Die Steuerbefreiung sämtlicher Geldspielgewinne beseitigt diese Ungleichbehandlung - auch gegenüber dem Geldspiel im Ausland, wo die Gewinne aus Lotterien und Sportwetten meistens nicht der Einkommenssteuer unterstehen. So können die Wettbewerbsfähigkeit des Schweizer Geldspielangebots erhalten und damit weiterhin Einnahmen für gemeinnützige Zwecke sichergestellt werden.

jeux d'argent devront établir des mesures différencierées en fonction de la dangerosité des jeux. En dernier ressort, les personnes pourront être exclues des jeux. Les cantons seront tenus d'adopter des mesures visant à prévenir le jeu excessif et de prévoir des possibilités de conseil et de traitement pour les personnes concernées et leurs proches. Enfin, la loi clarifie les obligations des deux autorités compétentes en matière de surveillance des jeux d'argent, à savoir la Commission fédérale des maisons de jeu (CMFJ) et l'autorité intercantonale de surveillance et d'exécution (l'actuelle Comlot) : elles devront tenir compte de manière appropriée de la protection contre la dépendance au jeu et compter chacune un spécialiste de ces questions dans leurs rangs.

Le projet s'attèle à d'autres dangers émanant des jeux d'argent, puisqu'il contient de nombreuses dispositions visant à assurer une exploitation sûre et transparente des jeux et à entraver la manipulation de compétitions sportives. Il soumet les maisons de jeu et les exploitants des loteries, paris sportifs et jeux d'adresse les plus risqués à la loi sur le blanchiment d'argent. Il actualise les dispositions pénales pour endiguer l'offre de jeux non autorisés et institue le blocage des sites de jeu étrangers.

Exonération de tous les gains

Aux termes du projet, tous les gains réalisés au jeu seront exemptés d'impôt. Le droit en vigueur recèle à cet égard une dichotomie : imposition des gains de loteries et de partis sportifs, d'une part, exonération des gains obtenus dans les maisons de jeu, d'autre part. Les nouvelles règles mettront fin à cette inégalité de traitement, qui en est une également par rapport aux autres pays, dans lesquels les gains de loteries et de paris sportifs ne sont généralement pas soumis à l'impôt sur le revenu. C'est donc là un moyen d'accroître la compétitivité des jeux d'argent en Suisse et de garantir que des recettes continueront d'être affectées à des buts d'utilité publique. Le projet prévoit la création d'un organe paritaire de coordination destiné à institutionnaliser les échanges de vue et la collaboration entre la Confédération et les cantons.

dovranno elaborare un piano che preveda misure adeguate, fino all'esclusione dal gioco, a seconda del rischio potenziale. Secondo la nuova legge federale, i Cantoni devono adottare misure per prevenire il gioco eccessivo e offrire possibilità di consulenza e di cura per le persone a rischio di dipendenza o dipendenti dal gioco nonché per le persone loro vicine. Infine, entrambe le autorità di vigilanza sui giochi in denaro - vale a dire la Commissione federale sulle case da gioco (CFCG) e l'autorità intercantonale di vigilanza e d'esecuzione (oggi: Comlot) - dovranno tenere conto in maniera più esplicita e chiara della protezione dalla dipendenza dal gioco e a impiegare uno specialista in materia di prevenzione dalle dipendenze.

Il disegno di legge tiene conto anche degli altri pericoli connessi ai giochi in denaro. Contiene infatti numerose disposizioni per una gestione sicura e trasparente dei giochi nonché contro la manipolazione di competizioni sportive. Sottopone inoltre alla legge sul riciclaggio di denaro le case da gioco nonché gli organizzatori delle lotterie, delle scommesse sportive e dei giochi di destrezza potenzialmente più pericolosi. Infine, per contrastare efficacemente i giochi non autorizzati, le disposizioni penali sono modernizzate e l'accesso alle offerte straniere di giochi online in denaro bloccato.

Esenzione fiscale di tutte le vincite al gioco

Il disegno di legge prevede inoltre l'esenzione fiscale di tutte le vincite al gioco. Secondo il diritto vigente, le vincite risultanti dalle lotterie e dalle scommesse sportive sono imponibili, mentre quelle realizzate nelle case da gioco non lo sono. L'esenzione fiscale di tutte le vincite al gioco elimina questa disparità di trattamento - anche rispetto ai giochi in denaro all'estero -, dove le vincite alle lotterie e alle scommesse sportive non sono assoggettate, generalmente, all'imposta sul reddito. In questo modo è possibile garantire la competitività del mercato svizzero dei giochi in denaro e assicurare quindi introiti da destinare a scopi d'utilità pubblica.

Infine, il disegno di legge prevede la creazione di un organo di coordinamento composto in modo paritetico da rappre-

Schliesslich sieht der Gesetzesentwurf die Schaffung eines Koordinationsorgans vor, das sich je zur Hälfte aus Mitgliedern der Vollzugsorgane des Bundes und der Kantone zusammensetzen wird. Dieses Gremium soll den Meinungsaustausch und die Zusammenarbeit zwischen den Vollzugsbehörden des Bundes und der Kantone institutionalisieren.

Bewährtes übernommen

Zu grossen Teilen stimmt der Gesetzesentwurf mit der heutigen bewährten Regelung und Praxis überein. Demnach benötigen die Spielbanken weiterhin eine Konzession des Bundes und werden vom Bund beaufsichtigt. Auf den Bruttospielerträgen der Spielbanken wird unverändert eine Spielbankenabgabe erhoben, die grösstenteils für die AHV bestimmt ist (2014: 336 Mio. CHF). Die Lotterien, Sportwetten und Geschicklichkeitsspiele bedürfen weiterhin einer kantonalen Bewilligung und unterstehen der Aufsicht durch die Kantone. Die Reinerträge aus den Lotterien und Sportwetten werden wie heute volumänglich für gemeinnützige Zwecke verwendet, namentlich in den Bereichen Kultur, Soziales und Sport (2014: 599 Mio. CHF). Schliesslich soll unverändert im privaten Kreis ohne Bewilligung um Geld gespielt werden dürfen. Auch sollen Lotterien und Geschicklichkeitsspiele zur Verkaufsförderung zulässig bleiben, sofern an ihnen auch gratis teilgenommen werden kann.

Verhandlungen

Bundesgesetz über Geldspiele (Geldspielgesetz, BGS) (BBI 2015 8535)
07.06.2016 SR Beginn der Diskussion
13.06.2016 SR Beschluss abweichend vom Entwurf des Bundesrates.

Medienmitteilung der Kommission für Rechtsfragen des Nationalrates vom 04.11.2016

Die Kommission hat die Beratungen zum Geldspielgesetz **15.069** fortgeführt. In diesem Zusammenhang hat die Kommission insbesondere verurteilt, dass nach der letzten Sitzung vertrauliche Informationen zu den Beratungen in

Conservation des acquis
De larges pans du projet sont conformes à la réglementation et à la pratique actuelle. Les maisons de jeu resteront soumises au pouvoir de concession et à la surveillance de la Confédération. Elles continueront de payer un impôt sur les produits bruts des jeux, essentiellement reversé à l'AVS (2014 : 336 millions de francs). Les cantons conserveront la compétence d'autoriser et de surveiller les loteries, les paris sportifs et les jeux d'adresse. Les bénéfices nets des loteries et paris sportifs seront toujours reversés intégralement à des projets d'utilité publique, essentiellement de nature culturelle, sociale ou sportive (2014 : 599 millions de francs). Les particuliers pourront toujours jouer pour de l'argent en privé sans devoir demander d'autorisation. Les loteries et jeux d'adresse organisés à des fins de promotion des ventes demeureront licites, à la condition qu'on puisse y participer gratuitement.

Délibérations

Loi fédérale sur les jeux d'argent (LJAr) (FF 2015 7769)
07.06.2016 CE Début du traitement
13.06.2016 CE Décision modifiant le projet du Conseil fédéral.

Communiqué de presse de la commission des affaires juridiques du Conseil national du 04.11.2016

La commission a poursuivi l'examen de la loi sur les jeux d'argent (**15.069**). A cette occasion, elle a en particulier condamné le fait que des informations confidentielles issues des délibérations avaient été révélées dans la presse à

sentanti delle autorità esecutive federali e cantonali, allo scopo di istituzionalizzare lo scambio di opinioni e la cooperazione tra queste autorità.

Riprendere le soluzioni consolidate
Il disegno di legge riprende ampiamente la normativa e la prassi vigenti. Ciò significa che le case da gioco continueranno a necessitare di una concessione e a essere sottoposte alla vigilanza della Confederazione. Sul prodotto lordo dei giochi sarà riscossa la tassa sulle case da gioco, destinata in gran parte all'AVS (2014: 336 milioni di franchi). Le lotterie, le scommesse sportive e i giochi di destrezza saranno ancora soggetti all'autorizzazione e alla vigilanza dei Cantoni. Gli utili netti delle lotterie e delle scommesse sportive continueranno a essere utilizzati integralmente per scopi d'utilità pubblica, segnatamente in ambito culturale, sociale e sportivo (2014: 599 milioni di franchi). Sarà ancora possibile giocare per soldi in ambito privato senza dover chiedere un'autorizzazione. Infine, le lotterie e i giochi di destrezza destinati a promuovere le vendite saranno autorizzati, a condizione che vi si possa partecipare anche gratuitamente.

Deliberazioni

Legge federale sui giochi in denaro (LGD) (FF 2015 6989)
07.06.2016 CS Inizio della discussione
13.06.2016 CS Decisione divergente dal disegno del Consiglio federale.

Comunicato stampa della commissione dei trasporti e delle telecomunicazioni del Consiglio nazionale del 04.11.2016

La Commissione ha proseguito l'esame della legge sui giochi in denaro (**15.069**). A tal proposito ha condannato il fatto che dopo la sua ultima seduta i media abbiano pubblicato informazioni confi-

den Medien zu lesen waren. Die Kommission unterstreicht die Bedeutung des Kommissionsgeheimnisses für das konstruktive Arbeiten in der Kommission. Deshalb hat sie entschieden, Strafanzeige gegen Unbekannt wegen Verletzung des Amtsgeheimnisses gemäss Art. 320 des Strafgesetzbuches einzureichen.

Medienmitteilung der Kommission für Rechtsfragen des Nationalrates vom 13.01.2017

Im neuen Geldspielgesetz 15.069 sollen nach dem Willen der Rechtskommission des Nationalrats keine Internetsperren vorgesehen werden. Die Veranstalter von in der Schweiz nicht bewilligten Online-Geldspielen sollen aber von der Eidgenössischen Spielbankenkommission verwarnt und allenfalls auch strafrechtlich verfolgt werden.

Die Kommission lehnt die Sperrung von Internet-Seiten von in der Schweiz nicht zugelassenen Online-Geldspielen ab. Nach dem Willen der Kommission soll die Eidgenössische Spielbankenkommission gegenüber Veranstaltern solcher Geldspiele dennoch vorgehen. Weiter ist vorgesehen, dass die Marktentwicklung von nicht zugelassenen Online-Angeboten verfolgt und evaluiert wird. Sollte der Bundesrat fünf Jahre nach Inkrafttreten des Gesetzes feststellen, dass weitergehende Massnahmen erforderlich sind, so wird er ermächtigt, geeignete technische Massnahmen zu beschliessen, die jedoch verhältnismässig sind und die Meinungs- und Informationsfreiheit respektieren. Diesem neuen Artikel, der anstelle der im Entwurf vorgesehenen Artikel 84 bis 90 tritt, hat die Kommission mit 13 zu 12 Stimmen zugestimmt. Die Minderheit der Kommission folgt demgegenüber dem Vorschlag des Bundesrates, dem bereits der Ständerat zugestimmt hat, und möchte, dass Angebote von nicht zugelassenen Geldspielen auch gesperrt werden können.

Die Kommission folgt dem Bundesrat und dem Ständerat vollumfänglich in der Frage der Ausgestaltung des Konzessionsmodells bei den Spielbanken. Wie bis anhin soll es zwei mögliche Arten von Konzessionen geben. Online-Geldspiele darf in der Schweiz also

l'issue de la dernière séance. Le secret des délibérations étant indispensable à la réalisation d'un travail constructif, la commission a décidé de déposer une plainte pénale contre inconnu pour violation du secret de fonction, conformément à l'art.320 du code pénal.

Communiqué de presse de la commission des affaires juridiques du Conseil national du 13.01.2017

La Commission des affaires juridiques du Conseil national ne veut pas que la loi fédérale sur les jeux d'argent (15.069) prévoie le blocage de sites Internet. Elle souhaite cependant que la Commission fédérale des maisons de jeux puisse avertir les exploitants de jeux d'argent en ligne non autorisés en Suisse et, le cas échéant, lancer une procédure pénale à leur encontre.

La Commission des affaires juridiques du Conseil national (CAJ-N) ne veut pas bloquer l'accès aux jeux d'argent en ligne qui ne sont pas autorisés en Suisse. Elle estime toutefois que la Commission fédérale des maisons de jeux doit pouvoir prendre des mesures contre les exploitants de ce type de jeux. La commission souhaite en outre que l'évolution du marché suisse des jeux d'argent en ligne non autorisés soit suivie de près et évaluée. Par ailleurs, si le Conseil fédéral devait constater, cinq ans après l'entrée en vigueur de la loi, que des mesures plus rigoureuses seraient nécessaires, il devrait avoir la possibilité de prendre des mesures techniques appropriées, qui soient proportionnées et respectent la liberté d'opinion et d'information. Par 13 voix contre 12, la CAJ-N propose à son conseil d'adopter un nouvel article en ce sens, lequel serait appelé à remplacer les art. 84 à 90 du projet. Une minorité de la commission se rallie pour sa part à la version du Conseil fédéral - déjà approuvée par le Conseil des Etats - et souhaite que l'accès aux offres de jeux d'argent non autorisés puisse aussi être bloqué.

En ce qui concerne le modèle de concession pour les maisons de jeux, la commission se rallie entièrement au Conseil fédéral et au Conseil des Etats: deux types de concessions devront pouvoir

denziali tratte dalle sue deliberazioni. La Commissione rileva che il segreto delle deliberazioni è un presupposto fondamentale per poter lavorare in modo costruttivo. Essa ha pertanto deciso di sporgere denuncia penale contro ignoti per violazione del segreto d'ufficio ai sensi dell'articolo 320 del Codice penale.

Comunicato stampa della commissione dei trasporti e delle telecomunicazioni del Consiglio nazionale del 13.01.2017

Nella nuova legge sui giochi in denaro (15.069), la Commissione degli affari giuridici del Consiglio nazionale (CAG-N) non intende introdurre la possibilità di bloccare l'accesso a pagine Internet. Chi organizza giochi in denaro non autorizzati in Svizzera può tuttavia ricevere un avvertimento da parte della Commissione federale delle case da gioco ed essere eventualmente anche perseguito penalmente.

La Commissione si oppone al blocco dell'accesso a giochi in denaro in linea non autorizzati in Svizzera. Essa ritiene che la Commissione federale delle case da gioco debba nondimeno prendere provvedimenti nei confronti degli organizzatori di simili offerte di giochi. Si prevede inoltre di seguire e valutare l'evoluzione del mercato di tali giochi in linea non autorizzati. Se cinque anni dopo l'entrata in vigore della legge dovesse constatare la necessità di prendere misure più incisive, il Consiglio federale avrà la facoltà di disporre i provvedimenti tecnici del caso, nel rispetto del principio della proporzionalità e della libertà d'opinione e d'informazione. La nuova disposizione, che dovrebbe sostituire gli articoli 84-90 del disegno governativo, è stata approvata dalla Commissione con 13 voti contro 12. La minoranza si allinea invece al Consiglio federale e alla soluzione caldeggiata dal Consiglio degli Stati, ritenendo che l'accesso a offerte di giochi in denaro non autorizzati debba anche poter essere bloccato.

La Commissione segue il Consiglio federale e il Consiglio degli Stati per quel che concerne la forma che deve assumere il modello di concessione per case da gioco: come finora dovrebbero essere pre-

nur anbieten, wer auch die Voraussetzung für die Erteilung einer A-Konzession erfüllt (12 zu 12 Stimmen bei Stichentscheid des Präsidenten). Die Kommissionsminderheit begrüßt demgegenüber ein Modell, das separate Konzessionen für Online-Angebote erlaubt und so auch ausländischen Anbietern offen stehen würde.

Auch in der Frage der Ausgestaltung der Präventionsmassnahmen gegenüber Spielsucht folgt die Kommission dem Bundesrat und dem Ständerat. Die Einführung einer Abgabe zur Finanzierung solcher Massnahmen lehnte sie mit 17 zu 7 Stimmen ab und auch die Einführung einer eidgenössischen Kommission für Fragen zum exzessiven Geldspiel wurde mit 16 zu 7 Stimmen abgelehnt. Wie bereits der Ständerat, folgt die Kommission auch in der Frage des Verbots der gewerblichen Organisation von Spielgemeinschaften zur Teilnahme an Grossspielen durch Dritte dem Vorschlag des Bundesrates (12 zu 11 Stimmen bei 1 Enthaltung).

Bei der Frage der Besteuerung von Geldspielgewinnen folgt die Kommission ebenfalls dem Entwurf des Bundesrats, der vorsieht, zukünftig sämtliche Gewinne von den Steuern zu befreien. Damit folgt die Kommission nicht der Lösung des Ständerats, der die Gewinne aus Grossspielen (Lotterien und Sportwetten) ab einem Betrag von 1 Million Franken weiterhin besteuern wollte, die Steuerbefreiung für Gewinne aus Spielbankenspielen aber wie unter gelgendem Recht beibehalten wollte (mit 14 zu 10 Stimmen). Eine Minderheit der Kommission hätte dieses Modell des Ständerats im Grundsatz begrüßt, wollte die Gewinne aus Online-Gewinnspielen allerdings auch besteuern. Eine andere Minderheit wiederum wollte zukünftig auch sämtliche Spielbankengewinne ab einem Freibetrag von 10'000 Franken besteuern.

Abweichend zum Entwurf des Bundesrats und zum Entscheid des Ständerats beantragt die Kommission ihrem Rat noch folgende weitere ausgewählte Punkte: Die Lohnbezüge von Personen, die bei einem Anbieter von Grossspielen arbeiten, sollen auf das Salär eines Bundesrats begrenzt werden (13-8-2). Zudem beantragt die Kommission, dass zukünftig auch Spielbanken Geschick-

leur être attribuées, comme c'était le cas jusqu'à présent. Par 12 voix contre 12 et avec la voix prépondérante de son président, la commission propose que seuls les exploitants qui remplissent les conditions pour obtenir une concession de type A puissent proposer des jeux d'argent en ligne en Suisse. La minorité de la commission est favorable à un modèle qui autoriserait l'octroi de concessions distinctes pour les offres de jeux en ligne et, partant, qui permettrait également à des prestataires étrangers d'obtenir des concessions.

La CAJ-N a également suivi le Conseil fédéral et le Conseil des Etats concernant les mesures de prévention visant à lutter contre la dépendance au jeu. Elle s'est opposée, par 17 voix contre 7, à l'introduction d'une taxe destinée au financement de telles mesures et, par 16 voix contre 7, à l'institution d'une Commission fédérale pour les questions liées au jeu excessif. A l'instar du Conseil des Etats, la commission propose également que l'organisation à des fins commerciales de sociétés de joueurs visant la participation de tiers à des jeux soit interdite (12 voix contre 11 et 1 abstention).

Pour ce qui est de l'imposition des gains provenant des jeux d'argent, la commission se rallie au projet du Conseil fédéral qui prévoit que tous les gains seront, à l'avenir, exonérés d'impôt. Par 14 voix contre 10, elle s'écarte ainsi de la solution proposée par le Conseil des Etats : ce dernier souhaite que les gains d'un million de francs ou plus provenant d'un jeu de grande envergure (loteries et paris sportifs) continuent d'être imposés, mais que les gains provenant des jeux de casino demeurent exonérés d'impôt, comme le prévoit le droit en vigueur. Le modèle du Conseil des Etats a convaincu une minorité de la commission, qui souhaite toutefois que les gains issus des jeux d'argent en ligne soient également imposables. Une autre minorité, quant à elle, veut rendre imposables tous les gains provenant de jeux de casino à partir d'une franchise de 10'000 francs.

S'écartant du projet du Conseil fédéral et de la décision du Conseil des Etats, la commission propose à son conseil, par 13 voix contre 8 et 2 abstentions, de limiter au montant de la rémunération

visti due tipi di concessione. È autorizzato a offrire in Svizzera giochi in denaro in linea soltanto chi soddisfa i requisiti per ottenere una concessione A (12 voti contro 12 e voto decisivo del presidente della Commissione). La minoranza è invece favorevole a una soluzione che preveda la possibilità di rilasciare concessioni separate per offerte di giochi in linea e che sia quindi aperta anche a offerte provenienti dall'estero.

La Commissione propone di allinearsi al Consiglio federale e al Consiglio degli Stati anche per quanto attiene alla forma delle misure di prevenzione contro la dipendenza dal gioco. L'introduzione di una tassa per finanziare tali misure è stata respinta con 17 voti contro 7, così come l'istituzione di una Commissione federale per le questioni riguardanti il gioco eccessivo (16 voti contro 7). Come già in precedenza il Consiglio degli Stati, anche la Commissione ha deciso di seguire il Consiglio federale per quel che riguarda il divieto di organizzare da parte di terzi a titolo commerciale comunità di gioco per la partecipazione a giochi di grande estensione (12 voti contro 11 e 1 astensione).

Per quel che concerne la tassazione delle vincite, la Commissione segue il disegno del Consiglio federale, che prevede l'esenzione fiscale. Con 14 voti contro 10 si discosta dunque dalla soluzione del Consiglio degli Stati, che preferisce continuare a tassare le vincite derivanti dai giochi di grande estensione (lotterie e scommesse sportive) a partire da un importo di 1 milione di franchi, ma che intende mantenere l'esenzione fiscale per le vincite derivanti da giochi da casinò. Una minoranza della Commissione sarebbe stata in linea di massima d'accordo con il principio scelto dal Consiglio degli Stati, ma ha voluto imporre fiscalmente anche le vincite derivanti dai giochi in linea. Un'altra minoranza propone a sua volta di tassare tutte le vincite derivanti da giochi da casinò a partire da un importo di 10'000 franchi.

Scostandosi dal disegno del Consiglio federale e dalle decisioni del Consiglio degli Stati, la CAG-N propone inoltre alla propria Camera quanto segue: il salario versato a persone impiegate presso offerenti di giochi di grandi estensione non deve essere superiore al salario percepito da un consigliere federale (13 voti

lichkeitsspiele durchführen und die Teilnahme an Sportwetten und Lotterien anbieten können (18-3-1).

In der Gesamtabstimmung wurde der Entwurf mit 18 zu 0 Stimmen bei 5 Enthaltungen angenommen.

d'un conseiller fédéral le salaire des personnes employées par un exploitant de jeux de grande envergure. Par 18 voix contre 3 et 1 abstention, elle propose en outre que les maisons de jeu puissent organiser des jeux d'adresse et proposer la participation à des paris sportifs et à des loteries. Lors du vote sur l'ensemble, le projet a été approuvé par 18 voix contre 0 et 5 abstentions.

contro 8 e 2 astensioni); in futuro anche le case da gioco che offrono giochi di grande estensione potranno proporre giochi di destrezza e organizzare la partecipazione a scommesse sportive e lotterie (18 voti contro 3 e 1 astensione). Nella votazione sul complesso il disegno è stato approvato con 18 voti contro 0 e 5 astensioni.

Auskünfte

Simone Peter, Kommissionssekretärin,
058 322 97 47,
rk.caj@parl.admin.ch
Kommission für Rechtsfragen (RK)

Renseignements

Simone Peter, secrétaire de la commission,
058 322 97 47,
rk.caj@parl.admin.ch
Commission des affaires juridiques (CAJ)

Informazioni

Simone Peter, segretaria della commissione, 058 322 97 47,
rk.caj@parl.admin.ch
Commissione degli affari giuridici (CAG)

■ 15.072 Klima- und Energielenkungssystem

Botschaft vom 28. Oktober 2015 zum Verfassungsartikel über ein Klima- und Energielenkungssystem (BBI 2015 7877)

Medienmitteilung des Bundesrates vom 28.10.2015

Bundesrat verabschiedet Botschaft über ein Klima- und Energielenkungssystem

Der Bundesrat hat die Botschaft über ein Klima- und Energielenkungssystem verabschiedet und an die eidgenössischen Räte weitergeleitet. In dieser zweiten Etappe der Energiestrategie 2050 sollen die Klima- und Energiepolitik neu ausgerichtet werden. Ab 2021 soll der Übergang vom Förder- zum Lenkungssystem stattfinden. Die Grundlage für diese zweite Etappe bildet ein neuer Verfassungsartikel. In der Klima- und Energiepolitik soll ab 2021 der Übergang vom Förder- zum Lenkungssystem stattfinden. Mit der vorgeschlagenen Verankerung in der Verfassung will der Bundesrat diesen Richtungsentscheid demokratisch legitimieren. Vorgeschlagen werden ein neuer Verfassungsartikel über Klima- und Stromabgaben sowie Übergangsbestimmungen, mit denen der schrittweise Abbau der bestehenden Fördermassnahmen und der Übergang zum Lenkungssystem näher geregelt werden.

In der Vernehmlassung, die vom 13. März 2015 bis zum 12. Juni 2015 dauerte, gingen 157 Stellungnahmen ein. Das Lenkungssystem stiess insgesamt auf breite Zustimmung, dies jedoch häufig mit Vorbehalten. Einige dieser Vorbehalte betreffen den Verfassungsartikel, die meisten jedoch die Einzelheiten der Umsetzung, die später auf Gesetzesstufe festgelegt werden. Die vorgeschlagene Verfassungsbestimmung wurde aufgrund der Vernehmlassungsergebnisse in einigen Punkten überarbeitet. Insbesondere soll die Aufhebung der Fördermassnahmen nun zeitlich abhängig gemacht werden von der Einführung der Lenkungsabgaben

■ 15.072 Système incitatif en matière climatique et énergétique

Message du 28 octobre 2015 relatif à l'article constitutionnel concernant un système incitatif en matière climatique et énergétique (FF 2015 7165)

Communiqué de presse du Conseil fédéral du 28.10.2015

Le Conseil fédéral adopte le message concernant un système incitatif en matière climatique et énergétique

Le Conseil fédéral a adopté le message relatif à un système incitatif en matière climatique et énergétique et l'a transmis au Parlement. Ce message porte sur la seconde étape de la Stratégie énergétique 2050 qui prévoit de réorienter la politique climatique et énergétique et de passer du système de subventions à un système d'incitation à partir de 2021. Cette seconde étape se fonde sur un nouvel article constitutionnel.

Dans le cadre de la politique climatique et énergétique, la transition d'un système d'encouragement fondé sur les subventions vers un système d'incitation fondé sur la fiscalité doit avoir lieu à partir de 2021. Le Conseil fédéral suggère d'inscrire dans la Constitution cette décision de principe afin de conférer à celle-ci une forte légitimité démocratique. Il propose un nouvel article constitutionnel concernant une taxe climatique et une taxe sur l'électricité ainsi que des dispositions transitoires réglant en détail l'abandon progressif des subventions et le passage au système d'incitation.

La procédure de consultation, menée du 13 mars 2015 au 12 juin 2015, a abouti à 157 prises de position. Le système incitatif a rencontré une large acceptation, toutefois souvent sous conditions. Ces conditions concernent parfois l'article constitutionnel, et plus souvent les détails de mise en oeuvre qui seront plus tard fixés au niveau de la loi. La disposition constitutionnelle a été remaniée sur certains points en fonction des remarques détaillées portant sur le projet de consultation. En particulier, l'arrêt des subventions est désormais fixé dans

■ 15.072 Sistema d'incentivazione nel settore del clima e dell'energia

Messaggio del 28 ottobre 2015 concernente l'articolo costituzionale su un sistema d'incentivazione nel settore del clima e dell'energia (FF 2015 6395)

Comunicato stampa del Consiglio federale del 28.10.2015

Il Consiglio federale licenzia il messaggio concernente un sistema d'incentivazione nel settore del clima e dell'energia

In data odierna il Consiglio federale ha licenziato e trasmesso alle Camere il messaggio concernente un sistema d'incentivazione nel settore del clima e dell'energia. Questa seconda fase della Strategia energetica 2050 prevede una nuova impostazione della politica climatica e di quella energetica. Dal 2021 dovrebbe avvenire il passaggio dal sistema di promozione a quello di incentivazione. La base per questa seconda tappa è rappresentata da un nuovo articolo costituzionale.

Il passaggio dal sistema di promozione a quello di incentivazione nella politica climatica ed energetica dovrebbe avvenire dal 2021. Con il proposto inserimento nella Costituzione il Consiglio federale intende conferire legittimità democratica a questa decisione di principio. Sono proposti un nuovo articolo costituzionale sulle tasse sul clima e sull'elettricità e delle disposizioni transitorie con cui si precisano la graduale soppressione delle attuali misure di promozione e il passaggio al sistema d'incentivazione.

Nel quadro della procedura di consultazione, che si è svolta dal 13 marzo al 12 giugno 2015, sono pervenuti 157 pareri. Complessivamente il sistema d'incentivazione ha raccolto ampi consensi se pure con molte riserve, alcune sull'articolo costituzionale e la maggior parte sui dettagli dell'attuazione che in seguito saranno fissati a livello di legge. Alcuni punti della disposizione costituzionale proposta sono stati rielaborati sulla base dei risultati della procedura di consultazione. In particolare, la soppressione delle misure di promozione non avverrà più a una data prestabilita ma dipenderà

und nicht mehr zu einem zum Voraus bestimmten Zeitpunkt stattfinden. Die Lenkungsabgaben sollen zur Ver minderung von Treibhausgasemissionen und zum sparsamen und effizienten Energieverbrauch beitragen. Der vorgeschlagene Verfassungsartikel legt fest, dass Abgaben auf Brenn- und Treibstoffen sowie Strom erhoben werden können. Der Bundesrat beabsichtigt jedoch, die Treibstoffe in einer ersten Phase nicht der Lenkungsabgabe zu unterstellen. Dies vor dem Hintergrund, dass in der Vorlage zum Nationalstrassen- und Agglomerationsverkehrs-Fonds (NAF) bereits eine Erhöhung des Mineralölsteuerzuschlags um 6 Rappen pro Liter vorgesehen ist.

Die Höhe der Lenkungsabgaben wird so bemessen, dass sie einen wesentlichen Beitrag zur Erreichung der Klima- und Energieziele des Bundes leistet. Die ge naue Ausgestaltung der Lenkungsabga ben ist offen und wird später in Gesetzen konkretisiert. Der vorgeschlagene Verfassungsartikel soll den Gesetzgeber verpflichten, bei der Erhebung der Klima- und Stromabgaben auf Unternehmen Rücksicht zu nehmen, deren Be trieb oder Produktion besonders treibhausgas- oder energieintensiv ist. Der Spielraum des Gesetzgebers soll da bei von einer Reduktion der Abgaben bis hin zur Befreiung von der Erhebung einzelner Abgaben reichen. Die Gewährung solcher Abfederungsmassnahmen wird mit der Pflicht zur Erfüllung von Gegenleistungen verbunden.

Die Erträge aus den Lenkungsabgaben werden an die Bevölkerung und die Wirtschaft rückverteilt, sodass die Belastung der Haushalte und Unterneh men insgesamt nicht ansteigt. In einer Übergangszeit soll jedoch ein Teil der Erträge befristet für die bisherigen Förderzwecke verwendet werden. Die mit den Teilzweckbindungen der aktuellen CO₂-Abgabe finanzierten Förderungen (v.a. Gebäudeprogramm, Technologiefonds) sollen mit der Einführung der Klimaabgabe schrittweise abgebaut und innerhalb von 5 Jahren ab der Einführung der Klimaabgabe aufgehoben werden. Die aus dem gegenwärtigen Netzzuschlag finanzierten Förderma ssnahmen wie insbesondere die kosten deckende Einspeisevergütung (KEV) werden schrittweise abgebaut und in

un certain délai après l'introduction des taxes incitatives dans le cadre du système incitatif, et non plus à une date définie à l'avance.

Les taxes incitatives contribueront à la réduction des émissions de gaz à effet de serre et à une utilisation économique et efficiente de l'énergie. Elles permettront d'atteindre les objectifs de politique climatique et énergétique à un coût plus faible que les subventions ou les réglementations. L'article constitutionnel proposé prévoit le prélèvement de taxes sur les combustibles, les carburants et l'électricité. Dans un premier temps, le Conseil fédéral a toutefois l'intention de ne pas soumettre les carburants à la taxe incitative, étant donné que le projet de fonds pour les routes nationales et le trafic d'agglomération (FORTA) prévoit déjà une augmentation de la surtaxe sur les huiles minérales de 6 centimes par litre.

Le montant des taxes incitatives sera déterminé de manière à fournir une contribution essentielle à l'atteinte des objectifs climatiques et énergétiques de la Confédération. La forme que prendront ces taxes n'a pas encore été définie. Elle sera précisée ultérieurement dans le cadre de lois. L'article constitutionnel oblige le législateur à tenir compte des entreprises dont l'exploitation ou la production impliquent une très forte intensité énergétique ou d'émissions de gaz à effet de serre. Dans ces cas, les mesures envisagées pourront aller d'une réduction des taxes jusqu'à l'exemption de certaines taxes. L'octroi de ces mesures d'allégement sera lié à l'obligation de fournir une compensation.

Le produit des taxes incitatives sera redistribué à la population et à l'économie, de sorte que la charge financière des ménages et des entreprises n'augmente pas dans l'ensemble. Cependant, durant une période transitoire, une partie du produit sera affectée au financement de subventions. Les subventions financées par l'actuelle affectation partielle de la taxe sur le CO₂ (notamment Programme Bâtiments, fonds de technologie) seront progressivement réduites jusqu'à leur suppression complète dans les cinq ans suivant l'introduction de la taxe climatique. De même, les subventions financées par le supplément

dall'introduzione delle tasse d'incentivazione.

Le tasse d'incentivazione dovranno contribuire alla riduzione delle emissioni di gas serra e al consumo parsimonioso ed efficiente dell'energia. L'articolo costituzionale proposto stabilisce che potranno essere riscosse tasse su combustibili e carburanti fossili come pure sull'elettricità. Tuttavia, il Consiglio federale si propone di non assoggettare in un primo tempo i carburanti alla tassa d'incentivazione. Questo in considerazione del fatto che il progetto del Fondo per le strade nazionali e il traffico d'agglomerato (FOSTRA) prevede già un aumento del supplemento fiscale sugli oli minerali di 6 centesimi per litro.

L'ammontare delle tasse d'incentivazione è calcolato in modo da contribuire notevolmente al raggiungimento degli obiettivi climatici ed energetici della Confederazione. L'esatta impostazione delle tasse d'incentivazione non è ancora definita e sarà precisata successivamente nelle leggi. Nella riscossione delle tasse sul clima e sull'elettricità, l'articolo costituzionale proposto dovrebbe obbligare il legislatore a prendere in considerazione le imprese il cui esercizio o la cui produzione presenta un'elevata emissione di gas serra o un elevato consumo energetico. Il margine di manovra del legislatore dovrebbe spaziare dalla riduzione delle tasse all'esenzione dalla riscossione delle singole tasse. La concessione di tali misure di attenuazione sarà legata all'obbligo di fornire controprestazioni.

Il prodotto delle tasse d'incentivazione sarà ridistribuito alla popolazione e all'economia per impedire l'aumento dell'onere complessivo per le economie domestiche e le imprese. Durante un periodo transitorio una parte del gettito dovrà tuttavia essere utilizzata per gli obiettivi di promozione esistenti. Le promozioni finanziate con le destinazioni parzialmente vincolate dell'attuale tassa sul CO₂ (soprattutto il Programma Edifici e il fondo di tecnologia) dovranno essere gradualmente eliminate con l'introduzione della tassa sul clima e scomparire definitivamente entro cinque anni dalla sua introduzione. Le misure di promozione finanziate con l'attuale supplemento di rete, come in particolare la rimunerazione a copertura

nerhalb von 10 Jahren ab der Einführung der Stromabgabe aufgehoben. Die mögliche Umsetzung im Bereich Klima wird der Bundesrat bereits im Frühling 2016 im Rahmen der Klimapolitik 2030 konkretisieren. Berichte für mögliche Umsetzungen der Stromabgabe liegen vor, ebenso zur Ausgestaltung der Rückerstattung an Haushalte und Wirtschaft. Die vorgeschlagene Verfassungsbestimmung lässt dem Gesetzgeber verhältnismässig viel Spielraum bei der Ausgestaltung der Klima- und Stromabgaben und stellt eine flexible Übergangsphase zwischen dem Förder- und dem Lenkungssystem sicher.

Mitbericht der Finanzkommission des Nationalrates
Medienmitteilung der Finanzkommission des Nationalrates vom 13.01.2017

In einem Mitbericht an die Kommission für Umwelt, Raumplanung und Energie (UREK) beantragt die FK einstimmig (1 Enthaltung) nicht auf die Vorlage [15.072](#) (Botschaft zu einem Verfassungsartikel über ein Klima- und Energielenkungssystem) einzutreten. Ein Minderheitsantrag aus der vorberatenen Subkommission, auf die Vorlage einzutreten und diese an den Bundesrat zurückzuweisen, wurde zurückgezogen. Die Mehrheit der Subkommission führte finanz- und wirtschaftspolitische Gründe für den Antrag auf Nichteintreten an.

Auskünfte

Stefan Koller, Kommissionssekretär,
058 322 95 35,
fk.cdf@parl.admin.ch
Finanzkommission (FK)

actuel sur les coûts de transport des réseaux à haute tension, notamment la rétribution à prix coûtant du courant injecté (RPC), seront progressivement réduites jusqu'à leur suppression complète dans les dix ans suivant l'introduction de la taxe sur l'électricité. Le Conseil fédéral précisera au printemps 2016, dans le cadre de la politique climatique 2030, les possibilités de mise en oeuvre dans le domaine du climat. Des rapports ont été établis sur les possibilités de mise en oeuvre de la taxe sur l'électricité ainsi que sur l'aménagement de la redistribution aux ménages et à l'économie. La disposition constitutionnelle proposée laisse au législateur une assez grande marge de manœuvre pour l'aménagement de la taxe climatique et de la taxe sur l'électricité et garantit une transition souple entre le système de subventions et le système d'incitation.

Co-rapport de la Commission des finances du Conseil national
Communiqué de presse de la commission des finances du Conseil national du 13.01.2017

La commission a également présenté un co-rapport à la Commission de l'environnement, de l'aménagement du territoire et de l'énergie du Conseil national, à laquelle elle recommande, à l'unanimité moins une abstention, de ne pas entrer en matière sur le projet [15.072](#) (message relatif à l'article constitutionnel concernant un système incitatif en matière climatique et énergétique). Une proposition de minorité issue de la sous-commission chargée de l'examen préalable, qui demandait l'entrée en matière sur le projet et le renvoi au Conseil fédéral, a finalement été retirée. La majorité de la sous-commission a justifié sa proposition de non-entrée en matière par des arguments budgétaires et économiques.

Renseignements

Stefan Koller, secrétaire de commission,
058 322 95 35,
fk.cdf@parl.admin.ch
Commission des finances (Cdf)

dei costi per l'immissione in rete di energia elettrica (RIC), saranno eliminate progressivamente e scompariranno definitivamente entro 10 anni dall'introduzione della tassa sull'elettricità. Il Consiglio federale preciserà la possibile attuazione nel settore del clima già nella primavera del 2016 nell'ambito della politica climatica 2030. Sono disponibili rapporti su possibili attuazioni della tassa sull'elettricità, come pure sull'impostazione del rimborso alle economie domestiche e all'economia.

La disposizione costituzionale proposta lascia al legislatore un ampio margine di manovra per impostare le tasse sul clima e sull'elettricità e garantisce una fase transitoria flessibile per il passaggio dal sistema di promozione a quello di incentivazione.

Corapporto della Commissione delle finanze del Consiglio nazionale
Comunicato stampa della commissione delle finanze del Consiglio nazionale del 13.01.2017

In un corapporto alla Commissione dell'ambiente, della pianificazione del territorio e dell'energia (CAPTE) la CdF propone all'unanimità (1 astensione) di non entrare in materia sul progetto [15.072](#) (messaggio concernente l'articolo costituzionale su un sistema d'incentivazione nel settore del clima e dell'energia). Una proposta di minoranza della sottocommissione incaricata dell'esame preliminare di entrare in materia sul progetto e di rinviarlo al Consiglio federale è stata ritirata. La maggioranza della sottocommissione ha sostenuto la proposta di non entrare in materia con motivazioni di ordine finanziario ed economico.

Informazioni

Stefan Koller, segretario della commissione,
058 322 95 35,
fk.cdf@parl.admin.ch
Commissione delle finanze (CF)

Medienmitteilung der Kommission für Umwelt, Raumplanung und Energie des Nationalrates vom 31.01.2017

Die Vorlage des Bundesrates zum Verfassungsartikel über ein Klima- und Energielenkungssystem KELS ([15.072](#)) stellt die zweite Etappe in der Energiestrategie 2050 dar und soll den Übergang vom einem Förder- zu einem Lenkungssystem regeln. Nach ausführlichen Beratungen zur Vorlage beschliesst nun die Kommission einstimmig mit 24 zu 0 Stimmen und einer Enthaltung, nicht auf die Vorlage einzutreten. Der Grossteil der Kommission bestreitet zwar keineswegs den Nutzen von Lenkungssystemen, beurteilt aber die Instrumente der Klima- und Energielenkung, wie sie der Bundesrat vorschlägt, als unzureichend, zu wenig differenziert und im aktuellen Marktumfeld wirkungslos. Ein anderer Teil der Kommission ist der Auffassung, die Vorlage sei wirtschaftsschädlich und schade dem Standort Schweiz. Mit Blick auf die Schwierigkeiten der Schweizer Stromproduzenten im gegenwärtigen Marktumfeld, ist sich die Kommission einig, müssten rasch tragfähige Lösungen gefunden werden, die die Probleme sowohl kurz- wie auch langfristig angehen würden. Die Kommission wird sich denn auch umgehend in ihrer Arbeit mit der Frage nach dem geeigneten Modell für den Strommarkt beschäftigen, und im Rahmen des neuen CO2-Gesetzes, das der Bundesrat Ende Jahr vorlegen soll, wird das Parlament bereits erste wichtige Entscheide zum Klimaschutz fällen.

Communiqué de presse de la commission de l'environnement, de l'aménagement du territoire et de l'énergie du Conseil national du 31.01.2017

Le projet d'article constitutionnel concernant un système incitatif en matière climatique et énergétique constitue la deuxième étape de la Stratégie énergétique 2050. Ce projet du Conseil fédéral ([15.072](#)) vise à réglementer le passage d'un système d'encouragement à un système incitatif. À l'issue d'une discussion nourrie, la Commission de l'environnement, de l'aménagement du territoire et de l'énergie du Conseil national (CEATE-N) a décidé, par 24 voix contre 0 et 1 abstention, de ne pas entrer en matière sur le dossier. Si la grande majorité de la commission ne conteste aucunement l'utilité des systèmes incitatifs, elle estime cependant que les instruments proposés par le Conseil fédéral en rapport avec le climat et l'énergie sont insuffisants, trop peu différenciés et sans effet vu le contexte du marché actuel. Certains députés considèrent en outre que le projet nuirait à la compétitivité de la place économique suisse. Eu égard aux difficultés que les producteurs suisses d'électricité rencontrent dans le contexte actuel, les membres de la commission sont unanimes à penser qu'il faut rapidement trouver des solutions acceptables pour aborder les problèmes aussi bien à court terme qu'à long terme. La commission va donc se pencher sous peu sur la question d'un modèle adéquat pour le marché de l'électricité. En outre, le Parlement prendra ses premières décisions importantes sur la protection du climat lorsqu'il examinera la nouvelle loi sur le CO2, que le Conseil fédéral doit présenter d'ici la fin de l'année.

Comunicato stampa della commissione dell'ambiente, della pianificazione del territorio e dell'energia Consiglio nazionale del 31.01.2017

Mediante il disegno su un articolo costituzionale concernente le tasse sul clima e sull'elettricità ([15.072](#)) il Consiglio federale intende realizzare la seconda tappa della strategia energetica 2050, ovvero la transizione da un sistema di promozione a un sistema di incentivazione. Dopo un ampio e approfondito dibattito, la Commissione ha deciso con 24 voti a favore, nessuno contrario e una astensione di non entrare in materia sul progetto. La maggioranza della Commissione non nega l'utilità dei sistemi di incentivazione, ma ritiene che gli strumenti proposti dal Consiglio federale nell'ambito del clima e dell'energia siano insufficienti, troppo poco differenziati ed inefficaci se si considera la situazione che vige attualmente sul mercato. Per una parte della Commissione il progetto è addirittura dannoso per l'economia svizzera e rischia di nuocere alla piazza economica nazionale. Vista l'attuale situazione di mercato e le difficoltà con cui devono misurarsi i produttori svizzeri di energia, la Commissione concorda sulla necessità di trovare rapidamente soluzioni sostenibili in grado di dare risposta ai problemi sul breve e sul lungo periodo. Si tratta dunque di dare immediatamente avvio ai lavori per individuare un modello che risponda alle esigenze del mercato elettrico e di adottare, in sede parlamentare, e più precisamente nel quadro delle deliberazioni sulla nuova legge sul CO2 che il Consiglio federale dovrebbe presentare alle Camere entro la fine dell'anno, prime importanti decisioni a favore della protezione del clima.

Auskünfte

Sébastien Rey, Kommissionssekretär,
058 322 97 34,
urek.ceate@parl.admin.ch
Kommission für Umwelt, Raumplanung
und Energie (UREK)

Renseignements

Sébastien Rey, secrétaire de la commission,
058 322 97 34,
urek.ceate@parl.admin.ch
Commission de l'environnement, de l'aménagement du territoire et de l'énergie
(CEATE)

Informazioni

Sébastien Rey, segretario della commissione, 058 322 97 34,
urek.ceate@parl.admin.ch
Commissione dell'ambiente, della pianificazione del territorio e dell'energia (CAPTE)

■ 15.087 Ausgleichsfondsgesetz

Botschaft vom 18. Dezember 2015 zum Bundesgesetz über die Anstalt zur Verwaltung der Ausgleichsfonds von AHV, IV und EO (Ausgleichsfondsgesetz) (BBI 2016 311)

Medienmitteilung des Bundesrates vom 18.12.2015

Neue Rechtsform für die AHV-, IV- und EO-Ausgleichsfonds
Der Bundesrat hat die Ergebnisse der Vernehmlassung zum Bundesgesetz über die Anstalt zur Verwaltung der Ausgleichsfonds von AHV, IV und EO (Ausgleichsfondsgesetz) zur Kenntnis genommen. Er hat die Botschaft ans Parlament überwiesen. Die Vorlage schafft eine klare Rechtsform für die Ausgleichsfonds mit dem Ziel, die Good-Governance-Grundsätze einzuhalten und die Transparenz sowie die Aufsicht zu regeln.

Der Gesetzesentwurf hat die Errichtung einer öffentlich-rechtlichen Anstalt zur Verwaltung der Ausgleichsfonds von AHV, IV und EO zum Zweck. Die Anstalt soll unter der Bezeichnung «compenswiss (Ausgleichsfonds AHV/IV/EO, Fonds de compensation AVS/AI/APG, Fondi di compensazione AVS/AI/IPG, Fonds da cumpensaziun AVS/AI/UCG)» im Handelsregister eingetragen werden. Mit der Bildung und Bezeichnung ihrer Organe erhält die Compenswiss die Rechtspersönlichkeit und eine eigene, eindeutige Rechtsstellung. Damit verlieren der AHV-, der IV- und der EO-Ausgleichsfonds ihre jeweilige Rechtspersönlichkeit.

Klar und transparent geregelte Aufgaben, Rechte und Pflichten

Durch die neue Rechtsform können die Vertragspartner der Compenswiss ihre Wirtschaftspartnerin eindeutig identifizieren. Die Anstalt bleibt für die Verwaltung der Ausgleichsfonds von AHV, IV und EO zuständig. Es soll sichergestellt werden, dass die zur Zahlung der gesetzlichen Leistungen notwendigen flüssigen Mittel jederzeit vorhanden sind und das Vermögen so angelegt wird, dass das bestmögliche Verhältnis

■ 15.087 Loi sur les fonds de compensation

Message du 18 décembre 2015 relatif à la loi fédérale sur l'établissement chargé de l'administration des fonds de compensation de l'AVS, de l'AI et du régime des APG (FF 2016 271)

Communiqué de presse du Conseil fédéral du 18.12.2015

Nouvelle forme juridique pour les fonds de compensation AVS, AI et du régime des APG
Le Conseil fédéral a pris acte des résultats de la consultation sur le projet de loi sur l'établissement chargé de l'administration des fonds de compensation de l'AVS, de l'AI et du régime des APG (Loi sur les fonds de compensation). Il transmet le message au Parlement. Le projet de loi a pour objectif d'instaurer un statut juridique clair visant à respecter les principes de bonne gouvernance, de transparence et de surveillance.

Le projet de loi prévoit l'inscription de l'établissement de droit public au registre du commerce sous la dénomination «compenswiss (Ausgleichsfonds AHV/IV/EO)» / «compenswiss (Fonds de compensation AVS/AI/APG)» / «compenswiss (Fondi di compensazione AVS/AI/IPG)» / «compenswiss (Fonds da cumpensaziun AVS/AI/UCG)». Avec la constitution et la désignation de ses organes, Compenswiss acquiert la personnalité juridique et dispose ainsi d'un statut juridique propre non équivoque. En conséquence, les fonds de compensation de l'AVS, de l'AI, et du régime des APG perdent leur personnalité juridique.

Réglementation claire et transparente des tâches, des droits et des obligations Grâce à la nouvelle forme juridique, les parties contractantes de Compenswiss ont la possibilité d'identifier formellement leur partenaire économique. L'établissement demeure chargé d'administrer les fonds de compensation de l'AVS, de l'AI, et du régime des APG. Il s'agit d'assurer en tout temps les liquidités nécessaires aux paiements des prestations légales et d'investir la fortune de

■ 15.087 Legge federale sui fondi di compensazione

Messaggio del 18 dicembre 2015 concernente la legge sui fondi di compensazione (FF 2016 255)

Comunicato stampa del Consiglio federale del 18.12.2015

Nuova forma giuridica per i fondi di compensazione AVS, AI e IPG
Il Consiglio federale ha preso atto dei risultati della consultazione sull'avamprogetto della legge federale sull'istituto amministratore dei fondi di compensazione AVS, AI e IPG (Legge sui fondi di compensazione) e trasmette ora al Parlamento il disegno di legge con il relativo messaggio. Il progetto si prefigge di instaurare uno statuto giuridico chiaro che rispetti i principi del buon governo d'impresa, della trasparenza e della vigilanza.

Il progetto di legge prevede l'iscrizione dell'istituto di diritto pubblico nel registro di commercio sotto la denominazione «compenswiss (Ausgleichsfonds AHV/IV/EO)» / «compenswiss (Fonds de compensation AVS/AI/APG)» / «compenswiss (Fondi di compensazione AVS/AI/IPG)» / «compenswiss (Fonds da cumpensaziun AVS/AI/UCG)». Con la sua costituzione e la designazione dei suoi organi, Compenswiss acquisirà personalità giuridica e avrà dunque uno statuto giuridico proprio e univoco. Ne consegue che i fondi di compensazione AVS, AI e IPG perderanno la loro personalità giuridica.

Regolamentazione chiara e trasparente dei compiti, dei diritti e degli obblighi Grazie alla nuova forma giuridica, i partner contrattuali di Compenswiss potranno identificare formalmente il loro partner economico. L'istituto resterà incaricato di amministrare i fondi di compensazione AVS, AI e IPG. Questo compito consiste nell'assicurare la costante disponibilità delle liquidità necessarie al pagamento delle prestazioni legali e nell'investire il patrimonio in modo da garantire un rapporto ottimale tra sicurezza

zwischen Sicherheit und marktkonformem Ertrag gewährleistet werden kann. Da die neue Anstalt eine öffentliche Aufgabe wahrnimmt, wird sie dem Bundesgesetz über das öffentliche Beschaffungswesen unterstellt. Davon ausgenommen sind Vermögensverwaltungsmandate. Gegenstand der Gesetzesvorlage sind auch die Organisation der Anstalt, die Stellung sowie die berufliche Vorsorge des Personals. Die Verantwortlichkeiten der Anstalt und der Zentralen Ausgleichsstelle betreffend Rechnungslegung werden besser abgegrenzt, und die Aufsicht über die Anstalt wird geregelt. Die Anstalt ist von Bundes-, Kantons- und Gemeindesteuern befreit. Festgelegt werden auch die Modalitäten der Schuldenrückzahlung der IV an die AHV nach Ablauf der befristeten Mehrwertsteuererhöhung, d.h. ab dem 1. Januar 2018.

Die Errichtung der öffentlich-rechtlichen Anstalt hat keine Konsequenzen für den Bundeshaushalt.

manière à garantir un rapport optimal entre la sécurité et l'obtention d'un rendement conforme aux conditions du marché.

Remplissant une tâche d'intérêt public, l'établissement sera soumis à la loi sur les marchés publics, sauf pour ce qui concerne les mandats de gestion de fortune.

Les questions relatives à l'organisation de l'établissement, au droit du personnel et au droit en matière de prévoyance font partie intégrante du projet. Les responsabilités respectives de l'établissement et de la Centrale de compensation concernant la comptabilité sont mieux délimitées et la surveillance sur l'établissement est réglementée. L'établissement reste exonéré des impôts fédéraux, cantonaux et communaux. Enfin, les modalités de remboursement de la dette de l'AI envers l'AVS dès le 1er janvier 2018, à la fin du financement additionnel via le relèvement temporaire de la TVA en faveur de l'AI, sont réglées.

L'instauration de cet établissement de droit public n'a pas de conséquences sur l'état des finances de la Confédération.

rezza e rendimento conforme alle condizioni di mercato.

Dato che svolgerà un compito d'interesse pubblico, l'istituto sarà assoggettato alle leggi sugli acquisti pubblici, salvo per quanto concerne i mandati di gestione patrimoniale.

Il progetto tratta anche le questioni relative all'organizzazione dell'istituto, al diritto in materia di personale e di previdenza professionale. Inoltre, definisce meglio le responsabilità dell'istituto e dell'Ufficio centrale di compensazione in materia di contabilità e regolamenta la vigilanza sull'istituto. Quest'ultimo continuerà a essere esentato dalle imposte federali, cantonal e comunali. Infine, il progetto disciplina le modalità di rimborso del debito dell'AI nei confronti dell'AVS a partire dal 1° gennaio 2018, ovvero allo scadere del finanziamento aggiuntivo mediante l'aumento temporaneo dell'IVA a favore dell'AI.

La costituzione di questo istituto di diritto pubblico non ha ripercussioni sulla situazione finanziaria della Confederazione.

Verhandlungen

Bundesgesetz über die Anstalt zur Verwaltung der Ausgleichsfonds von AHV, IV und EO (Ausgleichsfondsgesetz) (BBI 2016 353)

06.12.2016 SR Beschluss abweichend vom Entwurf des Bundesrates.

Délibérations

Loi fédérale sur l'établissement chargé de l'administration des fonds de compensation de l'AVS, de l'AI et du régime des APG (Loi sur les fonds de compensation) (FF 2016 313)

06.12.2016 CE Décision modifiant le projet du Conseil fédéral.

Dépêche ATS

Délibérations au Conseil des Etats, 06.12.2016

Vers une nouvelle administration des fonds de compensation
Un nouvel établissement de droit public devrait administrer les fonds de compensation de l'AVS, de l'AI et du régime des APG. Le Conseil des Etats a adopté par 40 voix sans opposition cette loi qui doit clarifier la situation juridique de ces fonds et pallier leurs difficultés de représentation. Le National doit encore se prononcer.

Les sénateurs ne se sont éloignés des propositions du Conseil fédéral que sur la surveillance de la nouvelle entité

Deliberazioni

Legge federale sull'istituto amministratore dei fondi di compensazione AVS, AI e IPG (Legge sui fondi di compensazione) (FF 2016 297)

06.12.2016 CS Decisione divergente dal disegno del Consiglio federale.

Notizia ATS

Dibattito al Consiglio degli Stati, 06.12.2016

Socialità, nuova amministrazione per fondi compensazione
Una nuova istituzione di diritto pubblico dovrebbe amministrare i fondi di compensazione dell'AVS, dell'AI e delle prestazioni IPG (indennità di perdita di guadagno). Lo ha deciso all'unanimità il Consiglio degli Stati che appoggia il progetto di legge governativo che mira a fare chiarezza nella situazione.

Questa strategia permette di avere una gestione indipendente, ha dichiarato il relatore della commissione preparatoria Pirmin Bischof (PPD/SO). Già durante la

chen Revisionsstelle betreut wie die Zentrale Ausgleichsstelle (ZAS), sagte Bundesrat Alain Berset. Es gebe keinen Grund für einen Systemwechsel.

Im Ständerat wurde er unter anderem von der Linken unterstützt. Die EFK sei in der Lage, die komplexe Aufgabe wahrzunehmen, sagte Hans Stöckli (SP/BE). Die Finanzdelegation sprach sich ebenfalls für die EFK aus. Diese sei als Revisionsstelle eingetragen und verfüge über die nötige Expertise, sagte ihr Sprecher Jean-René Fournier (CVP/VS). Die EFK sei der verlängerte Arm des Parlaments bei der Finanzaufsicht und ebenso unabhängig wie jede private Revisionsstelle.

Zweifel an Unabhängigkeit

Der Ständerat entschied sich jedoch mit 21 zu 20 für eine unabhängige Revisionsstelle. Die EFK leiste unbestritten gute Arbeit und habe eine grosse Nähe zum Geschäft, sagte Kommissionssprecher Pirmin Bischof (CVP/SO). Die nötige Unabhängigkeit fehle ihr aber.

Eine vom Verwaltungsrat bestimmte Revisionsstelle ist nach Ansicht der Mehrheit unabhängiger. Der Staat müsse sich auch zurückhalten, wenn es um Tätigkeiten gehe, die auf dem freien Markt angeboten würden, erklärte Bischof.

Kern des neuen Gesetzes ist die Schaffung einer Anstalt zur Verwaltung der drei Ausgleichsfonds von AHV, IV und EO. Diese verlieren ihre Rechtspersönlichkeit - im Gegenzug erhält compenswiss (Ausgleichsfonds AHV/IV/EO) Rechtspersönlichkeit. Damit können Wirtschaftspartner die Ausgleichsstelle eindeutig identifizieren, was in der heutigen Struktur nicht immer möglich ist. Compenswiss muss sicherstellen, dass jederzeit genügend flüssige Mittel vorhanden sind, damit die Institutionen ihre gesetzlichen Leistungen erfüllen können. Die Gelder muss compenswiss so anlegen, dass das Verhältnis zwischen Sicherheit und marktkonformem Ertrag das bestmögliche ist. Mit Ausnahme von Vermögensverwaltungsmandaten muss sie sich an das Bundesgesetz über das öffentliche Beschaffungswesen halten.

Schuldenabbau nach Plan

Das neue Gesetz regelt auch die Rückzahlung der Schulden des IV-Ausgleichs-

«compenswiss». Par 21 voix contre 20, ils ont décidé que ce mandat devrait être attribué chaque année par le conseil d'administration à un organe de révision externe.

Il s'agit de garantir l'indépendance de ce dernier. Et l'Etat devrait s'abstenir d'intervenir lorsqu'il y a une offre privée largement suffisante sur le marché, a fait valoir Pirmin Bischof (PDC/SO).

La minorité voulait, comme le proposait le gouvernement, que la surveillance reste entre les mains du Contrôle des finances. Celui-ci est bien plus indépendant que certaines fiduciaires privées, a lancé Jean-René Fournier (PDC/VS).

Il est en outre opportun que l'Etat assume cette tâche au vu de l'importante contribution de la Confédération au financement de l'AVS et de l'AI (douze milliards), a ajouté le ministre des affaires sociales Alain Berset.

Problème sur les marchés

Depuis l'entrée en vigueur de la loi sur l'assainissement de l'assurance invalidité, en 2011, les fonds de compensation des trois assurances sont gérés conjointement, mais ils sont juridiquement autonomes. Le bilan et le compte de résultats de chaque fonds sont tenus séparément, les placements et les liquidités sont administrés en commun.

Cette situation est problématique pour les opérations de placement, surtout sur le marché financier international. Les fonds de compensation ne sont en effet pas perçus par tous les acteurs financiers comme des partenaires à part entière. Le nouvel établissement de droit public sera facilement identifiable.

Du coup, les fonds de compensation des trois assurances perdent leur personnalité juridique. Leur séparation financière ne change pas. Aucun financement croisé n'est admis même si la fortune des trois fonds continuera en principe d'être placée en commun.

Compenswiss demeure chargé d'administrer les fonds de compensation AVS/AI/APG. Il doit assurer en tout temps les liquidités nécessaires aux paiements des prestations légales et investir la fortune de manière à garantir un rapport optimal entre la sécurité et le rendement.

L'établissement devrait aussi se voir accorder le statut d'employeur. Son personnel restera toutefois soumis au droit

consultazione sulla revisione della pertinente legge una maggioranza si era espressa per un nuovo istituto indipendente.

Oggi il plenum, nella votazione finale, ha approvato l'idea dell'organo indipendente senza voti contrari. La nuova istituzione di diritto pubblico dovrebbe prendere il nome di Compenswiss. La nuova norma regola anche la restituzione dei debiti di AVS e AI dal 2018.

Secondo il Consigliere federale Alain Berset, il progetto non avrà conseguenze finanziarie per la Confederazione e i Cantoni, né sul numero di collaboratori dell'amministrazione federale.

fonds bei der AHV ab 2018. Die Zusatzfinanzierung der IV und die Massnahmen zum Abbau derer Schulden laufen Ende 2017 aus. Die SP beantragte erfolglos, dass der Bund die Schuldzinsen auch nach diesem Zeitpunkt übernimmt.

Die IV hat bei der AHV noch ungefähr 12 Milliarden Franken Schulden, sagte Berset. Der Schuldenabbau gehe genau nach Plan. Es sei an der Zeit, dass die IV die Zinslast selber trage.

public. Contrairement aux fonds de compensation de l'AVS, de l'AI et du régime des APG, compenswiss sera soumis aux règles régissant les marchés publics (sauf pour les mandats de gestion de fortune).

Dette de l'AI

Le Conseil des Etats a également souscrit aux modalités définies par le Conseil fédéral pour le remboursement de la dette de l'AI envers l'AVS. Jusqu'au désendettement complet de l'AI, la part des avoirs en liquidités et en placements du Fonds de compensation de l'AI, excédant en fin d'exercice 50% des dépenses annuelles, est créditive au Fonds de compensation de l'AVS.

Jusqu'à la fin du financement additionnel par la TVA, la Confédération supporte la charge annuelle des intérêts sur le report des pertes de l'AI. Puis dès 2018, l'AI reprendra le fardeau.

Le conseil d'administration de compenswiss fixera le taux d'intérêt applicable en veillant à ce qu'il soit conforme aux conditions du marché. La gauche souhaitait quant à elle que la Confédération assume la charge annuelle des intérêts jusqu'au désendettement définitif.

Medienmitteilung der Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit des Nationalrates vom 03.02.2017

Die Kommission hat das **Ausgleichsfondsgesetz (15.087 s)** behandelt und in der Gesamtabstimmung mit 22 zu 2 Stimmen angenommen. Der Gesetzesentwurf sieht die Errichtung einer öffentlich-rechtlichen Anstalt unter dem Namen Compenswiss vor, welche die Ausgleichsfonds der Alters- und Hinterlassenenversicherung, Invalidenversicherung und Erwerbsersatzordnung (AHV, IV und EO) verwaltet. Diese neue Rechtsform soll es Compenswiss in erster Linie erleichtern, Vermögen der drei Ausgleichsfonds auf dem internationalen Finanzmarkt anzulegen, indem sie als eindeutig identifizierbare Wirtschaftspartnerin auftreten kann. Für eine Minderheit stellt das Spezialgesetz eine Überregulierung dar und ist unnötig. Sie wollte nicht auf die Vorlage eingehen, unterlag jedoch mit 16 zu 9 Stimmen.

Communiqué de presse de la commission de la sécurité sociale et de la santé publique Conseil national du 03.02.2017

La commission s'est penchée sur le projet de **loi sur les fonds de compensation (15.087 é)**, qu'elle a adopté, au vote sur l'ensemble, par 22 voix contre 2. Ce projet prévoit de faire de «compenswiss» un établissement de droit public qui sera chargé de l'administration des fonds de compensation de l'AVS, de l'AI et du régime des APG. La nouvelle personnalité juridique fera de «compenswiss» un partenaire économique clairement identifiable, qui sera ainsi en mesure de placer plus facilement la fortune de chacun de ces trois fonds sur les marchés financiers internationaux. Une minorité de la commission estime que cette loi spéciale constitue une réglementation excessive et qu'elle est donc inutile. Sa proposition de ne pas entrer en matière sur le projet a toutefois été rejetée par 16 voix contre 9.

Comunicato stampa della commissione sicurezza sociale e della sanità del Consiglio nazionale del 03.02.2017

La Commissione si è occupata della **legge federale sui fondi di compensazione (15.087 s)**, approvandola con 22 voti contro 2 nella votazione sul complesso. Il disegno di legge prevede la costituzione di un ente di diritto pubblico chiamato Compenswiss che amministra i fondi di compensazione dell'assicurazione per la vecchiaia e per i superstiti, dell'assicurazione per l'invalidità e delle indennità di perdita di guadagno (AVS, AI e IPG). Questa nuova forma giuridica deve in primo luogo facilitare a Compenswiss il collocamento del patrimonio dei tre fondi di compensazione sul mercato finanziario internazionale, consentendole di presentarsi quale partner economico chiaramente identificabile. Per una minoranza la legge speciale costituisce un'eccessiva regolamentazione ed è inutile. Non voleva entrare in materia sul

In der Detailberatung schloss sich die Kommission mit 13 zu 10 Stimmen und 1 Enthaltung dem Beschluss des Ständates an, als Revisionsorgan für die Compenswiss eine externe Revisionsstelle vorzusehen. So soll die Unabhängigkeit unterstrichen werden. Um den Corporate-Governance-Richtlinien gerecht zu werden, präzisierte die Kommission, dass der Bundesrat die Wahl vornimmt. Eine Minderheit beantragt, dass wie vom Bundesrat vorgesehen weiterhin die Eidgenössische Finanzkontrolle (EFK) die Revision übernimmt. Aufgrund der hohen finanziellen Beteiligung des Bundes an der AHV sei dies gerechtfertigt. Zudem erfülle die EFK das Kriterium der Unabhängigkeit.

Mit der Vorlage wird die Regelung zum Schuldenabbau der IV gegenüber dem AHV-Ausgleichsfonds fortgeschrieben, welche Ende 2017 ausläuft. Die Kommission unterstützt auch die geltende Bestimmung, wonach der Bund ab 2018 nicht mehr die Schuldzinsen der IV übernimmt. Eine Minderheit, welche verlangt, dass der Bund bis zur definitiven Entschuldung der IV für den jährlichen Zinsaufwand aufkommt, unterlag mit 16 zu 7 Stimmen. Uneinig war sich die Kommission über die Frage der Vermögensanlage im Ausland (Art. 3). Mit 16 zu 6 Stimmen bei 2 Enthaltungen lehnte sie einen Antrag ab, der vorsah, das Fondsvermögen in Fremdwährungen auf 30 Prozent zu beschränken. Die Mehrheit wollte in Bezug auf die Anlagestrategie keine politischen Vorgaben machen. Weitere Anträge, welche den Regulierungsgehalt der Vorlage reduzieren und den Organisationsspielraum der Anstalt vergrössern wollten, scheiterten zum Teil nur sehr knapp (Art. 1 und Art. 8).

Auskünfte

Boris Burri, Kommissionssekretär,
058 322 92 59,
sgk.csss@parl.admin.ch
Kommission für soziale Sicherheit und
Gesundheit (SGK)

Au cours de la discussion par article, la commission a soutenu, par 13 voix contre 10 et 1 abstention, la décision du Conseil des Etats de prévoir que l'organe de révision de « compenswiss » serait un organe externe. Cette mesure vise à mettre l'accent sur l'indépendance, commente la commission, qui a précisé, pour répondre aux directives concernant le gouvernement d'entreprise, que la nomination serait effectuée par le Conseil fédéral. Une minorité propose de maintenir le Contrôle fédéral des finances (CDF) comme organe de révision de l'établissement, ainsi que le souhaite le Conseil fédéral. Elle estime que cette proposition se justifie eu égard à l'importante contribution de la Confédération au financement de l'AVS; le choix du CDF satisfait en outre au critère de l'indépendance, affirme-t-elle.

Le projet vise à régler la réduction de la dette de l'AI envers le Fonds de compensation de l'AVS, après l'échéance des mesures temporaires de financement additionnel, en 2017. La commission soutient également la disposition prévoyant que la Confédération arrête de prendre en charge les intérêts de la dette à partir de 2018. Une minorité souhaitait que la Confédération assume la charge annuelle des intérêts jusqu'au désendettement définitif de l'AI; sa proposition a été rejetée par 16 voix contre 7. La question du placement de la fortune à l'étranger (art. 3) a suscité le débat au sein de la commission. Par 16 voix contre 6 et 2 abstentions, la CSSS-N a rejeté une proposition visant à limiter à 30% de la fortune du fonds la part des placements réalisés en devises étrangères. La majorité a donc choisi de ne pas fixer d'objectifs politiques concernant la stratégie de placement. Parmi les autres propositions qui visaient notamment à réduire l'effet de régulation du projet et à augmenter la marge de manœuvre de l'établissement en termes d'organisation, certaines ont été rejetées d'extrême justesse (art. 1 et 8).

Renseignements

Boris Burri, secrétaire de commission,
058 322 92 59,
sgk.csss@parl.admin.ch
Commission de la sécurité sociale et de la
santé publique (CSSS)

progetto, ma ha perso per 16 voti contro 9.

Nella deliberazione di dettaglio la Commissione, con 13 voti contro 10 e 1 astensione, si è allineata alla decisione del Consiglio degli Stati di prevedere un ufficio di revisione esterno quale organo di revisione per Compenswiss. In questo modo si intende sottolinearne l'indipendenza. Per rispettare le direttive di Corporate-Governance, la Commissione ha precisato che il Consiglio federale procede alla nomina. Una minoranza propone che, come previsto dal Consiglio federale, il Controllo federale delle finanze (CDF) continui a occuparsi della revisione. Ciò si giustificherebbe con l'elevata partecipazione finanziaria della Confederazione all'AVS. Inoltre, il CDF adempie il criterio dell'indipendenza.

Con il progetto si proroga la normativa concernente la riduzione del debito dell'AI nei confronti del fondo di compensazione dell'AVS, normativa che scade a fine 2017. La Commissione sostiene anche la disposizione vigente, secondo la quale dal 2018 la Confederazione non coprirà più gli interessi passivi dell'AI. Una minoranza, che chiede che fino a quando l'indebitamento dell'AI non sarà abbattuto definitivamente la Confederazione risponda dell'onere annuo degli interessi passivi, ha perso con 16 voti contro 7. La Commissione si è trovata in disaccordo sulla questione del collocamento del patrimonio all'estero (art. 3). Con 16 voti contro 6 e 2 astensioni ha respinto una proposta che prevedeva di limitare al 30 per cento il patrimonio del fondo in valute estere. La maggioranza non ha voluto dare indicazioni politiche in merito alla strategia d'investimento. Ulteriori proposte che volevano ridurre il contenuto normativo del progetto e aumentare il margine di manovra organizzativo dell'ente sono in parte state respinte con il minimo scarto (art. 1 e 8).

Informazioni

Boris Burri, segretario della commissione,
058 322 92 59,
sgk.csss@parl.admin.ch
Commissione della sicurezza sociale e della
sanità (CSSS)

■ 15.088 Massnahmen zur Bekämpfung der Schwarzarbeit. Bundesgesetz

Botschaft vom 18. Dezember 2015 zur Änderung des Bundesgesetzes über Massnahmen zur Bekämpfung der Schwarzarbeit (BBI 2016 157)

Medienmitteilung des Bundesrates vom 18.12.2015

Bundesrat verstärkt Bekämpfung von Missbräuchen auf dem Arbeitsmarkt und Förderung der inländischen Fachkräfte

Der Bundesrat hat am 18. Dezember 2015 im Zusammenhang mit der Umsetzung von Artikel 121a zur Zuwanderung zusätzliche Massnahmen zur Bekämpfung der Missbräuche auf dem Arbeitsmarkt beschlossen. Unter anderem verabschiedete er die Botschaft zur Revision des Bundesgesetzes gegen die Schwarzarbeit und legte das Vorgehen bezüglich der künftigen Ausgestaltung der Flankierenden Massnahmen fest. Der Bundesrat erwartet von den Sozialpartnern und den Kantonen, dass sie sich bis Februar 2016 über Massnahmen zur Missbrauchsbekämpfung einigen. Im Weiteren entschied sich der Bundesrat für eine weitere Verstärkung der Massnahmen der Fachkräfteinitiative.

Der Bundesrat hat am 4. Dezember 2015 erste Vorentscheide zur Umsetzung von Artikel 121a BV gefasst. Dabei sind verschiedene Begleitmassnahmen vorgesehen. Dazu gehören Massnahmen zur verstärkten Bekämpfung von Missbräuchen auf dem Arbeitsmarkt, womit die flankierenden Massnahmen und ihre Wirkung verstärkt werden. Der Bundesrat setzt dabei auf ein Paket mit vier Pfeilern:

1. Entsendegesetz: Der Bundesrat verabschiedete bereits am 1. Juli 2015 die Botschaft zur Änderung des Entsendegesetzes. Er schlägt dem Parlament vor, die Obergrenze der Verwaltungssanktionen im Entsendegesetz bei Verstößen gegen die minimalen Lohn- und Arbeitsbedingungen von 5000 auf 30000 Franken zu erhöhen.

■ 15.088 Mesures en matière de lutte contre le travail au noir. Loi

Message du 18 décembre 2015 relatif à la modification de la loi concernant des mesures en matière de lutte contre le travail au noir (FF 2016 141)

Communiqué de presse du Conseil fédéral du 18.12.2015

Le Conseil fédéral intensifie la lutte contre les abus sur le marché du travail et la promotion de la main-d'œuvre qualifiée indigène

En lien avec la mise en oeuvre de l'art. 121a de la Constitution concernant l'immigration, le Conseil fédéral a décidé, le 18 décembre 2015, de mettre en oeuvre des mesures supplémentaires pour lutter contre les abus sur le marché du travail. Il a notamment approuvé le message relatif à la révision de la loi sur le travail au noir et a défini la marche à suivre en ce qui concerne l'élaboration des mesures d'accompagnement. Le Conseil fédéral attend des partenaires sociaux qu'ils s'entendent, d'ici à février 2016, sur des mesures pour lutter contre les abus sur le marché du travail. Il a en outre décidé de renforcer les mesures de l'initiative visant à combattre la pénurie de personnel qualifié.

Le 4 décembre 2015, le Conseil fédéral a arrêté les premières décisions préalables concernant la mise en oeuvre de l'art. 121a de la Constitution. Il prévoit plusieurs mesures de soutien, notamment pour mieux lutter contre les abus sur le marché du travail, qui permettront de consolider les mesures d'accompagnement et leurs effets. A cet égard, le Conseil fédéral mise sur quatre piliers.

1. Loi sur les travailleurs détachés: le Conseil fédéral a approuvé, le 1er juillet 2015, le message sur la modification de la loi sur les travailleurs détachés, dans lequel il propose au Parlement de relever de 5000 à 30 000 francs la limite supérieure des sanctions administratives dont sont possibles les auteurs d'infractions à l'encontre des conditions minimales de salaire et de travail.

■ 15.088 Provvedimenti in materia di lotta contro il lavoro nero. Legge federale

Messaggio del 18 dicembre 2015 relativo alla modifica della legge federale concernente i provvedimenti in materia di lotta contro il lavoro nero (FF 2016 125)

Comunicato stampa del Consiglio federale del 18.12.2015

Il Consiglio federale rafforza la lotta contro gli abusi sul mercato del lavoro e promuove il ricorso alla manodopera nazionale

Il 18 dicembre 2015, in riferimento all'attuazione dell'articolo 121a sull'immigrazione, il Consiglio federale ha deciso ulteriori misure per contrastare gli abusi sul mercato del lavoro. Tra le altre cose ha approvato il messaggio sulla revisione della legge contro il lavoro nero e stabilito la procedura per la futura strutturazione delle misure collaterali. Il Consiglio federale si aspetta che le parti sociali si accordino entro febbraio 2016 sulle misure da adottare per contrastare gli abusi. Ha inoltre deciso di rafforzare ulteriormente i provvedimenti previsti dall'iniziativa sul personale qualificato.

Il 4 dicembre 2015 il Consiglio federale ha preso le prime decisioni preliminari sull'attuazione dell'articolo 121a Cost. e previsto varie misure di accompagnamento. In questa categoria rientrano i provvedimenti per rendere più incisiva la lotta contro gli abusi sul mercato del lavoro, che a loro volta consolidano le misure collaterali e la loro efficacia. Il Consiglio federale punta su un pacchetto incentrato su quattro elementi cardine.

1. Legge sui lavoratori distaccati: il Consiglio federale ha approvato già il 1° luglio 2015 il messaggio concernente la modifica della legge sui lavoratori distaccati in cui propone al Parlamento di aumentare da 5000 a 30 000 franchi il limite superiore delle sanzioni amministrative previste dalla LDist per infrazioni alle condizioni lavorative e salariali minime.

2. Lavoro nero: il Consiglio federale ha approvato il messaggio sulla revisione della legge contro il lavoro nero. La revi-

2. Schwarzarbeit: Der Bundesrat verabschiedete die Botschaft zur Revision des Bundesgesetzes gegen die Schwarzarbeit. Die Revision stellt einen verbesserten Informationsaustausch der verschiedenen Behörden sicher. Damit wird die Missbrauchsbekämpfung über den Bereich Schwarzarbeit hinaus verstärkt: Insbesondere können mehr Verstöße gegen das Entsendegesetz und gegen allgemeinverbindlich erklärte Gesamtarbeitsverträge aufgedeckt werden. Der Schutz der Arbeits- und Lohnbedingungen als zentrale Aufgabe der Flankierenden Massnahmen wird damit verstärkt. Neu sollen die Kontrollorgane außerdem die Kompetenz erhalten, in Bagatellfällen selbstständig Bussen auferlegen zu können.

3. Botschaft zum Bundesgesetz zur Optimierung der Flankierenden Massnahmen und des Vollzugs der FlaM: Die Arbeitsgruppe «Personenfreizügigkeit und Arbeitsmarkt-massnahmen» mit Sozialpartnern und Kantonen unter Führung des Leiters der Direktion für Arbeit im Staatsekretariat für Wirtschaft (SECO) wird aktiviert. Der Bundesrat appelliert an die Sozialpartner, sich darauf zu einigen, welche Massnahmen zur Bekämpfung von Missbräuchen auf dem Arbeitsmarkt und zur Optimierung der flankierenden Massnahmen zielführend sind. Darauf basierend soll das WBF dem Bundesrat bis am 18. März 2016 eine Botschaft vorlegen.

4. Zusätzliche Massnahmen zur Optimierung des Vollzugs der FlaM: Das WBF wurde beauftragt, dem Bundesrat für allfällige weitere Gesetzesanpassungen zu den FlaM für den 18. März 2016 eine Vernehmlassungsvorlage vorzulegen. Diese soll nach einer Vernehmlassung bis am 17. Juni 2016 dem Parlament in einer Botschaft unterbreitet werden.

Fachkräfteinitiative: Bessere Aus schöpfung des Inländerpotenzials

Zudem beschloss der Bundesrat eine weitere Verstärkung der Fachkräfteinitiative (FKI). Dazu soll die Zusammenarbeit mit den Kantonen und den Organisationen der Arbeitswelt intensiviert

2. Travail au noir: le Conseil fédéral a approuvé le message relatif à la révision de la loi sur le travail au noir, qui garantit un meilleur échange d'informations entre les autorités compétentes en matière de lutte contre le travail au noir. Cette amélioration permettra de mieux lutter contre les abus même en dehors du travail au noir, puisqu'elle contribuera à déceler davantage d'infractions contre la loi sur les travailleurs détachés et les conventions collectives de travail. La protection des conditions de salaire et de travail, mission centrale des mesures d'accompagnement, sera ainsi renforcée. De plus, les organes de contrôle seront désormais habilités à infliger eux-mêmes des amendes en cas d'infractions mineures.

3. Message relatif à la loi fédérale sur l'optimisation des mesures d'accompagnement à la libre circulation des personnes : le groupe de travail « libre circulation des personnes et mesures du marché du travail », composé de représentants des partenaires sociaux et des cantons, et dirigé par le chef de la Direction du travail du Secrétariat d'Etat à l'économie (SECO), sera de nouveau appelé à intervenir. Le Conseil fédéral exhorte les partenaires sociaux à s'entendre sur les mesures adéquates pour lutter contre les abus sur le marché du travail et pour optimiser les mesures d'accompagnement. Sur la base des travaux du groupe, le Département fédéral de l'économie, de la formation et de la recherche (DEFR) soumettra un rapport au Conseil fédéral d'ici au 18 mars 2016.

4. Mesures supplémentaires visant à optimiser la mise en oeuvre des mesures d'accompagnement : le DEFR a été chargé de soumettre au Conseil fédéral, pour le 18 mars 2016, un projet de consultation sur les éventuelles adaptations législatives nécessaires pour optimiser les mesures d'accompagnement. Après une consultation, le projet sera présenté au Parlement sous forme de message d'ici au 17 juin 2016.

Initiative visant à combattre la pénurie de personnel qualifié: mieux exploiter le potentiel indigène

Le Conseil fédéral a par ailleurs décidé de donner une meilleure assise à l'initia-

sione garantisce un migliore scambio di informazioni tra le varie autorità coinvolte e rafforza l'opera di contrasto contro gli abusi, andando oltre il lavoro nero. In particolare, sarà più facile rilevare eventuali infrazioni alla legge sui lavoratori distaccati o ai contratti collettivi di lavoro di obbligatorietà generale. In questo modo si consolida la protezione delle condizioni lavorative e salariali, che è un obiettivo centrale delle misure collaterali. In base al nuovo testo gli organi di controllo hanno anche la facoltà di infliggere autonomamente sanzioni in caso di violazioni di lieve entità.

3. Messaggio concernente la legge federale sull'ottimizzazione delle misure collaterali alla libera circolazione delle persone: viene avviato il gruppo di lavoro «Libera circolazione delle persone e provvedimenti concernenti il mercato del lavoro» in collaborazione con le parti sociali e i Cantoni e sotto la guida del capo della Direzione del lavoro presso la Segreteria di Stato dell'economia (SECO). Il Consiglio federale invita le parti sociali ad accordarsi sulle misure appropriate per contrastare gli abusi sul mercato del lavoro e per ottimizzare le misure collaterali. Su questa base il DEFR presenterà un messaggio entro il 18 marzo 2016.

4. Ulteriori misure per ottimizzare l'esecuzione delle misure collaterali: il DEFR è stato incaricato di presentare al Consiglio federale per il 18 marzo 2016 un progetto su eventuali, ulteriori adeguamenti legislativi da porre in consultazione. Dopo una consultazione che si concluderà il 17 giugno 2016, i risultati saranno presentati al Parlamento nel quadro di un messaggio.

Iniziativa sul personale qualificato: migliore sfruttamento del potenziale nazionale

Il Consiglio federale ha deciso anche un ulteriore consolidamento dell'iniziativa sul personale qualificato, prevedendo una collaborazione più intensa con i Cantoni e le organizzazioni del mercato del lavoro. In particolare sono state decise le seguenti misure.

- Specifici gruppi di lavoro esamineranno se esistono lacune a livello di formazione, formazione continua e riqualificazione professionale ed elaboreranno all'occorrenza apposite

werden. Unter anderem wurden die folgenden Massnahmen beschlossen:

- Arbeitsgruppen werden prüfen, wo Lücken in den Bereichen Aus- und Weiterbildung sowie Umschulung bestehen und allenfalls Massnahmen erarbeiten. Im Fokus stehen dabei Bereiche, in denen der Fachkräftemangel besonders gross ist, namentlich Gesundheits- und technische Berufe sowie Bau- und Gastgewerbe. Hierbei ist das Engagement der Kantone, Sozialpartner, Branchen- und Berufsverbände von zentraler Bedeutung. An einem Fachkräftegipfel im September 2016 werden die Resultate präsentiert und die Kräfte für das weitere Vorgehen gebündelt werden.
- Bis zum Fachkräftegipfel unternimmt das WBF vertiefte Abklärungen zur Finanzierung der Weiterbildung von älteren Arbeitnehmenden. Ziel ist es, die Arbeitsmarkt-fähigkeit zu erhalten und zu verbessern.
- Bereits bis im Juni 2016 werden EFD, UVEK und VBS aufzeigen, wie in der Bundesverwaltung sowie bei den grossen marktnahen Bundesbetrieben wie der SBB, Post und Swisscom mehr inländische Arbeitskräfte aus- und weitergebildet sowie eingestellt werden können.
- Um das Inlandspotenzial besser auszuschöpfen, hat der Bundesrat im Weiteren entschieden, ein Pilotprogramm zur Flüchtlingslehre zu lancieren. Ziel ist es, anerkannte Flüchtlinge und vorläufig Aufgenommen rascher ins Erwerbsleben zu integrieren.

tive visant à combattre la pénurie de personnel qualifié. A cet effet, la collaboration entre les cantons et les organisations du monde du travail sera intensifiée. Les mesures suivantes ont notamment été arrêtées :

- des groupes de travail examineront les lacunes à combler en matière de formation, de perfectionnement et de reconversion professionnelle, et développeront éventuellement des mesures. L'accent sera mis sur les branches où la pénurie de personnel qualifié est particulièrement forte, comme le domaine technique, la santé, la construction et l'hôtellerie. L'engagement des cantons, des partenaires sociaux et des associations économiques et professionnelles est primordial à cet égard. Les résultats seront présentés en septembre 2016 lors d'un sommet consacré à la pénurie de main-d'œuvre qualifiée, qui sera également l'occasion de mobiliser les acteurs concernés ;
- avant le sommet, le DEFR clarifiera dans les détails le financement du perfectionnement des travailleurs âgés, afin de maintenir ou d'augmenter leur capacité à rester sur le marché du travail ;
- d'ici à juin 2016, le Département fédéral des finances (DFF), le Département fédéral de l'environnement, des transports, de l'énergie et de la communication (DETEC) et le Département fédéral de la défense, de la protection de la population et des sports (DDPS) présenteront la manière dont l'administration fédérale et les grandes entreprises de la Confédération proches du marché, comme les CFF, la Poste et Swisscom, pourraient contribuer à engager et à former davantage de travailleurs indigènes ;
- dans le même but, le Conseil fédéral a par ailleurs décidé de lancer un programme pilote visant à permettre aux réfugiés de faire un apprentissage. Le but de ce programme est de faciliter l'entrée dans le monde du travail des réfugiés reconnus et des personnes admises à titre temporaire.

misure. I settori prioritari sono quelli dove la carenza di personale qualificato è particolarmente sentita, vale a dire le professioni tecniche, della sanità, dell'edilizia e della ristorazione. L'impegno dei Cantoni, delle parti sociali, delle associazioni professionali e di categoria è di fondamentale importanza. Per settembre 2016 è previsto un incontro ufficiale degli esperti in cui verranno presentati i risultati e si decideranno insieme le misure da adottare.

- Fino ad allora il DFF provvederà ad accertamenti approfonditi sul finanziamento della formazione continua per i lavoratori senior. L'obiettivo è preservare ed eventualmente migliorare la loro competitività sul mercato del lavoro.
- Entro giugno 2016 il DFF, il DATEC e il DDPS mostreranno in che modo l'Amministrazione federale e le grandi aziende parastatali quali FFS, Posta e Swisscom possono attingere maggiormente al bacino di manodopera esistente nel Paese, offrendo anche corsi di formazione e formazione continua.
- Al fine di sfruttare meglio il potenziale nazionale il Consiglio federale ha inoltre deciso di lanciare un progetto pilota per la formazione dei profughi. L'obiettivo è integrare più rapidamente nel mondo del lavoro i rifugiati riconosciuti e provvisoriamente accolti in Svizzera.

Verhandlungen

Bundesgesetz über Massnahmen zur Bekämpfung der Schwarzarbeit (Bundesgesetz gegen die Schwarzarbeit, BGSA) (BBl 2016 183)

29.09.2016 NR Beschluss abweichend vom Entwurf des Bundesrates.

SDA-Meldung

Debatte im Nationalrat, 29.06.2016

Nationalrat stutzt Vorlage zu Bekämpfung von Schwarzarbeit zurück

Mit punktuellen Gesetzesänderungen will der Bundesrat die Schwarzarbeit wirksamer bekämpfen. Der Nationalrat befürwortete die Vorlage mit 107 zu 75 Stimmen, nachdem er auf Antrag von bürgerlicher Seite mehrere Punkte herausgestrichen hatte.

Der Nationalrat trat mit 107 zu 73 Stimmen auf die umstrittenen Vorschläge ein, gegen den Willen der SVP sowie einzelner Mitglieder von FDP und CVP. In der Debatte zog die bürgerliche Mehrheit dem Gesetzesentwurf dann ein paar Zähne.

Beschränkung aufgehoben

Abgelehnt wurde der Antrag, das vereinfachte Abrechnungsverfahren auf das Personal in Privathaushalten zu beschränken. Heute ist das Verfahren auch für Firmen möglich, wenn die Lohnsumme einen bestimmten Betrag nicht übersteigt. Dabei wollten es SVP, die FDP-Mehrheit und einige Mitglieder von GLP und CVP belassen.

Sie obsiegten mit 95 zu 82 Stimmen, bei 8 Enthaltungen. Der Bundesrat hätte verhindern wollen, dass das Instrument gegen Schwarzarbeit für die Abrechnung von Verwaltungshonoraren zweckentfremdet und zur Steuerersparnis genutzt wird. Es gehe nicht nur um Einzelfälle, sagte Bundespräsident Johann Schneider-Ammann.

Das Verfahren sei 2008 für die Entlastung von Kleinstfirmen und Vereinen eingeführt worden, hielt Silvia Flückiger (SVP/AG) dagegen. Komme es zu Missbräuchen aus steuerlichen Gründen, müsse die Steuerverwaltung eingreifen. Es gehe es um ein Lohnvolumen von 15 Millionen Franken, sagte Louis Schelbert

Délibérations

Loi fédérale concernant des mesures en matière de lutte contre le travail au noir (FF 2016 167)

29.09.2016 CN Décision modifiant le projet du Conseil fédéral.

Dépêche ATS

Délibérations au Conseil national, 29.09.2016

Travail au noir - Le Conseil national remodèle la mini-réforme de la loi à son goût

Des retouches ponctuelles de la loi doivent renforcer la lutte contre le travail au noir. Le Conseil national a accepté le principe, en biffant toutefois plusieurs points proposés par le gouvernement.

Il s'agit d'une mise à jour d'instruments existants, a résumé au nom de la commission Dominique de Buman (PDC/FR). Le gouvernement vient avec des solutions minimales et consensuelles, capables de recueillir des majorités, a-t-il expliqué. Il n'en a rien été : la majorité de droite a été suivie sur toute la ligne.

La mini-réforme proposée par le Conseil fédéral devait surtout améliorer le flux d'informations entre les autorités. Les inspecteurs du travail devaient notamment pouvoir recevoir des indices de travail au noir de la part de responsables de l'aide sociale ou du contrôle des habitants et pouvoir communiquer des soupçons aux autorités concernées.

Décompte simplifié

Pour éviter les abus, le Conseil fédéral souhaitait que la procédure de décompte simplifiée des salaires soit limitée aux emplois dans les ménages privés qui emploient du personnel de maison. La majorité ne l'a pas entendu de cette oreille : il est injuste de priver les PME, notamment les micro-entreprises, du décompte simplifié, a soutenu Sylvia Flückiger (UDC/AG), suivie par 95 députés contre 82.

« On laisse entendre que des dizaines de milliers de PME seraient concernées. Ce n'est pas vrai », a rétorqué Susanne Leutenegger Oberholzer (PS/BL).

Dominique de Buman a rappelé en vain que ces décomptes simplifiés étaient ini-

Deliberazioni

Legge federale concernante i provvedimenti in materia di lotta contro il lavoro nero (Legge contro il lavoro nero, LLN) (FF 2016 149)

29.09.2016 CN Decisione divergente dal disegno del Consiglio federale.

Notizia ATS

Dibattito al Consiglio nazionale, 29.09.2016

Lavoro nero, serve lotta più efficace
Serve una lotta più efficace al lavoro nero. Ne è convinta la maggioranza del Consiglio nazionale che ha approvato, annacquandola in alcuni punti, una revisione parziale della pertinente legge per 107 voti a 75 a 4 astenuti.

La revisione della norma in questione contiene soprattutto un miglioramento dello scambio di informazioni tra le varie autorità coinvolte per lottare contro un fenomeno definito più volte in aula un flagello che distorce la concorrenza con ricadute negative sulle imprese serie e i lavoratori, cui non vengono pagati i contributi sociali e sono completamente sprovvisti di assicurazioni.

A soffrirne, hanno indicato durante il dibattito di entrata nel merito la maggior parte dei partiti, è anche lo Stato cui viene sottratto substrato fiscale. Si calcola che il lavoro nero in Svizzera valga il 6-7% del Pil nazionale.

Prima dell'esame particolareggiato della legge, l'UDC si è battuta per la non entrata nel merito, sostenendo che la revisione va troppo lontano poiché toglie potere ai cantoni e crea nuova burocrazia, e ciò senza portare miglioramenti tangibili al contrasto di questo fenomeno. Al voto, tuttavia, il plenum ha deciso di seguire il parere della propria commissione per 107 voti a 73 a 5 astenuti, che raccomandava la trattazione del tema. I democristiani, questa volta con l'appoggio decisivo del PLR, sono tuttavia riusciti in ogni caso a togliere mordente al progetto governativo. Per 95 voti a 82 hanno deciso di mantenere il conteggio semplificato del salario, generalmente previsto per rapporti di lavoro di breve durata o di poco conto (il salario non deve superare i 21'150 franchi annui).

(Grüne/LU). Vor allem Haushalte und nur wenige Kleinfirmen nutzten das vereinfachte Verfahren. Die Wirtschaftskommission (WAK) hatte der Einschränkung mit Stichentscheid von Präsidentin Susanne Leutenegger Oberholzer (SP/BL) zugestimmt.

GAV-Verstösse gestrichen

Auf Antrag von SVP und FDP strich der Rat mit 99 zu 89 Stimmen eine weitere Bestimmung. Sie sieht vor, dass die Kontrollorgane in den Kantonen den zuständigen Behörden neu Meldung erstatten müssen, wenn sie Anhaltspunkte für Verstösse gegen allgemeinverbindlich erklärte Gesamtarbeitsverträge (GAV) feststellen.

Mehr Kontrollen brächten zusätzliche administrative Hürden für Betriebe, sagte Olivier Feller (SVP/VD). Corrado Pardini (SP/BE) betonte, dass die Kontrolltätigkeit nicht ausgeweitet werde. Mutmassliche Verstösse gegen allgemeinverbindliche GAV würden von den Kontrolleuren bereits gemeldet, aber die gesetzliche Basis fehle.

Umstrittenes Weisungsrecht

Und das Streichprogramm ging weiter: Ebenfalls auf Antrag der SVP sprach sich der Rat mit 91 zu 89 Stimmen bei 8 Enthaltungen dagegen aus, dass das Staatssekretariat für Wirtschaft (SECO) neu mit den Kantonen Leistungsvereinbarungen mit Vorgaben abschliessen kann. «Sie sollen ihren Spielraum behalten können», sagte Flückiger.

Die CVP dagegen plädierte für die Vereinbarungen, mit denen auf sinnvolle Art Modalitäten geregelt werden könnten und die Kantone würden einbezogen, hielt Markus Ritter (SG) fest. Auch die Volkswirtschaftsdirektoren der Kantone unterstützten den Antrag.

Bei den Kantonen sei auch nicht «alles Glanz und Gloria», gab Leutenegger Oberholzer zu bedenken. Die Kontrollen würden nicht immer in genügendem Ausmass durchgeführt.

Nein zu Sanktionen-Artikel

Mit 120 zu 66 Stimmen Nein sagte der Rat zu einem neuen Artikel, mit dem der Bundesrat die Sanktionen und Zuständigkeiten bei Verletzungen der Anmelde- und Aufzeichnungspflichten festschreiben will. Heute werde häufig

tialement prévus pour des ménages privés et pour des petits montants. Or il y a eu des abus de conseils d'administration et de directions, qui en ont profité pour payer moins d'impôts.

Non à une «extension des contrôles» Par 99 voix contre 89, le Conseil national a également biffé une extension des possibilités de communication entre les organes lorsque des contrôles font apparaître qu'une infraction à la loi a été commise. Celle-ci aurait permis une transmission des informations en cas de soupçon d'infraction aux conventions collectives de travail déclarées de force obligatoire.

Les activités de contrôle ne seraient pas étendues, a assuré sans succès le ministre de l'économie Johann Schneider-Ammann. Olivier Feller (PLR/VD) a contre que ce n'est pas en multipliant les contrôles que l'on va réduire la charge administrative des PME. Les mesures d'accompagnement existantes doivent être renforcées, il ne s'agit pas de créer de nouveaux instruments.

Par 91 voix contre 89 et 8 abstentions, le Conseil national a également refusé une modification dans la pratique actuelle qui permet au Département de l'économie de conclure des contrats de prestations avec les cantons.

Pas de coordination par le SECO

Le Secrétariat d'Etat à l'économie (SECO) aurait nouvellement pu donner des instructions aux organes de contrôle cantonaux, mais seulement après avoir entendu les cantons. Pour une courte majorité du Conseil national, cette coordination n'est pas nécessaire.

Enfin, la Chambre du peuple a refusé par 120 voix contre 66 que les organes de contrôle puissent sanctionner eux-mêmes les nouvelles entreprises n'étant pas en règle avec leurs obligations d'annonce à l'assurance accidents. Cette disposition engendrerait une trop grande charge administrative pour les entreprises.

Ainsi dépouillé, il ne reste plus grand chose du projet initial du Conseil fédéral, qui a été transmis au Conseil des Etats par 107 voix contre 45.

La commissione raccomandava di eliminare questa possibilità visti gli abusi constatati. In taluni casi vi sono datori di lavoro che hanno usufruito di tale possibilità benché non ne avessero diritto. In questi casi, inoltre, generalmente l'imposta da pagare è più bassa.

Per 89 voti a 99, una maggioranza «borghese» - contro il parere della commissione e del Consiglio federale - è riuscita ad evitare che la notifica si applichi anche a presunte infrazioni a contratti collettivi di lavoro di obbligatorietà generale. Secondo PLR e UDC si rischiano dei doppiioni e un eccesso di burocrazia giacché per il rispetto del CCL sono già previsti organi di controllo specifici.

La maggioranza del plenum (120 voti a 66) ha respinto anche un nuovo articolo che stabilisce le sanzioni - da 1000 a 5 mila franchi - e le competenze in caso di violazione degli obblighi di annuncio e di annotazione, poiché ciò comporterebbe un eccessivo onere amministrativo.

«Vergessen» als Entschuldigung für Pflichtverletzungen angeführt, sagte Schneider-Ammann. Aus Sicht der Mehrheit ist der administrative Aufwand jedoch zu gross.

Leutenegger Oberholzer dagegen erinnerte an die Pflicht der Arbeitgeber, Arbeitnehmer bei den Behörden zu melden, die der Quellensteuer unterliegen. Auch müssten sie für den Versicherungsschutz der Angestellten sorgen. Neu im Gesetz sei, dass die Kontrollbehörde direkt Sanktionen aussprechen könne.

Die vom Bundesrat beantragte Sanktion ist eine Busse von bis zu 1000 Franken und bis zu 5000 Franken Busse im Wiederholungsfall. Die kantonalen Volkswirtschaftsdirektoren lehnen laut der WAK-Mehrheit diese Bestimmung ab. 2015 kontrollierten die kantonalen Inspektoren im Kampf gegen Schwarzarbeit 13'137 Betriebe und 39'777 Personen. Dabei stiessen sie in etwa jedem dritten Betrieb auf Verdachtsfälle.

Medienmitteilung der Kommission für Wirtschaft und Abgaben des Ständerates vom 11.01.2017

Die WAK-S hat sich mit der vom Bundesrat vorgelegten Revision des Bundesgesetzes gegen die Schwarzarbeit (15.088) befasst und sich mit 7 zu 6 Stimmen dafür ausgesprochen, auf die Vorlage einzutreten.

Die Kommission ist mehrheitlich der Ansicht, es gebe weiterhin Schwarzarbeit in der Schweiz, und deren negative Auswirkungen würden letztlich alle treffen: Z.B. fehlten den Sozialversicherungen wegen Schwarzarbeit Beiträge, es komme zu Steuerausfällen und Wettbewerbsverzerrungen, die unmittelbar Betroffenen hätten keinen Versicherungsschutz. Die Folgen trügen auch diejenigen, die sich korrekt verhalten, deshalb brauche es noch weitere Massnahmen. Zudem seien insbesondere Ausländer schwarz beschäftigt, und gerade wenn man in diesem Bereich Missbrauch eindämmen wolle, brauche es wirksamere Kontrollen. Die Minderheit ist der Ansicht, das Bisherige habe sich bewährt. Sie hält die vorgeschlagenen Anpassungen für unnötig und unverhältnismässig, diese würden nicht viel bringen, hingegen resultierten daraus

Communiqué de presse de la commission de l'économie et des redevances du Conseil des Etats du 11.01.2017

La CER-E s'est penchée sur le projet de modification de la loi fédérale concernant des mesures en matière de lutte contre le travail au noir (15.088), présenté par le Conseil fédéral, et a décidé, par 7 voix contre 6, d'entrer en matière sur cet objet.

Une majorité de la commission estime que le travail au noir demeure une réalité en Suisse et qu'en fin de compte tout le monde en subit les conséquences négatives : manque à gagner en termes de cotisations pour les assurances sociales, pertes de recettes pour l'administration fiscale, distorsions de la concurrence, absence de couverture d'assurance pour les personnes directement concernées. Au final, ceux qui respectent les règles en vigueur subissent eux aussi les conséquences du travail au noir. C'est pourquoi des mesures supplémentaires doivent être prises. Par ailleurs, une grande partie des travailleurs au noir sont des étrangers. Or, pour lutter contre les abus dans ce domaine, il faut renforcer l'efficacité des contrôles.

Comunicato stampa della commissione dell'economia e dei tributi del Consiglio degli Stati del 11.01.2017

La CET-S ha esaminato la modifica della legge federale concernente i provvedimenti in materia di lotta contro il lavoro nero (15.088) presentata dal Consiglio federale e con 7 voti contro 6 ha deciso di entrare in materia.

La maggioranza della Commissione ritiene che in Svizzera continui a proliferare il lavoro nero, le cui conseguenze negative si ripercuotono in definitiva su tutti quanti: i mancati contributi alle assicurazioni sociali dovuti al lavoro nero, ad esempio, provocano perdite fiscali e distorsioni alla concorrenza, nonché una mancata protezione assicurativa dei diretti interessati. Dato che anche coloro che si comportano correttamente ne subiscono le conseguenze, occorre adottare altri provvedimenti. Sono soprattutto gli stranieri ad essere impiegati in nero e proprio per arginare gli abusi in questo ambito occorrono controlli più efficaci.

La minoranza è invece dell'opinione che la normativa vigente sia sufficiente. Considera inutili e sproporzionati gli adeguamenti proposti: essi non porterebbero granché, introducendo per con-

neue Einschränkungen und mehr Bürokratie. Die Minderheit befürchtet einen Ausbau der Kontrolltätigkeit und ist der Ansicht, gerade korrekte Unternehmer würden belastet, die Kosten wären auch für sie höher. Außerdem seien die Missbräuche im Vergleich zu anderen Ländern gar nicht so zahlreich.

Die Kommission hat dem SECO einige Aufträge erteilt und wird die Detailberatung an ihrer nächsten Sitzung am 2. Februar 2017 abschliessen.

Une minorité de la commission est d'avis que la législation actuelle a fait ses preuves. Elle considère que les modifications proposées sont inutiles, qu'elles vont trop loin et qu'elles risquent en outre de provoquer de nouvelles restrictions ainsi qu'un surcroît de travail administratif. Cette minorité n'est pas favorable au renforcement des contrôles, car cette mesure occasionnerait des frais supplémentaires également pour les entrepreneurs qui respectent les règles. Elle considère en outre que, en comparaison avec d'autres pays, les abus ne sont pas si nombreux. La commission a confié plusieurs mandats au SECO et terminera la discussion par article lors de sa prochaine séance, qui aura lieu le 2 février 2017.

Medienmitteilung der Kommission für Wirtschaft und Abgaben des Ständerates vom 03.02.2017

Nachdem die WAK-S an ihrer letzten Sitzung auf das Bundesgesetz gegen die Schwarzarbeit ([15.088](#)) eingetreten war, hat sie die Vorlage nun zu Ende beraten. Es gibt einige Abweichungen sowohl gegenüber dem Entwurf des Bundesrates als auch gegenüber dem Beschluss des Nationalrates: So will die Kommission insbesondere, dass das vereinfachte Abrechnungsverfahren (VAV) neben den Privathaushalten auch Kleinstbetrieben und Vereinen offensteht. Um die bekanntgewordenen Missbräuche in Zukunft jedoch zu verhindern, hat sie Artikel 2 um einen Absatz 2 ergänzt, der das VAV für Kapitalgesellschaften und Genossenschaften sowie im eigenen Betrieb mitarbeitende Ehegatten und Kinder ausschliesst (10 zu 0 Stimmen bei 2 Enthaltungen). Weiter sollen kontrollierte Personen und Betriebe automatisch und nicht nur auf Verlangen eine Kopie des Protokolls erhalten (Art. 9). Anders als der Nationalrat will die Kommission sodann, dass die Kontrollorgane die zuständigen Stellen auch bei mutmasslichen Verstößen gegen allgemeinverbindlich erklärte Gesamtarbeitsverträge informieren können (Art. 12). Artikel 16a zu den Leistungsvereinbarungen mit den Kantonen will die Mehrheit wie der Nationalrat streichen, während eine Minderheit dem Bundesrat folgen möchte (8 zu 5 Stimmen). Bei

Communiqué de presse de la commission de l'économie et des redévances du Conseil des Etats du 03.02.2017

La CER-E a achevé l'examen de la loi fédérale concernant des mesures en matière de lutte contre le travail au noir ([15.088](#)), projet sur lequel elle avait décidé d'entrer en matière lors de sa dernière séance. La version proposée par la commission présente quelques divergences aussi bien par rapport au projet du Conseil fédéral que par rapport à la version du Conseil national. La commission souhaite notamment que la procédure de décompte simplifiée ne soit pas réservée aux ménages privés, mais qu'elle puisse également être appliquée par les petites entreprises et les associations. Toutefois, afin d'éviter que les abus constatés ne se reproduisent, elle propose, par 10 voix contre 0 et 2 abstentions, de compléter l'art. 2 par un al. 2 qui exclue du champ d'application de la procédure de décompte simplifiée les sociétés de capitaux et les sociétés coopératives, ainsi que les conjoints et enfants salariés dans l'entreprise. En outre, la commission souhaite qu'un exemple du procès-verbal soit transmis automatiquement - et plus uniquement sur demande - aux personnes et entreprises contrôlées (art. 9). Contrairement au Conseil national, la CER-E veut par ailleurs que les organes de contrôle puissent aussi informer les services compétents lorsqu'ils soupçonnent des in-

tro nuove limitazioni e una maggiore burocrazia. La minoranza teme un potenziamento dei controlli e ritiene che proprio gli imprenditori corretti subirebbero un aggravio, dovendo sopportare anche loro maggiori costi. Inoltre, rispetto ad altri Paesi gli abusi non sarebbero a loro avviso poi così numerosi. La Commissione ha attribuito alla SECO alcuni incarichi e concluderà la deliberazione di dettaglio nel corso della prossima seduta del 2 febbraio 2017.

Comunicato stampa della commissione dell'economia e dei tributi del Consiglio degli Stati del 03.02.2017

La CET-S ha portato a termine l'esame del disegno di legge contro il lavoro nero ([15.088](#)), per il quale, nel corso dell'ultima seduta, aveva deciso l'entrata in materia. Rispetto al disegno del Consiglio federale e alle decisioni del Consiglio nazionale, la Commissione propone alcune modifiche. La procedura di conteggio semplificata per i premi delle assicurazioni sociali e le imposte deve potere essere applicata, oltre che alle economie domestiche, anche a microaziende e ad associazioni. Tuttavia, per evitare gli abusi che si sono verificati in passato, la Commissione propone di completare l'articolo 2 con un secondo capoverso che escluda la possibilità di applicare la procedura summenzionata a società di capitali e società cooperative nonché al coniuge e ai figli che lavorano nell'azienda (10 voti a favore, nessuno contrario e 2 astensioni). La Commissione propone, in seguito, di modificare l'articolo 9 della legge in modo tale che l'invio del verbale alle persone e aziende controllate non avvenga su richiesta bensì in modo automatico (art. 9). Riguardo alla comunicazione dei risultati dei controlli (art. 12), la Commissione ritiene, diversamente dal Consiglio nazionale, che l'organo di controllo debba informare le autorità competenti anche quando susseguono indizi d'infrazione a un contratto collettivo di lavoro di obbligatorietà ge-

Artikel 18a bezüglich der Sanktionen bei einer Verletzung der Anmelde- und Aufzeichnungspflichten will die Mehrheit dem Bundesrat folgen (9 zu 4 Stimmen). Eine Minderheit will - wie der Nationalrat - den Artikel streichen. In der Gesamtabstimmung hat die Kommission den Entwurf mit 8 zu 2 Stimmen bei 3 Enthaltungen angenommen.

fractions aux conventions collectives de travail déclarées de force obligatoire (art. 12). La majorité de la commission souhaite biffer l'art. 16a relatif aux conventions de prestations conclues avec les cantons et se rallier ainsi à la décision du Conseil national, tandis qu'une minorité propose de maintenir la version du Conseil fédéral (8 voix contre 5). Pour ce qui est de l'art. 18a concernant les sanctions en cas d'infraction aux obligations d'annonce et d'établissement de relevés, la majorité est favorable au projet du Conseil fédéral (9 voix contre 4); une minorité propose, à l'instar du Conseil national, de biffer cet article.

Lors du vote sur l'ensemble, la commission a approuvé le projet par 8 voix contre 2 et 3 abstentions.

Das Geschäft wird als nächstes vom Ständerat behandelt.

Auskünfte

Katrin Marti, Kommissionssekretärin,
058 322 94 72,
wak.cer@parl.admin.ch
Kommission für Wirtschaft und Abgaben
(WAK)

Le prochain conseil à traiter l'objet est le Conseil des Etats.

Renseignements

Katrin Marti, secrétaire de la commission,
058 322 94 72,
wak.cer@parl.admin.ch
Commission de l'économie et des redé-
vances (CER)

L'oggetto verrà in seguito trattato al Consiglio degli Stati.

Informazioni

Katrin Marti, segretaria della commissione,
058 322 94 72,
wak.cer@parl.admin.ch
Commissione dell'economia e dei tributi
(CET)

nerale (art. 12). La maggioranza della Commissione propone, alla stessa stretta del Consiglio nazionale, di stralciare l'articolo 16a sulla conclusione di accordi di prestazioni con i Cantoni; una minoranza invece concorda con la proposta del Consiglio federale (5 contro 8). Per quanto riguarda l'articolo 18a, che disciplina le sanzioni in caso di violazione degli obblighi di annuncio e di annotazione, la maggioranza appoggia il Consiglio federale (9 voti contro 4), mentre una minoranza propone, come il Consiglio nazionale, lo stralcio dell'articolo. Il progetto è stato approvato dalla Commissione con 8 voti a favore, 2 contrari e 3 astensioni.

■ 15.302 Kt.lv. VS. Anpassung des Bundesrechts an die neuen Beherbergungsformen

Gestützt auf Artikel 160 Absatz 1 der Bundesverfassung reicht der Kanton Wallis folgende Ständesinitiative ein:
Der Tourismuskanton Wallis fordert die eidgenössischen Räte mit der Ständesinitiative auf, ein Inventar der mit den neuen internetgestützten Formen der touristischen Beherbergung unvereinbaren Bundesnormen zu erstellen und diese im Sinne einer Angebotsförderung und eines Bürokratieabbaus zu lockern.

■ 15.302 Iv.ct. VS. Adapter le droit fédéral aux nouvelles offres en matière d'hébergement

Se fondant sur l'article 160 alinéa 1 de la Constitution fédérale, le canton du Valais soumet à l'Assemblée fédérale l'initiative suivante:
Le canton du Valais, touristique s'il en faut, invite les Chambres fédérales à établir un inventaire des normes fédérales incompatibles avec les nouvelles formes d'hébergement touristique organisées entre particuliers par l'intermédiaire de plates-formes Internet. Il demande un assouplissement généralisé de ces normes en faveur de toutes les offres, dans un esprit non bureaucratique.

■ 15.302 Iv.ct. VS. Adattamento del diritto federale alle nuove forme di alloggio

Fondandosi sull'articolo 160 capoverso 1 della Costituzione federale, il cantone del Vallese presenta la seguente iniziativa:

Il Vallese, cantone a vocazione turistica, con la iniziativa invita le Camere federali a redigere un inventario delle norme federali incompatibili con le nuove forme di alloggio turistico basate su Internet e ad allentare tali disposizioni, al fine di promuovere le offerte e ridurre gli oneri amministrativi.

Verhandlungen

03.03.2016 SR Der Initiative wird keine Folge gegeben.

SDA-Meldung

Debatte im Ständerat, 03.03.2016

Die Zunahme von Angeboten wie Airbnb macht den Hotels und anderen traditionellen Beherbergungsformen zu schaffen. Die Wirtschaftskommission (WAK) des Ständerats will sich diesem Problem nun annehmen. Eine Ständesinitiative des Tourismuskantons Wallis lehnte der Ständerat zwar ab, da diese nicht zielführend sei. Die WAK werde im zweiten Quartal aber ein Kommissionspostulat dazu ausarbeiten, sagte Karin Keller-Sutter (FDP/SG) im Ständerat. Der Staat müsse für gleich lange Spiesse sorgen, forderte der Walliser CVP-Ständerat Beat Rieder. Hoteliers seien einer «wahren Flut» an Regulierung ausgesetzt, die private Anbieter nicht treffen würden.

Délibérations

03.03.2016 CE Le conseil décide de ne pas donner suite à l'initiative.

Dépêche ATS

Délibérations au Conseil des Etats, 03.03.2016

Le Conseil des Etats a décidé tacitement de ne pas donner suite à une initiative cantonale du Valais qui vise à soutenir les offres d'hébergement touristique de particulier à particulier sur Internet en adaptant le droit en vigueur. Mais il s'est dit prêt à déposer un postulat pour examiner la question.

Deliberazioni

03.03.2016 CS All'iniziativa non è dato seguito.

Dibattito al Consiglio degli Stati, 03.03.2016

Vi preghiamo di consultare la versione tedesca o francese.

Siehe auch:

[16.3625 Postulat. Überprüfung des Bundesrechts aufgrund der Entwicklung neuer Beherbergungsformen](#)

Die Kommission für Wirtschaft und Abgaben (WAK) des Nationalrates wird am 20.02.2017 tagen.

Bei Redaktionsschluss dieser Publikation hatte die Kommission die Vorberatung

Voir aussi:

[16.3625 Postulat. Développement de nouvelles formes d'hébergement. Examen du droit fédéral](#)

La Commission de l'économie et des redevances (CER) du Conseil national se réunira le 20.02.2017.

Au moment de la clôture de rédaction de cette publication, la commission

Vedi anche:

[16.3625 Postulato. Esame del diritto federale alla luce dello sviluppo di nuove forme di alloggio turistico](#)

La Commissione dell'economia e dei tributi (CET) del Consiglio nazionale si riunirà il 20.02.2017.

Al momento della stampa di questa pubblicazione, la Commissione non ave-

dieser Vorlage noch nicht abgeschlossen.

Auskünfte

Katrin Marti, Kommissionssekretärin,
058 322 94 72,
wak.cer@parl.admin.ch
Kommission für Wirtschaft und Abgaben
(WAK)

n'avait pas encore terminé l'examen préalable de cet objet.

Renseignements

Katrin Marti, secrétaire de la commission,
058 322 94 72,
wak.cer@parl.admin.ch
Commission de l'économie et des redevances (CER)

va ancora terminato l'esame preliminare di questo oggetto.

Informazioni

Katrin Marti, segretaria della commissione,
058 322 94 72,
wak.cer@parl.admin.ch
Commissione dell'economia e dei tributi
(CET)

■ 15.304 Kt.Iv. GE. Stopp den Chlor-transporten zum Schutz der Bevölkerung und zum Bau von Wohnungen

Gestützt auf Artikel 160 Absatz 1 der Bundesverfassung reicht der Kanton Genf folgende Standesinitiative ein: Die Bundesversammlung wird aufgefordert:

- einen Rechtsrahmen für das Verbot des Transports grosser Mengen von Chlor auszuarbeiten; und
- dabei für Unternehmen, die Chlor in grossen Mengen nutzen, die Pflicht vorzusehen, dieses vor Ort zu produzieren.

Verhandlungen

13.12.2016 SR Der Initiative wird keine Folge gegeben.

SDA-Meldung

Debatte im Ständerat, 13.12.2016

Der Kanton Genf will den Transport grosser Mengen Chlor verbieten. Unternehmen sollen den Stoff vor Ort produzieren. Der Ständerat hat seine Standesinitiative aber einstimmig abgelehnt. Seiner Meinung nach genügen die bereits ergriffenen Massnahmen. Industrie, SBB und Behörden unterzeichneten im letzten Herbst eine Vereinbarung zur Verminderung des Risikos. Unter andrem sollen die Geschwindigkeit der Züge in dicht besiedeltem Gebiet reduziert und die Waggons sicherer gemacht werden.

Medienmitteilung der Kommission für Verkehr und Fernmeldewesen des Nationalrates vom 17.01.2017

Die Kommission hat die Standesinitiative **15.304** (Kt.Iv. GE. **Stopp den Chlor-transporten zum Schutz der Bevölkerung und zum Bau von Wohnungen**) vorgeprüft. Sie hat mit 17 zu 2 Stimmen bei 4 Enthaltungen beschlossen, der Initiative keine Folge zu geben. Sie ist der Meinung, dass die am 26. September 2016 von Vertretern der Industrie, der SBB und der beiden betroffenen Bundesämter unterzeichnete **Ge-meinsame Erklärung II** ermöglicht hat, für den Transport gefährlicher Güter

■ 15.304 Iv.ct. GE. Stop au transport de chlore pour protéger la population et permettre la construction de logements

Se fondant sur l'article 160 alinéa 1 de la Constitution fédérale, le canton de Genève soumet à l'Assemblée fédérale l'initiative suivante:

L'Assemblée fédérale est invitée à:

- élaborer un cadre légal qui interdise le transport massif de chlore;
- inscrire dans ce cadre légal l'obligation, pour les entreprises qui utilisent le chlore en grande quantité, de le produire sur place.

Délibérations

13.12.2016 CE Le conseil décide de ne pas donner suite à l'initiative.

Dépêche ATS

Délibérations au Conseil des Etats, 13.12.2016

Le Conseil des Etats a décidé tacitement de ne pas donner suite à une initiative du canton de Genève, qui demande d'élaborer un cadre légal pour accroître la sécurité dans le transport de chlore. La Chambre des cantons est satisfaite des mesures de sécurité prises, avec une convention signée en septembre qui prévoit des mesures visant à améliorer la sécurité lors du transport de marchandises dangereuses.

Communiqué de presse de la commission des transports et des télécommunications du Conseil national du 17.01.2017

La commission a traité l'initiative cantonale **15.304** (Iv.ct. GE. **Stop au transport de chlore pour protéger la population et permettre la construction de logements**). Par 17 voix contre 2 et 4 abstentions, elle a décidé de ne pas donner suite à l'initiative. En effet, elle considère que la **déclaration conjointe II** entre des représentants de l'industrie, des CFF et des deux offices fédéraux concernés qui a été signée le 26 septembre 2016. Cette dernière contient

■ 15.304 Iv.ct. GE. Fermare il trasporto di cloro per proteggere la popolazione e permettere la costruzione di alloggi

Fondandosi sull'articolo 160 capoverso 1 della Costituzione federale, il cantone di Ginevra presenta la seguente iniziativa:

- elaborare una base legale per vietare il trasporto massiccio di cloro;
- inserire in questa base legale l'obbligo, per le imprese che utilizzano grandi quantità di cloro, di produrlo sul posto.

Deliberazioni

13.12.2016 CS All'iniziativa non è dato seguito.

Notizia ATS

Dibattito al Consiglio degli Stati, 13.12.2016

Il Consiglio degli Stati ha bocciato una iniziativa cantonale di Ginevra che chiedeva di vietare il trasporto massiccio di cloro. Per la camera le misure di sicurezza attuali sono sufficienti.

Comunicato stampa della commissione dei trasporti e delle telecomunicazioni del Consiglio nazionale del 17.01.2017

La Commissione ha esaminato l'iniziativa cantonale ginevrina **Fermare il trasporto di cloro per proteggere la popolazione e permettere la costruzione di alloggi** (**15.304**), decidendo con 17 voti contro 2 e 4 astensioni di non darvi seguito. Ritiene infatti che la **seconda dichiarazione congiunta** sottoscritta il 26 settembre 2016 dai rappresentanti dell'industria, delle FFS e dei due Uffici federali interessati abbia fornito le risposte adeguate al problema

angemessene Lösungen zu finden. Mit dieser Vereinbarung sei dem Anliegen der betroffenen Kantone entsprochen worden.

des mesures visant à améliorer la sécurité lors du transport de marchandises dangereuses, a permis de trouver des solutions adéquates en matière de transport de marchandises dangereuses. Elle relève par ailleurs que cet accord satisfait les cantons concernés.

Auskünfte

Stefan Senn, Kommissionssekretär,
058 322 95 36,
kvf.ctt@parl.admin.ch
Kommission für Verkehr und Fernmeldewesen (KVF)

Renseignements

Stefan Senn, secrétaire de la commission,
058 322 95 36,
kvf.ctt@parl.admin.ch
Commission des transports et des télécommunications (CTT)

Informazioni

Stefan Senn, segretario della commissione,
058 322 95 36,
kvf.ctt@parl.admin.ch
Commissione dei trasporti e delle telecomunicazioni (CTT)

■ 15.314 Kt.lv. LU. Flüchtlings- und Asylwesen

Gestützt auf Artikel 160 Absatz 1 der Bundesverfassung reicht der Kanton Luzern folgende Standesinitiative ein:

1. Der Kanton Luzern ersucht die Asylbehörden, die bisherige Praxis der Gewährung eines Flüchtlingsstatus bei Dienstverweigerern zu ändern. Diese sollen nur noch den Status als «Schutzbefohlene vorläufig aufgenommen» erhalten (ohne Recht auf Familiennachzug).
2. Der Kanton Luzern fordert kosten-deckende Beiträge für die Unterbringung und Betreuung von unbegleiteten minderjährigen Asylsuchenden aus Eritrea, da diese teilweise sogar bei Pflegefamilien platziert werden müssen.

■ 15.314 Iv.ct. LU. Asile et statut de réfugié

Se fondant sur l'article 160 alinéa 1 de la Constitution fédérale, le canton de Lucerne soumet à l'Assemblée fédérale l'initiative suivante :

1. Le canton de Lucerne invite les autorités compétentes en matière d'asile à modifier la pratique actuelle d'octroi du statut de réfugié aux objecteurs de conscience. Ceux-ci ne devraient obtenir que le statut de «personnes à protéger admises à titre provisoire» (sans droit au regroupement familial).
2. Le canton de Lucerne demande que les subventions versées au titre de l'hébergement et de la prise en charge des requérants mineurs non accompagnés provenant d'Erythrée couvrent effectivement les dépenses en question, car ces personnes doivent parfois même être placées dans des familles d'accueil.

Verhandlungen

29.02.2016 SR Der Initiative wird keine Folge gegeben.

SDA-Meldung
Debatte im Ständerat, 29.02.2016

Flüchtlinge - Ständerat stellt sich gegen Luzerner Forderung zu Eritreern

Der Ständerat stellt sich gegen die Forderung des Kantons Luzern, die Praxis gegenüber Asylsuchenden aus Eritrea zu ändern. Das Parlament sei der falsche Adressat, befand die kleine Kammer. Sie lehnte eine entsprechende Standesinitiative deutlich ab.

Die Forderung aus Luzern hatte letzten Sommer für Schlagzeilen gesorgt. Der Luzerner Regierungsrat hatte den Bundesrat damals in einem Brief aufgefordert, Asylsuchende aus Eritrea nicht mehr als Flüchtlinge anzuerkennen. Zum selben Thema hatte der Kanton eine Standesinitiative eingereicht.

Der Ständerat erteilte diesem Ansinnen indes mit 31 zu 4 Stimmen bei 5 Enthaltungen eine klare Absage. Einzig die Luzerner Vertreter sowie zwei Ständeräte aus der SVP-Fraktion stimmten zu.

Délibérations

29.02.2016 CE Le conseil décide de ne pas donner suite à l'initiative.

Dépêche ATS
Délibérations au Conseil des Etats, 29.02.2016

Asile - Le statut des réfugiés érythréens ne doit pas être revu
Les Erythréens, en majorité des objecteurs de conscience, ne doivent pas craindre de voir leur statut de réfugié retiré. Le Conseil des Etats a rejeté par 31 voix contre 4 et 5 abstentions une initiative du canton de Lucerne. Les requêtes ne sont pas du ressort du Parlement.

Le canton de Lucerne demandait que des règles plus sévères soient appliquées aux objecteurs de conscience provenant d'Erythrée et que ceux-ci ne reçoivent qu'une admission provisoire. Cela les privait ainsi du droit au regroupement familial.

En outre, il voulait une hausse des forfaits fédéraux pour les requérants mineurs non accompagnés, estimant beaucoup trop bas le montant actuel. Le Lucernois Damian Müller (PLR) a ainsi rappelé que les coûts effectifs pour la

■ 15.314 Iv.ct. LU. Questione dei rifugiati e dell'asilo

Fondandosi sull'articolo 160 capoverso 1 della Costituzione federale (Cost.), il Cantone di Lucerna presenta la seguente iniziativa.

1. Il Cantone di Lucerna chiede alle autorità competenti in materia di asilo di modificare l'attuale prassi di concessione dello statuto di rifugiato agli obiettori di coscienza. Ad essi dovrà essere concesso solamente lo statuto di «protetti ammessi provvisoriamente» (senza diritto al riconciliamento familiare).
2. Il Cantone di Lucerna chiede il versamento di contributi sufficienti a coprire i costi per il collocamento e l'accudimento di richiedenti l'asilo minorenni non accompagnati provenienti dall'Eritrea, dato che spesso devono essere affidati a famiglie affilanti.

Deliberazioni

29.02.2016 CS All'iniziativa non è dato seguito.

Notizia ATS
Dibattito al Consiglio degli Stati, 29.02.2016

Il Consiglio degli Stati ha respinto per 31 voti a 4 un'iniziativa cantonale di Lucerna che chiedeva di non concedere più lo statuto di rifugiato (ma solo l'ammissione provvisoria senza diritto di riconciliamento familiare) ai renitenti alla leva eritrea e più mezzi finanziari ai Cantoni per coprire le spese effettive sostenute per i minorenni non accompagnati provenienti da questo paese. Per la maggioranza, il problema sollevato dall'iniziativa è di competenza della Confederazione, quale organo esecutivo della legge sull'asilo, e non del Parlamento. Inoltre, atti simili sono già stati respinti.

Das Parlament sei der falsche Adressat für eine Praxisänderung, begründete Kommissionssprecher Philipp Müller (FDP/AG) die Ablehnung. Das Parlament sei für die Gesetzgebung und nicht für die Rechtsanwendung zuständig. Die Praxis ändern könne nur das Staatssekretariat für Migration (SEM).

Dass die Anerkennungsquote von Asylgesuchen aus Eritrea in der Vergangenheit höher gewesen sei als von Gesuchen aus Syrien, sei jedoch störend. «Da läuft in der Tat etwas falsch in der Praxis», befand Müller.

Status auf dem Prüfstand

Der Kanton Luzern hatte seinen Vorschlag damit begründet, dass das Asyl- und Flüchtlingswesen «zunehmend zu einer noch nie dagewesenen Herausforderung» werde. Seit 2014 erhielten drei von fünf Asylsuchenden einen Schutzstatus, sagte der Luzerner FDP-Nationalrat Damian Müller. Die Gemeinden hätten fast keine Unterkünfte mehr, die sie zur Verfügung stellen könnten.

Kommissionsprecher Philipp Müller betonte, dass bereits heute viele Eritreer nur vorläufig aufgenommen würden. Störend sei allerdings bei der vorläufigen Aufnahme, dass diese Personen volle Sozialhilfe erhielten. Zudem würden die vorläufig Aufgenommenen während Jahren in der Schweiz bleiben. «Der Status der vorläufigen Aufnahme funktioniert nicht mehr» sagte Müller. Der Bundesrat sei aber bereits daran, den Status zu überarbeiten.

Zu tiefen Beiträge für Minderjährige

Der Kanton Luzern verlangt zudem höhere Bundesbeiträge für die Unterbringung von unbegleiteten minderjährigen Asylsuchenden aus Eritrea. Die Unterbringung koste durchschnittlich 3750 Franken pro Monat, sagte Damian Müller im Rat. Die aktuelle Pauschale von unter 1500 Franken für den Kanton Luzern decke die Kosten bei weitem nicht. Kommissionssprecher Müller warnte jedoch davor, eine Pauschale ins Gesetz zu schreiben. Diese müsse weiterhin auf Verordnungsweg festgelegt werden, «sonst müssen wir das Gesetz dauernd ändern».

prise en charge de ces jeunes s'élève à environ 3750 francs par mois, alors que le forfait ne dépasse pas les 1500 francs. Mais pour une majorité de sénateurs, Lucerne a frappé à la mauvaise porte. Le Parlement a pour compétence de légiférer et non d'appliquer le droit. Il n'est pas habilité à modifier la pratique actuelle concernant les objecteurs de conscience provenant d'Erythrée. Seul le Secrétariat d'Etat aux migrations (SEM) peut changer la pratique.

En outre, le montant du forfait est une question qui se règle par voie d'ordonnance, donc par les autorités soumises au gouvernement, a relevé Philipp Müller. Le sénateur argovien a conseillé à la Conférence des directeurs des affaires sociales de s'adresser directement au SEM.

L'exécutif lucernois avait envoyé une lettre au Conseil fédéral l'été dernier. Dans cette missive, il réclamait que le statut de réfugié soit retiré aux Erythréens. Pour la conseillère fédérale Simonetta Sommaruga, il n'est pas question de renvoyer les Erythréens dans leur pays, qu'elle a qualifié « d'Etat arbitraire ».

Bericht der Staatspolitischen Kommission des Nationalrates vom 20. Januar 2017

Antrag der Kommission

Die Kommission beantragt mit 15 zu 8 Stimmen, der Standesinitiative keine Folge zu geben. Eine Kommissionsminderheit (Addor, Brand, Buffat, Glarner, Pantani, Reimann Lukas, Steinemann, Rutz Gregor) beantragt, der Initiative Folge zu geben.

Erwägungen der Kommission

Die Staatspolitische Kommission des Nationalrates schliesst sich der Argumentation ihrer Schwesterkommission an. Sie stellt fest, dass die Bundesversammlung der falsche Adressat für die in der Standesinitiative vorgebrachten Anliegen ist. Das Parlament ist für die Gesetzgebung, nicht für die Rechtsanwendung zuständig. Es kann in die aktuelle Praxis gegenüber Dienstverweigerern aus Eritrea nicht unmittelbar eingreifen, weil diese im Verantwortungsbereich des Bundesrats und dessen Vollzugsbehörde liegt. Nachdem das Gesetz vor kurzer Zeit geändert worden ist, erachtet die SPK eine Anpassung der gesetzlichen Grundlage dieser Praxis nicht als opportun. Sie weist darauf hin, dass diese Forderung im vergangenen Jahr bereits durch verschiedene parlamentarische Vorstösse aus dem Nationalrat an den Bundesrat herangetragen wurde, die jedoch abgelehnt wurden oder zu einem kleineren Teil noch hängig sind. Die Kommission sieht auch keinen Anlass, mit einer gesetzlichen Regelung in die Kompetenz des Bundesrats einzutreten, die Pauschalen für die Unterbringung und Betreuung der minderjährigen Asylsuchenden auf Verordnungsstufe zu regeln. Sie hat davon Kenntnis genommen, dass die Anzahl unbegleiteter minderjähriger Asylsuchender in den letzten Jahren beträchtlichen Schwankungen unterworfen war und der Bundesrat die Pauschalen zuhanden der Kantone auch nicht senkte, als die Fallzahlen tief waren. Aus Sicht der Minderheit werde ein falsches Zeichen gesetzt, wenn die Kantone aus formellen Überlegungen keine Unterstützung seitens des Bundes erfahren. Es handele sich hierbei um Politikfelder, bei denen dem Bund die allein-

Rapport de la Commission des institutions politiques du conseil national du 20 janvier 2017

Proposition de la commission

La commission propose, par 15 voix contre 8, de ne pas donner suite à l'initiative. Une minorité de la commission (Addor, Brand, Buffat, Glarner, Pantani, Reimann Lukas, Steinemann, Rutz Gregor) propose de donner suite à l'initiative.

Considérations de la commission

La commission du Conseil national, qui adhère aux arguments de son homologue du Conseil des Etats, relève que l'Assemblée fédérale n'est pas le destinataire approprié pour la demande formulée dans l'initiative étant donné qu'elle a compétence pour légiférer, mais pas pour appliquer le droit. Le Parlement n'a en effet pas la possibilité d'intervenir directement pour modifier la pratique actuelle d'octroi du statut de réfugié aux objecteurs de conscience érythréens puisque c'est le Conseil fédéral qui en est responsable et qui s'en charge par l'intermédiaire de son autorité d'exécution. La loi venant d'être modifiée il y a peu, la commission estime qu'il n'est pas opportun d'adapter les bases légales régissant cette pratique. Elle souligne en outre que différentes interventions parlementaires visant ce même objectif ont été déposées au Conseil national et transmises au Conseil fédéral l'an dernier, mais qu'elles ont été rejetées ou, pour une petite partie d'entre elles, sont encore en cours de traitement. De plus, la commission estime qu'il n'y a pas lieu de s'immiscer dans la compétence du Conseil fédéral en adoptant par voie d'ordonnance une disposition qui prévoit des montants forfaitaires pour l'hébergement et la prise en charge des requérants mineurs. Elle a pris acte du fait que le nombre de requérants mineurs non accompagnés avait connu de fortes variations ces dernières années et que le Conseil fédéral n'avait pas réduit les subventions versées aux cantons lorsque ce nombre était faible. La minorité de la commission rappelle que, si la compétence de décision dans les domaines politiques concernés par la présente initiative appartient exclusivement à la Confédéra-

Rapporto della Commissione delle istituzioni politiche del 20 gennaio 2017

Proposta della Commissione

La Commissione propone con 15 voti contro 8 di non dare seguito all'iniziativa cantonale. Una minoranza della Commissione (Addor, Brand, Buffat, Glarner, Pantani, Reimann Lukas, Steinemann, Rutz Gregor) propone invece di darvi seguito.

Considerazioni della Commissione

La CIP-N, che si allinea agli argomenti della sua omologa del Consiglio degli Stati, ritiene che l'Assemblea federale sia il destinatario sbagliato per le richieste contenute nell'iniziativa cantonale. Il Parlamento è competente per legiferare, non per applicare il diritto. In effetti non può intervenire direttamente nell'attuale prassi riservata agli obiettori di coscienza provenienti dall'Eritrea poiché si tratta di una competenza del Consiglio federale e delle sue autorità d'esecuzione. Dato che la legge è stata modificata di recente, la CIP-N non ritiene opportuno adeguare le basi legali che disciplinano questa prassi. La Commissione fa inoltre notare che l'anno scorso sono stati presentati in Consiglio nazionale e trasmessi al Consiglio federale diversi interventi parlamentari con questo stesso scopo; essi sono stati tuttavia respinti oppure, in piccola parte, sono ancora pendenti. Inoltre la CIP-N ritiene che non vi sia motivo di intervenire nella competenza del Consiglio federale adottando, a livello di ordinanza, una normativa atta a disciplinare l'importo forfettario per il collocamento e l'accudimento di richiedenti l'asilo minorenni. La Commissione ha preso atto che negli ultimi anni il numero di richiedenti l'asilo minorenni non accompagnati ha subito fluttuazioni significative e che il Consiglio federale non ha abbassato i contributi forfettari a beneficio dei Cantoni quando il numero di casi era contenuto. Secondo la minoranza della Commissione privare i Cantoni del sostegno della Confederazione per motivi puramente formali darebbe un segnale negativo. Essa ricorda che, sebbene la competenza decisionale negli ambiti politici toccati dalla presente iniziativa spetti esclusivamente alla Confe-

nige Entscheidungskompetenz zukomme. Die Kantone hingegen müssen die finanziellen Folgen dieser Politik tragen. Sie kritisiert insbesondere die Praxis des Bundesverwaltungsgerichtes, Dienstverweigerer unter bestimmten Bedingungen als Flüchtlinge anzuerkennen, und fordert die Schaffung von Bundeszentren für unbegleitete minderjährige Asylsuchende.

tion, ce sont en revanche les cantons qui doivent supporter les conséquences financières de la politique définie par cette dernière. Aux yeux de la minorité, priver les cantons du soutien de la Confédération pour des raisons purement formelles donnerait ainsi un signal négatif. La pratique du Tribunal administratif fédéral, qui reconnaît à certaines conditions les objecteurs de conscience comme des réfugiés, est particulièrement critiquée par la minorité, laquelle demande par ailleurs la création de centres d'accueil fédéraux pour les mineurs non accompagnés.

derazione, i Cantoni devono sopportare le conseguenze della politica definita a livello federale. La minoranza della Commissione critica in particolare la prassi del Tribunale amministrativo federale di riconoscere a determinate condizioni gli obiettori di coscienza come rifugiati e chiede di creare centri di accoglienza federali per richiedenti l'asilo minorenni non accompagnati.

Auskünfte

Martin Graf, Kommissionssekretär,
058 322 97 36,
spk.cip@parl.admin.ch
Staatspolitische Kommission (SPK)

Renseignements

Martin Graf, secrétaire de la commission,
058 322 97 36,
spk.cip@parl.admin.ch
Commission des institutions politiques (CIP)

Informazioni

Martin Graf, segretario della commissione,
058 322 97 36,
spk.cip@parl.admin.ch
Commissione delle istituzioni politiche (CIP)

■ 15.319 Kt.Iv. BE. Höhere Bundesbeiträge für den Hochwasserschutz

Gestützt auf Artikel 160 Absatz 1 der Bundesverfassung reicht der Kanton Bern folgende Standesinitiative ein:
Der Bund wird aufgefordert, seine Beiträge an die Wasserbaupflichtigen zu gunsten des Hochwasserschutzes an die aktuellen Rahmenbedingungen anzupassen, um sicherzustellen, dass Projektstaus verhindert werden und somit die Sicherheit gewährleistet werden kann. Entsprechend ist Artikel 2 Absatz 3 der eidgenössischen Wasserbauverordnung (SR 721.100.1) wie folgt anzupassen:

«Der Beitrag an die Kosten der Massnahmen nach Absatz 2 beträgt zwischen 45 und 55 Prozent und richtet sich nach: ...»

Die Beratungen der Kommission konnten noch nicht abgeschlossen werden. Das Geschäft wird in einer späteren Session behandelt werden.

Auskünfte

Sébastien Rey, Kommissionssekretär,
058 322 97 34,
urek.ceate@parl.admin.ch
Kommission für Umwelt, Raumplanung
und Energie (UREK)

■ 15.319 Iv.ct. BE. Augmentation des subventions fédérales en faveur de la protection contre les crues

Se fondant sur l'article 160 alinéa 1 de la Constitution fédérale, le canton de Berne soumet à l'Assemblée fédérale l'initiative suivante:

La Confédération est chargée d'adapter les indemnités qu'elle verse aux assujettis à l'aménagement des eaux pour la protection contre les crues aux conditions générales, le but étant d'éviter le blocage des projets et de garantir la sécurité. L'article 2 alinéa 3 de l'ordonnance sur l'aménagement des cours d'eau (RS 721.100.1) sera modifié comme suit:

« La contribution au financement des mesures visées à l'alinéa 2 est comprise entre 45 et 55 pour cent des coûts et est fonction ... ».

Les travaux de la commission ne sont pas terminés. L'objet sera traité lors d'une session ultérieure.

Renseignements

Sébastien Rey, secrétaire de la commission,
058 322 97 34,
urek.ceate@parl.admin.ch
Commission de l'environnement, de
l'aménagement du territoire et de l'énergie
(CEATE)

■ 15.319 Iv.ct. BE. Contributi federali più elevati per la protezione contro le piene

Fondandosi sull'articolo 160 capoverso 1 della Costituzione federale, il cantone di Berna presenta la seguente iniziativa: La Confederazione è incaricata di adeguare alle condizioni quadro attuali i contributi che versa a favore delle opere di protezione contro le piene, in modo tale da evitare che vari progetti debbano essere rinviati e provvedendo quindi a garantire la sicurezza contro le piene. L'articolo 2 capoverso 3 dell'ordinanza sulla sistemazione dei corsi d'acqua (RS 721.100.1) deve essere modificato come segue:

«I contributi ai costi delle misure secondo il capoverso 2 sono compresi tra il 45 e il 55 per cento e sono stabiliti in base: ...»

I lavori della Commissione non sono ancora terminati. L'oggetto verrà trattato in una prossima sessione.

Informazioni

Sébastien Rey, segretario della commissione, 058 322 97 34,
urek.ceate@parl.admin.ch
Commissione dell'ambiente, della pianificazione del territorio e dell'energia (CAPTE)

■ 15.418 Pa.Iv. Chevalley. Die Verbrennung von Lebensmittelabfällen ist komplett unsinnig!

Gestützt auf Artikel 160 Absatz 1 der Bundesverfassung und auf Artikel 107 des Parlamentsgesetzes reiche ich folgende parlamentarische Initiative ein: Die Verbrennung von Lebensmittelabfällen soll verboten werden, oder es sollen branchenweise verbindliche Ziele festgelegt werden, die dazu führen, dass die Verbrennung von Lebensmittelabfällen langfristig ganz eingestellt wird.

Die Lebensmittelabfälle sollen in verschiedenen Bereichen verwertet werden müssen, insbesondere durch:

1. die Abgabe an Menschen;
2. die Verwendung als Tierfutter;
3. die Gewinnung von Biogas;
4. die Herstellung von Komposterde.

Ausnahmen sollen aus Gründen des Gesundheitsschutzes gewährt werden können.

Verhandlungen

30.06.2015 WBK-NR Der Initiative wird Folge gegeben.

15.10.2015 WBK-SR Zustimmung.

Medienmitteilung der Kommission für Wissenschaft, Bildung und Kultur des Nationalrates vom 18.11.2016

Abschreibung der Pa.Iv. Chevalley Die Verbrennung von Lebensmittelabfällen ist komplett unsinnig!

Die Kommission hat sich mit der parlamentarischen Initiative 15.418 n von NR Chevalley (VD, GL) befasst und beantragt mit 14 zu 8 Stimmen, das Geschäft abzuschreiben. Nachdem die WBK beider Räte im vergangenen Jahr der Initiative Folge gegeben hatten, musste die Kommission darüber befinden, ob sie das Anliegen weiterverfolgen wollte oder nicht. Die Mehrheit zeigte sich zufrieden mit den Arbeiten im Bereich der Vermeidung und Entsorgung von Abfällen, die in der Zwischenzeit insbesondere von den Kommissionen für Umwelt, Raumplanung und Energie (UREK) initiiert und begleitet wurden. Insbesondere begrüßt die Kommission die Branchenvereinbarung in diesem Bereich und sieht deshalb das Anliegen als erledigt.

■ 15.418 Iv.pa. Chevalley. On ne brûle pas des déchets alimentaires, c'est idiot!

Conformément à l'article 160 alinéa 1 de la Constitution et à l'article 107 de la loi sur le Parlement, je dépose l'initiative parlementaire suivante:

Interdiction de brûler des restes alimentaires ou fixer des objectifs évolutifs contraignants par branche en vue, à terme, d'éliminer complètement l'incinération des restes alimentaires.

Les restes alimentaires devront être valorisés dans différentes filières soit principalement:

1. redistribués à des êtres humains
2. utilisés pour nourrir des animaux
3. utilisés pour produire du biogaz
4. utilisés pour fabriquer du compost.

Des exceptions pourront être admises pour des raisons sanitaires.

Délibérations

30.06.2015 CSEC-CN Décidé de donner suite à l'initiative.

15.10.2015 CSEC-CE Adhésion.

Communiqué de presse de la commission de la science, de l'éducation et de la culture du Conseil national du 18.11.2016

Classement de l'initiative parlementaire « On ne brûle pas des déchets alimentaires, c'est idiot ! »

La commission a décidé, par 14 voix contre 8, de proposer à son conseil de classer l'initiative parlementaire 15.418, déposée par la conseillère nationale Isabelle Chevalley (VD, GL). Elle devait déterminer si elle entendait poursuivre ou non l'objectif visé par l'initiative, à laquelle elle avait donné suite l'an dernier à l'instar de son homologue du Conseil des Etats. La majorité s'est montrée satisfaite des travaux lancés entre-temps par les Commissions de l'environnement, de l'aménagement du territoire et de l'énergie, entre autres, en vue d'élaborer des mesures visant à limiter et à éliminer les déchets. Elle se félicite en particulier de l'accord interprofessionnel conclu dans ce domaine et considère

■ 15.418 Iv.pa. Chevalley. Bruciare i rifiuti alimentari è un'idiozia!

Fondandomi sull'articolo 160 capoverso 1 della Costituzione federale e sull'articolo 107 della legge sul Parlamento, presento la seguente iniziativa.

Occorre vietare di bruciare resti alimentari o stabilire obiettivi progressivi vincolanti per settore in vista di bandire completamente, a lungo termine, l'incenerimento di resti alimentari.

I resti alimentari devono essere valorizzati nelle differenti filiere, in particolare:

1. ridistribuendoli a esseri umani;
2. impiegandoli per foraggiare gli animali;
3. producendo biogas;
4. fabbricando il compost.

Delle eccezioni potranno essere ammesse per ragioni sanitarie.

Deliberazioni

30.06.2015 CSEC-CN All'iniziativa è dato seguito.

15.10.2015 CSEC-CS Adesione.

Comunicato stampa della commissione della scienza, dell'educazione e della cultura del Consiglio nazionale del 18.11.2016

Togliere dal ruolo 15.418 Iv.pa. Chevalley. Bruciare i rifiuti alimentari è un'idiozia!

La Commissione si è inoltre occupata dell'iniziativa parlamentare 15.418 della consigliera nazionale Chevalley (VD, PVL) e ha proposto, con 14 voti contro 8, di togliere dal ruolo l'oggetto. Dopo il seguito dato all'iniziativa l'anno scorso dalle CSEC di entrambe le Camere, la Commissione ha dovuto decidere se proseguire o meno con la trattazione dell'iniziativa. La maggioranza è soddisfatta dei lavori nell'ambito della prevenzione e dello smaltimento dei rifiuti, nel frattempo avviati e seguiti soprattutto dalla Commissione dell'ambiente, della pianificazione del territorio e dell'energia (CAPTE). In particolare la Commissione si dice favorevole all'accordo settoriale in questo ambito e considera

Eine Minderheit beantragt, die Initiative nicht abzuschreiben.

que l'objectif visé est ainsi atteint. Une minorité propose de ne pas classer l'initiative.

dunque adempiuta la richiesta avanzata nell'iniziativa. Una minoranza propone di non toglierla dal ruolo.

Auskünfte

Marcello Fontana, Kommissionssekretär,
058 322 97 35,
wbk.csec@parl.admin.ch
Kommission für Wissenschaft, Bildung und Kultur (WBK)

Renseignements

Marcello Fontana, secrétaire de commission, 058 322 97 35,
wbk.csec@parl.admin.ch
Commission de la science, de l'éducation et de la culture (CSEC)

Informazioni

Marcello Fontana, segretario della commissione, 058 322 97 35,
wbk.csec@parl.admin.ch
Commissione della scienza, dell'educazione e della cultura (CSEC)

■ 15.430 Pa.Iv. UREK. Streichung von Vorrängen im grenzüberschreitenden Übertragungsnetz

Medienmitteilung der Kommission für Umwelt, Raumplanung und Energie des Ständerates vom 02.09.2016

Die Kommission hat sich mit 10 zu 0 Stimmen bei einer Enthaltung deutlich für eine Änderung des Stromversorgungsgesetzes ausgesprochen. Der Entwurf, der im Rahmen der Arbeiten zur parlamentarischen Initiative 15.430 «Streichung von Vorrängen im grenzüberschreitenden Übertragungsnetz» ausgearbeitet wurde, will den Vorrang für Stromlieferungen an Endverbraucher in der Grundversorgung und für Lieferungen aus erneuerbaren Energien aufheben. Dadurch soll einer allfälligen Netzüberlastung vorgebeugt werden, damit die Systemstabilität und schliesslich die Versorgungssicherheit jederzeit gewährleistet werden können. Der Vorrang für Stromlieferungen aus internationalen Bezugs- und Lieferverträgen (Langfristverträge) ist von der Änderung nicht betroffen.

■ 15.430 Iv.pa. CEATE. Suppression des priorités dans le réseau de transport transfrontalier

Communiqué de presse de la commission de l'environnement, de l'aménagement du territoire et de l'énergie du Conseil des Etats du 02.09.2016

Dans le cadre de ses travaux sur l'initiative parlementaire 15.430 «Suppression des priorités dans le réseau de transport transfrontalier», la commission a plébiscité une modification de la loi sur l'approvisionnement en électricité, par 10 voix contre 0 et 1 abstention. Le projet vise à mettre fin à la priorité dont bénéficient actuellement les livraisons d'électricité destinées aux consommateurs finaux dans le cadre de l'approvisionnement de base et celles provenant d'énergies renouvelables. L'objectif est de prévenir une éventuelle surcharge du réseau de manière à garantir à tout moment la stabilité du système et, en fin de compte, la sécurité d'approvisionnement en Suisse. Cette modification ne concerne pas la priorité accordée aux livraisons reposant sur des contrats d'achat et de fourniture internationaux (contrats à long terme).

■ 15.430 Iv.pa. CAPTE. Soppressione delle priorità nella rete di trasporto transfrontaliera

Comunicato stampa della commissione dell'ambiente, della pianificazione del territorio e dell'energia del Consiglio degli Stati del 02.09.2016

Con 10 voti contro 0 e 1 astensione la Commissione si è chiaramente pronunciata a favore di una modifica della legge sull'approvvigionamento elettrico. Il progetto di legge, elaborato nell'ambito dei lavori sull'iniziativa parlamentare 15.430 «Soppressione delle priorità nella rete di trasporto transfrontaliera», intende abrogare le priorità per le forniture di energia elettrica ai consumatori finali nel quadro dell'approvvigionamento di base e per le forniture di energia elettrica prodotta da fonti rinnovabili. Si mira così a evitare un eventuale sovraccarico della rete, in modo che la stabilità del sistema e la sicurezza dell'approvvigionamento possano essere garantiti in ogni tempo. La priorità per le forniture basate su contratti internazionali di acquisto e di fornitura (contratti a lungo termine) non è interessata dalla modifica.

Medienmitteilung des Bundesrates vom 09.11.2016

Die Kapazität des grenzüberschreitenden Stromübertragungsnetzes ist aus physikalischen Gründen begrenzt. Die im geltenden Stromversorgungsgesetz (StromVG) festgelegten Vorränge für Stromlieferungen über die Grenze überschreiten diese Kapazität deutlich, was eine Gefahr für die Versorgungssicherheit darstellt. Die Kommission für Umwelt, Raumplanung und Energie des Ständerates (UREK-S) will diese Vorränge deshalb neu regeln. Vorrang haben sollen nur noch Lieferungen aus vor dem 31. Oktober 2002 abgeschlossenen Langfristverträgen sowie aus Grenzwasserkraftwerken. Der Vorrang für Stromlieferungen an Endverbraucher in der Grundversorgung und Lieferungen aus erneuerbaren Energien soll aufgehoben werden. Der Bundesrat hat an seiner Sitzung vom 9. November 2016 dem Bericht und dem Gesetzesentwurf

Communiqué de presse du Conseil fédéral du 09.11.2016

Les capacités du réseau de transport transfrontalier de l'électricité sont limitées par des contraintes physiques. Les priorités définies dans la loi sur l'approvisionnement en électricité (LApEl) actuellement en vigueur pour les livraisons d'électricité au-delà des frontières suisses dépassent nettement ces capacités, ce qui pourrait mettre en péril la sécurité de l'approvisionnement. La Commission de l'environnement, de l'aménagement du territoire et de l'énergie du Conseil des Etats (CEATE-E) souhaite donc redéfinir ces priorités. Seules les livraisons reposant sur des contrats à long terme conclus avant le 31 octobre 2002 et les livraisons provenant de centrales hydraulique frontalières doivent être prioritaires. La priorité accordée à la fourniture d'électricité aux consommateurs finaux dans l'approvisionnement de base et à la fourniture d'électricité

Comunicato stampa del Consiglio federale del 09.11.2016

Da un punto di vista fisico, la capacità della rete di trasmissione di energia elettrica transfrontaliera è limitata. Le priorità per le forniture di elettricità oltre confine, stabilite nella legge sull'approvvigionamento elettrico (LAEI) in vigore, superano notevolmente tale capacità, costituendo un pericolo per la sicurezza dell'approvvigionamento. Per questo motivo la Commissione dell'ambiente, della pianificazione del territorio e dell'energia del Consiglio degli Stati (CAPTE-S) intende rivedere la regolamentazione di dette priorità. D'ora in poi potranno beneficiarne solo le forniture legate a contratti a lungo termine stipulati prima del 31 ottobre 2002 e quelle provenienti da centrali idroelettriche di frontiera. La priorità per le forniture di energia elettrica ai consumatori finali nel servizio universale e per quelle derivanti da energie rinnovabili saranno soppress-

der Kommission zugestimmt und beantragt die Annahme der im Rahmen der parlamentarischen Initiative 15.430 «Streichung von Vorrängen im grenzüberschreitenden Übertragungsnetz» erarbeiteten Vorlage zur Änderung des StromVG.

provenant d'énergies renouvelables sera supprimée. Lors de sa séance du 9 novembre 2016, le Conseil fédéral a approuvé aujourd'hui le rapport et le projet de loi de la commission. Il propose d'accepter le projet de modification de la LApEl élaboré dans le cadre de l'initiative parlementaire 15.430 «Suppression des priorités dans le réseau de transport transfrontalier»

se. Nella seduta del 9 novembre 2016, il Consiglio federale ha approvato il rapporto e il disegno di legge della Commissione e ha proposto di accettare il progetto relativo alla modifica della LAE elaborato nell'ambito dell'iniziativa parlamentare 15.430 «Soppressione delle priorità nella rete di trasporto transfrontaliera».

Verhandlungen

28.04.2015 UREK-SR Beschluss, eine Initiative der Kommission auszuarbeiten.

22.06.2015 UREK-NR Zustimmung.

01.09.2016 Bericht UREK-NR (BBI 2016 8313)

09.11.2016 Stellungnahme des Bundesrates (BBI 2016 8333)

Bundesgesetz über die Stromversorgung (Stromversorgungsgesetz, StromVG) (BBI 2016 8331)

15.12.2016 SR Beschluss gemäss Entwurf der Kommission

SDA-Meldung

Debatte im Ständerat, 15.12.2016

Ständerat regelt Vorrang bei Stromlieferungen neu
Im grenzüberschreitenden Stromübertragungsnetz sollen Lieferungen an Haushalte und Lieferungen von Strom aus erneuerbaren Energien keinen Vorrang mehr haben. Das hat der Ständerat ohne Gegenstimme beschlossen.

Heute führt die nationale Netzgesellschaft Auktionen durch, wenn die Kapazitätsnachfrage im grenzüberschreitenden Übertragungsnetz die verfügbare Kapazität überschreitet. Manche Lieferungen haben jedoch Vorrang und sind von den Auktionen ausgenommen.

Das betrifft zum einen Verträge, mit welchen die Schweizer Stromwirtschaft die Beteiligung und Bezugsrechte an ausländischen Kraftwerken geregelt hat. Zum andern profitieren davon Lieferungen an Endverbraucher in der Grundversorgung - also Haushalte - sowie Lieferungen von Elektrizität aus erneuerbaren Energien.

Délibérations

28.04.2015 CEATE-CE La commission décide d'élaborer une initiative.

22.06.2015 CEATE-CN Adhésion.

01.09.2016 Rapport CEATE-CN (FF 2016 8081)

09.11.2016 Avis du Conseil fédéral (FF 2016 8103)

Loi sur l'approvisionnement en électricité (LApEl) (FF 2016 8101)

15.12.2016 CE Décision conforme au projet de la Commission

Dépêche ATS

Délibérations au Conseil des Etats, 15.12.2016

Les règles du transport transfrontalier doivent changer

Davantage de courant devrait être mis aux enchères pour l'acheminement transfrontalier. Le Conseil des Etats a approuvé par 36 voix sans opposition un projet de sa commission de l'énergie qui veut revoir les priorités du transport transfrontalier du courant.

Née d'une initiative parlementaire, cette révision de la loi sur l'approvisionnement en électricité vise à modifier les règles d'utilisation du réseau d'acheminement transfrontalier. Les livraisons destinées à l'approvisionnement de base des consommateurs suisses et au courant vert ne seraient plus prioritaires.

L'objectif est de prévenir une surcharge du réseau de manière à garantir en tout temps la stabilité du système et en fin de compte la sécurité d'approvisionnement en Suisse, a rappelé Werner Luginbühl (PBD/BE) au nom de la commission. Le projet est technique mais très pertinent,

Deliberazioni

28.04.2015 CAPTE-CS La commissione decide di elaborare un'iniziativa.

22.06.2015 CAPTE-CN Adesione.

01.09.2016 Rapporto CAPTE-CN (FF 2016 7427)

09.11.2016 Parere del Consiglio federale (FF 2016 7449)

Legge sull'approvvigionamento elettrico (LAEI) (FF 2016 7447)

15.12.2016 CS Decisione secondo la proposta della Commissione

Notizia ATS

Dibattito al Consiglio degli Stati, 15.12.2016

Il Consiglio degli Stati ha approvato all'unanimità un progetto della sua Commissione per l'energia volto a modificare le priorità del trasporto transfrontaliero di corrente. Nata da un'iniziativa parlamentare, questa revisione della legge sull'approvvigionamento elettrico prevede di non rendere più prioritarie le forniture di elettricità destinate ai consumatori e quelle a partire da energie rinnovabili. Lo scopo è di prevenire il sovraccarico della rete al fine di garantire in ogni momento la stabilità del sistema nonché la sicurezza dell'approvvigionamento in Svizzera, ha sostenuto Werner Luginbühl (PBD/BE) a nome della commissione. Il progetto è il linea con la Strategia energetica 2050 della Confederazione, ha aggiunto la consigliera federale Doris Leuthard. Il Nazionale deve ancora esprimersi.

Weil der Vorrang die Netzstabilität gefährden könnte, schlug die Energiekommission des Ständerats (UREK) vor, den Vorrang für die zweite Kategorie aufzuheben. Die Lieferungen mit Vorrang überstiegen die verfügbare Kapazität des grenzüberschreitenden Übertragungsnetzes nämlich deutlich, erklärte UREK-Sprecher Werner Luginbühl (BDP/BE) im Ständerat. Ausserdem seien die Vorränge für die Grundversorgung und für erneuerbare Energien europaweit einzigartig und systemfremd. Faktisch wird sich laut Luginbühl mit der Gesetzesänderung nichts ändern, da der Vorrang für Lieferungen an Endverbraucher noch gar nie gewährt wurde. Vor zwei Jahren hatten Elektrizitätsversorger und Kraftwerke den Vorrang erstmals eingefordert. Das Verfahren ist derzeit vor dem Bundesgericht hängig.

In den nächsten Jahren könnte der Vorrang aber sehr wohl zum Thema werden, sagte Energieministerin Doris Leuthard. Da der Strom in Europa immer günstiger werde, könnte der Import die Netzstabilität gefährden. Der Vorrang für Langfristverträge soll beibehalten werden. Die Gesetzesänderung stützt sich auf eine parlamentarische Initiative der UREK, der auch die Nationalratskommission zugestimmt hat. Die Vorlage geht nun an den Nationalrat.

Medienmitteilung der Kommission für Umwelt, Raumplanung und Energie des Nationalrates vom 10.01.2017

Die Energiekommission des Nationalrates hat einer Vorlage ihrer Schwesterkommission zugestimmt, die den Vorrang für die Nutzung des grenzüberschreitenden Übertragungsnetzes bei Engpässen neu regelt. Die Änderung ist ein Beitrag an die Systemstabilität und erhöht die Versorgungssicherheit.

Die Kommission für Umwelt, Raumplanung und Energie des Nationalrates stimmte der Vorlage 15.430 «Streichung von Vorrängen im grenzüberschreitenden Übertragungsnetz» mit 22 zu einer Stimme deutlich zu. Mit der Gesetzesänderung sollen die Vorränge für Lieferungen an grundversorgte Endverbraucher und für Lieferungen von Elektrizität

et en lien avec la stratégie énergétique 2050 de la Confédération, a noté la ministre de l'énergie Doris Leuthard. Avec le projet, seules les livraisons reposant sur des contrats d'achat et de fourniture internationaux ainsi que les livraisons provenant de centrales hydroélectriques situées à la frontière auraient désormais la préséance. La poursuite de l'octroi de ces priorités aux contrats à long terme ne pose aucune difficulté, même si elle n'est pas incontestée politiquement.

Accord sur l'électricité

La priorité à l'approvisionnement de base des consommateurs finaux a été introduite pour garantir à tout moment l'obligation légale de fourniture. Selon le Conseil des Etats, cet objectif pourrait toujours être atteint si l'acheminement de ce courant est soumis aux enchères. L'attribution des capacités du réseau de transport transfrontalier est coordonnée au plan international. Les priorités valables en Suisse ne peuvent être mises en oeuvre de manière unilatérale. Le chapitre fait partie des négociations relatives à un accord sur l'électricité entre la Suisse et l'Union européenne.

Communiqué de presse de la commission de l'environnement, de l'aménagement du territoire et de l'énergie du Conseil national du 10.01.2017

La Commission de l'énergie du Conseil national a adopté un projet de son homologue du Conseil des Etats, qui modifie la réglementation concernant les priorités dans l'utilisation du réseau de transport transfrontalier d'électricité en cas de congestion. Cette modification contribue à garantir la stabilité du système et améliore la sécurité d'approvisionnement.

La Commission de l'environnement, de l'aménagement du territoire et de l'énergie du Conseil national (CEATE-N) a largement approuvé le projet relatif à la « suppression des priorités dans le réseau de transport transfrontalier » (15.430), par 22 voix contre 1. La modi-

Comunicato stampa della commissione dell'ambiente, della pianificazione del territorio e dell'energia Consiglio nazionale del 10.01.2017

La Commissione dell'ambiente, della pianificazione del territorio e dell'energia del Consiglio nazionale ha accolto una proposta della sua omologa volta a ridisciplinare la priorità per l'utilizzazione della rete di trasporto transfrontaliera in caso di problemi di approvvigionamento. Questa modifica contribuisce alla stabilità del sistema e ne aumenta la sicurezza d'approvvigionamento.

Con 22 voti contro 1 la Commissione ha chiaramente approvato l'oggetto 15.430 «Soppressione delle priorità nella rete di trasporto transfrontaliera». Mediante la modifica di legge le priorità per forniture destinate a consumatori finali con servizio universale e per forniture di elettricità provenienti da fonti

aus erneuerbaren Energien gestrichen werden. Sie wurden ursprünglich vom Gesetzgeber eingeführt, um die erneuerbaren Energien zu fördern, und damit die Netzbetreiber jederzeit den gesetzlich festgelegten Versorgungsauftrag an inländische Kleinbezüger sicherstellen können. Bei der Gewährung aller Vorränge allerdings bestünde das Risiko, dass die Kapazitäten an der Grenze nicht ausreichen könnten.

Nicht betroffen von der Änderung ist der Vorrang für Stromlieferungen aus internationalen Bezugs- und Lieferverträgen (Langfristverträge). Mit Verweis auf den Investitions- und Vertrauenschutz wurde dieser Vorrang im ursprünglichen Entwurf von der UREK-S nicht gestrichen. Diese Auffassung unterstützt die UREK-N nicht vorbehaltlos. Eine Mehrheit der Kommission ist der Meinung, die Langfristverträge hätten bei der Aufnahme der Vorränge in das Stromversorgungsgesetz im Jahr 2007 bereits eine Übergangslösung dargestellt. Mit 12 gegen 11 Stimmen bei einer Enthaltung führte sie denn eine Bestimmung ein, die die Vorränge der Langfristverträge spätestens in zehn Jahren nach Inkrafttreten dieser Vorlage aufheben soll. Die Minderheit folgt den Überlegungen der UREK-S und will den Vorrang für die Langfristverträge aufrechterhalten.

fication de loi proposée prévoit d'abroger les dispositions qui donnent la priorité aux livraisons d'électricité destinées aux consommateurs finaux dans le cadre de l'approvisionnement de base et à la fourniture d'électricité provenant d'énergies renouvelables. Lorsqu'elles ont été introduites, ces dispositions avaient pour buts de promouvoir les énergies renouvelables et de permettre aux gestionnaires de réseaux de garantir en tout temps l'approvisionnement des petits consommateurs nationaux, conformément au mandat qui leur est confié par la loi. Cependant le risque existe qu'en cas d'octroi de tous les droits de priorité, la capacité du réseau à la frontière ne soit pas suffisante. La modification proposée ne concerne toutefois pas la priorité accordée aux livraisons reposant sur des contrats d'achat et de fourniture internationaux (contrats à long terme). Le projet original de la Commission de l'énergie du Conseil des Etats (CEATE-E) maintient en effet cette priorité pour des raisons liées à la sécurité des investissements et à la protection de la bonne foi. La CEATE-N ne se rallie pas pleinement à cette position. Une majorité de la commission rappelle en effet que les contrats à long terme étaient déjà présentés comme une solution transitoire lorsque les priorités ont été introduites dans la loi fédérale sur l'approvisionnement en électricité, en 2007. Par 12 voix contre 11 et 1 abstention, la commission propose d'ajouter une disposition prévoyant que les priorités accordées pour des livraisons reposant sur des contrats à long terme prennent fin au plus tard dix ans après l'entrée en vigueur du projet précité. La minorité de la commission se rallie aux arguments de la CEATE-E et veut maintenir les priorités fondées sur des contrats à long terme.

rinnovabili sono stralciate. Esse erano state inizialmente introdotte dal legislatore allo scopo di promuovere le energie rinnovabili e affinché i gestori di rete potessero garantire in ogni momento il mandato di approvvigionamento a piccoli consumatori indigeni, fissato nella legge. Concedendo tutte le priorità vi sarebbe tuttavia il rischio che le capacità alla frontiera potrebbero non essere sufficienti.

La modifica non riguarda per contro la priorità per forniture di elettricità basate su contratti internazionali di acquisto e fornitura a lungo termine. La CAPTE-S non aveva soppresso questa priorità nel progetto iniziale chiamando in causa la protezione degli investimenti e la tutela della fiducia. La CAPTE-N non condivide senza riserve questa opinione. La maggioranza ritiene che, con l'introduzione delle priorità nella legge sull'approvvigionamento elettrico in occasione della modifica del 2007, i contratti a lungo termine costituiscano già una soluzione transitoria. Con 12 voti contro 11 e 1 astensione essa è così riuscita a inserire una disposizione che intende sopprimere le priorità per i contratti a lungo termine al più tardi dopo 10 anni dall'introduzione della modifica in oggetto. La minoranza si allinea alle considerazioni della CAPTE-S e non vuole toccare la priorità dei contratti a lungo termine.

Auskünfte

Sébastien Rey, Kommissionssekretär,
058 322 97 34,
urek.ceate@parl.admin.ch
Kommission für Umwelt, Raumplanung
und Energie (UREK)

Renseignements

Sébastien Rey, secrétaire de la commission,
058 322 97 34,
urek.ceate@parl.admin.ch
Commission de l'environnement, de l'aménagement du territoire et de l'énergie
(CEATE)

Informazioni

Sébastien Rey, segretario della commissione, 058 322 97 34,
urek.ceate@parl.admin.ch
Commissione dell'ambiente, della pianificazione del territorio e dell'energia (CAPTE)

**■ 15.436 Pa.Iv. Geissbühler.
Namenslisten bei allen Abstimmungen im Ständerat**

Gestützt auf Artikel 160 Absatz 1 der Bundesverfassung und Artikel 107 des Parlamentsgesetzes reiche ich folgende parlamentarische Initiative ein:

Artikel 82 des Parlamentsgesetzes ist wie folgt neu zu formulieren:

Art. 82

Alle Abstimmungsresultate, welche mit dem elektronischen Abstimmungssystem, per Handerheben oder unter Namensaufruf erfolgen, sind in beiden Räten in Form einer Namensliste zu veröffentlichen.

■ 15.436 Iv.pa. Geissbühler. Conseil des Etats. Etablissement d'une liste nominative pour chaque vote

Me fondant sur les articles 160 alinéa 1 de la Constitution et 107 de la loi sur le Parlement, je dépose l'initiative parlementaire suivante:

L'article 82 de la loi sur le Parlement aura désormais la teneur suivante:

Art. 82

Dans les deux conseils, les résultats des votes qui ont lieu au moyen du système de vote électronique, à main levée ou par appel nominal sont publiés sous la forme d'une liste nominative.

■ 15.436 Iv.pa. Geissbühler. Elenco nominativo per ogni votazione nel Consiglio degli Stati

Fondandomi sull'articolo 160 capoverso 1 della Costituzione federale e sull'articolo 107 della legge sul Parlamento, presento la seguente iniziativa parlamentare:

L'articolo 82 della legge sul Parlamento ha il seguente nuovo tenore:

Art. 82

In entrambe le Camere, tutti i risultati delle votazioni che avvengono mediante il sistema di voto elettronico, per alzata di mano o per appello nominale sono pubblicati sotto forma di elenco nominativo.

Verhandlungen

14.04.2016 SPK-NR Der Initiative wird Folge gegeben.

Medienmitteilung der Staatspolitischen Kommission des Ständerates vom 21.06.2016

Eine knappe Mehrheit der Staatspolitischen Kommission (SPK) des Ständerates lehnt die Publikation des Abstimmungsverhaltens der Mitglieder des Ständerates bei allen Abstimmungen ab. Falls dieses Thema erneut aufgegriffen wird, so sollte dies aus der Mitte des Ständerates und nicht auf Anstoss des Nationalrates geschehen.

Der Ständerat hat sich bei Einführung des elektronischen Abstimmungssystems im Jahre 2013 dafür entschieden, bei Gesamt- und Schlussabstimmungen, bei Abstimmungen mit qualifiziertem Mehr sowie auf Verlangen von mindestens 10 Ratsmitgliedern Namenslisten der Abstimmungen zu veröffentlichen. Die Staatspolitische Kommission (SPK) des Ständerates hatte sich nun mit einer parlamentarischen Initiative von Nationalrätin Andrea Geissbühler ([15.436 n Pa.Iv. Geissbühler. Namenslisten bei allen Abstimmungen im Ständerat](#)) zu befassen, welcher die SPK des Nationalrates mit 18 zu 5 Stimmen bei einer Enthaltung Folge gegeben hatte (vgl. [Medienmitteilung der SPK-NR vom 15. April 2016](#)) Gemäss der Initiative soll im Parlamentsgesetz festgehalten werden, dass beide Räte die Namenslisten ihrer

Délibérations

14.04.2016 CIP-CN Décidé de donner suite à l'initiative.

Communiqué de presse de la commission des institutions politiques du conseil des Etats du 21.06.2016

Une courte majorité de la Commission des institutions politiques du Conseil des Etats s'oppose à la publication des résultats de tous les votes des députés au Conseil des Etats. Si cette question devait à nouveau être abordée, elle devrait l'être à l'initiative du Conseil des Etats, et non du Conseil national.

Lors de l'introduction du système de vote électronique en 2013, le Conseil des Etats a décidé que les résultats des votes seraient publiés sous la forme d'une liste nominative lorsqu'il s'agirait d'un vote sur l'ensemble, d'un vote final, d'un vote à la majorité qualifiée ou lorsque dix députés au moins en feraient la demande. La Commission des institutions politiques du Conseil des Etats (CIP-E) devait se prononcer sur une initiative parlementaire de la conseillère nationale Andrea Geissbühler ([15.436 n Iv. pa. Geissbühler. Conseil des Etats. Etablissement d'une liste nominative pour chaque vote](#)), à laquelle son homologue du Conseil national avait donné suite par 18 voix contre 5 et 1 abstention (cf. [communiqué de presse de la CIP-N du 15.4.2016](#)). L'initiative en question vise à modifier la loi sur le Parlement, de sorte à contraindre

Deliberazioni

14.04.2016 CIP-CN All'iniziativa è dato seguito.

Comunicato stampa della commissione delle istituzioni politiche del consiglio degli Stati del 21.06.2016

Un'esigua maggioranza della Commissione delle istituzioni politiche (CIP) del Consiglio degli Stati ha respinto la richiesta di pubblicare le espressioni di voto dei membri del Consiglio degli Stati per tutte le votazioni. Semmai si volesse risollevare questa tematica, dovrebbe essere il Consiglio degli Stati a farlo e non il Consiglio nazionale.

Quando nel 2013 è stato introdotto il sistema di voto elettronico, il Consiglio degli Stati ha deciso di pubblicare gli elenchi nominativi dei risultati delle votazioni sul complesso, delle votazioni finali, delle votazioni che presuppongono una maggioranza qualificata e su richiesta di almeno dieci deputati. La Commissione delle istituzioni politiche (CIP) del Consiglio degli Stati si era occupata dell'iniziativa parlamentare della consigliera nazionale Andrea Geissbühler ([15.436 n Iv. Pa. Geissbühler. Elenco nominativo per ogni votazione nel Consiglio degli Stati](#)), cui la CIP del Consiglio nazionale aveva dato seguito con 18 voti contro 5 e 1 astensione (cfr. [comunicato stampa della CIP-N del 15 aprile 2016](#)). Secondo l'iniziativa, nella legge sul Parlamento deve essere sanctificato che entrambe le Camere sono tenu-

Abstimmungen veröffentlichen müssen.

Soll an der Form der Publikation der Daten der Abstimmungen im Ständerat etwas geändert werden, dann hat dies nach Ansicht der Kommission in Form einer Änderung des Geschäftsreglements des Ständerates zu geschehen. Es handelt sich um eine Angelegenheit des Ständerates, nicht des Nationalrates. Die Kommission hat denn auch zuerst über einen Antrag für die Einreichung einer entsprechenden Kommissionsinitiative diskutiert, diesen aber schliesslich mit 6 zu 5 Stimmen abgelehnt. Ein Teil der Kommissionsmehrheit lehnt die Publikation grundsätzlich ab; ein anderer Teil befürwortet sie zwar wie die Minderheit, betrachtet diesen Schritt aber als verfrüht.

Mit demselben Stimmenverhältnis sprach sich die Kommission anschliessend auch gegen die Initiative von Nationalrätin Andrea Geissbühler (V, BE) aus.

les deux conseils à publier les résultats des votes qui se déroulent en leur sein sous la forme d'une liste nominative. De l'avis de la commission, si un changement doit être apporté à la forme sous laquelle sont publiées les données liées aux votes au Conseil des Etats, ce-lui-ci devrait intervenir au moyen d'une modification du règlement du Conseil des Etats. Cette question concerne en effet le Conseil des Etats, et non le Conseil national. La commission avait aussi discuté tout d'abord de la possibilité de déposer une initiative de commission en ce sens, avant d'y renoncer par 6 voix contre 5. Une partie de la majorité de la commission est fondamentalement opposée à la publication des résultats de vote; une autre partie y est, à l'instar de la minorité, favorable, mais considère que l'étape proposée serait prématurée.

Par le même nombre de voix, la CIP-E s'est aussi opposée à l'initiative de la conseillère nationale Andrea Geissbühler.

te a pubblicare gli elenchi nominativi delle loro votazioni.

La Commissione ritiene che se fosse necessario modificare la forma della pubblicazione dei dati delle votazioni nel Consiglio degli Stati, si dovrebbe procedere a una modifica del regolamento del Consiglio degli Stati. Si tratta infatti di una questione che riguarda la Camera alta e non il Consiglio nazionale. La Commissione ha dapprima discusso in merito all'opportunità d'inoltrare un'iniziativa commissionale in questo senso, proposta che ha tuttavia respinto con 6 voti contro 5. Una parte della maggioranza della Commissione ha respinto la pubblicazione per principio; un'altra parte l'ha accolta, come la minoranza, ma considera questo cambiamento prematuro.

La Commissione si è in seguito espressa con la stessa ripartizione dei voti anche contro l'iniziativa della consigliera nazionale Andrea Geissbühler (V, BE).

Auskünfte

Martin Graf, Kommissionssekretär,
058 322 97 36,
spk.cip@parl.admin.ch
Staatspolitische Kommission (SPK)

Renseignements

Martin Graf, secrétaire de la commission,
058 322 97 36,
spk.cip@parl.admin.ch
Commission des institutions politiques (CIP)

Informazioni

Martin Graf, segretario della commissione,
058 322 97 36,
spk.cip@parl.admin.ch
Commissione delle istituzioni politiche (CIP)

■ 15.439 Pa.Iv. Fraktion V. Eine echte Asylpolitik in der Verfassung verankern

Gestützt auf Artikel 160 Absatz 1 der Bundesverfassung und Artikel 107 des Parlamentsgesetzes reichen wir folgende parlamentarische Initiative ein:
Die Bundesverfassung soll wie folgt geändert werden:

Art. 121

...

Abs. 1bis

Der Bund gewährt Asyl nach folgenden Grundsätzen:

Bst. a

Personen, die über einen sicheren Staat eingereist sind, sind vom Asylverfahren ausgeschlossen.

Bst. b

Der Bundesrat kann unter Vorbehalt von Artikel 121a der Bundesverfassung bei humanitären Krisen oder im Rahmen internationaler Absprachen schutzbedürftige Personen vorübergehend aufnehmen, aber ohne Möglichkeit auf dauerhaften Aufenthalt.

Bst. c

Der Entscheid über die Gewährung oder Verweigerung von Asyl kann bei einer verwaltungsinternen Beschwerdeinstanz angefochten werden. Deren Entscheid ist endgültig und vom Kanton zu vollziehen.

Bst. d

Die Unterstützungsleistungen werden für die Dauer des Verfahrens und bis zum Ablauf der Ausreisefrist in der Regel in Form von Sachleistungen erbracht. Personen, deren Ausreisefrist abgelaufen ist oder die sich illegal in der Schweiz aufhalten, haben keinen Anspruch auf Nothilfe gemäss Artikel 12 der Bundesverfassung.

...

Medienmitteilung der Staatspolitischen Kommission des Nationalrates vom 02.09.2016

Die SVP-Fraktion will in der Verfassung festschreiben, dass Personen, die über einen sicheren Staat eingereist sind, vom Asylverfahren ausgeschlossen werden. Gegen Asylentscheide soll nur noch vor einer Verwaltungsbehörde und nicht mehr vor einem Gericht Beschwerde geführt werden können

■ 15.439 Iv.pa. Groupe V. Incrire dans la Constitution une véritable politique de l'asile

Nous fondant sur les articles 160 alinéa 1 de la Constitution et 107 de la loi sur le Parlement, nous déposons l'initiative parlementaire suivante:

La Constitution est modifiée comme suit:

Art. 121

...

Al. 1bis

La Confédération octroie l'asile en se fondant sur les principes suivants:

Let. a

les personnes ayant transité par un Etat sûr sont exclues de la procédure d'asile;

Let. b

en cas de crise humanitaire ou dans le cadre d'un accord international et sous réserve de l'article 121a, le Conseil fédéral peut octroyer une admission provisoire à des personnes à protéger, mais sans possibilité de séjour permanent;

Let. c

la décision relative à l'octroi ou au refus d'une demande d'asile peut faire l'objet d'un recours devant une instance de recours interne à l'administration; la décision de cette instance est définitive et le canton doit l'exécuter;

Let. d

en règle générale, les prestations d'assistance sont fournies pendant la durée de la procédure et jusqu'à échéance du délai de départ sous la forme de prestations en nature; les personnes dont le délai de départ est échu ou qui séjournent illégalement en Suisse n'ont pas droit à l'aide dans des situations de détresse prévue à l'article 12.

...

Communiqué de presse de la commission des institutions politiques du Conseil national du 02.09.2016

Le groupe UDC souhaite inscrire dans la Constitution que les personnes ayant transité par un Etat sûr sont exclues de la procédure d'asile et que la décision relative à l'octroi ou au refus d'une demande d'asile peut faire l'objet d'un recours devant une instance interne à l'administration, et non plus devant un

■ 15.439 Iv.pa. Gruppo V. Sancire nella Costituzione una vera politica dell'asilo

Fondandoci sull'articolo 160 della Costituzione federale e sull'articolo 107 della legge sul Parlamento presentiamo la seguente iniziativa:

La Costituzione federale è modificata come segue:

Art. 121

...

Cpv. 1bis

La Confederazione concede l'asilo secondo i seguenti principi:

Lett. a

le persone entrate in Svizzera passando per uno Stato sicuro sono escluse dalla procedura d'asilo;

Lett. b

fatto salvo l'articolo 121a della Costituzione, in caso di crisi umanitarie o nel quadro di intese sul piano internazionale, il Consiglio federale può ammettere provvisoriamente persone bisognose di protezione, ma senza la possibilità di un soggiorno duraturo;

Lett. c

la decisione sulla concessione o il rifiuto dell'asilo può essere impugnata presso un'autorità di ricorso interna all'amministrazione. La sua decisione è definitiva ed esecutiva per il cantone;

Lett. d

per la durata della procedura e fino alla scadenza del termine di partenza il sostegno deve consistere di norma in prestazioni in natura. Le persone il cui termine di partenza è scaduto o che soggiornano illegalmente in Svizzera non hanno diritto all'aiuto in situazioni di bisogno secondo l'articolo 12 della Costituzione.

...

Comunicato stampa della commissione delle istituzioni politiche del Consiglio nazionale del 02.09.2016

Il gruppo parlamentare UDC vuole sancire nella Costituzione l'esclusione dalla procedura d'asilo per le persone entrate in Svizzera passando per uno Stato sicuro. Le decisioni in materia d'asilo dovranno poter essere impugnate soltanto presso un'autorità di ricorso interna all'amministrazione e non più davanti a

(15.439 Pa.Iv. Eine echte Asylpolitik in der Verfassung verankern). Nachdem sich das Volk erst gerade kürzlich für eine Reform des Asylrechts ausgesprochen hat, mit welcher eine Beschleunigung der Verfahren beabsichtigt ist, sieht die Kommission keinen weiteren Handlungsbedarf mehr und lehnt die Initiative mit 16 zu 9 Stimmen ab.

Auskünfte

Martin Graf, Kommissionssekretär,
058 322 97 36,
spk.cip@parl.admin.ch
Staatspolitische Kommission (SPK)

tribunal (**15.439 Iv. pa. Incrire dans la Constitution une véritable politique de l'asile**). Le peuple s'étant récemment prononcé en faveur d'une réforme du droit d'asile, laquelle prévoit une accélération des procédures, la commission ne voit aucune raison de prendre d'autres mesures et propose, par 16 voix contre 9, de rejeter l'initiative.

Renseignements

Martin Graf, secrétaire de la commission,
058 322 97 36,
spk.cip@parl.admin.ch
Commission des institutions politiques (CIP)

un tribunale (**15.439 Iv. Pa. Sancire nella Costituzione una vera politica dell'asilo**). Visto che il Popolo si è di recente espresso a favore di una riforma del diritto di asilo volta ad accelerarne le procedure, la Commissione non vede la necessità di intervenire ulteriormente e respinge l'iniziativa con 16 voti contro 9.

Informazioni

Martin Graf, segretario della commissione,
058 322 97 36,
spk.cip@parl.admin.ch
Commissione delle istituzioni politiche (CIP)

■ 15.442 Pa.Iv. Heer. Auskunfts-pflicht über die Reisetätigkeit von Mitgliedern der Bundesversamm-lung

Gestützt auf Artikel 160 Absatz 1 der Bundesverfassung und Artikel 107 des Parlamentsgesetzes reiche ich folgende parlamentarische Initiative ein:
Die gesetzlichen Bestimmungen sind so zu ändern, dass über die Reisetätigkeit von Mitgliedern der Bundesversammlung, welche auf Kosten des Steuerzahlers reisen, auf Anfrage von Medienschaffenden oder interessierten Personen Auskunft erteilt werden muss.

Verhandlungen

04.02.2016 SPK-NR	Der Initiative wird Folge gegeben.
03.05.2016 SPK-SR	Keine Zustim-mung

Medienmitteilung der Staatspoliti-schen Kommission des Ständerates vom 04.05.2016

Während sich die SPK des Nationalrates am 4. Februar 2016 mit 20 zu 4 Stimmen deutlich dafür ausgesprochen hat, dass Medienschaffenden Auskunft erteilt werden darf, wenn Mitglieder der Bundesversammlung aufgrund ihrer Mitgliedschaft in einer parlamentarischen Delegation (z.B. Europarat, OSZE etc.) oder Kommission Reisen tätigen, lehnt die SPK des Ständerates diese Initiative mit 7 zu 2 Stimmen bei 2 Enthaltungen ab (**15.442 Pa.Iv. Heer. Auskunfts-pflicht über die Reisetätigkeit von Mitgliedern der Bundesversamm-lung**). Die Reisekosten der parlamentarischen Auslandreisen werden heute bereits in den Jahresberichten der einzelnen Delegationen veröffentlicht. Die Ratsmitglieder nehmen an diesen Reisen nicht als Einzelpersonen, sondern im Auftrag ihrer Institution teil. Eine Aufschlüsselung der Informationen nach Personen ist nicht aussagekräftig, sondern würde nur einem Voyeurismus dienen, der nicht gefördert werden sollte.

■ 15.442 Iv.pa. Heer. Déplacements des parlementaires effectués aux frais du contribuable. Obligation d'informer

Me fondant sur les articles 160 alinéa 1 de la Constitution et 107 de la loi sur le Parlement, je dépose l'initiative parlementaire suivante :
La loi fera désormais obligation de fournir aux journalistes et aux personnes intéressées qui en font la demande toutes informations sur les déplacements que les membres de l'Assemblée fédérale effectuent aux frais du contribuable.

Délibérations

04.02.2016 CIP-CN	Décidé de donner suite à l'initiative.
03.05.2016 CIP-CE	Ne pas don-ner suite

Communiqué de presse de la com-mission des institutions politiques du Conseil des Etats du 04.05.2016

Le 4 février 2016, la CIP du Conseil na-tional avait approuvé, par 20 voix contre 4, l'initiative parlementaire **15.442 Heer «Déplacements des parlementaires effectués aux frais du contribuable. Obligation d'informer»**, qui demande que les journalistes soient informés au sujet des déplacements que les membres de l'Assemblée fédérale effec-tuent en leur qualité de membres d'une délégation parlementaire (Conseil de l'Europe et OSCE, par ex.) ou d'une com-mission. Pour sa part, la CIP du Conseil des Etats a décidé, par 7 voix contre 2 et 2 abstentions, de proposer à son conseil de rejeter cette initiative. Elle fait valoir que les frais en question sont déjà publiés dans les rapports annuels des dif-férentes délégationset que les députés ne font pas ces voyages pour leur propre compte, mais pour celui de l'institution dont ils sont membres. A ses yeux, ven-tiler ces informations par personne ne serait pas pertinent et aurait une consé-quence regrettable, celle d'encourager le voyeurisme.

■ 15.442 Iv.pa. Heer. Obbligo d'in-formazione sui viaggi dei mem-bri dell'Assemblea federale

Fondandomi sull'articolo 160 capoverso 1 della Costituzione federale e sull'arti-colo 107 della legge sul Parlamento, pre-sento la seguente iniziativa.

Occorre modificare le disposizioni legali affinché, su richiesta degli organi di in-formazione o delle persone interessate, vi sia l'obbligo di informare sulle attività di viaggio dei membri dell'Assemblea federali che viaggiano a spese dei con-tribuenti.

Deliberazioni

04.02.2016 CIP-CN	All'iniziativa è dato seguito.
03.05.2016 CIP-CS	Non accetta-ta

Comunicato stampa della commis-sione delle istituzioni politiche del Consiglio degli Stati del 04.05.2016

Il 4 febbraio 2016, la CIP-N si è chiara-mente dichiarata a favore, con 20 voti contro 4, di un'iniziativa parlamentare che chiede che gli organi di informazio-ne possano essere informati dei viaggi effettuati da membri dell'Assemblea fe-drale nell'ambito di un mandato in seno a una delegazione parlamentare (ad es. Consiglio d'Europa, OSCE ecc.) o a una commissione (**15.442 Iv. Pa. Heer. Obbligo d'informazione sui viaggi dei membri dell'Assemblea federale**). La CIP-S respinge invece tale iniziativa con 7 voti contro 2 e 2 asten-sioni. I costi dei viaggi parlamentari all'e-stero sono pubblicati già oggi nei rap-porti annuali delle singole delegazioni. I parlamentari partecipano a questi viaggi non a titolo privato bensì su mandato di un'istituzione. Una suddivisione delle informazioni per persona non è rilevan-te ma favorirebbe solo un certo voyeuri-smo che non si vuole alimentare.

Medienmitteilung der Staatspolitischen Kommission des Nationalrates vom 02.09.2016

Nachdem die SPK des Ständerates ihre Zustimmung verweigert hat, hält die SPK mit 19 zu 2 Stimmen an ihrem früheren Entscheid fest, dass Medienschaffenden Auskunft erteilt werden darf, wenn Mitglieder der Bundesversammlung aufgrund ihrer Mitgliedschaft in einer parlamentarischen Delegation (z.B. Europarat, OSZE etc.) oder Kommission Reisen tätigen ([15.442 Pa.Iv. Heer. Auskunftspflicht über die Reisetätigkeit von Mitgliedern der Bundesversammlung](#)). Stimmt der Nationalrat zu und lenkt die ständeräliche Kommission anschliessend nicht ein, so entscheidet definitiv der Ständerat.

Communiqué de presse de la commission des institutions politiques du Conseil national du 02.09.2016

La CIP-E a refusé de donner son aval à la décision de la CIP-N de faire en sorte que les journalistes soient informés au sujet des déplacements que les membres de l'Assemblée fédérale effectuent en tant que membres d'une délégation parlementaire (Conseil de l'Europe et OSCE, par ex.) ou d'une commission ([15.442 Iv. pa. Heer. « Déplacements des parlementaires effectués aux frais du contribuable. Obligation d'informer »](#)). Néanmoins, la CIP-N a maintenant décidé, par 19 voix contre 2, de confirmer sa décision initiale. Si le Conseil national approuve sa commission et que la CIP-E ne change pas d'avis, il reviendra au Conseil des Etats de statuer définitivement.

Comunicato stampa della commissione delle istituzioni politiche del Consiglio nazionale del 02.09.2016

Dopo che la sua Commissione omologa del Consiglio degli Stati ha deciso di non dare seguito all'iniziativa ([15.442 Iv. Pa. Heer. Obbligo d'informazione sui viaggi dei membri dell'Assemblea federale](#)), la CIP-N, con 19 voti contro 2, resta ferma sulla sua precedente decisione: continua infatti a ritenere che gli organi di informazione possano essere informati in merito a viaggi ufficiali compiuti dai membri dell'Assemblea federale nell'ambito del loro mandato in seno a una delegazione parlamentare (ad es. Consiglio d'Europa, OSCE ecc.) o a un'altra commissione. Se il Consiglio nazionale accoglie la proposta della propria Commissione e la Commissione del Consiglio degli Stati non vi si allinea, sarà il Consiglio degli Stati a prendere la decisione definitiva.

Auskünfte

Martin Graf, Kommissionssekretär,
058 322 97 36,
spk.cip@parl.admin.ch
Staatspolitische Kommission (SPK)

Renseignements

Martin Graf, secrétaire de la commission,
058 322 97 36,
spk.cip@parl.admin.ch
Commission des institutions politiques (CIP)

Informazioni

Martin Graf, segretario della commissione,
058 322 97 36,
spk.cip@parl.admin.ch
Commissione delle istituzioni politiche (CIP)

**■ 15.447 Pa.Iv. Badran Jacqueline.
Ergänzung der Revisionsgründe im
Steuerharmonisierungsgesetz um
Illittrismus und gesundheitliche
Gründe**

Gestützt auf Artikel 160 Absatz 1 der Bundesverfassung und Artikel 107 des Parlamentsgesetzes reiche ich folgende parlamentarische Initiative ein:

Die Bundesversammlung wird aufgefordert, das Steuerharmonisierungsgesetz vom 14. Dezember 1990 wie folgt zu ändern:

Art. 51 Revision

Abs. 1

Eine rechtskräftige Verfügung oder ein rechtskräftiger Entscheid kann auf Antrag oder von Amtes wegen zugunsten des Steuerpflichtigen revidiert werden:

...

Bst. d

wenn sich herausstellt, dass der oder die Steuerpflichtige aufgrund schwerwiegender gesundheitlicher Gründe oder Illittrismus aus objektiver Sicht nicht in der Lage war, eine Steuererklärung einzureichen oder ein Rechtsmittel zu ergriften.

...

**Medienmitteilung der Kommission
für Wirtschaft und Abgaben des
Nationalrates vom 17.08.2016**

**Keine zusätzlichen Revisionsgründe
im Steuerharmonisierungsgesetz**

Mit der Pa.Iv. Badran (15.447) sollten gesundheitliche Gründe und Illittrismus als zusätzliche Revisionsgründe ins Steuerharmonisierungsgesetz aufgenommen werden. Durch die Medien wurden mehrere Fälle bekannt, wo Personen, die aus gesundheitlichen Gründen oder wegen Illittrismus keine Steuererklärung einreichen konnten, unrealistisch hohe Steuerrechnungen gestellt wurden. Solche Fälle findet auch die Kommission stossend. Sie möchte jedoch keine Einzelfallgesetzgebung machen und dadurch möglicherweise neue Ungerechtigkeiten schaffen und gibt der Initiative deshalb mit 10 zu 4 Stimmen bei 9 Enthaltungen keine Folge.

Die Minderheit erachtet das Problem als so gross, dass Handeln not tut. Sie will Folge geben.

**■ 15.447 Iv.pa. Badran Jacqueline.
Loi fédérale sur l'harmonisation
des impôts directs des cantons et
des communes. Illétrisme et rai-
sons de santé comme nouveaux
motifs de révision**

Me fondant sur les articles 160 alinéa 1 de la Constitution et 107 de la loi sur le Parlement, je dépose l'initiative parlementaire suivante:

Je charge l'Assemblée fédérale de modifier la loi fédérale du 14 décembre 1990 sur l'harmonisation des impôts directs des cantons et des communes comme suit:

Art. 51 Révision

Al. 1

Une décision ou un prononcé entré en force peut être révisé en faveur du contribuable, à sa demande ou d'office :

...

Let. d

lorsqu'il s'avère que le contribuable n'était objectivement pas en mesure de remettre sa déclaration ou d'interjeter un recours, pour cause d'atteinte majeure à sa santé ou d'illittrisme.

...

**Communiqué de presse de la com-
mission de l'économie et des rede-
vances du Conseil national du
17.08.2016**

**Pas de nouveaux motifs de révision
de la loi fédérale sur l'harmonisa-
tion des impôts directs des cantons
et des communes**

D'après l'iv. pa. 15.447, déposée par Jacqueline Badran, l'illittrisme et des raisons de santé devraient constituer de nouveaux motifs de révision de la loi fédérale sur l'harmonisation des impôts directs des cantons et des communes. Les médias ont rapporté différents cas de personnes qui, pour des raisons de santé ou pour cause d'illittrisme, ne pouvaient pas remplir leur déclaration d'impôt, ce qui leur valait en fin de compte des dettes fiscales excessives. La commission estime elle aussi que de telles situations sont inacceptables. Cependant, elle ne voudrait pas créer une législation visant des cas particuliers et, par là même, engendrer peut-être de nouvelles inégalités. C'est pourquoi elle

**■ 15.447 Iv.pa. Badran Jacqueline.
Includere nella legge sull'armoniz-
zazione delle imposte dirette l'illet-
terismo e le ragioni di salute
quali motivi di revisione**

Fondandomi sull'articolo 160 capoverso 1 della Costituzione federale e sull'articolo 107 della legge sul Parlamento, presento la seguente iniziativa parlamentare:

L'Assemblea federale è invitata a modificare la legge del 14 dicembre 1990 sull'armonizzazione delle imposte dirette come segue:

Art. 51 Revisione

Cpv. 1

Una decisione o sentenza cresciuta in giudicato può essere riveduta a vantaggio del contribuente, a sua domanda o d'ufficio:

...

Lett. d

se risulta che, a causa di gravi motivi di salute o di illitterismo, il contribuente non era obiettivamente in grado di presentare la dichiarazione d'imposta o di avvalersi di un rimedio giuridico.

...

**Comunicato stampa della commis-
sione dell'economia e dei tributi del
Consiglio nazionale del 17.08.2016**

**Nella legge sull'armonizzazione
delle imposte dirette non verranno
introdotti ulteriori motivi di revisio-
ne**

L'Iv. Pa. Badran (15.447) chiede di includere nella legge sull'armonizzazione delle imposte dirette l'illetterismo e le ragioni di salute quali motivi di revisione. I media hanno reso noto numerosi casi di persone che per motivi di salute o a causa di illitterismo per anni non erano state in grado di presentare la dichiarazione d'imposta e che, essendo state tassate d'ufficio, hanno ricevuto conteggi d'imposta per importi irrealisticamente elevati. Anche la Commissione ritiene che simili casi siano scioccanti. Tuttavia non intende emanare una legislazione basata su casi individuali che, a sua volta, potrebbe provocare nuove ingiustizie; pertanto con 10 voti contro 4 e 9 astensioni non ha dato seguito all'iniziativa.

a décidé, par 10 voix contre 4 et 9 abstentions, de ne pas donner suite à l'initiative.

Pour sa part, la minorité considère que le problème est si important qu'il est nécessaire de prendre des mesures. Elle souhaite donc donner suite à l'initiative.

La minoranza della Commissione ritiene che il problema sia talmente grave da richiedere un intervento e quindi vuole dare seguito all'iniziativa.

Auskünfte

Katrin Marti, Kommissionssekretärin,
058 322 94 72,
wak.cer@parl.admin.ch
Kommission für Wirtschaft und Abgaben
(WAK)

Renseignements

Katrin Marti, secrétaire de la commission,
058 322 94 72,
wak.cer@parl.admin.ch
Commission de l'économie et des redevances (CER)

Informazioni

Katrin Marti, segretaria della commissione,
058 322 94 72,
wak.cer@parl.admin.ch
Commissione dell'economia e dei tributi
(CET)

■ 15.455 Pa.Iv. Egloff. Missbräuchliche Untermiete vermeiden

Gestützt auf Artikel 160 Absatz 1 der Bundesverfassung und Artikel 107 des Parlamentsgesetzes reiche ich folgende parlamentarische Initiative ein:

Artikel 262 OR ist wie folgt anzupassen bzw. zu ergänzen:

Art. 262

Abs. 1

Der Mieter kann die Sache nur mit schriftlicher Zustimmung des Vermieters ganz oder teilweise unter vermieten.

Abs. 2

Der Mieter muss ein Untermietbegehr schriftlich beim Vermieter stellen; das Begehr muss enthalten:

Bst. a

die Namen der Untermieter;

Bst. b

die Vertragsbedingungen, insbesondere das Untermietobjekt, den Gebrauchs zweck, den Untermietzins, die Vertrags dauer.

Über Änderungen dieser Angaben während der Untermietdauer hat der Mieter den Vermieter zu informieren.

Abs. 3

Der Vermieter kann die Zustimmung ins besondere verweigern, wenn:

Bst. a

der Mieter sich weigert, die Bedingungen gemäss Absatz 2 bekanntzugeben;

Bst. b

die Bedingungen der Untermiete im Vergleich zu denjenigen des Hauptmiet vertrags missbräuchlich sind;

Bst. c

dem Vermieter aus der Untermiete wesentliche Nachteile entstehen;

Bst. d

eine Untermietdauer von mehr als zwei Jahren vorgesehen ist.

Abs. 4

Unverändert gemäss geltendem Absatz 3

Abs. 5

Erfolgt die Untermiete ohne schriftliche Zustimmung des Vermieters, hat der Mieter falsche Angaben gemacht oder den Vermieter über Änderungen nicht informiert (Abs. 2), so kann der Vermieter nach erfolgloser schriftlicher Mahnung mit einer Kündigungsfrist von mindestens 30 Tagen kündigen.

■ 15.455 Iv.pa. Egloff. Empêcher les sous-locations abusives

Me fondant sur les articles 160 alinéa 1 de la Constitution et 107 de la loi sur le Parlement, je dépose l'initiative parlementaire suivante:

L'article 262 CO sera modifié et complété comme suit:

Art. 262

Al. 1

Le locataire ne peut sous-louer tout ou partie de la chose qu'avec le consentement écrit du bailleur.

Al. 2

Le locataire doit soumettre une demande écrite de sous-location au bailleur; la demande contient:

Lett. a

le nom du sous-locataire;

Lett. b

les conditions du contrat, notamment la désignation de l'objet sous-loué, son usage, le loyer de la sous-location et la durée du contrat.

Le locataire doit informer le bailleur de tout changement concernant ces données survenu pendant la durée de la sous-location.

Al. 3

Le bailleur peut notamment refuser son consentement dans les cas suivants:

Lett. a

le locataire refuse de lui communiquer les conditions visées à l'alinéa 2;

Lett. b

les conditions de la sous-location, comparées à celles du contrat de bail principal, sont abusives;

Lett. c

la sous-location présente pour le bailleur des inconvénients majeurs;

Lett. d

la durée prévue pour la sous-location dépasse deux ans.

Al. 4

Reprend sans changement l'alinéa 3 en vigueur

Al. 5

Lorsque le locataire sous-loue tout ou partie de l'objet sans le consentement écrit du bailleur, qu'il donne de fausses indications ou qu'il omet d'informer le bailleur d'un changement (al. 2), le bailleur peut, après protestation écrite restée sans effet, résilier le bail moyennant un délai de congé minimum de 30 jours.

■ 15.455 Iv.pa. Egloff. Impedire le sublocazioni abusive

Fondandomi sull'articolo 160 capoverso 1 della Costituzione federale e sull'articolo 107 della legge sul Parlamento, presento la seguente iniziativa:

L'articolo 262 CO è modificato e completato come segue:

Art. 262

Cpv. 1

Il conduttore può sublocare in tutto o in parte la cosa soltanto con il consenso scritto del locatore.

Cpv. 2

Il conduttore deve sottoporre al locatore una richiesta scritta di sublocazione; la richiesta contiene:

Lett. a

il nome del subconduttore;

Lett. b

le condizioni del contratto, in particolare l'oggetto sublocato, l'uso, l'affitto previsto per la sublocazione e la durata del contratto;

Il conduttore deve informare il locatore in merito a ogni modifica intervenuta durante la sublocazione.

Cpv. 3

Il locatore può negare il consenso in particolare se:

Lett. a

il conduttore rifiuta di comunicargli le condizioni di cui al capoverso 2;

Lett. b

le condizioni della sublocazione, comparative con quelle del contratto principale di locazione, sono abusive;

Lett. c

la sublocazione causa al locatore un pregiudizio essenziale;

Lett. d

la durata prevista per la sublocazione supera i due anni.

Al. 4

Invariato secondo il vigente cpv. 3

Al. 5

Se il conduttore ha effettuato la sublocazione senza il consenso scritto del locatore, ha dato false indicazioni o non informa il locatore in merito a modifiche (cpv. 2), il locatore, previa diffida scritta infruttuosa, può dare la disdetta con un termine minimo di preavviso di 30 giorni.

Verhandlungen

12.05.2016 RK-NR
wird Folge gegeben.
30.08.2016 RK-SR
Keine Zustimmung

Medienmitteilung der Kommission für Rechtsfragen des Nationalrates vom 13.05.2016

Die Kommission befasste sich mit der parlamentarischen Initiative (15.455), die verlangt, dass zur Vermeidung missbräuchlicher Untermieten namentlich eine Regelung eingeführt wird, wonach Mieter beim Vermieter ein schriftliches Untermietbegehren stellen müssen. Mit 15 zu 10 Stimmen hat die Kommission beschlossen, dieser Initiative Folge zu geben.

Medienmitteilung der Kommission für Rechtsfragen des Ständerates vom 31.08.2016

15.455 n Pa.Iv. Egloff. Missbräuchliche Untermiete vermeiden: Die Kommission für Rechtsfragen des Nationalrates hat der parlamentarischen Initiative 15.455 an ihrer Sitzung vom 12. Mai 2016 Folge gegeben. Mit 5 zu 4 Stimmen bei 1 Enthaltung hat die Kommission für Rechtsfragen des Ständerates diesem Beschluss ihrer Schwesterkommission keine Zustimmung erteilt.

Medienmitteilung der Kommission für Rechtsfragen des Nationalrates vom 03.02.2017

Die Kommission hat die Initiative 15.455 vorgeprüft, welche missbräuchliche Untermietverhältnisse verhindern möchte. Mit 12 zu 12 Stimmen bei 1 Enthaltung und Stichentscheid des Präsidenten (Schwaab, SP) beantragt sie ihrem Rat, der Initiative keine Folge zu geben

Auskünfte

Simone Peter, Kommissionssekretärin,
058 322 97 47,
rk.caj@parl.admin.ch
Kommission für Rechtsfragen (RK)

Délibérations

12.05.2016 CAJ-CN Décidé de donner suite à l'initiative.
30.08.2016 CAJ-CE Ne pas donner suite

Communiqué de presse de la commission des affaires juridiques du Conseil national du 13.05.2016

La commission a traité l'initiative parlementaire (15.455) qui demande d'empêcher les sous-locations abusives en introduisant notamment l'obligation pour le locataire de soumettre une demande écrite de sous-location au bailleur.

Communiqué de presse de la commission des affaires juridiques du Conseil des Etats du 31.08.2016

15.455 n Iv. pa. Egloff « Empêcher les sous-locations abusives »: la commission a décidé, par 5 voix contre 4 et 1 abstention, de ne pas se rallier à son homologue du Conseil national, qui avait donné suite à l'initiative le 12 mai 2016.

Communiqué de presse de la commission des affaires juridiques du Conseil national du 03.02.2017

La commission a examiné l'initiative (15.455) qui vise à empêcher les sous-locations abusives. Par 12 voix contre 12 (1 abstention) et avec la voix prépondérante du président (Schwaab, S), la commission propose à son Conseil de ne pas donner suite à cette initiative.

Renseignements

Simone Peter, secrétaire de la commission,
058 322 97 47,
rk.caj@parl.admin.ch
Commission des affaires juridiques (CAJ)

Deliberazioni

12.05.2016 CAG-CN All'iniziativa è dato seguito.
30.08.2016 CAG-CS Non accettata

Comunicato stampa della commissione degli affari giuridici del Consiglio nazionale del 13.05.2016

La Commissione ha trattato l'iniziativa parlamentare (15.455), che chiede di impedire le sublocazioni abusive introducendo segnatamente l'obbligo per il conduttore di sottoporre al locatore una richiesta scritta di sublocazione.

Comunicato stampa della commissione degli affari giuridici del Consiglio degli Stati del 31.08.2016

15.455 n lv. Pa. Egloff. Impedire le sublocazioni abusive. Durante la sua seduta del 12 maggio 2015 la Commissione degli affari giuridici del Consiglio nazionale (CAG-N) ha dato seguito all'iniziativa parlamentare 15.455. Con 5 voti contro 4 e 1 astensione la sua omologa del Consiglio degli Stati non si è allineata a questa decisione.

Comunicato stampa della commissione degli affari giuridici del Consiglio nazionale del 03.02.2017

La Commissione ha esaminato l'iniziativa (15.455) volta a impedire le sublocazioni abusive. Con 12 voti contro 12, 1 astensione e il voto decisivo del presidente (Schwaab, S) la Commissione propone alla sua Camera di non dare seguito a quest'iniziativa.

Informazioni

Simone Peter, segretaria della commissione, 058 322 97 47,
rk.caj@parl.admin.ch
Commissione degli affari giuridici (CAG)

**■ 15.457 Pa.Iv. Müller Thomas.
SRG-Konzession. Neu soll das Parlament zuständig sein**

Gestützt auf Artikel 160 Absatz 1 der Bundesverfassung und Artikel 107 des Parlamentsgesetzes reiche ich folgende parlamentarische Initiative ein:

Das Bundesgesetz über Radio und Fernsehen (RTVG) sei wie folgt zu ändern:
Art. 25 Konzession

Abs. 1

Die Bundesversammlung erteilt der SRG eine Konzession.

Abs. 2

Vor der Konzessionserteilung oder vor Konzessionsänderungen mit medienpolitischer Tragweite wird eine Anhörung in den Kommissionen durchgeführt.

Abs. 3, 4

Unverändert

Abs. 5

Die Bundesversammlung kann einzelne Bestimmungen der Konzession vor Ablauf ihrer Dauer ändern, wenn die tatsächlichen oder rechtlichen Verhältnisse sich geändert haben und die Änderung zur Wahrung wichtiger Interessen notwendig ist.

Abs. 6

Die Bundesversammlung kann die Konzession der SRG einschränken oder teilweise suspendieren, wenn:

Bst. a

die Aufsichtsbehörde nach Artikel 89 einen Antrag gestellt hat;

Bst. b

die SRG ihre Pflichten zu Finanzhaushalt und Rechnungslegung (Art. 35 und 36) wiederholt oder schwer verletzt hat.

Medienmitteilung der Kommission für Verkehr und Fernmeldewesen des Nationalrates vom 31.08.2016

In Bezug auf die **parlamentarische Initiative Müller Thomas. SRG-Konzession. Neu soll das Parlament zuständig sein** (15.457) hat die KVF mit 13 zu 11 Stimmen bei 1 Enthaltung eine Kommissionsmotion (16.3629) beschlossen. Die Motion fordert eine duale Kompetenz für die SRG-Konzession mit einer Rahmenkonzessionskompetenz bei der Bundesversammlung und einer Betriebskonzessionskompetenz beim Bundesrat. Die Kommissionsmehr-

**■ 15.457 Iv.pa. Müller Thomas.
Concession SSR. C'est désormais au Parlement de décider**

Conformément à l'article 160 alinéa 1 de la Constitution et à l'article 107 de la loi sur le Parlement, je dépose l'initiative parlementaire suivante :

La loi fédérale sur la radio et la télévision (LRTV) est modifiée comme suit :

Art. 25 Concession

Al. 1

L'Assemblée fédérale octroie une concession à la SSR.

Al. 2

Une consultation est organisée dans les commissions avant l'octroi de la concession et avant toute modification significative de celle-ci au regard de la politique des médias.

Al. 3, 4

Inchangés

Al. 5

L'Assemblée fédérale peut modifier la concession avant son expiration si les conditions de fait ou de droit ont changé et que la modification est nécessaire pour préserver des intérêts importants.

Al. 6

L'Assemblée fédérale peut restreindre ou suspendre partiellement la concession de la SSR si :

Lett. a

l'autorité de surveillance a déposé une demande fondée sur les conditions prévues à l'article 89 ;

Lett. b

la SSR a enfreint de manière grave ou répétée les obligations prévues aux articles 35 et 36.

Communiqué de presse de la commission des transports et des télécommunications du Conseil national du 31.08.2016

A propos de l'**iv. pa. Müller Thomas « Concession SSR. C'est désormais au Parlement de décider »** (15.457), la CTT a décidé, par 13 voix contre 11 et 1 abstention, de déposer une motion (16.3629), par laquelle elle réclame l'introduction d'une compétence duale pour la concession octroyée à la SSR : il s'agit de prévoir une concession-cadre, qui devra être approuvée par l'Assemblée fédérale, et une concession d'ex-

■ 15.457 Iv.pa. Müller Thomas. Concession SSR. D'ora innanzi la competenza spetta al Parlamento

Fondandomi sull'articolo 160 capoverso 1 della Costituzione federale e sull'articolo 107 della legge sul Parlamento, presento la seguente iniziativa.

La legge federale del 24 marzo 2006 sulla radiotelevisione (LRTV) è modificata come segue:

Art. 25 Concessione

Cpv. 1

L'Assemblea federale rilascia una concessione alla SSR.

Cpv. 2

Prima di rilasciare la concessione o di apportarvi modifiche significative dal profilo della politica dei mezzi di comunicazione, si procede a una consultazione nelle Commissioni.

Cpv. 3, 4

Invariati

Cpv. 5

L'Assemblea federale può modificare singole disposizioni della concessione prima della sua scadenza, se le condizioni di fatto o di diritto sono mutate e la modifica è necessaria per tutelare importanti interessi.

Cpv. 6

L'Assemblea federale può limitare o sospendere in parte la concessione della SSR se:

Lett. a

l'autorità di vigilanza ha presentato una richiesta conformemente all'articolo 89;

Lett. b

la SSR ha violato ripetutamente o in modo grave i suoi obblighi conformemente agli articoli 35 e 36.

Comunicato stampa della commissione dei trasporti e delle telecomunicazioni del Consiglio nazionale del 31.08.2016

Per quel che riguarda l'**iniziativa parlamentare Müller Thomas. Concessione SSR. D'ora innanzi la competenza spetta al Parlamento** (15.457), la CTT ha deciso con 13 voti contro 11 e 1 astensione di depositare una mozione commissionale (16.3629). La mozione chiede che per la concessione SSR venga introdotta una competenza duale: una competenza per la concessione quadro attribuita all'Assemblea federale e una

heit ist der Ansicht, dass damit die Förderung der Initiative in sinnvoller Art und Weise umgesetzt werden kann. In der Folge hat die Kommission mit 16 zu 9 Stimmen entschieden, der Initiative keine Folge zu geben.

ploitation, qui relèvera de la seule compétence du Conseil fédéral. Considérant que l'objectif visé par l'av. pa. Müller pourra ainsi être mis en oeuvre de manière plus pertinente, la commission propose, par 16 voix contre 9, de ne pas donner suite à cette dernière.

competenza per la concessione di gestione attribuita al Consiglio federale. La maggioranza della Commissione ritiene che questa soluzione permetterà di attuare in maniera più adeguata quanto chiesto dall'iniziativa. Di seguito, la Commissione ha deciso con 16 voti contro 9 di non dare seguito all'iniziativa.

Auskünfte

Stefan Senn, Kommissionssekretär,
058 322 95 36,
kvf.ctt@parl.admin.ch
Kommission für Verkehr und Fernmeldewesen (KVF)

Renseignements

Stefan Senn, secrétaire de la commission,
058 322 95 36,
kvf.ctt@parl.admin.ch
Commission des transports et des télécommunications (CTT)

Informazioni

Stefan Senn, segretario della commissione,
058 322 95 36,
kvf.ctt@parl.admin.ch
Commissione dei trasporti e delle telecomunicazioni (CTT)

■ 15.458 Pa.Iv. Quadranti. Elternzeit. Eine umfassende, ganzheitliche Lösung als Ergänzung zum bestehenden Mutterschaftsurlaub

Gestützt auf Artikel 160 Absatz 1 der Bundesverfassung und Artikel 107 des Parlamentsgesetzes reiche ich folgende parlamentarische Initiative in Form der allgemeinen Anregung ein:

Es sind die nötigen gesetzlichen Grundlagen auszuarbeiten, welche ergänzend zum geburtsbezogenen 14-wöchigen Mutterschaftsurlaub einen maximal 14-wöchigen Elternurlaub vorsehen. Es ist festzulegen, zu welchen Teilen er vom Vater bezogen werden kann/muss (ein Bezug zu 100 Prozent ist denkbar); ebenso unter welchen Bedingungen (blockweiser Bezug, bis wann, mit Reduktion des Arbeitspensums). Gesamthaft ergibt sich dadurch eine Elternzeit von maximal 28 Wochen.

Medienmitteilung der Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit des Nationalrates vom 24.06.2016

Nachdem der Nationalrat im vergangenen April eine parlamentarische Initiative für einen zweiwöchigen Vaterschaftsurlaub (14.415 Pa. Iv. Candinas) abgelehnt hatte, beantragt die Kommission mit 15 zu 7 Stimmen bei 1 Enthaltung, auch der **Pa.Iv. Quadranti. Elternzeit. Eine umfassende, ganzheitliche Lösung als Ergänzung zum bestehenden Mutterschaftsurlaub** (15.458 n) keine Folge zu geben. Die Mehrheit der Kommission lehnt eine Elternzeit von maximal 14 Wochen vor allem aus finanziellen Gründen ab. Die Sozialwerke seien bereits stark belastet, und zusätzliche Leistungen von bis 1,4 Milliarden Franken seien nicht zu finanzieren. Arbeitgeber und Arbeitnehmer bleiben wie üblich frei, vertragliche Lösungen zu finden. Nach Einschätzung der Minderheit sollte jungen Eltern geholfen werden, damit sich beide in Beruf und Familie engagieren können; so blieben gut ausgebildete Frauen der Wirtschaft als Fachkräfte eher erhalten.

■ 15.458 Iv.pa. Quadranti. Congé parental. Une solution globale pour compléter le congé de maternité existant

Me fondant sur les articles 160 alinéa 1 de la Constitution et 107 de la loi sur le Parlement, je dépose l'initiative parlementaire suivante conçue en termes généraux :

Il convient d'élaborer les bases légales permettant d'instituer un congé parental de 14 semaines au maximum servant de complément au congé de maternité de 14 semaines suivant l'accouchement. Les nouvelles dispositions préciseront le pourcentage du congé que le père peut ou doit prendre (congé de 100 pour cent envisageable) et ses modalités (en un seul bloc, délai imparti, diminution du taux d'activité), de manière à ce que le congé parental atteigne 28 semaines au plus.

Communiqué de presse de la commission de la sécurité sociale et de la santé publique du Conseil national du 24.06.2016

Après le rejet, par le Conseil national, d'une initiative demandant un congé paternité de deux semaines (14.415 iv. pa. Candinas) au mois d'avril, la CSSS-N propose, par 15 voix contre 7 et 1 abstention, de ne pas non plus donner suite à l'**iv. pa. Quadranti « Congé parental. Une solution globale pour compléter le congé de maternité existant »** (15.458 n). La majorité de la commission n'est pas favorable à l'institution d'un congé parental de quatorze semaines au maximum notamment pour des raisons d'ordre financier. Elle estime en effet que les assurances sociales sont déjà fortement mises à contribution et, partant, ne seraient pas en mesure de supporter des prestations supplémentaires s'élevant à près de 1,4 milliard de francs. Employeurs et employés demeurent toutefois libres de s'entendre sur une solution contractuelle. La minorité de la commission est quant à elle d'avis que les parents de fraîche date devraient bénéficier d'une aide afin de pouvoir concilier vie professionnelle et vie familiale; les femmes ayant une bonne formation pourraient ainsi rester sur le marché du travail.

■ 15.458 Iv.pa. Quadranti. Congedo parentale. Una soluzione globale per completare l'attuale congedo di maternità

Fondandomi sull'articolo 160 capoverso 1 della Costituzione federale e sull'articolo 107 della legge sul Parlamento, presento la seguente iniziativa formulata come proposta generica:

Sono elaborate le necessarie basi legali al fine di istituire un congedo parentale di 14 settimane al massimo quale complemento al congedo di maternità di 14 settimane legato alla nascita di un figlio. La nuova normativa stabilirà la percentuale del congedo che il padre può o deve prendere (è prevedibile un congedo del 100 per cento) e le sue modalità (in blocco, entro quando, mediante riduzione del grado di occupazione). Complessivamente il congedo parentale sarà al massimo di 28 settimane.

Comunicato stampa della commissione della sicurezza sociale e della sanità del Consiglio nazionale del 24.06.2016

Dopo che nel mese di aprile il Consiglio nazionale aveva respinto un'iniziativa parlamentare che chiedeva un congedo paternità di due settimane (14.415 Iv. Parl. Candinas), la CSSS-N propone, con 15 voti contro 7 e 1 astensione, di non dare seguito nemmeno all'**Iv. Pa. Quadranti. Congedo parentale. Una soluzione globale per completare l'attuale congedo di maternità** (15.458 n). La maggioranza della Commissione si oppone all'idea di un congedo parentale di al massimo 14 settimane soprattutto per motivi di ordine finanziario. Le assicurazioni sociali sono già messe a dura prova e pertanto ulteriori prestazioni fino a 1,4 miliardi di franchi non sarebbero sostenibili.

Datori di lavoro e impiegati restano come sinora liberi di concordare soluzioni contrattuali. La minoranza ritiene che i giovani genitori vadano aiutati, in modo che entrambi possano impegnarsi nella vita professionale e in quella familiare; in tal modo l'economia non sarebbe privata dell'apporto delle donne con una buona formazione.

Auskünfte

Boris Burri, Kommissionssekretär,
058 322 92 59,
sgk.csss@parl.admin.ch
Kommission für soziale Sicherheit und
Gesundheit (SGK)

Renseignements

Boris Burri, secrétaire de commission,
058 322 92 59,
sgk.csss@parl.admin.ch
Commission de la sécurité sociale et de la
santé publique (CSSS)

Informazioni

Boris Burri, segretario della commissione,
058 322 92 59,
sgk.csss@parl.admin.ch
Commissione della sicurezza sociale e della
sanità (CSSS)

■ 15.460 Pa.Iv. Tornare. Bekämpfung von Rassendiskriminierung, Antisemitismus und Homophobie. Beschwerderecht für Minderheitenschutzorganisationen

Gestützt auf Artikel 160 Absatz 1 der Bundesverfassung und auf Artikel 107 des Parlamentsgesetzes reiche ich folgende parlamentarische Initiative ein: Es ist eine Bundesregelung zu schaffen, die den Minderheitenschutzorganisationen hinsichtlich der Anwendung von Artikel 261bis des Strafgesetzbuchs (StGB) eine Aktivlegitimation verleiht.

Medienmitteilung der Kommission für Rechtsfragen des Nationalrates vom 20.08.2016

Kein strafprozessuales Beschwerderecht für Minderheitenschutzorganisationen

Die Kommission hat im Rahmen der Vorprüfung der parlamentarischen Initiative **15.460** mit 16 zu 7 Stimmen bei 1 Enthaltung entschieden, Organisationen, die sich beispielsweise für die Bekämpfung von Rassismus oder Homophobie einsetzen, auch künftig keine Parteistellung in Verfahren zur Verfolgung von Straftaten gegen Art. 261bis StGB einzuräumen. Eine Minderheit der Kommission ist dagegen der Ansicht, dass ein solches strafprozessuales Beschwerderecht für eine effektive Durchsetzung des Diskriminierungsverbots unerlässlich sei.

Auskünfte

Simone Peter, Kommissionssekretärin,
058 322 97 47,
rk.caj@parl.admin.ch
Kommission für Rechtsfragen (RK)

■ 15.460 Iv.pa. Tornare. Lutter contre les discriminations raciales, antisémites et homophobes. Introduire un droit de recours pour les organisations de défense de minorités

Conformément à l'article 160 alinéa 1 de la Constitution et à l'article 107 de la loi sur le Parlement, je dépose l'initiative parlementaire suivante:
Il convient de créer une réglementation fédérale qui accorde aux organisations de défense de minorités la qualité pour agir dans les causes relatives à l'application de l'article 261bis du Code pénal suisse (CP).

Communiqué de presse de la commission des affaires juridiques du Conseil national du 20.08.2016

Pas de droit de recours pénal pour les organisations de défense de minorités

Lors de l'examen préalable de l'initiative parlementaire **15.460**, la commission a décidé, par 16 voix contre 7 et 1 abstention, de proposer à son conseil de faire en sorte que les organisations qui luttent par exemple contre les discriminations raciales ou homophobes ne disposent toujours pas de la qualité pour agir dans les causes relatives à l'application de l'art. 261bis du code pénal. Une minorité de la commission considère pour sa part qu'un tel droit de recours est indispensable en vue d'une application effective de l'interdiction de discriminer.

Renseignements

Simone Peter, secrétaire de la commission,
058 322 97 47,
rk.caj@parl.admin.ch
Commission des affaires juridiques (CAJ)

■ 15.460 Iv.pa. Tornare. Lottare contro le discriminazioni razziali, antisemite e omofobe. Introdurre un diritto di ricorso per le organizzazioni che difendono le minoranze

Fondandomi sull'articolo 160 capoverso 1 della Costituzione federale e sull'articolo 107 della legge sul Parlamento, presento la seguente iniziativa.

Occorre prevedere, a livello federale, una normativa che accordi alle organizzazioni per la difesa delle minoranze la legittimazione ad agire nelle cause relative all'applicazione dell'articolo 261bis del Codice penale (CP).

Comunicato stampa della commissione degli affari giuridici del Consiglio nazionale del 20.08.2016

Nessun diritto di ricorso in materia penale per le organizzazioni per la difesa delle minoranze

Nell'ambito dell'esame preliminare dell'iniziativa **15.460** la Commissione ha deciso con 16 voti contro 7 e 1 astensione che anche in futuro non si debba accordare alle organizzazioni che si dedicano per esempio alla lotta contro il razzismo o l'omofobia la qualità di parte nelle azioni penali per reati sanzionati dall'articolo 261bis CP. Una minoranza della Commissione ritiene invece che un tale diritto di ricorso nei procedimenti penali sia indispensabile per applicare in modo efficace il divieto di discriminazione.

Informazioni

Simone Peter, segretaria della commissione, 058 322 97 47,
rk.caj@parl.admin.ch
Commissione degli affari giuridici (CAG)

■ 15.464 Pa.Iv. Fraktion G. Transparenz über das Lobbying via Tages-Zugangsbewilligungen der Parlamentarierinnen und Parlamentarier

Gestützt auf Artikel 160 Absatz 1 der Bundesverfassung und Artikel 107 des Parlamentsgesetzes reichen wir folgende parlamentarische Initiative ein:
Es sollen die nötigen Rechtsgrundlagen geschaffen werden, dass künftig nicht nur die Liste der permanenten Zutrittsberechtigungen (gemäß Art. 69 Abs. 2 ParlG) publiziert wird, sondern auch die Liste der von Parlamentsmitgliedern gewährten temporären Zutrittsberechtigungen für das Bundeshaus.

Medienmitteilung der Staatspolitischen Kommission des Nationalrates vom 15.04.2016

Wie soll der Zugang für Lobbyisten und Lobbyistinnen zum Parlamentsgebäude geregelt werden? Die Staatspolitische Kommission (SPK) des Nationalrates sieht Handlungsbedarf und stimmt sowohl der Akkreditierung von Lobbyisten und Lobbyistinnen zu wie auch der Ergänzung des Lobbyregisters mit weiteren Angaben.

Die Frage, welche Lobbyisten Zugang zum Parlamentsgebäude erhalten, hat die Öffentlichkeit in der letzten Zeit bewegt. Die heutige Regelung, wonach die Parlamentsmitglieder zwei Personen eine Zutrittskarte ausstellen können, wurde verschiedentlich kritisiert. Der Ständerat hat auf diese Kritik reagiert, indem er am 14. März 2016 einer parlamentarischen Initiative von Ständerat Didier Berberat (NE) mit 20 zu 17 Stimmen bei einer Enthaltung zugestimmt hat. Gemäß dieser Initiative müssen sich Lobbyisten, welche Zugang zum Parlamentsgebäude wünschen, akkreditieren lassen (**15.438 Pa.Iv. Eine Regelung für transparentes Lobbying im eidgenössischen Parlament**). Auch aus den Reihen des Nationalrates lagen zwei Vorschläge auf dem Tisch der Kommission: Der damalige Nationalrat Andrea Caroni (RL, AR) verlangt, dass Lobbyisten mit Zutrittskarte zum Bundeshaus im öffentlichen Register nicht nur die Public-Affairs-Unterneh-

■ 15.464 Iv.pa. Groupe G. Transparency du lobbying. Publier la liste des bénéficiaires d'une autorisation journalière d'accès au Palais du Parlement

Nous fondant sur les articles 160 alinéa 1 de la Constitution et 107 de la loi sur le Parlement (LParl), nous déposons l'initiative parlementaire suivante:
Le droit sera modifié de façon à prévoir la publication non seulement de la liste des personnes disposant d'une autorisation d'accès permanente au Palais du Parlement (art. 69 al. 2 LParl), mais aussi de la liste des personnes à qui les parlementaires ont fait délivrer une autorisation journalière.

Communiqué de presse de la commission des institutions politiques du 15.04.2016

La Commission des institutions politiques du Conseil national juge nécessaire de mieux réglementer l'accès des lobbyistes au Palais du Parlement. Elle souhaite que ces derniers soient désormais accrédités et que davantage d'informations soient inscrites au registre correspondant.

Actuellement, chaque député a la possibilité de demander l'établissement de cartes d'accès pour deux personnes, y compris pour des lobbyistes. Ces derniers temps, cette réglementation a fait l'objet de critiques réitérées, notamment au sein de l'opinion publique. Le Conseil des Etats a décidé de réagir: le 14 mars 2016, il a donné suite, par 20 voix contre 17 et 1 abstention, à l'initiative parlementaire **15.438 «Pour une réglementation destinée à instaurer de la transparence en matière de lobbyisme au Parlement fédéral»**. Déposée par le conseiller aux Etats Didier Berberat (NE), cette initiative vise à ce que les lobbyistes qui souhaitent avoir accès au Palais du Parlement soient accrédités. La commission s'est aussi penchée sur deux objets similaires émanant du Conseil national. Il s'agissait tout d'abord de l'initiative parlementaire **15.433 «Mandats des lobbyistes ayant accès au Palais du Parlement. Pour plus de transparence»**, de l'ancien conseiller national Andrea Caroni

■ 15.464 Iv.pa. Gruppo G. Trasparenza sui lobbisti. Autorizzazioni d'accesso giornaliera rilasciate dai parlamentari

Fondandomi sull'articolo 160 capoverso 1 della Costituzione federale e sull'articolo 107 della legge sul Parlamento, presento la seguente iniziativa parlamentare.

Occorre creare le basi legali necessarie affinché in futuro, oltre alla lista delle autorizzazioni d'accesso permanenti (art. 69 cpv. 2 LParl), sia pubblicata anche la lista delle autorizzazioni temporanee di accesso a Palazzo federale rilasciate dai parlamentari.

Comunicato stampa della commissione delle istituzioni politiche del Consiglio nazionale del 15.04.2016

Come va regolamentato l'accesso dei lobbisti al Palazzo del Parlamento? La Commissione delle istituzioni politiche (CIP) del Consiglio nazionale ritiene che vi sia necessità di agire e propone per l'accreditamento dei lobbisti nonché per il completamento del relativo registro con ulteriori informazioni.

Negli ultimi tempi il pubblico si è posto la domanda su quali lobbisti ottengono l'accesso al Palazzo del Parlamento. La regolamentazione attuale, secondo cui i parlamentari possono chiedere il rilascio di una tessera d'entrata per due persone, è stata più volte criticata. Il Consiglio degli Stati ha reagito alle critiche accogliendo il 14 marzo 2016 un'iniziativa parlamentare del consigliere agli Stati Didier Berberat (NE) con 20 voti contro 17 e un'astensione. Secondo tale iniziativa i lobbisti che desiderano avere accesso al Palazzo del Parlamento devono farsi accreditare (**15.438 Iv. Pa. Per una normativa volta a instaurare la trasparenza in materia di lobbismo nel Parlamento federale**). Alla Commissione sono inoltre giunte due proposte dai ranghi del Consiglio nazionale: il già consigliere nazionale Andrea Caroni (RL, AR), oggi consigliere agli Stati, ha depositato un'iniziativa parlamentare secondo la quale i lobbisti che dispongono di una tessera d'accesso al Palazzo federale devono indicare nel registro pubblico

mung, für welche sie tätig sind, angeben müssen, sondern auch die Mandate, für welche sie im Bundeshaus aktiv sind (**15.433 Pa.IV. Transparenz über die Mandate der Lobbyisten im Bundeshaus**). Die Fraktion der Grünen wiederum will nicht nur eine Liste der permanent Zutrittsberechtigen veröffentlichen, sondern auch eine Liste der Personen, welchen einzelne Parlamentsmitglieder eine temporäre Zutrittsberechtigung gewähren (**15.464 Pa.IV. Transparenz über das Lobbying via Tages-Zugangsbewilligungen der Parlamentarier und Parlamentarierinnen**).

Die Kommission sieht Handlungsbedarf. So stimmt sie einem Akkreditierungssystem zu, indem sie der Initiative Berberat (**15.438**) mit 14 zu 9 Stimmen Folge gibt. Somit kann der Zugang von Lobbyisten ins Parlamentsgebäude gemäss einheitlichen Kriterien, die allerdings noch zu bestimmen sind, geregelt werden und hängt nicht mehr vom Wohlwollen der einzelnen Parlamentsmitglieder ab. Auch ist die Kommission der Ansicht, dass die Angaben im Lobbyregister mit weiteren Angaben gemäss der Initiative Caroni (**15.433**) präzisiert werden sollen und stimmt dieser mit 14 zu 10 Stimmen und einer Enthaltung zu. Die Initiative der Grünen (**15.464**) wurde sowohl als überflüssig wie auch als zu kompliziert erachtet und mit 18 zu 6 Stimmen abgelehnt. Eine Minderheit der Kommission spricht sich gegen eine vermehrte Regelung des Lobbyings aus, befürchtet sie doch, dass dadurch noch mehr Lobbyisten Zugang ins Parlamentsgebäude erhalten.

(RL, AR), qui demande que les lobbyistes disposant d'une carte d'accès au Palais du Parlement soient tenus, en plus du nom de l'entreprise pour laquelle ils travaillent, d'indiquer également dans le registre public des accrédités tous les mandats qui les amènent à déployer des activités au sein du Palais fédéral. Le deuxième objet était l'initiative parlementaire **15.464 «Transparence du lobbying. Publier la liste des bénéficiaires d'une autorisation journalière d'accès au Palais du Parlement»**, émanant du groupe des Verts, qui demande la publication non seulement de la liste des personnes disposant d'une autorisation d'accès permanente au Palais du Parlement, mais aussi de la liste des personnes à qui les parlementaires ont fait délivrer une autorisation journalière.

Convaincue que des mesures sont nécessaires, la commission a donné suite à l'initiative **15.438** par 14 voix contre 9. Elle a ainsi approuvé la mise en place d'un système d'accréditation à même de garantir que l'accès des lobbyistes au Palais du Parlement sera réglementé sur la base de critères uniformes - lesquels restent à déterminer - et qu'il ne sera plus soumis au bon vouloir des parlementaires particuliers. La commission a aussi décidé, par 14 voix contre 10 et 1 abstention, de proposer à son conseil d'adopter l'initiative **15.433**: elle considère nécessaire de compléter en ce sens les données figurant au registre public des accrédités. Par contre, elle a rejeté l'initiative **15.464** par 18 voix contre 6, considérant que les mesures demandées étaient superflues et trop compliquées. Une minorité de la commission s'oppose pour sa part à une réglementation accrue des activités de lobbying: elle craint que celle-ci n'entraîne paradoxalement une augmentation du nombre d'accès au Palais du Parlement délivrés aux lobbyistes.

non solo le imprese di relazioni pubbliche per le quali lavorano, ma anche i committenti per i quali sono attivi a Palazzo federale (**15.433 Iv. Pa. Trasparenza sui mandati dei lobbisti a Palazzo federale**). Il Gruppo dei Verdi vuole che, oltre alla lista delle autorizzazioni d'accesso permanenti, sia pubblicata anche la lista delle autorizzazioni temporanee d'accesso a Palazzo federale rilasciate dai parlamentari (**15.464 Iv. Pa. Trasparenza sui lobbisti. Autorizzazioni d'accesso giornaliera rilasciate dai parlamentari**).

La Commissione, cosciente della necessità di agire, ha pertanto proposto con 14 voti contro 9 di dare seguito all'iniziativa Berberat (**15.438**). In tal modo sarà possibile disciplinare l'accesso dei lobbyisti al Palazzo del Parlamento secondo criteri unitari, peraltro ancora da determinare, e fare in modo che l'accesso non dipenda più dalla benevolenza dei singoli parlamentari. Anche la Commissione ritiene che i dati del registro dei lobbyisti debbano essere precisati con l'aggiunta di ulteriori informazioni conformemente all'iniziativa Caroni (**15.433**) e ha così proposto di darle seguito con 14 voti contro 10 e un'astensione. L'iniziativa dei Verdi (**15.464**), ritenuta superflua e troppo complessa, è invece stata respinta con 18 voti contro 6. Una minoranza si è espressa contro una maggiore regolamentazione in materia di lobbismo, poiché riteneva che in essa fosse insito il rischio della concessione dell'accesso al Palazzo del Parlamento ad ancora più lobbyisti.

Auskünfte

Martin Graf, Kommissionssekretär,
058 322 97 36,
spk.cip@parl.admin.ch
Staatspolitische Kommission (SPK)

Renseignements

Martin Graf, secrétaire de la commission,
058 322 97 36,
spk.cip@parl.admin.ch
Commission des institutions politiques (CIP)

Informazioni

Martin Graf, segretario della commissione,
058 322 97 36,
spk.cip@parl.admin.ch
Commissione delle istituzioni politiche (CIP)

**■ 15.465 Pa.Iv. Bäumle.
Graustromabgabe zum Schutz
der Wasserkraft**

Gestützt auf Artikel 160 Absatz 1 der Bundesverfassung und Artikel 107 des Parlamentsgesetzes reiche ich folgende parlamentarische Initiative ein:

Das Energiegesetz soll mit einer Lenkungsabgabe auf Strom aus nichterneuerbaren Energien ergänzt werden, und dies mit den folgenden Eckwerten:

1. die Erhebung der Abgabe erfolgt bei der Einfuhr und der inländischen Erzeugung von nichterneuerbarem Strom;
2. die Abgabe kann bei der Ausfuhr zurückerstattet werden;
3. stromintensive Unternehmen können teilweise entlastet werden;
4. die Abgabe wird vollständig an die Bevölkerung und Wirtschaft zurückverteilt;
5. die Abgabesätze können reduziert werden, wenn der Nachweis über eine reduzierte Umweltbelastung oder über reduzierte Umweltrisiken bei der Produktion erbracht wird;
6. die Umgehung der Abgabe im grenzüberschreitenden Stromhandel («greenwashing») ist zu verhindern.

**Medienmitteilung der Kommission
für Umwelt, Raumplanung und
Energie des Nationalrates vom
23.08.2016**

Keine Abgabe auf Graustrom

Die Kommission hat sich mit 17 zu 8 Stimmen gegen die parlamentarische Initiative von Martin Bäumle **15.465 «Graustromabgabe zum Schutz der Wasserkraft»** entschieden. Mit der Initiative soll eine gesetzliche Grundlage geschaffen werden für eine differenzierte Abgabe auf Strom aus nichterneuerbaren Energiequellen. Die Kommissionsmehrheit ist der Auffassung, die angestrebte Regelung würde den Standort Schweiz mit höheren Strompreisen belasten, was gegenwärtig vermieden werden müsse. Die Auseinandersetzung mit dem Thema fände zudem bereits in der Diskussion zur Vorlage zum Verfassungsartikel über ein

■ 15.465 Iv.pa. Bäumle. Mettre en place une taxe sur l'électricité grise pour protéger l'énergie hydraulique

Me fondant sur les articles 160 alinéa 1 de la Constitution et 107 de la loi sur le Parlement, je dépose l'initiative parlementaire suivante:

La loi sur l'énergie prévoira la perception d'une taxe incitative sur l'électricité produite à partir d'énergies non renouvelables selon les règles suivantes:

1. cette taxe sera prélevée sur les importations et sur la production indigène d'électricité issue d'énergies non renouvelables;
2. elle pourra être remboursée à l'exportation;
3. les entreprises à forte consommation d'électricité pourront bénéficier d'une exonération partielle;
4. le produit de la taxe sera redistribué intégralement à la population et à l'économie;
5. le taux de la taxe pourra être réduit si l'intéressé apporte la preuve d'une réduction de l'impact ou du risque environnemental de cette production;
6. des mesures seront prises afin de prévenir le contournement de la taxe dans les échanges transfrontaliers d'électricité (greenwashing).

Communiqué de presse de la commission de l'environnement, de l'aménagement du territoire et de l'énergie du Conseil national du 23.08.2016

Pas de taxe sur l'électricité grise

La commission a décidé, par 17 voix contre 8, de rejeter l'initiative parlementaire **15.465**, déposée par le conseiller national Martin Bäumle et intitulée « Mettre en place une taxe sur l'électricité grise pour protéger l'énergie hydraulique ». L'initiative vise à créer une base légale permettant de taxer différemment l'électricité provenant de sources d'énergie non renouvelable. La majorité de la commission estime qu'une telle législation ferait monter les prix de l'électricité en Suisse, ce qu'il convient actuellement d'éviter. Elle rappelle en outre que ce thème fait déjà l'objet d'un examen dans le cadre des débats por-

■ 15.465 Iv.pa. Bäumle. Tassa sull'elettricità grigia per proteggere l'energia idroelettrica

Fondandomi sull'articolo 160 capoverso 1 della Costituzione federale e sull'articolo 107 della legge sul Parlamento, presento la seguente iniziativa.

La legge sull'energia sarà completata con una tassa d'incentivazione sull'elettricità prodotta da energie non rinnovabili secondo i seguenti criteri:

1. la tassa è riscossa sulle importazioni e sulla produzione indigena di elettricità derivante da energie non rinnovabili;
2. se l'elettricità è esportata, la tassa può essere rimborsata;
3. le imprese con un forte consumo di elettricità possono beneficiare di un esonero parziale;
4. gli introiti della tassa sono integralmente ridistribuiti alla popolazione e all'economia;
5. le aliquote possono essere ridotte se è fornita la prova che la produzione comporta un impatto o un rischio ambientale ridotto;
6. occorre prendere misure per evitare che nel commercio transfrontaliero di elettricità la tassa venga elusa (greenwashing).

Comunicato stampa della commissione dell'ambiente, della pianificazione del territorio e dell'energia Consiglio nazionale del 23.08.2016

Niente tasse sull'elettricità grigia

Con 17 voti contro 8 la Commissione ha respinto l'iniziativa parlamentare di Martin Bäumle **15.465 «Tassa sull'elettricità grigia per proteggere l'energia idroelettrica»** che chiede di creare una base giuridica che consenta di applicare aliquote differenziate per l'elettricità prodotta da energie non rinnovabili. La maggioranza della Commissione è del parere che il disciplinamento proposto comporterebbe un aumento dei prezzi dell'energia elettrica a detrimenti della piazza svizzera, una circostanza attualmente da evitare. Ha ricordato che l'argomento viene già trattato nella discussione sul disegno di un articolo costituzionale su un sistema d'incentivazione nel settore

Klima- und Energielenkungssystem ([15.072](#)) statt. Eine Minderheit unterstützt eine konkrete Regelung auf Gesetzesstufe und beantragt, der Initiative Folge zu geben.

tant sur le projet d'article constitutionnel concernant un système incitatif en matière climatique et énergétique ([15.072](#)). Une minorité de la commission est favorable à la création d'une disposition concrète à ce sujet au niveau de la loi et propose de donner suite à l'initiative.

del clima e dell'energia ([15.072](#)). Una minoranza della Commissione è favorevole a un disciplinamento concreto a livello legislativo e propone di dare seguito all'iniziativa.

Auskünfte

Sébastien Rey, Kommissionssekretär,
058 322 97 34,
urek.ceate@parl.admin.ch
Kommission für Umwelt, Raumplanung
und Energie (UREK)

Renseignements

Sébastien Rey, secrétaire de la commission,
058 322 97 34,
urek.ceate@parl.admin.ch
Commission de l'environnement, de l'aménagement du territoire et de l'énergie
(CEATE)

Informazioni

Sébastien Rey, segretario della commissione, 058 322 97 34,
urek.ceate@parl.admin.ch
Commissione dell'ambiente, della pianificazione del territorio e dell'energia (CAPTE)

■ 15.466 Pa.Iv. Amherd. Schaffung eines Kompetenzzentrums für die Förderung der Medienkompetenz von Kindern und Jugendlichen

Gestützt auf Artikel 160 Absatz 1 der Bundesverfassung und Artikel 107 des Parlamentsgesetzes reiche ich folgende parlamentarische Initiative ein:

Der Bund schafft ein Kompetenzzentrum für den Kinder- und Jugendmedienschutz, in das die Kantone, die Wirtschaft und die einschlägigen privaten Institutionen eingebunden sind. Zu seinen Aufgaben gehören insbesondere:

1. die Koordination und der Informationsaustausch im gesamten Bereich des Kinder- und Jugendmedienschutzes;
2. die Koordination und Abstimmung von Regulierungsmassnahmen;
3. die Durchführung von Präventions- und Informationsprogrammen;
4. die Sicherstellung von Effizienz und Wirksamkeit beim Einsatz von Fördermitteln;
5. die Beratung von Programmleitenden, Eltern und Erziehungsberichtigen usw.;
6. die Vertretung der schweizerischen Anliegen in der internationalen Zusammenarbeit;
7. das Monitoring und die weitere Forschungstätigkeit auf dem Gebiet der Medienkompetenz von Kindern und Jugendlichen.

Medienmitteilung der Kommission für Wissenschaft, Bildung und Kultur des Nationalrates vom 27.05.2016

Die Kommission hat einer parlamentarischen Initiative im Bereich der Kinder- und Jugendpolitik keine Folge gegeben. Den Beschluss hat sie mit 13 zu 10 Stimmen bei 1 Enthaltung gefasst. Die Initiative verlangt die Schaffung eines Kompetenzzentrums für die Förderung der Medienkompetenz von Kindern und Jugendlichen (**15.466 n Pa.Iv. Amherd. Schaffung eines Kompetenzzentrums für die Förderung der Medienkompetenz von Kindern und Jugendlichen**). Die Mehrheit sieht diesbezüglich keinen Handlungsbedarf und verweist auf die laufenden Arbeiten

■ 15.466 Iv.pa. Amherd. Création d'un centre destiné à promouvoir les compétences médiatiques des enfants et des jeunes

Me fondant sur les articles 160 alinéa 1 de la Constitution et 107 de la loi sur le Parlement, je dépose l'initiative parlementaire suivante :

La Confédération créera un centre de compétences destiné à protéger les enfants et les jeunes face aux médias. Elle y associera les cantons, les milieux économiques et les organisations privées concernées. Le centre assumera notamment les tâches suivantes :

1. assurer la coordination et l'échange d'informations pour l'ensemble du domaine de la protection des enfants et des jeunes face aux médias;
2. coordonner et harmoniser les mesures de régulation;
3. mener les programmes de prévention et d'information;
4. garantir l'efficacité de l'utilisation des moyens destinés à la promotion;
5. conseiller notamment les responsables des programmes, les parents et les responsables de l'éducation;
6. défendre les intérêts de notre pays dans le cadre de la coopération internationale;
7. effectuer la supervision et exercer les autres activités de recherche dans le domaine des compétences médiatiques des enfants et des jeunes.

Communiqué de presse de la commission de la science, de l'éducation et de la culture du Conseil national du 27.05.2016

Par 13 voix contre 10 et 1 abstention, la commission a décidé de ne pas donner suite à une autre initiative parlementaire relative à la politique de l'enfance et de la jeunesse, laquelle demandait la création d'un centre destiné à promouvoir les compétences médiatiques des enfants et des jeunes (**15.466 n Iv. pa. Amherd. Création d'un centre destiné à promouvoir les compétences médiatiques des enfants et des jeunes**). Se fondant sur les travaux menés actuellement par le Conseil fédéral, la majorité de la commission estime qu'il

■ 15.466 Iv.pa. Amherd. Istituire un centro di competenze per la promozione delle competenze mediali dell'infanzia e della gioventù

Fondandomi sull'articolo 160 capoverso 1 della Costituzione federale e sull'articolo 107 della legge sul Parlamento, presento la seguente iniziativa.

La Confederazione istituisce un centro di competenze mediali per la protezione dell'infanzia e della gioventù che coinvolga i Cantoni, l'economia e le pertinenti istituzioni private. Il centro di competenze è chiamato a svolgere i seguenti compiti:

1. assicurare il coordinamento e lo scambio d'informazioni nell'intero settore della protezione dell'infanzia e della gioventù dai rischi dei media;
2. coordinare e armonizzare le misure di disciplinamento;
3. realizzare programmi di prevenzione e informazione;
4. garantire l'efficienza e l'efficacia nell'utilizzo dei mezzi per la promozione;
5. fornire consulenza ai responsabili dei programmi, ai genitori e tutori ecc.;
6. rappresentare le esigenze della Svizzera nella collaborazione internazionale;
7. monitorare la situazione e svolgere le altre attività di ricerca nel settore delle competenze mediali dell'infanzia e della gioventù.

Comunicato stampa della commissione della scienza, dell'educazione e della cultura del Consiglio nazionale del 27.05.2016

Con 13 voti contro 10 e 1 astensione la Commissione non ha dato seguito a un'altra iniziativa parlamentare in materia di politica dell'infanzia e della gioventù. L'iniziativa chiede l'istituzione di un centro di competenze per la promozione delle competenze mediali dell'infanzia e della gioventù (**15.466 n Iv. Pa. Amherd. Istituire un centro di competenze per la promozione delle competenze mediali dell'infanzia e della gioventù**). La maggioranza non vede a questo proposito nessuna necessità di agire e rinvia ai lavori del Consiglio

des Bundesrates, der die im nationalen Programm «Jugend und Medien» (2011-2015) erfolgten Unterstützungsmaßnahmen für Kantone und private Akteure im Bereich des erzieherischen Kinder- und Jugendmedienschutzes weiterführen und zudem angekündigt habe, die Koordinations- und Regulierungsaufgaben des Bundes zu verstärken. Eine Minderheit beantragt dem Rat, der Initiative Folge zu geben.

Auskünfte

Marcello Fontana, Kommissionssekretär,
058 322 97 35,
wbk.csec@parl.admin.ch
Kommission für Wissenschaft, Bildung und
Kultur (WBK)

n'y a pas lieu d'agir en la matière. En effet, le gouvernement poursuit les mesures qui ont été prises dans le cadre du programme national « Jeunes et médias » (2011-2015) et qui visent à soutenir les cantons et les acteurs privés s'agissant du volet éducatif de la protection des jeunes face aux médias. De plus, il a indiqué qu'il entendait renforcer les tâches de coordination et de réglementation de la Confédération dans ce domaine.

Renseignements

Marcello Fontana, secrétaire de
commission, 058 322 97 35,
wbk.csec@parl.admin.ch
Commission de la science, de l'éducation
et de la culture (CSEC)

federale ancora in corso, il quale porta avanti le misure di sostegno per i Cantoni e gli attori privati nell'ambito della protezione educativa dell'infanzia e della gioventù stabilite nel Programma «Giovani e media» (2011-2015) e ha annunciato inoltre un rafforzamento dei compiti di coordinamento e regolamentazione della Confederazione.

Informazioni

Marcello Fontana, segretario della commissione, 058 322 97 35,
wbk.csec@parl.admin.ch
Commissione della scienza, dell'educazione
e della cultura (CSEC)

■ 15.470 Pa.Iv. Masshardt. Vereinbarkeit von Beruf und Familie verbessern. Rechtsanspruch auf Beschäftigungsreduktion nach der Geburt

Gestützt auf Artikel 160 Absatz 1 der Bundesverfassung und Artikel 107 des Parlamentsgesetzes reiche ich folgende parlamentarische Initiative ein:
Das OR ist so anzupassen, dass Arbeitnehmenden nach der Geburt eines Kindes ein Rechtsanspruch auf Beschäftigungsreduktion gewährt wird (höchstens 20 Prozent). Dieser ist analog zur Regelung für das Bundespersonal (Art. 60a BPV, Reduktion des Beschäftigungsgrads nach der Geburt oder Adoption) auszugestalten. Kleinere Unternehmen können von der Regel ausgenommen werden.

Medienmitteilung der Kommission für Rechtsfragen des Nationalrates vom 20.08.2016

Kein Rechtsanspruch auf Beschäftigungsreduktion nach der Geburt

Die Kommission hat der parlamentarische Initiative **15.470** mit 12 zu 11 Stimmen bei 1 Enthaltung keine Folge gegeben. Die Initiative zielt darauf ab, das Obligationenrecht so anzupassen, dass - analog zum Bundespersonalrecht - die Arbeitnehmenden nach der Geburt eines Kindes ein Rechtsanspruch auf Beschäftigungsreduktion gewährt wird (höchstens 20 Prozent). Kleinere Unternehmen sollen von der Regelung ausgenommen werden. Die Mehrheit der Kommission betonte, dass Unternehmen bereits heute flexible Lösungen für die Vereinbarkeit von Familie und Beruf bieten müssen, um konkurrenzfähig zu bleiben. Ein im Obligationenrecht gesetzlich geregelter Anspruch auf Reduktion des Arbeitspensums erachtet sie als unnötigen Eingriff ins liberale Arbeitsrecht. Die Minderheit ist der Ansicht, dass die Möglichkeit zur Beschäftigungsreduktion - insbesondere auch für Väter - sowohl gleichstellungspolitisch wie auch im Hinblick auf den Fachkräftemangel einen zentralen Aspekt darstellt. Sie betont, dass die Initiative ein konkretes Instrument bietet, um den weitverbreiteten Wunsch von Vätern nach Teilzeitarbeit in die Realität umzu-

■ 15.470 Iv.pa. Masshardt. Mieux concilier travail et famille. Droit à une réduction du taux d'occupation suite à une naissance

Me fondant sur les articles 160 alinéa 1 de la Constitution et 107 de la loi sur le Parlement, je dépose l'initiative parlementaire suivante:

Le CO sera adapté de sorte que les employés aient le droit de réduire leur taux d'occupation après la naissance d'un enfant (au plus 20 pour cent), de manière analogue à ce que prévoit déjà l'ordonnance sur le personnel de la Confédération (art. 60a OPers, Réduction du taux d'occupation suite à une naissance ou à une adoption). Les entreprises de petite taille peuvent être exemptées de cette règle.

Communiqué de presse de la commission des affaires juridiques du Conseil national du 20.08.2016

Pas de droit légal de réduire le taux d'occupation après une naissance

La commission a décidé, par 12 voix contre 11 et 1 abstention, de proposer à son conseil de ne pas donner suite à l'initiative parlementaire **15.470**. Celle-ci vise à modifier le code des obligations (CO) de sorte que les employés aient le droit de réduire leur taux d'occupation (de 20% au plus) après la naissance d'un enfant, comme le prévoit le droit applicable au personnel de la Confédération. Les entreprises de petite taille pourraient être exemptées de cette règle. La majorité de la commission a souligné que les entreprises devaient déjà aujourd'hui, si elles entendaient rester concurrentielles, proposer à leurs employés des solutions flexibles permettant de concilier vie de famille et vie professionnelle. Elle estime que le fait d'inscrire dans le CO le droit de réduire le taux d'occupation constituerait une atteinte inutile aux règles libérales régissant le droit du travail. La minorité considère pour sa part que la possibilité de réduire le taux d'occupation - en particulier pour les pères - est un point crucial non seulement du point de vue de la politique de l'égalité, mais aussi par rapport au manque de personnel qualifié. Elle relève que l'initiative propose un moyen concret de mettre en

■ 15.470 Iv.pa. Masshardt. Migliorare la conciliabilità tra lavoro e famiglia. Diritto alla riduzione del grado di occupazione dopo la nascita di un figlio

Fondandomi sull'articolo 160 capoverso 1 della Costituzione federale e sull'articolo 107 della legge sul Parlamento, presento la seguente iniziativa.

Occorre una modifica del CO affinché ai lavoratori venga concesso il diritto alla riduzione del grado di occupazione (del 20 per cento al massimo) dopo la nascita di un figlio. Tale diritto deve essere disciplinato in modo analogo alla regolamentazione vigente per il personale federale (art. 60a OPers Riduzione del tasso di occupazione dopo la nascita o l'adozione). Per le piccole imprese possono essere previste deroghe.

Comunicato stampa della commissione degli affari giuridici del Consiglio nazionale del 20.08.2016

Nessun diritto alla riduzione del grado di occupazione dopo la nascita di un figlio

La Commissione ha deciso con 12 voti contro 11 e 1 astensione di non dare seguito all'iniziativa parlamentare **15.470**. L'iniziativa chiede una modifica del Codice delle obbligazioni (CO) in modo tale che, analogamente al diritto sul personale federale, ai lavoratori venga concesso il diritto alla riduzione del grado di occupazione (del 20 per cento al massimo) dopo la nascita di un figlio. Per le imprese più piccole sarebbero previste deroghe. La maggioranza della Commissione ha sottolineato che, per rimanere concorrentiali, le imprese devono già oggi offrire soluzioni flessibili per permettere ai propri dipendenti di conciliare lavoro e famiglia. Ritiene che inserire nel CO un diritto alla riduzione del grado occupazionale sia un'inutile ingerenza in un diritto del lavoro che si vuole liberale. La minoranza ritiene che la possibilità di ridurre l'orario lavorativo, in particolare anche per i padri, sia un aspetto fondamentale dal punto di vista della parità tra i sessi ma anche alla luce della carenza di manodopera specializzata. Ha sottolineato che l'iniziativa fornisce uno strumento concreto per esaudire il diffuso desiderio dei padri di poter

setzen, und so gleichzeitig auch den Verbleib der Frauen im Arbeitsmarkt zu fördern.

oeuvre le souhait largement répandu parmi les pères de pouvoir travailler à temps partiel, tout en favorisant le maintien des femmes sur le marché du travail.

lavorare a tempo parziale e, di riflesso, per promuovere anche la permanenza delle donne nel mondo del lavoro.

Auskünfte

Simone Peter, Kommissionssekretärin,
058 322 97 47,
rk.caj@parl.admin.ch
Kommission für Rechtsfragen (RK)

Renseignements

Simone Peter, secrétaire de la commission,
058 322 97 47,
rk.caj@parl.admin.ch
Commission des affaires juridiques (CAJ)

Informazioni

Simone Peter, segretaria della commissione, 058 322 97 47,
rk.caj@parl.admin.ch
Commissione degli affari giuridici (CAG)

■ 15.472 Pa.Iv. Schneeberger.

KMU-taugliche Lösung sichern. Eingeschränkte Revision zum Schutz unserer KMU verwesentlichen

Gestützt auf Artikel 160 Absatz 1 der Bundesverfassung und Artikel 107 des Parlamentsgesetzes reiche ich folgende parlamentarische Initiative ein:

Die Artikel 729, 729a, 729b, 729c, 730c und 755 OR sind wie folgt abzuändern:

Art. 729

IV. Eingeschränkte Revision (Review)

1. Unabhängigkeit der Revisionsstelle

Neu: Abs. 2

Die Anforderungen an die Unabhängigkeit der Revisionsstelle sind dem Ziel einer umfassenden Begleitung der Gesellschaft durch die Revisionsstelle anzupassen. Mit der Unabhängigkeit vereinbar sind insbesondere:

1. eine unbedeutende direkte oder indirekte Beteiligung am Aktienkapital oder eine nicht wesentliche Forderung oder Schuld gegenüber der Gesellschaft;
2. eine enge Beziehung des leitenden Prüfers zu einem Mitglied des Verwaltungsrates, zu einer anderen Person mit Entscheidefunktion oder zu einem bedeutenden Aktionär, sofern die Beziehung nicht auf eine offensichtliche Gefangenheit hindeutet;
3. das Mitwirken bei der Buchführung und das Erbringen anderer Dienstleistungen für die zu prüfende Gesellschaft. Sofern das Risiko der Überprüfung eigener Arbeiten entsteht, muss durch geeignete organisatorische und personelle Massnahmen pro Gesellschaft eine verlässliche Prüfung sichergestellt werden;
4. die Übernahme eines Auftrags, sofern der Honoraranteil weniger als ein Drittel des Gesamtumsatzes der Revisionsstelle beträgt.

Neu: Abs. 3

Die übrigen Bestimmungen zur Unabhängigkeit der Revisionsstelle in der ordentlichen Revision bleiben vorbehalten.

Art. 729a

2. Aufgaben der Revisionsstelle

a. Gegenstand und Umfang der Prüfung

Neu: Abs. 4

Die in Gegenstand und Umfang beschränkte Prüfung der Revisionsstelle gilt ebenfalls für die übrigen gesetzlichen Pflichtprüfungen.

Art. 729b

■ 15.472 Iv.pa. Schneeberger. Droit de la révision. Concrétiser le contrôle restreint pour protéger nos PME

Me fondant sur les articles 160 alinéa 1 de la Constitution et 107 de la loi sur le Parlement, je dépose l'initiative parlementaire suivante:

Les articles 729 à 729c, 730c et 755 CO seront modifiés comme suit:

Art. 729

IV. Contrôle restreint (review)

1. Indépendance de l'organe de révision
Nouvel al. 2

Les exigences en matière d'indépendance de l'organe de révision doivent être adaptées de manière à permettre un accompagnement global de la société par l'organe de révision. Sont notamment compatibles avec l'indépendance:

1. une participation directe ou indirecte peu importante au capital-actions ou une créance ou une dette peu importante à l'égard de la société;
2. une relation étroite entre la personne qui dirige la révision et l'un des membres du conseil d'administration, une autre personne ayant des fonctions décisionnelles ou un actionnaire important, pour autant que cette relation ne laisse pas présumer une partialité évidente;
3. la collaboration à la tenue de la comptabilité ainsi que la fourniture d'autres prestations à la société soumise au contrôle; si le risque existe de devoir contrôler son propre travail en tant qu'organe de révision, un contrôle sûr doit être garanti par la mise en place de mesures appropriées sur le plan de l'organisation et du personnel;
4. l'acceptation d'un mandat, dans la mesure où la part des honoraires perçus au titre de ce mandat est inférieure au tiers du chiffre d'affaires de l'organe de révision.

Nouvel al. 3

Les autres dispositions concernant l'indépendance de l'organe de révision dans le cadre du contrôle ordinaire sont réservées.

Art. 729a

2. Attributions de l'organe de révision
a. Objet et étendue du contrôle

Nouvel al. 4

La limitation prévue pour l'objet et l'étendue du contrôle effectué par l'organe de révision s'appliquent également

■ 15.472 Iv.pa. Schneeberger.

Garantire una soluzione idonea per le PMI. Concretizzare la revisione limitata per proteggere le nostre PMI

Fondandomi sull'articolo 160 capoverso 1 della Costituzione federale e sull'articolo 107 della legge sul Parlamento, presento la seguente iniziativa.

Gli articoli 729, 729a, 729b, 729c, 730c e 755 CO sono modificati come segue:

Art. 729

IV. Revisione limitata (review)

1. Indipendenza dell'ufficio di revisione
Nuovo cpv. 2

I requisiti concernenti l'indipendenza dell'ufficio di revisione devono permettere un accompagnamento globale della società da parte dell'ufficio di revisione. Sono compatibili con l'indipendenza in particolare:

1. una partecipazione poco importante, diretta o indiretta, al capitale azionario o un credito o debito non sostanziali nei confronti della società;

2. una relazione stretta del revisore dirigente con un membro del consiglio d'amministrazione, un'altra persona con funzione decisionale o un azionista importante, sempre che tale relazione non lasci presumere una parzialità evidente;

3. la partecipazione all'attività contabile e la prestazione di altri servizi per la società sottoposta a revisione; se vi è il rischio di dover verificare propri lavori, l'ufficio di revisione adotta misure a livello organizzativo e di personale che garantiscano una verifica affidabile;

4. l'assunzione di un mandato, sempre che la quota del relativo onorario non superi un terzo della cifra d'affari complessiva dell'ufficio di revisione.

Nuovo cpv. 3

Sono fatte salve le altre disposizioni concernenti l'indipendenza dell'ufficio di revisione nella revisione ordinaria.

Art. 729a

2. Attribuzioni dell'ufficio di revisione
a. Oggetto e portata della verifica

Nuovo cpv. 4

Le limitazioni previste per l'oggetto e la portata della verifica effettuata dall'ufficio di revisione si applicano anche alle altre verifiche obbligatorie prescritte dalla legge.

Art. 729b

b. Relazione di revisione

b. Revisionsbericht

Neu: Abs. 1 Ziff. 5

eine Empfehlung, ob die Jahresrechnung mit oder ohne Einschränkung zu genehmigen oder zurückzuweisen ist.

Art. 729c

c. Anzeigepflicht

Ergibt sich aus der von der Gesellschaft präsentierten Jahresrechnung oder der Befragung (neu), dass die Gesellschaft offensichtlich überschuldet ist und unterlässt der Verwaltungsrat die Anzeige, so benachrichtigt die Revisionsstelle das Gericht.

Art. 730c

4. Dokumentation und Aufbewahrung

Abs. 1

Die Revisionsstelle muss sämtliche Revisionsdienstleistungen dokumentieren und Revisionsberichte sowie alle wesentlichen Unterlagen mindestens während zehn Jahren aufzubewahren. Elektronische Daten müssen während der gleichen Zeitperiode wieder lesbar gemacht werden können.

Neu: Bei der eingeschränkten Prüfung kann die Dokumentation angemessen reduziert werden.

Art. 755

IV. Revisionshaftung

Abs. 1

Alle mit der Prüfung der Jahres- und Konzernrechnung, der Gründung, der Kapitalerhöhung oder Kapitalherabsetzung befassten Personen sind sowohl der Gesellschaft als auch den einzelnen Aktionären und Gesellschaftsgläubigern für den Schaden verantwortlich, den sie durch absichtliche oder fahrlässige Verletzung ihrer Pflichten verursachen.

Neu: Bei der eingeschränkten Prüfung wird die Verantwortung für den Schaden angemessen reduziert.

aux autres contrôles obligatoires de par la loi.

Art. 729b

b. Rapport de révision

Nouvel al. 1 ch. 5

la recommandation d'approuver les comptes annuels, avec ou sans restrictions, ou de les rejeter.

Art. 729c

c. Avis obligatoires

Si les comptes annuels présentés par la société ou si les auditions révèlent (nouveau) que la société est manifestement surendettée et que le conseil d'administration omet d'en aviser le juge, l'organe de révision avertit ce dernier.

Art. 730c

4. Documentation et conservation des pièces

Al. 1

L'organe de révision consigne par écrit toutes les prestations qu'il fournit en matière de révision; il doit, en outre, conserver les rapports de révision et toutes les pièces importantes pendant dix ans. Les données enregistrées sur un support informatique doivent être accessibles pendant une période de même durée.

Nouveau: En ce qui concerne le contrôle restreint, les exigences relatives à la documentation peuvent être allégées de manière appropriée.

Art. 755

IV. (Responsabilité) Dans la révision

Al. 1

Toutes les personnes qui s'occupent de la vérification des comptes annuels et des comptes de groupe, de la fondation ainsi que de l'augmentation ou de la réduction du capital-actions répondent à l'égard de la société, de même qu'envers chaque actionnaire ou créancier social, du dommage qu'elles leur causent en manquant intentionnellement ou par négligence à leurs devoirs.

Nouveau: En ce qui concerne le contrôle restreint, la responsabilité pour le dommage est réduite de manière appropriée.

Nuovo cpv. 1 n. 5

una raccomandazione circa l'approvazione, con o senza riserve, del conto annuale oppure circa il suo rinvio al consiglio d'amministrazione.

Art. 729c

c. Avvisi obbligatori

Nuova prima parte del periodo:
Se dal conto annuale presentato dalla società o dalle interrogazioni risulta che la società è manifestamente oberata di debiti, l'ufficio di revisione ne dà avviso al giudice qualora il consiglio d'amministrazione ometta di farlo.

Art. 730c

4. Documentazione e conservazione

Cpv. 1, nuovo ultimo periodo

L'ufficio di revisione documenta tutti i servizi di revisione da esso effettuati e conserva per almeno dieci anni le relazioni di revisione e tutti i documenti essenziali. Durante lo stesso periodo, i dati elettronici devono poter essere resi nuovamente leggibili. In caso di revisione limitata, la documentazione può essere adeguatamente ridotta.

Art. 755

IV. Responsabilità per la revisione

Cpv. 1, nuovo ultimo periodo

Tutti coloro che si occupano della verifica del conto annuale o di gruppo, della costituzione, dell'aumento o della riduzione del capitale sono responsabili, sia verso la società sia verso i singoli azionisti e creditori della stessa, del danno loro cagionato mediante la violazione, intenzionale o dovuta a negligenza, dei doveri loro incombenti. In caso di revisione limitata, la responsabilità per danno è adeguatamente ridotta.

Medienmitteilung der Kommission für Rechtsfragen des Nationalrates vom 20.08.2016

Die Kommission beantragt ihrem Rat mit 12 zu 7 Stimmen bei 4 Enthaltungen, der parlamentarischen Initiative

Communiqué de presse de la commission des affaires juridiques du Conseil national du 20.08.2016

Par 12 voix contre 7 et 4 abstentions, la commission propose à son conseil de ne pas donner suite à l'initiative parlemen-

Comunicato stampa della commissione dei trasporti e delle telecomunicazioni del Consiglio nazionale del 20.08.2016

La Commissione propone alla propria Camera con 12 voti contro 7 e 4 asten-

15.472 (Pa.lv. Schneeberger. KMU-taugliche Lösung sichern. Eingeschränkte Revision zum Schutz unserer KMU wesentlichen) keine Folge zu geben.

taire **15.472** (iv.pa. Schneeberger. Droit de la révision. Concrétiser le contrôle restreint pour protéger nos PME).

sioni di non dare seguito all'iniziativa parlamentare **15.472** (lv.pa. Schneeberger. Garantire una soluzione idonea per le PMI. Concretizzare la revisione limitata per proteggere le nostre PMI).

Auskünfte

Simone Peter, Kommissionssekretärin,
058 322 97 47,
rk.caj@parl.admin.ch
Kommission für Rechtsfragen (RK)

Renseignements

Simone Peter, secrétaire de la commission,
058 322 97 47,
rk.caj@parl.admin.ch
Commission des affaires juridiques (CAJ)

Informazioni

Simone Peter, segretaria della commissione, 058 322 97 47,
rk.caj@parl.admin.ch
Commissione degli affari giuridici (CAG)

■ 15.482 Pa.Iv. Matter. Gleichbehandlung von privaten Rundfunkanbietern und privaten Online-Anbietern

Gestützt auf Artikel 160 Absatz 1 der Bundesverfassung und Artikel 107 des Parlamentsgesetzes reiche ich folgende parlamentarische Initiative ein:

Es seien Artikel 10 Absatz 1 Buchstaben d und e des Bundesgesetzes über Radio- und Fernsehen (RTVG) und allenfalls weitere Artikel so anzupassen, dass die privaten Rundfunkanbieter im Werbebereich den privaten Online-Anbietern gleichgestellt werden, sodass für sie politische und religiöse Werbung zulässig wird.

Medienmitteilung der Kommission für Verkehr und Fernmeldewesen des Nationalrates vom 02.02.2016

Die parlamentarische Initiative ([15.482 Pa.Iv. Matter. Gleichbehandlung von privaten Rundfunkanbietern und privaten Online-Anbietern](#)) möchte, dass es privaten Rundfunkanbietern möglich sein soll, politische und religiöse Werbung auszustrahlen. Die Kommission beantragt ihrem Rat, mit 12 zu 11 Stimmen, der Initiative keine Folge zu geben. In den Augen der Kommissionsmehrheit führt die Lockerung des Werbeverbotes dazu, dass die demokratische Willensbildung beeinflusst und die Unabhängigkeit der Rundfunkveranstalter beeinträchtigt wird. Außerdem wird ihrer Ansicht nach die Machtstellung wirtschaftlich einflussreicher Akteure zusätzlich verstärkt. Eine Minderheit hingegen befürwortet die im Initiativtext vorgesehene Gesetzesänderung. Sie erachtet es insbesondere als überholt, dass das Werbeverbot für private Rundfunkanbieter gilt, während den Print- und Onlinemedien keine Werbeeinschränkungen obliegen. In ihren Augen erhöht die Lockerung des Verbotes politischer und religiöser Werbung die Wettbewerbsfähigkeit privater Rundfunkanbieter.

■ 15.482 Iv.pa. Matter. Egalité de traitement entre les diffuseurs privés et les diffuseurs privés qui opèrent en ligne

Me fondant sur les articles 160 alinéa 1 de la Constitution et 107 de la loi sur le Parlement, je dépose l'initiative parlementaire suivante :

On adaptera l'article 10 alinéa 1 lettres d et e de la loi fédérale sur la radio et la télévision (LRTV), voire d'autres articles, de telle sorte que, dans le secteur publicitaire, les diffuseurs privés bénéficient du même traitement que les diffuseurs privés qui opèrent en ligne, pour qu'ils aient le droit de faire de la publicité à caractère politique ou religieux.

Communiqué de presse de la commission des transports et des télécommunications du Conseil national du 02.02.2016

L'initiative parlementaire [15.482 Egalité de traitement entre les diffuseurs privés et les diffuseurs privés qui opèrent en ligne](#), déposée par le conseiller national Thomas Matter, vise à ce que les diffuseurs privés aient le droit de faire de la publicité à caractère politique ou religieux. Par 12 voix contre 11, la commission propose à son conseil de ne pas donner suite à l'initiative. Aux yeux de la majorité, un assouplissement de l'interdiction de publicité influenceurait la formation démocratique de l'opinion et nuirait à l'indépendance des diffuseurs. De plus, il renforcerait le pouvoir d'acteurs économiques influents. Une minorité soutient la modification proposée dans l'initiative. Elle considère notamment désuet un système qui prévoit des restrictions publicitaires pour les diffuseurs privés, mais aucune interdiction pour la presse écrite et les médias en ligne. Selon elle, l'assouplissement de l'interdiction de la publicité à caractère politique ou religieux améliorerait la compétitivité des diffuseurs privés.

■ 15.482 Iv.pa. Matter. Parità di trattamento tra emittenti radiotelevisive private e offerenti on line privati

Fondandomi sull'articolo 160 capoverso 1 della Costituzione federale e sull'articolo 107 della legge sul Parlamento, presento la seguente iniziativa parlamentare:

L'articolo 10 capoverso 1 lettere d ed e della legge federale sulla radiotelevisione (LRTV), nonché eventualmente ulteriori articoli, devono essere modificati affinché le emittenti radiotelevisive private siano parificate nel settore pubblicitario agli offerenti online, in modo da essere autorizzate a diffondere pubblicità politica e religiosa.

Comunicato stampa della commissione dei trasporti e delle telecomunicazioni del Consiglio nazionale del 02.02.2016

L'iniziativa parlamentare ([15.482 Iv. Pa. Matter. Parità di trattamento tra emittenti radiotelevisive private e offerenti online privati](#)) chiede che alle emittenti radiotelevisive private sia data la possibilità di diffondere pubblicità in ambito politico e religioso. Con 12 voti contro 11, la Commissione chiede alla sua Camera di non dare seguito all'iniziativa. Secondo la maggioranza della Commissione, allentando determinati tipi di pubblicità si influirebbe sul processo democratico di formazione della volontà e si pregiudicherebbe l'indipendenza dei radiotrasmettitori; inoltre verrebbe ulteriormente rafforzata la posizione di potere di attori economicamente influenti. Una minoranza sostiene invece la modifica legislativa prevista dal testo dell'iniziativa, ritenendo in particolare superato il fatto che il divieto della pubblicità sia valido per emittenti radiotelevisive private, mentre la stampa e i media online non sottostanno a nessuna limitazione in questo ambito. Sempre secondo la minoranza, l'allentamento del divieto della pubblicità in ambito politico e religioso aumenterebbe la competitività delle emittenti radiotelevisive private.

Auskünfte

Stefan Senn, Kommissionssekretär,
058 322 95 36,
kvf.ctt@parl.admin.ch
Kommission für Verkehr und Fernmeldewesen (KVF)

Renseignements

Stefan Senn, secrétaire de la commission,
058 322 95 36,
kvf.ctt@parl.admin.ch
Commission des transports et des télécommunications (CTT)

Informazioni

Stefan Senn, segretario della commissione,
058 322 95 36,
kvf.ctt@parl.admin.ch
Commissione dei trasporti e delle telecomunicazioni (CTT)

■ 15.484 Pa.Iv. Fraktion BD. Zeitvorsorgesystem als Antwort auf eine der wichtigsten demografischen Herausforderungen

Gestützt auf Artikel 160 Absatz 1 der Bundesverfassung und Artikel 107 des Parlamentsgesetzes reichen wir folgende parlamentarische Initiative ein:
Die Sozialziele im 3. Kapitel der Bundesverfassung werden mit folgender Bestimmung ergänzt:
«Bund und Kantone schaffen die Möglichkeit einer allgemeinen Dienstleistung, welche mit Guthaben für den Bezug von Dienstleistungen abgegolten wird.»

Medienmitteilung der Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit des Nationalrates vom 14.10.2016

Mit 15 zu 3 Stimmen bei 6 Enthaltungen beantragt die Kommission ihrem Rat, der **Pa. Iv. Fraktion BD. Zeitvorsorgesystem als Antwort auf eine der wichtigsten demografischen Herausforderungen (15.484)** keine Folge zu geben. Obwohl sich die Kommission ein solches Modell der Solidarität vorstellen kann, sieht sie zurzeit keinen Handlungsbedarf für verfassungsmässige und gesetzgeberische Konkretisierungen.

Auskünfte

Boris Burri, Kommissionssekretär,
058 322 92 59,
sgk.csss@parl.admin.ch
Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit (SGK)

■ 15.484 Iv.pa. Groupe BD. Le système de prévoyance-temps. Une réponse à un défi démographique majeur

Nous fondant sur les articles 160 alinéa 1 de la Constitution et 107 de la loi sur le Parlement, nous déposons l'initiative parlementaire suivante:
Les buts sociaux définis au chapitre 3 de la Constitution seront complétés par la disposition suivante:
« La Confédération et les cantons créent les conditions de mise en place d'un système de services fournis en échange d'un crédit-temps donnant droit à des prestations. »

Communiqué de presse de la commission de la sécurité sociale et de la santé publique du Conseil national du 14.10.2016

La commission propose à son conseil, par 15 voix contre 3 et 6 abstentions, de ne pas donner suite à **l'initiative parlementaire intitulée « Le système de prévoyance-temps. Une réponse à un défi démographique majeur » (15.484)**, déposée par le groupe BD. Bien qu'un modèle solidaire de ce genre soit envisageable pour la commission, celle-ci estime qu'il n'est pas nécessaire, pour l'instant, de prendre une quelconque mesure visant à traduire un tel modèle dans la Constitution ou dans la loi.

Renseignements

Boris Burri, secrétaire de commission,
058 322 92 59,
sgk.csss@parl.admin.ch
Commission de la sécurité sociale et de la santé publique (CSSS)

■ 15.484 Iv.pa. Gruppo BD. Sistema di previdenza tempo per rispondere a uno dei principali problemi posti dell'evoluzione demografica

Fondandomi sull'articolo 160 capoverso 1 della Costituzione federale e sull'articolo 107 della legge sul Parlamento, presento la seguente iniziativa:
Gli obiettivi sociali definiti nel capitolo 3 della Costituzione federale sono da completare con la seguente disposizione:
«La Confederazione e i cantoni creano le basi affinché una prestazione generale sia remunerata con un accredito per prestazioni future.»

Comunicato stampa della commissione della sicurezza sociale e della sanità del Consiglio nazionale del 14.10.2016

Con 15 voti contro 3 e 6 astensioni la Commissione propone alla sua Camera di non dare seguito all'iniziativa parlamentare **Gruppo BD. Sistema di previdenza tempo per rispondere a uno dei principali problemi posti dall'evoluzione demografica (15.484)**. Sebbene riesca a concepire un simile modello della solidarietà, ritiene che al momento non vi sia necessità di attuarlo con interventi a livello costituzionale o di legge.

Informazioni

Boris Burri, segretario della commissione,
058 322 92 59,
sgk.csss@parl.admin.ch
Commissione della sicurezza sociale e della sanità (CSSS)

■ 15.489 Pa.Iv. Heim. Das Potenzial älterer Arbeitskräfte klug nutzen und klug stärken

Gestützt auf Artikel 160 Absatz 1 der Bundesverfassung und Artikel 107 des Parlamentsgesetzes reiche ich folgende parlamentarische Initiative ein:
Es sind die gesetzlichen Grundlagen zu schaffen, um mit Anreizen und weiteren konkreten Massnahmen die Chancen älterer Arbeitskräfte für den Verbleib im Erwerbsleben zu stärken und auch um die Perspektiven für die Reintegration in den Arbeitsmarkt zu verbessern.

Medienmitteilung der Kommission für Wissenschaft, Bildung und Kultur des Nationalrates vom 05.02.2016

Die Kommission hat mit 17 zu 8 Stimmen beschlossen, dem Rat zu beantragen, der Initiative **15.489** keine Folge zu geben. Mit der Initiative sollten neue gesetzliche Grundlagen geschaffen werden, um die Chancen älterer Arbeitskräfte für den Verbleib im Erwerbsleben zu stärken und auch um die Perspektiven für die Reintegration in den Arbeitsmarkt zu verbessern. Die Kommission zeigt Verständnis für die Situation der Betroffenen und unterstützt zwar grundsätzlich das Anliegen, das Potenzial älterer Arbeitskräfte auszuschöpfen. Sie sieht aber den von der Initiantin aufgezeigten Weg - namentlich neue gesetzliche Regulierungen im Bereich der Weiterbildung - als nicht zielführend. Die Mehrheit der Kommission macht geltend, dass die Verwaltung sowie die Sozialpartner für die Frage sensibilisiert sind.

Eine Minderheit beantragt dem Rat, der Initiative Folge zu geben. Sie sieht Handlungsbedarf und möchte prüfen, ob neue Anreize für die Arbeitgeber und Massnahmen im Bereich der Weiterbildung zweckmäßig wären.

Auskünfte

Marcello Fontana, Kommissionssekretär,
058 322 97 35,
wbk.csec@parl.admin.ch
Kommission für Wissenschaft, Bildung und Kultur (WBK)

■ 15.489 Iv.pa. Heim. Exploiter et développer intelligemment le potentiel qu'offrent les salariés âgés sur le marché du travail

Me fondant sur les articles 160 alinéa 1 de la Constitution et 107 de la loi sur le Parlement, je dépose l'initiative parlementaire suivante:
Des bases légales prévoyant des dispositifs d'incitation et d'autres mesures concrètes seront créées afin de favoriser le maintien des salariés d'un certain âge dans la vie active et d'améliorer leurs chances de réintégrer le marché du travail.

Communiqué de presse de la commission de la science, de l'éducation et de la culture du Conseil national du 05.02.2016

La commission a décidé, par 17 voix contre 8, de proposer à son conseil de ne pas donner suite à l'initiative **15.489**. Cette dernière demande la création de bases légales visant à favoriser le maintien des salariés d'un certain âge dans la vie active et à améliorer leurs chances de réintégrer le marché du travail. La commission s'est déclarée sensible à la situation des personnes concernées et elle approuve l'idée d'exploiter le potentiel des travailleurs âgés. Néanmoins, elle estime que la solution choisie par l'auteur de l'initiative - soit l'instauration de nouvelles dispositions légales dans le domaine de la formation continue - n'est pas pertinente. La majorité de la commission rappelle que l'administration et les partenaires sociaux sont déjà attentifs à la question.

Une minorité a proposé au conseil de donner suite à l'initiative. Elle considère en effet qu'il y a lieu d'intervenir et souhaite examiner l'opportunité de nouvelles incitations pour les employeurs et de mesures en matière de formation continue.

Renseignements

Marcello Fontana, secrétaire de commission, 058 322 97 35,
wbk.csec@parl.admin.ch
Commission de la science, de l'éducation et de la culture (CSEC)

■ 15.489 Iv.pa. Heim. Utilizzare e rafforzare in modo intelligente il potenziale dei lavoratori più anziani

Fondandomi sull'articolo 160 capoverso 1 della Costituzione federale e sull'articolo 107 della legge sul Parlamento, presento la seguente iniziativa parlamentare. Occorre creare le basi legali atte a rafforzare, mediante incentivi e altre misure concrete, le opportunità da offrire ai lavoratori più anziani perché rimangano nella vita attiva nonché a migliorare le prospettive per reintegrarli nel mercato del lavoro.

Comunicato stampa della commissione della scienza, dell'educazione e della cultura del Consiglio nazionale del 05.02.2016

La Commissione ha deciso con 17 voti contro 8 di proporre alla Camera di non dare seguito all'iniziativa **15.489**. L'iniziativa mira a creare le basi legali atte a rafforzare le opportunità da offrire ai lavoratori più anziani perché rimangano nella vita attiva e a migliorare le prospettive per reintegrarli nel mercato del lavoro. La Commissione comprende la situazione degli interessati. Pur sostenendo in linea di principio la richiesta di sfruttare il potenziale dei lavoratori più anziani, essa ritiene nondimeno che la via preconizzata dall'autrice dell'iniziativa - ossia introdurre nuove regolamentazioni legali nel settore della formazione continua - non porti all'obiettivo prefissato. La maggioranza della Commissione fa notare che sia l'Amministrazione sia le parti sociali sono sensibili alla questione.

Una minoranza propone alla Camera di dare seguito all'iniziativa. Riconoscendo la necessità di agire, essa intende valutare se siano opportuni nuovi incentivi per i datori di lavoro e misure nel settore della formazione continua.

Informazioni

Marcello Fontana, segretario della commissione, 058 322 97 35,
wbk.csec@parl.admin.ch
Commissione della scienza, dell'educazione e della cultura (CSEC)

■ 15.491 Pa.Iv. Grunder. Rettung des Milizsystems durch die Verlängerung der Amtsperiode

Gestützt auf Artikel 160 Absatz 1 der Bundesverfassung und Artikel 107 des Parlamentsgesetzes reiche ich folgende parlamentarische Initiative ein:
Artikel 149 Absatz 2 der Bundesverfassung ist so zu ändern, dass der Zeitraum zwischen zwei Gesamterneuerungswahlen von heute vier Jahren verlängert wird.

■ 15.492 Pa.Iv. Grunder. Rettung des Milizsystems durch eine Amtszeitbeschränkung

Gestützt auf Artikel 160 Absatz 1 der Bundesverfassung und Artikel 107 des Parlamentsgesetzes reiche ich folgende parlamentarische Initiative ein:
Artikel 149 Absatz 2 der Bundesverfassung ist mit einer Amtszeitbeschränkung zu ergänzen.

Medienmitteilung der Staatspolitischen Kommission des Nationalrates vom 21.10.2016

Die Staatspolitische Kommission (SPK) des Nationalrates ist der Ansicht, dass sich die Wählerinnen und Wähler weiterhin alle vier Jahre zur Zusammensetzung des Nationalrates äußern können sollen. Sie sollen auch entscheiden, ob ein langjähriges Mitglied des Parlamentes wiedergewählt wird oder nicht. Die Kommission spricht sich deshalb gegen parlamentarische Initiativen aus, welche die Legislaturperiode verlängern und eine Amtszeitbeschränkung wollen.

Der Urheber der beiden Initiativen, Nationalrat Hans Grunder (BD, BE), erhofft sich von einer Verlängerung der Legislaturperiode auf zum Beispiel sechs Jahre eine Stärkung des Milizsystems: Der zeitliche Aufwand für den Wahlkampf könnte reduziert werden. Die Beschränkung der Amtsduer der Parlamentsmitglieder würde den Austausch zwischen Politik, Gesellschaft und Wirtschaft begünstigen.(15.491 n Pa.Iv. Rettung des Milizsystems durch die Verlängerung der Amtsperioden / 15.492 n Pa.Iv. Ret-

■ 15.491 Iv.pa. Grunder. Sauver le système de milice en prolongeant la durée du mandat des parlementaires

Me fondant sur les articles 160 alinéa 1 de la Constitution et 107 de la loi sur le Parlement, je dépose l'initiative parlementaire suivante:
L'article 149 alinéa 2 de la Constitution sera modifié de sorte à prolonger l'intervalle, actuellement fixé à quatre ans, entre chaque renouvellement intégral du Conseil national.

■ 15.492 Iv.pa. Grunder. Sauver le système de milice en limitant la durée de fonction des parlementaires

Conformément à l'article 160 alinéa 1 de la Constitution et à l'article 107 de la loi sur le Parlement, je dépose l'initiative parlementaire suivante:
L'article 149 alinéa 2 de la Constitution sera complété par une limitation de la durée de fonction.

Communiqué de presse de la commission des institutions politiques du Conseil national du 21.10.2016

La Commission des institutions politiques du Conseil national estime qu'il faut maintenir la possibilité, pour les électeurs, de s'exprimer tous les quatre ans sur la composition du Conseil national. Selon elle, c'est également aux électeurs de décider si un député siégeant de longue date au Parlement doit ou non être réélu. La commission s'oppose donc à deux initiatives parlementaires qui visent à prolonger la législature et à limiter la durée de fonction des parlementaires.

L'auteur des deux initiatives concernées, le conseiller national Hans Grunder (BD, BE), pense que prolonger la législature - à six ans, par exemple - permettrait de renforcer le système de milice, étant donné que le temps consacré à la campagne électorale serait ainsi réduit. Il est en outre d'avis qu'une limitation de la durée de fonction des parlementaires favoriserait l'échange entre la politique, la société et l'économie (15.491 n lv. pa. Sauver le système de milice en prolongeant la durée du mandat des par-

■ 15.491 Iv.pa. Grunder. Salviamo il sistema di milizia. Prolunghiamo la durata della legislatura

Fondandomi sull'articolo 160 capoverso 1 della Costituzione federale e sull'articolo 107 della legge sul Parlamento, presento la seguente iniziativa:
Occorre completare l'articolo 149 capoverso 2 della Costituzione federale in modo da prolungare la durata della legislatura, attualmente di quattro anni.

■ 15.492 Iv.pa. Grunder. Salviamo il sistema di milizia. Limitiamo la durata del mandato

Fondandomi sull'articolo 160 capoverso 1 della Costituzione federale e sull'articolo 107 della legge sul Parlamento, presento la seguente iniziativa:
Occorre completare l'articolo 149 capoverso 2 della Costituzione federale introducendo una limitazione della durata del mandato.

Comunicato stampa della commissione delle istituzioni politiche del Consiglio nazionale del 21.10.2016

La Commissione delle istituzioni politiche del Consiglio nazionale (CIP-N) ritiene che gli elettori debbano poter continuare a decidere ogni quattro anni la composizione del Consiglio nazionale. Devono anche poter continuare a decidere se rieleggere o no un deputato già in carica da numerosi anni. La CIP-N si è pertanto pronunciata contro le due iniziative parlamentari che chiedevano l'una di prolungare la legislatura e l'altra di limitare la durata del mandato.

L'auspicio dell'autore delle due iniziative, il consigliere nazionale Hans Grunder (BD, BE), è che prolungando la durata della legislatura, per esempio a sei anni, il sistema di milizia ne risulti rafforzato, perché le campagne elettorali richiederebbero un minor investimento di tempo. La limitazione della durata del mandato del deputato favorirebbe lo scambio tra politica, società ed economia (15.491 n lv. Pa. Salviamo il sistema di milizia. Prolunghiamo la durata della legislatura; 15.492 n lv. Pa. Salviamo il

tung des Milizsystems durch eine Amtszeitbeschränkung).

Die Kommission lehnt die Initiative für die Verlängerung der Legislaturperiode mit 14 zu 8 Stimmen und einer Enthaltung und die Initiative für die Beschränkung der Amtsdauer mit 16 zu 4 Stimmen und einer Enthaltung ab. Die Kommission erachtet es demokratiepolitisch als nicht unbedenklich, die Legislaturperiode zur verlängern. Zum Wesen einer Demokratie gehört es, dass sich die Repräsentantinnen und Repräsentanten regelmäßig zur Wahl stellen. Es geht nicht nur um das einzelne Parlamentsmitglied, sondern auch um die politische Ausrichtung des Parlamentes: Die Wählerinnen und Wähler wollen sich zur politischen Ausrichtung des Parlamentes äussern können. Sie sollen zudem entscheiden, ob sie ein langjähriges Parlamentsmitglied nochmals wählen wollen oder nicht. Somit braucht es auch keine Amtszeitbeschränkung. Die Kommission sieht in den beiden Initiativen auch keinen Nutzen für das Milizsystem. In dieser Beziehung äussert auch ein Teil der Minderheit Zweifel, allerdings erhofft die Minderheit sich von einer längeren Legislaturperiode mehr Kontinuität und Sachlichkeit in der Politik.

mentaires / [15.492](#) n lv. pa. Sauver le système de milice en limitant la durée de fonction des parlementaires). La Commission des institutions politiques du Conseil national (CIP-N) rejette l'initiative visant à prolonger la législature par 14 voix contre 8 et 1 abstention et l'initiative visant à limiter la durée de fonction des parlementaires par 16 voix contre 4 et 1 abstention. Elle considère en effet que, du point de vue du respect de la démocratie, un allongement de la législature n'irait pas sans poser de problèmes. La démocratie veut que les élus se soumettent au suffrage populaire à une certaine fréquence. Il n'est pas uniquement question ici des députés considérés individuellement, mais aussi de l'orientation politique du Parlement : les électeurs souhaitent pouvoir s'exprimer sur cette orientation. De plus, c'est à eux de décider s'ils entendent reconduire ou non dans ses fonctions une personne siégeant de longue date au Parlement. Limiter la durée de fonction des députés se révèle donc également superflu. Par ailleurs, la commission ne voit pas l'utilité des deux initiatives pour le système de milice. Ce doute est partagé par une partie de la minorité, minorité qui estime toutefois qu'un allongement de la législature garantirait au débat politique une plus grande continuité et davantage d'objectivité.

Auskünfte

Martin Graf, Kommissionssekretär,
058 322 97 36,
spk.cip@parl.admin.ch
Staatspolitische Kommission (SPK)

Renseignements

Martin Graf, secrétaire de la commission,
058 322 97 36,
spk.cip@parl.admin.ch
Commission des institutions politiques (CIP)

sistema di milizia. Limitiamo la durata del mandato).

La Commissione ha respinto con 14 voti contro 8 e 1 astensione l'iniziativa sul prolungamento della durata della legislatura e con 16 voti contro 4 e 1 astensione l'iniziativa sulla limitazione della durata del mandato. Ritiene che sotto il profilo della democrazia il prolungamento della durata della legislatura non sia privo di insidie. È infatti una peculiarità della democrazia il fatto che i rappresentanti del Popolo si sottopongano regolarmente alla verifica del voto. Non ne va soltanto del destino di un singolo parlamentare, bensì dell'orientamento politico del Parlamento, e gli elettori vogliono poter pronunciarsi sull'orientamento politico del Parlamento. E vogliono pure decidere se confermare o no un deputato in carica già da diversi anni: non è pertanto opportuno limitare la durata del mandato. Secondo la Commissione le due iniziative non sono neppure di qualche utilità per il sistema di milizia. Anche una parte della minoranza nutre dubbi sull'utilità delle iniziative per il sistema di milizia, tuttavia la minoranza ritiene che un periodo di legislatura più lungo garantirebbe una maggiore continuità ed efficacia nella politica.

Informazioni

Martin Graf, segretario della commissione,
058 322 97 36,
spk.cip@parl.admin.ch
Commissione delle istituzioni politiche (CIP)

■ 15.493 Pa.Iv. Jans. Keine Subventionen für Fleischwerbung

Gestützt auf Artikel 160 Absatz 1 der Bundesverfassung und Artikel 107 des Parlamentsgesetzes reiche ich folgende parlamentarische Initiative ein:
Die rechtlichen Grundlagen sind so zu ändern, dass keine Bundessubventionen für Fleischwerbung mehr eingesetzt werden. Die Absatzförderung des Bundes ist um diesen Beitrag zu kürzen.

Medienmitteilung der Kommission für Wirtschaft und Abgaben des Nationalrates vom 26.10.2016

Die Kommission beantragt ihrem Rat mit 17 zu 6 Stimmen, der parlamentarischen Initiative «Keine Subventionen für Fleischwerbung» (15.493) keine Folge zu geben. Die Kommissionsmehrheit spricht sich für die Unterstützung der Fleischwerbung durch den Bund aus, da das Schweizer Fleisch hohe Qualitäts- und Tierschutzstandards erfüllt. Zudem befürchtet sie, dass die Initiative indirekt den Verkauf und Verzehr von Importfleisch auf Kosten der einheimischen Produktion fördert.

Auskünfte

Katrin Marti, Kommissionssekretärin,
058 322 94 72,
wak.cer@parl.admin.ch
Kommission für Wirtschaft und Abgaben
(WAK)

■ 15.493 Iv.pa. Jans. Pas de subventions en faveur des publicités pour la viande

Me fondant sur les articles 160 alinéa 1 de la Constitution et 107 de la loi sur le Parlement, je dépose l'initiative parlementaire suivante:
Les bases légales seront modifiées de telle sorte qu'il ne soit plus versé de subvention fédérale en faveur des publicités pour la viande. Ce montant sera déduit de la contribution fédérale versée au titre de promotion des ventes.

Communiqué de presse de la commission de l'économie et des redévances du Conseil national du 26.10.2016

La commission a décidé, par 17 voix contre 6, de proposer à son conseil de ne pas donner suite à l'initiative parlementaire « Pas de subventions en faveur des publicités pour la viande » (15.493). La majorité de la commission soutient la contribution de la Confédération à la promotion de la viande, la viande indigène offrant à son avis des standards élevés en matière de qualité et de bien-être animal. En outre, elle craint que l'initiative favorise indirectement la vente et la consommation de la viande d'importation au détriment de la production indigène.

Renseignements

Katrin Marti, secrétaire de la commission,
058 322 94 72,
wak.cer@parl.admin.ch
Commission de l'économie et des redévances (CER)

■ 15.493 Iv.pa. Jans. Nessun sussidio per la pubblicità della carne

Fondandomi sull'articolo 160 capoverso 1 della Costituzione federale e sull'articolo 107 della legge sul Parlamento, presento la seguente iniziativa:
Occorre modificare le basi giuridiche in modo tale che la Confederazione non accordi più sussidi per la pubblicità della carne. La Confederazione deve cessare di promuovere questo prodotto.

Comunicato stampa della commissione dell'economia e dei tributi del Consiglio nazionale del 26.10.2016

Con 17 voti contro 6 la Commissione ha deciso di proporre alla propria Camera di non dare seguito all'iniziativa parlamentare «Nessun sussidio per la pubblicità della carne» (15.493). La maggioranza della Commissione è favorevole al sostegno della Confederazione alla pubblicità della carne, poiché ritiene che la carne indigena rispetti standard elevati in materia di qualità e di benessere degli animali. Inoltre essa teme che l'iniziativa favorisca indirettamente la vendita e il consumo di carne d'importazione a scapito della produzione indigena.

Informazioni

Katrin Marti, segretaria della commissione,
058 322 94 72,
wak.cer@parl.admin.ch
Commissione dell'economia e dei tributi (CET)

■ 15.497 Pa.Iv. Graf-Litscher. Förderung journalistischer Medien im Online-Bereich. Definition und Finanzierung

Gestützt auf Artikel 160 Absatz 1 der Bundesverfassung und Artikel 107 des Parlamentsgesetzes reiche ich folgende parlamentarische Initiative ein:
Die rechtlichen Grundlagen sind so zu ändern, dass eine Förderung journalistischer Medien auch im Online-Bereich möglich wird. Dabei geht es einerseits um die Definition der förderungswürdigen Medienorganisationen respektive -angebote und andererseits um deren Finanzierung.

Medienmitteilung der Kommission für Verkehr und Fernmeldewesen des Nationalrates vom 31.08.2016

Mit 16 zu 6 Stimmen bei 3 Enthaltungen beantragt die Kommission, der **parlamentarischen Initiative Graf-Litscher. Förderung journalistischer Medien im Online-Bereich. Definition und Finanzierung** (15.497) keine Folge zu geben. Die Kommissionsmehrheit ist der Ansicht, dass die privaten Online-Medien mit Blick auf ihre journalistische Unabhängigkeit nicht staatlich gefördert werden sollen.

Auskünfte

Stefan Senn, Kommissionssekretär,
058 322 95 36,
kvf.ctt@parl.admin.ch
Kommission für Verkehr und Fernmeldewesen (KVF)

■ 15.497 Iv.pa. Graf-Litscher. Accorder un soutien public aux médias d'information en ligne

Me fondant sur les articles 160 alinéa 1 de la Constitution et 107 de la loi sur le Parlement, je dépose l'initiative parlementaire suivante:

Le droit sera aménagé de façon à autoriser le soutien public des médias d'information en ligne. Il s'agira d'une part de définir les organisations ou offres susceptibles d'être concernées, d'autre part d'arrêter les modalités de leur financement.

Communiqué de presse de la commission des transports et des télécommunications du Conseil national du 31.08.2016

Par 16 voix contre 6 et 3 abstentions, la commission propose de ne pas donner suite à l'**iv. pa. Graf-Litscher « Accorder un soutien public aux médias d'information en ligne »** (15.497). Elle estime en effet que, pour une question d'indépendance journalistique, les médias privés en ligne ne doivent pas être subventionnés par l'Etat.

Renseignements

Stefan Senn, secrétaire de la commission,
058 322 95 36,
kvf.ctt@parl.admin.ch
Commission des transports et des télécommunications (CTT)

■ 15.497 Iv.pa. Graf-Litscher. Sostegno ai media giornalistici on line. Definizione e finanziamento

Fondandomi sull'articolo 160 capoverso 1 della Costituzione federale e sull'articolo 107 della legge sul Parlamento, presento la seguente iniziativa parlamentare:

Le basi legali devono essere modificate affinché sia possibile sostenere i media giornalistici anche nel settore on line. A questo proposito, occorre definire le organizzazioni e le offerte dei media meritevoli di sostegno e finanziamento.

Comunicato stampa della commissione dei trasporti e delle telecomunicazioni del Consiglio nazionale del 31.08.2016

Con 16 voti contro 6 e 3 astensioni, la Commissione propone di non dare seguito all'**iniziativa parlamentare Graf-Litscher. Sostegno ai media giornalistici on line. Definizione e finanziamento** (15.497). La maggioranza della Commissione ritiene che in questo settore i media elettronici privati non debbano essere sostenuti dallo Stato in virtù della loro indipendenza giornalistica.

Informazioni

Stefan Senn, segretario della commissione,
058 322 95 36,
kvf.ctt@parl.admin.ch
Commissione dei trasporti e delle telecomunicazioni (CTT)

■ 15.498 Pa.Iv. Hess Lorenz. Direkte Demokratie beleben. Stimmepflicht einführen

Gestützt auf Artikel 160 Absatz 1 der Bundesverfassung und Artikel 107 des Parlamentsgesetzes reiche ich folgende parlamentarische Initiative ein:
Artikel 136 der Bundesverfassung, der die politischen Rechte regelt, ist um folgenden Absatz zu ergänzen:
«Die Teilnahme an den eidgenössischen Abstimmungen und Wahlen ist bis zum 65. Altersjahr obligatorisch. Wer diese Pflicht ohne Entschuldigung versäumt, hat eine Busse zu bezahlen. Die Höhe der Busse legen die Kantone fest, denen auch die Bussgelder zugutekommen.»

Medienmitteilung der Staatspolitischen Kommission des Nationalrates vom 18.11.2016

Keine Stimmepflicht wie im Kanton Schaffhausen

Die Kommission erkennt, dass sich die Pflicht zur Teilnahme an Volksabstimmungen im Kanton Schaffhausen bewährt haben mag. Auf Bundesebene möchte sie jedoch auf dieses Instrument verzichten und lehnt die parlamentarische Initiative von Nationalrat Lorenz Hess (BD, BE) mit 22 zu 2 Stimmen ab ([15.498 n Pa.Iv. Direkte Demokratie beleben. Stimmepflicht einführen](#)). Die Teilnahme an Volksabstimmungen ist keine Pflicht, sondern ein Recht. Es liegt an den Parteien und anderen politischen Organisationen, die Bürgerinnen und Bürger zur Wahrnehmung dieses Rechts zu motivieren.

Auskünfte

Martin Graf, Kommissionssekretär,
058 322 97 36,
spk.cip@parl.admin.ch
Staatspolitische Kommission (SPK)

■ 15.498 Iv.pa. Hess Lorenz. Raviver la démocratie directe en rendant le vote obligatoire

Me fondant sur les articles 160 alinéa 1 de la Constitution et 107 de la loi sur le Parlement, je dépose l'initiative parlementaire suivante:
L'article 136 de la Constitution (Droits politiques) sera complété par l'alinéa suivant:
«La participation aux votations et aux élections fédérales est obligatoire jusqu'à l'âge de 65 ans. Quiconque ne s'acquitte pas de cette obligation et ne présente pas d'excuse doit payer une amende. Les montants des amendes sont fixés par les cantons, qui en sont les bénéficiaires.»

Communiqué de presse des institutions politiques du Conseil national du 18.11.2016

Pas de vote obligatoire comme dans le canton de Schaffhouse

La commission admet que la participation aux votations populaires rendue obligatoire dans le canton de Schaffhouse a peut-être eu des effets positifs. Préférant toutefois renoncer à cette solution au niveau fédéral, elle a rejeté, par 22 voix contre 2, une initiative parlementaire déposée par le conseiller national Lorenz Hess (BD, BE) allant dans ce sens ([15.498 n Iv. pa. Raviver la démocratie directe en rendant le vote obligatoire](#)). La participation aux votations populaires n'est pas une obligation, mais un droit. Il incombe aux partis et aux autres organismes politiques d'encourager les citoyens à exercer ce droit.

Renseignements

Martin Graf, secrétaire de la commission,
058 322 97 36,
spk.cip@parl.admin.ch
Commission des institutions politiques (CIP)

■ 15.498 Iv.pa. Hess Lorenz. Ravvivare la democrazia diretta introducendo l'obbligo di voto

Fondandomi sull'articolo 160 capoverso 1 della Costituzione federale e sull'articolo 107 della legge sul Parlamento, presento la seguente iniziativa parlamentare:

L'articolo 136 della Costituzione federale sui diritti politici dev'essere completato con il seguente capoverso:

«La partecipazione alle votazioni ed elezioni federali è obbligatoria fino a 65 anni. Chi non adempie tale obbligo senza una giustificazione è punito con una multa. I cantoni determinano l'ammontare della multa e ne sono i beneficiari.»

Comunicato stampa delle istituzioni politiche del Consiglio nazionale del 18.11.2016

No all'obbligo di voto come nel Cantone di Sciaffusa

La Commissione riconosce che l'obbligo di partecipare alle votazioni popolari nel Cantone di Sciaffusa si è dimostrato efficace. Essa intende però rinunciare a tale strumento a livello federale e respinge pertanto l'iniziativa parlamentare del consigliere nazionale Lorenz Hess (BD, BE) con 22 voti contro 2 ([15.498 n Iv. pa. Ravvivare la democrazia diretta introducendo l'obbligo di voto](#)). La partecipazione alle votazioni popolari non è un obbligo ma un diritto. Spetta ai partiti e alle altre organizzazioni politiche motivare i cittadini all'esercizio di tale diritto.

Informazioni

Martin Graf, segretario della commissione,
058 322 97 36,
spk.cip@parl.admin.ch
Commissione delle istituzioni politiche (CIP)

**■ 15.500 Pa.Iv. Addor. Via sicura.
Nein zur Dreifachbestrafung!**

Gestützt auf Artikel 160 Absatz 1 der Bundesverfassung und auf Artikel 107 des Parlamentsgesetzes reiche ich folgende parlamentarische Initiative ein:
Artikel 65 Absatz 3 des Strassenverkehrsgesetzes (SVG) wird wie folgt geändert:

Art. 65

...

Abs. 3

Der Versicherer hat ein Rückgriffsrecht gegen den Versicherungsnehmer oder den Versicherten, soweit er nach dem Versicherungsvertrag oder dem Bundesgesetz vom 2. April 1908 über den Versicherungsvertrag zur Ablehnung oder Kürzung seiner Leistung befugt wäre, namentlich wenn der Schaden in angetrunkenem oder fahrunfähigem Zustand oder durch ein Geschwindigkeitsdelikt im Sinne des Artikels 90 Absatz 4 verursacht wurde. Der Umfang des Rückgriffs trägt dem Verschulden und der wirtschaftlichen Leistungsfähigkeit der Person Rechnung, auf die Rückgriff genommen wird.

Die Kommission für Verkehr und Fernmeldewesen (KVF) des Nationalrates hat am 14.02.2017 getagt.

Bei Redaktionsschluss dieser Publikation hatte die Kommission die Vorberatung dieser Vorlage noch nicht abgeschlossen.

Auskünfte

Stefan Senn, Kommissionssekretär,
058 322 95 36,
kvf.ctt@parl.admin.ch
Kommission für Verkehr und Fernmeldewesen (KVF)

**■ 15.500 Iv.pa. Addor. Via sicura.
Non à une triple peine!**

Conformément à l'article 160 alinéa 1 de la Constitution et à l'article 107 de la loi sur le Parlement, je dépose la présente initiative parlementaire tendant à ce que l'article 65 alinéa 3 de la loi fédérale sur la circulation routière (LCR) soit révisé pour avoir la nouvelle teneur suivante :

Art. 65

...

Al. 3

L'assureur a un droit de recours contre le preneur d'assurance ou l'assuré dans la mesure où il aurait été autorisé à refuser ou à réduire ses prestations d'après le contrat ou la loi fédérale du 2 avril 1908 sur le contrat d'assurance, notamment lorsque les dommages ont été causés alors que le conducteur se trouvait en état d'ébriété ou dans l'incapacité de conduire ou qu'il commet un excès de vitesse au sens de l'article 90 alinéa 4. L'étendue du recours tient compte du degré de culpabilité et de la situation économique de la personne contre laquelle le recours est formé.

La Commission des transports et des télécommunications (CTT) du Conseil national s'est réunie le 14.02.2017.

Au moment de la clôture de rédaction de cette publication, la commission n'avait pas encore terminé l'examen préalable de cet objet.

Renseignements

Stefan Senn, secrétaire de la commission,
058 322 95 36,
kvf.ctt@parl.admin.ch
Commission des transports et des télécommunications (CTT)

**■ 15.500 Iv.pa. Addor. Via Sicura.
No a una triplice sanzione!**

Fondandomi sull'articolo 160 capoverso 1 della Costituzione federale e sull'articolo 107 della legge sul Parlamento, presento la seguente iniziativa parlamentare affinché il capoverso 3 dell'articolo 65 della legge sulla circolazione stradale (LCStr) sia modificato come segue:

Art. 65

...

Cpv. 3

L'assicuratore ha diritto di regresso contro lo stipulante o contro l'assicurato, nella misura in cui avrebbe avuto diritto di negare o ridurre le sue prestazioni secondo il contratto di assicurazione o la legge federale del 2 aprile 1908 sul contratto d'assicurazione, segnatamente quando il conducente ha cagionato un danno guidando in stato di ebbria o di inattitudine alla guida, oppure violando un limite di velocità ai sensi dell'articolo 90 capoverso 4. L'entità del regresso è determinata tenendo conto della colpa e della capacità economica della persona nei confronti della quale è esercitata l'azione di regresso.

La Commissione dei trasporti e delle telecomunicazioni (CTT) del Consiglio nazionale si è riunita il 14.02.2017.

Al momento della stampa di questa pubblicazione, la Commissione non aveva ancora terminato l'esame preliminare di questo oggetto.

Informazioni

Stefan Senn, segretario della commissione,
058 322 95 36,
kvf.ctt@parl.admin.ch
Commissione dei trasporti e delle telecomunicazioni (CTT)

■ 16.031 Besteuerung land- und forstwirtschaftlicher Grundstücke. Bundesgesetz

Botschaft vom 11. März 2016 zum Bundesgesetz über die Besteuerung land- und forstwirtschaftlicher Grundstücke (BBI 2016 1821)

Medienmitteilung des Bundesrates vom 11.03.2016

Rückkehr zur privilegierten Besteuerung von Baulandreserven der Landwirtschaft

Der Bundesrat hat die Botschaft zum Bundesgesetz über die Besteuerung land- und forstwirtschaftlicher Grundstücke verabschiedet. Er setzt damit eine vom Parlament überwiesene Motion um. Alle Grundstücke des Anlagevermögens eines Land- oder Forstwirtschaftsbetriebs sollen von einer privilegierten Besteuerung profitieren, wie sie bis 2011 galt.

Gewinne aus dem Verkauf land- und forstwirtschaftlicher Grundstücke waren bis zu einem Grundsatzentscheid des Bundesgerichts im Jahr 2011 von der direkten Bundessteuer befreit (BGE 138 II 32). Im Jahr 2011 begrenzte das Bundesgericht dieses Privileg auf Grundstücke, die dem Bundesgesetz über das bäuerliche Bodenrecht (BGBB) unterstellt sind. Die Gewinne aus dem Verkauf von Baulandreserven des Anlagevermögens land- und forstwirtschaftlicher Betriebe sind seither vollumfänglich steuerbar.

In Erfüllung einer Motion von Nationalrat Leo Müller (12.3172) sieht die heute verabschiedete Botschaft die Rückkehr zur privilegierten Besteuerung für Gewinne sämtlicher Grundstücke eines land- oder forstwirtschaftlichen Betriebs vor. Damit würde der Wertzuwachsgewinn bei der direkten Bundessteuer steuerbefreit. In den Kantonen soll der Gewinn der Grundstücksgewinnsteuer unterliegen.

Kontroverse Vernehmlassung

In der Vernehmlassung war das Projekt umstritten. Aus Sicht der Befürworter haben der Bundesgerichtsentscheid aus dem Jahr 2011 und die damit verbundene Änderung der Steuerpraxis die finan-

■ 16.031 Imposition des immeubles agricoles et sylvicoles. Loi

Message du 11 mars 2016 relatif à la loi fédérale sur l'imposition des immeubles agricoles et sylvicoles (FF 2016 1649)

Communiqué de presse du Conseil fédéral du 11.03.2016

Retour à l'imposition privilégiée des réserves de terrain à bâtir en zone agricole

Le Conseil fédéral a adopté le message relatif à la loi fédérale sur l'imposition des immeubles agricoles et sylvicoles. Il a ainsi donné suite à une motion que le Parlement lui a transmise. En substance, tous les immeubles qu'une exploitation agricole ou sylvicole détient dans son actif immobilisé devraient être imposés de manière privilégiée, comme c'était le cas jusqu'en 2011.

Les bénéfices tirés de la vente d'immeubles agricoles ou sylvicoles étaient exonérés de l'impôt fédéral direct jusqu'en 2011, année où le Tribunal fédéral a pris une décision de principe (ATF 138 II 32) consistant à limiter ce traitement privilégié aux seuls immeubles soumis à la loi fédérale sur le droit foncier rural (LDFR). Depuis lors, les bénéfices qu'une exploitation agricole ou sylvicole enregistre avec la vente des réserves de terrain à bâtir qu'elle détient dans son actif immobilisé sont pleinement imposables.

Le message que le Conseil fédéral a adopté aujourd'hui en réponse à une motion du conseiller national Leo Müller (12.3172) prévoit le retour à l'imposition privilégiée de tous les immeubles que détient une exploitation agricole ou sylvicole. Le bénéfice résultant de la plus-value serait ainsi exonéré de l'impôt fédéral direct. Il est en revanche soumis à l'impôt cantonal sur les gains immobiliers.

Projet controversé

Les résultats de la consultation montrent que le projet est controversé. Les partisans du projet estiment que la modification de la pratique fiscale entraînée en 2011 par la décision du Tribunal fédéral

■ 16.031 Imposizione di fondi agricoli e silvicoli. Legge federale

Messaggio dell'11 marzo 2016 concernente la legge federale sull'imposizione di fondi agricoli e silvicoli (FF 2016 1505)

Comunicato stampa del Consiglio federale del 11.03.2016

Ritorno all'imposizione privilegiata delle riserve di terreni edificabili delle aziende agricole e silvicole

In occasione della sua seduta odierna il Consiglio federale ha licenziato il messaggio concernente la legge federale sull'imposizione di fondi agricoli e silvicoli, attuando in tal modo una mozione trasmessa dal Parlamento. Tutti i fondi facenti parte degli immobilizzati di un'azienda agricola o silvicola dovrebbero beneficiare di un'imposizione privilegiata come quella applicata fino al 2011.

Fino alla sentenza di principio del Tribunale federale del 2011, gli utili risultanti dall'alienazione di fondi agricoli e silvicoli erano esonerati dall'imposta federale diretta (DTF 138 II 32). Nel 2011 il Tribunale federale ha limitato questo privilegio ai fondi che sottostanno alla legge federale sul diritto fondiario rurale (LDFR). Da allora gli utili conseguiti con l'alienazione di riserve di terreni edificabili facenti parte degli immobilizzati di aziende agricole e silvicole sono interamente imponibili.

In adempimento alla mozione del consigliere nazionale Leo Müller (12.3172), il messaggio licenziato in data odierna prevede il ritorno all'imposizione privilegiata degli utili risultanti da tutti i fondi di un'azienda agricola o silvicola. In questo modo l'utile derivante dall'aumento di valore rimarrebbe esente dall'imposta federale diretta. Nei Cantoni l'utile sarebbe assoggettato all'imposta sugli utili da sostanza immobiliare.

Procedura di consultazione controversa Durante la procedura di consultazione il progetto è stato accolto in modo controverso. Secondo i fautori, la sentenza del Tribunale federale risalente al 2011 e la modifica della prassi fiscale che ne è

zielle Belastung auf Grundstücksgewinnen von Landwirten um ein Mehrfaches erhöht. Gemäss den Befürwortern ist diese Belastung zum Teil untragbar geworden. Die Gegner der Vorlage argumentieren teilweise mit verfassungsrechtlichen Aspekten. Insbesondere werden die Besteuerung nach der wirtschaftlichen Leistungsfähigkeit und die rechtsgleiche Behandlung gegenüber anderen selbständig Erwerbenden in Frage gestellt. Weiter werden die finanziellen Auswirkungen der Vorlage, insbesondere die Mindereinnahmen beim Kantonsanteil an der direkten Bundessteuer, als problematisch eingeschätzt. Der Bundesrat verzichtet aus finanzpolitischen und verfassungsrechtlichen Gründen auf einen Antrag auf Zustimmung zur Vorlage. Die vorgeschlagene Gesetzesänderung würde zu einer steuerlichen Ungleichbehandlung führen und dem Grundsatz der Besteuerung nach der wirtschaftlichen Leistungsfähigkeit widersprechen. Vor dem Hintergrund der überwiesenen Motion hat er aber entschieden, eine Botschaft an das Parlament zu verabschieden. Die Bundesversammlung wird darüber entscheiden, ob sie das Gesetzesprojekt umsetzt.

Finanzielle Folgen

Die finanziellen Folgen sind aufgrund verschiedener Faktoren mit Unsicherheiten behaftet. Der vorliegende Gesetzesvorschlag kann bei der direkten Bundessteuer mittel- bis längerfristig zu geschätzten Mindereinnahmen von rund 200 Millionen Franken pro Jahr führen. Einen Teil der Mindereinnahmen tragen die Kantone via Kantonsanteil an der direkten Bundessteuer. Bei den Kantons- und Gemeindesteuern sind die finanziellen Auswirkungen insbesondere von der Besteuerungsweise der Grundstücksgewinne abhängig. Gesamtschweizerisch betrachtet ist auch für die Kantons- und Gemeindesteuern mit Mindereinnahmen zu rechnen. Die Ausfälle an AHV-, IV- und EO-Beiträgen können sich mittel- bis langfristig auf schätzungsweise ebenfalls rund 200 Millionen Franken pro Jahr belaufen. Obwohl der Legislaturfinanzplan 2017-2019 des Bundes auf der Grundlage der Situation vor der Praxisänderung erstellt wurde, erachtet der Bundesrat die fi-

a fortement alourdi les charges financières grevant les gains immobiliers réalisés par les agriculteurs. A leurs yeux, cette charge a pris des proportions insupportables dans certains cas. Quant aux adversaires du projet, ils invoquent entre autres des arguments constitutionnels. Ils doutent notamment que le projet respecte le principe de l'imposition d'après la capacité économique et qu'il assure l'égalité de traitement par rapport aux autres travailleurs indépendants. Par ailleurs, ils considèrent que les conséquences financières du projet sont problématiques, en particulier la diminution des parts cantonales à l'impôt fédéral direct.

Pour des raisons constitutionnelles et budgétaires, le Conseil fédéral ne propose pas d'accepter le projet. La modification de loi proposée créerait une inégalité de traitement fiscal et serait contraire au principe de l'imposition selon la capacité économique. Du fait que la motion a été transmise, le Conseil fédéral a cependant décidé de soumettre un message au Parlement. Il reviendra à l'Assemblée fédérale de décider si elle entend mettre en oeuvre ce projet législatif.

Conséquences financières

Pour plusieurs raisons, l'estimation des conséquences financières du projet de loi est incertaine. Le projet peut entraîner, dans le cadre de l'impôt fédéral direct, une diminution des recettes fiscales estimée à quelque 200 millions de francs par an à moyen voire à long terme. Cette baisse des recettes serait en partie supportée par les cantons, qui touchent une part à l'impôt fédéral direct. En ce qui concerne les impôts cantonaux et communaux, les conséquences financières dépendent surtout de la méthode d'imposition des gains immobiliers. A l'échelle de la Suisse, il faudra toutefois s'attendre à une baisse du produit de ces impôts. Les pertes pour l'AVS, l'AI et l'APG peuvent également s'élargir, à moyen ou à long terme, à quelque 200 millions de francs par an. Bien que le plan financier 2017-2019 de la législature de la Confédération ait été établi sur la base de la situation antérieure au changement de pratique, le Conseil fédéral juge considérables les conséquences financières du projet de

seguita avrebbero moltiplicato l'onere finanziario gravante sugli agricoltori per gli utili conseguiti sulla sostanza immobiliare. A loro giudizio quest'onere sarebbe divenuto in parte insostenibile. Gli oppositori del progetto argomentano menzionando anche la violazione di principi costituzionali. Vengono messe in discussione in particolare l'imposizione secondo la capacità economica e la parità di trattamento rispetto ad altri lavoratori indipendenti. Vengono inoltre giudicate problematiche le conseguenze finanziarie del progetto, in particolare le minori entrate nell'ambito della quota dell'imposta federale diretta spettante ai Cantoni.

Il Consiglio federale rinuncia a proporre l'approvazione del progetto a causa dell'incompatibilità con alcuni principi costituzionali e di politica finanziaria. La modifica legislativa proposta comporterebbe una disparità di trattamento fiscale e sarebbe in contraddizione con il principio dell'imposizione secondo la capacità economica. Alla luce della motione trasmessa ha però deciso di licenziare un messaggio all'attenzione del Parlamento. L'Assemblea federale deciderà se attuare il progetto di legge.

Conseguenze finanziarie

Le conseguenze finanziarie sono incerte a causa di diversi fattori. Nell'ambito dell'imposta federale diretta, il presente progetto legislativo a medio e a lungo termine può portare a minori entrate annue stimate attorno a circa 200 milioni di franchi. Una parte delle minori entrate è assunta dai Cantoni tramite la loro quota all'imposta federale diretta. Per quanto riguarda le imposte cantonali e comunali, le conseguenze finanziarie dipendono in particolare dalla modalità di imposizione degli utili da sostanza immobiliare. A livello nazionale si prevedono minori entrate anche nell'ambito delle imposte cantonali e comunali. Secondo le stime, pure la diminuzione delle entrate nell'ambito dei contributi AVS, AI e IPG potrebbe ammontare a medio e lungo termine a circa 200 milioni di franchi all'anno.

Sebbene il piano finanziario di legislatura 2017-2019 della Confederazione sia stato allestito sulla base della situazione anteriore al cambiamento di prassi, il Consiglio federale considera le ripercus-

finanziellen Auswirkungen dieses Gesetzesprojektes als beträchtlich. Angesichts der angespannten Finanzlage hat der Bundesrat am 17. Februar 2016 festgehalten, dass Mehrbelastungen, welche beispielsweise durch die Mindereinnahmen bei Annahme des vorliegenden Entwurfs entstehen würden, zu verhindern sind.

Verhandlungen

Bundesgesetz über die Besteuerung land- und forstwirtschaftlicher Grundstücke (BBI 2016 1845)

27.04.2016 NR Beschluss abweichend vom Entwurf des Bundesrates.

12.12.2016 SR Nichteintreten.

SDA-Meldung

Debatte im Nationalrat, 27.04.2016

Nationalrat beschliesst Steuererleichterung für Bauern

Der Nationalrat macht den Bauern ein Millionengeschenk: Sie sollen auf Gewinnen aus dem Verkauf von Bauland keine Bundessteuer zahlen müssen. Beim Bund und bei den Sozialwerken würde das zu geschätzten Ausfällen von 400 Millionen Franken pro Jahr führen.

Die Vorlage stammt zwar vom Bundesrat. Dieser hat sie aber nur darum ausgearbeitet, weil er vom Parlament den Auftrag dazu erhalten hat. Auslöser war ein Bundesgerichtsentscheid von 2011. Vorher waren Gewinne aus dem Verkauf von land- und forstwirtschaftlichen Grundstücken von der direkten Bundessteuer befreit.

Das Bundesgericht begrenzte dieses Privileg auf Grundstücke, die dem Bundesgesetz über das bäuerliche Bodenrecht unterstellt sind. Seither sind die Gewinne aus dem Verkauf von Baulandreserven des Anlagevermögens von Landwirtschaftsbetrieben voll steuerbar. Eine von beiden Kammer gutgeheissene Motion verlangte, dass das rückgängig gemacht wird.

«Konfiskatorische Abschöpfung»

Das entspreche dem Willen des Gesetzgebers, erklärte Bauernverbands-Präsident Markus Ritter (CVP/SG). Die neue Praxis führe zu Fällen, in welchen 50

modification de loi. Vu la situation financière tendue, il a signalé le 17 février 2016 qu'il faut éviter les charges supplémentaires qui pourraient résulter, par exemple, de la baisse des recettes en cas d'acceptation du projet.

Délibérations

Loi fédérale sur l'imposition des immeubles agricoles et sylvicoles (FF 2016 1673)

27.04.2016 CN Décision modifiant le projet du Conseil fédéral.

12.12.2016 CE Ne pas entrer en matière.

Dépêche ATS

Délibérations au Conseil national, 27.04.2016

Fiscalité agricole - Le National fait une fleur aux agriculteurs

Les agriculteurs qui cèdent leur domaine ne devraient pas recontrer de difficultés financières en raison de l'impôt sur les gains immobiliers. Par 100 voix contre 84, le National a fait mercredi une fleur en réinstaurant l'imposition en vigueur avant 2011.

Les jeux ne sont pas encore faits. La Chambre des cantons doit encore se prononcer. Sa commission des finances le rejette en tout cas par 9 voix contre 2. Jusqu'en 2011, les bénéfices provenant de l'aliénation d'immeubles agricoles et sylvicoles étaient exonérés de l'impôt fédéral direct. Mais un arrêt du Tribunal fédéral a limité ce privilège aux immeubles soumis à la loi sur le droit foncier rural. Les bénéfices provenant de la vente de réserves de terrains à bâtir faisant partie d'exploitations agricoles et sylvicoles sont donc complètement imposables.

Fronde agricole

Les juges ont ignoré la volonté du législateur, a critiqué Markus Ritter (PDC/SG) président de l'Union suisse des paysans (USP). Résultat: de nombreux agriculteurs, en voyant leur immeuble transféré de fortune commerciale à fortune privée, se retrouvent à payer des impôts

sioni finanziarie del progetto di legge considerevoli. Alla luce della difficile situazione finanziaria, il 17 febbraio 2016 il Consiglio federale ha ribadito la necessità di evitare oneri supplementari, come quelli che sorgerebbero se il progetto fosse accettato a causa delle conseguenti minori entrate.

Deliberazioni

Legge federale sull'imposizione di fondi agricoli e silvici (FF 2016 1529)

27.04.2016 CN Decisione divergente dal disegno del Consiglio federale.

12.12.2016 CS Non entrare in materia.

Notizia ATS

Dibattito al Consiglio nazionale, 27.04.2016

Sì a ritorno tassazione privilegiata per fondi agricoli

Tutti i fondi di un'azienda agricola o silvicolare dovrebbero beneficiare di un'imposizione privilegiata, come quella applicata fino al 2011. Lo ha deciso il Consiglio nazionale, approvando con 100 voti contro 84 un progetto in questo senso del governo.

Il testo, che deve ancora passare al Consiglio degli Stati, prevede un ritorno al passato: fino al 2011 i guadagni risultanti dall'alienazione di fondi agricoli e silvicolari erano esonerati dall'imposta federale diretta (IFD). Quell'anno il Tribunale federale (TF) aveva però limitato questo privilegio ai fondi che sottostanno alla legge federale sul diritto fondiario rurale (LDFR). Da allora gli utili conseguiti sono interamente imponibili.

I giudici di Losanna hanno ignorato la volontà del legislatore, ha criticato Markus Ritter (PPD/SG), presidente dell'Unione svizzera dei contadini. Molti agricoltori, vedendo un loro immobile passare dallo status di bene commerciale a bene privato si vedono costretti a pagare imposte elevate, tanto che alcuni devono ipotecare il loro terreno o lasciare la casa.

Secondo Olivier Feller (PLR/VD), che si è espresso a nome della commissione, la sentenza del TF ha generato una dispa-

Prozent Steuern fällig würden. Kommis-sions sprecher Leo Müller (CVP/LU), von dem die Motion stammt, sprach von einer «konfiskatorischen Abschöpfung».

Olivier Feller (FDP/VD) nannte die Vorlage ein «Korrekturgesetz». Das Bundesgericht habe eine Ungleichbehandlung geschaffen zwischen Bauern und privaten Grundbesitzern, weil für sie unterschiedliche Steuersätze gelten.

Kathrin Bertschy (GLP/BE) hingegen sprach von einem «ungerechtfertigten Privileg». Der Wertzuwachs werde beim Kulturland nicht besteuert, weil man den Preis nicht in die Höhe treiben wolle. Bei Bauland handle es sich aber um reine Planungsgewinne, die ohne eigene Leistung erwirtschaftet worden seien.

Dieses «massive Steurprivileg» verletzte den Grundsatz der Besteuerung nach der wirtschaftlichen Leistungsfähigkeit, sagte FDP-Sprecher Beat Walti (ZH). Zudem schaffe es einen Anreiz für die Einzonung von Kulturland. Durch die Praxisänderung könne es zwar zu Härtefällen kommen, die meisten davon könnten aber mit einem Steueraufschub vermieden werden.

«Das Gegenteil von Landwirtschaft» SP-Sprecher Beat Jans (BS) stellte klar, dass es bei dem Streit nicht um die Landwirtschaft gehe, sondern um den Verkauf von Landwirtschaftsland als Bauland. «Das ist das Gegenteil von Landwirtschaft», sagte Jans. Für die Steuerausfälle aufkommen müssten Lohnempfänger, Gewerbetreibende und auch Bauern, die kein Bauland zu verkaufen hätten.

Finanzminister Ueli Maurer sprach ebenfalls von einer «Privilegierung». Der Bundesrat sei der Auffassung, dass das Gesetz das Gebot der Rechtsgleichheit verletze. Auch werde nicht nach der wirtschaftlichen Leistungsfähigkeit besteuert. Aus diesen Gründen hatte der Bundesrat darauf verzichtet, dem Parlament die Annahme der Vorlage zu empfehlen.

Der Nationalrat tat dies trotzdem, und zwar mit 100 zu 84 Stimmen bei 3 Enthaltungen. SVP und CVP stimmten geschlossen zu, einzelne Stimmen kamen aus der FDP. Auf Antrag der Kommission beschloss der Nationalrat dabei auch,

très importants. Certains doivent hypothéquer leur terrain ou quitter leur maison.

Selon Olivier Feller (PLR/VD), s'exprimant au nom de la commission, le verdict du Tribunal fédéral a généré une inégalité de traitement. Si un terrain à bâtir appartient à un agriculteur et l'autre à son frère employé de banque, le taux d'impôt sera de 50% pour le premier seulement 7% pour le second.

Non contente d'en revenir à l'ancien droit, la majorité a également précisé que celui-ci doit aussi s'appliquer à toutes les taxations actuellement en suspens. Cette clause de rétroactivité a été fortement décriée par les opposants au projet, au nombre desquels figure le Conseil fédéral.

Mais ils ont surtout remis en cause le principe même de la révision de loi qui créerait une inégalité de traitement à l'égard des PME et ne respecterait pas le principe de l'imposition selon la capacité économique.

Privilège injustifié

Le retour à l'ancienne pratique fiscale n'a rien à voir avec la protection de l'agriculture, a lancé Beat Jans (PS/BS). Si certaines exploitations ont souffert de l'arrêt du Tribunal fédéral, il faudra trouver des solutions ciblées.

Mais le projet tel qu'il est conçu ne profiterait qu'aux paysans qui disposent des terrains à bâtir dans des régions où ils peuvent les vendre au prix fort, a renchéri Beat Walti (PLR/ZH). Il s'agit d'un privilège injustifié, selon Kathrin Bertschy (PVL/BE). Il n'est pas normal d'autoriser une imposition préférentielle à d'autres terres que celles qui sont cultivables.

Une paysanne qui a acheté un terrain de 1000 m² au prix total de 5000 francs à son père pourra le revendre, une fois réaffecté, pour un million de francs. Il n'y a aucune raison de ne pas imposer à sa juste valeur un tel bénéfice, a estimé la Vert'libérale.

Pertes énormes

L'ampleur des pertes fiscales prévues a été dénoncée comme disproportionnée. Selon des estimations, il faudrait faire une croix à moyen ou long terme sur quelque 200 millions de francs par an de recettes provenant de l'impôt fédéral direct. Sur cette somme, de 35 à

rità di trattamento. Se un terreno edificabile appartiene a un contadino e un altro a suo fratello bancario, il tasso d'imposta sarà del 50% per il primo e solo del 7% per il secondo. La maggioranza ha pure voluto che la vecchia pratica fosse applicata anche a tutte le tassazioni attualmente in sospeso.

Il ritorno alla vecchia pratica fiscale non ha niente a che vedere con la protezione dell'agricoltura, ha criticato Beat Jans (PS/BS). Se alcune fattorie hanno patito a causa della decisione del TF, sarà necessario trovare soluzioni mirate, ha aggiunto.

Il progetto favorirà solo gli agricoltori che possiedono terreni edificabili in regioni nelle quali possono venderli a caro prezzo, ha aggiunto Beat Walti (PLR/ZH). Si tratta di un privilegio ingiustificato, secondo Kathrin Bertschy (PVL/BE). Una contadina che ha acquistato da suo padre un terreno di 1000 m² a 5000 franchi potrà rivenderlo, cambiandone la destinazione, a 1 milione, ha rilevato. Non c'è motivo per cui questa operazione non venga tassata in base al suo giusto valore, ha aggiunto.

Molti oratori hanno messo in guardia pure contro mancate entrate di circa 200 milioni di franchi all'anno provenienti dall'IFD. Di questa somma, fra 35 ai 40 milioni sono destinati ai cantoni.

dass alle noch hängigen Veranlagungen nach dem neuen Recht beurteilt werden sollen. Bedenken wegen der Unzulässigkeit der Rückwirkung verhallten ungehört.

SDA-Meldung
Debatte im Ständerat, 12.12.2016

Ständerat lehnt Steuerprivilegien für Bauern deutlich ab
Der Verkauf von land- und forstwirtschaftlichen Grundstücken soll doch nicht von der Bundessteuer befreit werden. Anders als der Nationalrat lehnt der Ständerat eine entsprechende Gesetzesänderung ab.

Die kleine Kammer folgte mit 27 zu 12 Stimmen bei 3 Enthaltungen ihrer vorberatenden Kommission. Diese hatte ebenfalls deutlich empfohlen, nicht auf die Vorlage einzutreten.

Damit ist das Geschäft stark absturzgefährdet. Auch wenn der Nationalrat ein zweites Mal zustimmen dürfte, sind die Mehrheiten im Ständerat so klar, dass er bei einer weiteren Beratung kaum auf seinen (heutigen) Entscheid zurückkommen wird.

Ein Votum für die Gleichbehandlung Verschiedene Ständeräte verwiesen auf das Gebot der Rechtsgleichheit. Selbständige Landwirte und andere Selbständigerwerbende mit Grundstücken in der Bauzone sollten gleich behandelt werden. Mit der Gesetzesänderung würden aber Bauern bevorzugt.

Die Vorlage verletzte zudem das Prinzip der Besteuerung nach wirtschaftlicher Leistungsfähigkeit, sagte Kommissions sprecher Martin Schmid (FDP/GR) im Namen der Mehrheit. Zudem schaffe es einen Anreiz für die Einzonung von Kulturland.

Durch die Praxisänderung könne es zwar zu Härtefällen kommen, etwa bei der Übergabe eines landwirtschaftli-

plus de 40 millions sont destinés aux cantons.

Dans neuf cantons dont Berne et le Jura, il ne faut pas s'attendre à des conséquences financières considérables. Pour les autres, il n'est pas possible de quantifier l'augmentation ou la diminution des recettes en raison de différents facteurs.

Faute de cotisations, les recettes pour l'AVS, l'AI et l'APG pourraient en outre diminuer d'environ 200 millions. Selon Beat Jans, ce sont 10'000 rentes qu'il faudra financer autrement.

Dépêche ATS
Délibérations au Conseil des Etats, 12.12.2016

Le Conseil des Etats ne fait pas de fleur fiscale aux paysans
L'agriculture ne devrait pas bénéficier d'une exonération fiscale sur la vente de bâtiments. Contrairement au National, le Conseil des Etats ne veut pas entrer en matière sur la question. Mais il laisse la porte ouverte pour régler les cas difficiles.

Jusqu'en 2011, les bénéfices provenant de la vente d'immeubles agricoles et sylvicoles étaient exonérés de l'impôt fédéral direct. Mais un arrêt du Tribunal fédéral a limité ce privilège aux immeubles soumis à la loi sur le droit foncier rural. Les bénéfices provenant de la vente de réserves de terrains à bâtir faisant partie d'exploitations agricoles et sylvicoles sont donc complètement imposables. Le Conseil national a adopté par 100 voix contre 84 une révision de loi instaurant le retour à l'ancienne pratique fiscale.

Egalité de traitement

Mais les agriculteurs et les autres travailleurs indépendants possédant des immeubles dans la zone à bâtir doivent bénéficier du même traitement en matière fiscale. Le projet viole en outre le principe de l'imposition selon la capacité économique, a rappelé Martin Schmid (PLR/GR) au nom de la commission.

Changer la pratique entraînerait aussi des pertes de quelque 200 millions de francs par an pour l'impôt fédéral direct. Faute de cotisations, les recettes pour l'AVS, l'AI et l'APG pourraient en outre

Notizia ATS
Dibattito al Consiglio degli Stati, 12.12.2016

No deciso a ritorno tassazione privilegiata per fondi agricoli
L'idea di concedere un'imposizione privilegiata a tutti i fondi di un'azienda agricola o silvicola non ha convinto il Consiglio degli Stati. Con 27 voti contro 12 e 3 astenuti, la Camera dei cantoni ha infatti deciso di non entrare in materia sul progetto, già adottato dal Nazionale.

Il messaggio del Consiglio federale, redatto in adempimento alla mozione del consigliere nazionale Leo Müller (PPD/LU), prevede il ritorno all'imposizione privilegiata in vigore fino al 2011, in maniera che l'utile derivante dall'aumento di valore rimarrebbe esente dall'imposta federale diretta (IFD). Nei Cantoni i guadagni sarebbero assoggettati all'imposta sugli utili da sostanza immobiliare. Fino al 2011 i guadagni risultanti dall'alienazione di fondi agricoli e silvicolari erano esonerati dall'IFD. In quell'anno il Tribunale federale (TF) ha limitato questo privilegio ai fondi che sottostanno alla legge federale sul diritto fondiario rurale (LDFR). Da allora gli utili conseguiti sono interamente imponibili.

«In base al principio dell'uguaglianza giuridica» gli agricoltori indipendenti devono essere trattati allo stesso modo di altri lavoratori indipendenti con fondi nella zona edificabile, ha sottolineato Martin Schmid (PLR/GR) a nome della commissione. A suo avviso, il progetto viola il principio dell'imposizione secondo la capacità economica.

Diversi oratori hanno messo in guardia pure contro mancate entrate di circa

chen Betriebs. Die meisten davon könnten aber mit einem Steueraufschub vermieden werden. Bereits heute hätten zum Beispiel die Kantone diese Möglichkeit.

Härtefälle nicht ausreichend geregelt
Damit es künftig zu weniger Härtefällen kommt, soll zudem die Praxis der Kantone bei der direkten Bundessteuer vereinheitlicht werden. Die Eidgenössische Steuerverwaltung (ESTV) plane ein entsprechendes Rundschreiben, führte die Mehrheit aus. Allenfalls soll die Kommission selber aktiv werden und einen Vorschlag zur Verhinderung von Härtefällen vorlegen.

«Das reicht nicht», kritisierte Hannes Germann (SVP/SH) und zählte verschiedene Beispiele von benachteiligten Bauern auf. «Es muss eine Lösung des Gesetzgebers geben, wir dürfen dieses Problem nicht an die Gerichte abschieben.»

Germann verwies damit auf die Vorgeschichte der angedachten Gesetzesänderung. Auslöser dafür war ein Bundesgerichtsentscheid von 2011. Vorher waren Gewinne aus dem Verkauf von land- und forstwirtschaftlichen Grundstücken von der direkten Bundessteuer befreit. Die Richter in Lausanne begrenzten dieses Privileg auf Grundstücke, die dem Bundesgesetz über das bäuerliche Bodenrecht unterstellt sind.

Bundesrat gegen Vorlage

Das Parlament überwies nach diesem Entscheid eine Motion, welche ein Gesetz nach der früheren Praxis verlangte. Der Bundesrat musste im Anschluss eine Vorlage ausarbeiten. Dabei erwähnte er, dass beim Bund und bei den Sozialwerken geschätzte Ausfälle von 400 Millionen Franken pro Jahr in Kauf genommen werden müssten.

Im Ständerat sprach Finanzminister Ueli Maurer von einer «Privilegierung». Der Bundesrat sei der Auffassung, dass das Gesetz das Gebot der Rechtsgleichheit verletze. Auch werde nicht nach der wirtschaftlichen Leistungsfähigkeit besteuert. Aus diesen Gründen hatte der Bundesrat darauf verzichtet, dem Parlament die Annahme der Vorlage zu empfehlen.

diminuer d'environ 200 millions, selon les calculs de l'administration fédérale.

Nouvel impôt

Revenir à l'ancienne pratique, c'est revenir à une pratique fiscale qui a eu cours pendant des décennies, a plaidé Peter Föhn (UDC/SZ). De nombreux paysans, en voyant leur immeuble transféré de fortune commerciale à fortune privée, se retrouvent à payer des impôts très importants.

Certains doivent hypothéquer leur terrain ou quitter leur maison. Ces cas difficiles ne sont pas des cas isolés, a poursuivi Isidor Baumann (PDC/UR). Et Robert Cramer (Verts/GE) de s'enchérir: seule une modification législative peut régler le problème. Car la nouvelle pratique fiscale est en fait un nouvel impôt, dont on n'a jamais discuté démocratiquement.

Malgré ces appels, la Chambre des cantons n'entend pas favoriser les paysans. Au vote, une majorité de 27 voix contre 12 a refusé d'entrer en matière. Le dossier retourne au Conseil national.

Cas de rigueur

La majorité du Conseil des Etats ne conteste pas que des cas de rigueur puissent survenir. Mais les cantons ont déjà la possibilité de reporter l'imposition ou d'accorder une remise d'impôt. L'Administration fédérale des contributions est en outre prête à encourager l'uniformisation de la pratique en matière d'impôt fédéral direct au moyen d'une circulaire, a dit Martin Schmid. Celle-ci devrait être édictée au début de l'année prochaine. La commission des finances des Etats se penchera alors sur le dossier. Elle est prête, au besoin, à élaborer elle-même une intervention visant à empêcher que des cas de rigueur ne se produisent.

200 milioni di franchi all'anno provenienti dall'IFD.

Dal canto suo, il «senatore» Peter Föhn (UDC/SZ) ha perorato invano un ritorno alla vecchia pratica fiscale. «Numerosi agricoltori si vedono infatti costretti a pagare imposte molto onerose e taluni devono ipotecare il loro terreno o persino abbandonare la loro abitazione», gli ha fatto eco Isidor Baumann (PPD/UR). Nonostante questi appelli, la Camera dei Cantoni non ha voluto favorire i contadini. La maggioranza non ha contestato il fatto che in base all'attuale regolamentazione cantonale si possano avere anche casi di rigore. Ma - ha rilevato Martin Schmid - già oggi esiste la possibilità di rinviare l'imposizione o di condonare l'imposta.

Inoltre, l'Amministrazione federale delle contribuzioni (AFC) è disposta ad accelerare l'unificazione della prassi per quanto riguarda l'imposta federale diretta e dunque contribuire a ridurre i casi di rigore.

Die Kommission für Wirtschaft und Abgaben (WAK) des Nationalrates wird am 20.02.2017 tagen.

Bei Redaktionsschluss dieser Publikation hatte die Kommission die Vorberatung dieser Vorlage noch nicht abgeschlossen.

Auskünfte

Katrin Marti, Kommissionssekretärin,
058 322 94 72,
wak.cer@parl.admin.ch
Kommission für Wirtschaft und Abgaben
(WAK)

La Commission de l'économie et des redevances (CER) du Conseil national se réunira le 20.02.2017.

Au moment de la clôture de rédaction de cette publication, la commission n'avait pas encore terminé l'examen préalable de cet objet.

Renseignements

Katrin Marti, secrétaire de la commission,
058 322 94 72,
wak.cer@parl.admin.ch
Commission de l'économie et des redevances (CER)

La Commissione dell'economia e dei tributi (CET) del Consiglio nazionale si riunirà il 20.02.2017.

Al momento della stampa di questa pubblicazione, la Commissione non aveva ancora terminato l'esame preliminare di questo oggetto.

Informazioni

Katrin Marti, segretaria della commissione,
058 322 94 72,
wak.cer@parl.admin.ch
Commissione dell'economia e dei tributi (CET)

■ 16.038 Finanzielle Mittel für die Landwirtschaft in den Jahren 2018-2021

Botschaft vom 18. Mai 2016 zu einem Bundesbeschluss über die finanziellen Mittel für die Landwirtschaft in den Jahren 2018-2021 (BBI 2016 4503)

Medienmitteilung des Bundesrates vom 18.05.2016

Bundesrat verabschiedet Botschaft zu landwirtschaftlichen Zahlungsrahmen 2018-2021

Der Bundesrat hat am 18. Mai 2016 die Botschaft zu den landwirtschaftlichen Zahlungsrahmen für die Jahre 2018-2021 verabschiedet. Die Summe der drei Zahlungsrahmen soll gegenüber der Periode 2014-2017 um 3,7 Prozent tiefer festgelegt werden. Hauptgrund für die Senkung ist das Stabilisierungsprogramm 2017-2019. Gemäss den Modellprognosen von Agroscope bleibt das Gesamteinkommen des Landwirtschaftssektors im Trend bis 2021 stabil. Die Abnahme der Anzahl der Betriebe wird leicht gebremst.

In der Debatte über das Budget 2016 hat sich das Parlament gegen eine Kürzung von gut 60 Millionen bei den landwirtschaftlichen Direktzahlungen ausgesprochen. Der Bundesrat hat diesen Entscheid in der Finanzplanung für die Folgejahre übernommen. Er hält jedoch an den Massnahmen des Stabilisierungsprogramms 2017-2019 fest. Dies hat zur Folge, dass die vorgeschlagene Summe der drei Zahlungsrahmen gegenüber dem Bundesbeschluss zur laufenden Periode 2014-2017 um 514 Millionen Franken tiefer zu liegt.

Im Zahlungsrahmen Grundlagenverbesserung und Sozialmassnahmen werden die Sparvorgaben schwergewichtig bei den nicht direkt einkommenswirksamen Investitionshilfen umgesetzt. Deshalb stehen für diese Instrumente gegenüber dem Vorschlag 2016 knapp 30 Millionen weniger zur Verfügung. Innerhalb des Zahlungsrahmens Produktion und Absatz sollen die Ausgaben für die Absatzförderung ab 2019 um 2,5 Millionen auf 65 Millionen gesenkt werden. Am grössten sind die Ver-

■ 16.038 Moyens financiers destinés à l'agriculture pour les années 2018-2021

Message du 18 mai 2016 concernant un arrêté fédéral sur les moyens financiers destinés à l'agriculture pour les années 2018 à 2021 (FF 2016 4321)

Communiqué de presse du Conseil fédéral du 18.05.2016

Le Conseil fédéral adopte le message sur les enveloppes financières destinées à l'agriculture pour les années 2018 à 2021

Le 18 mai 2016, le Conseil fédéral a adopté le message sur les enveloppes financières destinées à l'agriculture pour les années 2018 à 2021. Il est prévu que le montant total soit de 3,7 % inférieur à celui de la période 2014-2017. Le programme de stabilisation 2017-2019 en est la raison principale. Selon les modélisations d'Agroscope, le revenu total réalisé par le secteur agricole restera tendanciellement stable jusqu'en 2021 et la baisse du nombre d'exploitations agricoles sera légèrement freinée.

Lors des débats relatifs au budget 2016, le Parlement s'est prononcé contre une réduction d'un peu plus de 60 millions de francs de l'enveloppe financière destinée aux paiements directs. Le Conseil fédéral a décidé d'appliquer cette décision à la planification financière des années suivantes. Cependant, il maintient les mesures du programme de stabilisation 2017-2019. Cela se traduit par une réduction de 514 millions de francs du montant proposé pour les trois enveloppes financières par rapport à ce qui était fixé dans l'arrêté fédéral relatif à la période 2014-2017 en cours. Dans l'enveloppe financière « Amélioration des bases de production et mesures sociales », les mesures d'économie concernent avant tout les aides à l'investissement qui n'ont pas d'effet direct sur le revenu. Aussi, ces instruments disposeront de près de 30 millions de moins que par rapport au budget 2016. Concernant l'enveloppe financière « Production et ventes », il est prévu que les dépenses pour la promotion des ventes soient réduites de

■ 16.038 Mezzi finanziari a favore dell'agricoltura per gli anni 2018-2021

Messaggio del 18 maggio 2016 concernente un decreto federale che stanzia mezzi finanziari a favore dell'agricoltura per gli anni 2018-2021 (FF 2016 3961)

Comunicato stampa del Consiglio federale del 18.05.2016

Il Consiglio federale licenzia il messaggio sui limiti di spesa agricoli 2018-2021

In data 18 maggio 2016, il Consiglio federale ha licenziato il messaggio sui limiti di spesa agricoli per gli anni 2018-2021. La disponibilità totale dei tre limiti di spesa sarà del 3,7 per cento inferiore a quella del periodo 2014-2017. La riduzione è dovuta fondamentalmente al Programma di stabilizzazione 2017-2019. Secondo le previsioni su modello di Agroscope, il reddito totale del settore agricolo seguirà una tendenza stabile fino al 2021 e il calo del numero di aziende si attenuerà leggermente.

Nel dibattito sul Preventivo 2016 il Parlamento si è pronunciato contro una riduzione di circa 60 milioni nel quadro dei pagamenti diretti. Il Consiglio federale ha ripreso tale decisione nella pianificazione finanziaria per gli anni seguenti, pur attenendosi alle misure del Programma di stabilizzazione 2017-2019. Ciò si è tradotto in una riduzione dell'importo proposto per i tre limiti di spesa di 514 milioni di franchi rispetto al decreto federale sul periodo in corso 2014-2017.

Nel limite di spesa «Miglioramento delle basi di produzione e misure sociali» le prescrizioni in materia di risparmio vengono attuate soprattutto in relazione agli aiuti agli investimenti che non hanno un effetto diretto sui redditi. Per questi strumenti, pertanto, sono a disposizione circa 30 milioni in meno rispetto al Preventivo 2016. All'interno del limite di spesa «Produzione e smercio», a partire dal 2019, le uscite per la promozione dello smercio sono ridotte di 2,5 milioni a quota 65 milioni. Le variazioni maggiori interessano il limite di spesa «Pagamenti diretti». Rispetto al 2016 i fondi

änderungen beim Zahlungsrahmen Direktzahlungen. Gegenüber 2016 werden die Mittel um knapp 60 Millionen Franken reduziert. In den Jahren 2018-2021 soll das Volumen auf dem Niveau von jährlich knapp 2,75 Milliarden konstant bleiben. Damit die zunehmende Beteiligung an den Direktzahlungsprogrammen finanziert werden kann, sollen die Versorgungssicherheitsbeiträge um 40 Millionen reduziert, die Landschaftsqualitätsbeiträge auch nach 2018 plafoniert und die Biodiversitätsbeiträge bei 400 Millionen stabilisiert werden.

Der Bundesrat ist der Meinung, dass die gesetzlichen Bestimmungen eine ausreichende Grundlage bieten, um die Aufträge des Parlaments und die notwendigen Systemoptimierungen auf Verordnungsstufe im Zeithorizont bis 2021 umzusetzen. Deshalb schlägt er per 2018 keine Gesetzesänderung vor. Gemäss ersten Einschätzungen von Agroscope wird sich das Produktionsmuster der Schweizer Landwirtschaft bis 2021 mit den vorgeschlagenen Anpassungen nur unwesentlich verändern. In der Tierhaltung ist tendenziell mit einem weiteren Rückgang der gehaltenen Grossvieheinheiten zu rechnen. Die pflanzenbauliche Produktion entwickelt sich voraussichtlich insgesamt stabil. Die Biodiversitätsförderflächen im Landwirtschaftsbereich, insbesondere die extensiven Grünlandflächen, dürften insgesamt ansteigen. Um die Direktzahlungen für die Biodiversitätsflächen zu stabilisieren, soll mit geeigneten Massnahmen auf Verordnungsstufe auf Qualität statt auf Flächenzuwachs gesetzt werden. Das sektorale Nettoeinkommen wird bis 2021 voraussichtlich bei rund 2,8 Milliarden Franken stabil bleiben.

Verhandlungen

Bundesbeschluss über die finanziellen Mittel für die Landwirtschaft in den Jahren 2018-2021 (BBI 2016 4561)

quelque 2,5 millions de francs à partir de 2019 et qu'elles passent à 65 millions. Les changements les plus importants concerneront l'enveloppe financière « Paiements directs ». Par rapport à 2016, les moyens financiers seront réduits de près de 60 millions de francs. Au cours des années 2018 à 2021, le volume devrait se maintenir à un niveau constant de près de 2,75 milliards de francs par an. Pour pouvoir financer la participation croissante aux programmes de paiements directs, il est prévu que les contributions à la sécurité de l'approvisionnement soient réduites de 40 millions, que le plafonnement des contributions à la qualité du paysage soit maintenu, même après 2018, et que les contributions à la biodiversité soient stabilisées autour des 400 millions.

Le Conseil fédéral est d'avis que les dispositions légales offrent une base législative suffisante pour donner suite, à l'échelon réglementaire, aux mandats parlementaires et pour procéder aux optimisations nécessaires du système à l'horizon 2021. Aussi, il propose de ne pas modifier la loi pour 2018.

Selon les premières estimations d'Agroscope, les adaptations proposées n'apporteront que des changements mineurs au modèle de production de l'agriculture suisse jusqu'en 2021. Dans le domaine de la production animale, il faut tendanciellement s'attendre à ce que le recul du nombre d'unités de gros bétail se poursuive. La production végétale évoluera de manière stable selon toute vraisemblance. Il est probable que la superficie des surfaces de promotion de la biodiversité dans le domaine agricole, et en particulier des surfaces herbagères extensives, augmentera. Afin de stabiliser les paiements directs versés en faveur des surfaces de promotion de la biodiversité, il est proposé de miser sur une hausse de la qualité plutôt que de la quantité, à l'aide de mesures appropriées prises à l'échelon réglementaire. Selon toute vraisemblance, le revenu sectoriel net se maintiendra à quelque 2,8 milliards de francs d'ici à 2021.

Délibérations

Arrêté fédéral sur les moyens financiers destinés à l'agriculture pour les années 2018 à 2021 (FF 2016 4381)

subiscono un taglio di quasi 60 milioni di franchi. Negli anni 2018-2021 il volume dei pagamenti diretti rimane costante a un livello annuale di quasi 2,75 miliardi di franchi. Onde poter finanziare la crescente partecipazione ai programmi nel quadro dei pagamenti diretti, i contributi per la sicurezza dell'approvvigionamento sono ridotti di 40 milioni; per quelli per la qualità del paesaggio viene mantenuto il tetto massimo anche dopo il 2018 e quelli per la biodiversità sono stabilizzati a 400 milioni.

Il Consiglio federale ritiene che le disposizioni legali offrano una base sufficiente per concretizzare, a livello di ordinanza, i mandati parlamentari e le ottimizzazioni di sistema necessarie, entro il 2021. Non propone, pertanto, alcuna modifica di legge per il 2018.

Secondo le prime stime di Agroscope, con le modifiche proposte, fino al 2021 il modello di produzione dell'agricoltura svizzera cambierà solo in misura irrilevante. Nel settore dell'allevamento vi sarà, tendenzialmente, un'ulteriore riduzione delle unità di bestiame grosso detenute. La produzione vegetale, dal canto suo, seguirà presumibilmente un andamento nel complesso stabile. Si prevede un aumento delle superfici per la promozione della biodiversità nel settore agricolo, in particolare delle superfici inerbite estensive. Onde stabilizzare i pagamenti diretti a favore delle superfici per la biodiversità, occorre puntare sulla qualità, anziché sull'aumento della superficie, introducendo misure adeguate a livello d'ordinanza. Fino al 2021, il reddito da impresa netto realizzato nel settore rimarrà presumibilmente stabile a quota 2,8 miliardi di franchi circa.

Deliberazioni

Decreto federale che stanzia mezzi finanziari a favore dell'agricoltura per gli anni 2018-2021 (FF 2016 4019)

15.09.2016 NR Beschluss abweichend vom Entwurf des Bundesrates.
29.11.2016 SR Abweichend.

SDA-Meldung
Debatte im Nationalrat, 15.09.2016

Nationalrat gegen Sparmassnahmen in der Landwirtschaft
Der Nationalrat will den Rotstift nicht bei den Bauern ansetzen. Er hat am Donnerstag den Antrag des Bundesrats abgelehnt, bei der Landwirtschaft zwischen 2018 und 2021 insgesamt 514 Millionen Franken zu sparen.

Der Entscheid fiel mit 119 zu 59 Stimmen bei 10 Enthaltungen. Gegen die Sparpläne hatten sich sowohl Wirtschafts- als auch Finanzkommission ausgesprochen. Die Kürzungen würden sich direkt auf die Einkommen der Bauern auswirken und deren ohnehin schwierige finanzielle Situation noch verschärfen, sagte Peter Keller (SVP/NW) als Sprecher der Finanzkommission. Das sei kaum zumutbar.

Keller wies auch darauf hin, dass beispielsweise für Bildung und Forschung oder für die Entwicklungszusammenarbeit in den letzten Jahren immer mehr Geld ausgegeben werde. Der Beitrag für die Bauern sei derweil leicht gesunken.

Neue Aufgaben

Im Plenum stimmten SVP, CVP, BDP sowie Vertreter von FDP und Grünen gegen die Kürzung. CVP-Sprecher und Bauernverbands-Präsident Markus Ritter (SG) erinnerte daran, dass den Bauern mit der Agrarpolitik 2014-2017 neue Aufgaben aufgebürdet worden seien. Das sei mit mehr Aufwand verbunden. Parallel dazu habe sich die finanzielle Situation der Bauern wegen sinkender Preise markant verschlechtert.

Das betreffe Milch, Fleisch und Gemüse, sagte Hansjörg Walter (SVP/TG). Die Betriebsrechnung der Landwirtschaft sei darum rückläufig. Diese brauche aber finanzielle Sicherheit und Stabilität. Die Agrarpolitik 2014-2017 werde noch umgesetzt, sagte BDP-Sprecher Duri Campbell (GR). Es sei daher der falsche Moment, den Zahlungsrahmen zu ändern.

15.09.2016 CN Décision modifiant le projet du Conseil fédéral.
29.11.2016 CE Divergences.

Dépêche ATS
Délibérations au Conseil national, 15.09.2016

Le Conseil national refuse les coupes dans l'agriculture
L'agriculture ne doit pas participer aux mesures d'économie décidées par le gouvernement. Le Conseil national a biffé toutes les coupes prévues et octroie ainsi 514 millions de francs de plus pour les années 2018-2021.

Par 119 voix contre 59 et 10 abstentions, la Chambre du peuple a suivi les arguments de l'UDC, du PDC et du PBD. En novembre 2015, la Confédération avait mis en consultation un plan d'austérité qui aurait réduit le budget quadriennal de l'agriculture de 750 millions, lui laissant 13,041 milliards. Des milliers de paysans avaient alors manifesté leur colère contre cette coupe.

L'effort demandé a donc été revu à la baisse: au final, le Conseil fédéral souhaite doter l'agriculture de 13,27 milliards de francs sur quatre ans, soit 514 millions (ou 3,7%) de moins par rapport à la période actuelle (2014-2017).

Secteur laitier au plus mal
Le Conseil national a malgré tout refusé de réduire l'enveloppe. L'agriculture ne se porte pas bien, surtout le secteur laitier ou l'élevage porcin, a argumenté Leo Müller (PDC/LU).

Il n'est pas opportun de couper dans ce domaine, alors que les agriculteurs ont déjà dû s'adapter aux derniers changements entraînés par la politique agricole. Ils ont à présent besoin de sécurité en matière de planification, selon le président de l'Union suisse des paysans Markus Ritter (PDC/SG).

De plus, la part de l'agriculture a diminué dans le budget de la Confédération ces dernières années, alors que les dépenses dans la prévoyance sociale, la formation ou la migration ont fortement augmenté. «Faisons aussi quelque chose pour les agriculteurs», a plaidé Jean-François Rime (UDC/FR).

15.09.2016 CN Decisione divergente dal disegno del Consiglio federale.
29.11.2016 CS Divergenze.

Notizia ATS
Dibattito al Consiglio nazionale, 15.09.2016

Agricoltura, nessun taglio per il periodo 2018-2021
I mezzi finanziari in favore dell'agricoltura per il periodo 2018-2021 non vanno diminuiti di poco più di mezzo miliardo di franchi come propone il Consiglio federale. Lo ha deciso il Consiglio nazionale per 119 voti a 59 e 10 astensioni.

Il plenum ha seguito le raccomandazioni sia della sua Commissione dell'economia e dei tributi sia di quella delle finanze. Nel suo messaggio al Parlamento, il Governo aveva fissato a 13,287 miliardi il limite massimo delle spese per l'agricoltura per gli anni 2018-2021, ossia 514 milioni in meno rispetto al periodo 2014-2017. Il Governo aveva precisato che questa riduzione è dovuta principalmente al Programma di stabilizzazione 2017-2019.

Stando alla maggioranza della Camera del popolo (PPD, UDC, PBD, parte dei Verdi), invece, simile riduzione è inappropriata; non solo gli agricoltori hanno già dovuto adeguarsi alla nuova politica agricola 2014-2017, ma in futuro le esigenze loro chieste non diminuiranno. Anche i contadini devono insomma poter pianificare il futuro con sicurezza. Oltre a ciò, hanno sostenuto diversi oratori, negli ultimi anni nel bilancio della Confederazione la quota destinata all'agricoltura è diminuita, mentre in settori come la previdenza sociale, l'educazione, la ricerca e l'innovazione o la migrazione si sono in parte registrati forti aumenti.

In soldoni, per questo settore il Consiglio nazionale ha quindi votato un credito di 13,792 miliardi, di cui ben 11,256 miliardi destinati ai pagamenti diretti. Una minoranza - PS, alcuni Verdi, PLR, Verdi liberali - ha chiesto invano di rimanere alla versione del Consiglio federale, anche in ragione del numero in calo di aziende agricole e delle superfici agricole.

Per costoro, il settore può fare a meno di mezzo miliardo di franchi - un taglio

Hohe Staatsabhängigkeit

SP, GLP und die Mehrheit der FDP stimmte der Kürzung zu. «Auch die Landwirtschaft soll ihren Beitrag an die Sparbemühungen des Bundes leisten», sagte Kathrin Bertschy (GLP/BE). Sie warnte auch vor den Folgen der Staatsabhängigkeit: Die Bauern hätten wegen der hohen Subventionen keinen Anreiz, sich am Markt auszurichten. «Mehr Geld bringt nicht einfach mehr Nutzen», sagte Bertschy. FDP-Sprecher Beat Walti (ZH) erinnerte daran, dass die Schweizer Bauern an der Spitze der «internationalen Subventionsrangliste» stehen. Der Anteil von 60 Prozent am Bruttoeinkommen ist etwa dreimal höher als im Schnitt der EU.

Grossbauern im Visier

Die Befürworter der Kürzung führten auch den Strukturwandel ins Feld. Die landwirtschaftliche Fläche sinke, die Anzahl Betriebe sinke und die Anzahl Arbeitskräfte sinke, sagte Jacques-André Maire (SP/NE). Das Opfer der Landwirtschaft sei darum vertretbar. SP-Sprecher Beat Jans (BS) zeigte sich überzeugt, dass sich die Kürzungen sozialverträglich umsetzen lassen. Er zielte dabei auf die Grossbetriebe. Diesen gehe es heute nämlich besser als vor der letzten Reform. Vor dem Hintergrund der leeren Bundeskasse sei es dreist zu fordern, dass die Grossbauern keinen Beitrag an die Sparanstrengungen leisten müssten. «Alle sollen bluten, aber nicht die Landwirtschaft», kritisierte Jans. Ursprünglich wollte der Bundesrat im Zuge seiner Sparanstrengungen bei der Landwirtschaft gegenüber der laufenden Periode 750 Millionen Franken sparen. Nach Kritik in der Vernehmlassung schraubte er die Sparpläne auf 514 Millionen Franken zurück. Der Zahlungsrahmen hätte damit 13,278 Milliarden Franken betragen, 2 Prozent weniger als heute. Landwirtschaftsminister Johann Schneider-Ammann verwies auf die Sparprogramme des Bundes. Nach den Beschlüssen des Nationalrats stehen für die Landwirtschaft 2018-2021 nun aber 13,792 Milliarden Franken zur Verfügung. Der grösste Teil davon, nämlich 11,256 Milliarden Franken, ist für Direktzahlungen vorgesehen. Produktion und Absatz werden mit 1,738 Milliarden Franken gefördert, Grundlagenverbesserungen

Pas de «vache sacrée»

Une minorité a soutenu en vain que l'agriculture doit aussi contribuer à stabiliser le budget, au vu de la situation difficile des finances fédérales. Il faut être cohérent et logique: «Pas de vache sacrée, ni militaire ni agricole» quand il est question de finances publiques, a lancé Jacques-André Maire (PS/NE).

Le recul du nombre des exploitations agricoles, de même que la diminution de la surface et du nombre de travailleurs agricoles, justifient également une réduction des crédits alloués au secteur, a ajouté le Neuchâtelois.

Pour Beat Jans (PS/BS), la coupe de 514 millions resterait socialement supportable. Car il n'est pas vrai que toutes les familles paysannes vont mal: certaines exploitations perçoivent 200'000 francs de paiements directs. Et de rappeler que l'agriculture helvétique est subventionnée à hauteur de 60%, contre seulement 20% ailleurs en Europe.

Ces arguments n'ont pas convaincu la majorité de la Chambre du peuple. Au final, seul le PS et une partie du PLR ont voté pour la coupe dans l'agriculture.

moderato rispetto al credito globale è stato detto - aumentando l'efficienza e l'innovazione, per esempio puntando su una produzione più ecologica molto apprezzata dal mercato.

und Sozialmassnahmen mit 798 Millionen Franken.

SDA-Meldung
Debatte im Ständerat, 29.11.2016

Ständerat setzt den Rotstift bei den Bauern zurückhaltend ein
Anders als der Nationalrat will der Ständerat die Bauern nicht ganz von Sparmassnahmen verschonen. Er hat beschlossen, in den Jahren 2018-2021 für Subventionen insgesamt 13,56 Milliarden Franken zur Verfügung zu stellen.

Das sind 232 Millionen Franken weniger als der Nationalrat beschlossen hat, aber immer noch 282 Millionen Franken mehr als vom Bundesrat beantragt. Die Regierung wollte gegenüber der laufenden Periode 514 Millionen Franken sparen.

Der Ständerat hat den vierjährigen Zahlungsrahmen, der sich mit seinen Beschlüssen zum Stabilisierungsprogramm deckt, mit 33 zu 3 Stimmen bei 5 Enthaltungen gutgeheissen. 11,250 Milliarden Franken sind für Direktzahlungen vorgesehen. Produktion und Absatz sollen mit 1,747 Milliarden Franken gefördert werden.

563 Millionen Franken sind für Grundlagenverbesserung und Sozialmassnahmen reserviert. Bei diesem Posten hat der Ständerat den Kürzungsanträgen des Bundesrats zugestimmt. Dieser will vor allem die Investitionskredite zurückfahren. Damit werden einzelbetriebliche Massnahmen finanziert, etwa gemeinschaftliche Bauten oder kleingewerbliche Verarbeitungsbetriebe.

«Grossbauern machen Millionenumsätze»

Eine von SP-Präsident Christian Levrat (FR) angeführte Minderheit wollte noch 24 Millionen Franken mehr sparen und damit der Bauernschaft genau den Betrag geben, den ihr Verband selber gefordert hat. «Es ist nichts weitere als der Status quo», sagte Thomas Hefti (FDP/GL). Dieses Argument fand jedoch knapp keine Mehrheit.

Ebenfalls erfolglos waren die übrigen SP-Vertreter, die dem Bundesrat folgen wollten. Anita Fetz (SP/BS), Präsidentin der Finanzkommission, verteidigte die vorgesehene Kürzung. «Diese ist ge-

Dépêche ATS
Délibérations au Conseil des Etats, 29.11.2016

Le Conseil des Etats refuse à son tour les coupes prévues
L'agriculture ne doit pas participer aux mesures d'économie décidées par le gouvernement. Le Conseil des Etats a refusé mardi à son tour les coupes prévues. Mais il ne veut pas offrir autant que le National aux paysans.

En septembre, le Conseil national a biffé toutes les coupes prévues et octroyé 514 millions de francs de plus pour les années 2018-2021 par rapport à la période 2014-2017, soit 13,792 milliards au total. Une majorité composée de l'UDC, du PDC et du PBD avait pesé de tout son poids.

La majorité du Conseil des Etats est aussi d'avis que l'agriculture ne doit pas faire les frais du programme de stabilisation. Le secteur a besoin de stabilité financière pour sa planification, a dit le rapporteur de la commission de l'économie Martin Schmid (PLR/GR).

Mais les sénateurs ne veulent toutefois pas faire une fleur aussi belle que leurs collègues du National aux paysans. Ceux-ci devraient donc bénéficier d'une hausse de 282 millions, soit 232 millions de moins que ce que le National leur offre.

Correction

Une minorité composée de socialistes et de PLR a plaidé pour une augmentation un peu moins forte, soit 258 millions de francs. Il s'agit avant tout d'une correction par rapport à la période 2014-2017, a fait valoir Christian Levrat (PS/FR).

«C'est ce que demandent les paysans eux-mêmes», a poursuivi le socialiste. C'est un peu ironique, alors que l'ensemble de l'Etat doit faire des économies, de donner plus à ce secteur que ce dont il a besoin et demande.

Une autre minorité de gauche allait plus loin et a tenté de défendre le projet du Conseil fédéral. L'agriculture doit aussi participer, «un peu», aux mesures d'économies, selon Anita Fetz (PS/BS). Tous les paysans ne sont pas pauvres.

Notizia ATS
Dibattito al Consiglio degli Stati, 29.11.2016

Più mezzi finanziari per agricoltura
L'agricoltura non dovrà partecipare ai programmi di risparmio nella misura voluta dal Consiglio federale. È l'opinione del Consiglio degli Stati, che - con 33 voti a 3 e 5 astenuti - ha deciso stanziamenti in favore dei contadini per gli anni 2018-2021 dell'ordine di 13,560 miliardi di franchi. In settembre il Nazionale era stato più generoso (13,792 miliardi).
Seguendo su tutta la linea la sua commissione preparatoria, la Camera dei cantoni ha optato per stanziamenti pari a 563 milioni di franchi per il miglioramento delle basi di produzione e delle misure sociali, 1,747 miliardi per la promozione della produzione e dello smercio e 11,25 miliardi per il versamento di pagamenti diretti.

In aula questa proposta è stata preferita per 21 voti contro 19 a quella di una minoranza guidata da Christian Levrat (PS/FR), che chiedeva una riduzione a 1,737 miliardi di franchi per la promozione della produzione e dello smercio e a 11,236 miliardi per il versamento di pagamenti diretti.

Un'altra minoranza, diretta da Anita Fetz (PS/BS), sosteneva invece il progetto ancor meno generoso del Consiglio federale, che preconizzava di destinare rispettivamente 1,730 e 10,985 miliardi di franchi. Questa proposta è stata però nettamente respinta con 28 voti contro 4 e 9 astenuti.

Nel suo messaggio al Parlamento il Consiglio federale aveva fissato a 13,278 miliardi il limite massimo delle spese per l'agricoltura per gli anni 2018-2021, ossia 514 milioni in meno rispetto al periodo 2014-2017. Il Governo aveva precisato che questa riduzione è dovuta principalmente al Programma di stabilizzazione 2017-2019.

Dal canto suo il Nazionale si era detto favorevole a stanziamenti pari a rispettivamente 798 milioni di franchi (miglioramento produzione e misure sociali), 1,738 miliardi (promozione produzione

rechtfertigt, auch die Landwirtschaft muss ihren Sparbeitrag leisten.» Die Bauern erhielten schon heute maximal hohe Subventionsbeiträge. Dagegen habe sie im Grundsatz nichts einzubinden, sagte Fetz. «Aber irgendwann braucht es auch einmal Grenzen.» Nicht alle Bauern lebten auf kleinem Fuss. «Viele Grossbauern machen Milliardenumsätze.»

Die Kommission für Wirtschaft und Abgaben (WAK) des Nationalrates wird am 20.02.2017 tagen.

Bei Redaktionsschluss dieser Publikation hatte die Kommission die Vorberatung dieser Vorlage noch nicht abgeschlossen.

Auskünfte

Katrin Marti, Kommissionssekretärin,
058 322 94 72,
wak.cer@parl.admin.ch
Kommission für Wirtschaft und Abgaben
(WAK)

Mais rien n'y a fait. Au vote, la version de la majorité de la commission de l'économie l'a emporté de justesse par 21 voix contre 19. Dans le détail, la Chambre des cantons souhaite donc accorder 563 millions pour l'amélioration des bases de production et les mesures sociales, 1,747 milliard pour la promotion de la production et des ventes et 11,25 milliards pour les paiements directs, soit 13,560 milliards en tout.

La Commission de l'économie et des redevances (CER) du Conseil national se réunira le 20.02.2017.

Au moment de la clôture de rédaction de cette publication, la commission n'avait pas encore terminé l'examen préalable de cet objet.

Renseignements

Katrin Marti, secrétaire de la commission,
058 322 94 72,
wak.cer@parl.admin.ch
Commission de l'économie et des redevances (CER)

e smercio) e 11,256 miliardi (pagamenti diretti).

La Commissione dell'economia e dei tributi (CET) del Consiglio nazionale si riunirà il 20.02.2017.

Al momento della stampa di questa pubblicazione, la Commissione non aveva ancora terminato l'esame preliminare di questo oggetto.

Informazioni

Katrin Marti, segretaria della commissione,
058 322 94 72,
wak.cer@parl.admin.ch
Commissione dell'economia e dei tributi
(CET)

■ 16.043 Service-public-Bericht

Bericht vom 17. Juni 2016 zur Überprüfung der Definition und der Leistungen des Service public der SRG unter Berücksichtigung der privaten elektronischen Medien. Bericht in Erfüllung des Postulates 14.3298 der Kommission für Verkehr und Fernmeldewesen des Ständerates (KVF-S) (BBI 2016)

■ 16.043 Rapport Service-Public

Rapport d'analyse du 17 juin 2016 de la définition et des prestations du service public de la SSR compte de tenu de la position et de la fonction des médias électroniques privés. Rapport en réponse au postulat 14.3298 de la Commission des transports et des télécommunications du Conseil des Etats (CTT-E) (FF 2016)

Medienmitteilung des Bundesrates vom 17.06.2016

Service public im Medienbereich an die Digitalisierung anpassen
Die Schweiz ist auch im Zeitalter des Internet und der Digitalisierung auf einen unabhängigen und umfassenden Service public im Medienbereich angewiesen. Um diesem Anspruch weiterhingerecht zu werden, sollen die Rahmenbedingungen für die konzessionierten Radio- und Fernsehveranstalter auf nationaler und regionaler Ebene angepasst werden. Der Bundesrat kommt in seinem heute publizierten Bericht zum Schluss, dass sich für unsere von sprachlicher und kultureller Verschiedenartigkeit geprägte direkte Demokratie das bestehende Modell mit der SRG als grosser, in allen Sprachregionen verankerter Anbieterin bewährt hat und dieses den Service public in hoher Qualität gewährleistet. Das Modell eignet sich auch für die Zukunft am besten. **Die Anforderungen an die SRG sollen - bei gleichem Budget - jedoch geschärft werden. Sie muss auch die Jungen, welche sich dem Internet zuwenden, besser erreichen.**

Mit dem Postulat 14.3298 hat die Kommission für Verkehr und Fernmeldewesen des Ständerates den Bundesrat beauftragt, die Service-public-Leistungen der SRG unter Berücksichtigung der privaten Rundfunkanbieter zu überprüfen und darzustellen. Der Bericht zeichnet das Bild einer Medienlandschaft, die sich in einem tiefgreifenden Wandel befindet. Die Digitalisierung hat die Mediennutzungsgewohnheiten verändert und die Medienangebote haben sich vervielfacht. Vor allem die junge Generation wendet sich zunehmend von den

Communiqué de presse du Conseil fédéral du 17.06.2016

Adapter le service public dans le domaine des médias à la numérisation
Même à l'ère de l'internet et de la numérisation, la Suisse doit disposer d'un service public complet et indépendant dans le domaine des médias. Pour continuer à remplir cette exigence, les conditions générales applicables aux diffuseurs de radio et de télévision titulaires d'une concession doivent être adaptées aux niveaux national et régional. Dans le rapport le Conseil fédéral parvient à la conclusion que le modèle actuel, avec la SSR en tant que grand fournisseur ancré dans toutes les régions linguistiques, a fait ses preuves dans le contexte de notre démocratie directe marquée par la diversité linguistique et culturelle. Il garantit un service public de qualité et est le plus approprié également pour l'avenir. Les exigences posées à la SSR doivent toutefois être renforcées, avec un budget identique. Il faut aussi que la SSR atteigne mieux les jeunes qui se tournent vers l'internet.

Dans son postulat 14.3298, la Commission des transports et des télécommunications du Conseil des Etats (CTT-E) a chargé le Conseil fédéral de présenter et d'analyser les prestations de service public de la SSR en tenant compte des radiodiffuseurs privés. Le rapport brosse le tableau d'un paysage des médias en profonde mutation. La numérisation a modifié les habitudes de consommation des médias et les offres se sont multipliées. La jeune génération en particulier se détourne de plus en plus des médias classiques. Elle utilise beaucoup

■ 16.043 Rapporto Servizio pubblico

Rapporto del 17 giugno 2016 sulla verifica della definizione e delle prestazioni del servizio pubblico della SSR in considerazione dei media privati eletronici. Rapporto in risposta al postulato 14.3298 della Commissione dei trasporti e delle telecomunicazioni del Consiglio degli Stati (CTT-S) (FF 2016)

Comunicato stampa del Consiglio federale del 17.06.2016

Adeguare alla digitalizzazione il servizio pubblico nell'ambito dei media

Anche nell'era di Internet e della digitalizzazione, la Svizzera deve poter contare su un servizio pubblico nell'ambito dei media indipendente e ampio. Per poter soddisfare quest'esigenza, le condizioni quadro per le emittenti radiotelevisive concessionarie devono essere adeguate a livello nazionale e regionale. Nel suo rapporto pubblicato oggi, il Consiglio federale giunge alla conclusione che il modello attuale, con la SSR quale grande fornitrice presente in tutte le regioni linguistiche, si è rivelato efficace per la nostra democrazia diretta caratterizzata dalla diversità linguistica e culturale, garantendo un servizio pubblico di qualità. Questo modello è il più idoneo anche per il futuro. Le esigenze poste alla SSR dovranno tuttavia essere rafforzate mantenendone il budget invariato. **La SSR è inoltre chiamata a raggiungere meglio i giovani che sono maggiormente orientati a Internet.**

Con il postulato 14.3298, la Commissione dei trasporti e delle comunicazioni del Consiglio degli Stati (CTT-S) ha incaricato il Consiglio federale di presentare e analizzare le prestazioni del servizio pubblico della SSR tenendo in considerazione le emittenti radiotelevisive private. Il rapporto traccia il quadro di un paesaggio dei media in profonda trasformazione in cui la digitalizzazione ha cambiato le abitudini di fruizione dei media e le offerte mediatiche si sono moltiplicate. È soprattutto la nuova generazione ad allontanarsi sempre più dai

klassischen Medien ab. Junge Leute nutzen demnach die Service-public-Programme in deutlich geringerem Ausmass als ältere Menschen. Beispielsweise erreicht Fernsehen SRF nur zwei von zehn Menschen unter 24 Jahren, aber sieben von zehn in der Generation 60+.

Gebührenfinanzierter Service public weiterhin unerlässlich

Nebst den konzessionierten Service-public-Veranstaltern gibt es heute aufgrund der vereinfachten Verbreitungsmöglichkeiten eine Vielzahl an Radio- und Fernsehangeboten. Sie müssen keinen Leistungsauftrag erfüllen und erhalten keine Gebührengelder. Deren kommerzielle Programme sind in der Regel auf Unterhaltung ausgerichtet. Aus dem Werbemarkt lassen sich hingegen ressourcenintensive Angebote aus den Bereichen Information, Kultur oder Bildung ohne Gebührenunterstützung nicht finanzieren.

Aus staatspolitischen Gründen und in Erfüllung des Verfassungsauftrags ist es für den Bundesrat unerlässlich, dass die Schweiz auch in Zukunft über einen mit einem solidarischen Gebührensystem finanzierten unabhängigen und umfassenden Service public verfügt. Unser föderalistisches, mehrsprachiges Land braucht eine alle Bevölkerungsgruppen berücksichtigende audiovisuelle Landschaft. Diese ist ein wesentlicher Faktor für die Integration aller gesellschaftlichen Gruppierungen (Sprachgemeinschaften, Menschen mit Sinnesbehinderungen, die verschiedenen Generationen, Personen mit Migrationshintergrund) und für das Funktionieren der direkten Demokratie. Gerade im Zeitalter des Internet mit seinem globalen, nahezu unüberschaubaren Angebot bilden qualitativ hochwertige Informations-, Kultur-, Bildungs- und Unterhaltungsangebote des nationalen Service public eine wichtige Orientierungshilfe für die Bewohnerinnen und Bewohner der Schweiz. Deshalb braucht es attraktive Inhalte, die ausländische Programme konkurrenzieren können.

Anpassung der Konzessionen

Der Bundesrat ist überzeugt, dass sich ein solcher unabhängiger und umfassender Service public praktisch nur mit

moins les programmes de service public que les personnes plus âgées. Par exemple, la chaîne SRF n'est regardée que par deux personnes de moins de 24 ans sur dix, contre sept sur dix chez les plus de 60 ans.

Service public financé par la redevance toujours indispensable

En raison des possibilités de diffusion simplifiées, de nombreuses offres de radio et de télévision existent aujourd'hui en plus des diffuseurs de service public titulaires d'une concession. Ces chaînes ne doivent remplir aucun mandat de prestations et ne reçoivent aucune quote-part de la redevance. D'ordinaire, leurs programmes commerciaux sont orientés vers le divertissement. En revanche, les offres dans les domaines de l'information, de la culture ou de la formation ne peuvent pas être financées uniquement par le marché publicitaire, sans un soutien par la redevance.

Pour des motifs d'ordre politique, et en exécution du mandat constitutionnel, le Conseil fédéral estime primordial que la Suisse continue à disposer d'un service public complet et indépendant financé par un système de redevance solidaire. Notre pays fédéraliste et multilingue a besoin d'un paysage audiovisuel tenant compte de tous les groupes de population. Il s'agit d'un facteur essentiel pour l'intégration de tous les groupes sociaux (les communautés linguistiques, les personnes atteintes de déficiences sensorielles, les différentes générations ou les personnes issues de la migration) et le bon fonctionnement de la démocratie directe. Justement à l'ère de l'internet avec sa portée globale presque sans limite, les offres de qualité relevant du service public dans les domaines de l'information, de la culture, de la formation et du divertissement constituent des points de repère importants pour les habitants de la Suisse. D'où la nécessité aussi de proposer des contenus attrayants capables de concurrencer les programmes étrangers.

Adaptation des concessions

Le Conseil fédéral est convaincu qu'un tel service public complet et indépendant ne peut pratiquement être garanti qu'avec un grand fournisseur présent dans toutes les régions linguistiques et

media tradizionali. I giovani fruiscono decisamente meno dei programmi del servizio pubblico. La televisione SRF, ad esempio, è seguita soltanto da due persone su dieci di età inferiore ai 24 anni, mentre tra gli ultrasessantenni ne raggiunge sette su dieci.

Il servizio pubblico finanziato dal canone rimane indispensabile

Oggigiorno grazie a possibilità di diffusione più semplici, oltre alle emittenti concessionarie del servizio pubblico, vi sono numerose offerte radiotelevisive che non devono adempiere alcun mandato di prestazioni e non ricevono provventi del canone. Generalmente i loro programmi commerciali sono orientati all'intrattenimento. Per contro, le offerte dispendiose in ambiti quali l'informazione, la cultura e la formazione non possono essere finanziate unicamente tramite il mercato pubblicitario, ovvero senza partecipazione al canone.

Per motivi di ordine politico e al fine di adempiere il mandato costituzionale, il Consiglio federale ritiene indispensabile che la Svizzera disponga anche in futuro di un servizio pubblico indipendente e vasto, finanziato da un sistema solidale. Il nostro Paese federalista e plurilingue necessita di un paesaggio audiovisivo che tenga conto di tutti i gruppi della popolazione. Questo aspetto è essenziale per l'integrazione di tutti i gruppi della società (le comunità linguistiche, le persone con disabilità sensoriali, le diverse generazioni o le persone con un retroterra di migrazione) e il buon funzionamento della democrazia diretta. Nell'era di Internet, con la sua offerta globale e immensa, le offerte di qualità del servizio pubblico nell'ambito dell'informazione, della cultura, della formazione e dell'intrattenimento rappresentano un importante punto di riferimento per la popolazione svizzera. È allora necessario proporre contenuti attrattivi che possano fare concorrenza ai programmi esteri.

Adeguamento delle concessioni

Il Consiglio federale è convinto che un servizio pubblico indipendente e vasto possa essere realizzato soltanto grazie a un grande fornitore affermato in tutte le regioni linguistiche e a emittenti private regionali. Il modello esistente ha dato

einer grossen, in allen Sprachregionen verankerten Anbieterin sowie mit privaten Veranstaltern in den Regionen gewährleisten lässt. Das bestehende Modell hat sich bewährt und erfüllt die Anforderungen; es muss aber an die digitalen Verhältnisse angepasst werden.

Die Neukonzessionierungen im Jahr 2019 bieten die Gelegenheit, konkrete Anpassungen vorzunehmen. Bei den gebührenfinanzierten Lokalradios und Regionalfernsehern sind präzisere Vorgaben zu verankern, um regionale Informationsleistungen einzufordern. Von der SRG erwartet der Bundesrat, dass sich ihre Programme und Online-Angebote in Zukunft noch deutlicher als bisher von kommerziellen Inhalten unterscheiden. In der Konzession der SRG sollen der breite Umfang und das hohe Niveau bei der Information weiterhin den zentralen Pfeiler bilden. Bei der Unterhaltung sind Vorgaben anzustreben, welche die publizistische Leitbildfunktion der SRG sowie die Unterscheidbarkeit des Service public gegenüber rein kommerziellen Sendern sicherstellen. Ferner sollen die Anforderungen an die Integrationsleistungen der SRG erhöht werden. Sie soll mit ihren Angeboten da präsent sein, wo das Publikum - gerade auch das junge - ist.

Beibehaltung des bisherigen Finanzierungsumfangs

Der Bundesrat kommt zum Schluss, dass die heute der SRG zufließenden Mittel ausreichen, um den Service public sicherzustellen. Sollte der Ertrag aus den Empfangsgebühren aufgrund des Bevölkerungswachstums weiter zunehmen, wird er eine Senkung der Gebührenhöhe für die Haushalte prüfen. Um die neuen Vorgaben zu erfüllen, ist die SRG gefordert, bei Produktion und Verbreitung auf Wesentliches zu fokussieren und ihre Mittel noch effizienter einzusetzen.

Rücksichtnahme auf die privaten Medien

Damit die Schweizer Medien weiterhin im Wettbewerb bestehen können, unterstützt der Bundesrat Kooperationen zwischen der SRG und privaten Medien wie auch zwischen den konzessionierten Regionalfernsehveranstaltern. Die

des diffuseurs privés régionaux. Le modèle existant a fait ses preuves et remplit les exigences, mais il doit être adapté à l'ère du numérique.

L'attribution de nouvelles concessions en 2019 offre l'occasion de procéder à des adaptations concrètes. Du côté des radios locales et des télévisions régionales financées par la redevance, il s'agira d'établir des dispositions plus précises pour exiger des prestations dans le domaine des informations régionales. De la SSR, le Conseil fédéral attend que ses programmes et ses offres en ligne se différencient encore plus nettement des contenus commerciaux. Dans la concession de la SSR, l'ampleur de l'offre et la haute qualité de l'information doivent rester des piliers centraux. Dans le domaine du divertissement, les prescriptions doivent viser à garantir le rôle de modèle journalistique de la SSR ainsi que la spécificité du service public par rapport aux diffuseurs purement commerciaux. En outre, les exigences par rapport aux prestations d'intégration de la SSR sont à renforcer. La SSR doit être en mesure de proposer ses offres là où le public - également les jeunes - se trouve.

Maintien financement actuel

Le Conseil fédéral conclut que les moyens alloués aujourd'hui à la SSR suffisent pour assurer le service public. Si le produit de la redevance devait continuer à augmenter en raison de la croissance démographique, il examinerait un abaissement du montant de la redevance pour les ménages. Afin de remplir les nouvelles exigences, il est attendu de la SSR qu'elle concentre la production et la diffusion sur l'essentiel et utilise ses ressources de manière encore plus efficace.

Prise en compte des médias privés

Afin que les médias suisses puissent continuer à faire face à la concurrence, le Conseil fédéral soutient les coopérations entre la SSR et les médias privés, ainsi qu'entre les télévisions régionales titulaires d'une concession. Les restrictions publicitaires actuelles, également dans le domaine en ligne, doivent pour l'heure être maintenues. Un certain équilibre économique est ainsi créé par rapport aux médias privés.

buoni risultati e soddisfa le esigenze, deve però essere adeguato al contesto digitale.

Il rilascio delle nuove concessioni nel 2019 offre la possibilità di attuare adeguamenti concreti. Per le radio locali e le televisioni regionali finanziate dal canone devono essere definite prescrizioni più precise per esigere prestazioni nell'informazione regionale. Il Consiglio federale si aspetta dalla SSR che i suoi programmi e le sue offerte online si differenzino ancora di più rispetto ad oggi dai contenuti commerciali. Nella concessione della SSR deve rimanere di centrale importanza l'ampia portata e l'elevata qualità dell'informazione. Nell'intrattenimento occorrono prescrizioni che assicurino la funzione editoriale cardine della SSR nonché la differenziabilità del servizio pubblico rispetto alle emittenti puramente commerciali. Inoltre, vanno accresciute le esigenze nei confronti della SSR in termini di integrazione. Con le sue offerte la SSR deve essere presente dove si trova il pubblico - anche quello giovane.

Mantenimento dell'attuale volume di finanziamento

Il Consiglio federale giunge alla conclusione che i fondi versati attualmente alla SSR sono sufficienti per garantire il servizio pubblico. Se i proventi del canone di ricezione dovessero continuare ad aumentare a causa della crescita demografica, il Consiglio federale esaminerà una diminuzione del canone per le economie domestiche. Per soddisfare le nuove prescrizioni, si esige che la SSR concentri la produzione e la diffusione sull'essenziale e che impieghi i propri mezzi in modo ancora più efficiente.

Considerare la situazione dei media privati

Affinché si possa continuare a mantenere la concorrenza tra i media svizzeri, il Consiglio federale sostiene la cooperazione tra la SSR e i media privati come pure tra le emittenti televisive regionali titolari di una concessione. Le attuali limitazioni pubblicitarie, anche quelle nel settore online, vanno per il momento mantenute. In questo modo si crea un certo equilibrio economico nei confronti dei media privati.

aktuellen Werbeeinschränkungen, auch jene im Online-Bereich, sollen vorderhand bestehen bleiben. Damit wird ein gewisser wirtschaftlicher Ausgleich gegenüber den privaten Medien geschaffen.

Legitimation stärken

Der Bundesrat erwartet, dass sich der Service public als Dienst an der Gesellschaft in Zukunft besser legitimiert und seinen Mehrwert für die Gesellschaft deutlicher aufzeigt. In diesem Sinne ist ein verstärkter Dialog mit der Öffentlichkeit und der Politik unabdingbar.

Mittelfristig konvergentes Gesetz
Mittelfristig möchte der Bundesrat angesichts der Digitalisierung und der veränderten Mediennutzung das heutige Radio- und Fernsehgesetz zu einem Gesetz über elektronische Medien weiterentwickeln. Denn ein Gesetz, das nur Radio und Fernsehen umfasst, ist nicht mehr zeitgemäß.

Verhandlungen

26.09.2016 SR Vom Bericht wird Kenntnis genommen.

SDA-Meldung

Debatte im Ständerat, 26.09.2016

Ständerat stärkt Bundesrat in Service-public-Debatte den Rücken
Der Ständerat zeigt sich zufrieden mit dem Service-public-Bericht des Bundesrates. Anders als die zuständige Nationalratskommission verlangt er keinen Zusatzbericht. Viel Kritik ernteten dagegen die Verleger.

Die Nationalratskommission hatte den Service-public-Bericht kritisiert und die Verwaltung beauftragt, bis Ende Jahr einen Zusatzbericht vorzulegen. Sie möchte wissen, wo ein Marktversagen vorliegt, das staatliches Eingreifen und ein öffentliches Angebot rechtfertigt. Die Nationalratskommission nahm außerdem mehrere Vorstöße zum Thema an. Sie fordert etwa mehr Mitsprache des Parlaments bei der SRG-Konzession und möchte den Bundesrat beauftragen, der SRG Online-Werbung auch nach 2018 zu verbieten. Der Bundesrat

Renforcement de la légitimité
Le Conseil fédéral attend du service public qu'il assoie à l'avenir davantage sa légitimité en tant que service à la société et qu'il affiche plus clairement sa valeur ajoutée pour la société. En ce sens, un renforcement du dialogue avec le grand public et le monde politique s'avère essentiel.

Loi convergente à moyen terme
A moyen terme, compte tenu de la numérisation et de l'évolution de l'utilisation des médias, le Conseil fédéral veut développer l'actuelle loi sur la radio et la télévision vers une loi sur les médias électroniques. En effet, une loi qui ne porte que sur la radio et la télévision n'est plus adaptée à l'époque.

Délibérations

26.09.2016 CE Pris acte du rapport.

Dépêche ATS

Délibérations au Conseil des Etats, 26.09.2016

Le Conseil des Etats prend la défense de la SSR
Le Conseil des Etats ne veut pas forcer le gouvernement à revoir son rapport sur le service public. Contrairement au National, la Chambre des cantons a pris acte par 37 voix contre 5 et une abstention du rapport présenté en juin.

En commission, le débat et les auditions ont été émotionnels, a dit d'emblée Olivier Français (PLR/VD) au nom de celle des télécommunications. Selon lui, le rapport remis en juin par le Conseil fédéral et qui invite principalement la SSR à se réformer à l'aune de la révolution numérique, est complet. « Nous prenons acte d'un rapport, sachant que demain le Conseil fédéral viendra avec des propositions », a-t-il rappelé.

Se refusant « à taper sur la SSR, comme cela semble être la mode pour certains », plusieurs orateurs tels que Beat

Rafforzare la legittimazione

Il Consiglio federale pretende dal servizio pubblico che in futuro si legittimi meglio in quanto servizio rivolto alla società ed evidenzi maggiormente il suo valore aggiunto per la società. In tal senso risulta indispensabile potenziare il dialogo con la collettività e gli ambienti politici.

Legge convergente a medio termine
Considerate la digitalizzazione e la mutata fruizione dei media, a medio termine il Consiglio federale intende adeguare l'attuale legge sulla radiotelevisione per trasformarla in una legge sui media elettronici. Una legge che contempla soltanto la radiotelevisione, infatti, non è più al passo con i tempi.

Deliberazioni

26.09.2016 CS È preso atto del rapporto.

Notizia ATS

Dibattito al Consiglio degli Stati, 26.09.2016

Governo non deve rivedere rapporto su servizio pubblico
Il Consiglio degli Stati non vuole obbligare il governo a rivedere il suo rapporto sul servizio pubblico radiotelevisivo. Contrariamente al Nazionale, la Camera dei cantoni - con 37 voti contro 5 e un astenuto - ha respinto una proposta democentrata in tal senso.

«In seno alla commissione delle telecomunicazioni il dibattito è stato molto emotivo», ha sottolineato il suo presidente Olivier Français (PLR/VD).

A suo avviso il rapporto presentato in giugno dal Consiglio federale, che invita la SSR a svolgere anche in futuro un ruolo cardine nel panorama mediatico pur adattandosi alla rivoluzione digitale, è completo. «Prendiamo atto del rapporto, pur sapendo che il Consiglio federale ritornerà sul tema con nuove proposte», ha aggiunto.

zieht mittelfristig eine Lockerung des Verbots in Betracht.

Unentbehrlich für Meinungsbildung

Der Ständerat will keinen Zusatzbericht anfordern. Hannes Germann (SVP/SH) argumentierte vergeblich, der vorliegende Bericht sei unvollständig und zu wenig zukunftsgerichtet. Der Rat lehnte den Antrag am Montag mit 37 zu 5 Stimmen bei 1 Enthaltung ab.

Für die Mehrheit beantwortet der Bericht die in der Kommission aufgeworfenen Fragen zufriedenstellend. Dass die medienpolitische Debatte darüber hinausgehe, sei nicht weiter verwunderlich und nicht dem Bericht anzulasten, sagte Géraldine Savary (PS/VD).

Die SRG sei unentbehrlich für die Meinungsbildung, solidaritätsbildend und identitätsstiftend für die Schweiz, befand die Mehrheit. Vertreter aus der Romandie und dem Tessin strichen die Bedeutung für die sprachlichen Minderheiten heraus. Die SRG dürfe letztlich nicht zum Spielball parteipolitischer Auseinandersetzungen werden.

Kritik an Verlegern

Kritik wurde am «SRG-Bashing» der Verleger laut. In der Kommission hätten diese keine konstruktive Haltung an den Tag gelegt. «Die Verleger haben keine konkreten Forderungen gestellt», sagte Konrad Graber (CVP/LU). Paul Rechsteiner (SP/SG) sagte, angesichts der Herausforderungen in der Medienlandschaft müsse dies zu denken geben.

Mehrere Ständeräte richteten ihr Augenmerk bereits auf die hängigen Vorstöße im Parlament. Dann beginne die interessante Diskussion, wie ein Service public in Zukunft ausgestaltet sein müsse, der den Menschen diene, sagte Stefan Engler (CVP/GR). Einzelne Votanten forderten eine starke Kooperation zwischen der SRG und privaten Medien, um der ausländischen Konkurrenz zu begegnen.

Medienministerin Doris Leuthard erklärte, der Verfassungsauftrag sei aus staatapolitischer Sicht wichtig. Wer diesen ändern wolle, solle konkrete Vorschläge machen, sagte sie an die Adresse Germanns. Dass die Politik sich verstärkt in die Medien einmische, stelle aber eine gefährliche Tendenz dar.

Vonlanthen (PDC/FR) ont souligné le service de qualité fourni par la SSR et l'importance de celle-ci pour la cohésion du pays.

Le gouvernement défend certes le statu quo, a reconnu Géraldine Savary (PS/VD), mais c'est positif. Il défend la structure financière stable de la SSR, alimentée aussi bien par la redevance que la publicité. Et cela dans des limites qui ne menacent pas l'existence des médias privés.

Viser les jeunes

Oui, le public de la SSR est âgé, a encore admis la Vaudoise, mais le rapport charge justement la SSR de viser davantage les jeunes, auxquels la SSR doit proposer des offres de qualité en matière d'information, de culture et de divertissement.

Le rapport invite également la SSR à collaborer avec les privés, ce qui est prometteur aux yeux de Géraldine Savary. Et de rappeler qu'en Suisse «même les grands sont trop petits face à la concurrence étrangère».

Le débat sur la SSR s'inscrit dans une discussion plus large sur l'avenir du paysage médiatique suisse, a rappelé la socialiste, évoquant les énormes difficultés auxquelles fait face la presse écrite. Et de mentionner les journaux 24heures et la Tribune de Genève, qui doivent annoncer mardi des coupes drastiques.

Le rapport insiste aussi sur la solidarité entre les régions linguistiques à laquelle la SSR contribue largement: cette solidarité n'est pas acquise mais le fruit d'un effort. Il serait fatal pour le pays de mener une discussion sur ce point, dans le contexte des discorde sur l'enseignement précoce du français, a averti Konrad Graber (PDC/LU).

Révolution pas nécessaire

La SSR n'est pas «une petite reine qui dilapide de l'argent», comme le prétendent ses détracteurs, a renchéri Claude Hêche (PS/JU). Et il n'y a pas de quoi faire une révolution: l'attribution de nouvelles concessions en 2019 offrira l'occasion de procéder à des adaptations de son mandat.

Le rapport ne fait que constater la validité - toujours actuelle - du mandat constitutionnel de la SSR, a déclaré la

Rifiutandosi di adeguarsi «alla moda attuale che consiste semplicemente nell'attaccare la SSR», diversi oratori hanno sottolineato l'importanza del servizio pubblico fornito dall'ente radiotelevisivo e il ruolo svolto dall'azienda per la coesione del Paese.

Se il governo difende lo status quo, significa che il servizio pubblico radiotelevisivo svolge bene la sua funzione, ha precisato Géraldine Savary (PS/VD). L'esecutivo sostiene una SSR stabile dal punto di vista finanziario, grazie al canone e alla pubblicità. «Difendere la SSR non significa minacciare l'esistenza dei media privati», ha aggiunto.

Maggiore attenzione ai giovani

«È vero che il pubblico della SSR è un pubblico piuttosto anziano», ha ammesso la «senatrice» vodese, ma il rapporto incarica proprio la SSR a rivolgere maggiore attenzione ai giovani, ai quali il servizio pubblico deve proporre offerte di qualità in materia di informazione, di cultura e di divertimento.

Il rapporto invita pure la SSR a collaborare con i privati, ciò che è positivo agli occhi di Géraldine Savary. La socialista ha ricordato che in Svizzera «anche i grandi media sono troppo piccoli se li si paragona alla concorrenza estera».

Il dibattito sulla SSR si inserisce in una discussione più ampia sul futuro del paesaggio mediatico elvetico, in cui in special modo la stampa è confrontata con enormi difficoltà, ha sottolineato la vodese, precisando che «domani i giornali romandi 24heures e la Tribune de Genève potrebbero annunciare tagli drastici degli effettivi».

Il rapporto insiste anche sulla solidarietà tra le regioni linguistiche, alla quale la SSR contribuisce ampiamente. Questa solidarietà non è acquisita ma è frutto di un sforzo costante, hanno sottolineato vari «senatori» fra cui i ticinesi Fabio Abate (PLR) e Filippo Lombardi (PPD). «Sarebbe fatale per il Paese intaccare tale principio, in un contesto di discordia sull'insegnamento precoce del francese», ha avvertito Konrad Graber (PDC/LU).

Rivoluzione non necessaria

La SSR non è «una piccola regina che dilapida i suoi soldi», come pretendono i suoi detrattori, ha aggiunto Claude Hêche (PS/JU). Non occorre quindi fare

ministre des télécommunications Doris Leuthard. « Nous ne sommes pas à côté de la plaque », a-t-elle ajouté.

La SSR n'a pas tout bon, mais lui faire endosser par exemple la situation parfois dramatique des certains médias privés est un peu court, selon la conseillère fédérale. Il faut lui garantir un degré d'indépendance élevé afin d'assurer une qualité élevée. Avec 1,2 milliard de francs en redevances par an, elle a pour mandat de fournir un service public de qualité.

Au final, le Conseil des Etats a refusé de suivre une minorité emmenée par Hannes Germann (UDC/SH), qui s'est défendu de vouloir « taper sur la SSR » et qui voulait renvoyer le rapport au Conseil fédéral. Il souhaitait uniquement le charger de mieux définir la desserte de base assurée par la SSR, eu égard du passage à l'ère numérique et de la concurrence des privés.

Le Schaffhousois invitait également le gouvernement à détailler la notion d'« information journalistique pertinente pour la démocratie » et les « thèmes de la presse de boulevard ».

Le National veut un nouveau rapport La semaine dernière, le Conseil national a réclamé au Conseil fédéral un rapport complémentaire sur le service public d'ici la fin de l'année. La majorité de droite de la Chambre du peuple a jugé le rapport incomplet et peu prospectif. Selon elle, il ne met pas assez l'accent sur les dernières évolutions technologiques.

Le Conseil national a adopté d'extrême justesse un postulat sur le principe de subsidiarité. Ainsi, la SSR ne devrait être active que lorsque les médias privés ne peuvent ou ne veulent pas l'être. Sur Internet, la SSR devrait se contenter de jouer le rôle d'une vidéothèque et audiothèque.

Un autre postulat adopté demande au Conseil fédéral de présenter dans son rapport quatre variantes de budget, en fonction des recettes provenant de la redevance. L'Etat doit se demander si la SSR pourrait fournir ses prestations impératives avec moins d'argent.

una rivoluzione: l'attribuzione di nuove concessioni nel 2019 offrirà l'occasione di procedere ad adattamenti del suo mandato.

Il rapporto non fa che constatare la validità - tuttora attuale - del mandato costituzionale della SSR, ha dichiarato la ministra delle telecomunicazioni Doris Leuthard.

In seno alla SSR non tutto funziona bene, ha aggiunto la consigliera federale, ma non si può addossarle tutte le colpe, come ad esempio di contribuire alla situazione talvolta drammatica in cui versano taluni media privati.

Secondo la Leuthard, occorre garantire un grado di indipendenza elevato al fine di assicurare una qualità altrettanto elevata. Con la riscossione di 1,2 miliardi annui di canone, la SSR ha per mandato di fornire un servizio pubblico di qualità. Alla fine, e dopo quasi tre ore di dibattito, il Consiglio degli Stati ha respinto una proposta di rinvio del rapporto al governo depositata da Hannes Germann (UDC/SH). Il «senatore» sciuffusano si è difeso dall'accusa di «voler semplicemente attaccare la SSR».

Il democentrista auspicava unicamente di incaricare il Consiglio federale di meglio definire il servizio di base della SSR di fronte al passaggio all'era numerica e alla concorrenza dei privati.

Lo sciuffusano invitava pure il governo a precisare meglio la nozione di «informazione pertinente per la democrazia» e i «temi della stampa di boulevard» in un futuro rapporto.

Il Nazionale vuole un nuovo rapporto La settimana scorsa, il Consiglio nazionale ha chiesto invece al Consiglio federale un rapporto complementare sul servizio pubblico entro la fine dell'anno. La maggioranza di destra della Camera del popolo ha giudicato «incompleto» e «poco prospettico» il documento presentato in giugno. A suo avviso, esso non mette abbastanza l'accento sulle recenti evoluzioni tecnologiche.

Il Nazionale ha accolto di misura - 93 a 92 e con il voto decisivo della sua presidente Christa Markwalder - un postulato di Christian Wasserfallen (PLR/BE) che chiede al governo un'analisi secondo il principio della sussidiarietà. Secondo il liberale-radicale bernese, la SSR dovrebbe essere attiva «solo laddove non è

Medienmitteilung der Kommission für Verkehr und Fernmeldewesen des Nationalrates vom 01.11.2016

Die Kommission hat sich noch einmal mit dem **Service public-Bericht (16.043)** befasst und zwei Anträge gutgeheissen. Die Verwaltung wird mit 19 zu 0 Stimmen und 5 Enthaltungen respektive mit 15 zu 7 Stimmen bei 3 Enthaltungen beauftragt, im [Zusatzbericht zum Service public-Bericht.pdf](#) zwei weitere Fragen zu vertiefen: Zum einen sollen die Entwicklungsmöglichkeiten für private elektronische Medien analysiert werden und zum anderen soll aufgezeigt werden, welche Wirkung die Umsetzung eines Open-Content-Ansatzes auf die Medienvielfalt haben könnte. Mit 14 zu 11 Stimmen hat die Kommission hingegen einen Antrag abgelehnt, welcher den Bundesrat damit beauftragen wollte, den Service public speziell für Jugendliche attraktiv zu machen. Der Zusatzbericht wird bis Ende Januar vorliegen und die Kommission wird diesen an ihrer Februar-Sitzung besprechen.

Die Kommission für Verkehr und Fernmeldewesen (KVF) des Nationalrates hat am 14.02.2017 getagt.

Bei Redaktionsschluss dieser Publikation hatte die Kommission die Vorberatung dieser Vorlage noch nicht abgeschlossen.

Auskünfte

Stefan Senn, Kommissionssekretär,
058 322 95 36,
kvf.ctt@parl.admin.ch
Kommission für Verkehr und Fernmeldewesen (KVF)

Communiqué de presse de la commission des transports et des télécommunications du Conseil national du 01.11.2016

La commission s'est une nouvelle fois penchée sur l'objet **16.043 Rapport Service-Public** et a approuvé deux propositions concernant le [rapport complémentant le rapport sur le service public](#): d'une part, par 19 voix contre 0 et 5 abstentions, l'administration est chargée d'analyser les possibilités de développement des médias électroniques privés; d'autre part, par 15 voix contre 7 et 3 abstentions elle indiquera quel effet la mise en oeuvre d'une approche «open content» (contenu libre) pourrait avoir sur la diversité des médias. Par contre, par 14 voix contre 11, la commission a rejeté une proposition chargeant le Conseil fédéral de rendre le service public spécialement attrayant pour les jeunes. Le rapport complémentaire sera disponible d'ici la fin janvier; la commission pourra en discuter à sa séance de février.

La Commission des transports et des télécommunications (CTT) du Conseil national s'est réunie le 14.02.2017.

Au moment de la clôture de rédaction de cette publication, la commission n'avait pas encore terminé l'examen préalable de cet objet.

Renseignements

Stefan Senn, secrétaire de la commission,
058 322 95 36,
kvf.ctt@parl.admin.ch
Commission des transports et des télécommunications (CTT)

presente un'offerta corrispondente dei media privati». Inoltre, la piattaforma online della SSR dovrebbe fungere esclusivamente da video-audioteca.

In un altro postulato di Natalie Rickli (UDC/ZH), accolto dal Nazionale, si invita il Consiglio federale a presentare quattro varianti di budget dell'azienda radiotelevisiva di servizio pubblico, in funzione degli introiti provenienti dal canone. Secondo la Rickli, lo Stato deve chiedersi se la SSR non possa fornire le prestazioni obbligatorie con meno soldi.

Comunicato stampa della commissione dei trasporti e delle telecomunicazioni del Consiglio nazionale del 01.11.2016

La Commissione si è nuovamente chinata sul **Rapporto Servizio pubblico (16.043)** approvando due proposte. Con 19 voti contro 0 e 5 astensioni, rispettivamente con 15 voti contro 7 e 3 astensioni, l'Amministrazione è incaricata di approfondire due ulteriori questioni in un [rapporto aggiuntivo sul servizio pubblico](#): da un lato, occorrerà analizzare le possibilità di sviluppo dei media elettronici privati e dall'altro illustrare quali effetti potrebbe avere l'attuazione di un approccio «open-content» (contenuto aperto) sul pluralismo dei media. Con 14 voti contro 11 la Commissione ha invece respinto una proposta che voleva incaricare il Consiglio federale di rendere il servizio pubblico attrattivo specialmente per i giovani. Il rapporto aggiuntivo sarà presentato entro fine gennaio 2017 e la Commissione lo discuterà nella sua seduta del mese di febbraio.

La Commissione dei trasporti e delle telecomunicazioni (CTT) del Consiglio nazionale si è riunita il 14.02.2017.

Al momento della stampa di questa pubblicazione, la Commissione non aveva ancora terminato l'esame preliminare di questo oggetto.

Informazioni

Stefan Senn, segretario della commissione,
058 322 95 36,
kvf.ctt@parl.admin.ch
Commissione dei trasporti e delle telecomunicazioni (CTT)

■ 16.045 Stabilisierungsprogramm 2017-2019

Botschaft vom 25. Mai 2016 zum Bundesgesetz über das Stabilisierungsprogramm 2017—2019 sowie zum Bundesgesetz über Aufgaben, Organisation und Finanzierung der Eidgenössischen Stiftungsaufsicht (BBI 2016 4691)

Medienmitteilung des Bundesrates vom 25.05.2016

Bundesrat verabschiedet Botschaft zum Stabilisierungsprogramm 2017-2019

Der Bundesrat hat die Botschaft zum Stabilisierungsprogramm 2017-2019 verabschiedet und dem Parlament zur Beratung überwiesen. Das Programm sieht jährliche Entlastungen von 800 Millionen bis 1 Milliarde Franken vor. Mit insgesamt 24 Massnahmen tragen sämtliche Aufgabengebiete des Bundes zur Haushaltsentlastung bei.

Die starke Aufwertung des Schweizerfrankens nach der Aufhebung der Wechselkursuntergrenze durch die Schweizerische Nationalbank (SNB) hinterliess im Bundeshaushalt deutliche Spuren. Die Prognosen für das Wirtschaftswachstum und für die Teuerung mussten erheblich nach unten korrigiert werden. Als Folge davon entwickelten sich die Einnahmen des Bundes wesentlich langsamer als ursprünglich angenommen. Erste Entlastungsmassnahmen von rund 1 Milliarde hat das Parlament bereits im Rahmen des Vorschlags 2016 gutgeheissen. Die verbleibenden strukturellen Defizite in den Finanzplanjahren 2017-2019 machen jedoch weiterführende Sparmassnahmen notwendig. Mit dem Stabilisierungsprogramm 2017-2019 will der Bundesrat den Bundeshaushalt jährlich um weitere 800 Millionen bis 1 Milliarde entlasten. Nach heutigem Kenntnisstand wird das Stabilisierungsprogramm nicht ausreichen, um in den kommenden Jahren die Vorgaben der Schuldenbremse einhalten zu können. Ab 2018 drohen auch bei Umsetzung der Vorlage strukturelle Defizite von bis zu 1,5 Milliarden. Grund dafür sind zum einen die steigenden Ausgaben im Asylbereich, zum an-

■ 16.045 Programme de stabilisation 2017-2019

Message du 25 mai 2016 relatif à la loi fédérale sur le programme de stabilisation 2017-2019 et à la loi fédérale sur les tâches, l'organisation et le financement de l'Autorité fédérale de surveillance des fondations (FF 2016 4519)

Communiqué de presse du Conseil fédéral du 25.05.2016

Le Conseil fédéral adopte le message sur le programme de stabilisation 2017-2019

Le Conseil fédéral a adopté le message sur le programme de stabilisation 2017-2019 et l'a transmis au Parlement. Le programme, qui se compose de 24 mesures, prévoit des économies annuelles comprises entre 800 millions et 1 milliard de francs. Tous les groupes de tâches contribueront à l'allégement du budget de la Confédération.

La forte appréciation du franc suisse qui a suivi l'abandon de son cours plancher face à l'euro par la Banque nationale suisse (BNS) a eu d'importantes répercussions sur le budget de la Confédération. Les prévisions concernant la croissance économique et le renchérissement ont dû être revues nettement à la baisse. Par conséquent, la progression des recettes de la Confédération est beaucoup plus lente que prévu. De premières mesures d'allégement à hauteur d'environ 1 milliard ont déjà été approuvées par le Parlement dans le cadre du budget 2016, mais la persistance des déficits structurels dans les années du plan financier 2017-2019 nécessite des mesures d'économies supplémentaires. Avec le programme de stabilisation 2017-2019, le Conseil fédéral entend alléger le budget de la Confédération de 800 millions à 1 milliard de francs par an. Selon les estimations actuelles, le programme de stabilisation ne permettra pas à lui seul de respecter les exigences du frein à l'endettement. Même si le projet de loi est mis en oeuvre, la Confédération pourrait afficher à partir de 2018 des déficits structurels de l'ordre de 1,5 milliard de francs qui sont dus, d'une part, à la hausse des dé-

■ 16.045 Programma di stabilizzazione 2017-2019

Messaggio del 25 maggio 2016 concernente la legge federale sul programma di stabilizzazione 2017-2019 e la legge federale sui compiti, l'organizzazione e il finanziamento dell'Autorità federale di vigilanza sulle fondazioni (FF 2016 4135)

Comunicato stampa del Consiglio federale del 25.05.2016

Il Consiglio federale licenzia il messaggio concernente la legge federale sul programma di stabilizzazione 2017-2019

In data odierna il Consiglio federale ha licenziato il messaggio concernente la legge federale sul programma di stabilizzazione 2017-2019 e l'ha trasmesso al Parlamento per deliberazione. Il programma prevede sgravi annuali compresi tra 800 milioni e 1 miliardo di franchi. Tutti i settori di compiti della Confederazione contribuiscono allo sgravio di bilancio complessivamente con 24 misure.

Il forte apprezzamento del franco svizzero, innescato dall'abbandono della soglia minima del cambio franco-euro da parte della Banca nazionale svizzera (BNS), ha lasciato tracce evidenti nel bilancio della Confederazione. È stato necessario correggere notevolmente al ribasso le previsioni relative alla crescita economica e al rincaro. Di conseguenza, le entrate della Confederazione hanno avuto un'evoluzione molto più lenta di quanto era stato previsto inizialmente. Il Parlamento ha approvato le prime misure di sgravio di circa 1 miliardo già nell'ambito del Preventivo 2016. Tuttavia, i rimanenti deficit strutturali negli anni di pianificazione finanziaria 2017-2019 rendono necessarie misure di risparmio più capillari. Con il programma di stabilizzazione 2017-2019 il Consiglio federale intende sgravare il bilancio della Confederazione di un ulteriore importo compreso tra gli 800 milioni e 1 miliardo di franchi all'anno. Stando alle conoscenze attuali, nei prossimi anni il programma di stabilizzazione non sarà sufficiente per ottemperare alle direttive del freno all'indebitamento. Dal 2018

dern kostenrelevante Beschlüsse des Parlaments (Reform Altersvorsorge 2020, Armee, Nationalstrassen- und Agglomerationsverkehrs-Fonds, Unternehmenssteuerreform III). Der Bundesrat wird sich in den kommenden Wochen im Rahmen der Bereinigung des Voranschlags 2017 vertieft mit der Haushaltsentwicklung befassen und die Einleitung weiterer Sanierungsmassnahmen beschliessen.

Ergebnisse der Vernehmlassung

In der Vernehmlassung zum Stabilisierungsprogramm 2017-2019 hat sich eine Mehrheit der Teilnehmenden grundsätzlich positiv zur Konsolidierung der Bundesfinanzen geäussert. Auch wurde die Absicht begrüsst, in erster Linie auf der Ausgabenseite anzusetzen. Bezüglich Umfang und Art der Entlastungen gehen die Meinungen weit auseinander. So erntete kaum eine Massnahme des Stabilisierungsprogramms einhellige Zustimmung. Die Kantonsregierungen stemmten sich gegen Lastenabwälzungen auf die Kantone. Der Bundesrat verzichtet daher in der Botschaft auf einzelne Massnahmen, welche die kantonalen Haushalte übermäßig belastet hätten. So wird beispielsweise die Inbetriebnahme von weiteren Bundesasylzentren nicht verzögert, und die Indexierung der Kantonseinlage in den Bahninfrastrukturfonds (BIF) wird leicht angepasst. Im Vergleich zur Vernehmlassungsvorlage erfolgt bei der Armee die grösste Anpassung: Aufgrund des Entscheids des Parlaments, einen Zahlungsrahmen von 20 Milliarden festzulegen, sollen die Kürzungen in diesem Bereich nicht wie geplant umgesetzt werden. Die Ergebnisse der Vernehmlassung sind in einem separaten Bericht zusammengefasst.

Auslagerung der Eidgenössischen Stiftungsaufsicht

Neben dem Bundesgesetz über das Stabilisierungsprogramm 2017-2019 soll im Rahmen dieser Vorlage ein neues Gesetz für die Auslagerung der Eidgenössischen Stiftungsaufsicht in eine öffentlich-rechtliche Anstalt verabschiedet werden. Dadurch wird der Bundeshaushalt zusätzlich jährlich um rund 650'000 Franken entlastet.

penses dans le domaine de l'asile et, d'autre part, à des décisions du Parlement ayant une incidence sur les coûts (réforme Prévoyance vieillesse 2020, armée, fonds pour les routes nationales et le trafic d'agglomération, troisième réforme de l'imposition des entreprises). Au cours des prochaines semaines, le Conseil fédéral examinera avec attention l'évolution des finances fédérales dans le cadre de la mise au point du budget 2017 et arrêtera d'autres mesures d'assainissement.

Résultats de la procédure de consultation

Lors de la consultation sur le programme de stabilisation 2017-2019, la majorité des participants se sont prononcés en faveur d'une consolidation des finances fédérales. Ils ont également approuvé l'intention d'agir principalement au niveau des dépenses. En revanche, les avis divergent fortement quant à la nature et à l'ampleur des allégements. Il n'y a guère de mesure du programme de stabilisation qui ait fait l'unanimité. Les gouvernements cantonaux s'étant opposés à des transferts de charges aux cantons, le Conseil fédéral a renoncé dans le message à certaines mesures qui auraient grevé excessivement les budgets cantonaux. Ainsi, la mise en service de nouveaux centres fédéraux pour requérants d'asile ne sera pas reportée, et l'indexation de l'apport des cantons au fonds d'infrastructure ferroviaire (FIF) sera légèrement modifiée. Le plus grand changement par rapport au projet mis en consultation concerne l'armée: en raison de la décision du Parlement de fixer un plafond de dépenses de 20 milliards, les coupes budgétaires ne seront pas effectuées comme prévu dans ce domaine. Les résultats de la consultation sont résumés dans un rapport séparé.

Externalisation de l'Autorité fédérale de surveillance des fondations

Outre la loi fédérale sur le programme de stabilisation 2017-2019, ce projet comprend une nouvelle loi prévoyant d'externaliser l'Autorité fédérale de surveillance des fondations et de la transformer en un établissement de droit public. Cela permettra d'alléger le bud-

incomberanno sull'attuazione del progetto deficit strutturali fino a 1,5 miliardi. Ciò è dovuto, da un lato, alle uscite crescenti nel settore dell'asilo e, dall'altro, a decisioni del Parlamento con incidenza sui costi (riforma della previdenza per la vecchiaia 2020, esercito, Fondo per le strade nazionali e il traffico d'agglomerato, Riforma III dell'imposizione delle imprese). Nelle prossime settimane il Consiglio federale si occuperà in maniera approfondita dell'evoluzione del bilancio e deciderà se introdurre ulteriori misure di risanamento.

Risultati della consultazione

Nella consultazione sul programma di stabilizzazione 2017-2019 la maggioranza dei partecipanti ha espresso pareggio in linea di massima favorevole sul consolidamento delle finanze della Confederazione. È stata accolta anche l'intenzione di prevederlo principalmente sul versante delle uscite. Per quanto riguarda l'entità e il tipo di sgravi, le opinioni divergono ampiamente. Di conseguenza, pressoché nessuna misura prevista nel programma di stabilizzazione è stata accolta all'unanimità. I Governi cantonali si sono opposti al trasferimento degli oneri ai Cantoni. Nel messaggio il Consiglio federale rinuncia, pertanto, a quelle misure che avrebbero gravato eccessivamente i bilanci cantonali. In questo modo, ad esempio, non è necessario procrastinare l'apertura di altri centri di accoglienza federali per i richiedenti asilo e l'indicizzazione del versamento nel Fondo per l'infrastruttura ferroviaria (FIF) viene leggermente modificata. Rispetto all'avamprogetto per la consultazione, la modifica più consistente è stata apportata all'esercito: a seguito della decisione del Parlamento di stabilire un limite di spesa di 20 miliardi, non si dovranno effettuare tagli in questo settore come era stato pianificato. I risultati della consultazione sono riassunti in un rapporto separato.

Esternalizzazione dell'Autorità federale di vigilanza sulle fondazioni

Oltre alla legge federale sul programma di stabilizzazione 2017-2019, nel quadro del presente progetto deve essere approvata una nuova legge per esternalizzare l'Autorità federale di vigilanza sulle fondazioni in un istituto di diritto pub-

Verhandlungen

Entwurf 1
Bundesgesetz über das Stabilisierungsprogramm 2017-2019 (BBI 2016 4825)
28.09.2016 SR Beschluss abweichend vom Entwurf des Bundesrates.
28.11.2016 NR Beginn der Diskussion
29.11.2016 NR Fortsetzung
30.11.2016 NR Abweichend.
12.12.2016 SR Abweichend.

Entwurf 2
Bundesgesetz über Aufgaben, Organisation und Finanzierung der Eidgenössischen Stiftungsaufsicht (ESAG) (BBI 2016 4833)

Entwurf 1

SDA-Meldung
Debatte im Ständerat, 28.09.2016

Ständerat tritt bei den Sparmassnahmen auf die Bremse
Der Ständerat hat entschieden, wo der Bund in den nächsten Jahren sparen soll. Die Landwirtschaft und die Bildung will er schonen, bei der Entwicklungshilfe ist er dem Bundesrat gefolgt. Insgesamt will der Ständerat weniger sparen als der Bundesrat.

Finanzminister Ueli Maurer stellte am Ende der Beratungen fest, der Rat habe «gesündigt». Mit seinen Beschlüssen zum Stabilisierungsprogramm könne die Schuldenbremse nicht eingehalten werden.

Der Bundesrat will in den Jahren 2017 bis 2019 den Bundeshaushalt gegenüber dem Finanzplan um jährlich 800 Millionen bis 1 Milliarde Franken entlasten. Der Ständerat möchte das Wachstum der Ausgaben weniger stark drosseln. Er strich Massnahmen im Umfang von 144 Millionen Franken im Jahr 2017, 261 Millionen im Jahr 2018 und 276 Millionen im Jahr 2019.

Délibérations

Projet 1
Loi fédérale sur le programme de stabilisation 2017-2019 (FF 2016 4655)
28.09.2016 CE Décision modifiant le projet du Conseil fédéral.
28.11.2016 CN Début du traitement
29.11.2016 CN Suite
30.11.2016 CN Divergences.
12.12.2016 CE Divergences.

Projet 2
Loi fédérale sur les tâches, l'organisation et le financement de l'Autorité fédérale de surveillance des fondations (Loi sur l'Autorité fédérale de surveillance des fondations, LASF) (FF 2016 4665)

Projet 1

Dépêche ATS
Délibérations au Conseil des Etats, 28.09.2016

Economies : coopération, recherche et agriculture épargnées
La formation et la recherche ainsi que l'agriculture devraient moins faire les frais du programme d'économies 2017-2019 que prévu. Le Conseil des Etats a refusé plusieurs coupes. Et l'aide au développement ne devrait pas passer à la caisse pour compenser.

Le National doit encore se prononcer. La Chambre des cantons s'est montrée nettement moins ambitieuse que le Conseil fédéral qui proposait de raboter ces trois prochaines années entre 800 millions et un milliard de francs par an, par rapport au plan financier du 1er juillet 2015.

Le gouvernement devrait économiser 144 millions de moins en 2017, 261 millions de moins en 2018 et 276 millions de moins en 2019. La cure d'austérité initialement prévue ne suffira pas à empêcher d'autres, a pourtant prévenu le ministre des finances Ueli Maurer. Des déficits de l'ordre de 1,5 milliard sont attendus ces prochaines années.

blico. In questo modo, il bilancio della Confederazione beneficerà di un ulteriore sgravio di circa 650 000 franchi all'anno.

Deliberazioni

Disegno 1
Legge federale sul programma di stabilizzazione 2017-2019 (FF 2016 4269)
28.09.2016 CS Decisione divergente dal disegno del Consiglio federale.
28.11.2016 CN Inizio della discussione
29.11.2016 CN Continuazione
30.11.2016 CN Divergenze.
12.12.2016 CS Divergenze.

Disegno 2
Legge federale sui compiti, l'organizzazione e il finanziamento dell'Autorità federale di vigilanza sulle fondazioni (LASF) (FF 2016 4279)

Disegno 1

Notizia ATS
Dibattito al Consiglio degli Stati, 28.09.2016

Programma stabilizzazione, meno tagli a ricerca e agricoltura
La ricerca e l'agricoltura dovranno risparmiare di meno in futuro rispetto ai piani del Consiglio federale. È quanto ha deciso il Consiglio degli Stati durante l'esame del programma di stabilizzazione delle finanze federali approvato per 30 voti a 5 a 9 astenuti.

Il programma di stabilizzazione del Governo prevede minori uscite rispetto al piano finanziario di 2,7 miliardi di franchi per il triennio 2017-2019. Per il 2017 le minori uscite sono state fissate in 800 milioni, per il 2018 in 900 milioni e per l'anno seguente in 1 miliardo.

Rispetto a questo progetto, la commissione preparatoria degli Stati aveva deciso di aumentare i risparmi di 190,6 milioni. Questo obiettivo è stato completamente sconvolto oggi dal «plenum» che, in particolare, ha voluto fare un gesto per l'aiuto allo sviluppo, per la ricerca e l'innovazione e per l'agricoltura.

Direktzahlungen nicht antasten

In der Landwirtschaft will der Ständerat auf Sparmassnahmen bei den Direktzahlungen von jährlich 62 bis 69 Millionen Franken verzichten. Das beschloss er mit 31 zu 12 Stimmen, gegen den Willen seiner Kommission. Die Mehrheit im Rat befand, die Bauern hätten schon heute ein tiefes Einkommen. Peter Heglin (CVP/ZG) gab zu bedenken, die Landwirte hätten sich eben erst an die neuen Vorgaben der Agrarpolitik angepasst.

Ja sagte der Ständerat zu Sparmassnahmen bei den Investitionskrediten und landwirtschaftlichen Strukturverbesserungen. Dabei handelt es sich allerdings um vergleichsweise geringe Beträge. Maurer rief den Rat vergeblich dazu auf, auch bei den Direktzahlungen zu sparen. Das sei aus Gründen der Symmetrie gerechtfertigt - und auch angesichts der zu viel bezahlten Teuerung.

Mehr Geld für die Bildung

Für die Entwicklungshilfe und die Bildung hatte das Parlament in der laufenden Session bereits vierjährige Zahlungsrahmen beschlossen. Am Mittwoch hat sich der Ständerat nun konsistent gezeigt. Die Bildungsausgaben sollen stärker wachsen dürfen als der Bundesrat vorschlägt. Konkret will der Ständerat die Beträge gegenüber dem Finanzplan in den Jahren 2017 bis 2019 um nur 61 bis 69 Millionen Franken im Jahr reduzieren. Der Bundesrat beantragte Kürzungen zwischen 142 und 174 Millionen Franken.

Kein Kahlschlag bei Entwicklungshilfe

Bei der Entwicklungshilfe folgte der Ständerat dem Bundesrat, der die Gelder gegenüber dem Finanzplan um jährlich zwischen 143 und 243 Millionen Franken reduzieren will. Er sprach sich mit 25 zu 19 Stimmen gegen den Antrag seiner Kommission aus, die Mittel um zusätzliche 100 Millionen Franken pro Jahr zu kürzen. Damit wäre ein Drittel des Sparpakets zu Lasten der Entwicklungshilfe gegangen. Mit dem Ständeratsbeschluss ist es ein Viertel. Die Befürworter zusätzlicher Sparmassnahmen argumentierten, die Ausgaben für die internationale Zusammenarbeit hätten in den letzten Jahren stetig zugenommen, und die Wirkung sei fraglich. Die Entwicklungshilfe habe nicht verhindern können, dass die Asylkosten an-

Le programme d'économies en tant que tel n'a été remis en cause que par la gauche. Par 31 voix contre 13, les sénateurs ont refusé de renvoyer sa copie au gouvernement pour qu'il revoie ses plans à l'aune du franc fort, des taux d'intérêt négatifs et de la très forte volatilité de la situation économique internationale.

Aide au développement

Il s'agit davantage de limiter l'augmentation des dépenses que de procéder stricto sensu à des coupes, a fait valoir Thomas Hefti (PLR/GL). La droite voulait particulièrement s'attaquer à l'aide au développement en demandant de rabotter 100 millions de plus que prévu. La proposition a été rejetée par 25 voix contre 19.

La coopération au développement aurait alors dû se passer de 243 millions en 2017, de 301 millions en 2018 et de 343 millions en 2019. Pour ce faire, la Suisse devrait renoncer à l'ensemble des projets au Maghreb, au Moyen-Orient et en Afghanistan, a rappelé Christian Levrat (PS/FR).

On prendrait le risque d'anéantir des efforts faits pendant des années. Les populations les plus défavorisées du globe n'ont pas à faire les frais des générosités du Parlement à l'égard de l'agriculture ou de la recherche, a fait valoir Jean-René Fournier (PDC/VS).

Formation et agriculture

Concernant la formation et la recherche, le Conseil fédéral proposait des économies allant de 142 à 174 millions. Les sénateurs n'ont pas suivi, afin de tenir compte des décisions prises dans le cadre des crédits pluriannuels que vient d'adopter le Parlement. Par 26 voix contre 18, ils ont limité les coupes à une fourchette allant de 61 à 69 millions par an.

La Chambre des cantons s'est également montrée généreuse envers les agriculteurs. Le Conseil fédéral voulait rabotter de 75 à 97 millions. Par 31 voix contre 12, il a renoncé aux quelque 60 à 69 millions de coupes dans les paiements directs. Et par 24 voix contre 19, il a refusé des économies de 2,5 à 5 millions dans la promotion de la qualité et des ventes.

Meno tagli all'aiuto allo sviluppo

Circa l'aiuto allo sviluppo e umanitario, la commissione proponeva - anche se di misura - tagli su tre anni per 886,9 milioni invece dei 586,9 milioni del Governo, un aggravio insomma di 300 milioni esatti. Una proposta difesa in aula dai esponenti UDC e PLR.

Al voto, tuttavia, ha prevalso la versione meno «punitiva» del Governo. Il plenum ha giudicato questo ulteriore taglio poco ragionevole e completamente sproporzionato. Se accolto, solo il settore dell'aiuto allo sviluppo dovrebbe sbarcarsi oltre un terzo dell'intero programma di stabilizzazione, ciò che è completamente esagerato, ha dichiarato in aula il «senatore» Fabio Abate (PLR/TI), spalleggiato anche dal Consigliere federale Ueli Maurer.

No soppressione posti doganali

Nel corso del dibattito, per quanto riguarda il personale federale la Camera dei cantoni ha deciso di togliere dal programma di stabilizzazione circa 16 milioni di franchi per evitare la chiusura di alcune dogane. I risparmi per il personale risultano quindi inferiori: 411,8 milioni su tre anni rispetto alla versione dell'Esecutivo di 428,4 milioni.

A proposito del settore migratorio, i «senatori» hanno voluto concedere 23,3 milioni supplementari in tre anni ai Cantoni. Per la maggioranza si tratta di aiutarli ad integrare il più velocemente possibile i migranti che hanno ottenuto protezione in Svizzera.

Ridotti tagli alla ricerca e innovazione

Per quanto attiene a ricerca e innovazione, il Consiglio federale aveva stabilito minori uscite su tre anni pari a 485,3 milioni. L'UDC avrebbe voluto rincarare la dose, mentre la commissione proponeva lo statu quo.

Al voto, tuttavia, l'ha spuntata la proposta di minoranza di Ruedi Noser (PLR/ZH) che prevede un drastico ridimensionamento - 196,2 milioni - dei tagli per questo settore considerato vitale per l'economia nazionale.

Agricoltura, no tagli a pagamenti diretti
In merito all'agricoltura, sia il Consiglio federale che la commissione proponevano un sacrificio di 190,4 milioni solo per i pagamenti diretti (255,5 in totale per

stiegen, sagte Werner Hösl (SVP/GL). Auch Philipp Müller (FDP/AG) stellte den Nutzen der Entwicklungshilfe für die Schweiz in Frage.

Unverantwortliche Kursänderung
Im Namen der Gegner erinnerte Christian Levrat (SP/FR) an das Ziel, 0,5 Prozent des Bruttoinlandprodukts für die Entwicklungshilfe auszugeben. Jean-René Fournier (CVP/VS) gab zu bedenken, dass Entwicklungshilfeprojekte langfristig ausgelegt seien. Es dauere Jahre, bis sie Wirkung zeigten. Kurzfristig 100 Millionen Franken zu kürzen, sei unverantwortlich. Aussenminister Didier Burkhalter hatte bei den Beratungen zum Zahlungsrahmen vor zusätzlichen Sparmassnahmen gewarnt. Weitere Kürzungen könnten nicht mehr linear erfolgen, sagte er. Es müssten ganze Programme gestrichen werden - beispielsweise jene in Nordafrika, dem Mittleren Osten und Afghanistan.

Nicht auf dem Buckel der Kantone
Weiter will der Ständerat nicht, dass der Bund auf dem Buckel der Kantone spart. Er hat es abgelehnt, den Bundesanteil an den Krankenkassenprämien-Verbilligungen zu kürzen. Auch die Integrationsbeiträge an die Kantone will er nicht kürzen. Einverstanden ist die kleine Kammer mit den geplanten Sparmassnahmen beim Bundespersonal. Unter anderem will der Bundesrat die finanzielle Beteiligung des Bundes bei Frühpensionierungen reduzieren.

An Schuldenbremse festhalten
Die Ratslinke hatte das Stabilisierungsprogramm an den Bundesrat zurückweisen wollen. Roberto Zanetti (SP/SO) plädierte dafür, erst eine Lockerung der Schuldenbremse zu prüfen. Das lehnte der Rat aber ab. Die Schuldenbremse dürfe nicht in Frage gestellt werden, lautete der Tenor. In der Gesamtabstimmung hiess der Ständerat das Stabilisierungsprogramm mit 30 zu 5 Stimmen bei 9 Enthaltungen gut. Das Geschäft geht nun an den Nationalrat.

Nur der erste Schritt
Nötig ist das Sparpaket nicht zuletzt wegen Beschlüssen des Parlaments. Erhebliche Mehrausgaben beschlossen die Räte vor allem für die Armee und den

Douanes et primes
Le Conseil des Etats s'est distancié du Conseil fédéral sur d'autres points. Pas question d'opérer les fermetures de postes de douanes prévues. Tenant compte des critiques des cantons frontaliers ainsi que des fortes réactions de l'Allemagne et de l'économie, les sénateurs ont rejeté par 40 voix sans opposition des coupes de quelque 5,5 millions par an.
Par 35 voix contre 10, ils ont aussi refusé de tailler jusqu'à 11,4 millions dans le domaine migratoire. La Confédération ne devrait en outre ainsi pas économiser sur les subsides pour les rabais de primes d'assurance maladie. Le Conseil fédéral aimerait verser quelque 75 millions de moins en 2018 et 2019. Par 24 voix contre 17, le Conseil des Etats a dit « non ».

Armée
Plusieurs domaines n'ont pas fait l'objet de discussions. L'armée devrait être privée de 131 millions en 2017 mais ne plus faire d'efforts les années suivantes par rapport aux projections de juillet 2015. La réserve de 28 millions dédiée aux mesures salariales générales pour le personnel de la Confédération devrait être supprimée.
Pour les routes, la plus grande économie sera réalisée en 2017 avec un report unique de l'apport au fonds d'infrastructure de 65,2 millions. La cure d'austérité n'est pas trop drastique au rayon des assurances sociales en raison des obligations légales. Mais en 2018 et 2019, la Confédération coupera une soixantaine de millions dans l'assurance invalidité.

l'agricoltura). Alla fine però, l'ha spuntata una minoranza eterogenea che domandava di non aggravare i bilanci già magri delle famiglie contadine. Per 31 voti a 12, questa voce è stata quindi azzerata.

Per 24 voti a 19, inoltre, sempre una minoranza è riuscita ad annullare i risparmi di 10 milioni riguardanti la promozione della qualità e delle vendite. No quindi ad economie sulle misure di marketing per il sostegno all'export elvetico (leggi: formaggi per esempio).

No tagli contributi premi assicurativi
Nel corso della seduta, il plenum ha deciso di allinearsi alla sua commissione stabilendo di non tagliare, come voleva il governo, i contributi federali destinati ai Cantoni per i sussidi di cassa malattia. Nella sua proposta, il Consiglio federale proponeva minori uscite per 150,5 milioni (biennio 2018-2019).

Nessun rinvio al Governo
Prima dell'esame particolareggiato del programma di stabilizzazione, la Camera dei Cantoni ha respinto (31 voti a 13) una proposta di rinvio al Consiglio federale difesa dal campo rosso-verde affinché il Governo rivedesse i propri piani. Roberto Zanetti (PS/SO) ha invano perorato la causa del rinvio affinché il Consiglio federale riesamini il meccanismo del freno all'indebitamento tenendo conto degli interessi negativi e dell'apprezzamento del franco.
Stando al «senatore», l'esistenza di questi fattori permette un maggior spazio di manovra per il Governo che potrebbe approfittarne per decidere maggiori investimenti, ossia indebitandosi un po' di più, allo scopo di stimolare l'economia. Il plenum non ha però seguito questo ragionamento giudicando invece urgente agire subito per garantire finanze equilibrate in un prossimo futuro.

Strassenverkehr. Auch die Unternehmenssteuerreform III wird die Bundeskasse stark belasten, sofern sie in der Referendumsabstimmung angenommen wird. Hinzu kommen steigende Asylausgaben. Das Stabilisierungsprogramm 2017-2019 ist nur ein erster Schritt. Es sei ein vergleichsweise kleiner Schritt vergleichen mit dem, was der Bundesrat dem Parlament noch unterbreiten werde, sagte Maurer im Ständerat.

SDA-Meldung
Debatten im Nationalrat,
28./29./30.11.2016

Nationalrat stimmt Stabilisierungsprogramm zu
Der Nationalrat hat das Stabilisierungsprogramm zu Ende beraten, die Sparmassnahmen für die kommenden drei Jahre. Er will insgesamt weniger sparen als der Bundesrat, aber mehr als der Ständerat.
Über die meisten Sparmassnahmen hatte der Nationalrat schon am Dienstag entschieden. Am Mittwoch musste er unter anderem noch über eine Kürzung des Bundesanteils an den Krankenkassen-Prämienverbilligungen befinden. Er folgte in diesem Punkt dem Bundesrat. Demnach soll der Bund für individuelle Prämienverbilligungen künftig einen Beitrag von 7,3 statt wie heute 7,5 Prozent der Bruttokosten der obligatorischen Krankenversicherung zahlen. Die Änderung soll allerdings erst in Kraft treten, wenn das Parlament Änderungen bei den Ergänzungsleistungen beschlossen hat - und damit erst 2019 Wirkung zeigen. Der Ständerat hatte sich gegen die Massnahme ausgesprochen, die aus seiner Sicht die Last auf die Kantone verschiebt.

Nicht zulasten der Betroffenen
Finanzminister Ueli Maurer erklärte, die Kürzung betrage etwa 75 Millionen Franken. Mit der geplanten Änderung des Ergänzungsleistungsgesetzes erhielten die Kantone aber etwa 116 Millionen Franken. Diese Mittel könnten sie dann für die Prämienverbilligung einsetzen. In der Summe blieben die Beiträge damit gleich.
Mit der Kopplung ans Ergänzungsleistungsgesetz sei gewährleistet, dass we-

Dépêche ATS
Délibérations au Conseil national,
28./29./30.11.2016

La coopération ne devra pas se passer de 100 millions de plus
L'aide au développement ne fera pas excessivement les frais du programme de stabilisation 2017-2019.
La droite a échoué de peu au National à imposer des économies supplémentaires. Mais elle a réussi à faire passer de coupes de 100 millions dans le personnel.
Seule la gauche s'est opposée en bloc au programme de stabilisation. Le Conseil fédéral propose de raboter, par rapport au plan financier du 1er juillet 2015, 796 millions en 2017, 898 millions en 2018 et 978 millions en 2019. Et un nouveau programme d'économies de l'ordre de 1,5 milliard par an est d'ores et déjà prévu.
Le Conseil des Etats, auquel le dossier retourne, avait clairement revu la portée du plan de stabilisation à la baisse (-144 millions par rapport au gouvernement en 2017, -261 millions en 2018, -276 millions en 2019). La copie finalement adoptée par la Chambre du peuple ne sera connue que mercredi, les députés n'ayant pas réussi à boucler les débats.

Aide au développement
L'assaut lancé par le PLR et l'UDC, qui voulaient couper 100 millions de francs supplémentaires dans la coopération internationale en 2018 et en 2019, a échoué de peu. Tous les autres partis, ainsi que Kurt Fluri (PLR/SO) et Laurent Wehrli (PLR/VD), s'y sont opposés.
Par 94 voix contre 89, le National s'en est tenu, comme le Conseil des Etats, aux économies préconisées par le Conseil fédéral. L'aide internationale

Notizia ATS
Dibattito al Consiglio nazionale,
28./29./30.11.2016

Approvato programma stabilizzazione, tagli a sussidi LAMal
Il Consiglio nazionale ha concluso l'esame, del programma di stabilizzazione delle finanze federali per il periodo 2017-2019, approvato con 132 voti a 53. Tra le misure adottate figura un taglio di 77 milioni nei contributi federali destinati ai Cantoni per i sussidi di cassa malattia.
La sinistra chiedeva di rinunciare a questi risparmi. Ieri Marina Carobbio Gusetti ha sostenuto che i tagli avranno un effetto pesante sui cantoni, ma soprattutto su molte famiglie «che già oggi fanno fatica a pagare i premi cassa malati». Di parere opposto l'UDC che, per bocca di Thomas Aeschi (UDC/ZG), ha chiesto risparmi più consistenti. Entrambe le proposte sono però state bocciate: la prima con 99 voti contro 85, la seconda con 123 voti a 59.
Il taglio di 77 milioni diventerà effettivo soltanto quando sarà entrata in vigore la revisione della legge sulle prestazioni complementari prevista al più presto nel 2019. Il governo auspica un'applicazione più rapida di questi risparmi, ma il Nazionale si è però opposto.

La Camera del popolo ha anche approvato, con 127 voti contro 54 e un'astensione, i risparmi nell'assicurazione invalidità (61 milioni nel 2018 e 62 l'anno seguente). Pure approvate le riduzioni degli aiuti finanziari ai Cantoni plurilingui (Berna, Friburgo, Grigioni e Vallese) e all'Istituto federale di metrologia (METAS).

Nel suo messaggio, il Consiglio federale propone per il 2017 complessive minori uscite per 800 milioni di franchi, 900

der zulosten der Kantone noch zulosten der Menschen gespart werde, die Gelde zur Prämienverbilligung bezögen.

Weniger als der Bundesrat

In der Gesamtabstimmung hiess der Nationalrat das Stabilisierungsprogramm mit 132 zu 53 Stimmen gut. Dieses geht nun zurück an den Ständerat. Klar ist nach den Beratungen in der grossen Kammer, dass am Ende wohl weniger gespart wird als der Bundesrat wollte. Die Regierung will in den Jahren 2017 bis 2019 den Bundeshaushalt gegenüber dem Finanzplan jährlich um gegen 1 Milliarde Franken entlasten: Im Jahr 2017 um 796 Millionen, im Jahr 2018 um 898 Millionen und im Jahr 2019 um 978 Millionen Franken.

Landwirtschaft und Bildung schonen

Der Nationalrat will im Jahr 2017 658 Millionen Franken sparen, in den Folgejahren 773 Millionen und 914 Millionen. Geht es nach dem Willen des Ständertes, werden im Jahr 2017 652 Millionen Franken gespart, in den Folgejahren 637 Millionen und 702 Millionen Franken. Schonen will das Parlament die Landwirtschaft und die Bildung. Bei den Direktzahlungen soll gar nicht gespart werden, obwohl die Zahl der Betriebe sinkt. Der Bundesrat hatte hier jährlich 62 bis 69 Millionen Franken sparen wollen.

Einig bei Entwicklungshilfe

Bereits geeinigt haben sich die Räte auch bei der Entwicklungshilfe. Diese soll gegenüber dem Finanzplan im Jahr 2017 um 143 Millionen Franken gekürzt werden. Im Jahr 2018 beträgt die Kürzung 200,5 Millionen, im Jahr 2019 243,4 Millionen Franken. Anträge für weitergehende Kürzungen scheiterten in beiden Räten.

Noch nicht einig sind sich National- und Ständerat bei den Sparmassnahmen im Eigenbereich des Bundes. Der Nationalrat will beim Bundespersonal mehr sparen als der Ständerat. Umstritten sind ferner die Sparmassnahmen bei den Integrationsbeiträgen an die Kantone. Der Ständerat lehnt diese ab.

devrait ainsi se passer de 143 millions en 2017, de 201 millions en 2018 puis de 243 millions en 2019.

La droite s'est plainte en fin de matinée que plusieurs de ses membres n'ont pu participer au vote, car ils s'exprimaient dans le cadre d'une conférence de presse sur la 3e réforme de l'imposition des entreprises. Ces demandes sont dignes d'une république bananière, a contre Roger Nordmann (PS/VD). La demande d'un nouveau vote a été rejetée.

L'UDC aurait souhaité raboter jusqu'à 500,5 millions en 2018 et 523,4 millions en 2019. La gauche ne voulait quant à elle pas entendre parler du tout d'économies et proposait de supprimer les coupes prévues par le Conseil fédéral.

Personnel

La majorité de droite s'est en revanche imposée concernant le personnel. Par 106 voix contre 81 et contrairement à la Chambre des cantons, les députés ont décidé que l'administration fédérale devrait renoncer à 100 millions de francs de plus en 2018 et en 2019.

Le Confédération devrait ainsi raboter 132,2 millions en 2017, 243 millions en 2018, puis 250 millions en 2019. Mais la majorité s'oppose aux fermetures de postes de douanes prévues (coupes de quelque 5,5 millions par an), a affirmé Hans-Ulrich Bigler (PLR/ZH) au nom de la commission.

Le National a aussi accepté par 104 voix contre 80 de tailler jusqu'à 11,4 millions dans les programmes d'intégration des migrants comme le proposait le Conseil fédéral. Et par 99 voix contre 92, il a raboté 10 millions de plus en 2018 et 2019 dans la politique régionale.

Agriculture et formation épargnées

Pas de surprise du côté de l'agriculture. Le Conseil fédéral veut raboter de 75 à 97 millions. A deux contre un, le National a renoncé aux quelque 60 à 69 millions de coupes dans les paiements directs et de 2,5 à 5 millions dans la promotion de la qualité et des ventes. Les sénateurs s'étaient prononcés en ce sens. Idem du côté de la formation et la recherche. Pas question de suivre le Conseil fédéral qui propose des économies allant de 142 à 174 millions. Par 120 voix contre 67, les députés ont suivi

milioni per il 2018 e 1 miliardo per l'anno seguente. Il Consiglio degli Stati si era mostrato meno ambizioso: il governo dovrebbe risparmiare 144 milioni di franchi in meno nel 2017, 261 milioni in meno nel 2018 e 276 milioni in meno nel 2019.

La versione uscita oggi dal Consiglio nazionale si situa a metà strada, con risparmi per 658 milioni nel 2017, 772 milioni nel 2018 e 914 nel 2019. I tagli stabiliti dal programma di stabilizzazione si riferiscono a quanto previsto dal piano finanziario e non alla situazione attuale. Ad esempio, malgrado i risparmi di 77 milioni, i contributi destinati ai sussidi di cassa malattia continueranno comunque ad aumentare, seppur in modo inferiore a quanto previsto inizialmente.

Lo scopo del programma di stabilizzazione, infatti, non è tagliare le prestazioni, ma limitare le spese supplementari gravanti sul bilancio e dovute all'assunzione di nuovi compiti o all'intensificazione di quelli esistenti. Il programma di stabilizzazione 2017-2019 interessa tutti i settori della Confederazione ad eccezione dell'esercito.

La Camera del popolo aveva già deciso di tagliare 100 milioni in più nel 2018 e nel 2019 nell'Amministrazione federale. Oltre al personale saranno toccati i beni e servizi nonché gli oneri d'esercizio e gli investimenti.

Contrariamente a quanto auspicato dalla commissione preparatoria, il Nazionale ha invece respinto la proposta di tagliare 100 milioni supplementari nella cooperazione internazionale. Pure respinti i risparmi di 2 milioni annui nell'ambito dell'offerta editoriale della SSR destinata all'estero (ad esempio Swissinfo).

Anche l'agricoltura è stata risparmiata: contrariamente a quanto chiesto dal governo, la camera ha rinunciato a tutti i tagli nei pagamenti diretti (60-69 milioni) e annullato anche quelli riguardanti la promozione della qualità e delle vendite (2,5-5 milioni).

Anche i risparmi del settore della formazione e della ricerca sono stati ridotti. Il Consiglio federale proponeva tagli annui da 142 a 174 milioni di franchi. Nazionale e Stati hanno però deciso di limitarli a una forbice compresa tra 61 e 69 milioni all'anno.

Unnötig und schädlich

Gegen das Stabilisierungsprogramm stellten sich im Nationalrat die SP und die Grünen. Sie kritisierten, seit Jahren würden düstere Prognosen gestellt und dann Überschüsse erwirtschaftet. Das Sparpaket sei unnötig und schädlich, es drohe ein Leistungsabbau. Dem Rat beantragten sie, nicht auf die Vorlage einzutreten oder diese an den Bundesrat zurückzuweisen.

Mit dem Rückweisungsantrag wollte die Linke den Bundesrat beauftragen, die Schuldenbremse an die veränderte währungs- und konjunkturpolitische Situation anzupassen. Dagegen hatte sich der Rat jedoch am Montag schon bei der Beratung einer Motion ausgesprochen. Zudem sollte der Bundesrat aus Sicht der Linken nicht nur bei den Ausgaben, sondern auch bei den Einnahmen ansetzen. Auch das kommt für die bürgerliche Mehrheit aber nicht infrage.

la Chambre des cantons et limité les coupes à une fourchette allant de 61 à 69 millions par an.

Pas touche aux activités à risques

La Chambre du peuple a freiné les volontés d'austérité sur plusieurs postes. L'abrogation de la loi sur les activités à risque, qui aurait permis d'économiser 150'000 francs par an, a été rejetée par 150 voix contre 37. Les députés ont refusé par 95 voix contre 89 de couper deux millions dans l'offre à l'étranger de la SSR, comme Swissinfo. Ils ont renoncé par 93 voix contre 91 aux 300'000 d'économies prévues pour l'expédition de la revue des Suisses de l'étranger. Enfin, la Chambre du peuple a refusé, par 157 voix contre 26, de biffer la disposition permettant une participation à hauteur de 50% ou plus de la Confédération au financement des rentes vieillesse transitoires du personnel. L'UDC y a finalement renoncé.

Les rabais pour l'assurance maladie pas épargnés

La Confédération devrait pouvoir économiser quelque 77 millions sur les subsides pour les rabais de primes d'assurance maladie. Mais uniquement à partir de l'entrée en vigueur de la révision de la loi sur les prestations complémentaires, prévue au plus tôt en 2019.

Le Conseil fédéral veut déjà pouvoir raboter 73,5 millions de francs en 2018 dans le cadre du programme de stabilisation 2017-2018. Mais le Conseil national en a décidé autrement mercredi.

Rappelant que les primes augmentent année après année, la gauche et le PDC voulaient suivre le Conseil des Etats et se passer de toute coupe. Ils ont échoué par 99 contre 85. L'UDC proposait quant à elle de doubler la mise en 2019 avec 154 millions de dépenses en moins.

Les économies dans l'assurance invalidité (61 millions en 2018 et 62 millions en 2019) ont pour leur part passé le cap par 127 voix contre 54. Enfin, les députés ont refusé par 92 voix contre 86 de se passer des coupes annuelles de 500'000 francs dans l'aide aux cantons plurilingues, et par 127 contre 52 de celles de 300'000 francs visant l'institut fédéral de métrologie.

SDA-Meldung

Debatte im Ständerat, 12.12.2016

Bundesrat beharrt nicht auf Schliessung von Zollstellen
Der Ständerat will in den nächsten Jahren beim Bundespersonal weniger sparen als der Nationalrat. Darauf hat er bei den Beratungen zum Stabilisierungsprogramm am Montag festgehalten. Für Diskussionen sorgte aber vor allem die Frage, ob Zollstellen geschlossen werden.

Finanzminister Ueli Maurer beruhigte die Gemüter - und kündigte an, auf die Schliessung der Zollstellen von St. Gallen und Buchs zu verzichten, wenn das gewünscht werde.

Beide Räte hatten sich im Rahmen des Stabilisierungsprogramms gegen die Schliessung von Zollstellen ausgesprochen. Vor einer Woche schrieb der Bundesrat dann aber auf eine Frage aus dem Nationalrat, die Schliessung der Zollstellen von St. Gallen und Buchs SG sei in Vorbereitung.

Katz und Maus

Das sorgte für Aufregung in der Ostschweiz. Im Ständerat meldeten sich denn auch die Vertreter des betroffenen Kantons zu Wort. Karin Keller-Sutter (FDP/SG) sprach von einem «Wirrwarr». Die Antwort des Bundesrates stehe im Gegensatz zu den Beschlüssen des Parlaments.

Paul Rechsteiner (SP/SG) stellte fest, es sei eine «böse Überraschung» gewesen. Mit dem Personal und den Anliegen einer Region werde Katz und Maus gespielt, kritisierte er. Die Bedürfnisse nach diesen Zollstellen seien erwiesen.

«Kriegszustände»

Bundesrat Maurer betonte, es gehe um lediglich drei Stellen, zwei in St. Gallen und eine in Buchs. Mit dem Personal hätte sich eine Lösung finden lassen. Aber wenn das nicht gehe, würden die drei Stellen eben anderswo in der Verwaltung abgebaut. Man werde die Sache mit der St. Galler Regierung noch einmal anschauen.

«Es lohnt sich nicht, mit einer Region in Kriegszustände zu verfallen wegen dieser drei Stellen», sagte Maurer. Er erlaubte sich dann einfach, dem Parlament die drei Stellen «unter die Nase zu reiben»,

Dépêche ATS

Délibérations au Conseil des Etats, 12.12.2016

Le Conseil des Etats veut épargner l'assurance maladie
La Confédération devrait épargner les rabais de primes d'assurance maladie dans son programme de stabilisation 2017-2019. Le Conseil des Etats a répété par 33 voix contre 10 son opposition aux coupes.

Le Conseil fédéral souhaite pouvoir raboter 73,5 millions de francs en 2018, puis 77 millions en 2019, dans les subsides pour les rabais de primes. Les sénateurs n'ont jamais voulu de cette mesure.

Par 99 voix contre 85, le National a de son côté proposé de couper la poire en deux. La Confédération devrait pouvoir procéder à ces économies mais uniquement à partir de l'entrée en vigueur de la révision de la loi sur les prestations complémentaires, prévue au plus tôt en 2019.

Les cantons s'y retrouveront, selon le ministre des finances Ueli Maurer. Mais on ne sait pas encore sur quoi débouchera la révision de la loi sur les prestations complémentaires, a fait valoir Anita Fetz (PS/BS) au nom de la commission.

Divergences

Le programme de stabilisation bute encore sur d'autres divergences entre les deux Chambres. Le Conseil des Etats refuse par 27 voix contre 15 de forcer l'administration à se passer de 100 millions supplémentaires en 2018 et en 2019. Il s'oppose encore et toujours aux fermetures de postes de douanes (coupes de quelque 5,5 millions par an). Le maintien des sites de Bargen (SH) et Romanshorn (TG) avait déjà été annoncé. Les sites de Buchs (SG) et de St-Gall devraient aussi être épargnés. Berne va encore en discuter avec les autorités cantonales et ne va pas insister face à la levée de boucliers, a expliqué Ueli Maurer.

La Chambre des cantons a campé sur ses positions sur d'autres coupes. Pas question de raboter jusqu'à 11,4 millions dans les programmes d'intégration des migrants ni de tailler 10 millions de plus en 2018 et 2019 dans la politique régio-

Notizia ATS

Dibattito al Consiglio degli Stati, 12.12.2016

Programma stabilizzazione, «no» a tagli sussidi casse malattia
Nessun taglio ai contributi federali destinati ai Cantoni per i sussidi di cassa malattia. Con 33 voti contro 10, il Consiglio degli Stati ha nuovamente bocciato questa misura di risparmio prevista dal programma di stabilizzazione delle finanze federali per il periodo 2017-2019.

Nei suoi messaggi, il Consiglio federale proponeva una diminuzione delle spese rispetto al piano finanziario di 73,5 milioni nel 2018 e di 77 milioni l'anno successivo. Il Nazionale ha poi proposto di limitare i tagli al 2019, quando dovrebbe entrare in vigore la nuova legge sulle prestazioni complementari.

Il Consiglio degli Stati si era già opposto a questi risparmi durante la prima lettura, lo scorso 28 settembre. Non si può basare una decisione su una revisione legislativa il cui dibattito parlamentare non è ancora iniziato, ha sostenuto, con successo, la relatrice della commissione Anita Fetz (PS/BS).

Con 27 voti contro 15, i «senatori» hanno anche bocciato un taglio di 100 milioni supplementari nell'amministrazione federale. Pure respinti i risparmi di 11,4 milioni nei programmi d'integrazione dei migranti, di 10 milioni supplementari nel 2018 e 2019 nella politica regionale e di 5,5 milioni nelle dogane. Approvata invece la decisione del Nazionale di rinunciare ai tagli nel budget della rivista destinata agli Svizzeri all'estero. Le due camere si erano inoltre già accordate per ridurre fortemente i risparmi nell'agricoltura, nella formazione e nella ricerca.

I tagli stabiliti dal programma di stabilizzazione si riferiscono a quanto previsto dal piano finanziario e non alla situazione attuale. Il suo scopo, infatti, non è tagliare le prestazioni, ma limitare le spese supplementari gravanti sul bilancio e dovute all'assunzione di nuovi compiti o all'intensificazione di quelli esistenti.

Ad esempio, se i tagli ai sussidi di cassa malattia venissero approvati, i contributi continuerebbero comunque ad aumentare, seppur in modo inferiore a

wenn wieder einmal ein Stellenabbau gefordert werde.

Maurer bat den Rat, etwas gesamtheitlicher zu denken. «So kommen wir nicht zum Ziel, wenn jeder kleine Abbau sofort zum regionalen Thema und zum Medienthema wird.» Rechsteiner ergriff in der Folge noch einmal das Wort und widersprach Maurer: Es gehe um mehr Stellen, nämlich um 9 in St. Gallen und um 4 in Buchs.

Kein Einlenken

Beim eigentlichen Thema, dem Stabilisierungsprogramm, blieb der Ständerat in allen Punkten bei seinen bisherigen Beschlüssen. Die Sparvorlage geht damit zurück an den Nationalrat.

Dieser will beim Bundespersonal mehr sparen als der Bundesrat. Im Jahr 2018 soll die Bundesverwaltung im Eigenbereich gegenüber dem Finanzplan insgesamt 243,4 Millionen Franken sparen, im Jahr 2019 249,8 Millionen Franken. Das sind je 100 Millionen Franken mehr als gemäss dem Vorschlag des Bundesrates.

Prämienverbilligungen

Uneinig sind sich die Räte auch noch bei den individuellen Prämienverbilligungen. Geht es nach dem Nationalrat, zahlt der Bund dafür künftig einen Beitrag von 7,3 statt wie heute 7,5 Prozent der Bruttokosten der obligatorischen Krankenversicherung.

Die Änderung soll allerdings erst in Kraft treten, wenn das Parlament Änderungen bei den Ergänzungsleistungen beschlossen hat - und damit erst 2019 Wirkung zeigen. Der Ständerat sprach sich gegen die Massnahme aus. Er befürchtet, sie ginge auf Kosten der Kantone.

Medienmitteilung der Finanzkommission des Nationalrates vom 13.01.2017

Stabilisierungsprogramm (16.045) und Umsetzung der Querschnittskürzungen im Voranschlag 2017

Nachdem der Ständerat als Erstrat in der Wintersession die erste Differenzbereinigung durchgeführt hat, befasste sich die Kommission ein erstes Mal mit den zwischen den Räten noch verbliebenen Differenzen. Es lagen zwei Anträge vor

nale. Les sénateurs ont en revanche suivi le National et épargné la Revue suisse destinée aux Suisses de l'étranger de coupes annuelles de 300'000 francs. Les deux Chambres s'étaient déjà mises d'accord pour réduire fortement les coupes dans l'agriculture, la formation et la recherche.

Moins d'économies que prévu
Initialement, le Conseil fédéral proposait de raboter, au total et par rapport au plan financier du 1er juillet 2015, 796 millions en 2017, 898 millions en 2018 et 978 millions en 2019. Un nouveau programme d'économies de l'ordre de 1,5 milliard par an est d'ores et déjà prévu.

Le National a légèrement revu la portée du plan de stabilisation à la baisse. Il prévoit des économies de 658 millions en 2017, de 765 millions en 2018 et de 906 millions en 2019. La copie adoptée lundi par le Conseil des Etats est nettement moins ambitieuse : 652 millions en 2017, 638 millions en 2018 et 703 millions en 2019.

Communiqué de presse de la commission des finances du Conseil national du 13.01.2017

Programme de stabilisation (16.045) et mise en oeuvre des coupes transversales dans le budget 2017

En sa qualité de conseil prioritaire, le Conseil des Etats avait procédé à la première élimination des divergences à la session d'hiver. A sa séance, la Commission des finances du Conseil national s'est penchée une première fois sur ces

quanto previsto inizialmente. Il programma di stabilizzazione 2017-2019 interessa tutti i settori della Confederazione ad eccezione dell'esercito.

Comunicato stampa della commissione delle finanze Consiglio nazionale del 13.01.2017

Programma di stabilizzazione (16.045) e attuazione dei tagli trasversali al preventivo 2017

Dopo che nella sessione invernale il Consiglio degli Stati quale Camera prioritaria aveva proceduto alla prima eliminazione delle divergenze la Commissione si è occupata per la prima volta delle divergenze rimaste fra le due Camere. Vi

auf Festhalten an allen Beschlüssen des Nationalrates und ein Antrag, allen Beschlüssen des Ständerates zu folgen. Die Mehrheit will bei allen offenen Positionen an den Beschlüssen des Nationalrates festhalten mit folgenden Mehrheiten: Massnahmen im Eigenbereich (Sparaufträge von 243 Millionen im 2018, 249 Millionen im 2019): 15 zu 9 Stimmen; Migration und Integration 14 zu 9 Stimmen (1 Enthaltung); Weitere Massnahmen im Transferbereich des WBF (Kürzung des Fonds für Regionalförderung): 14 zu 9 Stimmen (1 Enthaltung); Bundesgesetz über die Krankenversicherung (Reduktion Bundesbeitrag an die Prämienverbilligung): 15 zu 9 Stimmen. Es ist geplant, dass die Vorlage in der Frühjahrssession von beiden Räten zu Ende beraten wird. Der Finanzminister informierte die Kommission auch kurz über die grundsätzlich lineare Umsetzung der vom Parlament beschlossenen Querschnittskürzungen beim Personal, der Beratung und den Externen Dienstleistungen sowie bei der Informations- und Kommunikationstechnik (IKT) beim Voranschlag 2017 und beantwortete Fragen der Kommission.

divergences, notamment sur deux propositions visant à maintenir toutes les décisions du Conseil national et sur une proposition visant à se rallier à toutes les décisions du Conseil des Etats. La majorité de la commission propose à son conseil de maintenir ses décisions sur tous les points en suspens : elle souhaite que les efforts d'économies concernant les mesures dans le domaine propre se montent à 243 millions de francs en 2018 et à 249 millions de francs en 2019 (par 15 voix contre 9), que le Conseil fédéral procède à des économies concernant la migration et l'intégration (par 14 voix contre 9 et 1 abstention), que les efforts d'économies concernant d'autres mesures dans le domaine des transferts du DEFR soient plus élevés (en réduisant le fonds pour la promotion régionale ; par 14 voix contre 9 et 1 abstention) et que la Confédération diminue ses subsides destinés à réduire les primes dans le cadre de la loi sur l'assurance-maladie (par 15 voix contre 9). L'objectif est que les deux conseils achèvent leur examen à la session de printemps.

Par ailleurs, le chef du Département fédéral des finances (DFF) a brièvement informé la commission de la mise en oeuvre globalement linéaire des coupes transversales décidées par le Parlement dans le cadre du budget 2017 dans les domaines des dépenses du personnel, du conseil et des prestations de service externes ainsi que des technologies de l'information et de la communication ; il a également répondu aux questions de la commission.

erano due proposte di mantenere tutte le decisioni del Consiglio nazionale e una proposta di aderire a tutte le decisioni del Consiglio degli Stati. Per tutte le posizioni aperte la maggioranza della Commissione vuole aderire alle decisioni del Consiglio nazionale con le seguenti maggioranze: misure nel settore proprio (mandati di risparmio di 243 milioni nel 2018, 249 milioni nel 2019): 15 voti contro 9; migrazione e integrazione, 14 voti contro 9 (1 astensione); altre misure del DEFR nel settore dei trasferimenti (riduzione del fondo per il promovimento regionale): 14 voti contro 9 (1 astensione); legge federale sull'assicurazione malattie (riduzione del sussidio per la riduzione dei premi): 15 voti contro 9. È previsto di concludere la deliberazione sul progetto nelle due Camere nella sessione primaverile. Il ministro delle finanze ha quindi informato brevemente in merito all'attuazione, in linea di massima lineare, dei tagli trasversali decisi dal Parlamento nel settore del personale, della consulenza, dei servizi esterni e delle tecnologie dell'informazione e della telecomunicazione (TIC) nell'ambito del preventivo 2017 e ha risposto alle domande della Commissione.

Auskünfte

Stefan Koller, Kommissionssekretär,
058 322 95 35,
fk.cdf@parl.admin.ch
Finanzkommission (FK)

Renseignements

Stefan Koller, secrétaire de commission,
058 322 95 35,
fk.cdf@parl.admin.ch
Commission des finances (Cdf)

Informazioni

Stefan Koller, segretario della commissione,
058 322 95 35,
fk.cdf@parl.admin.ch
Commissione delle finanze (CF)

■ 16.054 Bundesgesetz über die Binnenschifffahrt. Teilrevision

Botschaft vom 29. Juni 2016 zur Teilrevision des Bundesgesetzes über die Binnenschifffahrt (BSG) (BBI 2016 6435)

Medienmitteilung des Bundesrates vom 29.06.2016

Bundesrat passt Zulassungsverfahren für gewerbsmäßig verkehrende Schiffe an
Die Sicherheit der Schiffe, mit denen gewerbsmäßig Personen oder Güter befördert werden, soll bei der Zulassung künftig wie bei Eisenbahnen und Seilbahnen risikoorientiert überprüft werden. Dies beantragt der Bundesrat dem Parlament mit einer Teilrevision des Binnenschifffahrtsgesetzes. Zudem sollen Atemalkoholproben als gleich beweissicher wie Blutproben anerkannt und die rechtlichen Voraussetzungen für ein Schiffahrtsregister geschaffen werden.

Zentrales Element der Teilrevision des Bundesgesetzes über die Binnenschifffahrt (BSG) ist die Einführung der risikoorientierten Sicherheitsaufsicht sowie eines Sicherheitsnachweises im Bereich der gewerblichen Fahrgäste- und Güterschifffahrt. Bisher wurden diese Schiffe bei der Zulassung umfassend geprüft. Künftig soll die Prüftätigkeit auf diejenigen Bereiche konzentriert werden, die besondere Risiken beinhalten. Damit erfolgt eine Angleichung an die Eisenbahnen und Seilbahnen. Dort wurden damit gute Erfahrungen gemacht. Mit der Teilrevision will der Bundesrat zudem die Grundlage dafür schaffen, dass die Fahrfähigkeit von Schiffsführern grundsätzlich mit einer Atemalkoholprobe - mit dem «Blasen ins Röhrlis» analog zum Straßenverkehr - beweissicher überprüft werden kann. Bisher musste als Beweis immer eine Blutprobe vorgenommen werden. Blutproben sind aufwändig und teuer und bedeuten einen erheblichen Eingriff in die Persönlichkeitsrechte.

Der Bundesrat kommt zudem dem Wunsch der Mehrheit der Kantone nach und schafft mit der Teilrevision des BSG

■ 16.054 Loi fédérale sur la navigation intérieure. Révision partielle

Message du 29 juin 2016 concernant la révision partielle de la loi fédérale sur la navigation intérieure (LNI) (FF 2016 6217)

Communiqué de presse du Conseil fédéral du 29.06.2016

Bateaux à usage commercial : le Conseil fédéral adapte la procédure d'homologation
La sécurité des bateaux qui servent au transport professionnel de personnes ou de marchandises sera désormais contrôlée en fonction des risques comme pour les chemins de fer et les installations de transport à câbles. C'est ce que propose le Conseil fédéral au Parlement sous forme d'une révision partielle de la loi fédérale sur la navigation intérieure. De plus, le test d'alcoolémie par éthylomètre sera considéré comme probant au même titre que la prise de sang. Enfin, les conditions juridiques de la création d'un registre de la navigation seront réunies.

L'élément central de la révision partielle de la loi fédérale sur la navigation intérieure (LNI) est l'introduction de la surveillance de la sécurité en fonction des risques et d'un dossier de sécurité dans le domaine de la navigation commerciale à passagers et à marchandises. Jusqu'ici, ces bateaux faisaient l'objet d'un contrôle complet lors de leur homologation. Désormais, le contrôle sera concentré sur les domaines qui recèlent des risques spéciaux. Il s'agit donc sous cet angle d'une assimilation aux chemins de fer et aux installations de transport à câbles, domaines où l'expérience a été concluante.

En procédant à cette révision partielle, le Conseil fédéral veut également instaurer un moyen probant de contrôle de la capacité de conduire des conducteurs par l'éthylomètre - en les faisant « souffler dans le ballon » comme pour le trafic routier. Jusqu'ici, la preuve ne pouvait être apportée que par une prise de sang. Or les prises de sang sont laborieuses et chères et représentent une

■ 16.054 Legge federale sulla navigazione interna. Revisione parziale

Messaggio del 29 giugno 2016 concernente la revisione parziale della legge federale sulla navigazione interna (LNI) (FF 2016 5811)

Comunicato stampa del Consiglio federale del 29.06.2016

Il Consiglio federale adegua la procedura di ammissione per i natanti impiegati a titolo professionale
In futuro nell'ambito della procedura di ammissione la sicurezza dei battelli per passeggeri e dei battelli merci impiegati a titolo professionale sarà verificata mediante controlli in funzione dei rischi, analogamente a quel che avviene già nel settore ferroviario e degli impianti a fune. È quanto proposto dal Consiglio federale al Parlamento con la revisione parziale della legge sulla navigazione interna. Inoltre, l'analisi alcolemica dell'alito assumerà un valore probatorio equivalente a quello dell'analisi del sangue e verranno creati i presupposti per l'istituzione e la gestione di un registro dei natanti.

L'introduzione della vigilanza sulla sicurezza in funzione dei rischi e di un attestato di sicurezza per i battelli passeggeri e merci impiegati a titolo professionale rappresenta l'elemento cardine della revisione parziale della legge sulla navigazione interna (LNI) proposta dal Consiglio federale. Finora, per essere ammessi i natanti venivano sottoposti a un'ispezione completa. Dopo la revisione l'ispezione si concentrerà sugli ambiti che comportano particolari rischi, analogamente a quanto già avviene nel settore ferroviario e degli impianti di trasporto a fune. Quest'approccio ha dato finora buoni risultati.

La revisione crea inoltre la base giuridica per accettare la capacità di condurre mediante l'analisi alcolemica dell'alito (alcol test), come è già prevista nella circolazione stradale. Attualmente, l'unica analisi valida è quella del sangue, che però è dispendiosa, genera costi elevati e costituisce una grave ingerenza nella sfera personale.

eine gesetzliche Grundlage, um wie im Strassenverkehr zentrale Register über die Schiffe, deren Halter und Fahrbe-rechtigungen zu ermöglichen und so einen effizienten Vollzug der Binnen-schifffahrtsgesetzgebung zu erleichtern. Der definitive Entscheid und die Verantwortung für das Einrichten der Register liegt bei den Kantonen, da diese für den Vollzug zuständig sind. Eben- so wird im Gesetz festgehalten, dass die allfällige Einrichtung und der Betrieb der neuen Register durch die Kantone finan-ziert werden muss.

atteinte considérable aux droits de la personne.
Enfin, le Conseil fédéral répond au sou-hait de la majorité des cantons et crée, grâce à la révision partielle de la LNI, une base légale analogue à celle du trafic routier pour la mise en place de registres centraux des bateaux, de leurs déten-teurs et de leurs autorisations de conduire, afin de faciliter une exécution efficiente de la législation sur la naviga-tion intérieure. La décision définitive et la responsabilité sur l'organisation des registres appartiennent aux cantons, car ceux-ci sont chargés de l'exécution. De même, la loi prescrit que les cantons doivent financer l'éventuelle mise en place et le fonctionnement des nou-veaux registres.

Dando seguito a una richiesta avanzata dalla maggioranza dei Cantoni, il Consi-glio federale propone inoltre di inserire nella legge una base giuridica per creare registri centrali dei natanti, dei detento-ri e delle autorizzazioni a condurre ana-loghi a quelli esistenti per la circolazione stradale, facilitando così l'esecuzione della legislazione sulla navigazione. La decisione definitiva e la responsabilità per la creazione dei registri spettano ai Cantoni, incaricati dell'esecuzione delle disposizioni sulla navigazione. La legge prevede infine che l'eventuale creazione e gestione dei nuovi registri siano finan-ziate dai Cantoni.

Verhandlungen

Bundesgesetz über die Binnenschiff-fahrt (BSG) (BBl 2016 6461)

08.12.2016 SR Beschluss abwei-chend vom Entwurf des Bundesrates.

SDA-Meldung

Debatte im Ständerat, 08.12.2016

Ständerat heisst Atemalkoholtest für Bootsführer gut
Bei Bootsführern soll künftig wie bei Autofahrern ein Atemalkohol-test genügen, um einen zu hohen Pegel nachzuweisen. Heute ist eine Blutprobe nötig. Der Ständerat hat diese und weitere Änderungen des Binnenschifffahrtsgesetzes gutge-heissen.

Mit der Revision wird eine Rechtsgrund-lage für beweissichere Atemalkoholpro-ben geschaffen, wie sie im Strassenver-kehr üblich sind. Die Motorbootssportler hatten sich in der Vernehmlassung ge-gen die Neuerung gewehrt.

Im Ständerat stiess die Änderung auf keinerlei Widerstand. Der Bundesrat hatte argumentiert, Blutproben seien aufwendig und teuer. Die Atemalko-holprobe habe sich im Strassenverkehr bewährt und sei akzeptiert.

Sicherheit nachweisen

Kern der Gesetzesvorlage ist aus Sicht der Regierung eine neue Sicherheitsauf-sicht. Bisher wurden Schiffe umfassend getestet, bevor sie zugelassen wurden.

Délibérations

Loi fédérale sur la navigation intérieure (LNI) (FF 2016 6241)

08.12.2016 CE Décision modifiant le projet du Conseil fédéral.

Dépêche ATS

Délibérations au Conseil des Etats, 08.12.2016

Les capitaines de bateaux devraient être soumis à l'éthylomètre
Les capitaines de bateaux de plai-sance pourraient bientôt devoir « souffler dans le ballon ». Le Conseil des Etats a approuvé le renforce-ment de la loi sur la navigation inté-rieure, refusant toutefois la créa-tion d'une banque de données.

Le projet du Conseil fédéral veut sou-mettre les pilotes de bateaux à l'éthylo-mètre comme les automobilistes. Ces alcootests devraient pouvoir servir de preuve au même titre que les prises de sang, car ces examens sont coûteux et sujets à polémique, a rappelé Hans Wic-ki (PLR/NW) au nom de la commission. Il convient donc, logiquement, d'en di-minuer le nombre, a-t-il ajouté.

Un autre point fort de la révision de loi proposée est le contrôle de sécurité dans le domaine de la navigation com-merciale à passagers et à marchandises. Les procédures seraient simplifiées et la responsabilité individuelle des pilotes de bateau augmentée, a résumé la ministre des transports Doris Leuthard.

Deliberazioni

Legge federale sulla navigazione interna (LNI) (FF 2016 5835)

08.12.2016 CS Decisione divergente dal disegno del Consiglio federale.

Notizia ATS

Dibattito al Consiglio degli Stati, 08.12.2016

Il Consiglio degli Stati ha deciso - nell'am-bito della revisione parziale della legge sulla navigazione interna - che in futuro anche i battelli adibiti al trasporto pro-fessionale di passeggeri o merci saranno sottoposti a controlli di sicurezza in fun-zione dei rischi. La capacità di condurre un battello potrà inoltre essere stabilita tramite l'analisi alcolemica dell'alito, senza per forza dover procedere ad analisi del sangue, così come già avviene per gli automobilisti, ha affermato il relatore della commissione Hans Wicki (PLR/ NW).

Neu muss der Gesuchsteller nachweisen, dass ein Schiff sicher ist, und der zuständigen Behörde die erforderlichen Unterlagen vorlegen.

Geprüft werden jene Teile, die besonders sicherheitsrelevant sind. Damit wird das Verfahren an jenes angeglichen, das für Eisenbahnen und Seilbahnen gilt. Für die Schifffahrtsunternehmen rechnet der Bundesrat mit moderaten Mehrkosten für den Sicherheitsnachweis. Er beziffert diese auf drei bis fünf Prozent der Gesamtkosten des Baus oder Umbaus eines Schiffes.

Keine zentralen Datenbanken

Gestrichen hat der Ständerat die Artikel, welche die Einrichtung von zentralen Datenbanken über die Schiffe, deren Halter und Fahrberechtigungen ermöglichen würden. Er sprach sich mit 18 zu 17 Stimmen bei 4 Enthaltungen dagegen aus.

Die Befürworter wiesen darauf hin, dass die Kantone die gesetzliche Grundlage gewünscht hätten. Die Gegner befanden, die Kantone könnten die Datenbanken auch auf der Grundlage eines Konkordats errichten.

Arztbesuch ab 75 Jahren

Weiter will der Ständerat, dass Bootsführer erst ab dem vollendeten 75. Altersjahr und nicht schon ab dem 70. die Fahreignung ärztlich untersuchen lassen müssen.

Des examens dès 75 ans

Jusqu'à présent, les bateaux étaient testés de manière complète avant d'obtenir une autorisation. Désormais, le contrôle sera concentré sur les domaines qui recèlent des risques spéciaux, comme cela se pratique déjà pour les chemins de fer et les installations de transport à câbles, domaines où l'expérience a été concluante.

Les personnes âgées titulaires d'un permis de conduire des bateaux devraient se présenter tous les deux ans à un examen d'aptitude auprès d'un médecin. Les sénateurs ont introduit cette obligation, comme pour la circulation routière, à partir de 75 ans, soit cinq ans plus tard que ne l'a prévu le Conseil fédéral.

Pas de registres centraux

Le Conseil des Etats s'est aussi opposé de justesse à la création d'une base légale analogue à celle du trafic routier pour la mise en place de registres centraux des bateaux, de leurs détenteurs et de leurs autorisations de conduire. Les cantons auraient été responsables de l'exécution.

La proposition de Géraldine Savary (PS/VD) de charger la Confédération du financement de ces banques de données, et non les cantons, a été rejetée par 18 voix contre 17. Les cantons ont signifié eux-mêmes qu'ils soutenaient la création de ces registres, a dit en vain Claude Janiak (PS/BL).

Medienmitteilung der Kommission für Verkehr und Fernmeldewesen des Nationalrates vom 17.01.2017

Die Kommission hat sich mit der Vorlage [16.054](#) des Bundesrates zur **Teilrevision des Binnenschiffahrtsgesetzes (BSG)** befasst und mit 16 zu 9 Stimmen Eintreten beschlossen. Mit dieser Teilrevision soll die Rechtsgrundlage für die risikoorientierte Sicherheitsaufsicht von neuen oder umzubauenden Fahrgastschiffen, Güterschiffen und schwimmenden Geräten geschaffen werden. Weiter soll die beweissichere Atem-Alkoholprobe analog zum Strassenverkehr eingeführt werden. Der Ständerat hatte sich bereits in der vergangenen Wintersession mit dieser Vorlage befasst und beschlossen, die Artikel 62b bis 62e zu

Communiqué de presse de la commission des transports et des télécommunications du Conseil national du 17.01.2017

La commission a examiné l'objet du Conseil fédéral, **Loi fédérale sur la navigation intérieure (16.054)**, sur lequel elle est entrée en matière par 16 voix contre 9. Cette révision partielle de la Loi sur la navigation intérieure (LNI) vise notamment à créer la base légale qui permettra d'effectuer, en fonction des risques, la surveillance de la sécurité des bateaux à passagers, des bateaux à marchandises et des engins flottants, neufs ou à transformer. La présente modification prévoit aussi d'introduire l'utilisation de l'éthylomètre aux fins d'établissement de preuve de façon

Comunicato stampa della commissione dei trasporti e delle telecomunicazioni del Consiglio nazionale del 17.01.2017

La Commissione si è occupata del disegno di **revisione parziale della legge federale sulla navigazione interna (16.054)**, decidendo di entrare in materia con 16 voti contro 9. Con la revisione in questione si intende creare la base legale per la vigilanza sulla sicurezza in funzione dei rischi dei battelli per passeggeri, dei battelli merci e dei gallegianti speciali nuovi o da trasformare. È inoltre prevista l'introduzione dell'analisi alcolemica dell'alito, analogamente a quanto avviene nel traffico stradale. Il Consiglio degli Stati aveva esaminato tale oggetto nel corso della sessione

streichen, welche die Einrichtung einer vom Bund geführten aber von den Kantonen finanzierten zentralen Datenbanken vorsehen. Die KVF-N ist nun diesem Beschluss mit 19 zu 6 Stimmen gefolgt und beantragt ebenfalls die Streichung dieser Artikel. Sie beantragt ihrem Rat mit 17 zu 8 Stimmen, die Vorlage in der Gesamtabstimmung anzunehmen.

analogue à ce que prévoit déjà la loi sur la circulation routière (LCR). Le Conseil des Etats a déjà traité cet objet lors de la session d'hiver et a supprimé les articles 62b à 62e portant sur la mise en place d'une banque de données centrales par la Confédération dont les coûts seraient pris en charge par les cantons. La CTT-N se rallie, par 19 voix contre 6, à cette position et propose à son Conseil de supprimer ces articles. Enfin la commission propose à son Conseil, par 17 voix contre 8, d'adopter le projet lors du vote sur l'ensemble.

precedente, decidendo di stralciare gli articoli 62b-62e, che prevedono l'istituzione di banche dati centralizzate gestite dalla Confederazione, ma finanziate dai Cantoni. Con 19 voti contro 6, la Commissione ha aderito alla posizione della Camera alta, proponendo anch'essa lo stralcio degli articoli in questione. Con 17 voti contro 8 ha infine proposto alla propria Camera di approvare il disegno nella votazione sul complesso.

Auskünfte

Stefan Senn, Kommissionssekretär,
058 322 95 36,
kvf.ctt@parl.admin.ch
Kommission für Verkehr und Fernmeldewesen (KVF)

Renseignements

Stefan Senn, secrétaire de la commission,
058 322 95 36,
kvf.ctt@parl.admin.ch
Commission des transports et des télécommunications (CTT)

Informazioni

Stefan Senn, segretario della commissione,
058 322 95 36,
kvf.ctt@parl.admin.ch
Commissione dei trasporti e delle telecomunicazioni (CTT)

■ 16.059 Europäische Charta der kommunalen Selbstverwaltung. Zusatzprotokoll

Botschaft vom 24. August 2016 zur Ratifikation des Zusatzprotokolls zur Europäischen Charta der kommunalen Selbstverwaltung über das Recht auf Mitwirkung an den Angelegenheiten der kommunalen Gebietskörperschaften (BBI 2016 6969)

Medienmitteilung des Bundesrates vom 24.08.2016

Demokratische Mitwirkungsrechte stärken
Der Bundesrat will das Recht der Bevölkerung auf Mitwirkung in Angelegenheiten der Gemeinden stärken. Dazu soll ein entsprechendes Zusatzprotokoll des Europarats zur Europäischen Charta der kommunalen Selbstverwaltung ratifiziert werden. Er hat dazu die Vernehmlassungsergebnisse zur Kenntnis genommen und die Botschaft verabschiedet.

Das Zusatzprotokoll zur Europäischen Charta der kommunalen Selbstverwaltung schützt die aktive Mitgestaltung der Bürgerinnen und Bürger am Gemeindeleben. Es verpflichtet die Vertragsstaaten, den Gemeinden die nötigen Kompetenzen zur Verwirklichung von Mitwirkungsrechten einzuräumen. Die Gemeinden sind verpflichtet, bestimmte Mitwirkungsrechte reglementarisch festzuschreiben. Dazu gehören beispielsweise kommunale Volksabstimmungen oder der Zugang zu amtlichen Dokumenten.

Mehrheitlich positive Reaktionen
Die Schweiz erfüllt die Anforderungen an einen Beitritt zum Zusatzprotokoll bereits heute. Auch deshalb sind die Reaktionen der Vernehmlassungsteilnehmer überwiegend positiv ausgefallen. Mit ihrem Beitritt zum Zusatzprotokoll leistet die Schweiz einen Beitrag zur Stärkung der Demokratie auf internationaler Ebene. Der Bundesrat teilt das Anliegen des Europarats, die Mitwirkung der Bevölkerung an öffentlichen Angelegenheiten auf lokaler Ebene zu fördern.

■ 16.059 Charte européenne de l'autonomie locale. Protocole additionnel

Message du 24 août 2016 concernant la ratification du protocole additionnel à la charte européenne de l'autonomie locale sur le droit de participer aux affaires des collectivités locales (FF 2016 6737)

Communiqué de presse du Conseil fédéral du 24.08.2016

Renforcer le droit des citoyens de participer aux affaires locales
Pour renforcer le droit des citoyens de participer aux affaires communales, le Conseil fédéral entend ratifier un protocole additionnel à la Charte européenne de l'autonomie locale. Il a pris acte des résultats de la consultation sur la question et a approuvé un message à l'intention du Parlement.

Le protocole additionnel garantit le droit des citoyens de participer activement aux affaires communales. Il oblige les Etats parties à accorder aux communes les compétences nécessaires pour que ce droit puisse être exercé. Celles-ci sont tenues de se doter de règlements définissant les modalités d'exercice de certains droits de participation des citoyens, comme la participation aux scrutins populaires communaux ou l'accès aux documents publics.

Retours positifs dans l'ensemble
La Suisse remplit déjà les conditions d'adhésion au protocole. Cela explique pourquoi la plupart des participants à la consultation y sont favorables. Par son adhésion, la Suisse contribuerait à renforcer la démocratie au niveau international. Le Conseil fédéral partage l'avis du Conseil de l'Europe, à savoir qu'il faut renforcer la participation des citoyens aux affaires locales.

■ 16.059 Carta europea dell'autonomia locale. Protocollo addizionale

Messaggio del 24 agosto 2016 concernente la ratifica del Protocollo addizionale alla Carta europea dell'autonomia locale sul diritto di partecipare agli affari delle collettività locali (FF 2016 6253)

Comunicato stampa del Consiglio federale del 24.08.2016

Rafforzare i diritti democratici di partecipazione
Il Consiglio federale intende rafforzare il diritto dei cittadini di partecipare agli affari dei Comuni, ratificando il pertinente Protocollo addizionale del Consiglio d'Europa alla Carta europea dell'autonomia locale. Mercoledì ha preso atto dei risultati della procedura di consultazione e adottato il relativo messaggio.

Il Protocollo addizionale alla Carta europea dell'autonomia locale è volto a tutelare la partecipazione attiva dei cittadini alla vita comunale e obbliga gli Stati contraenti a istituire le debite competenze affinché i Comuni possano attuare i diritti partecipativi. Alcuni di questi diritti devono essere regolamentati per iscritto dai Comuni, ad esempio le consultazioni comunali o l'accesso ai documenti ufficiali.

Reazioni prevalentemente positive
La Svizzera già soddisfa i requisiti per l'adesione al Protocollo addizionale, motivo per cui le reazioni dei partecipanti alla consultazione sono state in prevalenza positive. L'adesione della Svizzera al Protocollo addizionale contribuisce a rafforzare la democrazia sul piano internazionale. Il Consiglio federale condivide con il Consiglio d'Europa l'obiettivo di promuovere la partecipazione della popolazione agli affari pubblici a livello locale.

Verhandlungen

Bundesbeschluss über die Genehmigung des Zusatzprotokolls zur Europäischen Charta der kommunalen Selbstverwaltung über das Recht auf Mitwirkung an den Angelegenheiten der kommunalen Gebietskörperschaften (BBI 2016 6981)

06.12.2016 SR Beschluss nach Entwurf des Bundesrates.

SDA-Meldung

Debatte im Ständerat, 06.12.2016

Ständerat will Charta der kommunalen Selbstverwaltung ratifizieren
Der Ständerat hat das Zusatzprotokoll des Europarats zur Europäischen Charta der kommunalen Selbstverwaltung mit 33 zu 6 Stimmen genehmigt. Dieses verpflichtet die Mitgliedstaaten unter anderem dazu, Bürgerinnen und Bürgern in ihrer Gebietskörperschaft das aktive und das passive Wahlrecht einzuräumen.

Laut Justizministerin Simonetta Sommaruga erfüllt die Schweiz die Anforderungen des Zusatzprotokolls schon heute. Für sie habe es kaum einen Mehrwert. Die Schweiz könne damit aber zeigen, dass die aktive Mitgestaltung der Bürgerinnen und Bürger am Gemeindeleben ein echter Mehrwert sei.

Eine Ratifikation der Schweiz als Weltmeisterin in dem Bereich sei ein starkes Signal, sagte Liliane Maury Pasquier (SP/GE). Andere Staaten könnten dadurch ermutigt werden, mehr Demokratie auf lokaler Ebene zu wagen. Sie hielt auch fest, dass das Zusatzprotokoll nicht die Einführung des Ausländerstimmrechts verlangt.

Nach Ansicht von Thomas Minder (parteilos/SH) hat es für die Schweiz besondere Bedeutung: Wegen der zahlreichen Gemeindefusionen sei die direkte Demokratie auf kommunaler Ebene in Gefahr, sagte er.

Medienmitteilung der Aussenpolitischen Kommission des Nationalrates vom 17.01.2017

Die Kommission genehmigte mit 14 zu 7 Stimmen das Zusatzprotokoll zur Europäischen Charta der kommunalen

Délibérations

Arrêté fédéral portant approbation du protocole additionnel à la charte européenne de l'autonomie locale sur le droit de participer aux affaires des collectivités locales (FF 2016 6747)

06.12.2016 CE Décision conforme au projet du Conseil fédéral.

Dépêche ATS

Délibérations au Conseil des Etats, 06.12.2016

Pour affirmer la participation des citoyens à la vie locale
La Suisse devrait donner un signal à l'Europe en garantissant formellement la participation des citoyens à la vie publique locale. Le Conseil des Etats a approuvé par 33 voix contre 6 le protocole additionnel à la Charte européenne de l'autonomie locale.

Ce texte du Conseil de l'Europe oblige les Etats qui l'ont ratifié à accorder aux communes les compétences nécessaires pour que le droit des citoyens à pouvoir déterminer et influer sur les décisions de la collectivité puisse être exercé.

La Suisse remplit déjà les conditions d'adhésion au protocole, a rappelé la ministre de la justice Simonetta Sommaruga. « On peut donc se demander s'il sert à quelque chose pour nous. Mais il est symboliquement important que la Suisse donne l'exemple. » Et les cantons et les villes l'ont accueilli favorablement en consultation.

Seuls quelques UDC et PLR s'y sont opposés, craignant que le protocole n'augmente la dépendance du pays vis-à-vis des réglementations internationales.

Communiqué de presse de la commission de politique extérieure du Conseil national du 17.01.2017

La commission a approuvé, par 14 voix contre 7, le protocole additionnel à la charte européenne de l'autonomie lo-

Deliberazioni

Decreto federale che approva il Protocollo addizionale alla Carta europea dell'autonomia locale sul diritto di partecipare agli affari delle collettività locali (FF 2016 6265)

06.12.2016 CS Decisione secondo il disegno del Consiglio federale.

Notizia ATS

Dibattito al Consiglio degli Stati, 06.12.2016

Il Consiglio degli Stati ha approvato - per 33 voti a 6 - l'adesione elvetica al Protocollo addizionale del Consiglio d'Europa alla Carta europea dell'autonomia locale. Quest'ultimo mira a tutelare la partecipazione attiva dei cittadini alla vita comunale. La Svizzera già soddisfa i requisiti per l'adesione.

Selbstverwaltung über das Recht auf Mitwirkung an den Angelegenheiten der kommunalen Gebietskörperschaften ([16.059](#) s).

cale sur le droit de participer aux affaires des collectivités locales ([16.059](#) é).

le sul diritto di partecipare agli affari delle collettività locali ([16.059](#) s).

Auskünfte

Florent Tripet, Kommissionssekretär,
058 322 94 47,
apk.cpe@parl.admin.ch
Aussenpolitische Kommission (APK)

Renseignements

Florent Tripet, secrétaire de la commission,
058 322 94 47,
apk.cpe@parl.admin.ch
Commission de politique extérieure (CPE)

Informazioni

Florent Tripet, segretario della commissione, 058 322 94 47,
apk.cpe@parl.admin.ch
Commissione della politica estera (CPE)

■ 16.063 Systemplattform Biometriedatenerfassung. Erneuerung

Botschaft vom 7. September 2016 zur Erneuerung der Systemplattform Biometriedatenerfassung (ESYSP) (BBI 2016 7299)

Medienmitteilung des Bundesrates vom 07.09.2016

System für die biometrische Datenerfassung wird erneuert
Der Bundesrat hat am Mittwoch die Botschaft zur Erneuerung der Systemplattform Biometriedatenerfassung (Programm ESYSP) verabschiedet. Das heute genutzte System zur Erfassung von biometrischen Daten hat die Grenze der vorgesehenen Einsatzdauer in wenigen Jahren erreicht. Es soll deshalb im Jahr 2020 abgelöst werden.

Das heutige System «eDokumente» wurde 2010 in Betrieb genommen und stellt die Erfassung von biometrischen Daten sicher, wie beispielsweise Fingerabdrücke und Gesichtsbilder. Die Plattform wird zur Ausstellung des Schweizer Passes und der schweizerischen Identitätskarten (ISA), der Visa (ORBIS), des biometrischen Ausländerausweises (ZEMIS) sowie der Reisedokumente für ausländische Personen (ISR) eingesetzt. Es werden jährlich circa 1,5 Millionen Einträge erfasst.

Das System wird zudem von den Grenzkontrollbehörden für die Verifikation der biometrischen Daten von Schweizer Pässen und biometrischen Ausländerausweisen genutzt. Die wesentlichen Komponenten dieses Systems sind auf eine Lebensdauer von maximal 10 Jahren ausgelegt, was einen Ersatz notwendig macht.

Die planmässige Erneuerung wird im Rahmen eines Programms mit dem Namen ESYSP unter der Leitung des Staatssekretariates für Migration (SEM) erfolgen. Mitbeteiligt sind das Bundesamt für Polizei (fedpol), das Eidgenössischen Departement für auswärtige Angelegenheiten (EDA), das Grenzwachtkorps (GWK) sowie die kantonale Stellen. Konkret müssen die von der Erneuerung betroffenen Informatikanwendungen angepasst werden. Die Inbetriebset-

■ 16.063 Plateforme système de saisie des données biométriques. Renouvellement

Message du 7 septembre 2016 concernant le renouvellement de la plateforme système de saisie des données biométriques (ESYSP) (FF 2016 7075)

Communiqué de presse du Conseil fédéral du 07.09.2016

Renouvellement du système de saisie des données biométriques
Le Conseil fédéral a adopté mercredi le message concernant le renouvellement de la plateforme système de saisie des données biométriques (programme ESYSP). Le système actuellement utilisé pour saisir des données biométriques aura atteint la limite de sa durée de vie dans quelques années et devra donc être remplacé en 2020.

Mise en service en 2010, l'actuelle « plateforme système eDocuments » sert à saisir des données biométriques telles que les empreintes digitales et la photographie du visage. La plateforme est utilisée pour établir les passeports et les cartes d'identité suisses (ISA), les visas (ORBIS), les titres de séjour biométriques (SYMIC) et les documents de voyage pour étrangers (ISR). Environ 1,5 million de saisies sont effectuées chaque année.

En outre, les autorités de contrôle à la frontière l'utilisent pour vérifier les données biométriques figurant sur les passeports suisses et les titres de séjour biométriques. Les principaux composants de cette plateforme ayant une durée de vie maximale de dix ans, leur remplacement s'impose.

Le renouvellement du système se déroulera dans le cadre du programme ESYSP, placé sous la direction du Secrétariat d'Etat aux migrations. L'Office fédéral de la police (fedpol), le Département fédéral des affaires étrangères, le Corps des gardes-frontière ainsi que les services cantonaux compétents y participent également. Les applications informatiques concernées par le renouvellement devront aussi être adaptées. La mise en service de la nouvelle plateforme est prévue pour 2020, en Suisse comme à l'étranger. Etant donné

■ 16.063 Piattaforma di sistema per il rilevamento dei dati biometrici. Rinnovo

Messaggio del 7 settembre 2016 concernente il rinnovo della piattaforma di sistema per il rilevamento dei dati biometrici (ESYSP) (FF 2016 6549)

Comunicato stampa del Consiglio federale del 07.09.2016

Rinnovo del sistema per la registrazione dei dati biometrici
Mercoledì il Consiglio federale ha adottato il messaggio concernente il rinnovo della piattaforma di sistema per la registrazione dei dati biometrici (programma ESYSP). Tra alcuni anni il sistema attualmente in uso per il rilevamento dei dati biometrici raggiungerà il limite della durata d'impiego prevista e andrà pertanto sostituito nel 2020.

Il sistema attuale «e-doc», entrato in funzione nel 2010, garantisce il rilevamento di dati biometrici come ad esempio le impronte digitali e le fotografie. La piattaforma è usata per emettere i passaporti e le carte d'identità svizzeri (ISA), i visti (ORBIS), le carte di soggiorno biometriche (SIMIC) nonché i documenti di viaggio per stranieri (ISR). Annualmente vengono effettuati circa 1,5 milioni di rilevamenti.

Il sistema è inoltre utilizzato dalle autorità di controllo alla frontiera per verificare i dati biometrici dei passaporti svizzeri e delle carte di soggiorno biometriche. I componenti principali di questa piattaforma hanno un ciclo di vita di dieci anni al massimo, pertanto vanno sostituiti.

Il sistema sarà rinnovato sotto la guida della Segreteria di Stato della migrazione (SEM) nell'ambito del programma ESYSP. Parteciperanno anche l'Ufficio federale di polizia (fedpol), il Dipartimento federale degli affari esteri (DFAE), il Corpo delle guardie di confine (Cgcf) e i servizi cantonali. Nel concreto occorre adeguare le applicazioni informatiche da rinnovare. La messa in funzione della nuova piattaforma in Svizzera e all'estero è prevista per il 2020. Visto il numero elevato di sedi in tutto il mondo, all'estero è stata prevista un'introduzione graduale sull'arco di un anno. I costi totali

zung der erneuerten Plattform in der Schweiz und im Ausland ist für das Jahr 2020 vorgesehen. Wegen der grossen Anzahl der weltweiten Standorte ist im Ausland eine gestaffelte Einführung über einen Zeitraum von einem Jahr geplant. Die Gesamtkosten der Erneuerung des Systems belaufen sich auf etwa 46 Millionen Franken.

Medienmitteilung der Staatspolitischen Kommission des Nationalrates vom 21.10.2016

Mit 22 zu 0 Stimmen bei 3 Enthaltungen stimmte die Kommission einem Kreditbegehrten des Bundesrates von insgesamt 46,6 Millionen Franken zu ([16.063](#) n Systemplattform Biometriedatenerfassung. Erneuerung). Damit soll die Systemplattform zur Erfassung der biometrischen Daten, welche 2010 in Betrieb genommen wurde, nach einer Laufzeit von zehn Jahren erneuert werden. Die Kommission stimmte mit 15 zu 6 Stimmen bei 4 Enthaltungen einem Ergänzungsantrag zu, wonach im Rahmen der Möglichkeiten Offerten von Schweizer Unternehmen eingeholt werden sollen.

Auskünfte

Martin Graf, Kommissionssekretär,
058 322 97 36,
spk.cip@parl.admin.ch
Staatspolitische Kommission (SPK)

le nombre élevé de sites concernés à travers le monde, la mise en service à l'étranger sera échelonnée sur une période d'un an. Les coûts globaux du renouvellement se montent à environ 46 millions de francs.

Communiqué de presse de la commission des institutions politiques du Conseil national du 21.10.2016

Par 22 voix contre 0 et 3 abstentions, la commission a approuvé une demande de crédit du Conseil fédéral s'élevant à 46,6 millions de francs ([16.063](#) n Plate-forme système de saisie des données biométriques. Renouvellement). Ce montant doit servir à renouveler, après une durée d'utilisation de dix ans, la plateforme système de saisie des données biométriques dont la mise en service date de 2010. En outre, la commission a approuvé, par 15 voix contre 6 et 4 abstentions, une proposition demandant que la priorité soit donnée, dans la mesure du possible, aux offres provenant d'entreprises suisses.

Renseignements

Martin Graf, secrétaire de la commission,
058 322 97 36,
spk.cip@parl.admin.ch
Commission des institutions politiques (CIP)

per rinnovare il sistema ammontano a circa 46 milioni di franchi.

Comunicato stampa della commissione delle istituzioni politiche del Consiglio nazionale del 21.10.2016

Con 22 voti contro 0 e 3 astensioni la Commissione ha approvato una domanda di credito del Consiglio federale di 46,6 milioni di franchi ([16.063](#) n Piattaforma di sistema per il rilevamento dei dati biometrici. Rinnovo). Grazie a questo credito la piattaforma di sistema per rilevare i dati biometrici, entrata in funzione nel 2010, sarà rinnovata dopo dieci anni di attività. La Commissione ha inoltre approvato con 15 voti contro 6 e 4 astensioni una proposta di integrazione volta a dare la priorità, nel limite del possibile, alle offerte di imprese svizzere.

Informazioni

Martin Graf, segretario della commissione,
058 322 97 36,
spk.cip@parl.admin.ch
Commissione delle istituzioni politiche (CIP)

■ 16.064 Finanzkontrollgesetz. Teilrevision

Botschaft vom 7. September 2016 zur Teilrevision des Bundesgesetzes über die Eidgenössische Finanzkontrolle (Finanzkontrollgesetz, FKG) (BBI 2016 7117)

Medienmitteilung des Bundesrates vom 07.09.2016

Bundesrat unterbreitet Teilrevision des Finanzkontrollgesetzes
Die Zusammenarbeit der Eidgenössischen Finanzkontrolle (EFK) mit den Geschäftsprüfungskommissionen soll institutionalisiert werden. Es braucht zudem eine stärkere verwaltungsinterne Verbreitung und Kenntnis der Prüfergebnisse der EFK. Der Bundesrat hat die Botschaft für eine entsprechende Teilrevision des Finanzkontrollgesetzes (FKG) zuhanden des Parlaments verabschiedet. Diese Änderungen leisten den Anträgen der eidgenössischen Räte aus dem INSIEME-Bericht Folge.

Am 21. November 2014 veröffentlichten die Finanz- und Geschäftsprüfungskommissionen der eidgenössischen Räte ihren Bericht zum Abbruch des IT-Projekts INSIEME. Der Bericht enthielt auch mehrere Empfehlungen zuhanden von Bundesrat und EFK. Das Parlament forderte in einer Motion zudem, dass die Prüfungsergebnisse der EFK besser bekannt gemacht werden müssen.

Die vom Bundesrat vorgeschlagenen Gesetzesänderungen verbessern den Informationsfluss zwischen der EFK, den Departementen, den mit Querschnittsaufgaben betrauten Bundesämtern, dem Bundesrat, der Finanzdelegation und den Geschäftsprüfungskommissionen. Die Gesetzesänderung klärt außerdem die Beziehungen zwischen der EFK und den bündesverwaltungsinternen Revisionsdiensten und erfüllt damit eine Empfehlung des Europäischen Rechnungshofs, die dieser 2015 nach einer Prüfung der EFK abgegeben hatte. Die Umsetzung dieser Teilrevision erlegt der EFK weder neue Aufgaben auf, noch beansprucht sie zusätzliche finanzielle oder personelle Ressourcen.

■ 16.064 Loi sur le Contrôle des finances. Révision partielle

Message du 7 septembre 2016 concernant la révision partielle de la loi fédérale sur le Contrôle fédéral des finances (Loi sur le Contrôle des finances, LCF) (FF 2016 6897)

Communiqué de presse du Conseil fédéral du 07.09.2016

Le Conseil fédéral adopte une révision partielle de la loi sur le Contrôle des finances

La collaboration du Contrôle fédéral des finances (CDF) avec les Commissions de gestion doit être institutionalisée et la communication des résultats des audits menés par le CDF améliorée au sein de l'administration. Lors de sa séance, le Conseil fédéral a par conséquent adopté et transmis au Parlement le message concernant une révision partielle de la loi sur le Contrôle des finances (LCF). Il répond ainsi aux demandes des Chambres fédérales figurant dans le rapport INSIEME.

Le 21 novembre 2014, les Commissions des finances et les Commissions de gestion des Chambres fédérales publiaient leur rapport sur l'abandon du projet informatique INSIEME. Dans ce rapport, elles adressaient plusieurs recommandations au Conseil fédéral et au CDF. En outre, elles exigeaient dans une motion l'amélioration de la circulation des résultats des audits menés par le CDF.

Les modifications légales proposées par le Conseil fédéral améliorent la communication des informations entre le CDF, les départements, les offices fédéraux qui assument des tâches transversales, le Conseil fédéral, la Délégation des finances et les Commissions de gestion. La modification de loi précise également les relations entre le CDF et les services de révision interne de la Confédération. Elle répond ainsi à une recommandation émise en 2015 par la Cour des comptes européenne lors de son examen du CDF. La mise en oeuvre de cette révision partielle n'entraîne pas de nouvelles tâches pour le CDF et ne nécessite pas de ressources financières ou humaines supplémentaires.

■ 16.064 Legge sul Controllo delle finanze. Revisione parziale

Messaggio del 7 settembre 2016 concernente la revisione parziale della legge federale sul controllo federale delle finanze (Legge sul Controllo delle finanze, LCF) (FF 2016 6385)

Comunicato stampa del Consiglio federale del 07.09.2016

Il Consiglio federale licenzia la revisione parziale della legge sul Controllo delle finanze

La collaborazione tra il Controllo federale delle finanze (CDF) e le Commissioni della gestione dovrà essere istituzionalizzata e sarà necessario provvedere a una maggiore diffusione e conoscenza nell'Amministrazione federale dei risultati delle verifiche del CDF. In occasione della sua seduta odierna, il Consiglio federale ha licenziato e trasmesso al Parlamento il messaggio concernente la revisione parziale della legge sul Controllo delle finanze (LCF).

Le modifiche di legge danno seguito alle richieste espresse dalle Camere federali nel rapporto INSIEME. Il 21 novembre 2014 le Commissioni delle finanze e le Commissioni della gestione delle Camere federali hanno pubblicato un rapporto sull'interruzione del progetto informatico INSIEME, contenente anche diverse raccomandazioni all'attenzione del Consiglio federale e del CDF. Il Parlamento chiedeva, inoltre, in una mozione che i risultati delle verifiche del CDF venissero fatti conoscere meglio. Le modifiche di legge proposte dal Consiglio federale migliorano il flusso di informazione tra il CDF e i Dipartimenti, gli Uffici federali con compiti interdipartimentali, il Consiglio federale, la Delegazione delle finanze e le Commissioni della gestione. La revisione parziale chiarisce inoltre il rapporto tra il CDF e i servizi di revisione interna dell'Amministrazione federale, adempiendo in tal modo una raccomandazione emessa nel 2015 dalla Corte dei conti europea a seguito di una sua verifica del CDF.

L'attuazione della revisione parziale della LCF non comporta nuovi compiti per il CDF né richiede risorse finanziarie o umane supplementari.

Verhandlungen

Bundesgesetz über die Eidgenössische Finanzkontrolle (Finanzkontrollgesetz, FKG) (BBI 2016 7129)

14.12.2016 SR Beschluss abweichend vom Entwurf des Bundesrates.

SDA-Meldung

Debatte im Ständerat, 14.12.2016

Finanzkontrolle soll besser informieren

Der Direktor der Finanzkontrolle soll mehr Kompetenzen erhalten und besser über Prüfungen informieren. Der Ständerat hat Änderungen des Finanzkontrollgesetzes einstimmig gutgeheissen.

Das Hauptziel ist ein besserer Informationsaustausch zwischen Finanzkontrolle, Departementen, Bundesrat und weiteren Akteuren. Das Parlament hatte die Änderungen nach dem Debakel um das Informatikprojekt INSIEME gefordert. Die Finanzkontrolle (EFK) muss den Bundesräten künftig die vollständigen Prüfberichte zustellen und nicht wie bis anhin nur die Zusammenfassungen. Zudem muss sie Mängel in der Geschäftsführung den Geschäftsprüfungskommissionen (GPK) melden.

Die Stellen für interne Revision müssen der Departements- oder Amtsleitung sowie der EFK jährlich einen Bericht über ihre Tätigkeit, Feststellungen und den Stand der Umsetzung wichtiger Empfehlungen erstatten.

Eine weitere Neuerung betrifft den Direktor oder die Direktorin der eidgenössischen Finanzkontrolle (EFK). Er oder sie soll in Zukunft selbst über die Aktenherausgabe und die Einvernahme von Mitarbeitenden entscheiden können, ohne die bisher notwendige Zustimmung der betroffenen Departementsvorsteher.

Délibérations

Loi fédérale sur le Contrôle fédéral des finances (Loi sur le Contrôle des finances, LCF) (FF 2016 6909)

14.12.2016 CE Décision modifiant le projet du Conseil fédéral.

Dépêche ATS

Délibérations au Conseil des Etats, 14.12.2016

Soutien du Conseil des Etats à une meilleure communication

La collaboration entre le Contrôle fédéral des finances (CDF) et les commissions de gestion du Parlement devrait être institutionnalisée. Le CDF doit en outre mieux communiquer les résultats de ses audits au sein de l'administration. A l'unanimité, le Conseil des Etats a soutenu le projet présenté par le gouvernement.

Le projet vise à améliorer la communication entre le CDF et l'administration fédérale, ainsi qu'à renforcer l'autonomie et l'indépendance du CDF et des services de révision interne des départements.

Le directeur du CDF pourra décider lui-même de transmettre des pièces officielles à une autorité judiciaire et d'entretenir les collaborateurs du CDF, sans obtenir l'autorisation du chef de département concerné. Il bénéficiera d'une indépendance élargie.

La mise en oeuvre de cette révision n'implique pas de nouvelles tâches pour le CDF et ne nécessite pas de ressources financières ou humaines supplémentaires.

Deliberazioni

Legge federale sul controllo federale delle finanze (Legge sul Controllo delle finanze, LCF) (FF 2016 6397)

14.12.2016 CS Decisione divergente dal disegno del Consiglio federale.

Notizia ATS

Dibattito al Consiglio degli Stati, 14.12.2016

Controllo delle finanze, sì a una migliore comunicazione

Il risultato delle verifiche effettuate dal Controllo delle finanze (CDF), che ha il compito di vigilare sull'amministrazione, dovranno essere comunicati meglio. Inoltre, la collaborazione fra il CDF e le commissioni della gestione del Parlamento dovrà essere istituzionalizzata. All'unanimità, il Consiglio degli Stati ha sostenuto un progetto governativo in tal senso.

La revisione si prefigge in particolare di migliorare lo scambio di informazioni tra il CDF e i Dipartimenti interessati, gli uffici, il Consiglio federale, la Delegazione delle finanze e le commissioni della gestione.

Il progetto chiarisce inoltre il rapporto tra il CDF e i servizi di revisione interna dell'Amministrazione federale. Una revisione tra pari («peer review») svolta nel 2015 dalla Corte dei conti europea sul CDF aveva evidenziato che l'attuale posizione dei servizi di revisione interna non soddisfa pienamente le pratiche di buon governo stabilite dall'Organizzazione internazionale delle istituzioni superiori di controllo delle finanze pubbliche.

Diverse raccomandazioni erano inoltre già state espresse nel novembre 2014 dalle commissioni delle finanze e da quelle della gestione delle Camere federali in occasione della pubblicazione di un rapporto sull'interruzione del progetto informatico INSIEME. Il Parlamento aveva pure chiesto in una mozione che i risultati delle verifiche del CDF venissero fatti conoscere meglio.

Medienmitteilung der Finanzkommission des Nationalrates vom 13.01.2017

Einstimmig beantragt die Kommission dem Nationalrat Zustimmung zur Teilrevision des Finanzkontrollgesetzes ([16.064](#)). Die Vorlage setzt die Vorgaben von drei parlamentarischen Vorstössen um, die in der Folge des gescheiterten Informatikprojekts INSIEME der Eidg. Steuerverwaltung eingereicht wurden.

Auskünfte

Stefan Koller, Kommissionssekretär,
058 322 95 35,
fk.cdf@parl.admin.ch
Finanzkommission (FK)

Communiqué de presse de la commission des finances du Conseil national du 13.01.2017

A l'unanimité, la commission propose au Conseil national d'adopter la révision partielle de la loi sur le Contrôle des finances ([16.064](#)). Ce projet reprend les modifications réclamées par trois interventions parlementaires après l'échec du projet informatique INSIEME de l'Administration fédérale des contributions.

Renseignements

Stefan Koller, secrétaire de commission,
058 322 95 35,
fk.cdf@parl.admin.ch
Commission des finances (Cdf)

Comunicato stampa della commissione delle finanze Consiglio nazionale del 13.01.2017

La Commissione propone all'unanimità al Consiglio nazionale di approvare la revisione parziale della legge sul Controllo delle finanze ([16.064](#)). Il progetto attua le istanze di tre interventi parlamentari presentati a seguito del fallito progetto informatico INSIEME dell'Amministrazione federale delle contribuzioni.

Informazioni

Stefan Koller, segretario della commissione,
058 322 95 35,
fk.cdf@parl.admin.ch
Commissione delle finanze (CF)

**■ 16.067 Währungshilfegesetz.
Revision**

Botschaft vom 30. September 2016 zur Revision des Währungshilfegesetzes und zur Verlängerung des Währungshilfeschlusses (BBI 2016 8049)

**■ 16.067 Loi sur l'aide monétaire.
Révision**

Message du 30 septembre 2016 concernant la révision de la loi sur l'aide monétaire et la prorogation de l'arrêté sur l'aide monétaire (FF 2016 7813)

Medienmitteilung des Bundesrates vom 30.09.2016

Bundesrat verabschiedet Botschaft zur Revision des Währungshilfegesetzes

Der Bundesrat hat die Botschaft zur Revision des Bundesgesetzes über die internationale Währungshilfe an das Parlament überwiesen. Die Vernehmlassung zur Vorlage hat ergeben, dass die Revision mehrheitlich unterstützt wird. Die Gesetzesrevision soll dafür sorgen, dass die Schweiz sich weiterhin verlässlich an Massnahmen zur Stabilisierung des internationalen Währungs- und Finanzsystems beteiligen kann.

Mit der Vorlage beantragt der Bundesrat eine Revision des Währungshilfegesetzes vom 19. März 2004. Mit der Revision soll den Veränderungen in der Weltwirtschaft und im internationalen Finanzsystem Rechnung getragen werden. Es werden zwei wesentliche Anpassungen angestrebt: die Erhöhung der maximalen Laufzeit für die Währungshilfe in systemischen Krisenfällen von 7 Jahren auf 10 Jahre und die explizite Festlegung der Beteiligung der Schweizerischen Nationalbank (SNB) bei der Währungshilfe zu Gunsten einzelner Staaten. Mit der Botschaft wird zudem eine Verlängerung des Bundesbeschlusses vom 11. März 2013 über die internationale Währungshilfe (Währungshilfeschluss, WHB) beantragt.

Die globalen Krisen der letzten Jahre haben bedeutende Änderungen in der internationalen Finanzarchitektur herbeigeführt. Dies betrifft auch die Währungshilfe, insbesondere im Rahmen des Internationalen Währungsfonds (IWF). Die Währungshilfe der Schweiz orientiert sich eng an den Instrumenten des IWF.

Die Verlässlichkeit der Schweiz bei Währungshilfemaßnahmen trägt zu ihrer

Communiqué de presse du Conseil fédéral du 30.09.2016

Le Conseil fédéral adopte le message concernant la révision de la loi sur l'aide monétaire

Le Conseil fédéral a transmis au Parlement son message concernant la révision de la loi fédérale sur l'aide monétaire internationale. La consultation menée au sujet du projet de révision a montré l'adhésion de la majorité des participants. La révision vise à garantir que la Suisse pourra continuer de participer de manière fiable aux mesures prises en faveur de la stabilisation du système monétaire et financier international.

Par son message, le Conseil fédéral demande la révision de la loi fédérale du 19 mars 2004 sur l'aide monétaire internationale. Cette révision permettra de tenir compte des évolutions qui ont marqué l'économie mondiale et le système financier international. Deux modifications importantes sont proposées: prolonger de 7 à 10 ans la durée maximale de l'aide monétaire accordée en cas de crise systémique et prévoir explicitement la participation de la Banque nationale suisse à l'aide monétaire accordée à des Etats déterminés. Le message porte également sur la prolongation de l'arrêté fédéral du 11 mars 2013 concernant l'aide monétaire.

Les crises mondiales de ces dernières années ont modifié considérablement l'architecture financière internationale. Ces changements touchent également l'aide monétaire fournie, en particulier, par l'intermédiaire du Fonds monétaire international (FMI). Or l'aide monétaire octroyée par la Suisse est étroitement liée aux instruments du FMI.

La fiabilité de ses mesures d'aide monétaire permet à la Suisse de renforcer sa position dans le système financier inter-

■ 16.067 Legge federale sull'aiuto monetario internazionale. Revisione

Messaggio del 30 settembre 2016 concernente la revisione della legge federale sull'aiuto monetario internazionale e il decreto per la continuazione dell'aiuto monetario internazionale (FF 2016 7219)

Comunicato stampa del Consiglio federale del 30.09.2016

Il Consiglio federale licenzia il messaggio concernente la revisione della legge sull'aiuto monetario

In data odierna il Consiglio federale ha trasmesso al Parlamento il messaggio concernente la revisione della legge sull'aiuto monetario. La maggioranza dei partecipanti alla consultazione sostiene il progetto. L'obiettivo della revisione della legge è permettere alla Svizzera di continuare a partecipare in modo affidabile alle misure di stabilizzazione del sistema monetario e finanziario internazionale.

Con il messaggio il Consiglio federale chiede una revisione della legge del 19 marzo 2004 sull'aiuto monetario internazionale (LAMO). La revisione proposta tiene conto dei mutamenti intervenuti nell'economia mondiale e nel sistema finanziario internazionale. Essa intende introdurre due adeguamenti essenziali: l'aumento da 7 a 10 anni della durata massima dell'aiuto monetario in caso di crisi sistemica e l'esplicita partecipazione della Banca nazionale svizzera (BNS) all'aiuto monetario a singoli Stati. Contestualmente il Consiglio federale chiede una proroga del decreto federale dell'11 marzo 2013 sull'aiuto monetario (DAM).

Le crisi globali degli ultimi anni hanno provocato nell'architettura finanziaria mondiale profondi mutamenti che interessano anche l'aiuto monetario, in particolare nell'ambito del Fondo monetario internazionale (FMI). L'aiuto monetario concesso dalla Svizzera è strettamente connesso agli strumenti del FMI.

L'affidabilità della Svizzera nei provvedimenti di aiuto monetario consolida la sua posizione nel sistema finanziario internazionale e le consente di sostenere

Stellung im internationalen Finanzsystem bei und erlaubt ihr, ihre Position zu Fragen der Finanzstabilität in den internationalen Gremien glaubhaft und wirksam einzubringen.

Als offene Volkswirtschaft mit bedeutendem Finanzplatz und eigener Währung ist die Schweiz auf ein stabiles internationales Finanz- und Währungssystem angewiesen. Die Schweiz beteiligt sich seit langem an internationalen Hilfsaktionen und wurde in den letzten Jahren immer wieder angefragt, Währungshilfe zu leisten.

Medienmitteilung der Aussenpolitischen Kommission des Nationalrates vom 17.01.2017

Die APK-N ist ohne Gegenstimmen auf die Revision des Währungshilfegesetzes und die Verlängerung des Währungshilfbeschlusses ([16.067 n](#)) eingetreten und hat diese beiden Vorlagen in den Gesamtabstimmungen jeweils mit 16 zu 8 Stimmen angenommen. Ein Antrag, welcher der Schweizerischen Nationalbank (SNB) die Möglichkeit eröffnen wollte, einen Antrag des Bundesrates an die SNB zur Übernahme einer Darlehens- oder Garantiegewährung ohne Begründung abzulehnen, wurde mit 14 zu 9 Stimmen bei 1 Enthaltung verworfen. Ein weiterer Antrag, welcher die Bedingungen betreffend die Verpflichtungskredite gemäss geltendem Recht beibehalten wollte, wurde mit 16 zu 8 Stimmen abgelehnt. Die Kommissionsmehrheit ist der Auffassung, dass die Unabhängigkeit der Nationalbank und des Parlaments in Bezug auf die Währungshilfe genügend berücksichtigt wird. Die Minderheit hingegen möchte die Unabhängigkeit von Parlament und Nationalbank unterstreichen und stärken.

Auskünfte

Florent Tripet, Kommissionssekretär,
058 322 94 47,
apk.cpe@parl.admin.ch
Aussenpolitische Kommission (APK)

national et de défendre son opinion sur les questions de stabilité financière de manière crédible et efficace au sein des organismes internationaux.

Dotée d'une économie ouverte, d'une importante place financière et de sa propre monnaie, la Suisse est tributaire de la stabilité du système financier et monétaire international. Elle participe depuis longtemps aux actions d'aide internationales. Ces dernières années, elle a été régulièrement sollicitée dans le domaine de l'aide monétaire.

Communiqué de presse de la commission de politique extérieure du Conseil national du 17.01.2017

La Commission de politique extérieure du Conseil national est entrée en matière, sans opposition, sur la révision de la loi sur l'aide monétaire et la prorogation de l'arrêté sur l'aide monétaire ([16.067 n](#)) et a adopté ces deux projets, par 16 voix contre 8, lors des votes sur l'ensemble. Par ailleurs, elle a rejeté, par 14 voix contre 9 et 1 abstention, une proposition visant à habiliter la Banque nationale suisse à refuser, sans avoir à justifier sa décision, toute demande d'octroi de prêt ou de garantie qui lui est adressée par le Conseil fédéral. Elle a également rejeté, par 16 voix contre 8, une proposition ayant pour but de maintenir le droit en vigueur concernant les conditions applicables aux crédits d'engagement. La majorité de la commission est d'avis que le projet de révision tient suffisamment compte de l'indépendance de la Banque nationale et du Parlement en matière d'aide monétaire. La minorité de la commission souhaite en revanche souligner et renforcer l'indépendance respective du Parlement et de la Banque nationale.

Renseignements

Florent Tripet, secrétaire de la commission,
058 322 94 47,
apk.cpe@parl.admin.ch
Commission de politique extérieure (CPE)

in modo credibile ed efficace il proprio punto di vista nelle questioni relative alla stabilità finanziaria in seno agli organismi internazionali.

In quanto economia aperta dotata di una piazza finanziaria importante e una valuta propria, la Svizzera dipende fortemente dalla stabilità del sistema finanziario e monetario internazionale. Il nostro Paese partecipa già da tempo ad azioni di aiuto internazionali e negli ultimi anni è stato più volte sollecitato a prestare aiuto monetario.

Comunicato stampa della commissione della politica estera del Consiglio nazionale del 17.01.2017

La CPE-N è entrata in materia, senza voti contrari, sulla revisione della legge federale sull'aiuto monetario internazionale e sul decreto per la continuazione dell'aiuto monetario internazionale ([16.067 n](#)), accogliendo questi due oggetti nella votazione sul complesso con 16 voti contro 8. Una proposta intesa a concedere alla Banca nazionale svizzera (BNS) la possibilità di respingere senza motivazione una richiesta del Consiglio federale alla stessa BNS di procedere alla concessione di mutui o di garanzie è stata respinta con 14 voti contro 9 e 1 astensione. Un'ulteriore proposta, intesa a mantenere le condizioni concernenti i crediti d'impegno secondo il diritto vigente, è stata respinta con 16 voti contro 8. La maggioranza della Commissione è del parere che l'indipendenza della Banca nazionale e del Parlamento per quanto concerne l'aiuto monetario sia sufficientemente considerata. La minoranza preferisce invece sottolineare e rafforzare l'indipendenza del Parlamento e della Banca nazionale.

Informazioni

Florent Tripet, segretario della commissione, 058 322 94 47,
apk.cpe@parl.admin.ch
Commissione della politica estera (CPE)

■ 16.075 Organisation der Bahninfrastruktur

Botschaft vom 16. November 2016 zur Organisation der Bahninfrastruktur (BBI 2016 8661)

Medienmitteilung des Bundesrates vom 16.11.2016

Bahnsystem soll transparenter und kundenfreundlicher werden
Der Bundesrat will das schweizerische Bahnsystem weiter stärken. Er hat dazu die Botschaft zur Organisation der Bahninfrastruktur (OBI) zu Handen des Parlaments verabschiedet. OBI bringt mehr Transparenz, reduziert das Diskriminierungspotenzial, erhöht die Effizienz und trägt so zur langfristigen Verbesserung des heutigen Systems bei. Die Vorlage will zudem die Rechte der Passagiere stärken.

Heute sind die schweizerischen Bahnunternehmen in der Regel als integrierte Bahnen organisiert, welche sowohl die Bahn-Infrastruktur als auch den Personen- und teils den Güterverkehr betreiben. Die Infrastruktur ist zwar rechnerisch und organisatorisch von den Verkehrssparten getrennt, bleibt aber in der Gesamtverantwortung der Bahnunternehmen. Dies birgt in einem Umfeld, wo immer mehr Bahnunternehmen auf fremden Netzen verkehren, ein gewisses Diskriminierungspotenzial.

Gestützt auf die Arbeiten einer unabhängigen Expertengruppe schlägt der Bundesrat Anpassungen vor, um das Bahnsystem weiterzuentwickeln und alle Eisenbahnverkehrsunternehmen beim Zugang zur Bahninfrastruktur gleich zu behandeln. Die Trennung von Verkehr und Infrastruktur erachtet der Bundesrat aber als nicht notwendig und nachteilig für das gut funktionierende System des öffentlichen Verkehrs in der Schweiz.

Diskriminierung vermeiden

Mit der Vorlage sind folgende Änderungen vorgesehen:

- Die Trassenvergabestelle, die heute von den drei grossen Normalspurbahnen (SBB, BLS und SOB) sowie vom Verband öffentlicher Verkehr (VöV) getragen wird, soll in eine un-

■ 16.075 Organisation de l'infrastructure ferroviaire

Message du 16 novembre 2016 sur l'organisation de l'infrastructure ferroviaire (FF 2016 8399)

Communiqué de presse du Conseil fédéral du 16.11.2016

Vers un système ferroviaire plus transparent et convivial
Le Conseil fédéral entend renforcer le système ferroviaire suisse. A cet effet, il a envoyé le message relatif à l'organisation de l'infrastructure ferroviaire (OBI) au Parlement. OBI contribue à l'amélioration à long terme du système actuel en créant davantage de transparence, en favorisant un accès non discriminatoire et en augmentant l'efficience. Le projet vise également à étendre les droits des passagers.

Actuellement, la plupart des entreprises de chemin de fer suisses sont organisées en chemins de fer intégrés, c'est-à-dire qu'elles gèrent aussi bien l'infrastructure ferroviaire que le transport des personnes et des marchandises. L'infrastructure est certes distincte du secteur des transports d'un point de vue comptable et organisationnel, mais elle fait tout de même partie de la responsabilité générale des entreprises. Dans un contexte où de plus en plus d'entreprises utilisent des réseaux ferroviaires autres que le leur, cela recèle un certain risque de discrimination à l'accès.

Le Conseil fédéral s'appuie sur les travaux d'un groupe d'experts indépendant pour proposer des adaptations visant à améliorer le système ferroviaire et à mettre l'ensemble des entreprises de transport ferroviaire sur un pied d'égalité en termes d'accès à l'infrastructure. Il considère toutefois que le fait de dissocier les secteurs du transport et de l'infrastructure n'est pas nécessaire et qu'il serait préjudiciable au système de transports publics suisse, qui fonctionne bien par ailleurs.

Eviter les discriminations

Le projet prévoit les modifications suivantes :

- Le service d'attribution des sillons, actuellement géré par les trois principi-

■ 16.075 Organizzazione dell'infrastruttura ferroviaria

Messaggio del 16 novembre 2016 concernente l'organizzazione dell'infrastruttura ferroviaria (FF 2016 7711)

Comunicato stampa del Consiglio federale del 16.11.2016

Un sistema ferroviario più trasparente e vicino ai clienti

Il Consiglio federale intende rafforzare ulteriormente il sistema ferroviario svizzero. A tal scopo ha redatto il messaggio concernente l'organizzazione dell'infrastruttura ferroviaria (OIF). Il messaggio, trasmesso al Parlamento, migliorerà l'attuale sistema sul lungo periodo, aumentandone la trasparenza e l'efficienza e riducendo il potenziale di discriminazione. Il progetto OIF prevede anche un rafforzamento dei diritti dei passeggeri.

Attualmente le imprese ferroviarie svizzere sono organizzate per lo più sotto forma di imprese integrate, ossia gestiscono sia l'infrastruttura ferroviaria sia il trasporto di persone e in parte di merci. L'infrastruttura è separata dai comparti del trasporto sul piano contabile e organizzativo, ma resta sotto la responsabilità generale delle imprese ferroviarie. Questa situazione cela un potenziale di discriminazione, visto che sempre più imprese di trasporto ferroviario circolano sull'infrastruttura di terzi.

Sulla base dei lavori svolti da un gruppo di esperti indipendenti, il Consiglio federale propone perciò una serie di misure intese ad adeguare il sistema ferroviario e garantire la parità di trattamento delle imprese di trasporto ferroviario nell'accesso all'infrastruttura ferroviaria. La completa separazione fra infrastruttura e trasporti è invece ritenuta dal Governo penalizzante oltre che non necessaria per un sistema ben funzionante come quello del trasporto pubblico svizzero.

Prevenzione delle discriminazioni

Il progetto prevede le seguenti modifiche:

- il servizio di assegnazione delle tracce, attualmente di proprietà delle tre grandi ferrovie a scartamento normale (FFS, BLS e SOB) e dell'Unione dei

abhängige Anstalt des Bundes überführt und mit zusätzlichen Kompetenzen ausgestattet werden.

- Sie soll neu die Verantwortung für die Erstellung des Fahrplans für den öffentlichen Verkehr in der Schweiz erhalten. Mit der Erarbeitung der Fahrplan-Grundlage wird sie die SBB-Division Infrastruktur beauftragen.
- Für Systemführerschaften, welche heute beispielsweise die SBB beim Zugbeeinflussungssystem ETCS für die Normalspurbahnen oder die Rhätische Bahn bei der Zugsicherung der Meterspurbahnen innehat, soll eine klare gesetzliche Basis geschaffen werden. Das Bundesamt für Verkehr (BAV) kann für derartige Aufträge künftig Systemführungsverträge abschliessen. Damit werden die Rechte und Pflichten der Beteiligten geklärt und die Transparenz erhöht.
- Der Bundesrat will den Eisenbahnverkehrsunternehmen bei der Fahrplan- und Investitionsplanung der Infrastrukturbetreiber ein Mitwirkungsrecht einräumen. Die Betreiber der Bahninfrastruktur sollen verpflichtet werden, ihre Investitionspläne periodisch zu publizieren und die Eisenbahnverkehrsunternehmen anzuhören. Hingegen wird darauf verzichtet, dass die beiden international tätigen Bahnunternehmen SBB und BLS gesetzlich verpflichtet werden, in eine Holding-Struktur umgewandelt zu werden.
- Die Schiedskommission für den Eisenbahnverkehr (SKE) soll - wie die Trassenvergabestelle - weitere Kompetenzen im Bereich Überwachung und Prüfung erhalten. Eine neue gesetzliche Grundlage ermöglicht es ihr, sich die notwendigen Daten zur Marktüberwachung zu beschaffen. Die SKE wird zudem Beschwerdeinstanz für Fragen zur Systemführerschaft und zu den Mitwirkungsrechten. Überdies soll sie analog zu anderen Regulatoren in RailCom umbenannt werden.

Gestärkte Rechte der Reisenden
Ebenfalls zur OBI-Vorlage gehören Bestimmungen zu den Passagierrechten. Der Bundesrat will die Rechte der Reisenden im öffentlichen Verkehr stärken

paux chemins de fer à voie normale (CFF, BLS et SOB) et par l'Union des transports publics (UTP), deviendra un établissement de la Confédération indépendant doté de compétences supplémentaires.

- C'est à lui qu'incombera dorénavant d'établir l'horaire des transports publics suisses et de mandater la division Infrastructure des CFF pour qu'elle élabore la base de l'horaire.
- Pour les maîtrises de système comme celles qu'ont aujourd'hui les CFF en matière de systèmes de contrôle de la marche des trains sur voies normales ou le Chemin de fer rhétique pour les dispositifs d'arrêt automatique sur voies métriques, une base légale unique sera instaurée. A l'avenir, l'Office fédéral des transports (OFT) pourra conclure des conventions de maîtrise de système pour confier ces mandats. Ainsi, les droits et obligations des parties seront clarifiés et la transparence accrue.
- Le Conseil fédéral entend instaurer un droit de participation pour les entreprises de transport ferroviaire en matière de planification de l'horaire et des investissements par les gestionnaires d'infrastructure. Les exploitants d'infrastructures ferroviaires seront tenus de publier périodiquement leurs plans d'investissement et de consulter les entreprises de transport ferroviaire. L'idée de fusionner dans une même holding, par la force de la loi, les deux entreprises ferroviaires actives à l'échelle internationale (CFF et BLS), est en revanche écartée.
- La Commission d'arbitrage dans le domaine des chemins de fer (CACF) recevra, à l'instar du service d'attribution des sillons, de nouvelles compétences dans les domaines de la surveillance et du contrôle. Une nouvelle base légale lui permettra d'acquérir les données nécessaires à la surveillance du marché. La CACF sera en outre l'autorité de recours pour les questions de maîtrise de système et de droit de participation. Elle sera par ailleurs rebaptisée « RailCom », sur le modèle d'autres instances de régulation.

trasporti pubblici (UTP), sarà trasformato in un istituto autonomo della Confederazione, al quale verranno attribuite competenze supplementari;

- il servizio sarà il nuovo responsabile della definizione dell'orario per il trasporto pubblico in Svizzera; in questa veste incaricherà la Divisione Infrastruttura delle FFS di elaborare le basi dell'orario;
- sarà creata una chiara base legale per la gestione di sistemi, quale è assunta ad esempio dalle FFS per il sistema di controllo della marcia dei treni ETCS nel settore delle ferrovie a scartamento normale o dalla Ferrovia retica per il sistema di protezione dei treni nel settore a scartamento metrico. L'Ufficio federale dei trasporti (UFT) potrà stipulare appositi contratti di gestione. Le parti interessate otterranno così un quadro chiaro dei loro diritti e doveri, che aumenterà la trasparenza;
- il Consiglio federale intende inoltre accordare alle imprese di trasporto ferroviario il diritto di partecipare alla pianificazione dell'orario e degli investimenti dei gestori dell'infrastruttura. Questi ultimi saranno tenuti a pubblicare periodicamente i loro piani di investimento e a consultare le imprese di trasporto ferroviario. Si rinuncia invece a introdurre nella legge l'obbligo per le due imprese ferroviarie attive a livello internazionale, ossia le FFS e la BLS, di adottare la struttura di una holding;
- analogamente al servizio di assegnazione delle tracce, anche alla Commissione d'arbitrato in materia ferroviaria (CAF) saranno attribuite ulteriori competenze, concorrenti i settori della sorveglianza e degli esami. Una nuova base normativa le permetterà di raccogliere i dati necessari per sorvegliare il mercato. La CAF assumerà inoltre la funzione di autorità di ricorso in materia di gestioni di sistema e di diritti di partecipazione. In analogia ad altre commissioni regolatorie svizzere sarà denominata Railcom.

Rafforzamento dei diritti dei viaggiatori
Il progetto OIF comprende anche disposizioni sui diritti dei passeggeri. Il Consiglio federale intende infatti rafforzare i

und, soweit dies sinnvoll ist, an die in Europa üblichen Standards anleichen. Bei Verspätungen erhalten die Reisenden mehr Rechte. Bei grossen Verspätungen wird in gewissen Fällen zudem eine Entschädigungspflicht geschaffen. Die Verkehrsunternehmen sollen verpflichtet werden, die Reisenden über Verspätungen oder Ausfälle und ihre Rechte zu informieren. Die Änderungen werden auf Verordnungsstufe vom Bundesrat konkretisiert werden.

Renforcement des droits des passagers
Le projet OBI comprend également des dispositions concernant les droits des passagers. Le Conseil fédéral entend renforcer les droits des passagers des transports publics et les rapprocher des réglementations applicables en Europe lorsque cela se justifie. Les voyageurs obtiendront davantage de droits en cas de retards. Une obligation d'indemnisation sera en outre instaurée, à certaines conditions, en cas de retard important. Les entreprises de transport seront obligées d'informer les voyageurs des retards et suppressions de liaisons, ainsi que de leurs droits. Le Conseil fédéral concrétisera ces modifications dans les ordonnances ad hoc.

loro diritti nel settore del trasporto pubblico e, ove opportuno, allinearli ai normali standard europei. I viaggiatori godranno di maggiori diritti in caso di ritardo; per determinati casi di forte ritardo è previsto il diritto a un'indennità. Le imprese di trasporto saranno inoltre tenute a informare i viaggiatori su ritardi e soppressioni di corse e sui loro diritti a questo riguardo. Le modifiche saranno precise dal Consiglio federale nelle appropriate ordinanze.

Medienmitteilung der Kommission für Verkehr und Fernmeldewesen des Nationalrates vom 17.01.2017

Die Verkehrskommission des Nationalrates beantragt ihrem Rat mit 14 zu 11 Stimmen die Vorlage zur Organisation der Bahninfrastruktur an den Bundesrat zurückzuweisen. Dieser wird beauftragt, Vorschläge zur Auslagerung von SBB Cargo, zur Systemführerschaft im Güterverkehr, zur Stärkung der Mitwirkungsrechte insbesondere der Kantone zu unterbreiten sowie die Bestimmungen des Passagierrechtes auszugliedern. Die Kommission hat zur Vorlage **Organisation der Bahninfrastruktur 16.075** (OBI) Vertreterinnen und Vertretern der Kantone, der Bahnunternehmen sowie einen Vertreter der verladenen Wirtschaft (VAP) angehört. Sie ist mit 22 zu 1 Stimmen bei 2 Enthaltungen auf den Entwurf des Bundesrates eingetreten, stellt ihrem Rat aber mit 14 zu 11 Stimmen den Antrag, die Vorlage an den Bundesrat zurückzuweisen und in vier Punkten zu überarbeiten:

- Erstens soll die SBB Cargo in einer Holding-Struktur ausgelagert werden, um auf diese Weise mehr Wettbewerb zu erreichen und den Gütertransport zu stärken.
- Als zweites sollen Systemführerschaften auch für den Güterverkehr geregelt werden.
- Drittens sollen den Kantonen und Verkehrsverbänden Mitwirkungsrechte bei den Systemaufgaben eingeräumt werden. Anlass zur Kritik

Communiqué de presse de la commission des transports et des télécommunications du Conseil national du 17.01.2017

La Commission des transports et des télécommunications du Conseil national propose à son conseil, par 14 voix contre 11, de renvoyer le projet de loi fédérale sur l'organisation de l'infrastructure ferroviaire au Conseil fédéral. Elle demande à ce dernier de lui soumettre des propositions en vue de transformer CFF Cargo en entreprise autonome, de régler la maîtrise du système pour le trafic marchandises et de renforcer les droits de participation, en particulier ceux des cantons. Elle souhaite également que les dispositions relatives au droit des passagers fassent l'objet d'un projet distinct. Dans le cadre de l'examen du projet relatif à **l'organisation de l'infrastructure ferroviaire 16.075**, la commission a entendu des représentants des cantons et des entreprises ferroviaires, ainsi qu'un représentant de l'Association suisse des propriétaires d'embranchements particuliers et de wagons privés. Après avoir décidé, par 22 voix contre 1 et 2 abstentions, d'entrer en matière sur le projet, elle a proposé à son conseil, par 14 voix contre 11, de renvoyer ledit projet au Conseil fédéral en le chargeant de remanier les quatre points suivants :
– Premièrement, CFF Cargo doit être intégrée en tant que société autonome dans une structure de groupe d'entreprises (Holding), de sorte à

Comunicato stampa della commissione dei trasporti e delle telecomunicazioni del Consiglio nazionale del 17.01.2017

Con 14 voti contro 11, la Commissione dei trasporti e delle telecomunicazioni del Consiglio nazionale propone di rinviare al Consiglio federale il disegno sull'organizzazione dell'infrastruttura ferroviaria, incaricandolo di presentare proposte riguardo all'esternalizzazione dei servizi di FFS Cargo, alla gestione di sistema nel traffico merci e al rafforzamento dei diritti di partecipazione in particolare dei Cantoni, nonché di scorporare dal disegno le disposizioni sui diritti dei passeggeri.

In merito al disegno sull'**organizzazione dell'infrastruttura ferroviaria (16.075)**, la Commissione ha sentito esponenti dei Cantoni e delle imprese ferroviarie, nonché un rappresentante delle imprese che commissionano o effettuano trasporti di merci per conto proprio. Dopo aver deciso di entrare in materia con 22 voti contro 1 e 2 astensioni, ha proposto alla propria Camera, con 14 voti contro 11, di rinviare il disegno al Consiglio federale perché lo modifichi come segue:

- FFS Cargo deve essere integrata in una holding mantenendo la propria autonomia, così da accrescere la concorrenza e incentivare il traffico merci;
- le gestioni di sistema devono essere disciplinate anche in relazione al traffico merci;

gab in der Kommission namentlich die Möglichkeit, einheitliche Tarife festzulegen.

– Mit dem vierten Punkt will die Kommission den Bundesrat schliesslich beauftragen, die Passagierrechte aus der Vorlage auszugliedern.

renforcer la concurrence et le transport des marchandises.

– Deuxièmement, les maîtrises de système doivent être réglées également pour le trafic marchandises.

– Troisièmement, des droits de participation doivent être octroyés aux cantons et aux associations du secteur des transports en ce qui concerne les tâches systémiques. La possibilité de fixer des tarifs uniformes a en effet été critiquée par la commission.

– Quatrièmement, les dispositions relatives au droit des passagers doivent être retirées du projet et traitées dans un projet distinct.

– ai Cantoni e alle associazioni di imprese di trasporti devono essere riconosciuti diritti di partecipazione. Particolarmente criticata è stata la possibilità di stabilire tariffe unitarie; – le disposizioni sui diritti dei passeggeri devono essere scorporate dal disegno.

Auskünfte

Stefan Senn, Kommissionssekretär,
058 322 95 36,
kvf.ctt@parl.admin.ch
Kommission für Verkehr und Fernmeldewesen (KVF)

Renseignements

Stefan Senn, secrétaire de la commission,
058 322 95 36,
kvf.ctt@parl.admin.ch
Commission des transports et des télécommunications (CTT)

Informazioni

Stefan Senn, segretario della commissione,
058 322 95 36,
kvf.ctt@parl.admin.ch
Commissione dei trasporti e delle telecomunicazioni (CTT)

■ 16.082 Bundesgesetz über die Unternehmens-Identifikationsnummer (UID)

Botschaft vom 2. Dezember 2016 zur Teilrevision des Bundesgesetzes über die Unternehmens-Identifikationsnummer (UIDG) (BBI 2017 1)

Medienmitteilung des Bundesrates vom 02.12.2016

Botschaft zur Revision des Bundesgesetzes über die Unternehmens-Identifikationsnummer
Der Bundesrat hat an seiner Sitzung vom 2. Dezember 2016 die Ergebnisse des Vernehmlassungsverfahrens zur Teilrevision des Bundesgesetzes über die Unternehmens-Identifikationsnummer (UIDG) zur Kenntnis genommen und die entsprechende Botschaft an das Parlament überwiesen. Das Bundesamt für Statistik (BFS) soll einen internationalen Identifikator in der Schweiz verwalten.

Der Bundesrat hat im Dezember 2015 beschlossen, dass sich die Schweiz am Aufbau eines globalen Identifikatoren-systems für Finanzmarktakteure beteiligt. Mit dem Legal Entity Identifier (LEI), einem einheitlichen internationalen Identifikator, soll die Qualität von Finanzdaten verbessert und die Beurteilung von Systemrisiken vereinfacht werden. In seiner Botschaft fordert der Bundesrat die Revision des Bundesgesetzes über die Unternehmens-Identifikationsnummer vom 18. Juni 2010. Mit dieser Revision wird die nötige rechtliche Grundlage geschaffen, damit das BFS die Rolle der lokalen Auswertungseinheit, der sogenannten Local Operating Unit (LOU), wahrnehmen und den LEI in der Schweiz ausstellen kann.

Das BFS ist bereits für die Vergabe und die Verwaltung der Unternehmens-Identifikationsnummer (UID) in der Schweiz zuständig. Das UID-System verfolgt national den gleichen Zweck wie das LEI-System auf internationaler Ebene, nämlich die Identifikation von juristischen Einheiten.

Durch diese Revision können die betroffenen schweizerischen juristischen Einheiten ihren internationalen Identifikator beim BFS beantragen und müssen

■ 16.082 Loi sur le numéro d'identification des entreprises (LIDE)

Message du 2 décembre 2016 concernant la révision partielle de la loi fédérale sur le numéro d'identification des entreprises (LIDE) (FF 2017 1)

Communiqué de presse du Conseil fédéral du 02.12.2016

Message sur la révision de la loi sur le numéro d'identification des entreprises

Lors de sa séance du 2 décembre 2016, le Conseil fédéral a pris acte des résultats de la consultation concernant la révision partielle de la loi sur le numéro d'identification des entreprises (LIDE) et transmis au Parlement le message correspondant. L'Office fédéral de la statistique (OFS) devrait gérer en Suisse un numéro d'identification international.

Le Conseil fédéral a décidé en décembre 2015 que la Suisse participerait à la mise sur pied d'un système mondial d'identification des acteurs des marchés financiers. Un numéro d'identification standardisé au niveau international (appelé Legal Entity Identifier, LEI) permettra d'améliorer la qualité des données financières et facilitera l'évaluation des risques systémiques. Par son message, le Conseil fédéral demande la révision de la loi fédérale sur le numéro d'identification des entreprises du 18 juin 2010. Cette révision permettra à l'OFS d'assumer le rôle d'unité locale d'exploitation (Local Operating Unit (LOU)) et à ce titre, d'émettre le LEI en Suisse. L'OFS est l'autorité responsable pour la distribution et l'exploitation du numéro d'identification unique des entreprises (IDE) en Suisse. La finalité du système IDE, soit l'identification des entités juridiques en Suisse, est identique avec celle poursuivie par le système LEI au niveau mondial. Cette révision permettra aux entités juridiques suisses concernées d'obtenir les numéros d'identification internationaux par le biais de l'OFS au lieu de devoir les demander à l'étranger, comme c'est le cas actuellement.

■ 16.082 Legge sul numero d'identificazione delle imprese (LIDI)

Messaggio del 2 dicembre 2016 concernente la revisione parziale della legge federale sul numero d'identificazione delle imprese (LIDI) (FF 2017 1)

Comunicato stampa del Consiglio federale del 02.12.2016

Messaggio sulla revisione della legge federale sul numero d'identificazione delle imprese

Nella sua riunione del 2 dicembre 2016, il Consiglio federale ha preso atto dei risultati della consultazione sulla revisione parziale della legge federale sul numero d'identificazione delle imprese (LIDI) e trasmesso al Parlamento il relativo messaggio. L'Ufficio federale di statistica (UST) dovrebbe gestire in Svizzera un numero d'identificazione internazionale.

Nel dicembre 2015 il Consiglio federale ha deciso l'adesione della Svizzera al sistema globale di identificazione dei partecipanti al mercato finanziario. Il numero d'identificazione unico e standardizzato su scala internazionale (ovvero il Legal entity identifier, LEI) dovrebbe permettere di migliorare la qualità dei dati finanziari e di facilitare la valutazione dei rischi sistematici. Nel suo messaggio, il Consiglio federale chiede la revisione della legge federale sul numero d'identificazione delle imprese del 18 giugno 2010. Questa revisione consentirà all'UST di assumere il ruolo di unità operativa locale (Local Operating Unit (LOU)) e in tale veste, di emettere il LEI in Svizzera. L'UST è già l'autorità responsabile dell'attribuzione e della gestione del numero d'identificazione delle imprese (IDI) in Svizzera. Lo scopo del sistema IDI, ovvero l'identificazione delle entità giuridiche a livello nazionale, coincide con quello perseguito dal sistema LEI a livello mondiale.

Queste modifiche permetteranno alle entità giuridiche svizzere coinvolte di ottenere i numeri di identificazione internazionali tramite l'UST invece che dover richiederli all'estero, come avviene attualmente.

ihn nicht mehr - wie bisher - im Ausland anfordern.

Die Kommission für Wissenschaft, Bildung und Kultur (WBK) des Nationalrates hat am 16.02.2017 getagt.

Bei Redaktionsschluss dieser Publikation hatte die Kommission die Vorberatung dieser Vorlage noch nicht abgeschlossen.

Auskünfte

Marcello Fontana, Kommissionssekretär,
058 322 97 35,
wbk.csec@parl.admin.ch
Kommission für Wissenschaft, Bildung und Kultur (WBK)

La Commission de la science, de l'éducation et de la culture (CSEC) du Conseil national s'est réunie le 16.02.2017.

Au moment de la clôture de rédaction de cette publication, la commission n'avait pas encore terminé l'examen préalable de cet objet.

Renseignements

Marcello Fontana, secrétaire de commission, 058 322 97 35,
wbk.csec@parl.admin.ch
Commission de la science, de l'éducation et de la culture (CSEC)

La Commissione della scienza, dell'educazione e della cultura (CSEC) del Consiglio nazionale si è riunita il 16.02.2017.

Al momento della stampa di questa pubblicazione, la Commissione non aveva ancora terminato l'esame preliminare di questo oggetto.

Informazioni

Marcello Fontana, segretario della commissione, 058 322 97 35,
wbk.csec@parl.admin.ch
Commissione della scienza, dell'educazione e della cultura (CSEC)

■ 16.083 Klimaübereinkommen von Paris. Genehmigung

Botschaft vom 21. Dezember 2016 zur Genehmigung des Klimaübereinkommens von Paris (BBI 2017 317)

Medienmitteilung des Bundesrates vom 21.12.2016

Ratifikation des Klimaübereinkommens von Paris: Bundesrat genehmigt Botschaft

Der Bundesrat schlägt vor, dass die Schweiz das Pariser Klimaübereinkommen ratifiziert, welches die internationale Klimapolitik nach 2020 festlegt. An seiner Sitzung vom 21. Dezember 2016 hat er die diesbezügliche Botschaft an das Parlament genehmigt. Das Übereinkommen schafft einen rechtlich verbindlichen, regelbasierten und dynamischen Rahmen, der eine kontinuierliche Verstärkung der von den Staaten im Kampf gegen die Klimaerwärmung unternommenen Anstrengungen ermöglicht.

Das im Dezember 2015 von der Staatengemeinschaft genehmigte Übereinkommen von Paris hat zum Ziel, den durchschnittlichen weltweiten Temperaturanstieg gegenüber der vor-industriellen Zeit auf deutlich unter 2 °C zu begrenzen und weiterhin alle notwendigen Schritte zu unternehmen, damit die Erwärmung 1,5 °C nicht übersteigt. Das Abkommen verpflichtet sämtliche Mitgliedsländer, alle fünf Jahre ein Emissionsreduktionsziel zu formulieren und im Inland Massnahmen zu ergreifen, um diese Ziele zu erreichen. Zudem müssen die Länder eine Strategie für die Anpassung an die Klimaänderungen ausarbeiten, die Mittelflüsse in eine klimafreundliche Richtung lenken und regelmässig über die Umsetzung dieser Massnahmen Bericht erstatten (siehe Kasten: Eckpunkte des Abkommens von Paris). Das Abkommen trat am 4. November 2016 in Kraft. Damit die Schweiz es ratifizieren kann, ist die Zustimmung des Parlaments notwendig.

Auswirkungen auf die Schweiz

Mit der Ratifizierung wird das von der Schweiz angekündigte Ziel definitiv. Im

■ 16.083 Accord de Paris sur le climat. Approbation

Message du 21 décembre 2016 portant approbation de l'Accord de Paris sur le climat (FF 2017 289)

Communiqué de presse du Conseil fédéral du 21.12.2016

Ratification de l'accord de Paris sur le climat: message approuvé par le Conseil fédéral

Le Conseil fédéral propose que la Suisse ratifie l'Accord de Paris sur le climat qui établit la politique climatique internationale après 2020. Il a approuvé le message adressé au Parlement lors de sa séance du 21 décembre 2016. L'accord crée un cadre légalement contraignant, robuste et dynamique qui permet de renforcer de façon continue les efforts des Etats dans la lutte contre le réchauffement climatique.

L'accord de Paris, approuvé par la communauté internationale en décembre 2015, vise à contenir l'élévation de la température mondiale moyenne bien en dessous de 2°C par rapport à l'ère pré-industrielle et à poursuivre l'action menée pour limiter l'élévation de la température à 1,5 °C. Il oblige tous les Etats membres à déposer tous les 5 ans des objectifs de réduction des émissions de gaz à effet de serre et à prendre des mesures domestiques à cet égard. Les Etats membres doivent aussi élaborer une stratégie d'adaptation aux changements climatiques, orienter les flux financiers de manière favorable au climat, et rendre régulièrement un rapport sur la mise en oeuvre de ces mesures (voir Encadré : Les éléments clés de l'accord de Paris). L'accord est entré en vigueur le 4 novembre 2016. Pour que la Suisse puisse le ratifier, l'approbation du Parlement est nécessaire.

Implications pour la Suisse

Avec la ratification de l'accord, l'objectif annoncé par la Suisse deviendra effectif. En février 2015, elle a communiqué à la Convention des Nations Unies sur le réchauffement climatique que la Suisse voulait réduire les émissions de 50% d'ici 2030 par rapport à 1990, et qu'elle

■ 16.083 Accordo di Parigi sul clima. Approvazione

Messaggio del 21 dicembre 2016 concernente l'approvazione dell'Accordo di Parigi sul clima (FF 2017 265)

Comunicato stampa del Consiglio federale del 21.12.2016

Ratifica dell'Accordo di Parigi sul clima: il Consiglio federale approva il messaggio

Il Consiglio federale propone che la Svizzera ratifichi l'Accordo di Parigi sul clima, che determina la politica climatica internazionale dopo il 2020. Il Governo ha approvato il messaggio che sarà sottoposto il 21 dicembre 2016 al Parlamento. L'Accordo crea un quadro giuridicamente vincolante, solido e dinamico che permette di rafforzare in maniera continua l'impegno degli Stati nella lotta al riscaldamento climatico.

L'Accordo di Parigi, approvato dalla Comunità internazionale degli Stati nel dicembre 2015, mira a contenere l'aumento della temperatura mondiale media al di sotto dei 2°C rispetto al periodo preindustriale e a proseguire gli sforzi intrapresi per limitarlo a 1,5 °C. Inoltre impone agli Stati membri di presentare ogni cinque anni degli obiettivi di riduzione delle emissioni di gas serra e di adottare misure nazionali a riguardo. Gli Stati devono anche elaborare una strategia di adattamento ai cambiamenti climatici, orientare i flussi finanziari in modo che siano impiegati a favore del clima e presentare periodicamente un rapporto sull'attuazione di tali misure (cfr. quadro sugli elementi chiave dell'Accordo di Parigi). L'Accordo è entrato in vigore il 4 novembre 2016. La ratifica da parte della Svizzera è subordinata all'approvazione delle Camere federali.

Implicazioni per la Svizzera

Con la ratifica dell'Accordo l'obiettivo annunciato dalla Svizzera prenderà effetto. A febbraio 2015 il nostro Paese ha comunicato alla Convenzione delle Nazioni Unite sul riscaldamento climatico la propria intenzione di ridurre, entro il 2030, le emissioni di gas serra del 50 per

Februar 2015 hatte sie der Klimakonvention der Vereinten Nationen mitgeteilt, sie wolle bis 2030 ihre Treibhausgasemissionen gegenüber 1990 um 50 Prozent senken, wobei ein Teil dieser Reduktionen im Ausland herbeigeführt werden solle.

Wie alle anderen Parteien des Abkommens verpflichtet sich die Schweiz, ab 2030 alle fünf Jahre ein neues, ehrgeiziges Emissionsreduktionsziel bekanntzugeben. Sie wird Massnahmen ergreifen müssen, um ihren Verpflichtungen nachzukommen. Wie bisher wird sie regelmäßig über die Entwicklung der Treibhausgasemissionen im Inland und über die eingeleiteten Massnahmen Bericht erstatten müssen.

Im Inland werden das Übereinkommen von Paris und das Emissionsreduktionsziel im Wesentlichen über das CO₂-Gesetz umgesetzt, welches vollständig revidiert werden muss. Die Vernehmlassung zu diesem Revisionsentwurf dauerte bis Ende November 2016. Die Botschaft wird im zweiten Halbjahr 2017 an das Parlament überwiesen.

Eckpunkte des Klimaabkommens von Paris

Die Verabschiedung des Klimaabkommens von Paris war ein Meilenstein in der internationalen Klimapolitik. Das Abkommen schafft einen Rahmen, der rechtlich verbindlich, regelbasiert (die zugrunde liegenden Regeln sollen in den kommenden Jahren ergänzt werden) und dynamisch ist (die Reduktionsziele werden auf nationaler Ebene definiert und müssen für jedes Land so ambitioniert wie möglich sein).

Die Eckpunkte des Abkommens lassen sich wie folgt zusammenfassen:

- Die bisherige, starre Zweiteilung zwischen Industrie- und Entwicklungsländern wird weitestgehend aufgehoben. Das Reduktionsziel eines Staates soll seiner sich verändernden Verantwortlichkeit gegenüber dem Klima sowie seinen Kapazitäten entsprechen.
- Es werden gemeinsame Langzeitziele für die Reduktion der Treibhausgasemissionen, für die Anpassung an den Klimawandel und für die Ausrichtung von Finanzflüssen auf eine klimavertträglichere Entwicklung formuliert.

entendait effectuer une partie de ces réductions dans des pays tiers.

Comme toutes Parties à l'accord, la Suisse sera de plus tenue d'annoncer après 2030, et chaque 5 ans, de nouveaux objectifs ambitieux dans les domaines de la réduction des émissions. Elle devra prendre des mesures pour mettre en oeuvre son engagement. Comme jusqu'à maintenant, elle devra rendre compte régulièrement de l'évolution des émissions nationales de gaz à effet de serre et des mesures mises en place.

Au niveau national, l'accord de Paris et l'objectif de réduction seront principalement mis en oeuvre dans la loi sur le CO₂ qui doit être révisée totalement. Ce projet de révision était en consultation jusqu'à fin novembre 2016. Le message sera transmis au Parlement durant la seconde partie de l'année 2017.

Les éléments clés de l'Accord de Paris sur le climat

L'adoption de l'accord de Paris sur le climat représente une étape fondamentale pour la politique climatique internationale. L'accord crée un cadre légalement contraignant, robuste (il repose sur des règles qui devraient être étoffées ces prochaines années) et dynamique (les objectifs de réduction sont définis à l'échelle nationale et doivent refléter le niveau d'ambition le plus élevé possible d'un Etat).

En voici les points essentiels :

- L'accord met pratiquement fin à l'ancienne distinction stricte entre pays industrialisés et pays en développement. L'objectif de réduction de chaque Etat correspondra ainsi à l'évolution de sa responsabilité envers le climat et à sa capacité ;
- Fixation d'un objectif commun à long terme pour la réduction des émissions de gaz à effet de serre, pour l'adaptation aux changements climatiques et pour l'orientation des flux financiers vers un développement plus respectueux du climat ;
- Introduction de l'obligation pour chaque pays de communiquer régulièrement des objectifs nationaux de réduction ambitieux ;
- Possibilité de prendre en compte dans le bilan national les réductions

cento rispetto al 1990, e di conseguire una parte di tali riduzioni all'estero.

Come tutte le altre Parti all'Accordo, dopo il 2030 la Svizzera sarà inoltre tenuta ad annunciare ogni cinque anni nuovi obiettivi ambiziosi in materia di riduzione delle emissioni e dovrà adottare misure per mettere in atto gli impegni presi. Come in precedenza, avrà l'obbligo di rendere conto periodicamente dell'andamento delle proprie emissioni di gas serra e delle misure attuate.

Sul piano nazionale, l'Accordo di Parigi e l'obiettivo di riduzione verranno principalmente concretizzati nella legge sul CO₂, che dovrà essere sottoposta a una revisione totale. Questo progetto di revisione è stato in consultazione fino a fine novembre 2016. Il messaggio sarà trasmesso al Parlamento nella seconda metà del 2017.

Gli elementi chiave dell'Accordo di Parigi sul clima

L'adozione dell'Accordo di Parigi sul clima rappresenta una tappa fondamentale nella politica climatica internazionale. L'accordo crea un quadro giuridicamente vincolante, solido (basato su regole che dovrebbero essere ampliate nei prossimi anni) e dinamico (gli obiettivi di riduzione sono definiti su scala nazionale e devono corrispondere alle possibilità massime di uno Stato).

Eccone i punti essenziali:

- il superamento della vecchia e rigida bipartizione tra Paesi industrializzati e Paesi in sviluppo. L'obiettivo di riduzione di ogni Stato rispecchierà quindi il livello raggiunto dallo stesso in termini di responsabilità nei confronti del clima e di capacità ;
- l'adozione di un obiettivo comune a lungo termine di riduzione delle emissioni di gas serra, adattamento ai cambiamenti climatici e orientamento dei flussi finanziari in una prospettiva di sviluppo più rispettoso del clima;
- l'introduzione dell'obbligo, per tutti i Paesi, di annunciare periodicamente ambiziosi obiettivi nazionali di riduzione delle emissioni;
- la possibilità di inserire nel bilancio nazionale la riduzione delle emissioni conseguita all'estero;

- Jedes Land wird verpflichtet, in regelmässigen Abständen ehrgeizige nationale Emissionsreduktionsziele einzureichen.
- Im Ausland erzielte Emissionsreduktionen können in der nationalen Bilanz angerechnet werden.
- Die Anpassung an den Klimawandel wird gestärkt, insbesondere durch die Einreichung nationaler Anpassungspläne.
- Die Industrienationen sind weiterhin verpflichtet, die Entwicklungsländer bei ihren Emissionsreduktions- und Anpassungsmassnahmen finanziell zu unterstützen. Die übrigen Länder werden aufgefordert, dies ebenfalls zu tun.
- Es wird ein verbessertes System für die Berichterstattung und die Überprüfung der nationalen Massnahmen eingerichtet.
- In regelmässigen Abständen erfolgt eine Bestandsaufnahme der globalen Anstrengungen zur Emissionsverminderung, zur Anpassung und zur finanziellen Unterstützung, und die Staaten legen periodisch Ziele fest, die jeweils ambitionierter als die vorangehenden sind.

Medienmitteilung der Kommission für Umwelt, Raumplanung und Energie des Nationalrates vom 31.01.2017

Mit 15 zu 8 Stimmen bei 2 Enthaltungen hat die Kommission entschieden, den Bundesrat zu ermächtigen, das Übereinkommen von Paris zum Klimaschutz nach 2020 ([16.083](#)) zu ratifizieren. Dabei beschloss sie mit 13 zu 12 Stimmen, das Reduktionsziel der Schweiz, die Treibhausgasemissionen bis 2030 um 50 Prozent gegenüber 1990 zu senken, definitiv zu übermitteln. Der Beitritt der Schweiz mit einem ambitionierten Ziel sei ein wichtiges Zeichen für den Klimaschutz, ist die Kommissionsmehrheit der Ansicht. Es müsse jetzt gehandelt werden, um grössere Schäden oder schwere Konflikte aufgrund des Klimawandels möglichst zu vermeiden. Eine Minderheit beantragt, nicht auf die Vorlage einzutreten. Das Übereinkommen sei unnötig, die Schweiz könne auch sonst Massnahmen zum Klimaschutz ergreifen, ist sie der Auffassung. Andere Min-

- d'émission effectuées dans des pays tiers;
- Renforcement de l'adaptation aux changements climatiques, notamment par l'élaboration de plans nationaux ;
- Maintien de l'obligation pour les pays industrialisés de soutenir financièrement les pays en voie de développement dans la mise en place de mesures de réduction des émissions et d'adaptation ; invitation aux autres pays de soutenir similairement les pays en voie de développement ;
- Etablissement d'un meilleur système de compte-rendu et de contrôle des mesures nationales ;
- Bilan régulier des efforts internationaux de réduction des émissions, d'adaptation et de soutien financier et fixation par les Etats de nouveaux objectifs plus ambitieux.

Communiqué de presse de la commission de l'environnement, de l'aménagement du territoire et de l'énergie du Conseil national du 31.01.2017

Par 15 voix contre 8 et 2 abstentions, la commission souhaite habiliter le Conseil fédéral à ratifier l'Accord de Paris sur le climat ([16.083](#)), qui porte sur la période postérieure à 2020. Elle s'est également prononcée, par 13 voix contre 12, en faveur de l'objectif de la Suisse de réduire les émissions de gaz à effet de serre d'ici 2030 de 50% par rapport à 1990. La majorité de la commission estime en effet que l'adhésion de la Suisse avec un objectif ambitieux constitue un signal fort pour la protection du climat : il s'agit d'agir aujourd'hui pour prévenir les dommages importants ou les conflits graves que le changement climatique risque d'entraîner demain. A contrario, une minorité de la commission propose de ne pas entrer en matière sur le projet car elle juge l'accord inutile, la Suisse pouvant de toute façon prendre des

- il rafforzamento dell'adattamento ai cambiamenti climatici, in particolare mediante l'elaborazione di piani nazionali;
- l'obbligo per i Paesi industrializzati di un sostegno finanziario a quelli in sviluppo nell'attuazione di misure di riduzione delle emissioni e di adattamento; l'invito ad altri Paesi a fornire a loro volta un sostegno a quelli in sviluppo;
- la messa a punto di un sistema di reporting e di monitoraggio delle misure nazionali migliore;
- la stesura di un bilancio periodico degli sforzi internazionali di riduzione delle emissioni, di adattamento ai cambiamenti climatici, di sostegno finanziario da parte degli Stati a nuovi obiettivi più ambiziosi e alla determinazione di quest'ultimi.

Comunicato stampa della commissione dell'ambiente, della pianificazione del territorio e dell'energia Consiglio nazionale del 31.01.2017

Con 15 voti contro 8 e 2 astensioni, la Commissione si è pronunciata a favore della ratifica da parte del Consiglio federale dell'Accordo di Parigi sul clima, dopo il 2020 ([16.083](#)). La Commissione ha inoltre approvato con 13 voti contro 12 l'obiettivo della Svizzera di ridurre le emissioni di gas a effetto serra del 50 per cento rispetto al 1990 entro il 2030. La maggioranza della Commissione ritiene che la decisione della Svizzera di darsi un obiettivo così ambizioso in vista dell'adesione rappresenti un segnale forte e testimoni l'importanza di un intervento immediato per evitare danni ancora più grandi all'ambiente e per scongiurare gravi conflitti dovuti appunto ai cambiamenti climatici. Una minoranza propone di non entrare in materia poiché ritiene che la Svizzera possa comunque adottare misure a protezione del clima e che dunque l'Accordo sia

derheiten möchten das Übereinkommen ratifizieren, aber mit einem Reduktionsziel der Schweiz von 40 respektive 60 Prozent. Der Anteil der Massnahmen im In- und Ausland für die Zielerreichung im Rahmen des Pariser Übereinkommens ist offen und wird in der Totalrevision des CO2-Gesetzes festgelegt.

mesures pour la protection du climat. D'autres minorités plaident pour la ratification, mais veulent fixer l'objectif de réduction de la Suisse soit à 40% ou 60%. La part des mesures à prendre sur le sol national et à l'étranger pour atteindre l'objectif fixé dans le cadre de l'Accord de Paris n'est pas définie pour le moment; elle sera précisée lors de la révision totale de la loi sur le CO2.

inutile. Vi sono infine membri della Commissione favorevoli alla ratifica dell'Accordo che auspicano un obiettivo di riduzione delle emissioni del 40 rispettivamente del 60 per cento. La portata delle misure da attuare in Svizzera e all'estero per raggiungere l'obiettivo di riduzione delle emissioni nel quadro dell'Accordo di Parigi non è ancora definita ma verrà sancita nella legge sul CO2 totalmente riveduta.

Auskünfte

Sébastien Rey, Kommissionssekretär,
058 322 97 34,
urek.ceate@parl.admin.ch
Kommission für Umwelt, Raumplanung
und Energie (UREK)

Renseignements

Sébastien Rey, secrétaire de la commission,
058 322 97 34,
urek.ceate@parl.admin.ch
Commission de l'environnement, de l'aménagement du territoire et de l'énergie
(CEATE)

Informazioni

Sébastien Rey, segretario della commissione, 058 322 97 34,
urek.ceate@parl.admin.ch
Commissione dell'ambiente, della pianificazione del territorio e dell'energia (CAPTE)

■ 16.300 Kt.lv. SG. Sicherheit trotz Flüchtlingsströmen gewährleisten

Gestützt auf Artikel 160 Absatz 1 der Bundesverfassung reicht der Kanton St. Gallen folgende Standesinitiative ein: Die Asyl- und Flüchtlingspolitik ist verstärkt auf die Flüchtlingsströme und die zunehmende Gewalt auszurichten, und die entsprechenden Massnahmen sind einzuleiten:

- Erhöhung der Ausgaben für das Grenzwachtkorps und Aufstockung des Korps;
- verstärkte Zusammenarbeit von Grenzwachtkorps, Polizei und Armee zur besseren Sicherung der Grenzen und Durchsetzung der Rechtsordnung;
- konsequente Anwendung des Schengen-Abkommens in den EU-Ländern und in der Schweiz;
- gerechte Aufteilung der Flüchtlinge im Schengen-Raum auf die beteiligten Länder;
- Erhöhung der Mittel für die Hilfe vor Ort;
- konsequente Rückführung der Asylsuchenden, welche gegen die Rechtsordnung und die Asylgesetzgebung verstossen.

Verhandlungen

16.06.2016 SR Der Initiative wird keine Folge gegeben.

SDA-Meldung

Debatte im Ständerat, 16.06.2016

Der Ständerat will keine Korrekturen an der Asylpolitik wegen der Flüchtlingskrise. Er hat eine Standesinitiative des Kantons St. Gallen abgelehnt. Aus Sicht der kleinen Kammer sind die geforderten Massnahmen, sofern sie in der Kompetenz des Bundes liegen, bereits erfüllt. Der Kanton St. Gallen fordert höhere Ausgaben für das Grenzwachtkorps, eine konsequente Anwendung des Schengen-Abkommens in den EU-Ländern und in der Schweiz sowie eine gerechte Aufteilung der Flüchtlinge im Schengen-Raum. Auch die konsequente Rückführung von Asylsuchenden, die gegen die Rechtsordnung verstossen, gehört zu den Forderungen.

■ 16.300 Iv.ct. SG. Garantir la sécurité malgré les flux de réfugiés

Se fondant sur l'article 160 alinéa 1 de la Constitution fédérale (Cst.), le canton de Saint-Gall soumet à l'Assemblée fédérale l'initiative suivante :

La politique en matière d'asile et de réfugiés doit davantage être axée sur les flux de réfugiés et la violence croissante. En outre, les mesures suivantes doivent être prises :

- augmenter les ressources financières destinées au Corps des gardes-frontière (Cgfr) et renforcer les effectifs de celui-ci;
- développer la collaboration entre le Cgfr, la police et l'armée afin de mieux sécuriser les frontières et de veiller au respect de l'ordre juridique;
- appliquer de manière stricte l'accord de Schengen en Suisse et dans les pays de l'UE;
- répartir de façon équitable les réfugiés au sein de l'espace Schengen;
- augmenter les moyens octroyés en faveur de l'aide apportée dans les régions en crise;
- renvoyer de manière systématique les réfugiés qui violent l'ordre juridique et la législation sur l'asile.

Délibérations

16.06.2016 CE Le conseil décide de ne pas donner suite à l'initiative.

Dépêche ATS

Délibérations au Conseil des Etats, 16.06.2016

Le Conseil des Etats a tacitement rejeté une initiative du canton de St-Gall visant à garantir la sécurité malgré les flux de réfugiés n'a pas eu plus de chance devant la Chambre des cantons. Les effectifs du Corps des gardes-frontière ont déjà été renforcés. Les autres exigences visant à renforcer la politique de sécurité concernant les autorités d'exécution et non le Parlement, ont estimé les sénateurs.

■ 16.300 Iv.ct. SG. Garantire la sicurezza nonostante i flussi di rifugiati

Fondandosi sull'articolo 160 capoverso 1 della Costituzione federale, il Cantone di San Gallo presenta la seguente iniziativa.

La politica in materia di asilo e rifugiati deve orientarsi maggiormente sui flussi di rifugiati in arrivo e la crescente violenza, adottando adeguate misure:

- aumentare le spese per il corpo delle guardie di confine e l'effettivo del corpo;
- rafforzare la collaborazione fra il corpo delle guardie di confine, la polizia e l'esercito al fine di garantire meglio la sicurezza ai confini e lo Stato di diritto;
- applicare in modo coerente l'accordo di Schengen negli Stati dell'UE e in Svizzera;
- ripartire equamente fra gli Stati interessati i rifugiati nello spazio Schengen;
- aumentare i mezzi per l'aiuto sul posto;
- rimpatriare tutti i richiedenti l'asilo che violano le norme dello Stato di diritto e la legislazione in materia d'asilo.

Deliberazioni

16.06.2016 CS All'iniziativa non è dato seguito.

Notizia ATS

Dibattito al Consiglio degli Stati, 16.06.2016

Il Consiglio degli Stati ha bocciato tacitamente un'iniziativa del canton San Gallo che mirava a garantire la sicurezza nonostante l'afflusso di rifugiati alla frontiera. Secondo i «senatori», gli effettivi del Corpo delle guardie di confine sono già stati rafforzati. Inoltre, le altre esigenze volte a rafforzare la politica di sicurezza riguardano le autorità di esecuzione e non il Parlamento;

Bericht der Staatspolitischen Kommission des Nationalrates vom 20. Januar 2017

Antrag der Kommission

Die Kommission beantragt mit 13 zu 5 Stimmen bei 3 Enthaltungen, der Initiative keine Folge zu geben. Eine Kommissionsminderheit (Addor, Buffat, Burgherr, Glarner, Steinemann) beantragt, der Initiative Folge zu geben.

Erwägungen der Kommission

Die Staatspolitische Kommission des Nationalrates schliesst sich der Argumentation ihrer Schwesterkommission an. Sie stimmt den durch die Standesinitiative erhobenen Forderungen grundsätzlich zu. Sie stellt jedoch fest, dass diejenigen Massnahmen, die in der Kompetenz des Parlamentes liegen, bereits erfüllt worden sind. So hat das Parlament die geforderte Aufstockung des Personalbestands des Grenzwachtkorps (GWK) im Budget 2016 bewilligt. Weitere Forderungen wie die Verstärkung der Zusammenarbeit zwischen GWK, Polizei und Armee, die konsequente Anwendung des Schengen-Abkommens, die systematische Rückführung von kriminellen Asylsuchenden oder der Ausbau der Hilfe vor Ort in den Krisenregionen des Nahen Ostens sind zwar unbestritten, aber falsch adressiert: Sie richten sich an die Vollzugsbehörden und nicht an die Bundesversammlung als Gesetzgeber. Darüber hinaus gibt die Standesinitiative keine Hinweise, welche Rechtsgrundlagen geändert werden sollen. Die Kommission beantragt ihrem Rat deshalb aus formellen Gründen, der Standesinitiative keine Folge zu geben. Die Minderheit schliesst sich den in der Standesinitiative vorgebrachten Forderungen und deren Begründungen an.

Auskünfte

Martin Graf, Kommissionssekretär,
058 322 97 36,
spk.cip@parl.admin.ch
Staatspolitische Kommission (SPK)

Rapport de la Commission des institutions politiques du conseil national du 20 janvier 2017

Proposition de la commission

La commission propose, par 13 voix contre 5 et 3 abstentions, de ne pas donner suite à l'initiative. Une minorité de la commission (Addor, Buffat, Burgherr, Glarner, Steinemann) propose de donner suite à l'initiative.

Considérations de la commission

La commission, qui adhère aux arguments de son homologue du Conseil des Etats, se rallie sur le fond aux exigences de l'initiative du canton de Saint-Gall. Elle relève toutefois que les mesures qui ressortissent au Parlement ont déjà été prises. Ainsi, le Parlement a accédé à la demande de renforcement des effectifs du Corps des gardes-frontière (Cgfr) lors de l'établissement du budget 2016. Les autres exigences - telles que le développement de la collaboration entre le Cgfr, la police et l'armée, l'application stricte de l'accord de Schengen, le renvoi systématique des réfugiés criminels ou l'augmentation des moyens octroyés en faveur de l'aide apportée dans les régions en crise du Proche-Orient - sont incontestées, mais elles ne sont pas adressées au bon destinataire : elles concernent les autorités d'exécution et non l'Assemblée fédérale en sa qualité de législateur. En outre, l'initiative n'indique nullement quelles bases légales devraient être modifiées. C'est pourquoi la commission propose à son conseil, pour des raisons formelles, de ne pas donner suite à cette initiative. Pour sa part, une minorité soutient les objectifs visés par le canton de Saint-Gall ; elle souscrit aux arguments présentés par ce dernier (cf. pts 1.1 et 1.2).

Renseignements

Martin Graf, secrétaire de la commission,
058 322 97 36,
spk.cip@parl.admin.ch
Commission des institutions politiques (CIP)

Rapporto della Commissione delle istituzioni politiche (CIP) del Consiglio nazionale del 20.01.2017

Vi preghiamo di consultare la versione tedesca o francese.

Informazioni

Martin Graf, segretario della commissione,
058 322 97 36,
spk.cip@parl.admin.ch
Commissione delle istituzioni politiche (CIP)

■ 16.406 Pa.Iv. Nantermod. Alternierende Obhut. Aufteilung des Kinderabzugs zwischen den Eltern

Gestützt auf Artikel 160 Absatz 1 der Bundesverfassung und auf Artikel 107 des Parlamentsgesetzes reiche ich folgende parlamentarische Initiative ein: Das Bundesgesetz über die direkte Bundessteuer (DBG) wird wie folgt geändert:

Art. 35

Abs. 1

Vom Einkommen werden abgezogen:

Bst. a

6500 Franken für jedes minderjährige oder in der beruflichen oder schulischen Ausbildung stehende Kind, für dessen Unterhalt die steuerpflichtige Person sorgt; werden die Eltern getrennt besteuert, so wird der Kinderabzug bei gemeinsamer elterlicher Sorge und alternierender Obhut hälftig aufgeteilt (streichen: «und keine Unterhaltsbeiträge nach Artikel 33 Absatz 1 Buchstabe c für das Kind geltend gemacht werden»);

Die Kommission für Wirtschaft und Abgaben (WAK) des Nationalrates wird am 20.02.2017 tagen.

Bei Redaktionsschluss dieser Publikation hatte die Kommission die Vorberatung dieser Vorlage noch nicht abgeschlossen.

Auskünfte

Katrin Marti, Kommissionssekretärin,
058 322 94 72,
wak.cer@parl.admin.ch
Kommission für Wirtschaft und Abgaben
(WAK)

■ 16.406 Iv.pa. Nantermod. Garde partagée. Répartir la déduction pour les enfants mineurs entre les parents

Conformément à l'article 160 alinéa 1 de la Constitution et à l'article 107 de la loi sur le Parlement, je dépose l'initiative parlementaire suivante :

La loi fédérale sur l'impôt fédéral direct (LIFD) est modifiée comme suit :

Art. 35

Al. 1

Sont déduits du revenu :

Let. a

6500 francs pour chaque enfant mineur ou faisant un apprentissage ou des études, dont le contribuable assure l'entretien ; lorsque les parents sont imposés séparément, cette déduction est répartie par moitié s'ils exercent l'autorité parentale en commun ainsi que la garde partagée (biffer : « et ne demandent pas la déduction d'une contribution d'entretien pour l'enfant selon l'article 33 alinéa 1 lettre c ») ;

...

La Commission de l'économie et des redevances (CER) du Conseil national se réunira le 20.02.2017.

Au moment de la clôture de rédaction de cette publication, la commission n'avait pas encore terminé l'examen préalable de cet objet.

Renseignements

Katrin Marti, secrétaire de la commission,
058 322 94 72,
wak.cer@parl.admin.ch
Commission de l'économie et des redevances (CER)

■ 16.406 Iv.pa. Nantermod. Custodia congiunta. Ripartire tra i genitori la deduzione per i figli minorenni

Fondandomi sull'articolo 160 capoverso 1 della Costituzione federale e sull'articolo 107 della legge sul Parlamento, presento la seguente iniziativa :

La legge federale sull'imposta federale diretta (LIFD) è modificata come segue :

Art. 35

Cpv. 1

Sono dedotti dal reddito netto :

Lett. a

per ogni figlio minorenne, a tirocinio o agli studi, al cui sostentamento il contribuente provvede, 6500 franchi; se i genitori sono tassati separatamente e se il figlio sottostà all'autorità parentale in comune e alla custodia congiunta, anche la deduzione per i figli è ripartita per metà (stralciare « e non sono versati alimenti secondo l'articolo 33 capoverso 1 lettera c »);

...

La Commissione dell'economia e dei tributi (CET) del Consiglio nazionale si riunirà il 20.02.2017.

Al momento della stampa di questa pubblicazione, la Commissione non aveva ancora terminato l'esame preliminare di questo oggetto.

Informazioni

Katrin Marti, segretaria della commissione,
058 322 94 72,
wak.cer@parl.admin.ch
Commissione dell'economia e dei tributi
(CET)

■ 16.420 Pa.Iv. de Buman. Für angemessene Zeitschriftenpreise in der Schweiz

Gestützt auf Artikel 160 Absatz 1 der Bundesverfassung und auf Artikel 107 des Parlamentsgesetzes reiche ich folgende parlamentarische Initiative ein:
Das Kartellgesetz wird wie folgt ergänzt:
Art. 6a Preisbindung bei Zeitungen und Zeitschriften
Abs. 1

Preisbindungen, durch die ein Unternehmen, das Zeitungen und Zeitschriften herstellt, die Abnehmer dieser Erzeugnisse rechtlich oder wirtschaftlich bindet, beim Wiederverkauf bestimmte Preise einzuhalten, sind vorbehältlich Absatz 2 zulässig.

Abs. 2

Die Weko kann die Preisbindung von Amtes wegen oder auf Antrag des Preisüberwachers untersagen, wenn sie missbräuchlich gehandhabt wird. Als missbräuchliche Handhabung gilt insbesondere die Auferlegung von missbräuchlich hohen Preisen.

Abs. 3

Zur Frage der Missbräuchlichkeit der Preise hat die Weko den Preisüberwacher zu konsultieren.

Die Kommission für Wirtschaft und Abgaben (WAK) des Nationalrates wird am 20.02.2017 tagen.

Bei Redaktionsschluss dieser Publikation hatte die Kommission die Vorberatung dieser Vorlage noch nicht abgeschlossen.

Auskünfte

Katrin Marti, Kommissionssekretärin,
058 322 94 72,
wak.cer@parl.admin.ch
Kommission für Wirtschaft und Abgaben
(WAK)

■ 16.420 Iv.pa. de Buman. Pour un prix des revues plus raisonnable en Suisse

Conformément à l'article 160 alinéa 1 de la Constitution et à l'article 107 de la loi sur le Parlement, je dépose l'initiative parlementaire suivante:

La loi sur les cartels est à compléter de la manière suivante:

Art. 6a Prix imposé pour les journaux et les revues

Al. 1

Le prix imposé par lequel une entreprise qui édite des journaux et des revues impose, juridiquement ou économiquement, aux acheteurs de ces produits des prix fixes à la revente est admis, sous réserve de l'alinéa 2.

Al. 2

La COMCO peut, d'office ou sur requête du Surveillant des prix, interdire le prix imposé en cas d'abus. Par abus, on entend en particulier le fait d'imposer des prix abusifs.

Al. 3

Pour juger du caractère abusif des prix, la COMCO consulte le Surveillant des prix.

\$

La Commission de l'économie et des redevances (CER) du Conseil national se réunira le 20.02.2017.

Au moment de la clôture de rédaction de cette publication, la commission n'avait pas encore terminé l'examen préalable de cet objet.

Renseignements

Katrin Marti, secrétaire de la commission,
058 322 94 72,
wak.cer@parl.admin.ch
Commission de l'économie et des redevances (CER)

■ 16.420 Iv.pa. de Buman. Per un prezzo delle riviste più ragionevole in Svizzera

Fondandomi sull'articolo 160 capoverso 1 della Costituzione federale e sull'articolo 107 della legge sul Parlamento, presento la seguente iniziativa:

La legge sui cartelli va modificata come segue:

Art. 6a Imposizione del prezzo di quotidiani e riviste

Cpv. 1

Fatto salvo il capoverso 2, è consentita la pratica secondo cui un'impresa editrice di quotidiani e riviste impone economicamente o giuridicamente ai compratori il prezzo di rivendita di tali prodotti.

Cpv. 2

Su richiesta del sorvegliante dei prezzi o d'ufficio, la Commissione della concorrenza può vietare l'imposizione di prezzi in caso di abuso. È ritenuta abusiva in particolare l'imposizione di prezzi abusivamente elevati.

Cpv. 3

La Commissione della concorrenza consulta il sorvegliante dei prezzi in merito al carattere abusivo dei prezzi.

La Commissione dell'economia e dei tributi (CET) del Consiglio nazionale si riunirà il 20.02.2017.

Al momento della stampa di questa pubblicazione, la Commissione non aveva ancora terminato l'esame preliminare di questo oggetto.

Informazioni

Katrin Marti, segretaria della commissione,
058 322 94 72,
wak.cer@parl.admin.ch
Commissione dell'economia e dei tributi
(CET)

■ 16.427 Pa.Iv. WBK. Gewährleistung effizienter Parlamentsdebatten. Änderung des Parlamentsgesetzes

Gestützt auf Artikel 160 Absatz 1 der Bundesverfassung und Artikel 107 des Parlamentsgesetzes reicht die Kommission für Wissenschaft, Bildung und Kultur des Nationalrates folgende parlamentarische Initiative ein:

Das Parlamentsgesetz wird wie folgt geändert:

Art. 50

...

Abs. 3

Aufgehoben

■ 16.427 Iv.pa. CSEC. Assurer un déroulement efficace des débats parlementaires en adaptant la révision de la loi sur le Parlement

Conformément à l'article 160 alinéa 1 de la Constitution et à l'article 107 de la loi sur le Parlement, la Commission de la science, de l'éducation et de la culture du Conseil national dépose l'initiative parlementaire suivante :

La loi sur le Parlement est modifiée de la manière suivante :

Art. 50

...

Al. 3

Abrogé

Medienmitteilung der Staatspolitischen Kommission des Nationalrates vom 02.09.2016

Gemäss einer erst vor kurzem neu eingeführten Regelung können die Finanzkommissionen zu Verpflichtungskrediten Mitberichte an die federführenden Sachbereichskommissionen richten und ihre Anträge in den Räten gleichberechtigt mit der federführenden Kommission vertreten. Die Kommission für Wissenschaft, Bildung und Kultur (WBK) des Nationalrates will diese Sonderstellung der Finanzkommissionen wieder abschaffen, weil sie zu Ineffizienz führe und den finanzpolitischen gegenüber den sachpolitischen Überlegungen ein zu grosses Gewicht gebe (**16.427 Pa.Iv. WBK-NR. Gewährleistung effizienter Parlamentsdebatten. Änderung des Parlamentsgesetzes**). Die SPK lehnt diese Initiative mit 15 zu 5 Stimmen ab. Bevor eine Bilanz über die Wirkung der neuen Regelung gezogen werden kann, sollten zuerst mehr Erfahrungen gesammelt werden können.

Auskünfte

Martin Graf, Kommissionssekretär,
058 322 97 36,
spk.cip@parl.admin.ch
Staatspolitische Kommission (SPK)

Depuis quelque temps, les Commissions des finances peuvent adresser aux commissions thématiques compétentes des co-rapports concernant les crédits d'engagement; elles disposent alors des mêmes droits que les commissions compétentes s'agissant de la défense de leurs propositions devant les conseils. La Commission de la science, de l'éducation et de la culture du Conseil national (CSEC-N) veut abroger ce privilège qui, à ses yeux, est source d'inefficacité et donne trop de poids aux considérations financières par rapport aux questions de fond (**16.427 Iv. pa. CSEC-N. Assurer un déroulement efficace des débats parlementaires en adaptant la révision de la loi sur le Parlement**). Par 15 voix contre 5, la CIP-N a décidé de proposer à son conseil de rejeter cette initiative. Elle estime nécessaire d'expérimenter davantage le nouveau régime avant de pouvoir tirer un bilan de son efficacité.

Renseignements

Martin Graf, secrétaire de la commission,
058 322 97 36,
spk.cip@parl.admin.ch
Commission des institutions politiques (CIP)

■ 16.427 Iv.pa. CSEC. Assicurare dibattiti parlamentari efficienti. Modifica della legge sul Parlamento

Fondandosi sull'articolo 160 capoverso 1 della Costituzione federale e sull'articolo 107 della legge sul Parlamento, la Commissione della scienza, dell'educazione e della cultura del Consiglio nazionale presenta la seguente iniziativa.

La legge sul Parlamento è modificata come segue:

Art. 50

...

Cpv. 3

Abrogato

Comunicato stampa della commissione delle istituzioni politiche del Consiglio nazionale del 02.09.2016

In virtù di un disciplinamento introdotto soltanto di recente, le Commissioni delle finanze possono presentare alle commissioni incaricate dell'esame preliminare un corrispondente merito ai disegni di crediti d'impegno e difendere le loro proposte nelle Camere con pari diritti delle competenti commissioni tematiche. La Commissione della scienza, dell'educazione e della cultura del Consiglio nazionale (CSEC-N) chiede di abolire questo status speciale di cui godono le Commissioni delle finanze, poiché è causa di inefficienza e conferisce troppo peso agli aspetti di natura strettamente finanziaria (**16.427 Iv.Pa. CSEC-N. Assicurare dibattiti parlamentari efficienti. Modifica della legge sul Parlamento**). La CIP-N respinge questa iniziativa con 15 voti contro 5. Prima di stilare un bilancio sugli effetti del nuovo disciplinamento, occorre dapprima accumulare maggiori esperienze.

Informazioni

Martin Graf, segretario della commissione,
058 322 97 36,
spk.cip@parl.admin.ch
Commissione delle istituzioni politiche (CIP)

**■ 16.434 Pa.Iv. Sommaruga Carlo.
Panama Papers. Offshore-Gesell-
schaften aus der Schweiz verban-
nen**

Gestützt auf Artikel 160 Absatz 1 der Bundesverfassung und auf Artikel 107 des Parlamentsgesetzes reiche ich folgende parlamentarische Initiative ein: Das Bankengesetz, das Geldwäschereigesetz, das Strafgesetzbuch und alle anderen in Betracht fallenden Gesetze werden wie folgt geändert: Jegliche Tätigkeit, insbesondere Rechts- und Finanzgeschäfte mit juristischen Personen, wird in der Schweiz untersagt, und zwar namentlich den Banken, den Finanzintermediären, Spediteuren, Lieferanten, Anwältinnen und Anwälten sowie Notarinnen und Notaren, wenn die betreffenden juristischen Personen ihren Sitz in einem vom IWF oder vom FSB als Offshore-Finanzplatz bezeichneten Staat oder Hoheitsgebiet haben, mit dem die Schweiz keinen automatischen Informationsaustausch in Steuersachen vereinbart hat, und wenn die an diesen juristischen Personen wirtschaftlich berechtigte Person weder identifizierbar noch in einem einschlägigen nichtöffentlichen Register eingetragen ist, das der Finma, der Bundesanwaltschaft oder einer anderen gesetzlich bezeichneten öffentlichen Stelle zugänglich ist.

**Medienmitteilung der Kommission
für Wirtschaft und Abgaben des
Nationalrates vom 25.01.2017**

Mit 17 zu 6 Stimmen beantragt die WAK-N, einer parlamentarischen Initiative von Nationalrat Carlo Sommaruga ([16.434](#) n Pa.Iv. Sommaruga Carlo. Panama Papers. Offshore-Gesellschaften aus der Schweiz verbannen) keine Folge zu geben. Aus Sicht der Mehrheit ist die Schweiz mit der in den letzten Jahren erfolgten Umsetzung der internationalen Standards im Geldwäscherei- und im Steuerbereich heute gut gerüstet, um Praktiken, wie sie in den Panama Papers beschrieben werden, zu begegnen. Gesellschaften sind verpflichtet, eine Liste der wissenschaftlich zu führen und für Anwältinnen und Anwälte gelten die Sorgfaltspflichten des Geldwäschereigesetzes, wenn sie als Finanzintermediäre auftreten. Die Min-

**■ 16.434 Iv.pa. Sommaruga Carlo.
Panama Papers. Pour l'exclusion
des sociétés offshore de Suisse**

Conformément à l'article 160 alinéa 1 de la Constitution et à l'article 107 de la loi sur le Parlement, je dépose l'initiative parlementaire suivante:
La loi sur les banques, la loi sur le blanchiment d'argent, le Code pénal suisse et toute autre loi entrant en considération sont modifiés afin d'interdire, en Suisse, à quiconque, notamment aux banques, aux intermédiaires financiers, aux transitaires, aux dépositaires, aux avocats et aux notaires, toute activité, soit notamment toute opération de nature juridique ou financière avec des personnes morales qui ont leur siège dans un Etat ou une juridiction que le FMI ou le FSF identifient comme un centre financier offshore et avec lequel la Suisse n'a pas conclu un accord d'échange automatique de renseignements en matière fiscale relatifs aux comptes financiers dont l'ayant droit économique n'est soit pas identifiable publiquement, soit pas enregistré dans un registre ad hoc non public en Suisse auquel la FINMA, le Ministère public de la Confédération ou tout autre organisme public désigné par la loi, a accès.

**Communiqué de presse de la com-
mission de l'économie et des rede-
vances du Conseil national du
25.01.2017**

Par 17 voix contre 6, la commission propose de ne pas donner suite à l'initiative parlementaire [16.434](#) (Panama Papers. Pour l'exclusion des sociétés offshore de Suisse), déposée par le conseiller national Carlo Sommaruga. La majorité de la commission estime que, en reprenant ces dernières années les normes internationales en matière de blanchiment d'argent et dans le domaine fiscal, la Suisse s'est dotée des instruments nécessaires pour lutter contre les pratiques visées dans les « Panama Papers ». Les sociétés ont l'obligation de tenir une liste des ayants droit économiques et les avocats sont tenus d'observer les obligations de diligence prévues par la loi sur le blanchiment d'argent lorsqu'ils

**■ 16.434 Iv.pa. Sommaruga Carlo.
Panama Papers. Per un'esclusione
delle società offshore dalla Sviz-
zera**

Fondandomi sull'articolo 160 capoverso 1 e sull'articolo 107 della legge sul Parlamento, presento la seguente iniziativa parlamentare:

La legge sulle banche, la legge sul riciclaggio di denaro, il Codice penale svizzero e ogni altra legge interessata vanno modificate allo scopo di vietare in Svizzera, in particolare alle banche, agli intermediari finanziari, ai transitari, ai depositari, agli avvocati e ai notai, qualsiasi attività od operazione di natura giuridica o finanziaria con persone giuridiche aventi sede in uno Stato o in una giurisdizione che il FMI o il FSF identificano come un centro finanziario offshore e con il quale la Svizzera non ha concluso un accordo di scambio automatico di informazioni in materia fiscale relative ai conti finanziari e il cui avente diritto economico non è identificabile pubblicamente o non è iscritto in un registro ad hoc non pubblico in Svizzera al quale la FINMA, il MPC o ogni altro organo pubblico designato dalla legge abbiano accesso.

**Comunicato stampa della commis-
sione dell'economia e dei tributi del
Consiglio nazionale del 25.01.2017**

Con 17 voti contro 6 la CET-N propone di non dare seguito all'iniziativa parlamentare del consigliere nazionale Carlo Sommaruga ([16.434](#) n Iv. Pa. Carlo Sommaruga. Panama Papers. Per un'esclusione delle società offshore dalla Svizzera). La maggioranza della Commissione ritiene che, con l'attuazione degli standard internazionali in materia di riciclaggio di denaro e di politica fiscale avvenuta negli ultimi anni, la Svizzera sia ormai ben attrezzata per contrastare le pratiche descritte nei Panama Papers. Le società sono obbligate a tenere un elenco degli aventi economicamente diritto, mentre gli avvocati che agiscono in qualità di intermediari finanziari sono tenuti a osservare gli obblighi di diligenza previsti dalla legge sul riciclaggio di denaro.

derheit beantragt der Initiative Folge zu geben und begrüßt sie als weitere Massnahme zur Förderung eines sauberen Schweizer Finanzplatzes.

agissent comme intermédiaires financiers. Une minorité propose de donner suite à l'initiative, considérant qu'elle constitue une mesure supplémentaire pour promouvoir une place financière suisse irréprochable.

La minoranza propone di dare seguito all'iniziativa, considerandola un'ulteriore misura atta a promuovere una piazza finanziaria svizzera pulita.

Auskünfte

Katrin Marti, Kommissionssekretärin,
058 322 94 72,
wak.cer@parl.admin.ch
Kommission für Wirtschaft und Abgaben
(WAK)

Renseignements

Katrin Marti, secrétaire de la commission,
058 322 94 72,
wak.cer@parl.admin.ch
Commission de l'économie et des redé-
vances (CER)

Informazioni

Katrin Marti, segretaria della commissione,
058 322 94 72,
wak.cer@parl.admin.ch
Commissione dell'economia e dei tributi
(CET)

■ 16.441 Pa.Iv. Rutz Gregor. Verhältnismässigkeit bei der Information der Stimmberechtigten

Gestützt auf Artikel 160 Absatz 1 der Bundesverfassung und Artikel 107 des Parlamentsgesetzes reiche ich folgende parlamentarische Initiative ein:
Artikel 10a des Bundesgesetzes über die politischen Rechte sei dahingehend zu ergänzen, dass die Information des Bundesrates im Hinblick auf eidgenössische Abstimmungsvorlagen im Rahmen der Abstimmungserläuterungen sowie allenfalls einer Medienkonferenz und/oder einer kurzen Orientierung im Fernsehen erfolgt, auf Abstimmungsvideos und andere Kampagneninstrumente jedoch zu verzichten ist.

Medienmitteilung der Staatspolitischen Kommission des Nationalrates vom 18.11.2016

Abstimmungsvideos als legitimes Informationsmittel der Behörden
Die Kommission ist der Ansicht, dass die Behörden verschiedene Informationsmittel nutzen sollen, um die Stimmbürgerinnen und Stimmbürger vor Volksabstimmungen zu informieren. Sie spricht sich deshalb mit 16 zu 9 Stimmen gegen die parlamentarische Initiative von Nationalrat Gregor Rutz (V, ZH) aus, welche als Mittel der behördlichen Information nur die Abstimmungserläuterungen und eine Medienkonferenz zulassen wollte (**16.441 n Pa.Iv. Verhältnismässigkeit bei der Information der Stimmberechtigten**). Nach Ansicht der Kommission kann auch ein Abstimmungsvideo ein sinnvolles Informationsmittel darstellen, wenn die gesetzlich festgehaltenen Kriterien betreffend sachliche Information beachtet werden.

Auskünfte

Martin Graf, Kommissionssekretär,
058 322 97 36,
spk.cip@parl.admin.ch
Staatspolitische Kommission (SPK)

■ 16.441 Iv.pa. Rutz Gregor. Votations. Respect du principe de la proportionnalité dans l'information des citoyens

Me fondant sur les articles 160 alinéa 1 de la Constitution (Cst.) et 107 de la loi sur le Parlement, je dépose l'initiative parlementaire suivante:
L'article 10a de la loi fédérale sur les droits politiques sera modifié de sorte à prévoir que le Conseil fédéral ait à fournir aux citoyens des informations sur les objets soumis à une votation fédérale dans le cadre de sa brochure d'explications et, le cas échéant, d'une conférence de presse et d'une brève allocution télévisée. Le gouvernement doit renoncer aux vidéos explicatives et aux autres outils utilisés pour mener une campagne.

Communiqué de presse des institutions politiques du Conseil national du 18.11.2016

Les vidéos explicatives sur les votations fédérales constituent un outil d'information légitime des autorités

Aux yeux de la commission, les autorités doivent pouvoir utiliser différents moyens de communication afin d'informer les citoyens sur les objets soumis à une votation fédérale. Elle s'est ainsi opposée, par 16 voix contre 9, à une initiative parlementaire du conseiller national Gregor Rutz (V, ZH) demandant que les autorités n'aient que la brochure d'explications et une conférence de presse à leur disposition pour informer les citoyens (**16.441 n Iv. pa. Votations. Respect du principe de la proportionnalité dans l'information des citoyens**). La commission juge qu'une vidéo explicative peut également représenter un outil d'information pertinent, tant que les critères fixés légalement en matière d'information objective sont respectés.

Renseignements

Martin Graf, secrétaire de la commission,
058 322 97 36,
spk.cip@parl.admin.ch
Commission des institutions politiques (CIP)

■ 16.441 Iv.pa. Rutz Gregor. Informazione dell'elettorato. Rispettare il principio della proporzionalità

Fondandomi sull'articolo 160 capoverso 1 della Costituzione federale e sull'articolo 107 della legge sul Parlamento, presento la seguente iniziativa:

L'articolo 10a della legge federale sui diritti politici deve essere modificato in modo tale che l'attività informativa del Consiglio federale nel quadro delle votazioni popolari sul piano federale comprenda l'elaborazione delle spiegazioni concernenti gli argomenti in votazione ed eventualmente una conferenza stampa e/o una breve allocuzione televisiva di orientamento e rinunci invece alla produzione di video appositi e all'impegno di altri strumenti per la campagna di voto.

Comunicato stampa delle istituzioni politiche del Consiglio nazionale del 18.11.2016

I video relativi alle votazioni sono uno strumento informativo legittimo delle autorità

La Commissione reputa che le autorità debbano impiegare diversi strumenti per informare i cittadini prima delle votazioni popolari. Essa ha pertanto respinto con 16 voti contro 9 l'iniziativa parlamentare del consigliere nazionale Gregor Rutz (V, ZH), secondo il quale le autorità per informare dovrebbero avere a disposizione unicamente le spiegazioni di voto e una conferenza stampa (**16.441 n Iv. Pa. Informazione dell'elettorato e proporzionalità**). Secondo la Commissione un video che rispetta i criteri legali sull'oggettività dell'informazione può essere un mezzo informativo sensato.

Informazioni

Martin Graf, segretario della commissione,
058 322 97 36,
spk.cip@parl.admin.ch
Commissione delle istituzioni politiche (CIP)

■ 16.443 Pa.Iv. Fraktion BD. Schutz der Volksrechte. Mehr Sorgfalt in der direkten Demokratie

Gestützt auf Artikel 160 Absatz 1 der Bundesverfassung und Artikel 107 des Parlamentsgesetzes reichen wir folgende parlamentarische Initiative ein:
Die Artikel 138, 139 und 141 der Bundesverfassung sind dahingehend anzupassen, dass die für Initiativen und Referenden notwendige Mindestanzahl von Stimmberchtigten in eine direkte Relation zur Gesamtzahl der Stimmberchtigten gesetzt wird. Damit regelt die Verfassung künftig, wie viele Prozente der Stimmberchtigten eine Initiative einreichen oder ein Referendum ergreifen können. Gleichzeitig sind die heutigen Mindestanforderungen zu erhöhen.

Medienmitteilung der Staatspolitischen Kommission des Nationalrates vom 18.11.2016

Nach wie vor sollen 100'000 Stimmberchtigte eine Volksinitiative einreichen und 50'000 Stimmberchtigte ein Referendum ergreifen können. Der Vorschlag, in der Bundesverfassung die Anzahl erforderlicher Unterschriften in Prozenten der Stimmberchtigten anzugeben, war in der Staatspolitischen Kommission (SPK) des Nationalrates chancenlos.

Die Kommission ist der Ansicht, dass in der Verfassung in Form einer absoluten Zahl eindeutig angegeben werden soll, wie viele Unterschriften es zur Einreichung einer Volksinitiative oder eines Referendums braucht, ohne dass zuerst noch Berechnungen angestellt werden müssen. Sie lehnt die Initiative der Fraktion BD, wonach in der Verfassung die Anzahl erforderlicher Unterschriften in Prozenten (z.B. 3 bis 5 Prozent) der Stimmberchtigten angegeben werden soll, mit 19 zu 3 Stimmen ab (**16.443 n Pa.Iv. Schutz der Volksrechte. Mehr Sorgfalt in der direkten Demokratie**). Zwar braucht es heute prozentual deutlich weniger Stimmberchtigte für die Einreichung einer Initiative oder eines Referendums als bei der Schaffung dieser Instrumente. Allerdings ist die Sammlung von Unterschriften eher

■ 16.443 Iv.pa. Groupe BD. Protection des droits populaires. Prenons soin de notre démocratie directe

Nous fondant sur les articles 160 alinéa 1 de la Constitution et 107 de la loi sur le Parlement, nous déposons l'initiative parlementaire suivante:
Les articles 138, 139 et 141 de la Constitution seront modifiés de telle sorte que le nombre de signatures nécessaire pour faire aboutir une initiative ou un référendum soit désormais fonction du nombre total de citoyens ayant le droit de vote. La Constitution précisera donc le pourcentage de signatures requis pour déposer une initiative ou une demande de référendum. Les exigences minimales actuelles devront par ailleurs être renforcées.

Communiqué de presse des institutions politiques du Conseil national du 18.11.2016

Il faudra toujours 100 000 citoyens pour déposer une initiative populaire et 50 000 pour demander un référendum. La proposition de fixer dans la Constitution un pourcentage de signatures requis en fonction du nombre total de citoyens ayant le droit de vote n'a pas convaincu la Commission des institutions politiques du Conseil national.

La commission estime que, plutôt que de prévoir des calculs préalables, la Constitution doit indiquer clairement, c'est-à-dire sous la forme d'un chiffre absolu, le nombre de signatures requis pour déposer une initiative populaire ou une demande de référendum. Elle a ainsi rejeté, par 19 voix contre 3, une initiative déposée par le groupe BD demandant que le nombre de signatures nécessaire pour faire aboutir une initiative ou un référendum soit désormais exprimé dans la Constitution en pourcent (par ex. de 3 à 5%) du nombre total de citoyens ayant le droit de vote (**16.443 n Iv. pa. Protection des droits populaires. Prenons soin de notre démocratie directe**). Il est vrai que, proportionnellement, il faut aujourd'hui nettement moins de citoyens pour faire aboutir une initiative populaire ou un

■ 16.443 Iv.pa. Gruppo BD. Tutela dei diritti popolari. Prendiamoci cura della nostra democrazia diretta

Fondandoci sull'articolo 160 capoverso 1 della Costituzione federale e sull'articolo 107 della legge sul Parlamento, presentiamo la seguente iniziativa.
Gli articoli 138, 139 e 141 della Costituzione federale devono essere modificati affinché il numero minimo di aventi diritti di voto necessario per lanciare un'iniziativa e chiedere un referendum sia direttamente correlato al numero complessivo di aventi diritto di voto. La Costituzione definirà dunque una percentuale. Al contempo occorre inasprire i requisiti minimi attuali.

Comunicato stampa delle istituzioni politiche del Consiglio nazionale del 18.11.2016

Come in precedenza, 100 000 aventi diritto di voto devono poter depositare un'iniziativa popolare e 50 000 aventi diritto di voto devono poter lanciare un referendum. La proposta di stabilire nella Costituzione il numero di firme necessarie corolandolo a una determinata percentuale degli aventi diritto di voto è stata nettamente respinta dalla Commissione delle istituzioni politiche del Consiglio nazionale (CIP-N). La Commissione ritiene che la Costituzione debba indicare chiaramente il numero assoluto di firme necessarie per il deposito di un'iniziativa e per il lancio di un referendum, senza che per determinare tale numero sia necessario procedere a dei calcoli. Con 19 voti contro 3 essa respinge pertanto l'iniziativa del Gruppo BD (**16.443 n Iv. Pa. Tutela dei diritti popolari. Prendiamoci cura della nostra democrazia diretta**), secondo cui la Costituzione dovrebbe correlare direttamente il numero delle firme necessarie a una percentuale degli aventi diritto di voto (p. es. 3-5 %). È vero che al giorno d'oggi, considerando la percentuale, servono meno aventi diritto di voto per il lancio di un'iniziativa o di un referendum rispetto al momento in cui tali strumenti sono stati creati. La raccol-

schwieriger geworden: Konnten früher vor den Stimmlokalen die interessierten Stimmberechtigten relativ leicht erreicht werden, müssen seit Einführung der brieflichen Stimmabgabe interessierte und stimmberechtigte Personen vor Einkaufszentren und ähnlichen Orten gesucht werden. Unterschriftensammlungen kosten Geld und Zeit. Sie sollten nicht nur für grosse, finanzkräftige Organisationen zu bewerkstelligen sein.

référendum qu'à l'époque où ces instruments ont été créés. Cependant, la récolte des signatures est devenue plus difficile: auparavant, il était relativement aisément de solliciter les citoyens intéressés à l'entrée du local de vote, tandis que, depuis l'introduction du vote par correspondance, il faut essayer d'atteindre les citoyens devant les centres commerciaux ou à des endroits similaires. En outre, la récolte de signatures coûte de l'argent et prend du temps. Or, elle ne doit pas être réservée aux grandes organisations, qui ont des moyens financiers considérables.

ta delle firme è diventata tuttavia più difficile: in passato gli aventi diritto di voto interessati potevano essere raggiunti in modo relativamente semplice davanti ai locali di voto mentre dall'introduzione del voto per corrispondenza essi vanno cercati dinanzi ai centri commerciali o in luoghi analoghi. Le raccolte di firme costano tempo e denaro e non devono essere appannaggio unicamente delle grandi organizzazioni con grandi capacità finanziarie.

Auskünfte

Martin Graf, Kommissionssekretär,
058 322 97 36,
spk.cip@parl.admin.ch
Staatspolitische Kommission (SPK)

Renseignements

Martin Graf, secrétaire de la commission,
058 322 97 36,
spk.cip@parl.admin.ch
Commission des institutions politiques (CIP)

Informazioni

Martin Graf, segretario della commissione,
058 322 97 36,
spk.cip@parl.admin.ch
Commissione delle istituzioni politiche (CIP)

■ 16.445 Pa.Iv. Amaudruz. Keine Aufhebung der Visumpflicht ohne Rückübernahmevertrag

Gestützt auf Artikel 160 Absatz 1 der Bundesverfassung und auf Artikel 107 des Parlamentsgesetzes reiche ich folgende parlamentarische Initiative ein: Die geltenden gesetzlichen Bestimmungen, die die Einreise in die Schweiz regeln, werden so angepasst, dass keine Aufhebung der Visumpflicht mehr möglich ist, ohne dass zuvor ein Rückübernahmevertrag mit dem entsprechenden Land abgeschlossen wird.

Medienmitteilung der Staatspolitischen Kommission des Nationalrates vom 18.11.2016

Aufhebung der Visumspflicht ohne Rückübernahmevertrag weiterhin möglich

Die Schengener-Abkommen verpflichten die Schweiz, von der EU beschlossene Visumbefreiungen zu übernehmen, auch wenn die Schweiz mit den betreffenden Staaten kein Rückübernahmevertrag abgeschlossen hat. Die parlamentarische Initiative von Nationalrätin Amaudruz fordert, dass eine Aufhebung der Visumspflicht nur möglich sein soll, wenn vorgängig mit dem entsprechenden Staat ein Rückübernahmevertrag abgeschlossen wird ([16.445 n Pa.Iv. Amaudruz. Keine Aufhebung der Visumpflicht ohne Rückübernahmevertrag](#)). Die Kommission lehnt diese Initiative mit 15 zu 9 Stimmen ab. Obwohl sie im Grundsatz die Problematik anerkennt, betont die Kommission die Wichtigkeit, völkerrechtliche Verpflichtungen zu respektieren. Denn die Forderung der Initiantin hätte eine Nichteinhaltung der Schengener-Abkommen zur Folge. Zudem könnte es ein politisch falsches Signal aussenden, wenn die Schweiz mit Ländern ein Rückübernahmevertrag abschliesst, die nicht demokratisch sind und bei denen Menschenrechtsverletzungen festgestellt werden.

Auskünfte

Martin Graf, Kommissionssekretär,
058 322 97 36,
spk.cip@parl.admin.ch
Staatspolitische Kommission (SPK)

■ 16.445 Iv.pa. Amaudruz. Pas de levée de l'obligation de visa sans accord de réadmission

Conformément à l'article 160 alinéa 1 de la Constitution et à l'article 107 de la loi sur le Parlement, je dépose l'initiative parlementaire suivante : Les dispositions légales actuelles concernant l'entrée en Suisse seront modifiées de telle manière que la levée de l'obligation de visa soit systématiquement subordonnée à un accord de réadmission avec les pays concernés.

Communiqué de presse des institutions politiques du Conseil national du 18.11.2016

La possibilité de lever l'obligation de visa sans conclure d'accord de réadmission est maintenue

Les accords de Schengen obligent la Suisse à appliquer les décisions d'exemption de visa prises par l'Union européenne, même lorsque notre pays n'a conclu aucun accord de réadmission avec les Etats concernés. Dans une initiative parlementaire, la conseillère nationale Céline Amaudruz demande de lever la levée de l'obligation de visa à la conclusion préalable d'un accord de réadmission avec l'Etat en question ([16.445 n Iv. pa. Amaudruz. Pas de levée de l'obligation de visa sans accord de réadmission](#)). Par 15 voix contre 9, la commission a rejeté cette initiative. Bien qu'elle soit consciente des problèmes qui se posent en la matière, elle souligne l'importance, pour la Suisse, de respecter ses engagements internationaux. Or elle rappelle que l'adoption de l'initiative entraînerait le non-respect des accords de Schengen. Elle indique par ailleurs que la conclusion d'accords de réadmission avec des pays qui ne sont pas démocratiques et dans lesquels on constate des violations des droits de l'homme pourrait être mal interprétée sur le plan politique.

Renseignements

Martin Graf, secrétaire de la commission,
058 322 97 36,
spk.cip@parl.admin.ch
Commission des institutions politiques (CIP)

■ 16.445 Iv.pa. Amaudruz. Nessuna revoca dell'obbligo di visto in mancanza di un accordo di riammissione

Fondandomi sull'articolo 160 capoverso 1 della Costituzione federale e sull'articolo 107 della legge sul Parlamento, presento la seguente iniziativa parlamentare. Le attuali disposizioni legali riguardanti l'entrata in Svizzera saranno modificate in modo da subordinare sistematicamente la revoca dell'obbligo di visto a un accordo di riammissione con i Paesi coinvolti.

Comunicato stampa delle istituzioni politiche del Consiglio nazionale del 18.11.2016

La revoca dell'obbligo di visto in mancanza di un accordo di riammissione continua ad essere consentita

Gli accordi di Schengen obbligano la Svizzera a riprendere la revoca dell'obbligo di visto decisa dall'UE anche se il nostro Paese non ha concluso un accordo di riammissione con gli Stati in questione. L'iniziativa parlamentare della consigliera nazionale Amaudruz chiede che la revoca dell'obbligo di visto sia possibile soltanto se sia stato previamente concluso un accordo di riammissione con lo Stato in questione ([16.445 n Iv.Pa. Amaudruz; Nessuna revoca dell'obbligo di visto in mancanza di un accordo di riammissione](#)). La Commissione respinge questa iniziativa con 15 voti contro 9. Sebbene in linea di principio riconosca la problematica, la Commissione sottolinea l'importanza di rispettare gli obblighi internazionali. La richiesta dell'autrice dell'iniziativa comporterebbe infatti il non rispetto degli accordi di Schengen. Si potrebbe inoltre dare un segnale politico fuorviante se la Svizzera concludesse accordi di riammissione con Paesi non democratici e in cui sono state riscontrate violazioni dei diritti umani.

Informazioni

Martin Graf, segretario della commissione,
058 322 97 36,
spk.cip@parl.admin.ch
Commissione delle istituzioni politiche (CIP)

■ 16.465 Pa.Iv. Fraktion V. Verbot von Rahmenabkommen und institutionellen Bindungen mit überstaatlichen Rechtsgemeinschaften und Drittstaaten

Gestützt auf Artikel 160 Absatz 1 der Bundesverfassung und Artikel 107 des Parlamentsgesetzes reichen wir folgende parlamentarische Initiative ein:
Die Schweizerische Bundesverfassung wird wie folgt geändert:

Art. 54 Auswärtige Angelegenheiten

...

Abs. 4

Er (der Bund) schliesst keine Abkommen mit andern Staaten oder überstaatlichen Rechtsgemeinschaften, die der Unabhängigkeit und Souveränität sowie der Neutralität und den Rechten des Volkes zuwiderlaufen.

Medienmitteilung der Aussenpolitischen Kommission des Nationalrates vom 17.01.2017

Die Kommission hat mit 15 zu 8 Stimmen bei 2 Enthaltungen dieser parlamentarischen Initiative keine Folge gegeben. Die Mehrheit der Kommission anerkennt die Wichtigkeit dieser aktuellen Debatte. Sie ist jedoch der Ansicht, dass die Initiative nicht der geeignete Weg ist, den Herausforderungen, welche sich im Hinblick auf ein allfälliges Rahmenabkommen mit der EU oder andere institutionelle Bindungen stellen, zu begegnen. Sie zweifelt am Mehrwert der vorgeschlagenen Verfassungsänderung und befürchtet, dass damit mehr Unklarheiten als Lösungen geschaffen würden. Die Minderheit der Kommission möchte der parlamentarischen Initiative Folge geben und auf diesem Weg sicherstellen, dass die Unabhängigkeit, Neutralität und Souveränität der Schweiz nicht durch ein Rahmenabkommen beschnitten werden kann.

Auskünfte

Florent Tripet, Kommissionssekretär,
058 322 94 47,
apk.cpe@parl.admin.ch
Aussenpolitische Kommission (APK)

■ 16.465 Iv.pa. Groupe V. Interdiction des accords-cadres et des liens institutionnels avec des communautés juridiques supranationales et des Etats tiers

Conformément aux articles 160 alinéa 1 de la Constitution et 107 de la loi sur le Parlement, nous déposons l'initiative parlementaire suivante :

La Constitution fédérale est modifiée comme suit :

Art. 54 Affaires étrangères

...

Al. 4

La Confédération ne conclut aucun accord contraire à l'indépendance et à la souveraineté de la Suisse, à la neutralité et aux droits du peuple avec d'autres Etats ou avec des communautés juridiques supranationales.

Communiqué de presse de la commission de politique extérieure du Conseil national du 17.01.2017

La commission propose à son conseil, par 15 voix contre 8 et 2 abstentions, de ne pas donner suite à l'initiative parlementaire visée en titre. La majorité de la commission reconnaît certes l'importance de cette question d'actualité. Elle estime toutefois qu'il n'est pas judicieux de recourir à la voie de l'initiative pour gérer les défis liés à l'éventuelle conclusion d'un accord-cadre avec l'UE ou à la création d'autres liens institutionnels. Elle doute que la modification constitutionnelle proposée apporte une réelle valeur ajoutée et craint au contraire qu'elle ne soulève des questions supplémentaires. La minorité de la commission souhaite en revanche donner suite à l'initiative, afin d'éviter qu'un accord-cadre ne restreigne l'indépendance, la neutralité et la souveraineté de la Suisse.

Renseignements

Florent Tripet, secrétaire de la commission,
058 322 94 47,
apk.cpe@parl.admin.ch
Commission de politique extérieure (CPE)

■ 16.465 Iv.pa. Gruppo V. Divieto di concludere accordi quadro e vincoli istituzionali con comunità giuridiche sovrastatali e Stati terzi

Fondandomi sull'articolo 160 capoverso 1 della Costituzione federale e sull'articolo 107 della legge sul Parlamento, presento la seguente iniziativa.

La Costituzione federale svizzera è modificata come segue:

Art. 54 Affari esteri

...

Cpv. 4

La Confederazione non conclude accordi con altri Stati o comunità giuridiche sovrastatali che siano contrari all'indipendenza e alla sovranità, nonché alla neutralità e ai diritti del Popolo.

Comunicato stampa della commissione della politica estera del Consiglio nazionale del 17.01.2017

Con 15 voti contro 8 e 2 astensioni la Commissione ha deciso di non dare seguito all'iniziativa parlamentare. La maggioranza della Commissione riconosce l'importanza del dibattito in corso. È tuttavia del parere che l'iniziativa non costituisca lo strumento adeguato per affrontare le sfide che si pongono in prospettiva di un eventuale accordo quadro con l'UE o di altri vincoli istituzionali. Essa è scettica sulla reale utilità della modifica costituzionale proposta e teme che una sua adozione creerebbe più incertezze che soluzioni. La minoranza della Commissione intende invece dare seguito all'iniziativa parlamentare nella convinzione che contribuirebbe a garantire che l'indipendenza, la neutralità e la sovranità della Svizzera non vengano pregiudicate da un accordo quadro.

Informazioni

Florent Tripet, segretario della commissione, 058 322 94 47,
apk.cpe@parl.admin.ch
Commissione della politica estera (CPE)

■ 16.486 Pa.Iv. RK. Befristete Aufstockung der Anzahl Richterstellen am Bundesverwaltungsgericht

Die Anzahl Richterstellen am Bundesverwaltungsgericht (BVGer) soll vorübergehend höchstens 69 betragen. Diese Stellenerhöhung soll sicherstellen, dass das BVGer die derzeit hängigen Beschwerden im Asylbereich abbauen kann und so in der Lage ist, ab dem Inkrafttreten der Asylgesetzänderung vom 25. September 2015 (AS 2016 3101) am 1. Januar 2019 die dann geltenden Behandlungsfristen einzuhalten. Ab 2019 werden ausscheidende Richter und Richterinnen nicht ersetzt, bis nur noch höchsten 65 Vollzeitstellen besetzt sind. Zu diesem Zweck erarbeitet die Kommission für Rechtsfragen des Ständerates eine Verordnung der Bundesversammlung.

■ 16.486 Iv.pa. CAJ. Augmentation temporaire du nombre de postes de juge au Tribunal administratif fédéral

Le nombre de postes de juge au Tribunal administratif fédéral (TAF) doit être porté temporairement à 69 au plus. Cette augmentation devra permettre au TAF de réduire le nombre de recours actuellement en suspens dans le domaine de l'asile afin que le TAF soit en mesure de respecter les délais de traitement des recours dès l'entrée en vigueur de la modification du 25 septembre 2015 de la loi sur l'asile (RO 2016 3101), le 1er janvier 2019. A partir de 2019, les postes des juges sortants ne seront pas repourvus jusqu'à ce que le nombre de postes de juge ne dépasse pas 65. La Commission des affaires juridiques du Conseil des Etats élabore une ordonnance de l'Assemblée fédérale à cet effet.

■ 16.486 Iv.pa. CAG. Aumento limitato nel tempo del numero di posti di giudice al Tribunale amministrativo federale

Il numero di posti di giudice al Tribunale amministrativo federale (TAF) deve essere portato temporaneamente a 69 al massimo. Questo aumento dovrà permettere al TAF di ridurre il numero dei ricorsi pendenti attualmente nel settore dell'asilo, così da essere in grado di rispettare i nuovi termini d'evasione che diverranno effettivi con l'entrata in vigore, il 1° gennaio 2019, della modifica del 25 settembre 2015 della legge sull'asilo (RU 2016 3101). Dal 2019 i giudici che lasciano la carica non saranno sostituiti fintanto che il numero di giudici non tornerà a un massimo di 65 posti a tempo pieno. La Commissione degli affari giuridici del Consiglio degli Stati elabora un'ordinanza dell'Assemblea federale a tal fine.

Verhandlungen

07.12.2016 RK-SR Beschluss, eine Initiative der Kommission auszuarbeiten.

12.01.2017 RK-NR Zustimmung.

Das Geschäft wird als nächstes vom Ständerat behandelt.

Auskünfte

Simone Peter, Kommissionssekretärin,
058 322 97 47,
rk.caj@parl.admin.ch
Kommission für Rechtsfragen (RK)

Délibérations

07.12.2016 CAJ-CE La commission décide d'élaborer une initiative.

12.01.2017 CAJ-CN Adhésion.

Le prochain conseil à traiter l'objet est le Conseil des Etats.

Renseignements

Simone Peter, secrétaire de la commission,
058 322 97 47,
rk.caj@parl.admin.ch
Commission des affaires juridiques (CAJ)

Deliberazioni

07.12.2016 CAG-CS La commissione decide di elaborare un'iniziativa.

12.01.2017 CAG-CN Adesione.

L'oggetto verrà in seguito trattato al Consiglio degli Stati.

Informazioni

Simone Peter, segretaria della commissione, 058 322 97 47,
rk.caj@parl.admin.ch
Commissione degli affari giuridici (CAG)

■ 17.004 Jahresbericht 2016 der GPK und der GPDel

Jahresbericht 2016 vom 26.01.2017 der Geschäftsprüfungskommissionen und der Geschäftsprüfungsdelegation der eidgenössischen Räte

Medienmitteilung der Geschäftsprüfungskommissionen beider Räte vom 31.01.2017

Die Kommissionen haben ihren gemeinsamen [Jahresbericht 2016](#) verabschiedet. Dieser gibt einen umfassenden Überblick über die Aktivitäten der GPK und der GPDel und gewährt Einblick in deren Arbeitsweise und Informationsrechte.

Die GPK informieren in ihrem Jahresbericht insbesondere über bisher unveröffentlichte Befunde, unter anderem zu folgenden Themen: Folgearbeiten zur Untersuchung betreffend Aufnahme und Überprüfung von Medikamenten in der Spezialitätenliste, organisatorische Verbesserungen am Bundesverwaltungsgericht und Schaffung von vier zusätzlichen befristeten Richterstellen an diesem Gericht, Verfügbarkeit der Kampfflugzeuge der Schweizer Armee, Abschluss der Untersuchung betreffend medizinische Abklärungsstellen der Invalidenversicherung (MEDAS) sowie verschiedene weitere Dossiers in den Bereichen Verwaltung, Justiz, Sicherheit, Umwelt, Verkehr und Infrastruktur. Außerdem gibt der Jahresbericht 2016 Rechenschaft über die in diesem Jahr von den GPK durchgeführten Dienststellenbesuche.

Die GPDel ihrerseits informiert in diesem Bericht über ihre Tätigkeiten betreffend die Informationssysteme des Nachrichtendienstes des Bundes (NDB) und den Cyber-Spionageangriff auf die RUAG im Dezember 2015. Auch gibt sie Auskunft über ihre Vorarbeiten im Bereich der Oberaufsicht für das neue Nachrichtendienstgesetz (NDG).

■ 17.004 Rapport annuel 2016 des CdG et de la DélCdG

Rapport 2016 du 26.01.2017 des Commissions de gestion et de la Délégation des Commissions de gestion des Chambres fédérales

Communiqué de presse des commissions de gestion des deux Conseils du 31.01.2017

Les commissions ont adopté leur [rapport conjoint pour l'année 2016](#). Celui-ci offre une vue d'ensemble des activités menées par les CdG et la DélCdG et donne un aperçu de leur manière de travailler ainsi que des droits à l'information dont elles disposent.

Le rapport fournit en particulier des informations inédites sur les activités des CdG, notamment concernant les thèmes suivants: suites de l'enquête relative à l'admission et au réexamen des médicaments figurant sur la liste des spécialités, améliorations relatives à l'organisation du Tribunal administratif fédéral et création de quatre postes supplémentaires de juge pour une durée limitée au sein de cette même institution, disponibilité des avions de combat de l'Armée suisse, clôture de l'enquête concernant les centres d'observation médicale de l'assurance-invalidité (COMAI), ainsi que divers autres dossiers dans les domaines de l'administration, de la justice, de la sécurité, de l'environnement, des transports et de l'infrastructure. Le rapport annuel 2016 rend également compte des différentes visites effectuées par les CdG au cours de l'année auprès de divers services de l'administration fédérale. Dans ce même rapport, la DélCdG apporte quant à elle des indications sur ses activités concernant les systèmes d'information du SRC et la cyberattaque à des fins d'espionnage dont a été victime la société RUAG en décembre 2015. Elle détaille en outre les travaux préparatifs effectués par la Délégation dans le domaine de la haute surveillance concernant le régime de recherche d'informations de la nouvelle Loi sur le renseignement (LRens).

■ 17.004 Rapporto annuale 2016 delle CdG e della DelCdG

Rapporto annuale 2016 del 26.01.2017 delle Commissioni della gestione e della Delegazione delle Commissioni della gestione delle Camere federali

Comunicato stampa del commissoni della gestione delle Camere federali del 31.01.2017

Le Commissioni hanno adottato il [rapporto congiunto 2016](#) che offre una panoramica delle attività delle CdG e della DelCG e permette di farsi un'idea del loro modo di lavorare e dei diritti d'informazione di cui dispongono.

Il rapporto fornisce in particolare informazioni inedite sulle attività delle CdG che concernono in particolare i seguenti temi: proseguimento dell'inchiesta relativa all'ammissione e al riesame dei medicamenti che figurano nell'elenco delle specialità, miglioramenti relativi all'organizzazione del Tribunale amministrativo federale e creazione di quattro posti supplementari di giudice per una durata limitata in seno a questa stessa istituzione, disponibilità degli aerei da combattimento dell'Esercito svizzero, chiusura dell'inchiesta relativa ai centri d'osservazione medica dell'assicurazione invalidità e diversi altri dossier nell'ambito dell'amministrazione, della giustizia, della sicurezza, dell'ambiente, dei trasporti e dell'infrastruttura. Il rapporto annuale 2016 riferisce inoltre delle varie visite effettuate dalle CdG durante l'anno presso i diversi servizi dell'Amministrazione federale.

In questo stesso rapporto, la DelCG fornisce indicazioni sulle sue attività in merito ai sistemi d'informazione del Servizio delle attività informative della Confederazione (SIC) e sull'attacco di cyberspionaggio di cui è stata vittima la società RUAG nel dicembre 2015. Dà inoltre i dettagli dei lavori preparatori svolti dalla Delegazione nell'ambito dell'alta vigilanza concernenti il sistema di ricerca d'informazioni della nuova legge federale sulle attività informative (LAIn).

Auskünfte

Beatrice Meli Andres, Kommissionssekretärin, 058 322 97 12,
gpk.cdg@parl.admin.ch
Geschäftsprüfungskommission (GPK)

Renseignements

Beatrice Meli Andres, secrétaire de la commission, 058 322 97 12,
gpk.cdg@parl.admin.ch
Commission de gestion (CdG)

Informazioni

Beatrice Meli Andres, segretario della commissione, 058 322 97 12,
gpk.cdg@parl.admin.ch
Commissione della gestione (CdG)

■ 17.008 Aussenwirtschaftspolitik 2016. Bericht

Bericht des Bundesrates vom 11. Januar 2017 zur Aussenwirtschaftspolitik 2016 und Botschaften zu Wirtschaftsvereinbarungen sowie Bericht über zolltarifische Massnahmen im Jahr 2016

Medienmitteilung des Bundesrates vom 11.01.2017

Bundesrat verabschiedet Bericht zur Aussenwirtschaftspolitik 2016
Der Bundesrat hat am 11. Januar 2017 den Bericht zur Aussenwirtschaftspolitik 2016 verabschiedet. Im Schwerpunktkapitel des Berichts zeigt der Bundesrat aktuelle Herausforderungen für die Schweizer Aussenwirtschaftspolitik auf. Mit günstigen Rahmenbedingungen soll sichergestellt werden, dass Schweizer Unternehmen auch in Zukunft möglichst hindernisfreien Zugang zu ausländischen Märkten haben und neue Geschäftsmodelle nutzen können, die durch die Digitalisierung entstehen.

Die Schweiz ist stark in internationale Wertschöpfungsketten eingebunden und als Exportnation auf den Zugang zu ausländischen Märkten angewiesen. Neue Herausforderungen stellen sich für die Schweiz bei der Verhandlung von Freihandelsabkommen. So drohen Diskriminierungen der Schweizer Unternehmen gegenüber wichtigen Handelspartnern wie der EU und den USA, wenn diese interregionale Abkommen abschliessen, an denen die Schweiz nicht beteiligt ist. Gleichzeitig nehmen protektionistische Tendenzen und Kritik an Freihandel und Globalisierung generell zu. Unabhängig davon schreitet die Digitalisierung voran, die die Internationalisierung der Handelsströme fördert und neue Produkte und Dienstleistungen hervorbringt.

Schwerpunktthema des Berichts sind die Chancen und Risiken dieser neuen Entwicklungen sowie die Rahmenbedingungen, die nötig sind, damit die Schweizer Unternehmen in diesem sich rasch verändernden Umfeld wettbewerbsfähig bleiben und an den neu entstehenden Märkten teilnehmen kön-

■ 17.008 Politique économique extérieure 2016. Rapport

Rapport du Conseil fédéral du 11 janvier 2017 sur la politique économique extérieure 2016 Messages concernant des accords économiques internationaux et Rapport sur les mesures tarifaires prises en 2016

Communiqué de presse du Conseil fédéral du 11.01.2017

Le Conseil fédéral approuve le rapport sur la politique économique extérieure 2016
Le 11 janvier 2017, le Conseil fédéral a approuvé le rapport sur la politique économique extérieure 2016. Le chapitre introductif du rapport présente les défis actuels de la politique économique extérieure de la Suisse. Il importe de garantir des conditions-cadres avantageuses afin de permettre aux entreprises suisses de continuer de bénéficier d'un accès aussi libre que possible aux marchés étrangers et de pouvoir exploiter des nouveaux modèles d'affaires issus de la numérisation.

La Suisse est fortement intégrée dans les chaînes de valeur mondiales et, en tant que pays exportateur, tributaire de l'accès aux marchés étrangers. Elle doit relever de nouveaux défis lors de la négociation d'accords de libre-échange. Les entreprises suisses risquent par ailleurs de faire l'objet de discriminations face à des partenaires commerciaux importants comme les Etats-Unis et l'UE si ces derniers concluent des accords interrégionaux auxquels la Suisse n'est pas partie. Parallèlement, les tendances protectionnistes gagnent du terrain et des voix s'élèvent pour condamner le libre-échange et la mondialisation en général. Indépendamment de cette évolution, la numérisation continue de progresser, promouvant l'internationalisation des flux commerciaux et permettant l'émergence de nouveaux produits et de services.

Le rapport met l'accent sur les opportunités et les risques liés à cette nouvelle donne ainsi que sur les conditions-cadres requises pour permettre aux entreprises suisses de rester compétitives

■ 17.008 Politica economica esterna. Rapporto 2016

Rapporto del Consiglio federale del 11 gennaio 2017 sulla politica economica esterna 2016 e Messaggi concernenti accordi economici internazionali e Rapporto concernente le misure tariffali adottate nel 2016

Comunicato stampa del Consiglio federale del 11.01.2017

Il Consiglio federale approva il rapporto sulla politica economica esterna 2016

L'11 gennaio 2017 il Consiglio federale ha approvato il rapporto sulla politica economica esterna 2016. Il capitolo introduttivo approfondisce le sfide attuali per la politica economica esterna svizzera. Le imprese elvetiche devono poter continuare a fruire di un accesso senza ostacoli ai mercati esteri, sfruttando condizioni quadro favorevoli e nuovi modelli commerciali scaturiti dalla digitalizzazione.

La Svizzera è strettamente legata alle catene del valore internazionali e in quanto nazione esportatrice dipende dalle possibilità di accesso ai mercati esteri. La negoziazione di accordi di libero scambio comporta nuove sfide per il nostro Paese, che rischia di vedere discriminate le sue imprese rispetto a quelle di altri importanti partner commerciali come l'UE e gli USA se non partecipa agli accordi interregionali conclusi da questi ultimi. Allo stesso tempo aumentano in generale le tendenze protezionistiche e le critiche nei confronti del libero scambio e della globalizzazione. Ciò nonostante la digitalizzazione avanza promuovendo l'internazionalizzazione dei flussi commerciali e dando vita a nuovi prodotti e servizi.

Il rapporto si concentra sulle opportunità e sui rischi di questi sviluppi e sulle condizioni necessarie affinché le imprese elvetiche possano rimanere competitive in un contesto in rapido mutamento e possano accedere ai nuovi mercati emergenti. Per un'economia povera di materie prime come quella svizzera la digitalizzazione può rappresentare un'opportunità.

nen. Für die Schweiz als rohstoffarme Volkswirtschaft kann die Digitalisierung eine Chance bieten.

Der Bundesrat setzte sich auch im vergangenen Jahr für die Weiterentwicklung der bilateralen Abkommen mit der EU und für den Ausbau des Freihandelsnetzes ein. Mit Bezug auf neue Geschäftsmodelle hält der Bundesrat beispielsweise fest, dass neue Finanztechnologien («Fintech») angepasste Regulierungen erfordern. Weiter muss die Bildungspolitik auf die neuen Herausforderungen ausgerichtet und die nötige Infrastruktur sichergestellt werden. Auf internationaler Ebene trägt die Schweiz diesen weltweiten Entwicklungen Rechnung, indem sie sich unter anderem in der OECD an interdisziplinären Studien und Projekten zum Thema Digitalisierung und unter dem plurilateralen WTO-Abkommen «ITA II» am Zollabbau für Informationstechnologiegüter beteiligt.

Nebst dem Schwerpunktkapitel gibt der Bericht einen Überblick über wichtige aussenwirtschaftspolitische Ereignisse und Tätigkeiten im Berichtsjahr.

dans cet environnement en mutation rapide et d'être actives sur les nouveaux marchés. La numérisation est une chance pour une économie pauvre en ressources naturelles comme la Suisse. En 2016, le Conseil fédéral a continué de s'engager pour le développement des accords bilatéraux conclus avec l'UE et du réseau d'accords de libre-échange tissé par la Suisse. S'agissant des nouveaux modèles d'affaires, il constate par exemple que les réglementations doivent être adaptées aux nouvelles technologies financières (FinTech). De plus, la politique de formation doit pouvoir faire face aux nouveaux défis et bénéficier des infrastructures nécessaires. Au niveau international, la Suisse réagit à ces évolutions mondiales en participant notamment au sein de l'OCDE à des études interdisciplinaires et à des projets concernant la numérisation, et en éliminant les droits de douane pour certaines technologies de l'information en vertu de l'Accord plurilatéral de l'OMC sur les technologies de l'information (ATI II).

En sus du chapitre introductif, le rapport contient un aperçu des principaux événements et activités de la politique économique extérieure au cours de l'année sous revue.

Anche lo scorso anno il Consiglio federale si è impegnato per lo sviluppo degli accordi bilaterali con l'UE e della rete di accordi di libero scambio. Quanto ai nuovi modelli commerciali, il Consiglio federale precisa che le nuove tecnologie finanziarie («fintech») richiedono un adeguamento delle regolamentazioni. È inoltre necessario adattare la politica formativa alle nuove sfide e garantire la necessaria infrastruttura. Sul piano internazionale la Svizzera tiene conto di questa evoluzione partecipando, tra l'altro, agli studi e ai progetti interdisciplinari in materia di digitalizzazione condotti dall'OCSE nonché all'abolizione dei dazi per i prodotti delle tecnologie dell'informazione prevista dall'accordo plurilaterale dell'OMC «ATI II».

Al di là del capitolo introduttivo il rapporto fornisce una panoramica dei principali eventi e delle attività di politica economica esterna dell'anno in rassegna.

Die Aussenpolitische Kommission (APK) des Nationalrates hat am 13.02.2017 getagt.

Bei Redaktionsschluss dieser Publikation hatte die Kommission die Vorberatung dieser Vorlage noch nicht abgeschlossen.

Auskünfte

Florent Tripet, Kommissionssekretär,
058 322 94 47,
apk.cpe@parl.admin.ch
Aussenpolitische Kommission (APK)

La Commission de politique extérieure (CPE) du Conseil national s'est réunie le 13.02.2017.

Au moment de la clôture de rédaction de cette publication, la commission n'avait pas encore terminé l'examen préalable de cet objet.

Renseignements

Florent Tripet, secrétaire de la commission,
058 322 94 47,
apk.cpe@parl.admin.ch
Commission de politique extérieure (CPE)

La Commissione della politica estera (CPE) del Consiglio nazionale si è riunita il 13.02.2017.

Al momento della stampa di questa pubblicazione, la Commissione non aveva ancora terminato l'esame preliminare di questo oggetto.

Informazioni

Florent Tripet, segretario della commissione, 058 322 94 47,
apk.cpe@parl.admin.ch
Commissione della politica estera (CPE)

■ 17.009 Aussenpolitischer Bericht 2016

Aussenpolitischer Bericht 2016 vom 11. Januar 2017

Medienmitteilung des Bundesrates vom 11.01.2017

Der Bundesrat verabschiedet den Aussenpolitischen Bericht 2016
An seiner Sitzung vom 11. Januar 2017 hat der Bundesrat den Aussenpolitischen Bericht 2016 verabschiedet. Der Bericht gibt einen Gesamtüberblick über die schweizerische Aussenpolitik und legt Rechenschaft ab über die wichtigsten aussenpolitischen Aktivitäten der Schweiz im Jahr 2016, unter anderem in den Bereichen der Entwicklungszusammenarbeit, der humanitären Hilfe und der Guten Dienste. Er umfasst dieses Jahr ein Schwerpunktkapitel zum schweizerischen Engagement für Frieden und Entwicklung in den Krisenregionen von Syrien bis Sahel.

Der Aussenpolitische Bericht 2016 illustriert die Umsetzung der strategischen Schwerpunkte der Aussenpolitik, die in der Aussenpolitischen Strategie 2016-2019 definiert sind. Er befasst sich neben den Beziehungen der Schweiz zur Europäischen Union, den EU- und EFTA-Staaten sowie zu ihren globalen Partnern mit Frieden und Sicherheit, Nachhaltiger Entwicklung und Wohlstand und den sektoriellen Aussenpolitiken.

Das Schwerpunktkapitel zum Schweizer Engagement in den Krisenregionen von Syrien bis Sahel zeigt ausserdem auf, wie die Instrumente der eidgenössischen Aussenpolitik koordiniert und nachhaltig eingesetzt werden. Von besonderer Bedeutung sind dabei Aktivitäten im Rahmen der humanitären Hilfe, welche zukünftig noch verstärkt werden sollen - beispielsweise durch die geplante Eröffnung eines humanitären Büros in Damaskus.

Der Bericht thematisiert auch Prozesse der Bundesverwaltung mit Bedeutung für die Schweizer Aussenpolitik: 2016 markierte das erste Umsetzungsjahr der Aussenpolitischen Strategie 2016-2019. Ausserdem verabschiedete das Parla-

■ 17.009 Rapport de politique extérieure 2016

Rapport sur la politique extérieure 2016 du 11 janvier 2017

Communiqué de presse du Conseil fédéral du 11.01.2017

Le Conseil fédéral approuve le Rapport sur la politique extérieure 2016
Le Conseil fédéral a approuvé le Rapport sur la politique extérieure 2016 lors de sa séance du 11 janvier 2017. Ce rapport donne une vue d'ensemble de la politique extérieure de la Suisse et rend compte des principales activités déployées dans ce domaine en 2016, notamment en matière de coopération au développement, d'aide humanitaire et de bons offices. Il consacre cette année un chapitre spécial à l'engagement de la Suisse pour la paix et le développement dans les régions en crise, de la Syrie au Sahel.

Le Rapport sur la politique extérieure 2016 illustre la mise en oeuvre des axes stratégiques de la politique étrangère, qui sont définis dans la stratégie de politique étrangère 2016-2019. Parmi les sujets traités figurent les relations de la Suisse avec l'Union européenne, avec les Etats membres de l'UE et de l'AЕLE et avec ses partenaires mondiaux, les questions de paix et de sécurité, le développement durable et la prospérité ainsi que les politiques extérieures sectorielles.

Le chapitre consacré à l'engagement de la Suisse dans les régions en crise, de la Syrie au Sahel, montre comment les instruments de la politique extérieure fédérale sont utilisés de façon coordonnée et dans une optique de durabilité. Une place particulière est accordée aux activités d'aide humanitaire, qui devraient encore être renforcées à l'avenir - par exemple par l'ouverture prévue d'un bureau humanitaire à Damas.

Le rapport traite aussi des processus de l'administration fédérale qui sont importants pour la politique extérieure de la Suisse: 2016 a été la première année de mise en oeuvre de la stratégie de politique étrangère 2016-2019. Pendant l'année sous revue, le Parlement a adop-

■ 17.009 Rapporto sulla politica estera 2016

Rapporto sulla politica estera 2016 del 11 gennaio 2017

Comunicato stampa del Consiglio federale del 11.01.2017

Il Consiglio federale adotta il Rapporto sulla politica estera 2016
Nella sua seduta dell'11 gennaio 2017, il Consiglio federale ha adottato il Rapporto sulla politica estera 2016, che fornisce una panoramica generale della politica estera svizzera e illustra le principali attività condotte in tale ambito dalla Svizzera nel 2016, tra l'altro nel campo della cooperazione allo sviluppo, dell'aiuto umanitario e dei buoni uffici. L'edizione di quest'anno contiene un capitolo di approfondimento dedicato all'impegno svizzero a favore della pace e dello sviluppo nelle regioni di crisi, dalla Siria al Sahel.

Il Rapporto sulla politica estera 2016 illustra l'attuazione degli indirizzi strategici definiti nella strategia di politica estera 2016-2019. I temi affrontati nel rapporto, oltre alle relazioni tra la Svizzera e l'Unione europea, i suoi Paesi membri, gli Stati dell'AELS e gli altri partner mondiali, sono la pace e la sicurezza, lo sviluppo sostenibile e la prosperità e le politiche estere settoriali.

Il capitolo di approfondimento sull'impegno svizzero nelle regioni di crisi, dalla Siria al Sahel, mostra in che modo gli strumenti della politica estera della Confederazione vengono coordinati e impiegati all'insegna della sostenibilità. A questo proposito, rivestono particolare importanza le attività nel settore dell'aiuto umanitario, che, in futuro, saranno ulteriormente intensificate, ad esempio con la prevista apertura di un ufficio umanitario a Damasco.

Nel rapporto sono illustrati anche i processi dell'Amministrazione federale con incidenza sulla politica estera della Svizzera: il 2016 è stato il primo anno di attuazione della strategia di politica estera 2016-2019 e sempre nel 2016 il Parlamento ha adottato il messaggio concernente la cooperazione internazionale 2017-2020, che pone l'accento, in particolare, sul coordinamento tra i singoli

ment im Berichtsjahr die Botschaft zur internationalen Zusammenarbeit 2017-2020, wobei ein besonderer Fokus auf der Koordination zwischen den einzelnen Diensten und Departementen liegt. Das Parlament bewilligte 2016 zudem die Rahmenkredite für die vierjährige Periode dieser Botschaft sowie Darlehen zugunsten von Renovationen der Gebäude verschiedener internationaler Organisationen in Genf, unter anderem für die Totalsanierung des Palais des Nations der Vereinten Nationen.

2016 war geprägt durch die zunehmende Infragestellung der von gemeinsamen Regeln und multilateraler Kooperation geprägten internationalen Ordnung sowie wachsenden Unsicherheiten über die Entwicklung des europäischen und globalen Umfelds der Schweiz. Diese Dynamiken erfordern Flexibilität in der Aussenpolitik, wobei sich die Schweizer Aussenpolitik allerdings auch auf ihre hohe Kontinuität und Berechenbarkeit stützen kann. Entsprechend war das aussenpolitische Engagement der Schweiz im Berichtsjahr durch die Grundprinzipien der Rechtsstaatlichkeit, Universalität und Neutralität sowie von Solidarität und Verantwortung geprägt. Neben den Bemühungen für ein geregeltes und positives Verhältnis zur EU stellten das Engagement für Frieden und Sicherheit sowie die Stärkung multilateraler Initiativen und globaler Regeln deshalb Prioritäten der Schweizer Aussenpolitik dar. Der Aussenpolitische Bericht 2016 zeigt in diesem Zusammenhang auf, wie die Schweiz mit ihrer Aussenpolitik die Interessen des Landes, wie sie die Bundesverfassung vorgibt, geltend machen, nützliche Beiträge an die internationalen Bemühungen um Stabilität und multilaterale Handlungsfähigkeit leisten und im teilweise polarisierten internationalen Umfeld Brücken bauen konnte.

Die Aussenpolitische Kommission (APK) des Nationalrates hat am 13.02.2017 getagt.

Bei Redaktionsschluss dieser Publikation hatte die Kommission die Vorberatung dieser Vorlage noch nicht abgeschlossen.

té le Message sur la coopération internationale 2017-2020, qui met un accent particulier sur la coordination entre les différents services et départements, et le Parlement a approuvé les crédits-cadre pour la période quadriennale couverte par ce message ainsi que les prêts destinés à la rénovation des bâtiments de plusieurs organisations internationales à Genève, notamment à la réhabilitation totale du Palais des Nations Unies à Genève.

L'année 2016 a été marquée par une croissante remise en question de l'ordre international actuel, fondé sur des règles communes et sur la coopération multilatérale, ainsi que par une incertitude grandissante pesant sur l'évolution de l'environnement européen et mondial. Ces dynamiques appellent une politique extérieure suisse flexible, et celle-ci peut s'appuyer sur de solides atouts grâce notamment à sa grande continuité et à sa prévisibilité. Aussi, en 2016, l'action extérieure de la Suisse a-t-elle été guidée par les principes fondamentaux de l'Etat de droit, l'universalité et la neutralité, ainsi que la solidarité et la responsabilité.

En plus de sa volonté d'instaurer une relation de partenariat contractuelle et constructive avec l'UE, la Suisse a donc eu pour priorités, en matière de politique extérieure, l'engagement pour la paix et la sécurité ainsi que le renforcement des initiatives multilatérales et des règles mondiales. Dans ce contexte, le Rapport sur la politique extérieure 2016 montre comment la Suisse, au travers de sa politique extérieure, a pu faire valoir les intérêts nationaux tels qu'énoncés dans la Constitution fédérale, contribuer utilement aux efforts internationaux visant à renforcer la stabilité et la capacité d'action multilatérale, et construire des passerelles dans un environnement international en partie polarisé.

La Commission de politique extérieure (CPE) du Conseil national s'est réunie le 13.02.2017.

Au moment de la clôture de rédaction de cette publication, la commission n'avait pas encore terminé l'examen préalable de cet objet.

servizi e dipartimenti. Inoltre, sempre nel 2016, il Parlamento ha approvato i crediti quadriennali per il messaggio e i prestiti per il rinnovo degli edifici di varie organizzazioni internazionali a Ginevra, tra cui il risanamento totale del Palazzo delle Nazioni.

Il 2016 è stato segnato da una crescente messa in discussione dell'ordine mondiale - fondato su regole condivise e sulla cooperazione multilaterale - e dalle incertezze legate agli sviluppi del contesto europeo e globale in cui opera la Svizzera. Se, da un lato, queste dinamiche richiedono una politica estera flessibile, dall'altro la politica estera della Svizzera può anche contare su punti fermi come la sua grande continuità e la sua prevedibilità. Per questo, nell'anno in rassegna, l'impegno della Svizzera in materia di politica estera è stato incentrato sui suoi principi fondamentali, ossia Stato di diritto, universalità e neutralità, solidarietà e responsabilità.

Oltre agli sforzi per garantire relazioni regolamentate e positive con l'UE, anche l'impegno a favore della pace e della sicurezza e il rafforzamento delle iniziative multilaterali e delle norme globali sono quindi stati tra gli obiettivi prioritari della politica estera svizzera. In quest'ottica, il Rapporto sulla politica estera 2016 mostra in che modo la Svizzera, con la sua politica estera, è riuscita a far valere gli interessi del Paese come previsto dalla Costituzione federale, a fornire contributi utili agli sforzi internazionali a sostegno della stabilità e della capacità di azione multilaterale e a mediare in un contesto internazionale talvolta polarizzato.

La Commissione della politica estera (CPE) del Consiglio nazionale si è riunita il 13.02.2017.

Al momento della stampa di questa pubblicazione, la Commissione non aveva ancora terminato l'esame preliminare di questo oggetto.

Auskünfte

Florent Tripet, Kommissionssekretär, 058 322 94 47,
apk.cpe@parl.admin.ch
Aussenpolitische Kommission (APK)

Renseignements

Florent Tripet, secrétaire de la commission,
058 322 94 47,
apk.cpe@parl.admin.ch
Commission de politique extérieure (CPE)

Informazioni

Florent Tripet, segretario della commissione, 058 322 94 47,
apk.cpe@parl.admin.ch
Commissione della politica estera (CPE)